

Art.Nr.

5915001903 / 39150049933 / 59150048969 / 59150019969 / 59150029969 /  
59150019992 / 39150039978 / 5915001915 / 5815001917

AusgabeNr.

5915001903\_0202

Rev.Nr.

01/04/2026

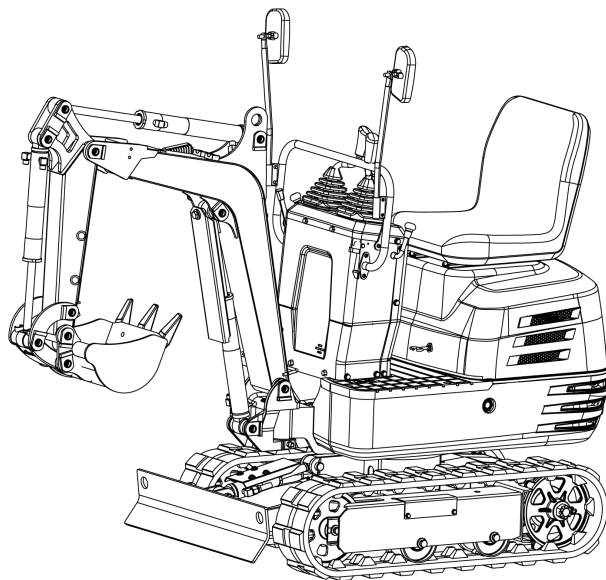
**WOODSTAR**



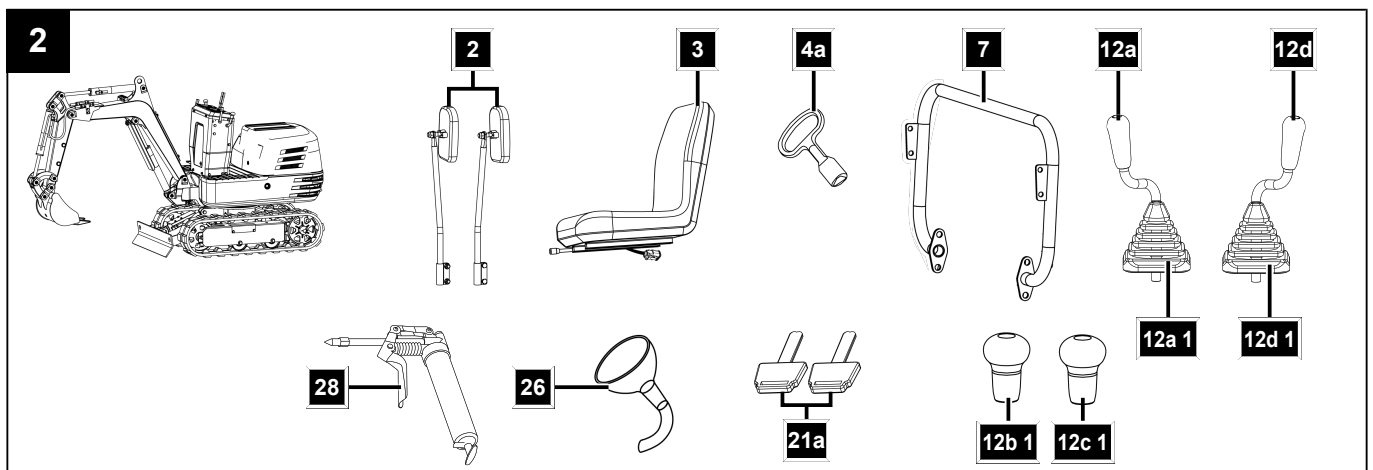
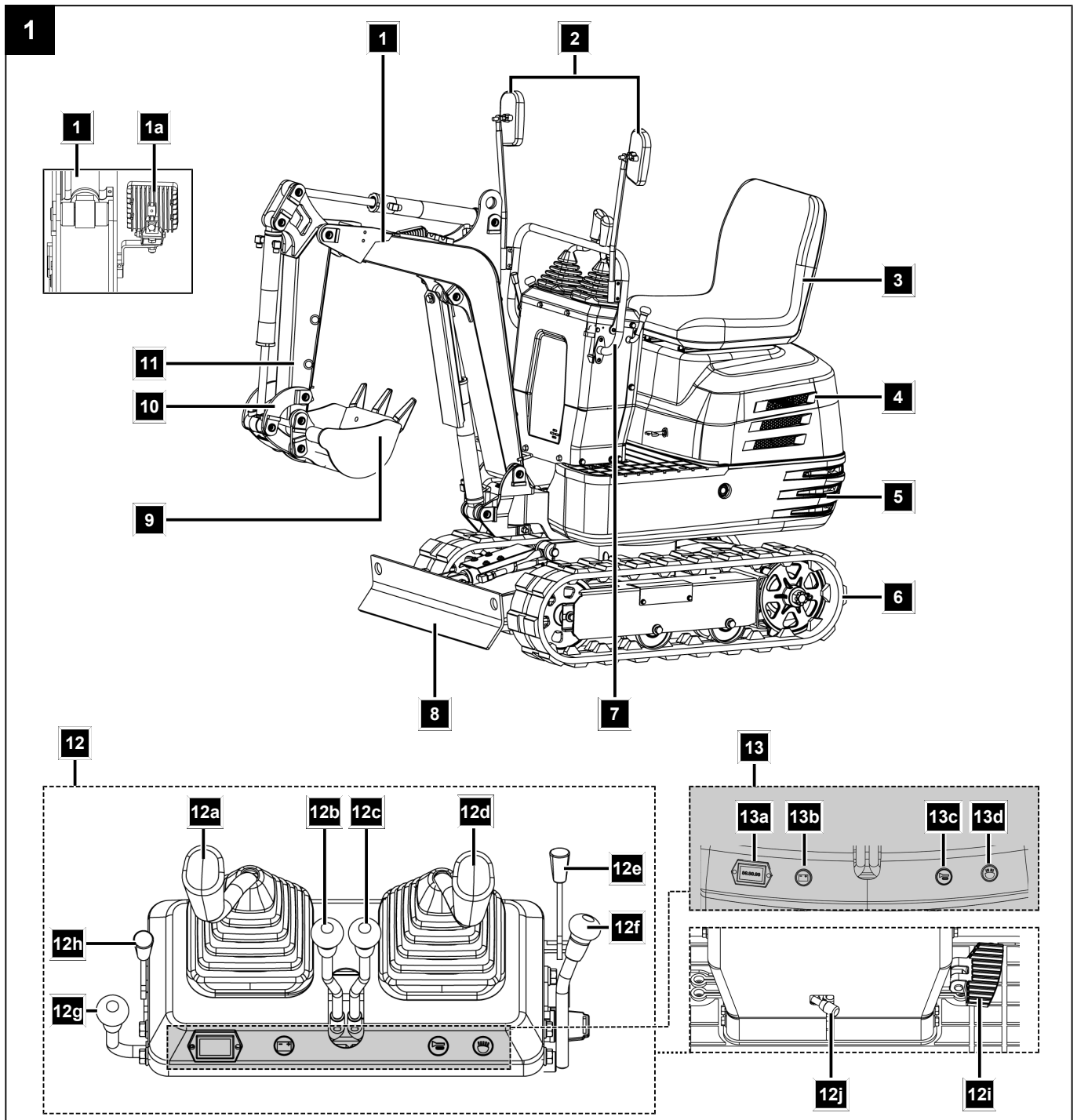
**schepach**

**KITY IXES**

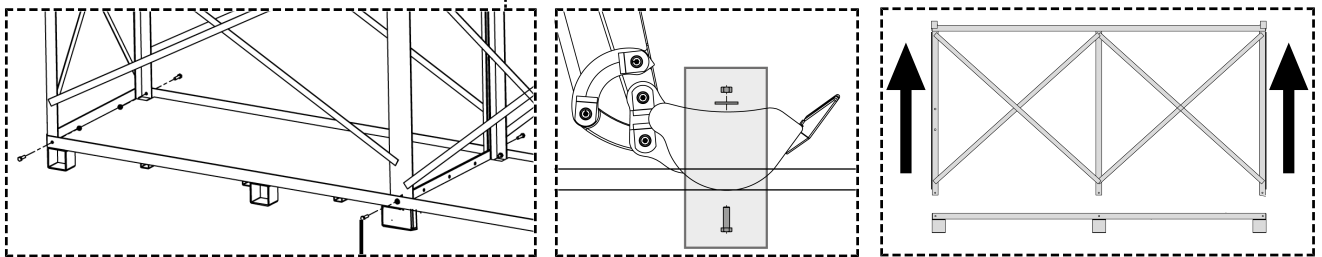
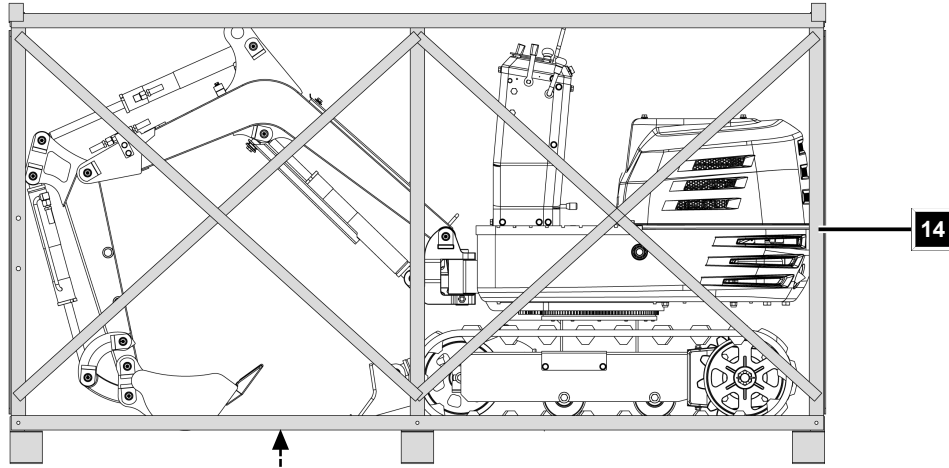
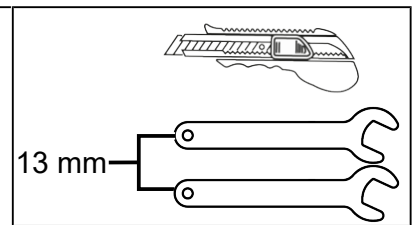
**EXC815/  
WMB800/  
IX-MNB815/  
MB850/  
MB850XL/  
SYMB815/  
MIB800-BE**



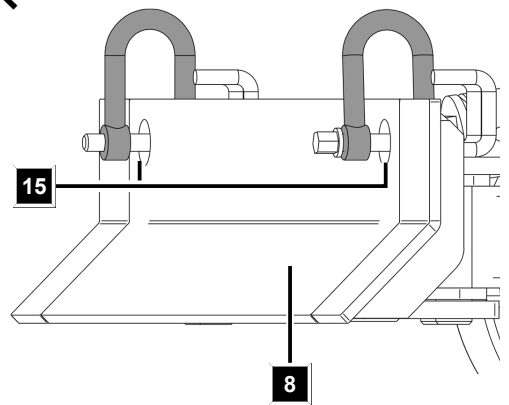
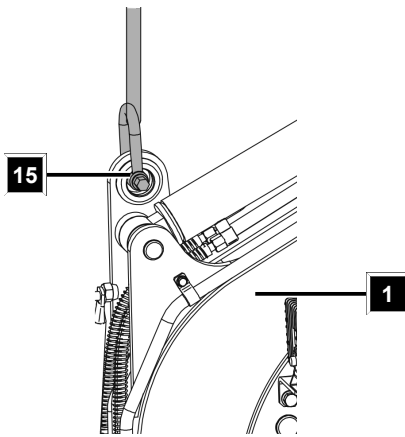
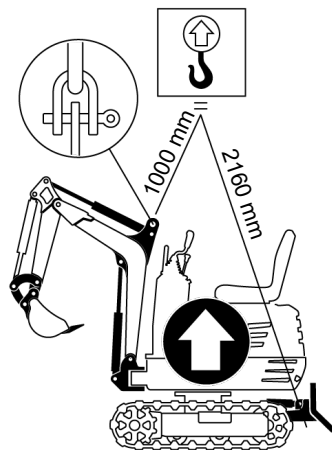
<b>DE</b>	<b>Minibagger</b> Originalbetriebsanleitung	<b>11</b>
<b>GB</b>	<b>Mini excavator</b> Translation of the original instructions	<b>46</b>
<b>CZ</b>	<b>Minibagr</b> Překladem původního návodu k používání	<b>76</b>
<b>SK</b>	<b>Mini rýpadlo</b> Preklad pôvodného návodu na použitie	<b>106</b>
<b>HU</b>	<b>Mini kotrógép</b> Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	<b>137</b>
<b>PL</b>	<b>Minikoparka</b> Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej	<b>169</b>
<b>HR</b>	<b>Mini bager</b> Prijevod originalnih uputa	<b>202</b>
<b>SI</b>	<b>Mini bager</b> Prevod izvirnih navodil	<b>233</b>

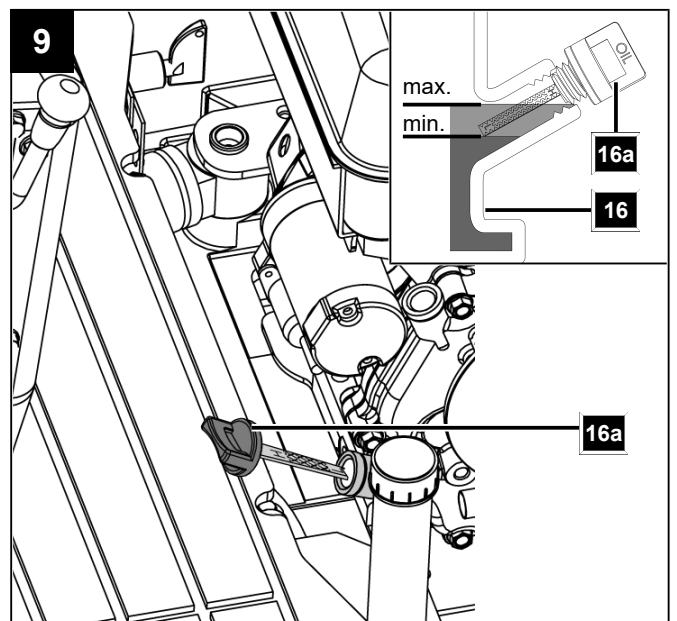
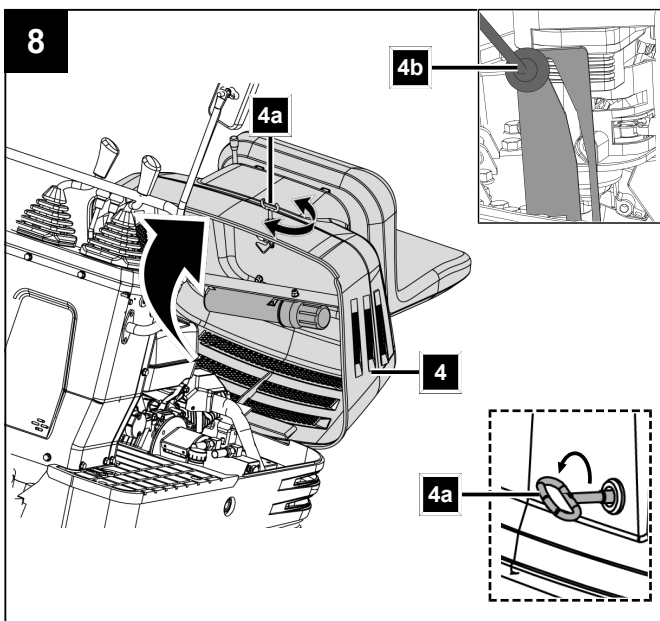
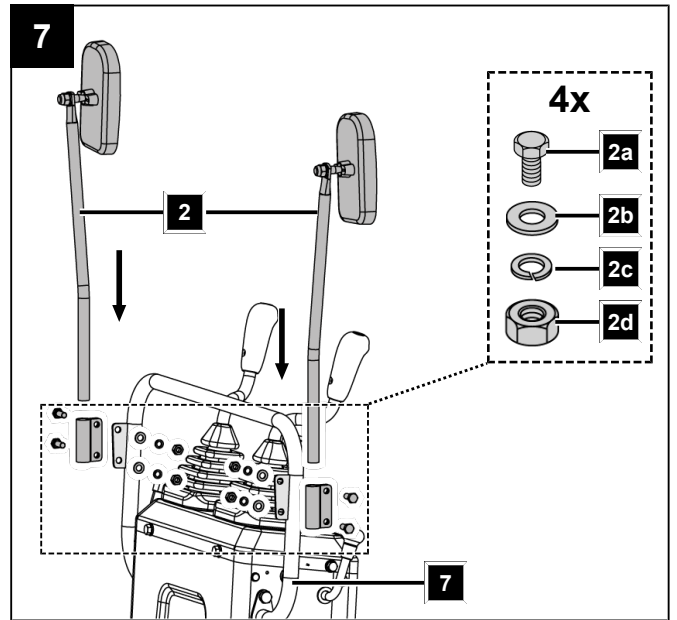
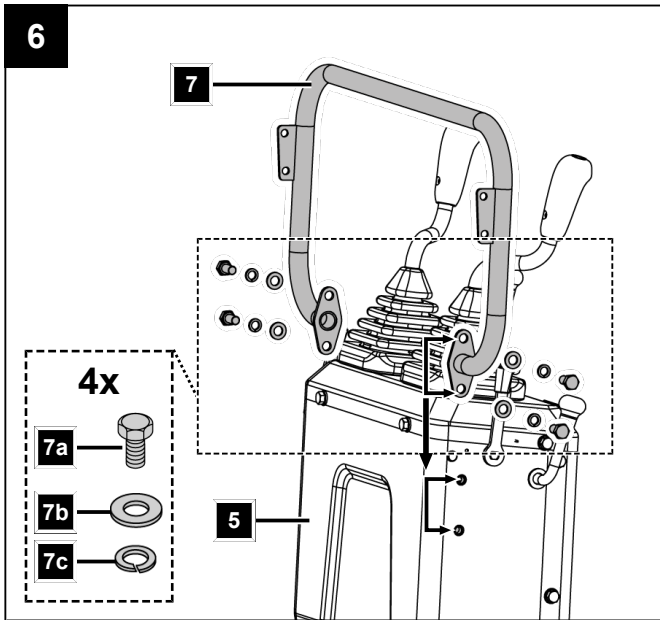
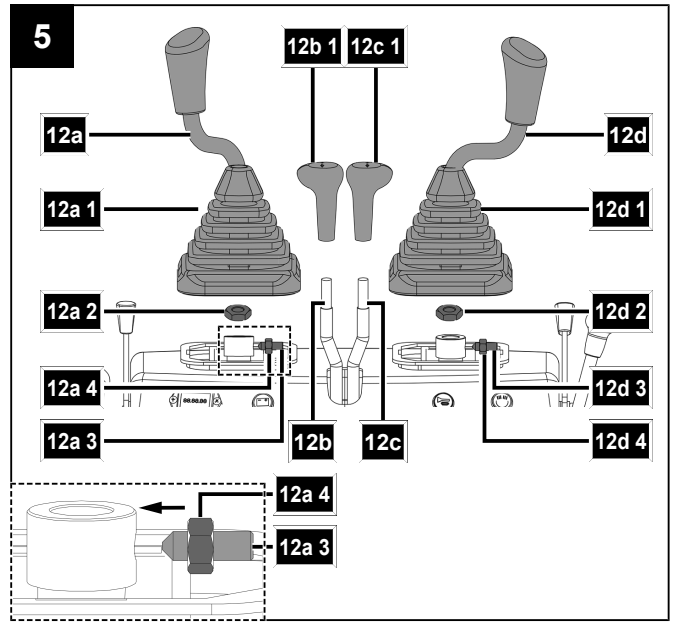
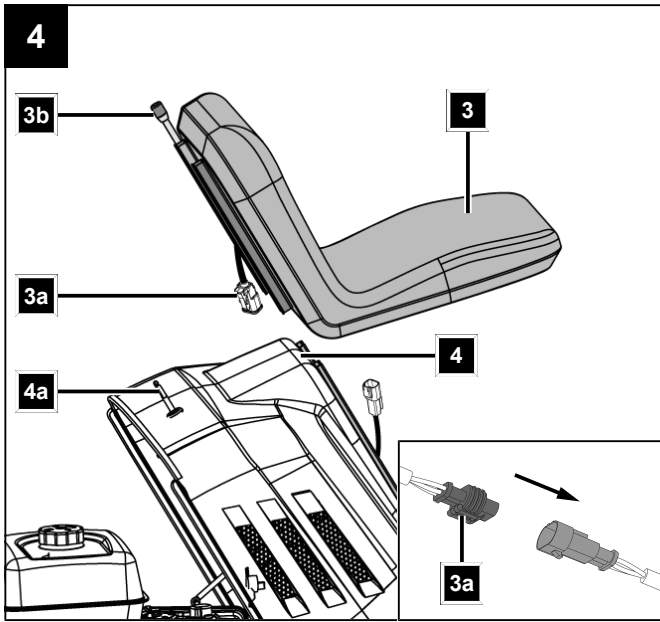


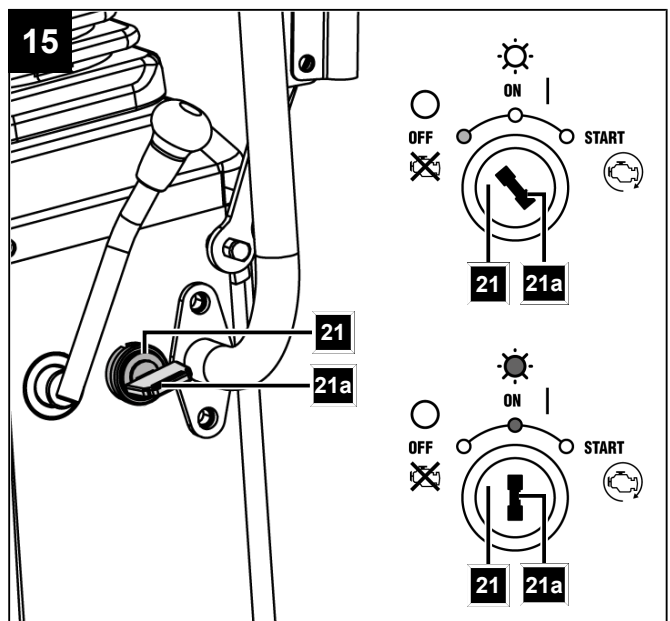
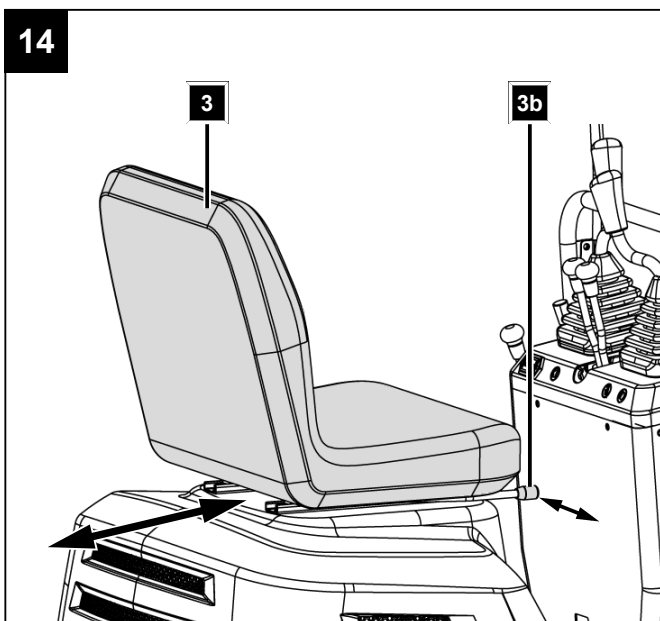
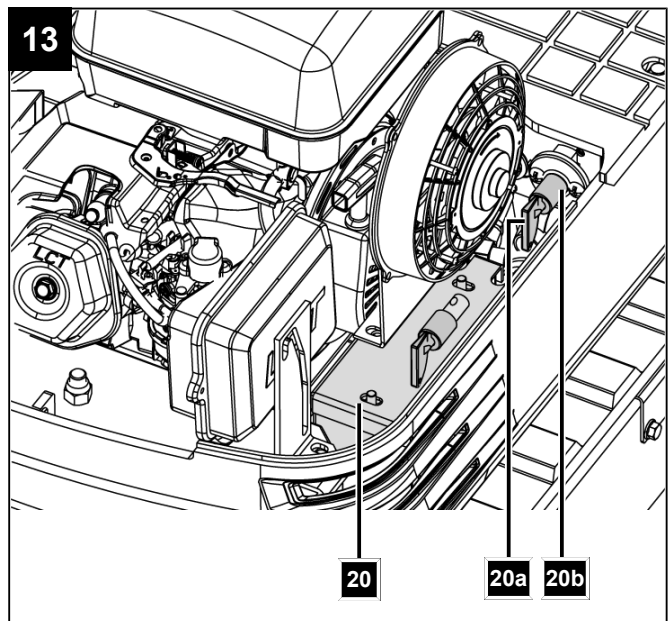
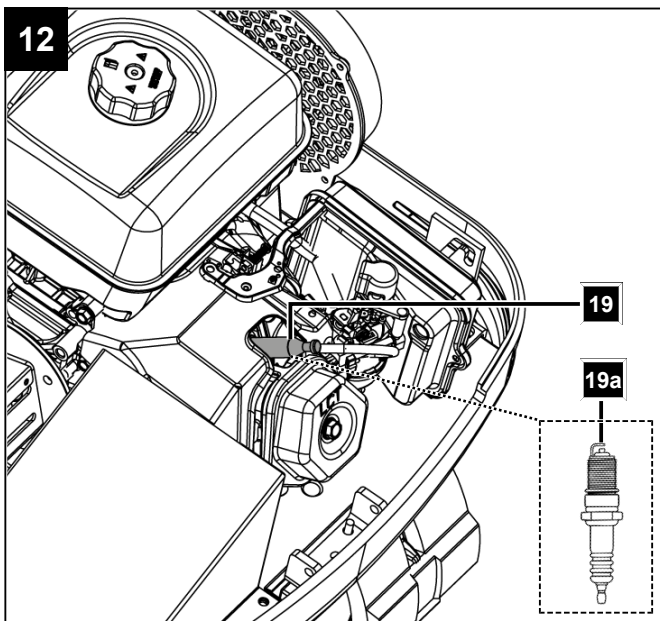
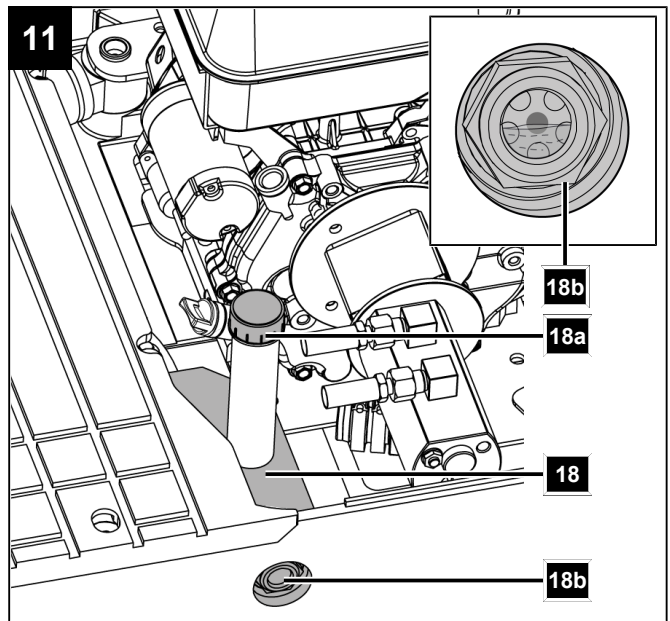
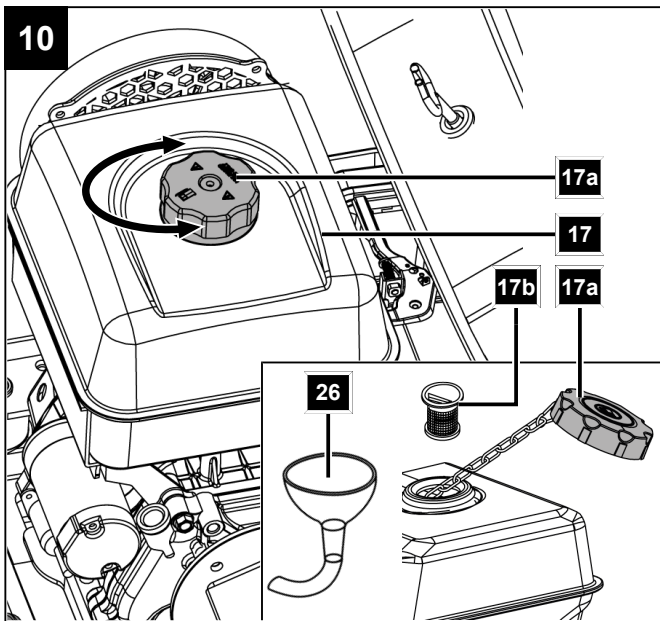
3

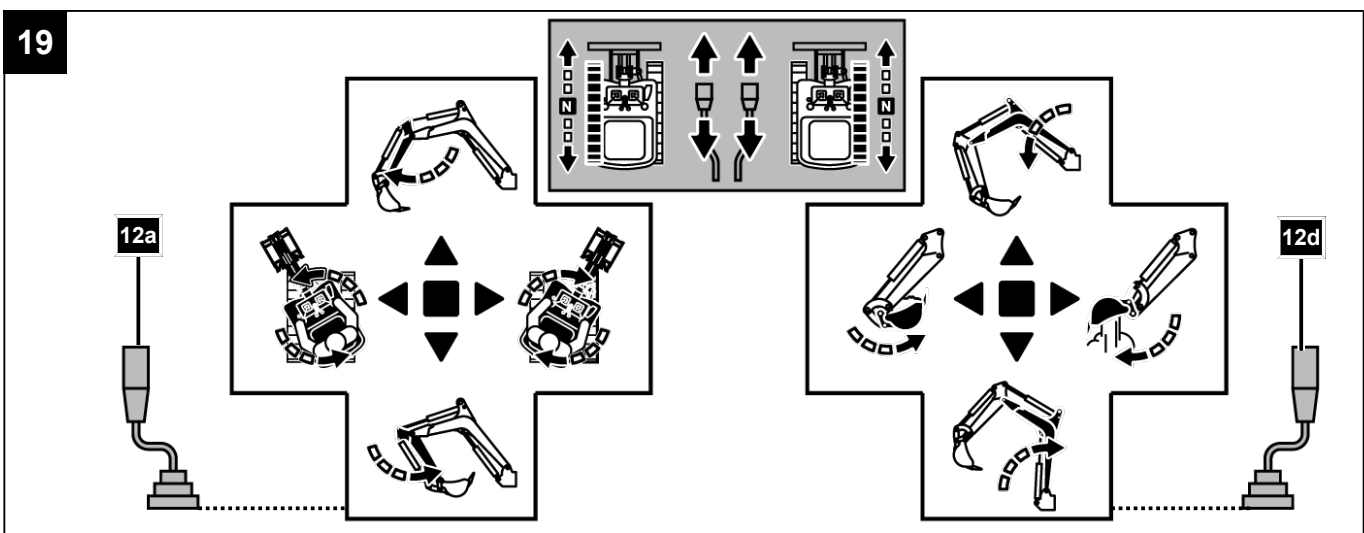
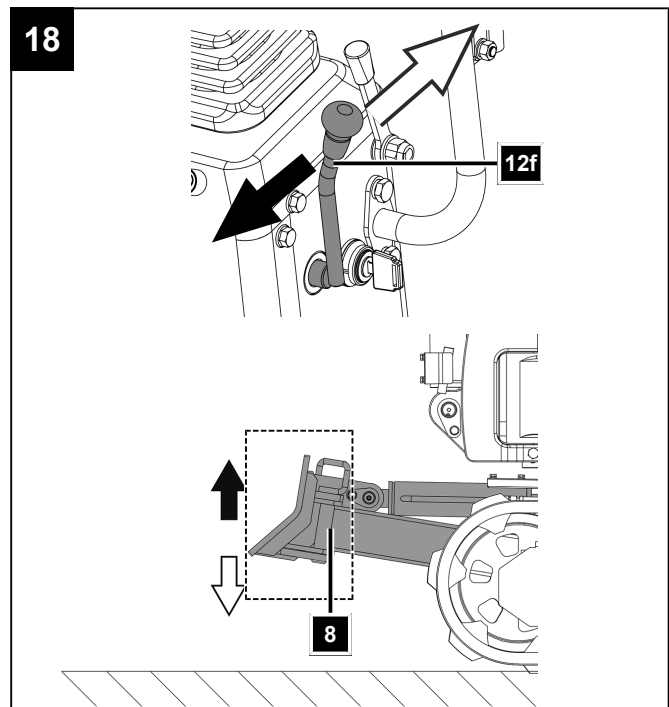
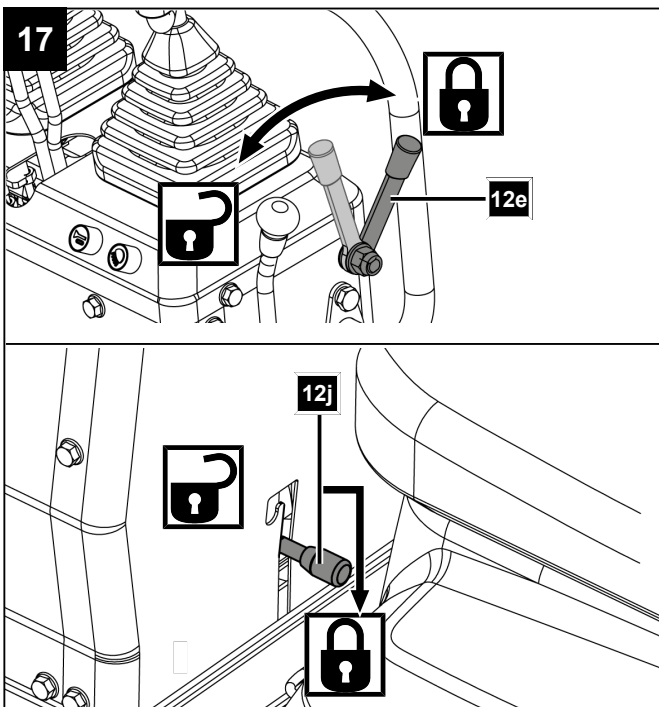
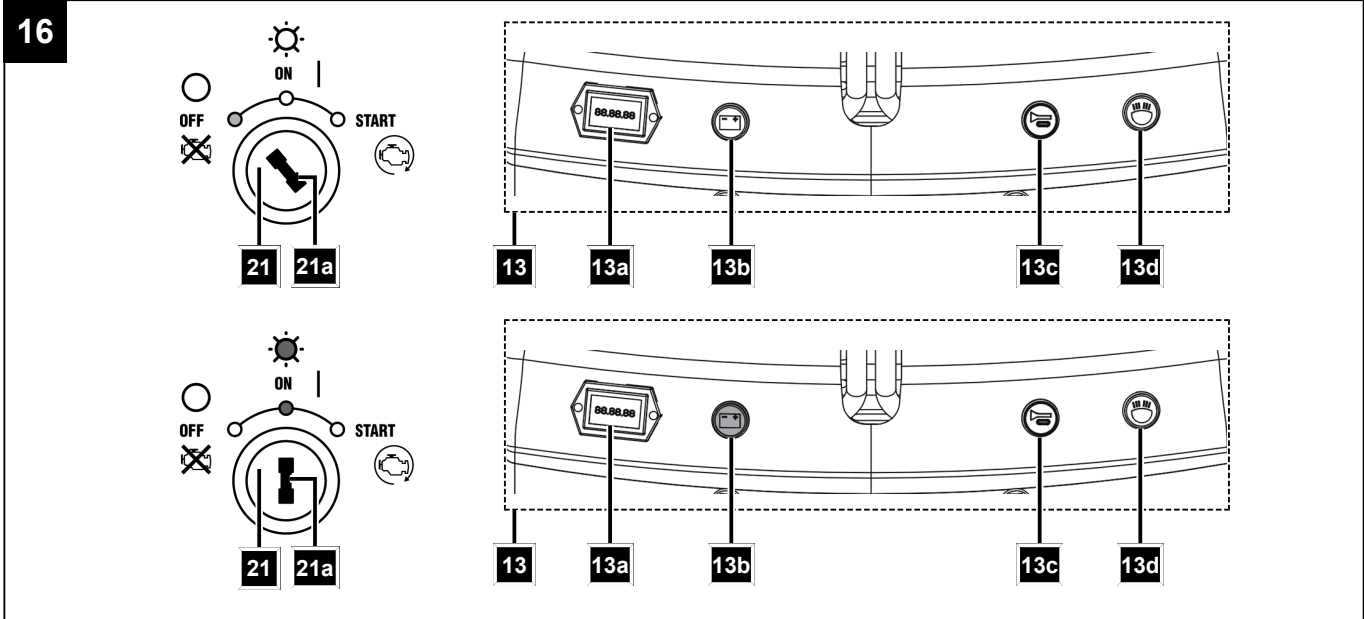


14a

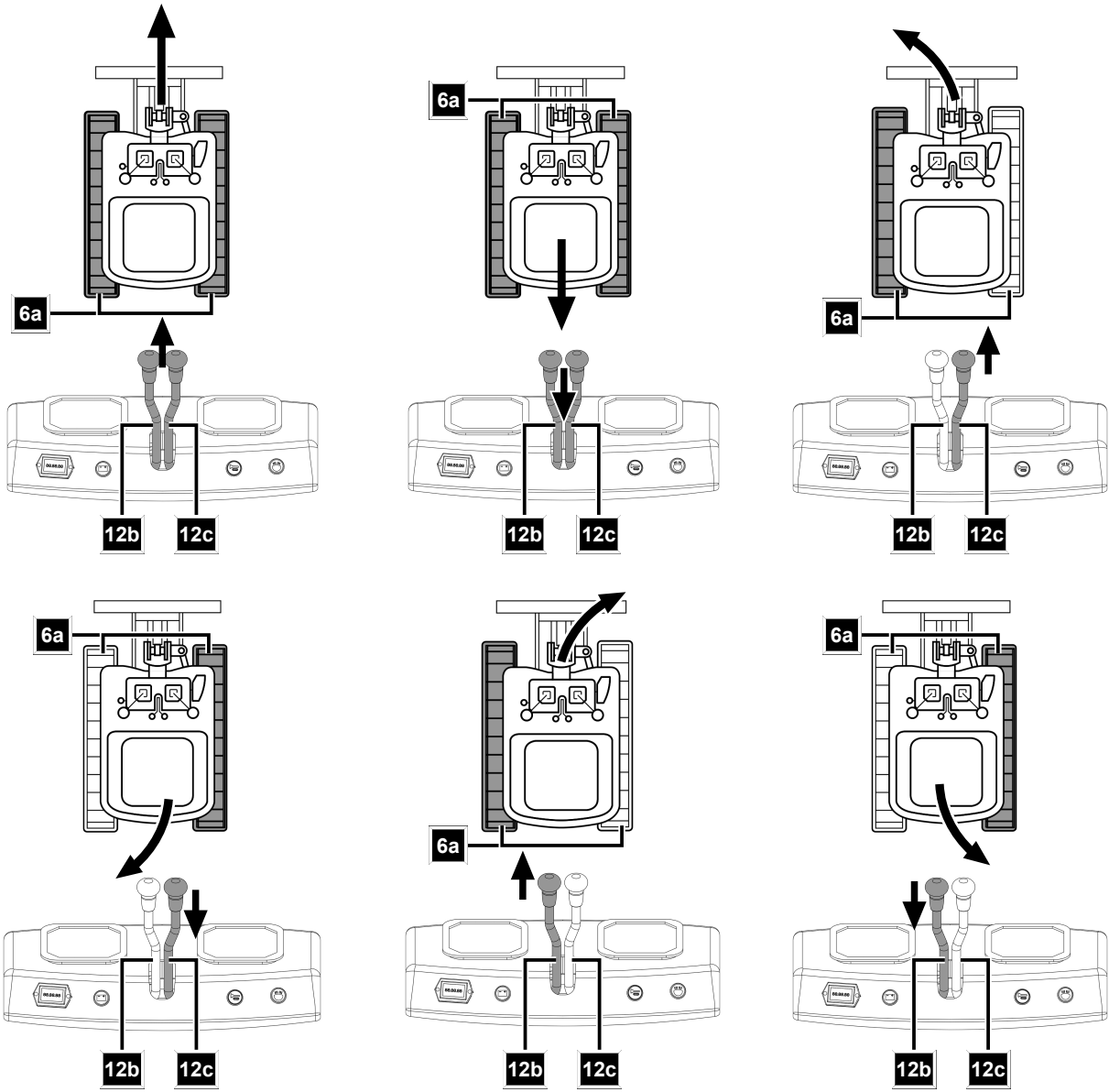




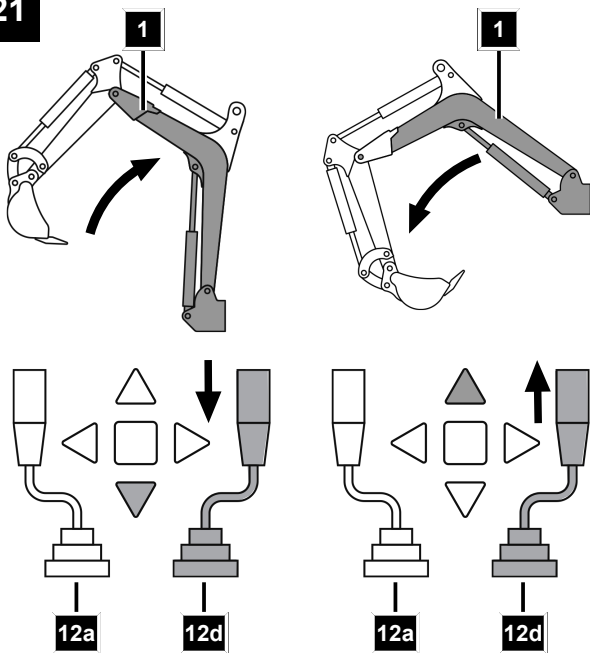




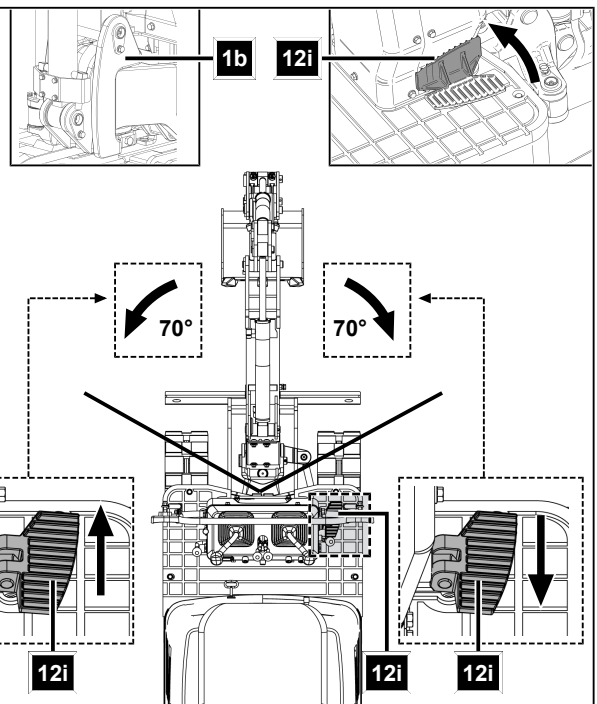
20

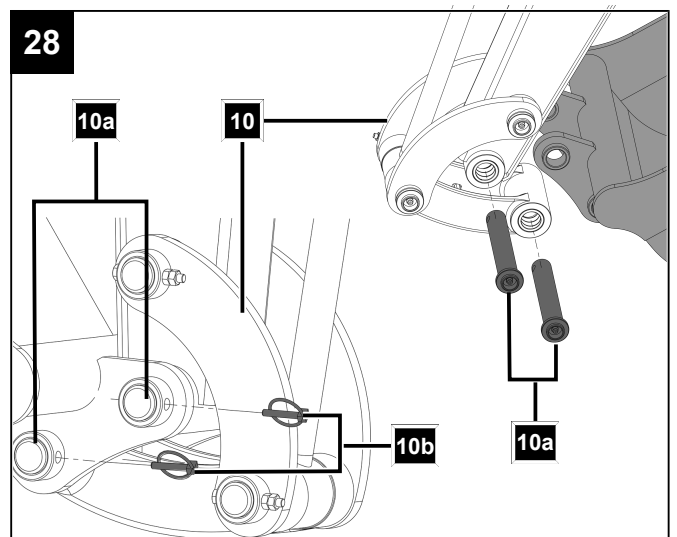
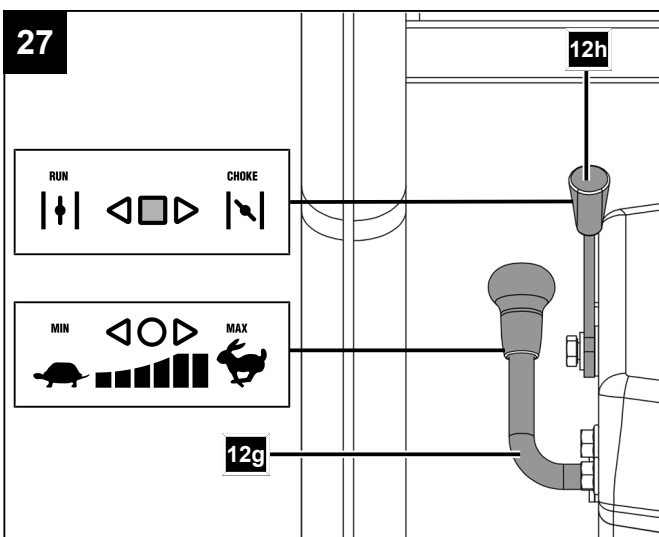
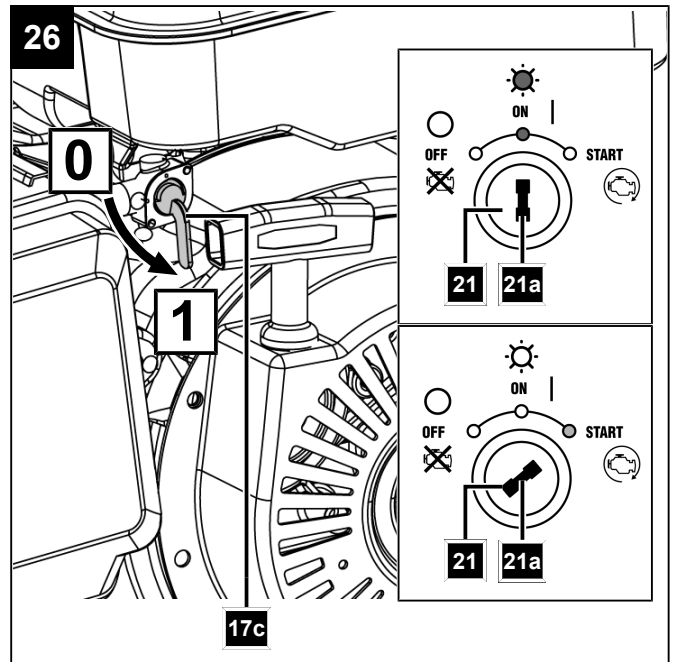
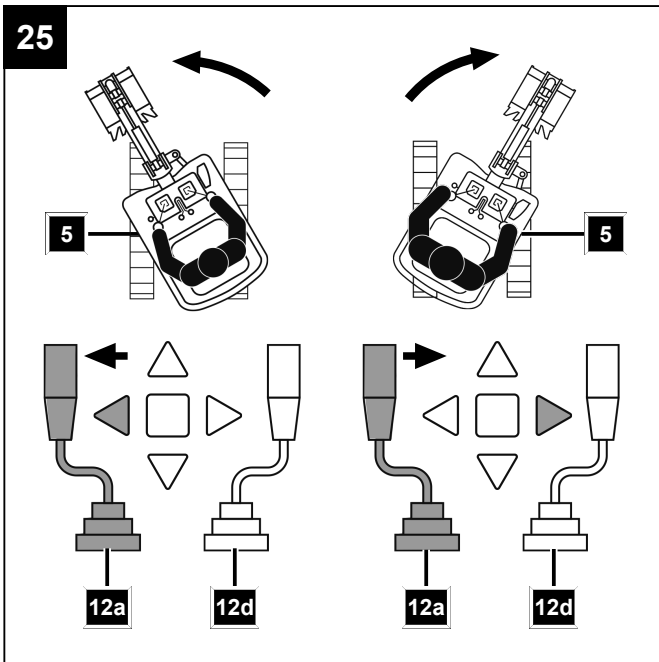
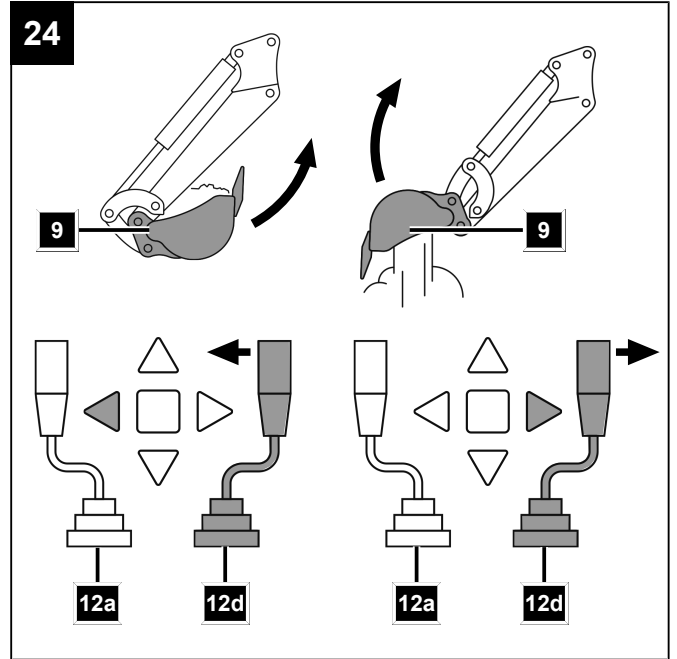
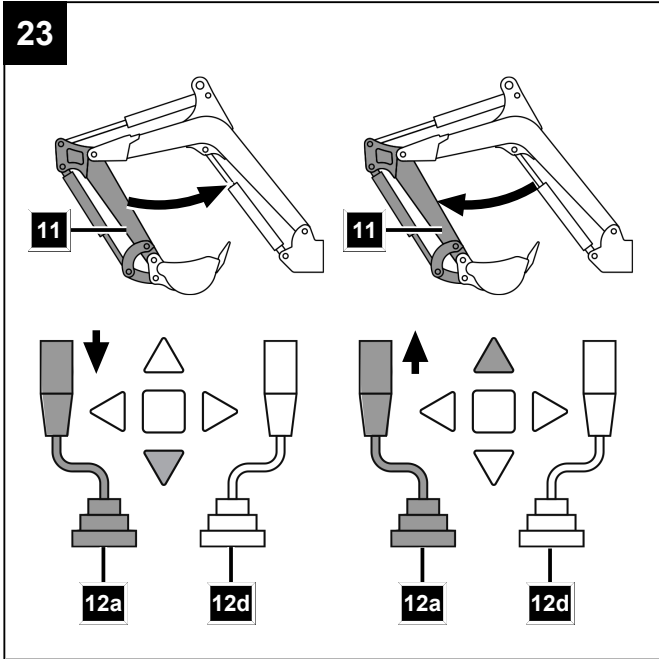


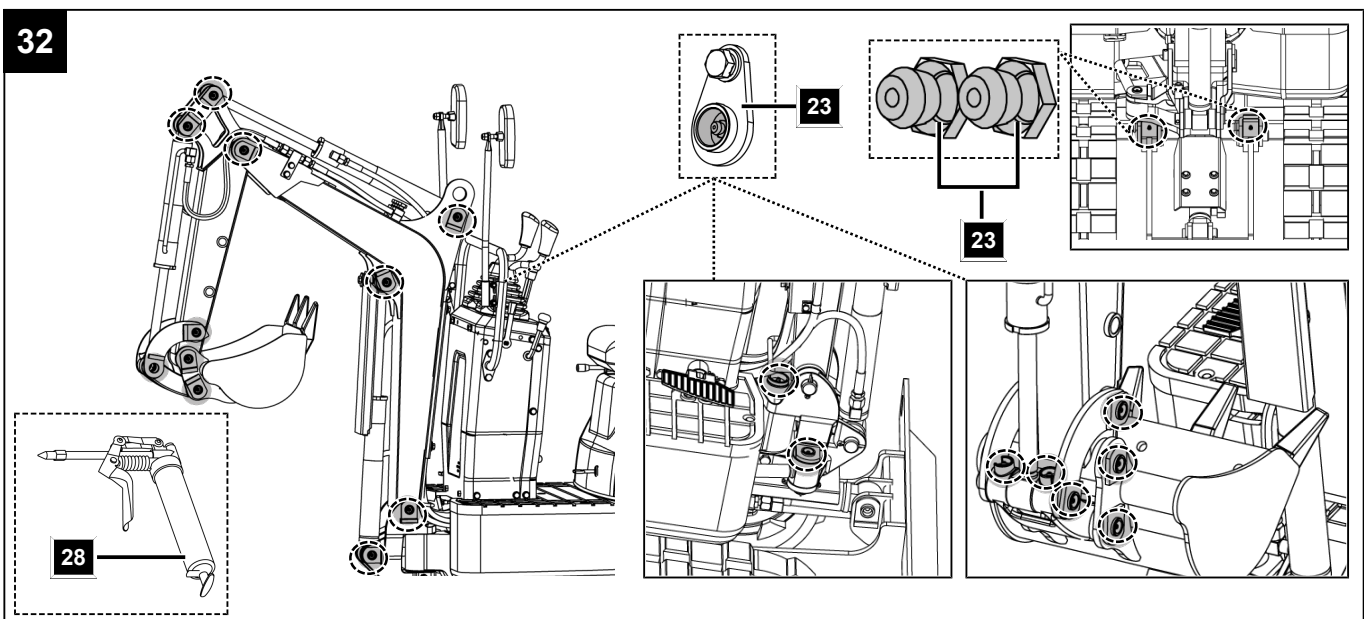
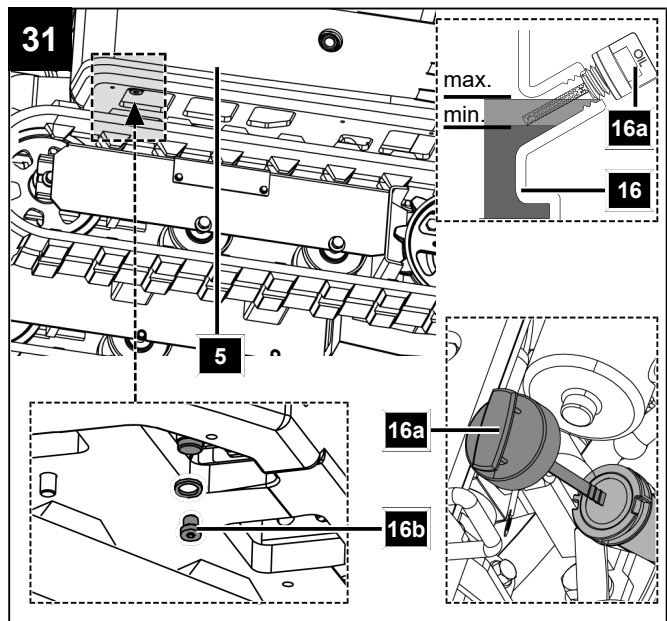
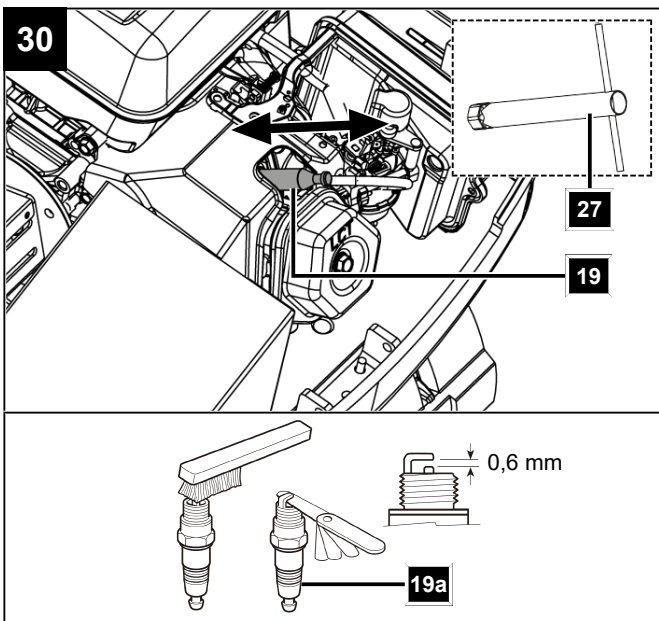
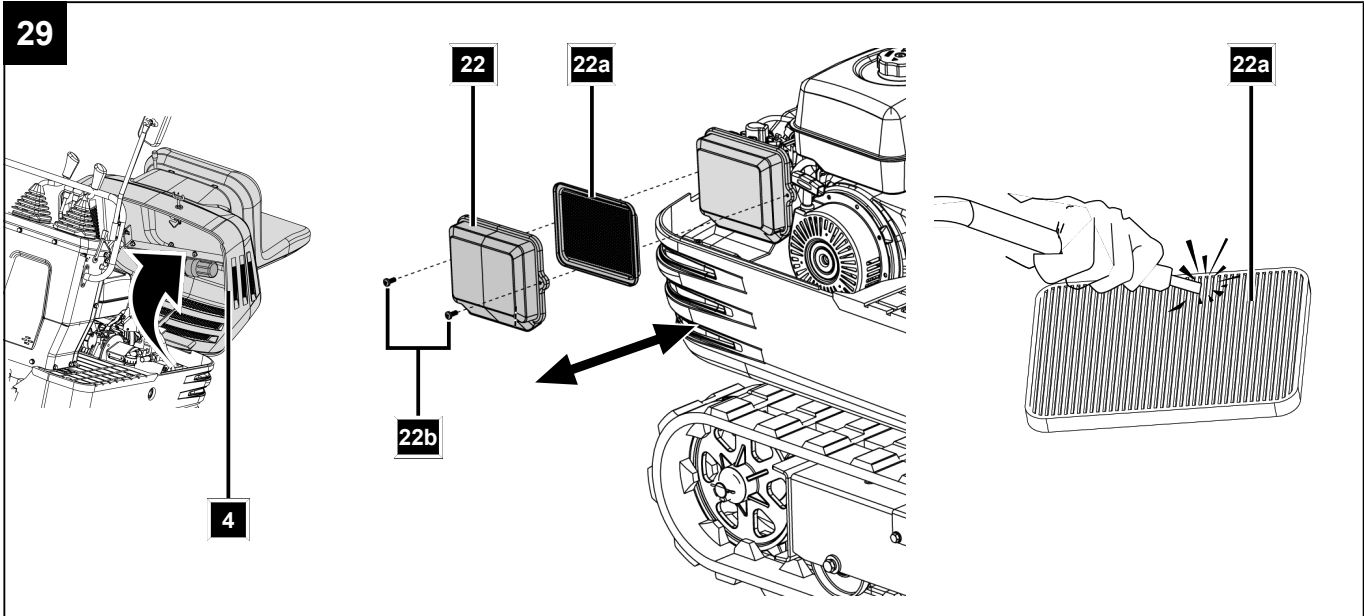
21

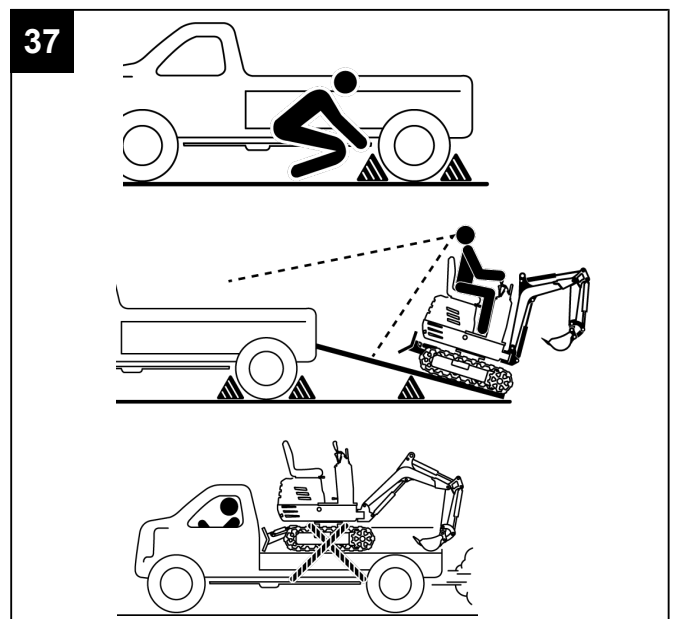
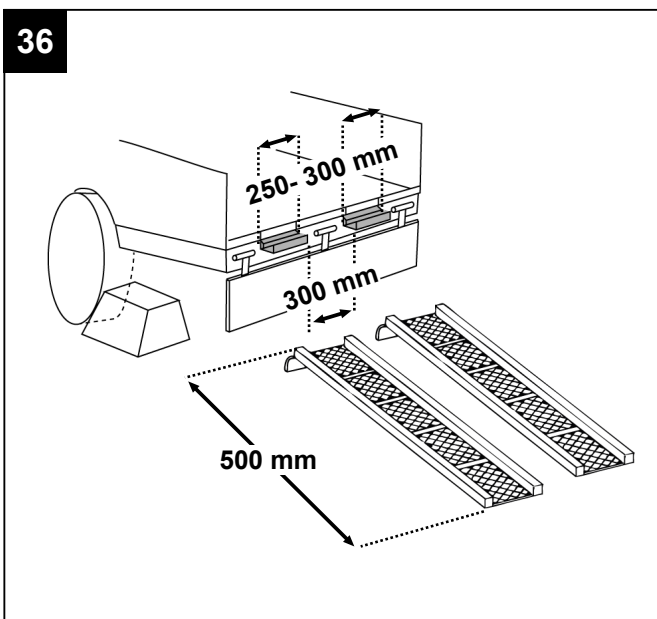
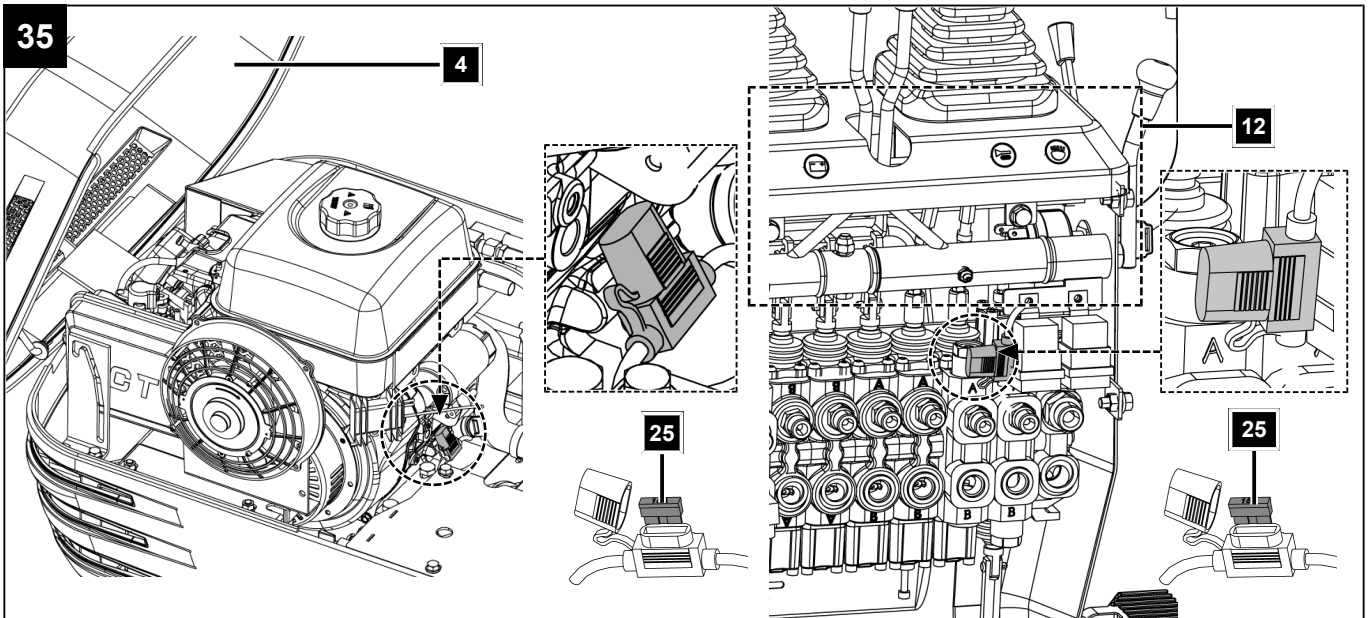
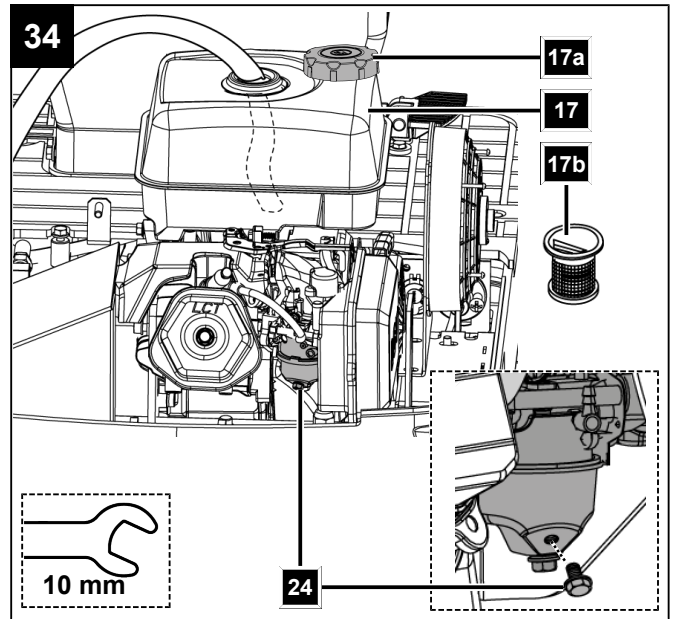
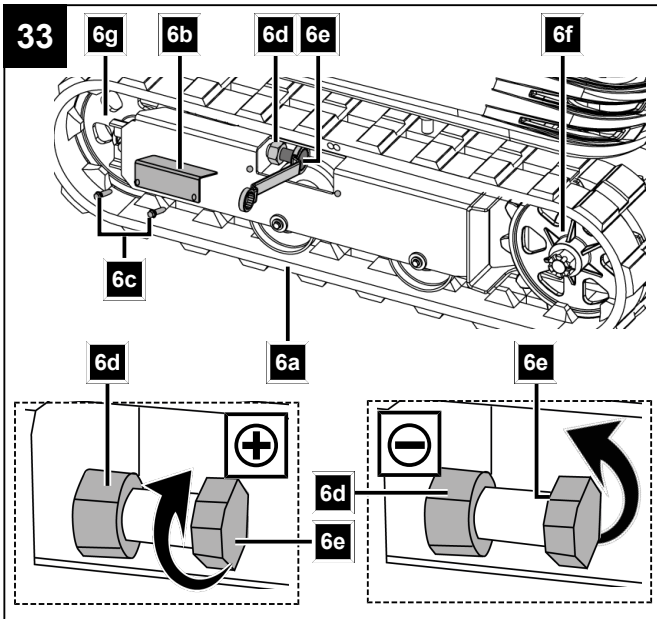


22






















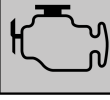
## Inhaltsverzeichnis




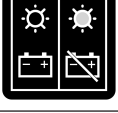
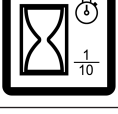
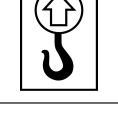


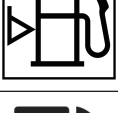

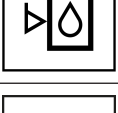

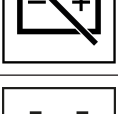
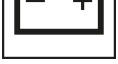
1	Einleitung.....	17
2	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	17
3	Produktbeschreibung (Abb. 1-37).....	18
4	Lieferumfang (Abb. 2).....	18
5	Auspacken.....	18
6	Technische Daten.....	19
7	Sicherheitshinweise.....	20
8	Montage.....	26
9	Vor Inbetriebnahme .....	27
10	Bedienung .....	29
11	Arbeitshinweise .....	33
12	Reinigung und Wartung.....	34
13	Lagerung .....	39
14	Transport .....	40
15	Reparatur und Ersatzteilbestellung .....	40
16	Entsorgung und Wiederverwertung .....	41
17	Störungsabhilfe.....	42
18	EU-Konformitätserklärung .....	43
19	Explosionszeichnung.....	263













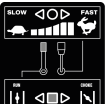

## Erklärung der Symbole auf dem Produkt









Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheits-symbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Betriebshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Tragen Sie immer einen Schutzhelm!
	Warnung vor heißen Oberflächen.
	Halten Sie Ihre Hände fern!
	Starten Sie den Motor nicht durch Kurzschließen der Anlasserklemmen.
	Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Produkts ist streng verboten!
	Wichtig. Die Abgase sind giftig, betreiben Sie den Motor daher nicht in unbelüfteten Bereichen.
	Achtung! Umherfliegende Gegenstände können Verletzungen verursachen.
	Halten Sie ihre Hände aus diesem Bereich fern.

	Unter Druck stehende Flüssigkeiten oder Luft können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen oder sogar den Tod verursachen. Halten Sie ausreichend Abstand.
	Vorsicht vor herabfallenden Gegenständen. Es besteht Quetschgefahr. Halten Sie sich von angehobenen Lasten/Bauteilen und deren Bewegungsbereich fern.
	Schnitt- und Quetschgefahr: Vor Wartungsarbeiten sicherstellen, dass alle beweglichen Teile gestoppt sind. Nicht in der Nähe beweglicher Teile oder Einsatzwerkzeuge aufhalten und Schutzvorrichtungen stets in Schutzstellung halten.
	Achten Sie auf horizontale Bewegungen. Es besteht die Gefahr schwerer oder sogar tödlicher Quetschverletzungen.
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten.
	Achtung! Der Auspuff und andere Teile des Produkts werden im Betrieb sehr heiß, nicht berühren!
	Halten Sie Abstand und blockieren Sie das Gebläse nicht.
	Achten Sie auf Ihre Sicherheit. Nicht in den Arbeitsbereich greifen oder sich dort aufhalten.
	Vor dem Verlassen des Produkts ist das Einsatzwerkzeug auf den Boden abzusenken, der Motor abzustellen und der Zündschlüssel abzuziehen.
	Halten Sie die Hände von beweglichen Teilen fern. Bewegliche Teile können quetschen und schneiden.
	Kühlgebläse
	Halten Sie Ihre Hände vom Gebläse fern.
	Beim Befahren von Hängen oder Schräglagen besteht erhöhte Kippgefahr.
	Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.

	<p>Vor Inbetriebnahme Öl einfüllen! Ein Ölwächter verhindert das Starten des Motors bei zu geringen Ölstand.</p>
	<p>Stellen Sie bei einer Fehlfunktion des Produkts den Motor sofort ab.</p>
	<p>Wartung oder Reparatur nur bei abgestelltem Motor und nach Lesen der Anleitung.</p>
	<p>Betriebsanzeige</p>
	<p>Betriebsstunden</p>
	<p>Hebepunkt</p>
	<p>Transportverankerung.</p>
	<p>Schmierstellen.</p>
	<p>Kraftstoff</p>
	<p>Tankinhalt</p>
	<p>Hydrauliköl nachfüllen.</p>
	<p>Hupe.</p>
	<p>Trennschalter Erdungskabel (Negativschalter)</p>
	<p>Batterie/Ladung.</p>

	Beim Befahren von Hängen oder Schräglagen besteht erhöhte Kippgefahr.
	Überlasten Sie das Produkt nicht. Es besteht Kippgefahr.
	Beim Bergauffahren langsam und gerade fahren, Schwerpunkt niedrig halten und auf sicheren Untergrund achten.
	Achten Sie auf versteckte Löcher, Hindernisse, weichen Boden und Überhänge.
	Bevor Sie rückwärtsfahren, immer durch einen Schulterblick sicherstellen, dass sich keine Kinder, Personen oder Hindernisse im Gefahrenbereich befinden
	Stromschlaggefahr: Vermeiden Sie den Kontakt des Einsatzwerkzeugs oder des Hubarms mit Freileitungen oder anderen Hindernissen.
	Steilhänge und hohe Böschungen können abrutschen. Vermeiden Sie Arbeiten unter Überhängen und untergraben Sie diese nicht. Achten Sie auf Steinschlag und Rutschgefahr.
	Von Abbruchkanten fernhalten – durch das Gewicht des Produkts kann der Boden nachgeben, was zu einem Absturz oder Umkippen führen kann. Dies kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.
	Von Abbruchkanten fernhalten – durch das Gewicht des Produkts kann der Boden nachgeben, was zu einem Absturz oder Umkippen führen kann. Dies kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben. Nicht unter dem Produkt oder Einsatzwerkzeug graben. Vorsicht beim Verfüllen.
	LED-Scheinwerfer. Position an der Bedienplattform.
	Hupe. Position an Bedienplattform.
	Aufbewahrungsort für Betriebsanleitung. Position unter der Motorhaube.
	Gashebel und Choke.
	Das Zündschloss hat drei Positionen: - OFF: Die Zündung ist aus. - ON: Die Zündung ist an. - START: Der Motor wird gestartet.

	<p>Schauglas für Hydraulikölstand. (Überprüfen Sie vor jedem Einsatz des Produkts den Hydraulikölstand.)</p>
	<p>Sitzeinstellung und Motorhaubenentriegelung.</p>
	<p>Planierschild heben/senken.</p>
	<p>Voreinstellungen zum Arretieren oder Freigeben von Oberwagen und Bedienstation.</p>
	<p>Ausleger nach links oder rechts schwenken.</p>
	<p>Garantierter Schalleistungspegel des Produkts.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p>
	<p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p>

## Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

### GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

### WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

### VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

### ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

## 1 Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

### Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Minibagger ist für folgende Einsatzbereiche geeignet:

- Erdarbeiten und Nivellierung des Bodens nach Abschluss von Bauarbeiten innerhalb der angeführten technischen Grenzen.
- Fahren und Rangieren innerhalb des vorgesehenen Einsatzbereichs (z. B. Baustellen, Betriebsgelände, befestigte Flächen).
- Positionieren oder Umsetzen des Produkts, z. B. zur Wartung, Reinigung oder zum Wechseln von Einsatzwerkzeugen.
- Ein Einsatz zum Heben, Bewegen oder Bearbeiten von Material ist ohne geeignetes Einsatzwerkzeug nicht zulässig.

Treten während des Betriebs Störungen auf, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, ist der Minibagger sofort abzuschalten. In diesem Fall darf er erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn die Ursache behoben und die volle Betriebssicherheit wiederhergestellt ist.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 2.1 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Nehmen Sie keine Änderungen am Produkt vor. Die Sicherheit kann dadurch gefährdet werden. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Personen, die nicht mit der Betriebsanleitung vertraut sind, sowie Personen, die unter Alkohol-, Drogen-, Medikamenteneinfluss stehen, müde oder krank sind, dürfen das Produkt nicht betreiben.

Nationale Regularien können den Einsatz des Produkts einschränken!

Die folgenden Tätigkeiten sind ausdrücklich untersagt:

- Das Heben und Transportieren von Personen.
- Die Nutzung des Produkts als Arbeitsbühne.

- Das Heben und Transportieren von Lasten, sofern die Einsatzwerkzeuge nicht dafür ausgelegt sind.
- Das Ziehen von Anhängelasten.
- Der Einsatz des Produkts nach unsachgemäßer Fehlerbehebung oder Reparatur.
- Das Fahren auf öffentlicher Straße und Verkehrswegen.

### 3 Produktbeschreibung (Abb. 1-37)

1. Ausleger
- 1a. LED-Scheinwerfer
- 1b. Schwenkmechanismus
2. Außenspiegel (links/rechts)
- 2a. Schraube (M8x25 mm)
- 2b. Beilagscheibe
- 2c. Federring
- 2d. Mutter
3. Bediensitz
- 3a. Sitzkontaktschalter
- 3b. Einstellhebel
4. Motorhaube
- 4a. Schlüssel
- 4b. Motorhaubensicherung
5. Oberwagen
6. Gummikettenfahrwerk
- 6a. Gummikette
- 6b. Abdeckung
- 6c. Schraube
- 6d. Kontermutter
- 6e. Einstellschraube
- 6f. Antriebsritzel
- 6g. Vordere Leerlaufrolle
7. Frontbügel
- 7a. Schraube (M10x20 mm)
- 7b. Beilagscheibe
- 7c. Federring
8. Planierschild
9. Schaufel
10. Werkzeugaufnahme
- 10a. Bolzen
- 10b. Splint
11. Arm
12. Bedienstation
- 12a. Bedienhebel (links)
- 12a 1. Gummimanschette
- 12a 2. Mutter
- 12a 3. Klemmschraube
- 12a 4. Kontermutter
- 12b. Fahrhebel (links)
- 12b 1. Handgriff
- 12c. Fahrhebel (rechts)
- 12c 1. Handgriff
- 12d. Bedienhebel (rechts)
- 12d 1. Gummimanschette
- 12d 2. Mutter
- 12d 3. Klemmschraube
- 12d 4. Kontermutter
- 12e. Verriegelungshebel (Bedienstation)
- 12f. Steuerhebel (Planierschild/Gummikettenfahrwerk)
- 12g. Gashebel
- 12h. Choke
- 12i. Bedienpedal
- 12j. Verriegelungshebel (Oberwagen)
13. Bedientafel
- 13a. Betriebsstundenzähler

- 13b. Betriebsanzeige
- 13c. Taste (Hupe)
- 13d. Taste (LED-Scheinwerfer)
14. Transportrahmen
- 14a. Schraube
15. Hebepunkte
16. Motoröltank
- 16a. Ölmesstab
- 16b. Ablassschraube
17. Kraftstofftank
- 17a. Tankdeckel
- 17b. Kraftstofffiltereinsatz
- 17c. Kraftstoffhahn
18. Hydrauliköltank
- 18a. Hydrauliköltankdeckel
- 18b. Schauglas
19. Zündkerzenstecker
- 19a. Zündkerze
20. Batterie
- 20a. Sicherheitsschlüssel
- 20b. Schloss
21. Zündschloss
- 21a. Zündschlüssel
22. Luftfilterabdeckung
- 22a. Luftfilter
- 22b. Schraube
23. Schmiernippel
24. Vergaserschraube
25. Sicherung 10A
26. Trichter
27. Montageschlüssel SW 21 mm
28. Fettpresse (mit Aufsätzen)

### 4 Lieferumfang (Abb. 2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
2.	2 x	Außenspiegel (links/rechts)
3.	1 x	Bediensitz
4a.	1 x	Schlüssel
7.	1 x	Frontbügel
12a./ 12d.	2 x	Bedienhebel (links/rechts)
12a 1./ 2	x	Gummimanschette
12d 1.		
12b 1./ 2	x	Handgriff
12c 1.		
21a.	2 x	Zündschlüssel
26.	1 x	Trichter
27.	1 x	Montageschlüssel SW 21 mm
28.	1 x	Fettpresse (mit Aufsätze)
	1 x	Minibagger
	1 x	Betriebsanleitung

### 5 Auspacken

#### WARNUNG

**Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!**

**Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).

- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

**Benötigtes Werkzeug:**

- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm\*
- Cuttermesser\*
- Geeignete Anschlagmittel\*
- Geeignete Hebevorrichtung\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

**5.1 Transportrahmen (14) entfernen (Abb. 3)**

1. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial. Verwenden Sie ein Cuttermesser.  
Achten Sie auf Ihre Finger!
2. Demontieren Sie die Schrauben (14a) des Transportrahmens (14).  
Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW13.
3. Nehmen Sie den Transportrahmen (14) vorsichtig ab.
4. Durchtrennen und entfernen Sie die Gurte, mit denen das Produkt befestigt ist.
5. Entfernen Sie sämtliche Zubehörteile und Transportsicherungen von der Palette, bevor Sie das Produkt bewegen.

**5.2 Produkt heben (Abb. 3)**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise wie unter 7.6.8 beschrieben.

**⚠ GEFAHR**

**Lebensgefahr!**  
Personen dürfen sich niemals im Bewegungsbereich angehobener Lasten aufhalten.  
Durch angehobene Lasten besteht die Gefahr schwerer bis tödlicher Quetschungen.

**⚠ WARNUNG**

Zur Vermeidung von Verletzungen darf das Produkt nur ohne angebautes Einsatzwerkzeug angehoben werden.

**⚠ WARNUNG**

Die Hebepunkte sind durch entsprechende Symbole gekennzeichnet.  
Das Heben an anderen Stellen ist unsicher und kann zu Personenschäden oder Schäden am Produkt führen.

**Hinweise:**

Stellen Sie vor dem Heben sicher, dass die Hebevorrichtung (Kran oder Lastenzug) dafür ausgelegt ist das Produktgewicht ohne Gefahr zu tragen. Siehe Typenschild für Gewicht der Hebevorrichtung.

Achten Sie auf die Anweisungen des Anschlagmittel- und Hebevorrichtungsherstellers.

Verwenden Sie nur zugelassene Hebevorrichtungen (min. Hubkraft kg).

1. Befestigen Sie das Anschlagmittel an den vorhergesehen Hebepunkten (15).
2. Haken Sie das Anschlagmittel in die Hebevorrichtung ein.
3. Heben Sie das Produkt ein kleines Stück an und stellen Sie sicher, dass alle Anschlagmittel ordnungsgemäß befestigt sind.
4. Sie können das Produkt nun wie gewünscht über die Hebevorrichtung anheben.
5. Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.

**5.3 Produkt von der Palette fahren**

1. Gehen Sie vor, wie unter 8 und 9 beschrieben, um das Produkt betriebsbereit zu machen.
2. Machen Sie sich mit dem Kapitel 10.3 vertraut.
3. Starten Sie das Produkt, wie unter 10.4 beschrieben.
4. Drehen Sie den Oberwagen um 180°, wie unter 10.3.5.2 beschrieben.
5. Richten Sie die Schaufel in Bodennähe aus, um den Schwerpunkt des Produkts zu senken und die Stabilität während der Abfahrt zu verbessern.
6. Fahren Sie langsam und kontrolliert von der Palette ab. Halten Sie die Schaufel dabei weiterhin in Bodennähe.

**6 Technische Daten**

<b>Allgemein:</b>		
Betriebsgewicht ca.	637 kg	
Leergewicht ca.	562 kg	
Grabkraft (Arm)	4,2 kN (485 kg)	
Grabkraft (Schaufel)	8,8 kN (815 kg)	
Raupenbreite	150 mm	
Max. Steigung	15°	
Bodenfreiheit	340 mm	
Bodenkontaktdruck	26,5 kPa	
Auslegerschwenkbereich	Links	70°
	Rechts	70°
Fahrgeschwindigkeit (V/R)	1,7 km/h	
<b>Motor:</b>		
Motortyp	4-Takt Motor luftgekühlt	
Motornennleistung	6,3 kW (8,5 PS)	
Max. Motordrehzahl	3600 min <sup>-1</sup>	
Hubraum	306 cm <sup>3</sup>	
Drehmoment	18,5 Nm	
Startsystem	Elektrostarter (12 V)	

Kraftstoff	E10 und E5
CO <sub>2</sub> -Ausstoß	788,2 g/kWh
Volumen des Kraftstofftanks	6 Liter
Volumen des Motoröltanks	1,1 Liter
<b>Hydrauliksystem:</b>	
Pumpenleistung	2×8,3 l/min
Systemdruck	175 bar
Volumen des Hydrauliköltanks	12 Liter
<b>Zubehör im Lieferumfang:</b>	
Schaufel (9)	0,011 m <sup>3</sup> (11 Liter)

\*ermittelt ohne Fahrer, ohne dynamische Effekte, auf ebenem, festem Boden, mit Erdschaufel 7915400705

Technische Änderungen vorbehalten!

### Geräusch und Vibration

#### WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

#### WARNUNG

Beachten Sie bitte die gesetzlichen Bestimmungen zur Lärmschutzverordnung.

Informationen zur Geräuschemission des Produkts wurden gemäß den Vorgaben der Norm EN ISO 6395:2008 und auf Grundlage der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, ermittelt:

#### Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	82,5 dB
Messunsicherheit K <sub>pA</sub>	4,0 dB
Schallleistungspegel L <sub>wA</sub>	93,4 dB
Garantierter Schallleistungspegel L <sub>wA</sub>	93 dB
Messunsicherheit K <sub>wA</sub>	4,0 dB

#### WARNUNG

**Die Geräuschemissionen und der Schwingungsemissionswert können während der tatsächlichen Benutzung des Produkts von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Produkt verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.**

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Produkt abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste.

Informationen zur Vibrationsentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

#### Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

<b>Hand-Arm-Schwingung</b>	
Vibration a <sub>h</sub>	2,17 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K <sub>h</sub>	0,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Karosserie</b>	
Vibration a <sub>h</sub>	7,65 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K <sub>h</sub>	0,5 m/s <sup>2</sup>

#### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Verwenden Sie nur einwandfreie Produkte.
- Warten und reinigen Sie das Produkt regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Produkt an.
- Überlasten Sie das Produkt nicht.
- Lassen Sie das Produkt gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Produkt aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.
- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration des Produkts durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Produkt.

## 7 Sicherheitshinweise

#### **ACHTUNG**

#### **Achtung!**

Beim Benutzen von Produkten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Produkt an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung/Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

#### Beachten Sie die Sicherheitshinweise

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!**

#### 7.1 Mit dem Produkt vertraut machen

- Lesen Sie die komplette Betriebsanleitung, bevor Sie das Produkt benutzen.
- Beachten Sie die an dem Produkt angebrachten Warn- und Hinweisschilder. Sie geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Machen Sie sich mit den Steuer- oder Regeleinrichtungen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Produkts vertraut.

- Es ist sicherzustellen, dass das Produkt ausschließlich von unterwiesenen Personen bedient wird, die die beiliegende Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben und alle darin enthaltenen Anweisungen sowie Sicherheitsvorkehrungen beachten.

## 7.2 Arbeitsbereich

- Vor dem Einsatz des Produkts oder dem Anbringen eines Einsatzwerkzeugs ist die Umgebung sorgfältig zu überprüfen. Das Produkt ist nicht für den Einsatz unter erschwerten Bedingungen geeignet – etwa bei extremem Klima oder in gefährlichen Umgebungen –, in denen besondere Sicherheitsmaßnahmen erforderlich sind.
- Das Produkt darf nicht in kontaminierter Umgebung verwendet werden.
- Arbeiten Sie mit dem Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Produkts fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Produkt verlieren.

## 7.3 Persönliche Sicherheit

- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Verwenden Sie keine Produkte, wenn Sie müde sind.
- Tragen Sie geeignete Kleidung! Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, welcher von sich bewegenden Teilen oder Einsatzwerkzeugen erfasst werden kann. Es wird empfohlen, feste Handschuhe, rutschfeste Schuhe, Gehörschutz und eine Schutzbrille zu tragen.
- Während des Betriebs darf sich ausschließlich die Bedienerperson auf dem Produkt befinden. Der Aufenthalt weiterer Personen ist nicht zulässig.
- Halten Sie Hände und Füße von rotierenden Teilen und Einsatzwerkzeugen fern.

## 7.4 Betrieb und Pflege

- Kontrollieren Sie das Produkt, insbesondere Schutzeinrichtungen und mechanische Komponenten, vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass sich das Produkt stets in einem guten Zustand befindet, mit Kraftstoff gefüllt ist, sachgemäß geschmiert und gefettet wurde und alle Wartungsarbeiten durchgeführt wurden.
- Das Produkt darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Wenn der Schutzaufbau durch plastische Deformationen und/oder Risse – beispielsweise infolge eines Überrollens, Umkippens oder des Aufschlags eines Objekts – beeinträchtigt ist, muss er entsprechend den Angaben des Herstellers ersetzt werden.

## 7.5 Sicherheitshinweise bei Anwesenheit von Kindern

Unachtsamkeit gegenüber anwesenden Kindern kann schwerwiegende sowie tragische Folgen haben. Kinder zeigen oft großes Interesse an Produkten, erkennen jedoch die damit verbundenen Gefahren nicht und verhalten sich oft unvorhersehbar.

- Gehen Sie niemals davon aus, dass Kinder an dem Ort bleiben, an dem Sie sie zuletzt gesehen haben.
- Halten Sie Kinder immer unter der Aufsicht eines verantwortlichen Erwachsenen und fern vom Arbeitsbereich.
- Seien Sie stets aufmerksam und stoppen Sie das Produkt sofort, wenn Kinder den Arbeitsbereich betreten.
- **Lassen Sie niemals Kinder auf dem Produkt mitfahren.**  
Es gibt keinen sicheren Platz für sie. Kinder können herunterfallen, überfahren werden oder die Bedienerperson bei der Bedienung des Produkts behindern.
- Lassen Sie niemals Kinder das Produkt bedienen. Lassen Sie niemals Erwachsene das Produkt bedienen, wenn diese nicht vorher unterwiesen wurden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt oder dem Einsatzwerkzeug spielen.
- Bevor Sie rückwärtsfahren, immer durch einen Schulterblick sicherstellen, dass sich keine Kinder, Personen oder Hindernisse im Gefahrenbereich befinden.
- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche. Vor dem Verlassen des Produkts ist das Einsatzwerkzeug auf den Boden abzusenken, der Motor abzustellen, der Zündschlüssel abzuziehen und das Gummikettenfahrwerk zu verkeilen.

## 7.6 Besondere Sicherheitshinweise

### 7.6.1 Vor dem Einsatz

Prüfen Sie das Gelände gründlich, um ein geeignetes Einsatzwerkzeug und die passenden Zubehörteile für Ihre zu verrichtende Arbeit auszuwählen. Sodass Sie Ihre Arbeit ordnungsgemäß und sicher ausführen können.

Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Einsatzwerkzeuge und Zubehörteile.

Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

- Bereiten Sie Ihren Arbeitsplatz ordnungsgemäß vor. Arbeiten Sie nicht in der Nähe von Gebäuden oder Objekten, die durch das Produkt beschädigt werden könnten. Entfernen Sie Schutt oder lose Materialien, die sich beim Überfahren unerwartet bewegen und eine Gefahr darstellen könnten.
- Halten Sie Personen von angehobenen Hubarmen, Einsatzwerkzeugen und nicht abgestützten Lasten fern. Setzen Sie Absperrgitter oder Signalgeber ein, um Fahrzeuge und Fußgänger zu warnen. Hupen Sie vor dem Starten des Produkts, um Umstehende auf sich aufmerksam zu machen.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Hubarms oder Einsatzwerkzeugs mit Freileitungen und anderen Hindernissen. Achten Sie auf versteckte Löcher, Hindernisse, weichen Boden und Überhänge, um Gefahren zu vermeiden.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Gasleitungen, erdverlegten Kabeln und Wasserleitungen, wenn Sie mit bestimmten Einsatzwerkzeugen arbeiten.

**⚠ GEFAHR**

**Im Arbeitsbereich können unterirdische Versorgungsleitungen vorhanden sein. Bei Beschädigung dieser Leitungen besteht die Gefahr eines Stromschlags oder einer Explosion. Lassen Sie das Gelände auf Erdleitungen überprüfen und graben Sie nur in markierten Bereichen. Kontaktieren Sie den örtlichen Dienstleister oder das Versorgungsunternehmen, um das Gelände markieren zu lassen!**

- Halten Sie das Produkt sauber. Starke Verschmutzungen, Fett, Staub und Gras können sich entzünden und zu Unfällen oder Verletzungen führen.

### 7.6.2 Sicherer Betrieb

- Stellen Sie sicher, dass alle Antriebe in Neutralstellung sind, bevor der Motor gestartet wird. Starten Sie den Motor ausschließlich von der Bedienplattform aus.
- Nehmen Sie das Produkt niemals in Betrieb, wenn Schutzvorrichtungen fehlen oder nicht sicher montiert sind. Stellen Sie sicher, dass alle Verriegelungen korrekt angebracht, richtig eingestellt und voll funktionsfähig sind.
- Überschreiten Sie niemals Nennbetriebslast. Das Produkt kann instabil werden und die Kontrolle darüber verloren gehen.
- Lasten niemals während der Fahrt anheben. Halten Sie Lasten stets in niedriger Position.
- Einsatzwerkzeuge auch bei kurzen Strecken immer sicher befestigen und das Zubehör ordentlich verstauen.

#### 7.6.2.1 Arbeiten an Hängen

**⚠ GEFAHR**

Hangneigungen erhöhen das Risiko von Kontrollverlust und Umkippen, was zu schweren Verletzungen oder tödlichen Unfällen führen kann. Seien Sie beim Einsatz des Produkts an Hängen und in unebenem Gelände besonders vorsichtig. Arbeiten auf aufgeweichtem, gefrorenem oder instabilem Untergrund vermeiden.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Berücksichtigen Sie die Neigung des Produkts in allen Achsen.
- Maximale seitliche Neigung: 11°.
- Maximale Steigung: 25°.
- Fahren Sie an Hängen stets mit abgesenkter Last bergauf und bergab. Passen Sie Ihre Fahrweise entsprechend an, um die Stabilität des Produkts zu gewährleisten. Achten Sie darauf, das schwerere Ende des Produkts hangseitig zu halten. Die Gewichtsverteilung variiert je nach Einsatzwerkzeug:
  - Bei leerer Schaufel ist das Heck schwerer.
  - Bei voller Schaufel liegt das Gewicht vorn.
  - Bei Werkzeugen wie Greifschaufel oder Planierschild befindet sich das Schwerpunktgewicht ebenfalls vorn.

- Beim Fahren am Hang verringern angehobene Hubarme die Stabilität des Produkts. Halten Sie Lasten stets in niedriger Position.
- Beim Abkuppeln des Einsatzwerkzeugs am Hang verlagert sich das Gewicht nach hinten – das Heck wird schwerer.
- Fahren und bewegen Sie das Produkt am Hang langsam und kontrolliert. Vermeiden Sie abrupte Richtungs- oder Geschwindigkeitänderungen.
- Vermeiden Sie das Anfahren und Anhalten am Hang. Fahren Sie bei Traktionsverlust langsam und gerade den Hang hinunter.
- Vermeiden Sie das Wenden am Hang. Falls nötig, wenden Sie langsam und halten Sie das schwere Ende hangaufwärts.
- Stellen Sie das Produkt nicht an Hängen oder Böschungen ab, ohne das Einsatzwerkzeug auf den Boden abzusinken und das Gummikettenfahrwerk zu verkeilen.

#### 7.6.2.2 Sicherheitshinweise des Gummikettenfahrwerks

Das Gummikettenfahrwerk ermöglicht vielseitige Bewegungen. Um einen vorzeitigen Verschleiß der Gummiketten zu verhindern, sind folgende Punkte unbedingt zu beachten.

- Das Fahren oder Wenden auf scharfkantigen Objekten oder Treppenstufen belastet die Gummikette stark und kann zu Brüchen oder Kerben in der Lauffläche führen.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Fremdkörper in den Gummiketten befinden, da diese während des Betriebs starken Belastungen ausgesetzt sind und Fremdkörper zu Beschädigungen oder Rissen führen können.
- Vermeiden Sie, dass Kraftstoff oder Öl auf die Gummikette gelangt. Sollte dies dennoch passieren, muss die betroffene Stelle sofort gereinigt werden.
- Scharfe Kurven auf Fahrbahnen mit hohem Reibungskoeffizienten, wie Beton- oder Asphaltflächen, können die Gummikette stark belasten.
- Vermeiden Sie das Arbeiten in der Nähe von Absturzkanten, Gräben oder Böschungen. Das Gummikettenfahrwerk kann plötzlich kippen, wenn eine Gummikette über eine Kante fährt oder diese einbricht.
- Arbeiten auf nassem Gras vermeiden, da die geringere Traktion das Rutschen des Produkts verursachen kann.
- Achten Sie stets darauf, in welche Richtung sich das Produkt bewegt, und prüfen Sie den Weg auf mögliche Hindernisse.
- Steigen Sie sicher ein und aus. Nutzen Sie hierfür die Handläufe. Springen Sie nicht auf oder von dem Produkt.

#### 7.6.3 Arbeitsende

- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
- Senken Sie das Einsatzwerkzeug vollständig auf den Boden ab.
- Schalten Sie die Hilfshydraulik aus.
- Stellen Sie den Motor ab und entfernen Sie den Zündschlüssel aus dem Zündschloss.
- Ziehen Sie den Sicherheitsschlüssel.

### 7.6.4 Brandschutz

Das Produkt verfügt über Bauteile, die im Betrieb hohen Temperaturen ausgesetzt sind, besonders der Motor und die Abgasanlage. Zudem können beschädigte oder schlecht gewartete elektrische Anlagen Funken oder Lichtbögen erzeugen, die eine Brandgefahr darstellen.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Bei Arbeiten unter erschwerten Bedingungen sollten Ablagerungen in der Nähe heißer Motorauspuffteile regelmäßig ausgeblasen werden. Alle brennbaren Materialien wie Laub, Stroh und Holzspäne müssen aus der Wanne, dem Unterboden und dem motornahen Bereich entfernt werden, um Brandgefahren zu vermeiden.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Kraftstoffleitungen und Hydraulikleitungen auf Verschleiß und Beschädigungen. Bei Anzeichen von Undichtigkeiten müssen diese sofort ersetzt werden.
- Prüfen Sie elektrische Leitungen und Steckverbindungen regelmäßig auf Beschädigungen. Lassen Sie Schäden sofort und ausschließlich von einer Elektrofachkraft beheben.
- Überprüfen Sie täglich die Abgasanlage auf Undichtigkeiten, gebrochene Rohre und Schalldämpfer sowie auf lose oder fehlende Schrauben, Muttern und Schellen. Bei festgestellten Lecks oder beschädigten Teilen müssen die Reparaturen vor dem Einsatz abgeschlossen sein, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Halten Sie stets einen Mehrzweck-Feuerlöscher in der Nähe des Produkts oder direkt an ihm bereitgestellt. Das Bedienpersonal muss im Umgang mit dem Feuerlöscher geschult sein und wissen, wie er im Notfall schnell und richtig eingesetzt wird.

### 7.6.5 Hydraulische Gefahren

- Sollte Hydrauliköl in die Augen gelangen, spülen Sie diese sofort gründlich mit klarem Wasser aus und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Haut und Kleidung mit Hydrauliköl. Sollte Hydrauliköl mit der Haut in Berührung kommen, reinigen Sie die betroffenen Stellen sofort gründlich mit Wasser und Seife, um Hautirritationen und Dermatosen zu verhindern. Sollte Hydrauliköl auf die Kleidung gelangen, wechseln Sie diese umgehend.
- Bei Einatmen von Hydrauliköl-Dämpfen ist sofort ein Arzt aufzusuchen. Tritt ein Leck im Hydrauliksystem auf, starten Sie das Produkt nicht oder stoppen Sie es umgehend.
- Ölleckagen dürfen nicht mit bloßen Händen überprüft werden. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Arbeitskleidung, Schutzbrille und Handschuhe, verringert das Risiko von Verletzungen.

#### **WARNUNG**

Das Hydrauliksystem steht unter Druck. Leckagen können zu schweren Verletzungen führen.

#### **WARNUNG**

##### **Verbrennungsgefahr!**

Die Temperatur des Hydrauliköls steigt, während des Betriebs an, was zu einer Verbrennungsgefahr führen kann.

### 7.6.6 Notfallmaßnahmen

#### 7.6.6.1 Stromschlag

Bei Arbeiten in der Nähe von Stromleitungen erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Strom breitet sich nicht ausschließlich über den Weg des geringsten Widerstands zur Erde aus.
- Strom kann über Rohre, Schläuche und Kabel zurück in Produkte fließen.
- Niederspannung kann schwere, teils tödliche Verletzungen verursachen. Zahlreiche berufsbedingte Stromunfälle resultieren aus dem Kontakt mit Spannungen unter 440 Volt.

Die meisten Stromschläge werden nicht sofort wahrgenommen, aber es gibt typische Anzeichen, die auf einen Stromschlag hinweisen können:

- Stromausfall
- Rauchentwicklung
- Explosion
- Knallgeräusche
- Lichtbogenbildung

Treten eines oder mehrere dieser Symptome auf, ist von einem Stromschlag auszugehen.

#### 7.6.6.2 Beschädigung einer Stromleitung

Bewegen Sie sich bei Verdacht auf Beschädigung einer Stromleitung auf keinen Fall.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Wenn Sie sich auf dem Produkt befinden, bleiben Sie dort. Heben Sie das Einsatzwerkzeug an und fahren Sie das Produkt aus dem unmittelbaren Gefahrenbereich.
- Wenn Sie sich nicht auf dem Produkt befinden, dürfen weder das Produkt noch das Einsatzwerkzeug berührt werden.
- Verlassen Sie den Arbeitsbereich mit kleinen Schritten und halten Sie Ihre Füße dicht beieinander. So verringern Sie die Gefahr eines Stromschlags durch sogenannte Schrittspannung.
- Informieren Sie umstehende Personen sofort über den Stromschlag und fordern Sie sie auf, den Gefahrenbereich umgehend zu verlassen.
- Setzen Sie sich umgehend mit dem Stromversorger in Verbindung, um die Stromzufuhr abschalten zu lassen.
- Der Arbeitsbereich darf nach dem Verlassen nur mit Genehmigung des Stromversorgers erneut betreten werden. Zutritt für Unbefugte verboten.

#### 7.6.6.3 Beschädigung einer Gasleitung

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Der Motor ist unverzüglich abzuschalten, sofern dies gefahrlos und ohne Verzögerung möglich ist.
- Entfernen Sie unverzüglich alle Zündquellen, sofern dies gefahrlos und ohne Verzögerung möglich ist.
- Informieren Sie umstehende Personen sofort, dass eine Gasleitung durchtrennt wurde, und fordern Sie sie auf, den Gefahrenbereich umgehend zu verlassen.
- Verlassen Sie umgehend den Gefahrenbereich.

- Setzen Sie sich umgehend mit dem Versorgungsunternehmen in Verbindung.
- Befindet sich der Arbeitsbereich an einer Straße, ist der Verkehr im betroffenen Bereich umgehend anzuhalten.
- Der Arbeitsbereich darf nach dem Verlassen nur mit Genehmigung der Rettungskräfte und des Versorgungsunternehmens erneut betreten werden. Zutritt für Unbefugte verboten.

#### 7.6.6.4 Beschädigung eines Glasfaserkabels

Schauen Sie nicht in abgeschnittene Enden von Glasfaserkabeln oder nicht identifizierten Kabeln, da dies zu Sehstörungen führen kann. Kontaktieren Sie umgehend das Versorgungsunternehmen.

#### 7.6.6.5 Brand des Produkts

##### Führen Sie sofort eine Notabschaltung durch.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Entfernen Sie den Sicherheitsschlüssel der Batterie (falls zugänglich).
- Unternehmen Sie Löschversuche, wenn es sich um einen kleinen Brand handelt und ein Feuerlöscher zur Verfügung steht.
- Wenn das Feuer nicht gelöscht werden kann, verlassen Sie den Arbeitsbereich sofort und verständigen Sie die Rettungskräfte.

#### 7.6.7 Produkt sicher aufladen und abladen

##### **WARNUNG**

Das Auf- und Abladen eines Produkts auf einen Anhänger oder LKW erhöht die Kippgefahr. Dies kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.

- Beim Befahren oder Fahren auf einer Rampe ist äußerste Vorsicht geboten.
- Befahren oder Fahren Sie auf einer Rampe nur mit abgesehenem Einsatzwerkzeug.
- Beim Aufladen des Produkts über eine Rampe darf nur rückwärtsgefahren werden. Die schwerere Seite des Produkts muss dabei stets hangaufwärts ausgerichtet sein, um ein Kippen oder Abrutschen zu vermeiden. Beim Abladen des Produkts darf vorwärtsgefahren werden.
- Vermeiden Sie plötzliches Anfahren und Abbremsen, dies kann zu einem Kontrollverlust führen und ein Umkippen des Produkts verursachen.

- Beachten Sie für den Transport des Produkts alle Vorschriften auf öffentlichen Straßen.
- Verwenden Sie beim Verladen des Produkts auf einen LKW ausreichend lange und stabile Rampen.
- Verwenden Sie ausschließlich Rampen, die für das Gewicht des Produkts geeignet sind.
- Um ein Umkippen zu vermeiden, ändern Sie die Fahrtrichtung nicht.
- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus, entfernen Sie den Sicherheitsschlüssel und entfernen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Verwenden Sie geeignete Keile, um das Gummikettenfahrwerk gegen unkontrollierte Bewegungen zu sichern.

- Verwenden Sie ausschließlich Befestigungsmittel, die für das Gewicht des Produkts geeignet sind. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für das Befestigen.

#### 7.6.8 Produkt sicher anheben

Das Produkt kann auch mit geeigneten Hebevorrichtungen auf einen Anhänger/LKW gehoben werden.

##### **WARNUNG**

Hebearbeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal mit entsprechender Schulung und Unterweisung durchzuführen.

##### **GEFAHR**

##### **Lebensgefahr!**

Personen dürfen sich niemals im Bewegungsbereich angehobener Lasten aufhalten. Durch angehobene Lasten besteht die Gefahr schwerer bis tödlicher Quetschungen.

##### **WARNUNG**

##### **Quetschgefahr!**

Achten Sie auf Ihre Finger!

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren:

- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller vorhergesehenen und gekennzeichneten Hebepunkte.
- Nutzen Sie ausschließlich Anschlagmittel und Hebevorrichtungen, die für das Gewicht des Produkts geeignet sind.
- Heben Sie das Produkt nur an den drei Hebepunkten an.
- Beim Anheben des Produkts ist darauf zu achten, dass der Neigungswinkel von 20 Grad nicht überschritten wird.

#### 7.7 Umgang mit Kraftstoff

##### **ACHTUNG**

Verwenden Sie ausschließlich Super E5 oder E10 Benzin als Kraftstoff.

##### **GEFAHR**

##### **Lebensgefahr!**

Kraftstoff ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen Behältern (Kanistern) auf.
- Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen.
- Aus Sicherheitsgründen sind Kraftstofftank- und andere Tankverschlüsse bei Beschädigung auszutauschen.
- Halten Sie Kraftstoff von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!

- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie während des Betankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Kraftstoff ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder sofort nach dem Abschalten des Produkts, darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Kraftstoff nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse auslaufen kann.  
**Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!**
- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Kraftstoff übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die mit Kraftstoff verschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Kraftstoff auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß zuzuschrauben und festzuziehen. Das Produkt darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Produkt mit Kraftstoff im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Kraftstoffdämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Produkt und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

**⚠ GEFAHR**

**Explosionsgefahr!**

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden.

Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

**7.8 Sicherheit Batterie**

- Um Funkenbildung durch einen Kurzschluss zu vermeiden, muss stets zuerst das Minuskabel (-) an der Batterie ab- und als Letztes wieder angeklemt werden.

- Rauchen Sie niemals bei Arbeiten an der Batterie. Halten Sie Funken, offene Flammen und sonstige Wärmequellen stets von der Batterie fern.
- Bei der Verwendung von Starthilfekabeln ist besondere Vorsicht nötig. Beachten Sie betreffende Anweisungen, um Schäden am Gerät zu vermeiden (insbesondere Anlasser maximal 10 Sekunden betätigen).
- Batterie niemals öffnen und nicht fallen lassen.
- Die Batterie immer in einem geschlossenen Raum mit guter Belüftung, trocken und gegen Witterung geschützt, aufladen.
- Schließen Sie Anschlüsse der Batterie nicht kurz.
- Deformierte oder defekte (auslaufende) Batterien dürfen nicht verwendet werden und müssen ausgetauscht sowie umweltgerecht entsorgt werden. Beachten Sie die länderspezifischen Vorschriften.
- Bei defekten Batterien kann Flüssigkeit austreten. Kontakt vermeiden! Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen. Austretende Batterieflüssigkeit kann zu Hautreizungen, Verbrennungen und Verätzungen führen.
- Untersuchen Sie regelmäßig durch Sichtkontrolle die Anschlusskabel an der Batterie auf Beschädigungen. Lassen Sie beschädigte Kabel von einem Fachmann ersetzen.
- Die Sicherungen dürfen niemals überbrückt werden. Setzen Sie nie eine Sicherung mit einer anderen als der vorgeschriebenen Belastbarkeit (Ampere) ein.

**7.8.1 Sicherheitshinweise zum Umgang mit Batterien**

- Jederzeit darauf achten, dass die Batterien mit der richtigen Polarität (+ und -) eingesetzt werden, wie sie auf der Batterie angegeben ist.
- Batterien nicht kurzschließen.
- Nicht wiederaufladbare Batterien nicht laden.
- Batterie nicht überentladen!
- Alte und neue Batterien sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers nicht mischen! Alle Batterien eines Satzes gleichzeitig wechseln.
- Verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Gerät entfernen und richtig entsorgen! Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll. Defekte oder verbrauchte Batterien müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EC recycelt werden. Geben Sie Batterien und / oder das Gerät über die angebotene Sammeleinrichtungen zurück. Über Entsorgungsmöglichkeiten können Sie sich bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung informieren.
- Batterien nicht erhitzen!
- Nicht direkt an Batterien schweißen oder löten!
- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Batterien nicht deformieren!
- Batterien nicht ins Feuer werfen!
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Kindern nicht ohne Aufsicht das Wechseln von Batterien gestatten!

- Bewahren Sie Batterien nicht in der Nähe von Feuer, Herden oder anderen Wärmequellen auf. Legen Sie die Batterie nicht in direkte Sonneneinstrahlung, benutzen oder lagern Sie diese nicht bei heißem Wetter in Fahrzeugen.
- Unbenutzte Batterien in der Originalverpackung aufbewahren und von Metallgegenständen fernhalten. Ausgepackte Batterien nicht mischen oder durcheinanderwerfen!  
Dies kann zum Kurzschluss der Batterie und damit zu Beschädigungen, zu Verbrennungen oder gar zu Brandgefahr führen.
- Batterien aus dem Produkt entnehmen, wenn dieses für längere Zeit nicht benutzt wird, außer es ist für Notfälle!
- Batterien, die ausgelaufen sind NIEMALS ohne entsprechenden Schutz anfassen. Wenn die ausgelaufene Flüssigkeit mit der Haut in Berührung kommt, sollten Sie die Haut in diesem Bereich sofort unter laufendem Wasser abspülen. Verhindern Sie in jedem Fall, dass Augen und Mund mit der Flüssigkeit in Berührung kommen. Suchen Sie in einem solchen Fall bitte umgehend einen Arzt auf.
- Batteriekontakte und auch die Gegenkontakte im Gerät vor dem Einlegen der Batterien reinigen.

## Restrisiken

**Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produkts.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Unbeabsichtigte Inbetriebsetzung des Produktes.
- Halten Sie die vorgegebenen Wartungs- und Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung ein.

### **WARNUNG**

Bei längeren Arbeiten kann es aufgrund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Produkten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

## 8 Montage

### **ACHTUNG**

Führen Sie die Montage und Einstellungen am Produkt immer bei ausgeschaltetem Motor durch und ziehen den Zündkerzenstecker ab.

- Montieren Sie keine Produkte oder Zubehörteile an das Produkt, die nicht vom Hersteller vorgesehen oder zugelassen sind.

Benötigtes Werkzeug:

- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm\*
- Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 16 mm\*
- 2x Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 24 mm\*
- Innensechskantschlüssel 4 mm\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### **Hinweis:**

Bewahren Sie alle demontierten Befestigungselemente für die anschließende Montage auf.

### 8.1 Bediensitz (3) montieren (Abb. 4)

1. Führen Sie die Schiene des Bediensitzes (3) von vorne in die Aufnahme der Motorhaube (4) ein.
2. Verbinden Sie den Sitzkontaktschalter (3a).
3. Ziehen Sie den Einstellhebel (3b) nach außen und halten Sie ihn in dieser Position.
4. Schieben Sie den Bediensitz (3) auf die gewünschte Position und lassen Sie den Einstellhebel (3b) los. Der Bediensitz (3) rastet hörbar ein.

### 8.2 Bedienhebel (12a/12d) montieren (Abb. 5)

1. Demontieren Sie die Muttern (12a 2/12d 2) von den Bedienhebeln (12a/12d).  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 24 mm.
2. Führen Sie die Bedienhebel (12a/12d) von oben durch die Gummimanschetten (12a 1/12d 1).
3. Lösen Sie die Klemmschrauben (12a 3/12d 3) an der Bedienstation (12).  
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm.
4. Schrauben Sie die Muttern (12a 2/12d 2) auf die Bedienhebel (12a/12d).
5. Drehen Sie die Bedienhebel (12a/12d) in die Buchsen und richten Sie die gewünschte Arbeitsposition aus.
6. Ziehen Sie die Klemmschrauben (12a 3/12d 3) an und sichern Sie sie mit den Kontermuttern (12a 4/12d 4).  
Verwenden Sie einen Innensechskantschlüssel 4 mm und einen Gabelschlüssel SW 13 mm.
7. Ziehen Sie die Muttern (12a 2/12d 2) an.  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel SW 24 mm.
8. Stülpen Sie die Gummimanschetten (12a 1/12d 1) über die Aufnahmen.

### 8.3 Handgriff (12b 1/12c 1) montieren (Abb. 5)

1. Schrauben Sie je einen Handgriff (12b 1/12c 1) auf die Fahrhebel (12b/12c).

### 8.4 Frontbügel (7) montieren (Abb. 6)

1. Demontieren Sie die Schrauben (7a), Beilagscheiben (7b) und Federringe (7c) aus dem Oberwagen (5).  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 16 mm.
2. Richten Sie den Frontbügel (7) am Oberwagen (5) aus.  
Achten Sie darauf, dass die Montagebohrungen übereinstimmen.
3. Montieren Sie den Frontbügel (7) mit den Schrauben (7a), Beilagscheiben (7b) und Federringen (7c) am Oberwagen (5).  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 16 mm.

### 8.5 Außenspiegel (2) montieren (Abb. 7)

1. Entfernen Sie alle Schrauben (2a), Beilagscheiben (2b), Federringe (2c), und Muttern (2d).  
Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm.
2. Richten Sie die beiden Außenspiegel (2) an der linken und rechten Seite des Frontbügels (7) aus.  
Achten Sie darauf, dass die Montagebohrungen übereinstimmen.  
Achten Sie auf die richtige Ausrichtung.
3. Führen Sie je eine Schraube (2a) mit Beilagscheibe (2b) durch die Montagebohrungen und sichern Sie sie mit je einer Beilagscheibe (2b), einem Federring (2c) und einer Mutter (2d).
4. Ziehen Sie alle Muttern (2d) und Schrauben (2a) fest.  
Verwenden Sie zwei Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm.
5. Stellen Sie die Außenspiegel (2) über den Kugelkopf durch Kippen oder Drehen so ein, dass die gewünschte Sicht erreicht ist.

## 9 Vor Inbetriebnahme

#### **WARNUNG**

Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts zu Ihrer eigenen Sicherheit dieses Handbuch und die allgemeinen Sicherheitshinweise gründlich durch. Wenn Sie das Produkt Dritten überlassen, legen Sie diese Betriebsanleitung immer bei.

#### **WARNUNG**

**Trennen Sie die Batterie und ziehen Sie immer den Sicherheitsschlüssel ab, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.**

#### **WARNUNG**

**Schließen Sie den Stromkreislauf der Batterie erst, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.**

#### **ACHTUNG**

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

#### **ACHTUNG**

Bei Erstinbetriebnahme muss Motoröl und Kraftstoff eingefüllt werden.

#### **ACHTUNG**

Schmieren Sie vor jeder Inbetriebnahme alle Schmiernip-pel ab.

#### **Hinweis:**

Das Produkt wird mit eingefülltem Hydrauliköl geliefert. Prüfen Sie das Produkt vor jeder Inbetriebnahme auf:

- Festen Sitz sämtlicher Verschraubungen.
- Leckagen an Leitungen, Schläuchen sowie Tanks.
- Sichtbare Mängel.
- Ausreichenden Öl-, Hydrauliköl- und Kraftstoffstand.

#### **ACHTUNG**

#### **Produktbeschädigung!**

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Öl oder mit Altöl betrieben, kann dies zu einem Produktschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Öl ein. Das Produkt wird ohne Öl geliefert.
- Verwenden Sie kein Altöl!
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

#### **ACHTUNG**

#### **Umweltschäden!**

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

#### **GEFAHR**

#### **Lebensgefahr!**

Kraftstoff ist giftig und hochgradig entflammbar.

#### **GEFAHR**

#### **Brand- und Explosionsgefahr!**

Füllen Sie den Kraftstoff nur bei ausgeschaltetem und abgekühltem Motor ein. Rauchen Sie nicht, wenn Sie das Produkt betanken.

### ⚠ GEFAHR

#### Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

### ⚠ WARNUNG

#### Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Kraftstoff-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Kraftstoff-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Entleeren Sie Kraftstoff nur im Freien.

#### Hinweis:

Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.

Benötigtes Werkzeug:

- Trichter (26)
- Lappen/Tuch\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 9.1 Motorhaube (4) öffnen/schließen (Abb. 8)

#### Öffnen:

1. Entriegeln Sie die Motorhaube (4), indem Sie den Schlüssel (4a) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Heben Sie die Motorhaube (4) an und öffnen Sie sie vollständig.  
Achten Sie darauf, dass die Motorhaubensicherung (4b) einrastet.

#### Schließen:

1. Entriegeln Sie die Motorhaubensicherung (4b), indem Sie sie am unteren Ende leicht zu sich herziehen.  
Halten Sie die Motorhaube (4) dabei mit der anderen Hand fest.
2. Schließen Sie die Motorhaube (4), und verriegeln Sie sie mit dem Schlüssel (4a).  
Achten Sie darauf, dass die Motorhaube (4) verschlossen ist.

## 9.2 Motoröl auffüllen (Abb. 9)

### ACHTUNG

**Das Produkt wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu SAE 10W-30 Öl.**

- Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Achten Sie darauf, dass kein Schmutz oder Wasser in den Motoröltank gelangt.

#### Hinweise:

Das Motoröl hat einen Einfluss auf die Leistung und die Lebensdauer des Produkts.

Ein Ölwächter verhindert das Starten des Motors bei zu geringem Ölstand.

Verwenden Sie ein Motoröl für 4-Takt-Motoren.

Achten Sie darauf, dass das Öl die **API SERVICE-Klassifikation SJ oder höher** erfüllt – diese Angabe finden Sie auf dem Etikett des Ölbehälters.

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (16a) heraus.
3. Befüllen Sie den Motoröltank (16) mit Hilfe eines Trichters.  
Achten Sie auf die max. Füllmenge (siehe Technische Daten).  
Füllen Sie das Motoröl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmesstab (16a) mit einem sauberen, fusselfreien Lappen ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (16a) wieder ein, ohne den Ölmesstab (16a) wieder festzuschrauben.
6. Ziehen Sie den Ölmesstab (16a) heraus und lesen in waagrecht Stellung den Ölstand ab. Der Ölstand muss sich zwischen L (low) und H (high) auf dem Ölmesstab (16a) befinden.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Motoröl zu (siehe Technische Daten).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (16a) anschließend wieder ein.
9. Schließen Sie die Motorhaube (4).

## 9.3 Kraftstoff einfüllen (Abb. 10)

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Vermeiden Sie die Verwendung von altem oder verunreinigtem Kraftstoff sowie keine Kraftstoff-Öl-Gemische.
- Achten Sie darauf, dass kein Schmutz oder Wasser in den Kraftstofftank gelangt.

#### Hinweis:

Überprüfen Sie den Kraftstoffstand vor jeder Inbetriebnahme.

### ACHTUNG

**Das Produkt wird ohne Kraftstoff ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Kraftstoff einfüllen. Verwenden Sie hierzu Super E5/E10 Benzin.**

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Reinigen Sie den Tankdeckel (17a) und den Bereich um den Einfüllstutzen, um zu verhindern, dass Schmutz oder Fremdkörper in den Kraftstofftank (17) gelangen.

3. Öffnen Sie den Tankdeckel (17a) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann. Der Tankdeckel (17a) ist mit einer Verliersicherung im Kraftstofftank (17) verbunden und kann so nicht herunterfallen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (17b).
5. Prüfen Sie den Kraftstoffstand durch eine Sichtkontrolle.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (17b) wieder ein.
7. Befüllen Sie den Kraftstofftank (17) mit Hilfe eines Trichters (26) mit Kraftstoff.  
Achten Sie auf die max. Füllmenge von 6 Litern.  
Füllen Sie den Kraftstoff vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
8. Verschließen Sie den Tankdeckel (17a) wieder, indem Sie ihn gerade aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen. Achten Sie dabei darauf, dass der Tankdeckel (17a) ganz verschlossen ist, um Leckagen und Verdunstung zu vermeiden.
9. Säubern Sie den Tankdeckel (17a) und die Umgebung.
10. Überprüfen Sie den Kraftstofftank (17) und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
11. Schließen Sie die Motorhaube (4).

#### 9.4 Hydraulikölstand kontrollieren (Abb. 11)

##### ACHTUNG

Um den Hydraulikölstand ordnungsgemäß ablesen zu können, müssen sich alle Hydraulikzylinder in der hinteren Endlage befinden. Fahren Sie dazu alle Hydraulikzylinder komplett ein.

Überprüfen Sie den Ölstand bei einer Umgebungstemperatur von ca. 10 bis 30°C.

1. Prüfen Sie den Ölstand am Schauglas (18b), der Pegel muss dabei zwischen den Markierungen liegen.

#### 9.5 Zündkerze (19a) kontrollieren (Abb. 12)

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker (19) auf der Zündkerze (19a) befestigt ist.

#### 9.6 Batterie (20) anschließen/trennen (Abb. 13)

Mit dem Sicherheitsschlüssel (20a) kann der Stromkreislauf der Batterie (20) geschlossen oder unterbrochen werden.

##### ⚠️ WARNUNG

**Trennen Sie die Batterie und ziehen Sie immer den Sicherheitsschlüssel ab, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.**

##### ⚠️ WARNUNG

**Der Ausbau der Batterie ist ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal vorgesehen.**

##### Batterie verbinden:

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.

2. Setzen Sie den Sicherheitsschlüssel (20a) in das Schloss (20b) ein.
3. Drehen Sie den Sicherheitsschlüssel (20a) im Uhrzeigersinn, bis er hörbar einrastet.  
Das Produkt ist nun betriebsbereit.
4. Schließen Sie die Motorhaube (4).

##### Batterie trennen:

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Drehen Sie den Sicherheitsschlüssel (20a) gegen den Uhrzeigersinn, die Batterie (20) ist nun getrennt.
3. Ziehen Sie den Sicherheitsschlüssel (20a) ab.

## 10 Bedienung

### ⚠️ GEFAHR

#### Verletzungsgefahr!

Tragen Sie immer persönliche Schutzausrüstung (PSA)!

- Tragen Sie einen Schutzhelm.
- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Schutzkleidung mit Schnittschutzeinlage.
- Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.

### ⚠️ WARNUNG

#### Gefahr schwerer Verletzungen und Personenschäden!

Stellen Sie vor dem Starten des Produkts sicher, dass sich in der Umgebung des Produkts keine weiteren Personen befinden. Überprüfen Sie vor dem Arbeiten mit dem Produkt die Richtung der Gummiraupen. (Leerlaufrolle und Planierschild zeigen zu Vorderseite des Produkts). Vermeiden Sie es, quer auf einem Abhang zu fahren oder seitlich darauf zu arbeiten.

### ⚠️ WARNUNG

#### Gefahr durch herabfallende Lasten bei Motorstillstand!

Stoppt der Motor unerwartet, schieben Sie den rechten Bedienhebel sofort nach vorne, um das Einsatzwerkzeug kontrolliert abzusenken. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen und schweren Unfällen durch unkontrolliert herabfallende Lasten kommen.

### ⚠️ VORSICHT

Wenn das Produkt nicht in Gebrauch ist oder unbeaufsichtigt bleibt, muss das Einsatzwerkzeug auf dem Boden abgestellt und die Bedienstation über den Verriegelungshebel arretiert werden.

### ACHTUNG

Aufgrund des hohen Produktgewichts empfehlen wir, das Einsatzwerkzeug mit mindestens zwei Personen ein-/auszubauen.

Machen Sie sich mit der Betriebsanleitung vertraut, bevor Sie versuchen, das Produkt zu bedienen.

## 10.1 Bediensitz (3) einstellen (Abb. 14)

### ⚠ VORSICHT

Vor dem Verstellen des Bediensitzes sicherstellen, dass sich keine Hände auf der Motorhaube oder hinter dem Bediensitz befinden.

1. Setzen Sie sich auf den Bediensitz (3).
2. Ziehen Sie den Einstellhebel (3b) nach außen und halten Sie ihn in dieser Position.
3. Stellen Sie den Bediensitz (3) in eine Position, in der Sie alle Bedienelemente mühelos erreichen können.
4. Lassen Sie den Einstellhebel (3b) los. Der Bediensitz (3) rastet hörbar ein.

## 10.2 Erklärung der Bedientafel (13) (Abb. 1, 16)

Stecken Sie den Zündschlüssel (21a) in das Zündschloss (21) und drehen Sie ihn auf Stellung „ON“.

### Betriebsstundenzähler (13a):

Der Betriebsstundenzähler (13a) zeigt die bislang geleisteten Betriebsstunden des Produkts an.

Steht der Zündschlüssel (21a) auf Stellung „ON“ zählt der Betriebsstundenzähler (13a) auch bei ausgeschaltetem Motor weiter.

### Betriebsanzeige (13b):

Die LED der Betriebsanzeige (13b) leuchtet dauerhaft grün, sobald der Zündschlüssel (21a) auf Stellung „ON“ steht und der Stromkreislauf der Batterie (20) wie unter 9.6 geschlossen ist.

### Taste (Hupe) (13c):

Durch Drücken der Taste (13c) ertönt ein Signal aus der Hupe.

### Taste (LED-Scheinwerfer) (13d):

Durch Drücken der Taste (13d) wird der LED-Scheinwerfer (1a) ein- oder ausgeschaltet.

## 10.3 Erklärung der Bedienstation (12) (Abb. 1)

### Linker Bedienhebel (12a):

- Arm (11) aus- oder einfahren.
- Bagger nach links und rechts drehen.

### Linker Fahrhebel (12b):

- Vorwärts-/Rückwärtsfahren (In Kombination mit rechtem Bedienhebel).
- Nach links/rechts fahren.

### Rechter Fahrhebel (12c):

- Vorwärts-/Rückwärtsfahren (In Kombination mit linkem Bedienhebel).

- Nach links/rechts fahren.

### Rechter Bedienhebel (12d):

- Ausleger (1) anheben oder absenken.
- Mit Schaufel (9) graben oder entleeren.

### Verriegelungshebel (12e):

- Bedienstation (12) arretieren.

### Steuerhebel (12f):

- Planierschild (8) heben und senken.

### Rechtes Bedienpedal (12i):

- Oberwagen (5) drehen.

### Verriegelungshebel (12j):

- Oberwagen (5) arretieren.

Die weitere Bedienung des Produkts entnehmen Sie bitte den weiteren Beschreibungen.

### 10.3.1 Bedienstation (12) arretieren (Abb. 1, 17)

Sie können die Bedienstation (12) über den Verriegelungshebel (12e) arretieren.

#### Arretieren der Bedienstation:

1. Drücken Sie den Verriegelungshebel (12e) in die vordere Position.
  - Die Bedienstation (12) ist arretiert.

#### Entriegeln der Bedienstation:

1. Ziehen Sie den Verriegelungshebel (12e) in die hintere Position.
  - Die Bedienstation (12) ist freigegeben.

### 10.3.2 Planierschild (8) heben/senken (Abb. 18)

1. Drücken Sie den Steuerhebel (12f) nach vorne, um das Planierschild (8) abzusenken oder ziehen Sie ihn nach hinten, um es anzuheben.

#### Hinweis:

Lassen Sie das Planierschild bei allen stationären Arbeiten sowie beim Abstellen des Produkts für mehr Stabilität komplett ab.

### 10.3.3 Fahrhebel (12b/12c)

#### 10.3.3.1 Bedienung des Fahrtriebs (Abb. 20)

### ACHTUNG

Heben Sie das Einsatzwerkzeug beim Fahren des Produkts etwas an, halten Sie es aber niedrig.

### ACHTUNG

Heben Sie das Planierschild beim Fahren des Produkts an.

### ⚠ WARNUNG

Wurde der Oberwagen um 180° gedreht, kehrt sich die Fahrtrichtung der Fahrhebel um. Bewegt der Bediener den Fahrhebel nach vorne, fährt der Bagger aus seiner Sicht nach hinten.

**⚠ VORSICHT**

Fahrtrichtung auf steilen Abhängen nicht ändern – der Bagger könnte umstürzen.  
Ist ein Richtungswechsel erforderlich, stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich befinden.

**Hinweis:**

Das Produkt kann an einem Hang ausgehen, da der Kraftstoff im Tank nach vorne fließt und die Kraftstoffzufuhr unterbrochen wird.

Die Fahrtrichtung der einzelnen Gummiketten (6a) wird über die Fahrhebel (12b/12c) gesteuert.

1. Entriegeln Sie die Bedienstation (12) über den Verriegelungshebel (12e).

**Vorwärtsfahren:**

1. Drücken Sie beide Fahrhebel (12b/12c) gleichzeitig nach vorne.

**Rückwärtsfahren:**

1. Ziehen Sie beide Fahrhebel (12b/12c) gleichzeitig nach hinten.

**Fahrtrichtung ändern:**

1. Drücken Sie den rechten Fahrhebel (12c) nach vorne.
  - Die rechte Gummikette bewegt sich vorwärts, wodurch sich das Produkt nach links dreht.
2. Ziehen Sie den rechten Fahrhebel (12c) nach hinten.
  - Die rechte Gummikette bewegt sich rückwärts, wodurch sich das Produkt nach rechts dreht.
3. Drücken Sie den linken Fahrhebel (12b) nach vorne.
  - Die linke Gummikette bewegt sich vorwärts, wodurch sich das Produkt nach rechts dreht.
4. Ziehen Sie den linken Fahrhebel (12b) nach hinten.
  - Die linke Gummikette bewegt sich rückwärts, wodurch sich das Produkt nach links dreht.

**Bergauf und Bergab fahren:**

1. Halten Sie die untere Kante des Einsatzwerkzeugs während der Fahrt etwa 20–40 cm über dem Boden.  
Auch wenn der Bagger auf den Raupen stabil ist, ist es sicherer, die Schaufel beim Bergabfahren leicht über den Boden gleiten zu lassen.
2. Fahren Sie beim Bergauf- und Bergabfahren immer mit niedriger Geschwindigkeit.

**10.3.3.1.1 Fahren von Kurven und Radien (Abb. 20)**

**⚠ WARNUNG**

**Warnung vor Spot-Turns (Drehen auf der Stelle)!**

Spot-Turns können bei hoher Geschwindigkeit zu Aufschaukeln, Instabilität und Unfällen führen.  
Spot-Turns nur bei niedriger Geschwindigkeit durchführen.

- Durch unterschiedlich starkes Drücken und Ziehen der Fahrhebel (12b/12c) können Kurven und Radien gefahren werden.
- Je größer die Differenz in der Fahrhebelbewegung zwischen linker und rechter Gummikette (6a), desto enger der Kurvenradius.

**Hinweis:**

Betätigen Sie nur einen Fahrhebel, um die Fahrtrichtung bei stehendem oder fahrendem Produkt zu ändern.

Um das Produkt auf der Stelle zu drehen, drücken Sie einen Fahrhebel nach vorn und den anderen gleichzeitig nach hinten.

**10.3.4 Bedienhebel (12a/12d) (Abb. 19)**

**10.3.4.1 Ausleger (1) bedienen (Abb. 21, 22)**

**⚠ WARNUNG**

Halten Sie Ihre Füße stets an der Kante des Fußtritts, um ein Einklemmen zwischen Schwenkrahmen und Ausleger oder Zylinder zu vermeiden.

**ACHTUNG**

Unsachgemäßes Absenken kann Beschädigungen verursachen und zu Verletzungen führen.

- Achten Sie beim Absenken des Auslegers darauf, dass keine Kollision mit dem Planierschild erfolgt.
- Stellen Sie sicher, dass die Baggerzähne das Planierschild nicht berühren.

**Hinweis:**

Bei niedriger Hydrauliköltemperatur (z. B. direkt nach dem Motorstart) kann die Dämpfungsfunktion des Auslegers verzögert einsetzen (ca. 3–5 Sekunden). Ursache ist die erhöhte Viskosität des kalten Hydrauliköls. Dies stellt keine Fehlfunktion dar.

1. Bewegen Sie den rechten Bedienhebel (12d) nach vorne oder hinten, um den Ausleger (1) anzuheben oder abzusenken.
2. Treten Sie auf den vorderen oder hinteren Teil des rechten Bedienpedals (12i), um den Ausleger (1) über den Schwenkmechanismus (1b) unabhängig vom Oberwagen (5) nach rechts- und links zu schwenken.
  - Der Ausleger (1) kann dabei maximal 70° nach links- und 70° nach rechts geschwenkt werden.
  - Klappen Sie das rechte Bedienpedal (12i) nach oben, wenn Sie es nicht verwenden, um ein versehentliches Betätigen zu verhindern.

**10.3.4.2 Arm (11) bedienen (Abb. 23)**

**ACHTUNG**

Beim Heben des Arms kann die Bewegung kurzzeitig unterbrochen werden, wenn sich der Arm in vertikaler Position befindet.

In dieser Position wird die maximale Belastung von Arm und Einsatzwerkzeug erreicht, und der Hydraulikdruck im Zylinder ist vorübergehend nicht ausreichend, um die Bewegung gleichmäßig fortzusetzen.

Dieses Verhalten ist eine normale Eigenschaft des Hydrauliksystems und kein Hinweis auf eine Fehlfunktion.

1. Bewegen Sie den linken Bedienhebel (12a) nach hinten oder vorne, um den Arm (11) ein- oder auszufahren.

### 10.3.4.3 Einsatzwerkzeug bedienen (Abb. 24)

1. Bewegen Sie den rechten Bedienhebel (12d) nach links oder rechts, um das Einsatzwerkzeug nach innen oder außen zu kippen.

### 10.3.5 Oberwagen (5)

#### 10.3.5.1 Oberwagen (5) arretieren (Abb. 1, 17)

Sie können den Oberwagen (5) über den Verriegelungshebel (12j) arretieren.

#### VORSICHT

Vergewissern Sie sich vor dem Arretieren der Verriegelung, dass der Oberwagen und das Gummiraupenfahrwerk parallel zueinander ausgerichtet sind.

#### Arretieren des Oberwagens:

1. Drücken Sie den Verriegelungshebel (12j) in die vordere Position.
  - Der Oberwagen (5) ist arretiert.

#### Entriegeln des Oberwagens:

1. Ziehen Sie den Verriegelungshebel (12j) in die hintere Position.
  - Der Oberwagen (5) ist freigegeben.

#### 10.3.5.2 Oberwagen (5) steuern (Abb. 25)

#### ACHTUNG

Stellen Sie vor jeder Drehbewegung sicher, dass der Verriegelungshebel nicht verriegelt ist.

#### ACHTUNG

Bewegen Sie den linken Bedienhebel nicht ruckartig von rechts nach links oder umgekehrt. Abrupte Richtungswechsel verursachen aufgrund der Massenträgheit stoßartige Belastungen auf Schwenkgetriebe und Schwenkmotor. Dies kann zu Schäden an Bauteilen führen und die Lebensdauer der Maschine erheblich verkürzen.

1. Bewegen Sie den linken Bedienhebel (12a) nach links oder rechts, um den Oberwagen (5) nach links oder rechts zu drehen.

## 10.4 Produkt ein-/ausschalten

#### GEFAHR

#### Vergiftungsgefahr!

Benutzen Sie das Produkt nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.

#### HINWEIS

Wenn der Motor das erste Mal angelassen wird, sind mehrere Versuche zum Anlassen erforderlich, bis der Kraftstoff vom Tank zum Motor befördert worden ist.

#### WARNUNG

#### Brand- und Explosionsgefahr!

Verwenden Sie niemals Vorglüh- oder Starterflüssigkeit! Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

#### WARNUNG

#### Gefahr schwerer Verletzungen durch Umgehen der Startschutzfunktion!

Das Produkt ist mit einem Sitzkontaktschalter ausgerüstet. Der Motor darf nur gestartet werden, wenn der Bediener korrekt auf dem Fahrersitz sitzt. Der Seilzugstarter ist ausschließlich für Service- und Reparaturarbeiten durch autorisiertes Fachpersonal vorgesehen.

#### VORSICHT

Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob die Verriegelungen an der Bedienstation und am Oberwagen arretiert sind.

### 10.4.1 Motor starten (Abb. 1, 26)

#### Vor dem Starten:

- Lesen Sie die komplette Betriebsanleitung, bevor Sie das Produkt benutzen.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
- Kontrollieren Sie vor jedem Starten den Motoröl-, Kraftstoff- und Hydraulikstand (siehe 9.2, 9.3 und 9.4).
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker (19) auf der Zündkerze (19a) befestigt ist (siehe 9.5).
- Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (17c).
- Schließen Sie die Batterie (20) wie unter 9.6 beschrieben, an.
- Schließen Sie die Motorhaube (4).
- Setzen Sie sich auf den Bediensitz (3) und stellen Sie ihn ein, wie unter 10.1 beschrieben.
- Während des Betriebs muss sich die Bedienperson auf der Bediensitz (3) befinden.
- Lösen Sie die Verriegelungshebel (12e/12j).
- Stecken Sie den Zündschlüssel (21a) in das Zündschloss (21), und stellen Sie ihn auf Stellung „ON“.
- Hupen Sie vor dem Starten des Produkts, um Umstehende auf sich aufmerksam zu machen.

#### Nach dem Starten:

- Lassen Sie den Motor kurz warmlaufen.
- Lassen Sie die Hydraulikflüssigkeit bei kalten Außentemperaturen vor Inbetriebnahme ausreichend aufwärmen, da kalte Flüssigkeit die Reaktionszeit des Produkts deutlich verzögern kann.
- Stellen Sie die gewünschte Geschwindigkeit über den Gashebel (12g) ein.
  - Position MIN-“Schildkröte“
  - Position MAX-“Hase“

#### 10.4.1.1 Bei kaltem Motor starten (Abb. 27)

##### Hinweis:

Bei hohen Außentemperaturen kann es vorkommen, dass auch bei kaltem Motor ohne Choke gestartet werden muss!

1. Positionieren Sie den Gashebel (12g) mittig.
2. Halten Sie den Choke (12h) auf Position „CHOKE“.
3. Drehen Sie den Zündschlüssel (21a) auf Stellung „START“ und halten ihn in dieser Position, bis das Produkt anspringt.
4. Lassen Sie den Motor kurz warmlaufen.
5. Stellen Sie den Choke (12h) langsam auf Position „RUN“.
6. Stellen Sie die gewünschte Geschwindigkeit über den Gashebel (12g) ein.
7. Springt der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht an, lesen Sie das Kapitel 17.

#### 10.4.1.2 Bei warmen Motor starten (Abb. 27)

1. Positionieren Sie den Gashebel (12g) mittig.
2. Drehen Sie den Zündschlüssel (21a) auf Stellung „START“ und halten ihn in dieser Position, bis das Produkt anspringt.
3. Stellen Sie die gewünschte Geschwindigkeit über den Gashebel (12g) ein.
4. Springt der Motor auch nach mehreren Versuchen nicht an, starten Sie das Produkt wie unter Abschnitt 10.4.1.1 beschrieben.

#### 10.4.2 Motor ausschalten (Abb. 1, 10, 15)

##### Hinweis:

- Warten Sie nach dem Ausschalten des Produkts zwei Minuten, bis Sie den Stromkreislauf der Batterie unterbrechen.
1. Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
  2. Senken Sie das Einsatzwerkzeug\* vollständig auf den Boden ab.
  3. Stellen Sie alle Produktbewegungen ein.
  4. Drehen Sie den Zündschlüssel (21a) auf Stellung „OFF“.
  5. Arretieren Sie die Bedienstation (12) über den Verriegelungshebel (12j).
  6. Verlassen Sie den Bediensitz (3).
  7. Ziehen Sie den Zündschlüssel (21a) bei Verlassen des Produkts ab.
  8. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (17c).
  9. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Produkt in geschlossenen Räumen parken.
  10. Bei Wartung oder längerer Lagerung ziehen Sie den Zündkerzenstecker (19) von der Zündkerze (19a) ab und unterbrechen Sie den Stromkreislauf der Batterie (20) wie unter 12.2.3 und 9.6 beschrieben.

### 10.5 Einsatzwerkzeug anbringen/entfernen (Abb. 28)

##### Montieren:

1. Demontieren Sie die Splinte (10b) aus den Montagebohrungen am Bolzen (10a).
2. Entfernen Sie den Bolzen (10a) aus dem Einsatzwerkzeug.

3. Richten Sie das Einsatzwerkzeug an der Werkzeugaufnahme (10) aus. Achten Sie darauf, dass die Montagebohrungen übereinstimmen.
4. Setzen Sie die Bolzen (10a) in die Montagebohrungen ein.
5. Sichern Sie die Bolzen (10a) mit den Splinten (10b).

##### Demontieren:

1. Demontieren Sie die Splinte (10b) aus den Montagebohrungen am Bolzen (10a).
2. Halten Sie das Einsatzwerkzeug fest und entfernen Sie die Bolzen (10a) aus den Montagebohrungen an der Werkzeugaufnahme (10).
3. Legen Sie das Einsatzwerkzeug beiseite.
4. Führen Sie die Bolzen (10a) in die Montagebohrungen des Einsatzwerkzeugs ein.
5. Montieren Sie die Splinte (10b).

## 11 Arbeitshinweise

- Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen beim Manövrieren oder Schwenken.
- Halten Sie das Einsatzwerkzeug beim Manövrieren möglichst nah am Boden, um ein Aufschaukeln zu vermeiden.
- Bei Arbeiten an Hanglagen Ausleger bergseitig halten und Hang parallel befahren.
- Beachten Sie die Hubkapazität des Produkts und überschreiten Sie diese nicht.
- Der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten!
- Wenn sich die Gummiraupen bei Arbeiten auf weichem Untergrund mit Sand oder Steinen verstopfen, heben Sie die Gummiraupe mit Hilfe von Ausleger, Arm und Schaufel an und drehen Sie sie, um Sand und Steine zu entfernen.
- Wenn das Produkt auf schlammigem Untergrund stecken bleibt, heben Sie ihn wie unter 5.2 beschrieben auf einen sicheren Untergrund.
- Fahren Sie nicht auf schlammigen Straßen, wenn der Oberwagen senkrecht zum Gummiraupenfahrwerk steht. Andernfalls können sich die Raupen im Schlamm festsetzen.
- Versuchen Sie nicht, Beton oder Gestein durch seitliches Schwenken des Einsatzwerkzeugs zu zerbrechen. Vermeiden Sie auch:
  - Erdhaufen durch seitliches Schwenken des Einsatzwerkzeugs zu bewegen.
  - Ausheben unter Ausnutzung der Schwerkraft des Produkts.
  - Verfestigen von Schotter oder Erdboden durch Fallenlassen des Einsatzwerkzeugs.
  - Ausheben unter Verwendung der Fahrenergie des Produkts.

##### Anhaftender Erdboden:

- Entfernen Sie anhaftenden Erdboden beim Leeren der Schaufel, indem Sie diese bis zum maximalen Hub des Zylinders heben. Reicht dies nicht aus, fahren Sie den Arm (12) vollständig aus und bewegen Sie das Einsatzwerkzeug abwechselnd vor- und zurück.

#### Schutz des Planierschilds:

- Vermeiden Sie, dass der Zylinder des Auslegers (1) das Planierschild (8) trifft. Bei tiefen Aushubarbeiten schwenken Sie den Oberwagen, sodass sich das Planierschild (8) an der Rückseite des Baggers befindet. Dies schützt das Planierschild (8) und den Zylinder vor Beschädigungen.

#### Einziehen des Einsatzwerkzeugs:

- Achten Sie darauf, dass das Einsatzwerkzeug beim Einziehen zum Fahren oder Transport nicht gegen das Planierschild (8) stößt.

#### Zusammenstöße vermeiden:

- Stellen Sie sicher, dass das Planierschild (8) beim Bewegen des Produkts nicht mit Hindernissen wie Gestein in Berührung kommt. Solche Zusammenstöße können die Lebensdauer des Planierschilds (8) und des Zylinders erheblich verkürzen.

#### Stabilisieren des Produkts:

- Senken Sie das Planierschild (8) beim Abstützen des Produkts vollständig auf den Boden ab.

#### Schutz vor Wasser und Schlamm:

- Wenn Wasser oder Schlamm über die Oberkante der Gummiraupen (6a) hinaus reicht, können Schwenklager, Schwenkmotorgetriebe und Zahnkranz mit Fremdkörpern in Kontakt kommen.

#### Reinigung:

- Waschen Sie den Bagger nach jeder Nutzung gründlich mit Hochdruckreiniger.

#### Schmierung:

- Beachten Sie die in der Betriebsanleitung beschriebenen Schmiervverfahren.

#### Schutzabdeckung:

- Bringen Sie Schutzabdeckungen wieder an, falls sie zuvor entfernt wurde.

### 11.1 Produkt einfahren

Die Lebensdauer Ihres neuen Baggers hängt entscheidend von einem sachgerechten Betrieb und der regelmäßigen Wartung ab. Bevor Ihr Bagger das Werk verlassen hat, wurde er sorgfältig geprüft und getestet. Dennoch müssen alle beweglichen Komponenten in den ersten 50 Betriebsstunden eingefahren werden.

Während dieser Einfahrphase sollten folgende Punkte beachtet werden:

- Arbeiten Sie nicht bei voller Motordrehzahl oder maximaler Last.
- Lassen Sie den Motor vor Arbeitsbeginn ausreichend warmlaufen.
- Erhöhen Sie die Motordrehzahl nur soweit, um den Betrieb zu ermöglichen.

Eine korrekte Einfahrphase ist entscheidend, um die volle Leistung und maximale Lebensdauer Ihres Baggers sicherzustellen.

### 11.2 LED-Scheinwerfer (1a) (Abb. 1)

Die Beleuchtungsstärke in der Arbeitsumgebung des Produkts muss mindestens 500 Lux betragen.

#### VORSICHT

Blicken Sie nicht direkt in den LED-Scheinwerfer oder die Lichtquelle.

#### VORSICHT

Bei Dunkelheit ist die Sicht eingeschränkt, sodass die Arbeitsbeleuchtung allein nicht ausreicht. Stellen Sie zusätzliche Beleuchtung bereit und beachten Sie alle geltenden Sicherheitsvorschriften sowie besondere Regelungen für Nachtarbeit, um Unfälle zu vermeiden.

### 11.3 Gummikettenverschleiß verringern (Abb. 33)

Die Gummiketten (6a) sind besonders geeignet für den Einsatz auf weichen, unbefestigten Böden mit geringem Anteil an Steinen oder Schutt.

Um den Verschleiß der Gummiketten (6a) zu minimieren, sollte stets mit reduzierter Geschwindigkeit und einem großen Wendekreis gefahren werden.

Vermeiden Sie folgende Belastungen:

- Durchdrehen der Gummiketten unter schwerer Last.
- Wenden auf scharfkantigem Untergrund (z. B. Steine, Betonbruch, Schutt).
- Enge Wendemanöver auf festen Flächen wie Asphalt oder Beton.
- Überfahren von hohen Bordsteinen, Kanten oder Vorsprüngen.
- Anfahren oder Schleifen der Gummiketten an Mauern oder Bordsteinen.
- Arbeiten auf aggressiven Untergründen (z.B. Salz, Dünger oder andere aggressive Stoffe)

## 12 Reinigung und Wartung

#### WARNUNG

**Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.**

#### WARNUNG

**Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!**

#### WARNUNG

**Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.**

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Drehen Sie den Zündschlüssel auf Stellung „OFF“.
- Ziehen Sie den Zündschlüssel ab.
- Entfernen Sie den Sicherheitsschlüssel.
- Entfernen Sie die Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.

**⚠️ WARNUNG**

**Führen Sie regelmäßig/ täglich sowie vor der Inbetriebnahme eine Sicht- und Funktionskontrolle/ Wartung durch, somit wird sichergestellt, dass sich das Produkt in einem guten Betriebszustand befindet.**

- Nicht ordnungsgemäße Wartungen, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation von Sicherheitseinrichtungen können zu schweren Sach- oder Personenschäden führen.
- Können diese Arbeiten vom Benutzer nicht selbst ausgeführt werden, ist ein Fachhändler aufzusuchen.

**12.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Um die Brandgefahr zu verringern, reinigen Sie regelmäßig die Kühlrippen des Motors mit Druckluft. Befreien Sie den Schalldämpferbereich von Staub, Blättern oder anderen Fremdkörpern.
- Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Führen Sie die Reinigungs- und Wartungsarbeiten nur soweit aus, wie in dieser Betriebsanleitung angegeben. Weiterführende Arbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.
- Reinigen Sie die Außenspiegel mit einem feuchten Tuch.

**12.1.1 Kraftstofffiltereinsatz (17b) reinigen (Abb. 10)**

**Hinweis:**

Beim Kraftstofffiltereinsatz handelt es sich um einen Filterbecher, welcher sich direkt unter dem Tankdeckel befindet und sämtlichen eingefüllten Kraftstoff filtert.

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.

**12.2.1 Wartungsplan**

Die nachfolgenden Wartungsfristen unbedingt einhalten, um den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

**Achtung! Bei Erstinbetriebnahme muss Motoröl und Kraftstoff eingefüllt werden.**

Betriebsstunden	Vorinbetriebnahme	10 Stunden	50 Stunden	200 Stunden	1000 Stunden	2 Jahre	6 Jahre
Allgemeine Sichtprüfung	x						
Kraftstoffstand prüfen	x						
Kraftstoffleitungen prüfen	x						

2. Öffnen Sie den Tankdeckel (17a) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann. Der Tankdeckel (17a) ist mit einer Verliersicherung im Kraftstofftank (17) verbunden und kann so nicht herunterfallen.
3. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (17b). Reinigen Sie ihn in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem Lösungsmittel mit einem hohen Flammpunkt.
4. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (17b) wieder ein.
5. Verschließen Sie den Tankdeckel (17a) wieder, indem Sie ihn gerade aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen. Achten Sie dabei darauf, dass der Tankdeckel (17a) ganz verschlossen ist, um Leckagen und Verdunstung zu vermeiden.
6. Schließen Sie die Motorhaube (4).

**12.2 Wartung**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise wie unter 7 beschrieben.

Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.

Arbeiten, die in dieser Betriebsanleitung nicht beschrieben werden, sollten nur bei einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Warten Sie das Produkt sorgfältig. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Produkts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Produkts reparieren.

Regelmäßige, sorgfältige Instandhaltung ist notwendig, um das Sicherheitsniveau und die Leistung des Produkts unverändert zu garantieren.

Entfernen Sie alle Werkzeuge, die Sie für die Wartung verwenden, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen oder lagern.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Benötigtes Werkzeug:

- Montageschlüssel SW 21 mm (27)
- Kupferdrahtbürste\*
- Fühlerlehre\*
- Lappen/Tuch\*
- Auffangbehälter\*
- Trichter (26)
- Ölabsaugpumpe\*
- Fettpresse (28)
- Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 30 mm\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Kraftstoffleitungen wechseln						X*	
Motorölstand prüfen	x						
Motoröl wechseln			x				
Hydraulikleitungen überprüfen	x						
Hydraulikleitungen wechseln							X*
Hydraulikölstand prüfen	x						
Hydrauliköl wechseln					x		
Hydraulik-Saugfiltereinsatz wechseln					x		
Schmierstellen prüfen ggf. schmieren	x						
Produkt reinigen	x						
Elektrische Leitungen prüfen	x						
Batteriezustand prüfen			x				
Luftfilter prüfen	x						
Luftfilter reinigen			x				
Luftfilter wechseln				x			
Zündkerze prüfen ggf. reinigen			x				
Zündkerze wechseln				x			
Gummiketteneinstellungen		Erste Kontrolle	x				
Achtung: Die Punkte „X*“ nur bei einem autorisierten Fachbetrieb durchführen lassen.							

### 12.2.2 Luftfilter (22a) warten (Abb. 29)

#### ACHTUNG

#### Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne oder mit einem beschädigten Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne oder mit einem beschädigten Luftfilterelement laufen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können.

#### ACHTUNG

**Verschmutzte Luftfilter verringern die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich.**

#### ACHTUNG

**Wird das Produkt in besonders staubiger Umgebung eingesetzt, ist der Luftfilter häufiger als in den regulären Wartungsintervallen zu überprüfen und zu reinigen.**

#### ACHTUNG

**Reinigen Sie das Produkt nicht bei laufendem Motor. Wasser könnte in den Luftfilter eindringen und den Motor beschädigen. Halten Sie den Luftfilter trocken.**

#### ACHTUNG

Luftfilter nie mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln reinigen.

Reinigen Sie den Luftfilter (22a) alle 50 Betriebsstunden, es wird empfohlen den

Luftfilter (22a) nach 200 Betriebsstunden auszutauschen.

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Demontieren Sie die Schrauben (22b) und nehmen Sie die Luftfilterabdeckung (22) ab.
3. Überprüfen Sie die Luftfilterabdeckung (22) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
4. Nehmen Sie den Luftfilter (22a) heraus.
5. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie die Luftfilterabdeckung (22) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
6. Nehmen Sie den Luftfilter (22a), prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
7. Klopfen Sie den Luftfilter (22a) auf einer harten Oberfläche aus, um den Schmutz zu beseitigen. Tauschen Sie einen defekten Luftfilter (22a) gegen einen Neuen aus.
8. Setzen Sie den Luftfilter (22a) wieder ein.
9. Setzen Sie die Luftfilterabdeckung (22) auf und befestigen Sie sie mit den Schrauben (22b).
10. Schließen Sie die Motorhaube (4).

### 12.2.3 Zündkerze (19a) warten (Abb. 30)

**ACHTUNG**

Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

**ACHTUNG**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Und ein zu starkes Anziehen der Zündkerze kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

Elektrodenabstand = 0,6 mm (Abstand zwischen den Elektroden, zwischen welchen der Zündfunke erzeugt wird). Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

**ACHTUNG**

Ziehen Sie den Zündkerzenstecker vorsichtig ab. Nicht am Kabel, sondern direkt am Stecker ziehen.

Erneuern Sie die Zündkerze (19a) spätestens nach 500 Betriebsstunden oder nach einem Jahr.

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Entfernen Sie den Zündkerzenstecker (19) und demonstrieren Sie die Zündkerze (19a).  
Verwenden Sie einen Montageschlüssel SW 21 mm (27).
3. Entfernen Sie jeglichen Schmutz vom Sockel der Zündkerze (19a).
4. Reinigen Sie die Zündkerze (19a) mit einer Kupferdrahtbürste oder ersetzen Sie sie gegen eine Neue.
5. Prüfen Sie den Zündkerzenspalt. Stellen Sie den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre auf 0,6-0,7 mm ein.
6. Bringen Sie die Zündkerze (19a) wieder an und achten Sie darauf, dass Sie diese nicht zu fest anziehen.  
Verwenden Sie einen Montageschlüssel SW 21 mm (27).
7. Setzen Sie anschließend den Zündkerzenstecker (19) auf die Zündkerze (19a).
8. Schließen Sie die Motorhaube (4).

### 12.2.4 Hydraulik warten (Abb. 31)

**ACHTUNG**

**Produktbeschädigung!**

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Öl oder mit Altöl betrieben, kann dies zu einem Produktschaden führen.

- Verwenden Sie kein Altöl!
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

**ACHTUNG**

**Umweltschäden!**

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

**! WARNUNG**

Das Hydrauliksystem steht unter Druck. Leckagen können zu schweren Verletzungen führen.

Im Auslieferungszustand ist das Produkt bereits mit ISO 22 – Hydrauliköl befüllt.

Es werden folgende Öltypen empfohlen:

- HLP22
- ISO 22

1. Bevor Sie Arbeiten am Hydrauliköltank (18) durchführen, bauen Sie den Restdruck ab.

**12.2.4.1 Hydraulikölstand kontrollieren**

1. Gehen Sie vor, wie unter 9.4 beschrieben.

**12.2.4.2 Hydrauliköl nachfüllen (Abb. 11)**

Wenn Sie bei der Kontrolle des Hydraulikölfüllstands feststellen, dass sich zu wenig Hydrauliköl im System befindet, dann füllen Sie Hydrauliköl nach.

Alle Hydraulikzylinder müssen sich in der hinteren Endlage befinden.

Fahren Sie hierzu alle Hydraulikzylindern komplett ein.

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Öffnen Sie den Hydrauliköltankdeckel (18a).
3. Füllen Sie frisches Hydrauliköl nach und kontrollieren Sie dabei immer wieder den Ölstand am Schauglas (19b), wie unter 12.2.4.1 beschrieben.  
Verwenden Sie einen Trichter (26).
4. Schließen Sie den Hydrauliköltankdeckel (18a).
5. Schließen Sie die Motorhaube (4).
6. Kontrollieren Sie den Ölstand nach kurzer Betriebszeit erneut.

**12.2.4.3 Hydrauliköl wechseln**

Wenden Sie sich an einen Fachmann oder eine Fachwerkstatt.

**12.2.4.4 Hydraulikölfilter wechseln**

Wenden Sie sich an einen Fachmann oder eine Fachwerkstatt.

### 12.2.4.5 Hydraulikleitungen

Prüfen Sie die gekennzeichneten Stellen vor Arbeitsbeginn und alle 50 Betriebsstunden auf Leckagen. Tauschen Sie die Hydraulikleitungen nach spätestens sechs Jahren aus.

Wenden Sie sich an einen Fachmann oder eine Fachwerkstatt.

### 12.2.5 Motoröl warten

#### ACHTUNG

#### Produktbeschädigung!

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Öl oder mit Altöl betrieben, kann dies zu einem Produktschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Öl ein. Das Produkt wird ohne Öl geliefert.
- Verwenden Sie kein Altöl!
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

#### ACHTUNG

#### Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

#### 12.2.5.1 Ölstand kontrollieren (Abb. 31)

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Starten Sie den Motor wie unter 10.4 beschrieben.
2. Lassen Sie den Motor kurz warmlaufen.
3. Schalten Sie den Motor aus.
4. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
5. Schrauben Sie den Ölmesstab (16a) heraus.
6. Wischen Sie den Ölmesstab (16a) mit einem sauberen, fusselreifen Lappen ab.
7. Führen Sie den Ölmesstab (16a) wieder ein, ohne den Ölmesstab (16a) wieder festzuschrauben.
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (16a) heraus und lesen in waagrechter Stellung den Ölstand ab. Der Ölstand muss sich zwischen L (low) und H (high) auf dem Ölmesstab (16a) befinden.
9. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Motoröl wie unter 9.2 beschrieben, hinzu.
10. Schrauben Sie den Ölmesstab (16a) anschließend wieder ein.
11. Schließen Sie die Motorhaube (4).

#### 12.2.5.2 Ölwechsel (Abb. 31)

Das Motoröl hat einen Einfluss auf die Leistung und die Lebensdauer des Produkts.

Verwenden Sie ein Motoröl für 4-Takt-Motoren.

Für den allgemeinen Gebrauch wird SAE 10W-30 empfohlen.

Achten Sie darauf, dass das Öl die **API SERVICE-Klassifikation SJ oder höher** erfüllt – diese Angabe finden Sie auf dem Etikett des Ölbehälters.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

1. Stellen Sie einen Auffangbehälter bereit, um das Altöl aufzufangen.
2. Drehen Sie den Oberwagen (5) um 90°, wie unter 10.3.5.2 beschrieben.
3. Stellen Sie den Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (16b).
4. Demontieren Sie die Ölablassschraube (16b).
5. Schrauben Sie den Ölmesstab (16a) heraus.
6. Warten Sie, bis das gesamte Motoröl in den Auffangbehälter abgelassen ist.
7. Montieren Sie die Ölablassschraube (16b) wieder.
8. Befüllen Sie den Motoröltank (16) wie unter 9.2 beschrieben.
9. Schrauben Sie den Ölmesstab (16a) wieder ein.
10. Schließen Sie die Motorhaube (4).
11. Starten Sie den Motor wie unter 10.4 beschrieben.
12. Lassen Sie den Motor kurz warmlaufen.
13. Prüfen Sie den Ölstand wie unter 12.2.5.1 beschrieben.
14. Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß.

#### 12.2.6 Schmierstellen (Abb. 32)

Eine regelmäßige Schmierung ist unerlässlich, um Schäden, vorzeitigen Verschleiß und Produktausfälle zu vermeiden.

Es befinden sich 28 Schmiernippel (23) an dem Produkt.

Verwenden Sie als Schmierfett handelsübliches lithiumverseiftes EP2-Mehrzweckfett.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Schmieren Sie die Schmierstellen alle 4 Betriebsstunden. Nur wenig Fett auffüllen. Keinesfalls überfüllen!

1. Setzen Sie eine Fettpresse (28) an den Schmiernippel (23) an.
2. Drücken Sie jeweils max. einen Hub handelsübliches Fett in den Schmiernippel (23).

#### 12.2.7 Gummikettenfahrwerk (6) einstellen (Abb. 33)

#### WARNUNG

#### Quetsch- und Kippgefahr!

Einstellungen am Gummikettenfahrwerk nur auf ebenem, tragfähigem Untergrund durchführen. Körperteile niemals zwischen Gummikette und Fahrwerk bringen!

Prüfen Sie die Gummiketten (6a) vor Arbeitsbeginn, nach den ersten 10 Betriebsstunden und anschließend alle 50 Betriebsstunden.

1. Entfernen Sie die Abdeckungen (6b), indem Sie die Schrauben (6c) lösen.  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm.
2. Lösen Sie die Kontermutter (6d) auf jeder Seite um einige Umdrehungen.  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 30 mm.
3. Drehen Sie die Einstellschraube (6e) gleichmäßig auf beiden Seiten:  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 30 mm.
  - Im Uhrzeigersinn, um die Gummikette (6a) zu spannen.
  - Gegen den Uhrzeigersinn, um die Gummikette (6a) zu lockern.
4. Prüfen Sie die Spannung der Gummikette (6a), indem Sie die Gummikette (6a) zwischen Antriebsritzel (6f) und vorderer Leerlaufrolle (6g) etwas mit dem Fuß eindrücken. Die Gummikette (6a) sollte an dieser Stelle etwa um 5 cm nachgeben.  
Achten Sie darauf, dass die beiden Gummiketten (6a) gleichmäßig gespannt sind.
5. Korrigieren Sie die Spannung gegebenenfalls nach.
6. Kontern Sie die Einstellschrauben (6e) mit den Kontermuttern (6d), das Anzugsdrehmoment darf dabei maximal 108 Nm betragen.  
Verwenden Sie einen Drehmomentschlüssel.
7. Montieren Sie die Abdeckungen (6b).  
Verwenden Sie einen Gabelschlüssel/Steckschlüssel SW 13 mm.
8. Fahren Sie einige Meter und prüfen Sie erneut die Spannung der Gummiketten (6a).

### 12.2.8 Sicherungen 10A (25) (Abb. 35)

Der Bagger ist mit zwei Sicherungen 10A (25) abgesichert. Eine Sicherung 10A (25) befindet sich unter der Motorhaube (4), die zweite Sicherung 10A (25) ist in der Bedienstation (12) untergebracht.

## 13 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C. Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

### GEFAHR

#### Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z.B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

### ACHTUNG

#### Beschädigungsgefahr!

Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

Benötigtes Werkzeug:

- Kraftstoffabsaugpumpe\*
- Öleinfüllflasche\*
- Lappen/Tuch\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 13.1 Kraftstoff mit einer Kraftstoffabsaugpumpe ablassen (Abb. 34)

1. Öffnen Sie die Motorhaube (4), wie unter 9.1 beschrieben.
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Kraftstoffabsaugpumpe.
3. Reinigen Sie den Tankdeckel (17a) und den Bereich um den Einfüllstutzen, um zu verhindern, dass Schmutz oder Fremdkörper in den Kraftstofftank (17) gelangen.
4. Öffnen Sie den Tankdeckel (17a), indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.  
Der Tankdeckel (17a) ist mit einer Verliersicherung im Kraftstofftank (17) verbunden und kann so nicht herunterfallen.
5. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (17b).
6. Schieben Sie den Schlauch der Kraftstoffabsaugpumpe in den Kraftstofftank (17) und lassen Sie den Kraftstoff mit Hilfe der Kraftstoffabsaugpumpe vollständig ab.
7. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (17b) wieder ein.
8. Verschließen Sie den Tankdeckel (17a) wieder, indem Sie ihn gerade aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen.
9. Um sicherzustellen, dass kein Kraftstoff im Vergaser bleibt, muss der restliche Kraftstoff vom Vergaser abgelassen werden. Stellen Sie hierfür einen geeigneten Behälter unter den Vergaser und öffnen Sie die Vergaserschraube (24) mit Hilfe eines Gabelschlüssels SW10 mm.
10. Schließen Sie die Motorhaube (4).

### 13.2 Vorbereitung für das Einlagern

### WARNUNG

Entfernen Sie den Kraftstoff nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen. Gasdämpfe können Explosionen oder Feuer verursachen.

Wenn das Produkt für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht eingesetzt wird, müssen folgende Maßnahmen ergriffen werden, um es für die Lagerung vorzubereiten.

1. Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.
2. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit einer Kraftstoffabsaugpumpe.
3. Starten Sie den Motor und lassen Sie den Motor so lange laufen, bis der restliche Kraftstoff verbraucht ist.

4. Lagern Sie Kraftstoff in Behältern, die speziell für diesen Zweck vorgesehen sind.
5. Machen Sie nach jeder Saison einen Ölwechsel.
6. Entfernen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
7. Bewahren Sie das Produkt an einem gut gelüfteten Platz oder Ort auf.

## 14 Transport

Benötigtes Werkzeug:

- Geeignete Rampen\*
- Geeignete Keile\*
- Geeignete Anschlagmittel\*
- Geeignete Hebevorrichtung\*
- Geeignete Befestigungsmittel\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 14.1 Produkt über Rampen auf einen Anhänger oder LKW laden

Beachten Sie die Sicherheitshinweise wie unter 7.6.7 beschrieben.

#### 14.1.1 Anhänger/LKW inspizieren

- Prüfen Sie den Anhänger/LKW auf Verschleiß und Risse.
- Kontrollieren Sie die Batterie auf 12 Volt Ladung.
- Überprüfen Sie die Rückleuchten und Blinker auf Sauberkeit und Funktionalität.
- Austausch der Reflektoren bei Beschädigung oder Verschmutzung.
- Reifendruck prüfen und Radmuttern auf das richtige Drehmoment überprüfen.
- Bremsen einstellen, sodass sie zusammen mit den Bremsen des Zugfahrzeugs wirken.
- Ladefläche auf Risse und Beschädigungen überprüfen.

#### 14.1.2 Produkt aufladen (Abb. 1, 37)

#### WARNUNG

##### Kippgefahr beim Auf- und Abladen!

- Beim Aufladen des Produkts über eine Rampe darf nur rückwärtsgefahren werden.  
Die schwerere Seite des Produkts muss dabei stets hangaufwärts ausgerichtet sein, um ein Kippen oder Abrutschen zu vermeiden.
- Beim Abladen des Produkts darf vorwärtsgefahren werden.

#### Hinweis:

Das Produkt kann an einem Hang ausgehen, da der Kraftstoff im Tank nach vorne fließt und die Kraftstoffzufuhr unterbrochen wird.

1. Starten Sie den Motor des Produkts und stellen Sie die Drosselung auf eine mittlere Stufe.
2. Heben Sie das Einsatzwerkzeug etwas an, halten Sie es aber niedrig.
3. Richten Sie das Produkt auf den Rampen aus und fahren Sie langsam an.

4. Wenn Sie die Verankerungsposition auf dem Anhänger/LKW erreicht haben, senken Sie das Einsatzwerkzeug sowie das Planierschild (8) auf den Boden ab. Achten Sie darauf, das Planierschild (8) nicht zu weit abzusenken.
5. Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus, entfernen Sie den Sicherheitsschlüssel (21a) und entfernen Sie den Zündkerzenstecker (20) von der Zündkerze (20a).

### 14.2 Produkt heben

1. Heben Sie das Produkt wie unter 5.2 beschrieben.

### 14.3 Produkt befestigen (Abb. 44)

#### GEFAHR

Positionieren Sie das Produkt mittig auf dem Anhänger/LKW, sodass das Gewicht gleichmäßig auf beide Achsen verteilt ist.  
Achten Sie darauf, dass die Hauptlast leicht nach vorne (in Richtung Zugfahrzeug) verlagert ist.  
Eine falsche Gewichtsverteilung kann zu Instabilität, Kontrollverlust und schweren Unfällen führen.

#### WARNUNG

Die Transportverankerungen sind durch entsprechende Symbole gekennzeichnet.  
Das Befestigen an anderen Stellen ist unsicher und kann zu Personenschäden oder Schäden am Produkt führen.

1. Verwenden Sie geeignete Keile, um das Gummikettenfahrwerk (6) gegen unkontrollierte Bewegungen zu sichern.
2. Befestigen Sie das Produkt mit je einem geeignetem Befestigungsmittel.
3. Prüfen Sie vor dem Transport, ob das Produkt ausreichend befestigt ist.

### 14.4 Vorbereitung für den Transport

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Entfernen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Entleeren Sie das Motoröl des warmen Motors.
- Entleeren Sie den Kraftstofftank mit einer Kraftstoffabsaugpumpe in einen zulässigen Auffangbehälter.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt vor jedem Transport reinigen.

## 15 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

#### ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Bbeauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

**ACHTUNG**

**Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur**

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Produkt aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

**16 Entsorgung und Wiederverwertung**

**Hinweise zur Verpackung**



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

**Hinweise zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräte**



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU un-

terliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

**Hinweise zur Entsorgung von Altbatterien**



**Altbatterien gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Zur sicheren Entnahme von Altbatterien aus dem Elektrogerät und für Informationen über deren Typ bzw. chemisches System beachten Sie die weiteren Angaben innerhalb der Bedienungs- bzw. Montageanleitung.
- Besitzer bzw. Nutzer von Batterien sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet. Die Rückgabe beschränkt sich auf die Abgabe von haushaltsüblichen Mengen.
- Altbatterien können Schadstoffe oder Schwermetalle enthalten, die der Umwelt und der Gesundheit Schaden zufügen können. Eine Verwertung der Altbatterien und Nutzung der darin enthaltenen Ressourcen trägt zum Schutz dieser beiden wichtigen Güter bei.
- Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden.
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Altbatterien nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Befinden sich zudem die Zeichen Hg, Cd oder Pb unterhalb des Mülltonnensymbols, so steht dies für Folgendes:
  - Hg: Batterie enthält mehr als 0,0005 % Quecksilber
  - Cd: Batterie enthält mehr als 0,002 % Cadmium
  - Pb: Batterie enthält mehr als 0,004 % Blei
- Altbatterien können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Batterien
  - Rücknahmestellen des gemeinsamen Rücknahmesystems für Geräte-Altbatterien
  - Rücknahmestelle des Herstellers (falls nicht Mitglied des gemeinsamen Rücknahmesystems)
- Diese Aussagen sind nur gültig für Batterien, die in den Ländern der Europäischen Union verkauft werden und die der Europäischen Verordnung (EU) 2023/1542 unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Altbatterien gelten.

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

**Kraftstoffe und Öle**

- Vor der Entsorgung des Produkts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

## 17 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Motor</b>		
Produkt lässt sich nicht starten.	Zündschlüssel steht auf Stellung „OFF“.	Zündschlüssel auf Stellung „ON“ stellen.
	Stromkreislauf der Batterie ist nicht geschlossen.	Stromkreislauf über den Sicherheitsschlüssel schließen.
	Zündkerzenstecker nicht angeschlossen.	Zündkerzenstecker auf Zündkerze setzen.
	Ölviskosität zu hoch; Motor läuft im Winter schwergängig.	Hydrauliköl für Wintereinsatz verwenden.
	Überlastungsschalter wurde ausgelöst.	Überlastungsschalter zurücksetzen.
	Batterie ist leer.	Seilzugstart durchführen, um die Batterie wieder aufzuladen.
	Zündkerze verrußt.	Zündkerze reinigen oder ersetzen.
	Motorölstand niedrig	Motoröl nachfüllen.
	Kraftstoffstand niedrig.	Füllstand prüfen und ggf. Kraftstoff nachfüllen.
	Produkt steht an einem Hang.	Kraftstoffzufuhr wurde unterbrochen.
	Eine Sicherung ist durchgebrannt.	Überprüfen Sie die Sicherungen.
Unzureichende Motorleistung	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
Motor stoppt plötzlich	Kraftstoffstand niedrig.	Füllstand prüfen und ggf. Kraftstoff nachfüllen.
	Produkt steht an einem Hang.	Kraftstoffzufuhr wurde unterbrochen.
Abnormale Abgasfarbe	Mangelhafter Kraftstoff.	Hochwertigen Kraftstoff verwenden.
	Zu viel Motoröl	Motoröl bis zum vorgeschriebenen Ölstand ablassen.
	Choke des Vergasers geschlossen.	Den Choke öffnen
<b>Hydrauliksystem</b>		
Ausleger-, Einsatzwerkzeug- und Antriebsleistung zu niedrig.	Hydraulikölstand zu niedrig.	Öl nachfüllen.
	Leckagen an Leitungen und/oder Anschlüssen.	Leitungen oder Anschluss ersetzen.
<b>Antriebssystem</b>		
Abweichung von Antriebsrichtung	Durch Fremdkörper blockiert.	Fremdkörper entfernen.
	Gummikette zu locker oder zu straff.	Gummikette einstellen.

## 18 EU-Konformitätserklärung

### Originalkonformitätserklärung

#### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung: **Minibagger -  
EXC815/WMB800/IX-MNB815/MB850/  
MB850XL/SYMB815/MIB800-BE**

Art.-Nr.: **5915001903, 39150049933,  
59150048969, 59150019969,  
59150029969, 59150019992,  
39150039978, 5915001915,  
5815001917**

Serien-Nr.: **0131-01001 – 0131-15001**

#### EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG,  
2016/1628/EU, 2011/65/EU\*,

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

#### Angewandte Normen:

EN 474-1:2006+A6:2019;  
EN 474-1:2022;  
EN 474-5:2006+A3:2013;  
EN474-5:2022;  
EN 55012:2007+A1:2009;  
EN ISO 12100:2010

#### Konformitätsbewertungsverfahren:

##### 2000/14/EG\_2005/88/EG – Anhang: VI

Garantierter  
Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 93 dB  
Gemessener  
Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 91,5 dB  
Benannte Stelle: TÜV SÜD

Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199  
80686 München  
Deutschland

Nummer: 0036

##### 2016/1628/EU

Emission. No:  
e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

#### Dokumentationsbevollmächtigter:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 01.04.2026

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bauen wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

### 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenschein) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Online-shop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

- Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**  
**Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website:** <https://www.scheppach.com/de/service>  
**Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <https://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**
















**Dokumente**















**Table of contents**





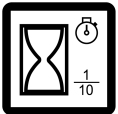





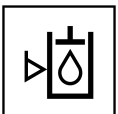


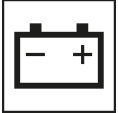
1	Introduction.....	52
2	Proper use.....	52
3	Product description (Fig. 1-37).....	52
4	Scope of delivery (Fig. 2).....	53
5	Unpacking.....	53
6	Technical data .....	54
7	Safety instructions .....	55
8	Assembly.....	60
9	Before commissioning .....	61
10	Operation.....	63
11	Working instructions .....	66
12	Cleaning and maintenance.....	67
13	Storage.....	72
14	Transport.....	72
15	Repair and ordering spare parts.....	73
16	Disposal and recycling.....	73
17	Troubleshooting.....	74
18	EU Declaration of Conformity.....	75
19	Exploded view .....	263




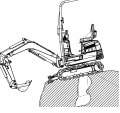








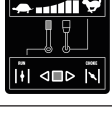

## Explanation of the symbols on the product









Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	Always wear a safety helmet!
	Warning - Hot surfaces!
	Keep your hands away!
	Do not start the engine by short-circuiting the starter terminals.
	Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!
	Important. The exhaust gases are toxic. Do not operate the engine in areas that are not ventilated.
	Attention! Flying objects can cause injury.
	Keep your hands away from this area.

	Pressurised liquids or air can penetrate the skin and cause serious injury or even death. Keep a sufficient distance.
	Beware of falling objects. There is a danger of crushing. Keep away from raised loads/components and their range of movement.
	Danger of cutting and crushing: Before maintenance work, ensure that all moving parts have been stopped. Keep away from moving parts or tool attachments and always keep protective devices in place.
	Be careful of horizontal movements. There is a risk of serious or even fatal crushing injuries.
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance.
	Attention! The exhaust pipe and other parts of the product become very hot during operation, do not touch!
	Keep your distance and do not block the fan.
	Please ensure your safety. Do not reach into or remain in the working area.
	Before leaving the product, lower the tool attachment to the ground, switch off the engine and remove the ignition key.
	Keep hands away from moving parts. Moving parts can crush and cut.
	Cooling fan
	Keep your hands away from the fan.
	There is an increased risk of tipping when driving on slopes or inclines.
	Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.

	<p>Fill the oil before commissioning! An oil monitor prevents the engine starting when there is insufficient oil.</p>
	<p>If the product malfunctions, switch off the engine immediately.</p>
	<p>Maintenance or repair only when the engine is switched off and after reading the instructions.</p>
	<p>Operating display</p>
	<p>Operating hours</p>
	<p>Lifting point</p>
	<p>Transport anchoring.</p>
	<p>Lubrication points.</p>
	<p>Fuel</p>
	<p>Tank contents</p>
	<p>Top up hydraulic oil.</p>
	<p>Horn.</p>
	<p>Disconnecter earthing cable (negative switch)</p>
	<p>Battery/load.</p>

	<p>There is an increased risk of tipping when driving on slopes or inclines.</p>
	<p>Do not overload the product. There is a risk of tipping.</p>
	<p>When driving uphill, drive slowly and straight, keep your centre of gravity low and make sure the ground is safe.</p>
	<p>Watch out for hidden holes, obstacles, soft ground and overhangs.</p>
	<p>Before reversing, always ensure that there are no children, people or obstacles in the danger zone by looking over your shoulder</p>
	<p>Risk of electric shock: Avoid contact between the tool attachment or the lifting arm and overhead power lines or other obstacles.</p>
	<p>Steep slopes and high embankments can slide. Avoid working under overhangs and do not undermine them. Watch out for falling rocks and slippery surfaces.</p>
	<p>Keep away from break-off edges – the weight of the product may cause the ground to give way, resulting in a fall or tipping. This can result in serious or fatal injury.</p>
	<p>Keep away from break-off edges – the weight of the product may cause the ground to give way, resulting in a fall or tipping. This can result in serious or fatal injury. Do not dig under the product or tool attachment. Be careful when filling.</p>
	<p>LED headlights. Position on the operating platform.</p>
	<p>Horn. Position on operating platform.</p>
	<p>Storage location for operating manual. Position under the engine cover.</p>
	<p>Throttle lever and choke.</p>
	<p>The ignition switch has three positions: - OFF: The ignition is off. - ON: The ignition is on .START: The engine is started.</p>

	<p>Sight glass for hydraulic oil level. (Check the hydraulic oil level before each use of the product.)</p>
	<p>Seat adjustment and engine cover release.</p>
	<p>Raise/lower dozer blade.</p>
	<p>Default settings for locking or unlocking the upper carriage and control station.</p>
	<p>Swing the boom to the left or right.</p>
	<p>Guaranteed sound power level of the product.</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>
	<p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p>

## Explanation of the signal words in the operating manual

### DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

### ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

## 1 Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

### Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

## 2 Proper use

The mini excavator is suitable for the following application areas:

- Earthworks and levelling of the ground after completion of construction work within the specified technical limits.

- Driving and manoeuvring within the intended area of application (e.g. construction sites, company premises, paved areas).
- Positioning or moving the product, e.g. for maintenance, cleaning or to switch tool attachments.
- Use for lifting, moving or processing material is not permitted without a suitable tool attachment.

If faults occur during operation that could compromise safety, switch off the mini excavator immediately. In this case, it may only be put back into operation once the cause has been rectified and full operational safety has been restored.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

### 2.1 Improper use

Do not make any changes to the product. Safety may be compromised as a result. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

People who are not familiar with the operating manual, people under the influence of alcohol, drugs or medication, and people who are tired or unwell are not allowed to operate the product.

National regulations may restrict the use of the product!

The following activities are expressly prohibited:

- Lifting and transporting people.
- Use of the product as an aerial work platform.
- Lifting and transporting loads, unless the tool attachments are designed for this purpose.
- Towing trailer loads.
- Use of the product after improper troubleshooting or repair.
- Driving on public roads and traffic routes.

## 3 Product description (Fig. 1-37)

1. Boom
  - 1a. LED headlights
  - 1b. Swivel mechanism
2. Exterior mirror (left/right)
  - 2a. Screw (M8x25 mm)
  - 2b. Washer
  - 2c. Spring washer

- 2d. Nut
- 3. Operator's seat
- 3a. Seat contact switch
- 3b. Adjustment lever
- 4. Engine cover
- 4a. Key
- 4b. Engine cover lock
- 5. Upper carriage
- 6. Rubber crawler chassis
- 6a. Rubber crawler
- 6b. Cover
- 6c. Screw
- 6d. Lock nut
- 6e. Set screw
- 6f. Drive pinion
- 6g. Front idle roller
- 7. Front bar
- 7a. Screw (M10x20 mm)
- 7b. Washer
- 7c. Spring washer
- 8. Dozer blade
- 9. Bucket
- 10. Tool receiver
- 10a. Pin
- 10b. Split pin
- 11. Arm
- 12. Operating station
- 12a. Operating lever (left)
- 12a 1. Rubber sleeve
- 12a 2. Nut
- 12a 3. Clamping screw
- 12a 4. Lock nut
- 12b. Drive lever (left)
- 12b 1. Handle
- 12c. Drive lever (right)
- 12c 1. Handle
- 12d. Operating lever (right)
- 12d 1. Rubber sleeve
- 12d 2. Nut
- 12d 3. Clamping screw
- 12d 4. Lock nut
- 12e. Locking lever  
(operating station)
- 12f. Control lever  
(dozer blade/rubber track undercarriage)
- 12g. Throttle
- 12h. Choke
- 12i. Control pedal
- 12j. Locking lever  
(upper carriage)
- 13. Control panel
- 13a. Operating hours counter
- 13b. Operating display
- 13c. Button (horn)
- 13d. Button (LED headlight)
- 14. Transport frame
- 14a. Screw
- 15. Lifting points
- 16. Engine oil tank
- 16a. Oil dipstick
- 16b. Drain screw
- 17. Fuel tank
- 17a. Fuel filler cap
- 17b. Fuel filter insert
- 17c. Fuel valve
- 18. Hydraulic oil tank
- 18a. Hydraulic oil tank cap
- 18b. Sight glass
- 19. Spark plug connector
- 19a. Spark plug

- 20. Battery
- 20a. Safety key
- 20b. Lock
- 21. Ignition lock
- 21a. Ignition key
- 22. Air filter cover
- 22a. Air filter
- 22b. Screw
- 23. Grease nipple
- 24. Carburettor screw
- 25. Fuse 10 A
- 26. Funnel
- 27. 21 mm assembly spanner
- 28. Grease gun  
(with attachments)

#### 4 Scope of delivery (Fig. 2)

Item	Quantity	Designation
2.	2 x	Exterior mirror (left/right)
3.	1 x	Operator's seat
4a.	1 x	Key
7.	1 x	Front bar
12a./	2 x	Operating lever (left/right)
12d.		
12a 1./2 x		Rubber sleeve
12d 1.		
12b 1./2 x		Handle
12c 1.		
21a.	2 x	Ignition key
26.	1 x	Funnel
27.	1 x	21 mm assembly spanner
28.	1 x	Grease gun (with attachments)
	1 x	Mini excavator
	1 x	Operating manual

#### 5 Unpacking

##### WARNING

**The product and the packaging material are not children's toys!**

**Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

Tool required:

- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 13 mm\*

- Utility knife\*
- Suitable slinging gear\*
- Suitable lifting device\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 5.1 Removing the transport frame (14) (Fig. 3)

1. Remove the packaging material. Use a utility knife. Be careful with your fingers!
2. Remove the screws (14a) from the transport frame (14). Use two 13 mm open-ended spanners/socket spanners.
3. Carefully remove the transport frame (14).
4. Cut and remove the straps securing the product.
5. Remove all accessories and transport locks from the pallet before moving the product.

### 5.2 Lifting the product (Fig. 3)

Observe the safety instructions as described under 7.6.8 .

#### DANGER

##### **Danger to life!**

Persons must never be in the movement area of raised loads.  
Lifted loads pose a risk of serious or fatal crushing injuries.

#### WARNING

To avoid injury, the product must only be lifted without any tool attachments fitted.

#### WARNING

The lifting points are marked with appropriate symbols.  
Lifting at other points is unsafe and may result in personal injury or damage to the product.

#### Notes:

Before lifting, make sure that the lifting device (crane or hoist) is capable of carrying the product weight without danger. See type plate for weight of lifting device.

Observe the instructions of the slinging gear and lifting device manufacturer.

Only use approved lifting devices (min. lifting capacity kg).

1. Attach the slinging gear to the designated lifting points (15).
2. Hook the slinging gear into the lifting device.
3. Lift the product a small distance and make sure that all slinging gear is properly fastened.
4. You can now lift the product as desired using the lifting device.
5. Place the product on a level, even surface.

### 5.3 Removing the product from pallet

1. Proceed as described in 8 und 9, to make the product ready for use.
2. Familiarise yourself with the chapter 10.3.
3. Start the product as described in 10.4.

4. Turn the upper carriage 180°, as described in 10.3.5.2.
5. Align the bucket close to the ground to lower the centre of gravity of the product and improve stability during descent.
6. Drive slowly and carefully off the pallet. Keep the bucket close to the ground while doing this.

## 6 Technical data

General:		
Operating weight approx.	637 kg	
Empty weight approx.	562 kg	
Digging force (arm)	4.2 kN (485 kg)	
Digging force (bucket)	8.8 kN (815 kg)	
Crawler width	150 mm	
Max. incline	15°	
Ground clearance	340 mm	
Ground contact pressure	26.5 kPa	
Boom swivelling range	Left	70°
	Right	70°
Travel speed (F/R)	1.7 km/h	
Engine:		
Type of engine	4-stroke engine, air-cooled	
Rated engine power	6.3 kW (8.5 PS)	
Max. engine speed	3600 min <sup>-1</sup>	
Displacement	306 cm <sup>3</sup>	
Torque	18.5 Nm	
Start system	Electric starter (12 V)	
Fuel	E10 and E5	
CO <sub>2</sub> output	788.2 g/kWh	
Fuel tank volume	6 litres	
Engine oil tank volume	1.1 litres	
Hydraulic system:		
Pump capacity	2×8.3 l/min	
System pressure	175 bar	
Hydraulic oil tank capacity	12 litres	
Accessories included in scope of delivery:		
Bucket (9)	0,011m <sup>3</sup> (11 litres)	

\*determined without driver, without dynamic effects, on level, solid ground, with earth bucket 7915400705

Subject to technical changes!

#### Noise and vibration

#### WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

**⚠ WARNING**

Please observe the legal provisions from the noise protection ordinance.

Information on the noise emissions of the product has been determined in accordance with the requirements of EN ISO 6395:2008 and based on Directive 2000/14/EC, Annex VI:

**Noise data**

Sound pressure level $L_{pA}$	82.5 dB
Measurement uncertainty $K_{pA}$	4.0 dB
Sound power level $L_{WA}$	93.4 dB
Guaranteed sound power level $L_{WA}$	93 dB
Measurement uncertainty $K_{WA}$	4.0 dB

**⚠ WARNING**

**The noise emission values and vibration emission value can vary from the specified values during the actual use of the product, depending on the type and the manner in which the product is used, and in particular the type of workpiece being processed.**

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the product is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

If necessary, adhere to rest periods and limit the duration of work to the bare minimum.

Information about the vibration development measured in accordance with applicable standards

**Vibration parameters (hand/arm vibration)**

<b>Hand/arm vibration</b>	
Vibration $a_h$	2.17 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty $K_h$	0.5 m/s <sup>2</sup>
<b>Bodywork</b>	
Vibration $a_h$	7.65 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty $K_h$	0.5 m/s <sup>2</sup>

**Keep the noise level and vibration to a minimum!**

Observe the following information to reduce hazards:

- Only use faultless products.
- Maintain and clean the product at regular intervals.
- Adapt your working methods to the product.
- Do not overload the product.
- Have the product checked if necessary.
- Switch the product off if it is not in use.
- Wear gloves.
- Keep your body and especially your hands warm in cold weather.
- Take regular breaks and move your hands to promote circulation.
- Ensure as little vibration as possible of the product via regular maintenance and stable parts on the product.

**7 Safety instructions**

**ATTENTION**

**Attention!**

When using products, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual/safety instructions. If you hand the product over to another person, please hand over this operating manual/safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

**Follow the safety instructions**

**Keep all safety information and instructions for future reference!**

**7.1 Familiarising yourself with the product**

- Read the entire operating manual before using the product.
- Observe the warning and information signs attached to the product. They provide important notes for safe operation.
- Familiarise yourself with the controls and the proper use of the product.
- It must be ensured that the product is only operated by trained persons who have read and understood the enclosed operating manual and observe all instructions and safety precautions contained therein.

**7.2 Working range**

- Before using the product or attaching a tool attachment, carefully check the surrounding area. The product is not suitable for use under harsh conditions, such as extreme air-conditioning packages or hazardous environments, where special safety measures are required.
- The product must not be used in contaminated environments.
- Do not work with the product in an explosive environment.
- Keep children and other people away while using the product. Distractions may cause you to lose control of the product.

**7.3 Personal safety**

- Do not use the product while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Do not use products if you are tired.
- Wear suitable clothing! Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts or tool attachments. It is recommended to wear sturdy gloves, non-slip shoes, hearing protection and safety goggles.
- During operation, only the operator is allowed to be on the product. The presence of other persons is not permitted.
- Keep hands and feet away from the rotating parts and tool attachments.

## 7.4 Operation and care

- Check the product, in particular the protective devices and mechanical components, for damage such as loose, worn or damaged parts before each use. Check all nuts, pins and screws for firm seating.
- For safety reasons, replace worn or damaged parts.
- Before starting up, ensure that the product is in good condition, filled with fuel, properly lubricated and greased, and that all maintenance work has been carried out.
- The product must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase risks for the operator.
- Check the covers and protective devices for damage and correct seating. Replace them if necessary.
- If the protective structure is impaired by plastic deformation and/or cracks – for example, as a result of being run over, tipped over or struck by an object – it must be replaced in accordance with the manufacturer's specifications.

## 7.5 Safety instructions when children are present

Not paying attention to children around you can have serious and tragic consequences. Children often show great interest in products, but do not recognise the dangers associated with them and often behave unpredictably.

- Never assume that children will remain where you last saw them.
- Always keep children under the supervision of a responsible adult and away from the work area.
- Always be attentive and stop the product immediately if children enter the work area.
- **Never allow children to ride on the product.** There is no safe place for them. Children may fall off, be run over or obstruct the operator while the product is in use.
- Never allow children to operate the product. Never allow adults who have not been trained to operate the product.
- Children must not play with the product or the tool attachment.
- Before reversing, always ensure that there are no children, people or obstacles in the danger zone by looking over your shoulder.
- Place the product on a level, even surface. Before leaving the product, lower the tool attachment to the ground, switch off the engine, take off the ignition key and wedge the rubber track chassis.

## 7.6 Special safety instructions

### 7.6.1 Before use

Check the area thoroughly to select a suitable tool attachment and the appropriate accessories for the job at hand. So that you can carry out your work properly and safely.

Only use tool attachments and accessory parts approved by the manufacturer.

The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.

- Prepare your workstation properly. Do not work near buildings or objects that could be damaged by the product. Remove debris or loosely attached materials that could move unexpectedly when driving over them and cause a hazard.
- Keep people away from raised lifting arms, tool attachments and unsupported loads. Use barriers or signal generators to warn vehicles and pedestrians. Honk the horn before starting the product to alert bystanders.
- Avoid contact between the lifting arm or tool attachment and overhead power lines and other obstacles. Watch out for hidden holes, obstacles, soft ground and overhangs to avoid hazards.
- Avoid contact with gas pipes, underground cables and water pipes when working with certain tool attachments.

### DANGER

**There may be underground supply lines in the work area. Damage to these lines may result in electric shock or explosion. Have the site checked for underground cables and only dig in marked areas. Contact your local service provider or utility company to have the area marked!**

- Keep the product clean. Heavy soiling, grease, dust and grass can ignite and cause accidents or injuries.

### 7.6.2 Safe operation

- Ensure that all drives are in neutral before starting the engine. Only start the engine from the operating platform.
- Never start up the product if protective devices are missing or not securely fitted. Ensure that all locking mechanisms are correctly fitted, properly set and fully functional.
- Never exceed the rated operating load. The product may become unstable and control may be lost.
- Never lift loads while driving. Always keep loads in a low position.
- Always secure tool attachments securely, even for short sections, and store accessories neatly.

#### 7.6.2.1 Working on slopes

### DANGER

Slopes increase the risk of losing control and tipping over, which can result in serious injury or fatal accidents. Take particular care when using the product on slopes and uneven terrain. Avoid working on soft, frozen or unstable ground.

Observe the following information to reduce hazards:

- Take into account the inclination of the product in all axes.
- Maximum lateral inclination: 11°.
- Maximum inclination: 25°.
- Always drive uphill and downhill with the load lowered. Adjust your driving accordingly to ensure the stability of the product. Make sure to hold the heavier end of the product on the hanging side. The weight distribution varies depending on the tool attachment:

- When the bucket is empty, the rear end is heavier.
- When the bucket is full, the weight is at the front.
- With tools such as the clamshell bucket or dozer blade, the centre of gravity is also at the front.
- When driving on slopes, raised lifting arms reduce the stability of the product.  
Always keep loads in a low position.
- When the tool attachment is uncoupled on a slope, the weight shifts to the rear, making the rear heavier.
- Drive and move the product slowly and in a controlled manner on slopes.  
Avoid sudden changes in direction or speed.
- Avoid starting and stopping on slopes. If traction is lost, drive slowly and straight down the slope.
- Avoid turning on slopes. If necessary, turn slowly and keep the heavy end facing upwards.
- Do not park the product on slopes or embankments without lowering the tool attachment to the ground and wedging the rubber crawler chassis.

#### 7.6.2.2 Safety instructions for the rubber crawler chassis

The rubber crawler chassis allows for versatile movement. To prevent premature wear of the rubber crawlers, the following points must be observed.

- Driving or turning on sharp-edged objects or steps puts a lot of strain on the rubber crawler and can cause breaks or notches in the tread.
- Make sure that there are no foreign objects in the rubber crawlers, as these are subject to heavy loads during operation and foreign objects can cause damage or tears.
- Avoid getting fuel or oil on the rubber crawlers. If this happens, clean the affected area immediately.
- Sharp turns on tracks with high friction coefficients, such as concrete or asphalt surfaces, can place heavy loads on the rubber crawlers.
- Avoid working near fall edges, trenches or embankments. The rubber crawler chassis can tip over suddenly if a rubber crawler runs over an edge or breaks through it.
- Avoid working on wet grass, as reduced traction can cause the product to slip.
- Always pay attention to the direction in which the product is moving and check the path for possible obstacles.
- Get in and out safely. Please use the handrails for this purpose. Do not jump on or off the product.

#### 7.6.3 Work complete

- Place the product on a level, even surface.
- Lower the tool attachment completely to the ground.
- Switch off the auxiliary hydraulics.
- Switch off the engine and remove the ignition key from the ignition lock.
- Pull the safety key out.

#### 7.6.4 Fire protection

The product has components that are exposed to high temperatures during operation, especially the engine and the exhaust system. In addition, damaged or poorly maintained electrical equipment can generate sparks or arcs, which pose a fire hazard.

Observe the following information to reduce hazards:

- When working under difficult conditions, deposits near hot engine exhaust parts should be blown out regularly. All combustible materials such as leaves, straw and wood chips must be removed from the trough, the underbody and the area around the engine to prevent fire hazards.
- Regularly check all fuel lines and hydraulic lines for wear and damage. If there are any signs of leaks, they must be replaced immediately.
- Check electrical lines and plug connectors regularly for damage. Have any damage rectified immediately and only by an electrician.
- Check the exhaust system daily for leaks, broken pipes and silencers, and for screws, nuts and clamps that are loose or missing. If leaks or damaged parts are found, repairs must be completed before use to ensure safe operation.
- Always keep a multi-purpose fire extinguisher near the product or directly on it. Operating personnel must be trained in the use of the fire extinguisher and know how to use it quickly and correctly in an emergency.

#### 7.6.5 Hydraulic hazards

- If hydraulic oil gets into your eyes, rinse them immediately with plenty of clean water and seek medical attention immediately.
- Avoid contact of skin and clothing with hydraulic oil. If hydraulic oil comes into contact with the skin, wash the affected areas thoroughly with soap and water immediately to prevent skin irritation and dermatosis. If hydraulic oil gets on your clothing, change it immediately.
- If hydraulic oil vapours are inhaled, seek medical attention immediately. If a leak occurs in the hydraulic system, do not start the product or stop it immediately.
- Oil leaks must not be checked with bare hands. Wear personal protective equipment. Wearing personal protective equipment such as work clothes, safety goggles and gloves reduces the risk of injury.

#### WARNING

The hydraulic system is under pressure. Leaks can cause serious injury.

#### WARNING

#### Danger of burning!

The temperature of the hydraulic oil rises during operation, which can lead to a risk of burns.

#### 7.6.6 Emergency measures

##### 7.6.6.1 Electric shock

Special precautionary measures are required when working near power lines.

Observe the following information to reduce hazards:

- Current does not spread exclusively via the path of least resistance to earth.
- Current can flow back into products via pipes, hoses and cables.
- Low voltage can cause serious, sometimes fatal injuries. Numerous work-related electrical accidents result from contact with voltages below 440 volts.

Most electric shocks are not felt immediately, but there are typical signs that may indicate an electric shock:

- Power failure
- Smoke is produced
- Explosion
- Loud bangs
- Arc formation

If one or more of these symptoms occur, an electric shock is likely.

### 7.6.6.2 Damage to a power line

If you suspect that a power line is damaged, do not move.

Observe the following information to reduce hazards:

- Once you are on the product, stay there. Lift the tool attachment and move the product out of the immediate danger zone.
- When you are not on the product, do not touch the product or the tool attachment.
- Leave the work area with small steps and keep your feet close together. This reduces the risk of electric shock from so-called step voltage.
- Immediately inform any persons standing nearby about the electric shock and instruct them to leave the danger zone immediately.
- Contact the power supply company immediately to have the power supply disconnected.
- The work area may only be re-entered with the permission of the power supply company after it has been vacated. No unauthorised access.

### 7.6.6.3 Damage to a gas pipe

Observe the following information to reduce hazards:

- The engine must be switched off immediately if this can be done safely and without delay.
- Remove all sources of ignition immediately, provided this can be done safely and without delay.
- Immediately inform any bystanders that a gas pipe has been cut and instruct them to leave the danger zone immediately.
- Leave the danger zone immediately.
- Contact the utility company immediately.
- If the work area is located on a road, traffic in the affected area must be stopped immediately.
- The work area may only be re-entered with the permission of the emergency services and the utility company. No unauthorised access.

### 7.6.6.4 Damage to a fibre optic cable

Do not look into cut ends of fibre optic cables or unidentified cables, as this may cause damage to your eyesight. Contact the utility company immediately.

### 7.6.6.5 Fire involving the product

**Perform an emergency shutdown immediately.**

Observe the following information to reduce hazards:

- Remove the battery safety key (if accessible).
- Attempt to extinguish the fire if it is small and a fire extinguisher is available.
- If the fire cannot be extinguished, leave the work area immediately and notify the emergency services.

## 7.6.7 Loading and unloading products safely

### WARNING

Loading and unloading a product onto a trailer or lorry increases the risk of tipping.

This can result in serious or fatal injuries.

- Extreme caution is required when driving onto or off a ramp.
- Only drive or ride on a ramp with the tool attachment lowered.
- When loading the product via a ramp, only reverse gear may be used. The heavier side of the product must always be facing uphill to prevent tipping or slipping. When unloading the product, it is permissible to drive forwards.
- Avoid sudden starts and stops, as this can lead to loss of control and cause the product to tip over.

- Observe all regulations on public roads when transporting the product.
- When loading the product onto a lorry, use ramps that are sufficiently long and stable.
- Only use ramps that are suitable for the weight of the product.
- To prevent tipping, do not change the direction of travel.
- After loading, switch off the engine, remove the safety key and remove the spark plug connector from the spark plug.
- Use suitable wedges to secure the rubber crawler chassis against uncontrolled movements.
- Only use fasteners that are suitable for the weight of the product.  
Observe local regulations for fastening.

## 7.6.8 Lifting the product safely

The product can also be lifted onto a trailer/lorry using suitable lifting devices.

### WARNING

Lifting work must only be carried out by qualified personnel with appropriate training and instruction.

### DANGER

#### **Danger to life!**

Persons must never be in the movement area of raised loads.  
Lifted loads pose a risk of serious or fatal crushing injuries.

### WARNING

#### **Danger of crushing!**

Pay attention to your fingers!

Observe the following information to reduce hazards:

- Remove the tool attachment.
- Only use the lifting points provided and marked by the manufacturer.

- Only use slinging gear and lifting devices that are suitable for the weight of the product.
- Only lift the product at the three lifting points.
- When lifting the product, ensure that the angle of inclination does not exceed 20 degrees.

## 7.7 Handling fuel

### ATTENTION

Use only E5 or E10 unleaded petrol as fuel.

### DANGER

#### Danger to life!

Fuel is toxic and highly flammable.

- Only store fuel in containers (canisters) designed for this purpose.
- The tank caps must always be properly screwed on and tightened.
- For safety reasons, the fuel tanks and other fuel caps must be replaced if damaged.
- Keep fuel away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Fuel must be filled before starting the engine. While the engine is running or immediately after switching off the product, do not open the fuel filler cap or add fuel.
- Open the fuel cap carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the fuel filler cap completely.
- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing.  
**Do not overfill the fuel tank!**
- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If fuel has overflowed, do not start the combustion engine until the area contaminated with fuel has been cleaned. Avoid starting the engine until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If fuel has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The product must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, fuel cap and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.

### DANGER

#### Risk of explosion!

If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately.

Then consult a specialist dealer.

## 7.8 Battery safety

- To avoid spark formation due to a short circuit, always disconnect the negative cable (-) from the battery first and reconnect it last.
- Never smoke during work on the battery. Always keep sparks, naked flames and other heat sources away from the battery.
- Special care must be taken when using jumper cables. Follow relevant instructions to avoid damage to the device (in particular, do not operate the starter for more than 10 seconds).
- Never open the battery and do not drop it.
- Always charge the battery in a closed room with good ventilation, dry and protected against the weather.
- Do not short-circuit battery connections.
- Deformed or defective (leaking) batteries must not be used and must be replaced and disposed of in an environmentally friendly manner. Observe the country-specific regulations.
- If the batteries are defective, liquid may leak out. Avoid contact! In case of accidental contact, rinse with water. If the liquid gets into your eyes, seek additional medical attention. Leaking battery fluid can cause skin irritation, burns and chemical burns.
- Regularly visually inspect the connection cables on the battery for damage. Have damaged cables replaced by a specialist.
- Never bypass the fuses. Never use a fuse with a rating other than the prescribed rating (amperes).

### 7.8.1 Safety instructions for handling batteries

- Always make sure that the batteries are inserted with the correct polarity (+ and -), as indicated on the battery.
- Do not short-circuit batteries.
- Do not charge non-rechargeable batteries.
- Do not overcharge batteries!
- Do not mix old and new batteries or batteries of different types or manufacturers! Replace an entire set of batteries at the same time.
- Immediately remove used batteries from the device and dispose of them properly! Do not throw batteries away with household waste. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Return batteries and / or the device via the collection facilities provided. You can find out about disposal options from your local or municipal authority.
- Do not allow batteries to heat up!

- Do not weld or solder directly on batteries!
- Do not disassemble the batteries!
- Do not allow batteries to deform!
- Do not throw batteries into fire!
- Keep batteries out of the reach of children.
- Do not allow children to replace batteries without supervision!
- Do not store batteries near fire, ovens or other sources of heat. Do not use batteries in direct sunlight or store them in vehicles in hot weather.
- Keep unused batteries in the original packaging and keep them away from metal objects. Do not mix unpacked batteries or toss them together!  
This can lead to a short circuit of the battery and thus damage, burns or even the risk of fire.
- Remove batteries from the product when it will not be used for an extended period of time, unless it is for emergencies!
- NEVER handle batteries that have leaked without appropriate protection. If the leaked fluid comes into contact with your skin, the skin in this area should be rinsed off under running water immediately. Always prevent the fluid from coming into contact with the eyes and mouth. In the event of contact, please seek immediate medical attention.
- Clean the battery contacts and corresponding contacts in the device prior to inserting the batteries.

### Residual risks

**The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.**

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Prevent the product being unintentionally started up.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Unintentional starting up of the product.
- Comply with the stipulated maintenance and safety instructions in the operating instructions.

### WARNING

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating products can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

## 8 Assembly

### ATTENTION

Always carry out assembly and adjustments on the product with the engine switched off and disconnect the spark plug connector.

- Do not fit any products or accessories to the product that are not provided by or approved by the manufacturer.

Tool required:

- 2x open-ended spanner/socket spanner, size 13 mm\*
- Open-ended spanner/socket spanner, size 16 mm\*
- 2x 24 mm open-ended spanner/socket spanner\*
- Allen key, 4mm\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

#### Note:

Keep all dismantled fasteners for the subsequent assembly of components.

### 8.1 Fitting the operator's seat (3) (Fig. 4)

1. Insert the rail of the operator seat (3) into the receiver on the engine cover (4) from the front.
2. Connect the seat contact switch (3a).
3. Pull the adjustment lever (3b) outwards and hold it in this position.
4. Slide the operator's seat (3) to the desired position and release the adjustment lever (3b).  
The operator's seat (3) will audibly lock into place.

### 8.2 Fitting the operating lever (12a/12d) (Fig. 5)

1. Remove the nuts (12a 2/12d 2) from the operating levers (12a/12d).  
Use a 24 mm open-ended spanner.
2. Insert the operating levers (12a/12d) from above through the rubber sleeves (12a 1/12d 1).
3. Loosen the locking screws (12a 3/12d 3) on the operating station (12).  
Use a 4 mm Allen key.
4. Screw the nuts (12a 2/12d 2) onto the operating levers (12a/12d).
5. Turn the operating levers (12a/12d) into the sockets and align the desired working position.
6. Tighten the locking screws (12a 3/12d 3) and secure them with the lock nuts (12a 4/12d 4).  
Use a 4 mm Allen key and a 13 mm open-ended spanner.
7. Tighten the nuts (12a 2/12d 2).  
Use a 24 mm open-ended spanner.
8. Slip the rubber sleeves (12a 1/12d 1) over the receivers.

### 8.3 Fitting the handle (12b 1/12c 1) (Fig. 5)

1. Screw one handle (12b 1/12c 1) onto each drive lever (12b/12c).

### 8.4 Fitting the front bar (7) (Fig. 6)

1. Remove the screws (7a), washers (7b) and spring washers (7c) from the upper carriage (5).  
Use a 16 mm open-ended spanner/socket spanner.
2. Align the front bracket (7) with the upper carriage (5).  
Ensure that the mounting holes match.
3. Fit the front bar (7) to the upper carriage (5) using the screws (7a), washers (7b) and spring washers (7c).  
Use a 16 mm open-ended spanner/socket spanner.

### 8.5 Fitting the exterior mirrors (2) (Fig. 7)

1. Remove all screws (2a), washers (2b), spring washers (2c), and nuts (2d).  
Use two 13 mm open-ended spanners/socket spanners.
2. Align the two exterior mirrors (2) on the left and right sides of the front bar (7).  
Ensure that the mounting holes match.  
Ensure correct alignment.
3. Insert one screw (2a) with washer (2b) through each mounting hole and secure with one washer (2b), one spring washer (2c) and one nut (2d).
4. Tighten all nuts (2d) and screws (2a).  
Use two 13 mm open-ended spanners/socket spanners.
5. Adjust the exterior mirrors (2) by tilting or turning them via the ball joint until the desired view is achieved.

## 9 Before commissioning

### WARNING

For your own safety, please thoroughly read this manual and the general safety instructions before turning the product on. If you give the product to third parties, always include these operating instructions.

### WARNING

**Disconnect the battery and always take off the safety key before making any settings on the product.**

### WARNING

**Do not close the battery circuit until the product is ready for use.**

### ATTENTION

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

### ATTENTION

At initial start-up, engine oil and fuel must be filled.

### ATTENTION

Lubricate all grease nipples before each start-up.

#### Note:

The product is delivered with hydraulic oil already filled.

Before starting up each time, check the product for the following:

- All screw connections are tight.
- Leaks in pipes, hoses and tanks.
- Visible defects.
- Sufficient oil, hydraulic oil and fuel levels.

### ATTENTION

#### Product damage!

If the product is operated without oil or with too little oil or with used oil, this can lead to product damage.

- Fill with oil before starting the machine. The product is delivered without oil.
- Do not use used oil!
- Check the oil level before each operation.

### ATTENTION

#### Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

### DANGER

#### Danger to life!

Fuel is toxic and highly flammable.

### DANGER

#### Risk of fire and explosion!

Only fill the fuel when the engine is switched off and has cooled down. Do not smoke when refuelling the product.

### DANGER

#### Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

### WARNING

#### Health hazard!

Inhalation of fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe fuel / lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Empty out fuel only outdoors.

**Note:**

Place the product on a level, even surface.

Tool required:

- Funnel (26)
- Rag/cloth\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 9.1 Opening/closing the engine cover (4) (Fig. 8)

**Opening:**

1. Unlock the engine cover (4) by turning the key (4a) anti-clockwise.
2. Lift the engine cover (4) and open it completely. Ensure that the engine cover lock (4b) engages.

**Closing:**

1. Unlock the engine cover lock (4b) by pulling it slightly towards you at the bottom end. Hold the engine cover (4) firmly with your other hand.
2. Close the engine cover (4) and lock it with the key (4a). Make sure the cover (4) is locked.

### 9.2 Filling up with engine oil (Fig. 9)

**ATTENTION**

**The product is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use SAE 10W-30 oil.**

- Switch the engine off and let it cool down.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Make sure that no dirt or water gets into the engine oil tank.

**Notes:**

The engine oil affects the performance and service life of the product.

An oil monitor prevents the engine starting when there is insufficient oil.

Use an engine oil for 4-stroke engines.

Make sure that the oil meets the **API SERVICE classification SJ or higher** – you will find this information on the oil container label.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
2. Unscrew the oil dipstick (16a).
3. Fill the engine oil tank (16) using a funnel. Observe the max fill level (see Technical Data). Carefully fill the engine oil up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Wipe the oil dipstick (16a) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (16a) without screwing the oil dipstick (16a) back on.
6. Pull the oil dipstick (16a) out and read the oil level in the horizontal position. The oil level must be between L (low) and H (high) on the oil dipstick (16a).
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of engine oil (see Technical Data).

8. Then screw the oil dipstick (16a) in again.
9. Close the engine cover (4).

### 9.3 Filling in fuel (Fig. 10)

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Avoid using old or contaminated fuel and do not use fuel-oil mixtures.
- Make sure that no dirt or water gets into the fuel tank.

**Note:**

Check the fuel level every time before commissioning.

**ATTENTION**

**The product is delivered without fuel. It is therefore essential to fill with fuel before commissioning. Use Super E5/E10 petrol for this.**

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
2. Clean the tank cover (17a) and the area around the filling nozzle to prevent dirt or foreign objects from entering the fuel tank (17).
3. Carefully open the fuel filler cap (17a) to release any excess pressure. The fuel filler cap (17a) is connected to an anti-loss device in the fuel tank (17) and cannot fall off.
4. Remove the fuel filter insert (17b).
5. Check the fuel level by visual inspection.
6. Reinsert the fuel filter insert (17b).
7. Fill the fuel tank (17) with fuel using a funnel (26). Observe the maximum filling quantity of 6 litres. Carefully fill the fuel up to the lower edge of the filler neck.
8. Seal the tank cover (17a) again by placing it straight on and turning it clockwise. Make sure that the tank cover (17a) is completely sealed to prevent leaks and evaporation.
9. Clean the tank cover (17a) and the surroundings.
10. Check the fuel tank (17) and fuel lines for leaks.
11. Close the engine cover (4).

### 9.4 Checking the hydraulic oil level (Fig. 11)

**ATTENTION**

In order to read the hydraulic oil level correctly, all hydraulic cylinders must be in their rear end position. To do this, retract all hydraulic cylinders completely.

Check the oil level at an ambient temperature of approximately 10 to 30°C.

1. Check the oil level at the sight glass (18b); the level must be between the markings.

### 9.5 Checking the spark plug (19a) (Fig. 12)

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .

2. Make sure that the spark plug connector (19) is attached to the spark plug (19a).

### 9.6 Connecting/disconnecting a battery (20) (Fig. 13)

The safety key (20a) can be used to close or interrupt the battery circuit (20).

#### WARNING

**Disconnect the battery and always take off the safety key before making any settings on the product.**

#### WARNING

**The battery may only be removed by authorised specialists.**

#### To connect the battery:

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
2. Insert the safety key (20a) into the lock (20b).
3. Turn the safety key (20a) clockwise until it audibly clicks into place.  
The product is now ready for use.
4. Close the engine cover (4).

#### To disconnect the battery:

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
2. Turn the safety key (20a) anti-clockwise; the battery (20) is now disconnected.
3. Take off the safety key (20a).

## 10 Operation

### DANGER

#### Danger of injury!

Always wear personal protective equipment (PPE)!

- Wear a safety helmet.
- Wear hearing protection.
- Wear close-fitting protective clothing with a cut protection insert.
- Wear non-slip safety shoes.
- Wear protective gloves.

### WARNING

#### Risk of serious injury and personal injury!

Before starting the product, make sure that there are no other persons in the vicinity of the product. Check the direction of the rubber crawlers before working with the product. (Idle roller and dozer blade pointing to the front of the product). Avoid driving across a slope or working sideways on it.

### WARNING

#### Danger from falling loads when the engine is stopped!

If the engine stops unexpectedly, immediately push the right operating lever forward to lower the tool attachment in a controlled manner. Otherwise, malfunctions and serious accidents may occur due to loads falling uncontrollably.

### CAUTION

When the product is not in use or is left unattended, the tool attachment must be placed on the floor and the operating station must be locked in place using the locking lever.

### ATTENTION

Due to the heavy weight of the product, we recommend that at least two people are involved in installing/removing the tool attachment.

Familiarise yourself with the operating manual before attempting to operate the product.

### 10.1 Adjusting the operator's seat (3) (Fig. 14)

### CAUTION

Before adjusting the operator seat, ensure that no hands are on the engine cover or behind the operator seat.

1. Sit on the operator's seat (3).
2. Pull the adjustment lever (3b) outwards and hold it in this position.
3. Adjust the operator's seat (3) to a position where you can easily reach all the controls.
4. Release the adjustment lever (3b).  
The operator's seat (3) will audibly lock into place.

### 10.2 Explanation of the control panel (13) (Fig 1, 16)

Insert the ignition key (21a) into the ignition lock (21) and turn it to the "ON" position.

#### Operating hours counter (13a):

The operating hours counter (13a) displays the number of hours the product has been in operation to date.

If the ignition key (21a) is in the "ON" position, the operating hours counter (13a) continues to count even when the engine is switched off.

#### Operating display (13b):

The LED of the operating display (13b) lights up green continuously as soon as the ignition key (21a) is turned to the "ON" position and the battery circuit (20) is closed as described under 9.6.

#### Button (horn) (13c):

Pressing the button (13c) causes the horn to sound.

#### Button (LED headlight) (13d):

Pressing the button (13d) switches the LED headlight (1a) on or off.

### 10.3 Explanation of the operating station (12) (Fig. 1)

#### Left operating lever (12a):

- Extend or retract arm (11).
- Turn the excavator to the left and right.

#### Left drive lever (12b):

- Forward/reverse (in combination with right operating lever).
- Drive left/right.

#### Right operating lever (12c):

- Forward/reverse (in combination with left operating lever).
- Drive left/right.

#### Right operating lever (12d):

- Raise or lower the boom (1).
- Dig or empty using the bucket (9).

#### Locking lever (12e):

- Lock the operating station (12) in place.

#### Control lever (12f):

- Raise and lower the dozer blade (8).

#### Right-hand control pedal (12i):

- Turn the upper carriage (5).

#### Locking lever (12j):

- Lock the upper carriage (5).

For further information on how to use the product, please refer to the additional descriptions.

#### 10.3.1 Locking the operating station in place (12) (Fig. 1, 17)

The operating station (12) can be locked in place using the locking lever (12e).

##### Locking the operating station in place:

1. Push the locking lever (12e) to the front position.
  - The operating station (12) is locked.

##### Unlocking the operating station:

1. Pull the locking lever (12e) to the rear position.
  - The operating station (12) is released.

#### 10.3.2 Raising/lowering the dozer blade (8) (Fig. 18)

1. Push the control lever (12f) forward to lower the dozer blade (8) or pull it back to raise it.

##### Note:

Lower the dozer blade completely for greater stability during all stationary work and when parking the product.

#### 10.3.3 Drive lever (12b/12c)

##### 10.3.3.1 Operating the travel drive (Fig. 20)

##### ATTENTION

When moving the product, lift the tool attachment slightly, but keep it low.

##### ATTENTION

Raise the dozer blade when driving the product.

##### WARNING

When the upper carriage is rotated 180°, the direction of travel of the drive levers is reversed. When the operator moves the drive lever forward, the excavator moves backwards from the operator's perspective.

##### CAUTION

Do not change direction on steep slopes – the excavator could tip over. If a change of direction is necessary, ensure that there are no persons in the working area.

##### Note:

The product may run out on a slope because the fuel in the tank flows forward and the fuel supply is interrupted.

The direction of travel of the individual rubber tracks (6a) is controlled by the drive levers (12b/12c).

1. Unlock the operating station (12) using the locking lever (12e).

##### Driving forward:

1. Push both drive levers (12b/12c) forward simultaneously.

##### Driving in reverse:

1. Pull both drive levers (12b/12c) back simultaneously.

##### Changing direction:

1. Push the right drive lever (12c) forwards.
  - The right rubber crawler moves forward, causing the product to turn to the left.
2. Pull the right drive lever (12c) backwards.
  - The right rubber crawler moves backwards, causing the product to turn to the right.
3. Push the left drive lever (12b) forwards.
  - The left rubber crawler moves forward, causing the product to turn to the right.
4. Pull the left drive lever (12b) backwards.
  - The left rubber crawler moves backwards, causing the product to turn to the left.

##### Driving uphill and downhill:

1. Keep the lower edge of the attachment tool about 20–40 cm above the ground while driving. Even though the excavator is stable on its tracks, it is safer to let the bucket glide slightly above the ground when driving downhill.
2. Always drive at low speed when going uphill and downhill.

##### 10.3.3.1.1 Driving curves and radii (Fig. 20)

##### WARNING

##### Warning about spot turns (turning on the spot)!

Spot turns at high speeds can lead to rocking, instability and accidents. Only perform spot turns at low speed.

- Curves and radii can be driven by pressing and pulling the driving levers (12b/12c) with varying degrees of force.
- The greater the difference in the driving lever movement between the left and right rubber crawlers (6a), the tighter the turning radius.

**Note:**

Only operate one driving lever to change the direction of travel when the product is stationary or moving.

To turn the product on the spot, push one driving lever forward and the other backward at the same time.

**10.3.4 Operating lever (12a/12d) (Fig. 19)**

**10.3.4.1 Operating the boom (1) (Fig. 21, 22)**

**⚠ WARNING**

Always keep your feet at the edge of the footrest to avoid getting caught between the swivel frame and the boom or cylinder.

**ATTENTION**

Improper lowering can cause damage and lead to injury.

- When lowering the boom, ensure that it does not collide with the dozer blade.
- Ensure that the excavator teeth do not touch the dozer blade.

**Note:**

At low hydraulic oil temperatures (e.g. immediately after starting the engine), the boom's damping function may be delayed (approx. 3–5 seconds). This is due to the increased viscosity of the cold hydraulic oil. This is not a malfunction.

1. Move the right operating lever (12d) forwards or backwards to raise or lower the boom (1).
2. Step on the front or rear part of the right control pedal (12i) to swing the boom (1) to the right and left via the swivel mechanism (1b) independently of the upper carriage (5).
  - The boom (1) can be swivelled a maximum of 70° to the left and 70° to the right.
  - Fold the right-hand control pedal (12i) to the upper position when not in use to prevent accidental operation.

**10.3.4.2 Operating the arm (11) (Fig. 23)**

**ATTENTION**

When raising the arm, the movement may be briefly interrupted when the arm is in a vertical position. In this position, the maximum load on the arm and the tool attachment is reached, and the hydraulic pressure in the cylinder is temporarily insufficient to continue the movement smoothly. This behaviour is a normal characteristic of the hydraulic system and does not indicate a malfunction.

1. Move the left operating lever (12a) backwards or forwards to extend or retract the arm (11).

**10.3.4.3 Operating the tool attachment (Fig. 24)**

1. Move the right operating lever (12d) to the left or right to tilt the tool attachment inwards or outwards.

**10.3.5 Upper carriage (5)**

**10.3.5.1 Locking the upper carriage (5) in place (Fig. 1, 17)**

The upper carriage (5) can be locked in place using the locking lever (12j).

**⚠ CAUTION**

Before locking the latch, ensure that the upper carriage and the rubber track are aligned parallel to each other.

**Locking the upper carriage in place:**

1. Push the locking lever (12j) to the front position.
  - The upper carriage (5) is locked in place.

**Unlocking the upper carriage:**

1. Pull the locking lever (12j) to the rear position.
  - The upper carriage (5) is released.

**10.3.5.2 Controlling the upper carriage (5) (Fig. 25)**

**ATTENTION**

Before each turning movement, ensure that the locking lever is not locked.

**ATTENTION**

Do not move the left operating lever jerkily from right to left or vice versa. Abrupt changes in direction cause sudden loads on the slewing gearbox and slewing motor due to inertia. This can cause damage to components and significantly shorten the service life of the machine.

1. Move the left operating lever (12a) to the left or right to turn the upper carriage (5) to the left or right.

**10.4 Switching the product on/off**

**⚠ DANGER**

**Danger of poisoning!**

Only use the product outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.

**NOTE**

If the engine is being started for the first time, several tries are required to start until the fuel has been delivered from the tank to the engine.

**⚠ WARNING**

**Risk of fire and explosion!**

Never use pre-glow or starter fluid! This can lead to severe burns or death.

### **WARNING**

#### **Risk of serious injury if the start protection function is bypassed!**

The product is equipped with a seat contact switch. The engine may only be started when the operator is correctly seated in the driver's seat. The pull cord starter is intended exclusively for service and repair work by authorised specialist personnel.

### **CAUTION**

Before each start-up, check that the locks on the operating station and upper carriage are locked.

## 10.4.1 Starting the engine (Fig. 1, 26)

### Before starting:

- Read the entire operating manual before using the product.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- Place the product on a level, even surface.
- Check the engine oil, fuel and hydraulic fluid levels before each start-up (see 9.2, 9.3 and 9.4).
- Make sure that the spark plug connector (19) is attached to the spark plug (19a). (see 9.5).
- Open the fuel tap (17c).
- Remove the battery (20) as described in 9.6 .
- Close the engine cover (4).
- Sit on the operator seat (3) and adjust it as described in 10.1.
- During operation, the operator must remain on the operator seat (3).
- Release the locking levers (12e/12j).
- Insert the ignition key (21a) into the ignition lock (21) and set it to the "I" position.
- Honk the horn before starting the product to alert bystanders.

### After starting:

- Allow the engine to warm up briefly.
- Allow the hydraulic fluid to warm up sufficiently before starting operation at cold outside temperatures, as cold fluid can significantly delay the response time of the product.
- Use the throttle to set the required speed (12g).
  - MIN position, "tortoise"
  - MAX position, "hare"

### 10.4.1.1 Starting the engine when cold (Fig. 27)

#### Note:

With high outside temperatures, it may be necessary to start the engine without the choke even when the engine is cold!

1. Position the throttle (12g) in the middle.
2. Keep the choke (12h) in the "CHOKE" position.
3. Turn the ignition key (21a) to the "START" position and hold it in this position until the product starts up.
4. Allow the engine to warm up briefly.

5. Slowly turn the choke (12h) to the "RUN" position.
6. Use the throttle to set the required speed (12g).
7. If the engine does not start even after several attempts, read the 17 chapter.

### 10.4.1.2 Starting the engine when warm (Fig. 27)

1. Position the throttle (12g) in the middle.
2. Turn the ignition key (21a) to the "START" position and hold it in this position until the product starts up.
3. Use the throttle to set the required speed (12g).
4. If the engine does not start even after several attempts, start the product as described in section 10.4.1.1.

## 10.4.2 Switching off the engine (Fig. 1, 10, 15)

### Note:

- After switching off the product, wait two minutes before interrupting the battery circuit.

1. Place the product on a level, even surface.
2. Lower the tool attachment\* completely to the ground.
3. Stop all product movements.
4. Turn the ignition key (21a) to the "OFF" position.
5. Lock the operating station (12) using the locking lever (12j).
6. Get off the operator seat (3).
7. Remove the ignition key (21a) when leaving the product.
8. Close the fuel tap (17c).
9. Allow the engine to cool down before parking the product in enclosed spaces.
10. During maintenance or prolonged storage, take off the spark plug connector (19) from the spark plug (19a) and interrupt the battery circuit (20) as described in 12.2.3 and 9.6.

## 10.5 Attaching/removing the tool attachment (Fig. 28)

### Assembling:

1. Remove the split pins (10b) from the mounting holes on the bolt (10a).
2. Remove the bolt (10a) from the tool attachment.
3. Align the tool attachment with the tool receiver (10). Ensure that the mounting holes are aligned.
4. Insert the bolts (10a) into the mounting holes.
5. Secure the bolts (10a) with the split pins (10b).

### Removing:

1. Remove the split pins (10b) from the mounting holes on the bolt (10a).
2. Hold the tool attachment firmly and remove the bolts (10a) from the mounting holes on the tool receiver (10).
3. Put the tool attachment aside.
4. Guide the bolts (10a) into the mounting holes of the tool attachment.
5. Fit the split pins (10b).

## 11 Working instructions

- Avoid sudden movements when manoeuvring or turning.
- When manoeuvring, keep the tool attachment as close to the ground as possible to prevent it from rocking.

- When working on slopes, keep the boom on the uphill side and drive parallel to the slope.
- Observe the lifting capacity of the product and do not exceed it.
- It is forbidden to remain in the danger zone!
- If the rubber tracks become clogged with sand or stones when working on soft ground, lift the rubber track using the boom, arm and bucket and turn it to remove the sand and stones.
- If the product gets stuck on muddy ground, lift it onto firm ground as described under 5.2.
- Do not drive on muddy roads when the upper carriage is perpendicular to the rubber track undercarriage. Otherwise the crawlers can get stuck in the mud.
- Do not attempt to break concrete or rock by swinging the tool sideways.  
Also avoid:
  - Move the mound of earth by swinging the tool attachment sideways.
  - Lifting by utilising the product's gravity.
  - Consolidating gravel or soil by dropping the tool.
  - Excavation using the product's driving energy.

**Adhering soil:**

- Remove any soil adhering to the bucket when emptying it by lifting it to the maximum stroke of the cylinder. If this is not sufficient, extend the arm (12) fully and move the tool attachment back and forth alternately.

**Protection of the dozer blade:**

- Avoid the boom cylinder (1) hitting the dozer blade (8). For deep excavation work, swing the upper carriage so that the dozer blade (8) is at the rear of the excavator. This protects the dozer blade (8) and the cylinder from damage.

**Inserting the tool attachment:**

- Ensure that the tool attachment does not collide with the dozer blade (8) when retracting it for driving or transport.

**Avoiding collisions:**

- Ensure that the dozer blade (8) does not come into contact with obstacles such as rocks when moving the product. Such collisions can significantly shorten the service life of the dozer blade (8) and the cylinder.

**Stabilising the product:**

- Lower the dozer blade (8) completely to the ground when supporting the product.

**Protection against water and mud:**

- If water or mud reaches above the top edge of the rubber tracks (6a), the swivel bearings, swivel motor gearbox and gear rim may come into contact with foreign objects.

**Cleaning:**

- Wash the excavator thoroughly with a high-pressure cleaner after each use.

**Lubrication:**

- Observe the lubrication procedures described in the operating manual.

**Protective cover:**

- Reattach the protective cover if it has been removed beforehand.

**11.1 Running in the product**

The service life of your new excavator depends largely on proper operation and regular maintenance. Before your excavator left the factory, it was carefully checked and tested. Nevertheless, all moving components must be run in during the first 50 hours of operation.


During this running-in phase, the following points should be observed:


- Do not operate at full engine speed or maximum load.
- Allow the engine to warm up sufficiently before starting work.
- Only increase the engine speed to the extent necessary to enable operation.

A correct running-in phase is crucial to ensure the full performance and maximum service life of your excavator.

**11.2 LED headlights (1a) (Fig. 1)**

The illuminance in the product's working environment must be at least 500 lux.

 <b>CAUTION</b>
Do not look directly into the LED spotlight or light source.

 <b>CAUTION</b>
Visibility is limited in the dark, so work lighting alone is not enough. Provide additional lighting and observe all applicable safety regulations and special rules for night work to prevent accidents.


**11.3 Reducing rubber track wear (Fig. 33)**

The rubber tracks (6a) are particularly suitable for use on soft, unpaved ground with few stones or debris. To minimise wear on the rubber tracks (6a), always drive at reduced speed and with a large turning circle.

To avoid the following stresses:

- Spinning of the rubber crawlers under heavy loads.
- Turning on sharp surfaces (e.g. stones, broken concrete, rubble).
- Tight turning manoeuvres on solid surfaces such as asphalt or concrete.
- Driving over high kerbs, edges or protrusions.
- Driving up to or grinding the rubber crawlers on walls or kerbs.
- Working on aggressive surfaces (e.g. salt, fertiliser or other aggressive substances)

**12 Cleaning and maintenance**

 <b>WARNING</b>
<b>Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.</b>

**⚠ WARNING**

**Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!**

**⚠ WARNING**

**The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.**

- Switch the product off.
- Turn the ignition key to the “OFF” position.
- Remove the ignition key.
- Remove the safety key.
- Remove the spark plug connector from the spark plug.
- Allow the product to cool.

**⚠ WARNING**

**Carry out a visual and functional check/maintenance regularly/daily and before commissioning to ensure that the product is in good operating condition.**

- Incorrect maintenance, use of non-conforming replacement parts, or removal or modification of safety equipment may lead to severe property or personal damages.
- If this work cannot be carried out by the user themselves, see a specialist dealer.

**12.1 Cleaning**

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- To reduce the risk of fire, regularly clean the cooling fins of the engine with compressed air. Clear the silencer area of dust, leaves or other foreign objects.
- Ventilation openings must always be free.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children.
- Only carry out cleaning and maintenance work to the extent specified in this operating manual. Further work must be carried out by qualified specialists.
- Clean the exterior mirrors with a damp cloth.

**12.1.1 Cleaning the fuel filter insert (17b) (Fig. 10)**

**Note:**

The petrol filter is a fuel filter insert cup, which is located directly under the fuel cap and filters all the fuel that is filled in.

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .

2. Carefully open the fuel filler cap (17a) to release any excess pressure.  
The fuel filler cap (17a) is connected to an anti-loss device in the fuel tank (17) and cannot fall off.
3. Remove the fuel filter insert (17b). Clean it in a non-flammable solvent or a solvent with a high flash point.
4. Reinsert the fuel filter insert (17b).
5. Seal the tank cover (17a) again by placing it straight on and turning it clockwise. Make sure that the tank cover (17a) is completely sealed to prevent leaks and evaporation.
6. Close the engine cover (4).

**12.2 Maintenance**

Observe the safety instructions as described under 7 .

Place the product on a level, even surface.

Any work not described in this operating manual must be performed by an authorised specialist workshop only.

Maintain the product carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the product’s operation. Have damaged parts repaired before using the product.

Regular, careful servicing is required to guarantee the safety level and performance of the product.

Remove all tools used for maintenance before operating or storing the product.

All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair and maintenance work is completed.

Tool required:

- 21 mm assembly spanner (27)
- Copper wire brush\*
- Feeler gauge\*
- Rag/cloth\*
- Collection bucket\*
- Funnel (26)
- Oil extraction pump\*
- Grease gun (28)
- 30 mm open-ended spanner/socket spanner\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 12.2.1 Maintenance plan

Always comply with the following maintenance intervals in order to ensure problem-free operation.

**Attention! At initial start-up, engine oil and fuel must be filled.**

Operating hours	Before commissioning	10 hours	50 hours	200 hours	1000 hours	2 years	6 years
General visual inspection	x						
Check the fuel level	x						
Check the fuel line	x						
Change fuel lines						X*	
Checking the engine oil level	x						
Change the engine oil			x				
Check hydraulic lines	x						
Change hydraulic lines							X*
Check hydraulic oil level	x						
Switch hydraulic oil					x		
Switch hydraulic suction filter insert					x		
Check lubrication points, lubricate if necessary	x						
Clean product	x						
Check electrical lines	x						
Check battery status			x				
Check the air filter	x						
Clean the air filter			x				
Replace air filter				x			
Check and clean the spark plug if necessary			x				
Replace the spark plug				x			
Rubber track settings		Initial check	x				

Attention: Only have points "X\*" carried out by an authorised specialist company.

### 12.2.2 Maintaining the air filter (22a) (Fig. 29)

**ATTENTION**

**Risk of damage!**

Operating the engine without a filter element or with a damaged filter element can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element or with a damaged filter element. This would allow dirt into the engine, which would result in severe damage to the engine.

**ATTENTION**

**Fouled air filters diminish the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.**

**ATTENTION**

**If the product is used in a particularly dusty environment, the air filter must be checked and cleaned more frequently than specified in the regular maintenance intervals.**

**ATTENTION**

**Do not clean the product with the engine running. Water could penetrate the air filter and damage the engine. Keep the air filter dry.**

**ATTENTION**

Never clean the air filter with petrol or combustible solvents.

Clean the air filter (22a) every 50 operating hours; it is recommended to replace the air filter (22a) after 200 operating hours.

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
2. Remove the screws (22b) and remove the air filter cover (22).
3. Check the air filter cover (22) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
4. Remove the air filter (22a).
5. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening. Set the air filter cover (22) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
6. Remove the folded air filter (22a), check it for damage and replace it if necessary.
7. Knock the air filter (22a) against a hard surface to remove the dirt. Replace a defective air filter (22a) with a new one.
8. Re-insert the air filter (22a).
9. Put on the air filter cover (22) and secure it with the screws (22b).
10. Close the engine cover (4).

### 12.2.3 Maintaining the spark plug (19a) (Fig. 30)

#### ATTENTION

Only replace the spark plug when the engine is cold!

#### ATTENTION

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. Tightening the spark plug too much can damage the thread in the cylinder head.

Electrode gap = 0.6 mm (distance between the electrodes, between which the ignition spark is generated). Check the spark plug for dirt for the first time after 10 operating hours and clean it with a copper wire brush if necessary. Then service the spark plug every 50 operating hours.

#### ATTENTION

Pull the spark plug connector off carefully. Do not pull on the cable, but directly on the plug.

Replace the spark plug (19a) after 500 operating hours or after one year at the latest.

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
2. Remove the spark plug connector (19) and disassemble the spark plug (19a).  
Use a 21 mm (27) assembly spanner.
3. Remove any dirt from the base of the spark plug (19a).
4. Clean the spark plug (19a) with a copper wire brush or replace it with a new one.
5. Check the spark plug gap. Use a feeler gauge to adjust the electrode gap to 0.6-0.7 mm.
6. Replace the spark plug (19a) and take care not to tighten it excessively.  
Use a 21 mm assembly spanner (27).
7. Then place the spark plug connector (19) on the spark plug (19a).
8. Close the engine cover (4).

### 12.2.4 Maintaining the hydraulics (Fig. 31)

#### ATTENTION

##### Product damage!

If the product is operated without oil or with too little oil or with used oil, this can lead to product damage.

- Do not use used oil!
- Check the oil level before each start-up.

#### ATTENTION

##### Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

#### WARNING

The hydraulic system is under pressure. Leaks can cause serious injury.

The product is delivered already filled with ISO 22 hydraulic oil.

The following oil types are recommended:

- HLP22
- ISO 22

1. Before working on the hydraulic tank (18), release the residual pressure.

#### 12.2.4.1 Checking the hydraulic oil level

1. Proceed as described in 9.4.

#### 12.2.4.2 Topping up the hydraulic oil (Fig. 11)

If, when checking the hydraulic oil level, you find that there is too little hydraulic oil in the system, top up with hydraulic oil.

All hydraulic cylinders must be in the rear end position. To do this, retract all hydraulic cylinders completely.

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
2. Open the hydraulic oil tank cap (18a).
3. Top up with fresh hydraulic oil, checking the oil level at the sight glass (19b) repeatedly as described in 12.2.4.1. Use a funnel (26).
4. Close the hydraulic oil tank cap (18a).
5. Close the engine cover (4).
6. Check the oil level again after a short period of operation.

#### 12.2.4.3 Switch hydraulic oil

Contact a specialist or a specialist workshop.

#### 12.2.4.4 Changing the hydraulic oil filter

Contact a specialist or a specialist workshop.

### 12.2.4.5 Hydraulic lines

Check the marked areas for leaks before starting work and every 50 operating hours. Replace the hydraulic lines after six years at the latest.

Contact a specialist or a specialist workshop.

### 12.2.5 Servicing engine oil

#### ATTENTION

##### Product damage!

If the product is operated without oil or with too little oil or with used oil, this can lead to product damage.

- Fill with oil before starting the machine. The product is delivered without oil.
- Do not use used oil!
- Check the oil level before each operation.

#### ATTENTION

##### Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

#### 12.2.5.1 Checking the oil level (Fig. 31)

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the motor.

1. Start the motor as described in 10.4.
2. Allow the engine to warm up briefly.
3. Switch off the engine.
4. Open the engine cover (4) as described in 9.1 .
5. Unscrew the oil dipstick (16a).
6. Wipe the oil dipstick (16a) with a clean, lint-free cloth.
7. Reinsert the oil dipstick (16a) without screwing the oil dipstick (16a) back on.
8. Screw the oil dipstick (16a) out and read the oil level in the horizontal position. The oil level must be between L (low) and H (high) on the oil dipstick (16a).
9. If the oil level is too low, add the recommended amount of engine oil as described in 9.2.
10. Then screw the oil dipstick (16a) in again.
11. Close the engine cover (4).

#### 12.2.5.2 Oil change (Fig. 31)

The engine oil affects the performance and service life of the product.

Use an engine oil for 4-stroke engines.

SAE 10W-30 is recommended for general use.

Make sure that the oil meets the **API SERVICE classification SJ or higher** – you will find this information on the oil container label.

The engine oil change should be carried out while the engine is at operating temperature.

1. Provide a collection bucket to collect the used oil.
2. Turn the upper carriage (5) by 90°, as described in 10.3.5.2.
3. Place the collection bucket under the oil drain screw (16b).
4. Remove the oil drain plug (16b).
5. Unscrew the oil dipstick (16a).
6. Wait until all the engine oil has drained into the collection bucket.
7. Re-fit the oil drain screw (16b).
8. Fill the engine oil tank (16) as described in 9.2.
9. Screw the oil dipstick (16a) in again.
10. Close the engine cover (4).
11. Start the motor as described in 10.4.
12. Allow the engine to warm up briefly.
13. Check the oil level as described in 12.2.5.1.
14. Dispose of the used oil properly.

#### 12.2.6 Lubrication points (Fig. 32)

Regular lubrication is essential to prevent damage, premature wear and product failure.

There are 28 grease nipples (23) on the product.

Use commercially available lithium-soaped EP2 multi-purpose grease as lubricating grease.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Lubricate the lubrication points every 4 operating hours. Only add a small amount of grease. Under no circumstances overfill!

1. Apply a grease gun (28) to the grease nipple (23).
2. Press max. one lift of commercially available grease into the grease nipple (23).

#### 12.2.7 Adjusting the rubber track undercarriage (6) (Fig. 33)

#### WARNING

##### Risk of crushing and tipping!

Only adjust the rubber track undercarriage on level, stable ground. Never place any part of your body between the rubber track and the chassis!

Check the rubber crawlers (6a) before starting work, after the first 10 operating hours and then every 50 operating hours.

1. Remove the covers (6b) by loosening the screws (6c). Use a 13 mm open-ended spanner/socket spanner.
2. Loosen the lock nut (6d) on each side by a few turns. Use a 30 mm open-ended spanner/socket spanner.
3. Turn the adjustment screw (6e) evenly on both sides: Use a 30 mm open-ended spanner/socket spanner.
  - Turn clockwise to tighten the rubber chain (6a).
  - Turn anti-clockwise to loosen the rubber chain (6a).

4. Check the tension of the rubber chain (6a) by pressing the rubber chain (6a) slightly with your foot between the drive sprocket (6f) and the front idle roller (6g). The rubber chain (6a) should give way by about 5 cm at this point.  
Ensure that both rubber chains (6a) are evenly tensioned.
5. Adjust the tension if necessary.
6. Lock the adjusting screws (6e) with the lock nuts (6d), ensuring that the tightening torque does not exceed 108 Nm.  
Use a torque wrench.
7. Fit the covers (6b).  
Use a 13 mm open-ended spanner/socket spanner.
8. Drive a few metres and check the tension of the rubber crawlers again (6a).

### 12.2.8 Fuses 10A (25) (Fig. 35)

The excavator is protected by two 10A (25) fuses. One 10A fuse (25) is located under the engine cover (4), the second 10A fuse (25) is housed in the operating station (12).

## 13 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C. Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

### DANGER

#### Risk of fire and explosion!

Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This can lead to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas, gas dryers, etc.

### ATTENTION

#### Risk of damage!

If the product is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

Tool required:

- Fuel extraction pump\*
- Oil filler bottle\*
- Rag/cloth\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 13.1 Drain fuel with a fuel extraction pump (Fig. 34)

1. Open the engine cover (4) as described in 9.1.
2. Hold a collection bucket under the hose on the fuel extraction pump.
3. Clean the tank cover (17a) and the area around the filling nozzle to prevent dirt or foreign objects from entering the fuel tank (17).

4. Open the fuel filler cap (17a) by turning it anti-clockwise. The fuel filler cap (17a) is connected to an anti-loss device in the fuel tank (17) and therefore cannot fall off.
5. Remove the fuel filter insert (17b).
6. Push the hose of the fuel extraction pump into the fuel tank (17) and drain out the fuel tank completely using the fuel extraction pump.
7. Reinsert the fuel filter insert (17b).
8. Seal the tank cover (17a) again by placing it straight on and turning it clockwise.
9. To ensure that no fuel remains in the carburettor, the remaining fuel must be drained out of the carburettor. To do this, place a suitable container under the carburettor and open the carburettor screw (24) with the aid of a 10 mm open-ended spanner.
10. Close the engine cover (4).

## 13.2 Preparation for storage

### WARNING

Do not remove the fuel in enclosed spaces, near fire or when smoking. Petrol fumes can cause explosions and fire.

If the product will not be used for a period of more than 30 days, the following measures must be taken to prepare it for storage.

1. Clean and check the product for damage.
2. Empty the fuel tank using a petrol extraction pump.
3. Start the engine and let it run until the remaining fuel is used up.
4. Store fuel in tanks specifically designed for this purpose.
5. Change the oil at the end of every season.
6. Remove the spark plug connector from the spark plug.
7. Store the product in a well-ventilated place or area.

## 14 Transport

Tool required:

- Suitable ramps\*
- Suitable wedges\*
- Suitable slinging gear\*
- Suitable lifting device\*
- Suitable fasteners\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 14.1 Load product onto a trailer or lorry via ramps

Observe the safety instructions as described under 7.6.7.

#### 14.1.1 Inspect trailer/lorry

- Check the trailer/lorry for wear and tears.
- Check the battery for a 12-volt load.
- Check that the rear lights and indicators are clean and working properly.
- Replace reflectors if damaged or dirty.

- Check tyre pressure and check wheel nuts are tightened to the correct torque.
- Set the brakes so that they work together with the brakes of the towing vehicle.
- Check the loading area for cracks and damage.

#### 14.1.2 Charging the product (Fig. 1, 37)

### WARNING

#### Risk of tipping during loading and unloading!

- When loading the product via a ramp, only reverse gear may be used.  
The heavier side of the product must always be facing uphill to prevent tipping or slipping.
- When unloading the product, it is permissible to drive forwards.

#### Note:

The product may run out on a slope because the fuel in the tank flows forward and the fuel supply is interrupted.

1. Start the engine and set the throttle to a medium stage.
2. Lift the tool attachment slightly, but keep it low.
3. Align the product on the ramps and drive forward slowly.
4. Once you have reached the anchoring position on the trailer/lorry, lower the tool attachment and the dozer blade (8) to the ground.  
Be careful not to lower the dozer blade (8) too far.
5. After loading, switch off the engine, remove the safety key (21a) and remove the spark plug connector (20) from the spark plug (20a).

#### 14.2 Lifting the product

1. Lift the product off as described in 5.2.

#### 14.3 Securing the product (Fig. 44)

### DANGER

Position the product centrally on the trailer/lorry so that the weight is evenly crumbled on both axes.  
Make sure that the main load is slightly shifted forward (towards the towing vehicle).  
Incorrect weight distribution can lead to instability, loss of control and serious accidents.

### WARNING

The transport anchors are marked with appropriate symbols.  
Attaching the product to other locations is unsafe and may result in personal injury or damage to the product.

1. Use suitable wedges to secure the rubber crawler chassis (6) against uncontrolled movements.
2. Secure the product using a suitable fastening device.
3. Before transport, check that the product is securely fastened.

#### 14.4 Preparation for transport

- Switch the product off.
- Remove the spark plug connector from the spark plug.

- Drain the motor oil of the warm motor.
- Empty the fuel tank using a petrol extraction pump into an approved container.
- We recommend that you clean the product before each transport.

## 15 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

### ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### ATTENTION

#### Important note in the case of repairs

When returning the product for repair, for safety reasons, ensure that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

## 16 Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the disposal of electrical and electronic equipment



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.

- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

**Information on the disposal of used batteries**



**Used batteries do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately!**

- For safe removal of used batteries from the electrical device and for information on their type or chemical system, please refer to the additional information in the operating or assembly instructions.
- Owners or users of batteries are legally obliged to return them after use. The return is limited to household quantities.
- Old batteries may contain pollutants or heavy metals that can harm the environment or human health. Recycling old batteries and using the resources they contain helps to protect these two important issues.

- The plastic and metal parts used can be separated by type and thus recycled.
- The symbol of the crossed-out dustbin means that used batteries must not be disposed of with household waste.
- If the signs Hg, Cd or Pb are also located below the dustbin symbol, this stands for the following:
  - Hg: Battery contains more than 0.0005% mercury
  - Cd: Battery contains more than 0.002% cadmium
  - Pb: Battery contains more than 0.004% lead
- Used batteries can be returned free of charge to the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Battery retail outlets
  - Take-back points of the common take-back system for old device batteries
  - Take-back point of the manufacturer (if not a member of the common take-back system)
- These statements are only valid for batteries sold in the countries of the European Union and subject to the European Regulation (EU) 2023/1542. Different provisions can apply to the disposal of used batteries in countries outside the European Union.

**You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.**

**Fuels and oils**

- Before disposing of the product, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

**17 Troubleshooting**

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

<b>Fault</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Remedy</b>
<b>Engine</b>		
The product cannot be started.	The ignition key is in the "OFF" position.	Turn the ignition key to the "ON" position.
	The battery circuit is not closed.	Close the circuit using the safety key.
	Spark plug connector not connected.	Place the spark plug connector on the spark plug.
	Oil viscosity too high; engine runs with difficulty in winter.	Use hydraulic oil for winter use.
	Overload switch has been triggered.	Reset the overload switch.
	The battery is empty.	Pull the starter cable to recharge the battery.
	Spark plug sooty.	Clean or replace the spark plug.
	Engine oil level low	Refill the engine oil.
	Fuel level low.	Check the fill level and top up with fuel if necessary.
	Product is on a slope.	Fuel supply has been interrupted.
	The fuse is blown.	Check the fuses.
Insufficient engine power	Air filter dirty.	Clean the air filter.

Fault	Possible cause	Remedy
Motor stops suddenly	Fuel level low.	Check the fill level and top up with fuel if necessary.
	Product is on a slope.	Fuel supply has been interrupted.
Abnormal exhaust colour	Insufficient fuel.	Use high-quality fuel.
	Too much engine oil	Drain the engine oil to the specified oil level.
	Carburettor choke closed.	Open the choke
<b>Hydraulic system</b>		
Boom, tool attachment and drive power too low.	Hydraulic oil level too low.	Top up oil.
	Leaks in lines and/or connections.	Replace lines or connection.
<b>Drive system</b>		
Deviation from drive direction	Blocked by foreign object.	Remove foreign bodies.
	Crawler too loose or too tight.	Adjust rubber crawler.

## 18 EU Declaration of Conformity

### Translation of the original Declaration of Conformity

**Manufacturer:**

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**  
Art. designation: **Mini excavator - EXC815/WMB800/IX-MNB815/MB850/MB850XL/SYMB815/MIB800-BE**

Item No.: **5915001903, 39150049933, 59150048969, 59150019969, 59150029969, 59150019992, 39150039978, 5915001915, 5815001917**

Series no.: **0131-01001 – 0131-15001**

**EU directives:**

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2016/1628/EU, 2011/65/EU\*,

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

**Applied standards:**

EN 474-1:2006+A6:2019;  
EN 474-1:2022;  
EN 474-5:2006+A3:2013;  
EN474-5:2022;  
EN 55012:2007+A1:2009;  
EN ISO 12100:2010

**Conformity assessment procedure:**

**2000/14/EG\_2005/88/EC – Appendix: VI**

Guaranteed sound power level (L<sub>WA</sub>): 93 dB  
Measured sound power level (L<sub>WA</sub>): 91.5 dB  
Notified body: TÜV SÜD  
Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199  
80686 München  
Germany  
0036

Number: **2016/1628/EU**

Emission. No: e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

**Documentation authorised representative:**

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 01.04.2026

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Obsah




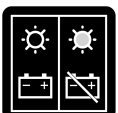
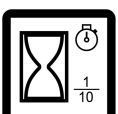



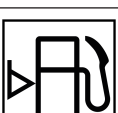

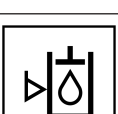

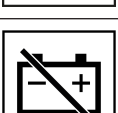
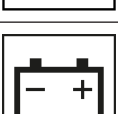
1	Úvod .....	82
2	Použití v souladu s určením .....	82
3	Popis výrobku (obr. 1-37) .....	82
4	Rozsah dodávky (obr. 2) .....	83
5	Rozbalení .....	83
6	Technické údaje .....	84
7	Bezpečnostní pokyny .....	85
8	Montáž .....	90
9	Před uvedením do provozu .....	91
10	Obsluha .....	93
11	Pracovní pokyny .....	97
12	Čištění a údržba .....	98
13	Skladování .....	102
14	Přeprava .....	102
15	Oprava a objednávka náhradních dílů .....	103
16	Likvidace a recyklace .....	103
17	Odstraňování poruch .....	104
18	EU prohlášení o shodě .....	105
19	Rozpadový výkres .....	263

## Vysvětlení symbolů na výrobku









Symboly použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na výrobku, a také nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranu sluchu.
	Vždy používejte ochrannou helmu!
	Varování před horkými povrchy.
	Držte ruce mimo dosah!
	Nestartujte motor zkratováním svorek startéru.
	Otevřený oheň a kouření v blízkosti přístroje jsou přísně zakázány!
	Důležité. Výfukové plyny jsou jedovaté, proto motor nenechávejte běžet v nevětraných prostorách.
	Pozor! Odletující předměty mohou způsobit zranění.
	Držte ruce mimo tuto oblast.

	Tlakové kapaliny nebo vzduch mohou proniknout kůží a způsobit vážná zranění nebo dokonce smrt. Udržujte dostatečný odstup.
	Pozor na padající předměty. Hrozí nebezpečí stlačení. Nepřibližujte se ke zvednutým břemenům/součástem a jejich rozsahu pohybu.
	Nebezpečí pořezání a pohmoždění: Před prováděním údržby se ujistěte, že jsou všechny pohyblivé díly zastavené. Nestůjte v blízkosti pohybujících se dílů nebo nástavců a ochranná zařízení mějte vždy v ochranné poloze.
	Věnujte pozornost horizontálním pohybům. Hrozí nebezpečí vážných nebo dokonce smrtelných zranění způsobených stlačením.
	Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost.
	Pozor! Výfuk a ostatní části výrobku se za provozu velmi silně zahřívají, nedotýkejte se jich!
	Udržujte odstup a neblokujte ventilátor.
	Dbejte na svou bezpečnost. Nesahejte do pracovní oblasti ani se v ní nezdržujte.
	Před opuštěním výrobku spusťte nástavec na zem, vypněte motor a vyjměte klíček ze zapalování.
	Udržujte ruce mimo dosah pohyblivých dílů. Pohyblivé díly mohou stlačit a pořezat.
	Chladicí ventilátor
	Držte ruce daleko od ventilátoru.
	Při jízdě na svazích a v náklonech hrozí zvýšené nebezpečí převrácení.
	Při spouštění motoru dochází ke vzniku jisker. Ty mohou zapálit hořlavé plyny v blízkosti.

	Před uvedením do provozu naplňte olej! Hlídač oleje zabrání nastartování motoru, pokud je hladina oleje příliš nízká.
	V případě poruchy výrobku okamžitě vypněte motor.
	Údržbu nebo opravu provádějte pouze s vypnutým motorem a po přečtení návodu.
	Indikátor provozu
	Provozní hodiny
	Zvedací bod
	Přepravní ukotvení.
	Mazací místa.
	Palivo
	Objem nádrže
	Doplňte hydraulický olej.
	Houkačka.
	Odpojovač Uzemňovací kabel (záporný spínač)
	Baterie/nabíjení.

	Při jízdě na svazích a v náklonech hrozí zvýšené nebezpečí převrácení.
	Výrobek nepřetěžujte. Hrozí nebezpečí převrácení.
	Při jízdě do kopce jedte pomalu a rovně, udržujte těžiště nízko a dávejte pozor na bezpečný povrch.
	Dávejte pozor na skryté díry, překážky, měkký povrch a převisy.
	Před couváním se vždy ohlédněte přes rameno, abyste se ujistili, že se v nebezpečné oblasti nenacházejí děti, lidé nebo překážky
	Nebezpečí zasažení elektrickým proudem: Zabraňte kontaktu nástavce nebo zvedacího ramene s nadzemními vedeními nebo jinými překážkami.
	Strmé svahy a vysoké náspy mohou sklouznout dolů. Nepracujte pod převisy a nepodkopávejte je. Pozor na padající kameny a nebezpečí uklouznutí.
	Nepřibližujte se k okrajům výkopů – hmotnost výrobku může způsobit, že zem povolí, což může vést k pádu nebo převrácení. To může mít za následek vážná nebo smrtelná zranění.
	Nepřibližujte se k okrajům výkopů – hmotnost výrobku může způsobit, že zem povolí, což může vést k pádu nebo převrácení. To může mít za následek vážná nebo smrtelná zranění. Nekopejte pod výrobkem ani nástavcem. Při zasypávání dbejte zvýšené opatrnosti.
	LED světlomet. Poloha na ovládací plošině.
	Houkačka. Poloha na ovládací plošině.
	Místo uložení návodu k obsluze. Poloha pod kapotou motoru.
	Plynová páčka a sytič.
	Zámek zapalování má tři polohy: - OFF: Zapalování je vypnuté. - ON: Zapalování je zapnuté. - START: Motor se spustí.

	<p>Průhledítko pro hladinu hydraulického oleje. (Před každým použitím produktu zkontrolujte hladinu hydraulického oleje.)</p>
	<p>Nastavení sedadla a odjištění kapoty motoru.</p>
	<p>Zvedání/spouštění urovnávací radlice.</p>
	<p>Přednastavení pro aretaci nebo uvolnění nastavby a obslužné stanice.</p>
	<p>Otáčení výložníku doleva nebo doprava.</p>
	<p>Garantovaná hladina akustického výkonu výrobku.</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.</p>
	<p>Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.</p>

## Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

### ⚠ NEBEZPEČÍ

Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

### ⚠ OPATRŇ

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

### POZOR

Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

## 1 Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případech:

- Neodborná manipulace
- Nedodržení návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení národních elektrických předpisů a nařízení.

### Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí výrobku a obsahuje důležité pokyny pro bezpečný, odborný a hospodárny provoz. Dodatečně dodržujte platné národní předpisy. Před použitím si pečlivě přečtete všechny pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny a použijte výrobek pouze v souladu s popisem. Uchovejte návod a přiložte jej k výrobku při jeho dalším prodeji.

## 2 Použití v souladu s určením

### Minibagr je vhodný pro následující oblasti použití:

- Zemní práce a urovnání terénu po dokončení stavebních prací v rámci uvedených technických mezí.

- Jízda a manévrování v rámci určené oblasti použití (např. staveniště, areál firmy, zpevněné plochy).
- Polohování nebo přemístění výrobku, např. při údržbě, čištění nebo výměně nástavců.
- Použití ke zvedání, přemísťování nebo zpracování materiálu není bez vhodného nástavce přípustné.

Pokud se během provozu vyskytnou poruchy, které by mohly ohrozit bezpečnost, je nutné minibagr okamžitě vypnout. V takovém případě může být znovu uveden do provozu až po odstranění příčiny a obnovení plné provozní bezpečnosti.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

## 2.1 Použití v rozporu s určeným účelem

Na výrobku neprovádějte žádné změny. Může se tím ohrozit bezpečnost. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, a osoby, které jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků nebo jsou unavené či nemocné, nesmí výrobek obsluhovat.

Národní předpisy mohou omezit používání výrobku!

Následující činnosti jsou výslovně zakázané:

- Zvedání a přeprava osob.
- Používání výrobku jako pracovní plošiny.
- Zvedání a přeprava břemen, pokud k tomu nejsou nástavce dimenzované.
- Tažení přívěsů.
- Používání výrobku po nesprávném odstranění chyb nebo opravě.
- Jízda po veřejných komunikacích a dopravních cestách.

## 3 Popis výrobku (obr. 1-37)

1. Výložník
  - 1a. LED světlo
  - 1b. Otočný mechanismus
2. Vnější zrcátko (levé/pravé)
  - 2a. Šroub (M8x25 mm)
  - 2b. Podložka
  - 2c. Pružinová podložka
  - 2d. Matice
3. Sedadlo obsluhy

- 3a. Kontaktní spínač sedadla
- 3b. Nastavovací páka
- 4. Kapota motoru
- 4a. Klíče
- 4b. Zajištění kapoty motoru
- 5. Nástavba
- 6. Podvozek s gumovými pásy
- 6a. Gumový pás
- 6b. Kryt
- 6c. Šroub
- 6d. Pojistná matice
- 6e. Stavěcí šroub
- 6f. Hnací pastorek
- 6g. Přední volnoběžné kolo
- 7. Přední rám
- 7a. Šroub (M10x20 mm)
- 7b. Podložka
- 7c. Pružinová podložka
- 8. Urovnávací radlice
- 9. Lopata
- 10. Upevnění nástroje
- 10a. Čep
- 10b. Závlačka
- 11. Rameno
- 12. Ovládací stanice
- 12a. Ovládací páka (vlevo)
- 12a 1. Gumová manžeta
- 12a 2. Matice
- 12a 3. upínací šroub
- 12a 4. Pojistná matice
- 12b. Páka pojezdu (vlevo)
- 12b 1. Rukojeť
- 12c. Páka pojezdu (vpravo)
- 12c 1. Rukojeť
- 12d. Ovládací páka (vpravo)
- 12d 1. Gumová manžeta
- 12d 2. Matice
- 12d 3. upínací šroub
- 12d 4. Pojistná matice
- 12e. Zajišťovací páka (ovládací stanice)
- 12f. Řídící páka (urovnávací radlice/podvozek s gumovými pásy)
- 12g. Plynová páčka
- 12h. Sytič
- 12i. Ovládací pedál
- 12j. Zajišťovací páka (nástavba)
- 13. Ovládací panel
- 13a. Počítadlo provozních hodin
- 13b. Indikátor provozu
- 13c. Tlačítko (houkačka)
- 13d. Tlačítko (LED světlo)
- 14. Přepravní rám
- 14a. Šroub
- 15. Zvedací body
- 16. Nádrž motorového oleje
- 16a. Olejová měrka
- 16b. Výpustný šroub
- 17. Palivová nádrž
- 17a. Víko nádrže
- 17b. Vložka palivového filtru
- 17c. palivový kohout
- 18. Nádrž s hydraulickým olejem
- 18a. Víko nádrže hydraulického oleje
- 18b. Olejovoznak
- 19. Konektor zapalovací svíčky
- 19a. Zapalovací svíčka
- 20. Baterie
- 20a. Bezpečnostní klíč

- 20b. Zámek
- 21. Zámek zapalování
- 21a. Klíček zapalování
- 22. krytka vzduchového filtru
- 22a. Vzduchový filtr
- 22b. Šroub
- 23. Maznice
- 24. Šroub karburátoru
- 25. Pojistka 10 A
- 26. Trychtýř
- 27. Montážní klíč vel. 21 mm
- 28. Mazací lis (s nástavci)

#### 4 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označení
2.	2 x	Vnější zrcátko (levé/pravé)
3.	1 x	Sedadlo obsluhy
4a.	1 x	Klíče
7.	1 x	Přední rám
12a./	2 x	Ovládací páka (vlevo/vpravo)
12d.		
12a 1./2 x		Gumová manžeta
12d 1.		
12b 1./2 x		Rukojeť
12c 1.		
21a.	2 x	Klíček zapalování
26.	1 x	Trychtýř
27.	1 x	Montážní klíč vel. 21 mm
28.	1 x	Mazací lis (s nástavci)
	1 x	Minibagr
	1 x	Provozní návod

#### 5 Rozbalení

##### VAROVÁNÍ

**Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!**

**S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahlaste přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznamte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

Potřebný nástroj:

- 2x vidlicový klíč / nástrčný klíč vel. 13 mm\*
- Řezací nůž\*
- Vhodné vázací prostředky\*

- Vhodné zvedací zařízení\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

### 5.1 Odstranění přepravního rámu (14) (obr. 3)

1. Odstraňte obalový materiál. Použijte řezací nůž. Dávejte pozor na prsty!
2. Odšroubujte šrouby (14a) přepravního rámu (14). Použijte dva vidlicové klíče/nástrčné klíče vel. 13.
3. Opatrně sejměte přepravní rám (14).
4. Rozřízněte a odstraňte pásy, kterými je výrobek připevněn.
5. Před přemístěním výrobku odstraňte z palety veškeré příslušenství a přepravní pojistky.

### 5.2 Zvedání výrobku (obr. 3)

Dodržujte bezpečnostní pokyny popsané v části 7.6.8.

#### ⚠ NEBEZPEČÍ

##### Smrtelné nebezpečí!

V pohybovém prostoru zvedaných břemen se nesmí nikdy zdržovat žádné osoby. Hrozí nebezpečí vážných nebo dokonce smrtelných zranění způsobených stlačením zvednutým břemenem.

#### ⚠ VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, smí se výrobek zvedat pouze bez nasazeného nástavce.

#### ⚠ VAROVÁNÍ

Zvedací body jsou označené příslušnými symboly. Zvedání v jiných bodech je nebezpečné a může vést ke zranění osob nebo poškození výrobku.

#### Upozornění:

Před zvedáním se ujistěte, že zvedací zařízení (jeřáb nebo kladkostroj) je dimenzované, aby uneslo hmotnost výrobku bez nebezpečí. Hmotnost zvedacího zařízení je uvedena na typovém štítku.

Postupujte podle pokynů výrobce vázacích prostředků a zvedacího zařízení.

Používejte pouze schválená zvedací zařízení (min. zvedací síla kg).

1. Připevněte vázací prostředky k určeným zvedacím bodům (15).
2. Zahákněte vázací prostředky do zvedacího zařízení.
3. Zvedněte výrobek o malý kus a zkontrolujte, zda jsou všechny vázací prostředky řádně upevněné.
4. Nyní můžete výrobek zvednout podle potřeby pomocí zvedacího zařízení.
5. Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu.

### 5.3 Sjetí výrobkem z palety

1. Postupujte podle pokynů v 8 a 9, abyste výrobek připravili k provozu.
2. Seznamte se s kapitolou 10.3.

3. Spustíte výrobek podle popisu v 10.4.
4. Otočte nástavbu o 180°, jak je popsáno v 10.3.5.2.
5. Nastavte lopatu blízko k zemi, aby se snížilo těžiště výrobku a zlepšila se stabilita při sjíždění.
6. Pomalu a opatrně sjíždějte z palety. Při tom držte lopatu stále blízko u země.

## 6 Technické údaje

Obecně:		
Provozní hmotnost cca	637 kg	
Vlastní hmotnost cca	562 kg	
Rýpací síla (rameno)	4,2 kN (485 kg)	
Rýpací síla (lžíce)	8,8 kN (815 kg)	
Šířka pásu	150 mm	
Max. stoupání	15°	
Světlná výška	340 mm	
Tlak na zem	26,5 kPa	
Rozsah otáčení výložníku	Vlevo	70°
	Vpravo	70°
Rychlost jízdy (V/R)	1,7 km/h	
Motor:		
Typ motoru	4taktní motor vzduchem chlazený	
Výkon motoru	6,3 kW (8,5 PS)	
Max. otáčky motoru	3600 min <sup>-1</sup>	
Zdvihový objem	306 cm <sup>3</sup>	
Točivý moment	18,5 Nm	
Startovací systém	Elektrický startér (12 V)	
Palivo	E10 a E5	
Emise CO <sub>2</sub>	788,2 g/kWh	
Objem palivové nádrže	6 litru	
Objem nádrže motorového oleje	1,1 litru	
Hydraulický systém:		
Čerpací výkon	2×8,3 l/min	
Systémový tlak	175 bar	
Objem nádrže hydraulického oleje	12 litru	
Příslušenství v rozsahu dodávky:		
Lopata (9)	0,011 m <sup>3</sup> (11 litrů)	

\*zjištěno bez řidiče, bez dynamických efektů, na rovném, pevném podkladu, s lopatou na zeminu 7915400705

Technické změny vyhrazeny!

**Hluk a vibrace****⚠ VAROVÁNÍ**

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, používejte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

**⚠ VAROVÁNÍ**

Dodržujte zákonné předpisy k nařízení o ochraně před hlukem.

Informace o emisích hluku výrobku byly zjištěny v souladu se specifikacemi normy EN ISO 6395:2008 a na základě přílohy VI směrnice 2000/14/ES:

**Charakteristiky hlučnosti**

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	82,5 dB
Nepřesnost měření $K_{pA}$	4,0 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	93,4 dB
Zaručená hladina akustického výkonu $L_{wA}$	93 dB
Nepřesnost měření $K_{wA}$	4,0 dB

**⚠ VAROVÁNÍ**

**Hodnota emisí hluku a celková hodnota vibrací se může od indikovaných hodnot lišit při skutečném používání výrobku v závislosti na způsobu používání výrobku, zejména na tom, jaký typ obrobku je obráběn.**

Pokuste se udržet zatížení na co nejnižší úrovni. Příklad opatření: omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je výrobek vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

V případě potřeby dodržujte přestávky na odpočinek a omezte dobu práce na nezbytně nutnou.

Informace o vývoji vibrací měřených podle příslušných norem:

**Charakteristiky vibrací (vibrace rukou a paží)**

<b>Vibrace rukou a paží</b>	
Vibrace $a_h$	2,17 m/s <sup>2</sup>
Kolisavost $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Karoserie</b>	
Vibrace $a_h$	7,65 m/s <sup>2</sup>
Kolisavost $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>

**Omezte hlučnost a vibrace na minimum!**

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Používejte pouze bezvadné výrobky.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění výrobku.
- Přizpůsobte svůj styl práce výrobku.
- Výrobek nepřetěžujte.
- Případně nechte výrobek přezkoušet.
- Výrobek vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

- Tělo a zvláště ruce udržujte v chladném počasí teplé.
- Provádějte pravidelné přestávky a pohybujte rukama, abyste podpořili krevní oběh.
- Pravidelnou údržbou a pevnými díly na výrobku zajistíte co možná nejnižší vibrace výrobku.

**7 Bezpečnostní pokyny****POZOR****Pozor!**

Při použití výrobků je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Proto si pečlivě přečtete tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Pokud byste výrobek předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržováním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

**Dodržujte bezpečnostní pokyny**

**Uschovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce!**

**7.1 Seznámení s výrobkem**

- Než začnete s výrobkem pracovat, přečtete si celý návod k obsluze.
- Dodržujte výstražné a informační štítky připojené k výrobku. Poskytují důležité informace pro bezpečný provoz.
- Seznamte se s ovládacími a regulačními zařízeními a řádným používáním výrobku.
- Je třeba zajistit, aby výrobek obsluhovaly výhradně poučené osoby, které si přečetly a pochopily přiložený návod k obsluze v plném rozsahu a dodržují všechny pokyny a bezpečnostní opatření v něm obsažené.

**7.2 Pracovní oblast**

- Před použitím výrobku nebo připevněním nástavce pečlivě zkontrolujte okolí. Výrobek není vhodný pro použití v náročných podmínkách, jako jsou extrémní klimatické podmínky nebo nebezpečná prostředí, kde jsou vyžadována zvláštní bezpečnostní opatření.
- Výrobek se nesmí používat v kontaminovaném prostředí.
- Nepracujte s výrobkem ve výbušném prostředí.
- Během používání výrobku udržujte děti a jiné osoby v patřičné vzdálenosti. Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad výrobkem.

**7.3 Bezpečnost osob**

- Nepoužívejte výrobek, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Nepoužívejte výrobky, pokud jste unavení.
- Noste vhodný oděv! Nenoste volný oděv nebo šperky, které by mohly být zachyceny pohyblivými díly nebo nástavci. Doporučuje se používat pevné rukavice, neklouzavé boty, ochranu sluchu a ochranné brýle.
- Během provozu smí být na výrobku pouze obsluha. Přítomnost dalších osob není přípustná.
- Mějte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů a nástavců.

## 7.4 Provoz a péče

- Výrobek a zvláště ochranná zařízení a mechanické součásti zkontrolujte před každým použitím na poškození, např. na volné, opotřebené nebo poškozené díly. Zkontrolujte pevné usazení všech matic, čepů a šroubů.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňujte opotřebené a poškozené součástky.
- Před uvedením do provozu se vždy ujistěte, že je výrobek v dobrém stavu, naplněný palivem, řádně promazaný a že byly provedeny všechny údržbářské práce.
- Výrobek se nesmí měnit. Změny mohou ohrozit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit riziko pro obsluhu.
- Zkontrolujte poškození a správné dosednutí krytů a ochranných zařízení. Případně je vyměňte.
- Pokud je ochranná konstrukce postižena plastickou deformací a/nebo prasklinami – například v důsledku překlacení, převrácení nebo nárazu předmětu – musí být vyměněna v souladu s pokyny výrobce.

## 7.5 Bezpečnostní pokyny pro přítomnost dětí

Nepozornost vůči přítomným dětem může mít vážné a tragické následky. Děti často projevují o výrobky velký zájem, ale neuvědomují si nebezpečí, která s nimi souvisejí, a často se chovají nepředvídatelně.

- Nikdy nepředpokládejte, že děti zůstanou na místě, kde jste je viděli naposledy.
- Děti vždy držte pod dohledem zodpovědné dospělé osoby a mimo pracovní oblast.
- Vždy buďte ostražití a okamžitě zastavte výrobek, pokud do pracovní oblasti vstoupí děti.
- **Nikdy nedovolte dětem, aby na výrobku jezdily.** Není pro ně žádné bezpečné místo. Děti mohou při obsluze výrobku spadnout, být přejety nebo překážet obsluze.
- Nikdy nenechte výrobek používat děti. Nikdy nenechte výrobek používat dospělé, pokud předtím nebyli poučeni.
- Děti si s výrobkem ani s nástavcem nesmí hrát.
- Před couváním se vždy ohlédněte přes rameno, abyste se ujistili, že se v nebezpečné oblasti nenacházejí děti, lidé nebo překážky.
- Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu. Před opuštěním výrobku spusťte nástavec na zem, vypněte motor, vyjměte klíček ze zapalování a zaklínujte gumové pásy.

## 7.6 Zvláštní bezpečnostní pokyny

### 7.6.1 Před použitím

Důkladně si prohlédněte terén, abyste mohli vybrat vhodný nástavec a vhodné příslušenství pro provádění práce. Abyste mohli svou práci vykonávat řádně a bezpečně.

Používejte pouze nástavce a díly příslušenství schválené výrobcem.

Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.

- Řádně připravte své pracoviště. Nepracujte v blízkosti budov nebo předmětů, které by mohly být výrobkem poškozeny. Odstraňte nečistoty nebo volné materiály, které by se mohly neočekávaně pohnout a představovat nebezpečí při jízdě přes ně.

- Nepřibližujte se ke zvednutým zvedacím ramenům, nástavcům a nepodepřeným břemenům. K varování vozidel a chodců používejte zábrany nebo signalizační zařízení. Před spuštěním výrobku zatrubte, abyste upoutali pozornost kolemjdoucích.
- Zabraňte kontaktu zvedacího ramene nebo nástavce s nadzemními vedeními a jinými překážkami. Dávejte pozor na skryté díry, překážky, měkký terén a převisy, abyste se vyhnuli nebezpečí.
- Při práci s některými nástavci se vyhněte kontaktu s plynovými vedeními, podzemními kabely a vodovodními trubkami.

### NEBEZPEČÍ

**V pracovní oblasti se mohou nacházet podzemní napájecí vedení.**

**Při poškození těchto vedení hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem nebo výbuchu.**

**Nechte si zkontrolovat, zda na místě nejsou podzemní vedení, a kopejte pouze na vyznačených místech.**

**Obraťte se na místního poskytovatele služeb nebo distribuční společnost a nechte si oblast označit!**

- Udržujte výrobek v čistotě. Silné znečištění, mastnota, prach a tráva se mohou vznítit a vést k nehodám nebo zraněním.

### 7.6.2 Bezpečný provoz

- Před spuštěním motoru se ujistěte, že jsou všechny pohony v neutrální poloze. Motor spouštějte pouze z ovládací plošiny.
- Nikdy výrobek neuvádějte do provozu, pokud chybí ochranná zařízení nebo pokud nejsou bezpečně připevněná. Zkontrolujte, zda jsou všechna zajištění správně namontovaná, správně seřazená a plně funkční.
- Nikdy nepřekračujte jmenovité provozní zatížení. Výrobek se může stát nestabilním a může dojít ke ztrátě kontroly nad ním.
- Nikdy nezvedejte břemena během jízdy. Břemena udržujte vždy v nízké poloze.
- Nástavce vždy bezpečně upevněte, a to i na krátké vzdálenosti, a příslušenství pečlivě uložte.

#### 7.6.2.1 Práce na svazích

### NEBEZPEČÍ

Svahy zvyšují riziko ztráty kontroly a převrácení, což může vést k vážným zraněním nebo smrtelným nehodám. Při používání výrobku na svazích a nerovném terénu buďte obzvláště opatrní.

Vyhnete se práci na rozměklém, zamrzlém nebo nestabilním podkladu.

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Zohledněte sklon výrobku ve všech osách.
- Maximální boční sklon: 11°.
- Maximální stoupání: 25°.
- Do kopce a z kopce na svazích jezděte vždy se spuštěným břemenem.  
Abyste zajistili stabilitu výrobku, přizpůsobte tomu svůj

styl jízdy.

Dbejte na to, aby těžší konec výrobku byl na straně svahu.

Rozložení hmotnosti se liší v závislosti na nástavci:

- Zadní část je těžší, když je lžice prázdná.
  - Když je lžice plná, je hmotnost vpředu.
  - Těžiště nástrojů, jako je drapáková lžice nebo urovňovací radlice, je také vpředu.
- Při jízdě na svazích snižují zvednutá zvedací ramena stabilitu výrobku.  
Břemena udržujte vždy v nízké poloze.
  - Při odpojování nástavce na svahu se hmotnost přesouvá dozadu – zadní část je těžší.
  - Na svazích jezděte a pohybujte se s výrobkem pomalu a kontrolovaně.  
Vyvarujte se náhlých změn směru nebo rychlosti jízdy.
  - Nerozjíždějte se a nezastavujte na svazích. Pokud ztratíte trakci, sjíždějte ze svahu pomalu a rovně.
  - Vyhnete se otáčení na svazích. V případě potřeby se otáčejte pomalu a držte těžký konec nahoru do svahu.
  - Neparkujte výrobek na svazích nebo náspech, aniž byste nástavec spustili na zem a zaklínili podvozek s gumovými pásy.

#### 7.6.2.2 Bezpečnostní pokyny pro podvozek s gumovými pásy

Podvozek s gumovými pásy umožňuje mnohostranné pohyby. Aby se zabránilo předčasnému opotřebením gumových pásů, je třeba dodržovat následující body.

- Jízda nebo otáčení na předmětech s ostrými hranami nebo na schodech značně namáhá gumový pás a může vést k prasklinám nebo zářezům na pojezdové ploše.
- Dbejte na to, aby se v gumových pásech nenacházely žádné cizí předměty, protože jsou během provozu vystaveny velkému zatížení a cizí předměty mohou způsobit jejich poškození nebo praskliny.
- Zabraňte tomu, aby se na gumový pás dostalo palivo nebo olej. Pokud k tomu dojde, je třeba dotčené místo okamžitě vyčistit.
- Prudké zatáčky na vozovce s vysokým koeficientem tření, jako je betonový nebo asfaltový povrch, mohou gumový pás velmi namáhat.
- Nepracujte v blízkosti okrajů srázu, příkopů nebo náspů. Podvozek s gumovými pásy se může náhle převrátit, pokud gumový pás najede na hranu nebo se zlomí.
- Nepracujte na mokré trávě, protože snížená trakce může způsobit sklouznutí výrobku.
- Vždy věnujte pozornost směru, kterým se výrobek pohybuje, a zkontrolujte, zda na cestě nejsou možné překážky.
- Bezpečně nastupte a vystupte. K tomu použijte madla. Na výrobek neskákejte ani z něj neseskakujte.

#### 7.6.3 Ukončení práce

- Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu.
- Spusťte nástavec zcela na zem.
- Vypněte pomocnou hydrauliku.
- Vypněte motor a vyjměte klíček ze zámku zapalování.
- Vyjměte bezpečnostní klíč.

#### 7.6.4 Protipožární ochrana

Výrobek má součásti, které jsou během provozu vystaveny vysokým teplotám, zejména motor a výfukový systém. Poškozené nebo špatně udržované elektrické systémy mohou navíc vytvářet jiskry nebo elektrické oblouky, které představují nebezpečí požáru.

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Při práci ve ztížených podmínkách je třeba pravidelně vyfukovat usazeniny v blízkosti horkých výfukových částí motoru.  
Aby se zabránilo nebezpečí požáru, musí být z vany, podvozku a prostoru v blízkosti motoru odstraněny všechny hořlavé materiály, jako je listí, sláma a dřevěné třísky.
- Pravidelně kontrolujte opotřebením a poškozením všech pali-  
vových a hydraulických vedení. Pokud se objeví známky netěsnosti, je třeba je okamžitě vyměnit.
- Pravidelně kontrolujte elektrická vedení a zástrčky, zda nejsou poškozené. Případné poškození nechte okamžitě opravit pouze kvalifikovaným elektrikářem.
- Denně kontrolujte výfukový systém, zda není netěsný, zda nejsou poškozené trubky a tlumiče a zda nejsou uvolněné nebo chybějící šrouby, matice a svorky. Pokud jsou zjištěny netěsnosti nebo poškozené díly, musí být před použitím provedena oprava, aby byl zajištěn bezpečný provoz.
- V blízkosti výrobku nebo přímo na něm mějte vždy víceúčelový hasicí přístroj. Obsluha musí být vyškolená v používání hasicích přístrojů a musí vědět, jak je v případě nouze rychle a správně použít.

#### 7.6.5 Hydraulická nebezpečí

- Pokud se vám hydraulický olej dostane do očí, okamžitě je důkladně vypláchněte čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Zabraňte kontaktu pokožky a oděvu s hydraulickým olejem. Pokud se hydraulický olej dostane do kontaktu s kůží, okamžitě důkladně očistěte zasažená místa vodou a mýdlem, abyste zabránili podráždění kůže a dermatózámu. Pokud se vám hydraulický olej dostane na oděv, okamžitě si ho vyměňte.
- Při vdechnutí výparů hydraulického oleje okamžitě vyhledejte lékaře. Pokud dojde k netěsnosti hydraulického systému, výrobek nespouštějte nebo jej okamžitě zastavte.
- Úniky oleje se nesmí kontrolovat holýma rukama. Noste osobní ochranné pracovní prostředky. Nošení osobních ochranných pracovních prostředků, jako je pracovní oděv, ochranné brýle a rukavice, snižuje riziko zranění.

#### VAROVÁNÍ

Hydraulický systém je pod tlakem. Úniky mohou vést k vážným zraněním.

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí popálení!

Teplota hydraulického oleje se během provozu zvyšuje, což může vést k nebezpečí popálení.

## 7.6.6 Nouzová opatření

### 7.6.6.1 Zásah elektrickým proudem

Při práci v blízkosti elektrických vedení je třeba dodržovat zvláštní bezpečnostní opatření.

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Elektrina se do země nešíří výhradně cestou nejmenšího odporu.
- Elektrina může proudit zpět do výrobků prostřednictvím potrubí, hadic a kabelů.
- Nízké napětí může způsobit vážná, někdy i smrtelná zranění. Mnoho pracovních úrazů způsobených elektrickým proudem je důsledkem kontaktu s napětím nižším než 440 V.

Většinu zasažení elektrickým proudem nepocítíte okamžitě, ale existují typické příznaky, které mohou na úraz elektrickým proudem upozornit:

- Výpadek elektrického proudu
- Vznik kouře
- Výbuch
- Třaskavé zvuky
- Tvorba světelného oblouku

Pokud se objeví jeden nebo více těchto příznaků, je třeba předpokládat zasažení elektrickým proudem.

### 7.6.6.2 Poškození elektrického vedení

Pokud máte podezření, že došlo k poškození elektrického vedení, v žádném případě se nehybejte.

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Pokud se nacházíte na výrobku, zůstaňte tam. Zvedněte nástavec a přesuňte výrobek mimo bezprostředně nebezpečnou oblast.
- Pokud nejste na výrobku, nedotýkejte se výrobku ani nástavce.
- Pracovní oblast opouštějte malými kroky a nohy držte blízko u sebe. Tím se snižuje riziko zasažení elektrickým proudem tzv. krokovým napětím.
- Okamžitě informujte okolostojící osoby o zasažení elektrickým proudem a požádejte je, aby okamžitě opustili nebezpečnou oblast.
- Okamžitě se obraťte na distributora elektřiny a požádejte o odpojení napájení.
- Do pracovní oblasti lze po opuštění znovu vstoupit pouze se souhlasem distributora elektřiny. Zákaz vstupu nepovolaným osobám.

### 7.6.6.3 Poškození plynového vedení

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Pokud je to možné bezpečně a bez prodlení, je nutné motor okamžitě vypnout.
- Okamžitě odstraňte všechny zdroje vznícení, pokud to lze provést bezpečně a bez prodlení.
- Okamžitě informujte okolostojící osoby, že došlo k protnutí plynového vedení, a požádejte je, aby okamžitě opustili nebezpečnou oblast.
- Okamžitě opusťte nebezpečnou oblast.
- Okamžitě kontaktujte distribuční společnost.
- Pokud se pracovní oblast nachází na silnici, musí být provoz v postižené oblasti okamžitě zastaven.

- Do pracovní oblasti lze po opuštění znovu vstoupit pouze se souhlasem záchranné služby a distribuční společnosti. Zákaz vstupu nepovolaným osobám.

### 7.6.6.4 Poškození optického kabelu

Nedívejte se do uříznutých konců optických kabelů nebo neidentifikovaných kabelů, protože by mohlo dojít k poškození zraku.

Okamžitě kontaktujte distribuční společnost.

### 7.6.6.5 Požár výrobku

**Okamžitě proveďte nouzové vypnutí.**

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Vyjměte bezpečnostní klíč baterie (je-li přístupný).
- Pokud se jedná o malý požár a je k dispozici hasicí přístroj, pokuste se ho uhasit.
- Pokud se požár nepodaří uhasit, okamžitě opusťte pracovní oblast a zavolejte záchrannou službu.

## 7.6.7 Bezpečné nakládání a vykládání výrobku

### VAROVÁNÍ

Nakládání a vykládání výrobku na přívěs nebo nákladní vozidlo zvyšuje riziko převrácení.

To může mít za následek vážná nebo smrtelná zranění.

- Při najíždění nebo jízdě na rampě je třeba dbát zvýšené opatrnosti.
- Na rampu najíždějte nebo na ní jezděte pouze se spuštěným nástavcem.
- Při nakládání výrobku po rampě se smí pouze couvat. Těžší strana výrobku musí být vždy orientována do kopce, aby se zabránilo jeho převrácení nebo sklouznutí. Při vykládání výrobku se smí jet dopředu.
- Vyvarujte se prudkých rozjezdů a brzdění, protože to může vést ke ztrátě kontroly a převrácení výrobku.

- Při přepravě výrobku po veřejných komunikacích dodržujte všechny předpisy.
- Při nakládání výrobku na nákladní automobil používejte dostatečně dlouhé a stabilní rampy.
- Používejte výhradně rampy, které jsou vhodné pro hmotnost výrobku.
- Abyste zabránili převrácení, neměňte směr jízdy.
- Po naložení vypněte motor, vyjměte bezpečnostní klíč a sejměte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Podvozek s gumovými pásy zajistěte vhodnými klíny proti nekontrolovaným pohybům.
- Používejte výhradně upevňovací prostředky, které jsou vhodné pro hmotnost výrobku.  
Dodržujte místní předpisy pro upevnění.

### 7.6.8 Bezpečné zvedání výrobku

Výrobek lze také zvednout na přívěs/nákladní auto pomocí vhodného zvedacího zařízení.

### VAROVÁNÍ

Zvedací práce smí provádět pouze kvalifikovaný personál s příslušným školením a poučením.

**⚠ NEBEZPEČÍ****Smrtelné nebezpečí!**

V pohybovém prostoru zvedaných břemen se nesmí nikdy zdržovat žádné osoby.

Hrozí nebezpečí vážných nebo dokonce smrtelných zranění způsobených stlačením zvednutým břemenem.

**⚠ VAROVÁNÍ****Nebezpečí pohmoždění!**

Dávejte pozor na prsty!

Dodržujte následující pokyny pro snížení rizik:

- Odstraňte nástavec.
- Používejte pouze zvedací body určené a označené výrobcem.
- Používejte výhradně vázací prostředky a zvedací zařízení, které jsou vhodné pro hmotnost výrobku.
- Výrobek zvedejte pouze ve třech zvedacích bodech.
- Při zvedání výrobku dbejte na to, aby úhel sklonu nepřesáhl 20 stupňů.

**7.7 Zacházení s palivem****POZOR**

Jako palivo používejte výhradně benzín Super E5 nebo E10.

**⚠ NEBEZPEČÍ****Smrtelné nebezpečí!**

Palivo je jedovaté a vysoce vznětlivé.

- Uchovávejte palivo jen v k tomu určených nádobách (kanystrech).
- Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout.
- V případě poškození palivové nádrže a dalších uzávěrů nádrže musí být z bezpečnostních důvodů vyměněny.
- Palivo chraňte před jiskrami, otevřenými plameny, trvalým ohněm, zdroji tepla a jinými zdroji vznícení. Nekuřte!
- Tankujte pouze venku a během tankování nekuřte.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.
- Palivo je nutné naplnit před spuštěním motoru. Za chodu motoru nebo bezprostředně po vypnutí výrobku neotvírejte uzávěr nádrže a nedoplňujte palivo.
- Opatrně a pomalu otevřete uzávěr nádrže. Počkejte na vyrovnání tlaků a teprve potom zcela odstraňte víčko nádrže.
- K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a kryt.

**Nepřepíňujte palivovou nádrž!**

- Aby mělo palivo dostatek místa na rozpínání, palivovou nádrž nikdy nepřepíňujte přes spodní okraj plnicího hrdla. Dále se řiďte údaji v návodu k obsluze spalovacího motoru.

- Pokud palivo přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste palivem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoli pokusu o nastartování, než se palivové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).

- Rozlité palivo vždy setřete.
- Když se palivo dostane na oděv, je třeba se převléknout do jiného.
- Po každém tankování je třeba víčko nádrže řádně zašroubovat a utáhnout. Výrobek se nesmí bez našroubovaného originálního víka nádrže uvádět do provozu.
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.
- Nádrž vyprazdňujte pouze venku.
- K likvidaci nebo uskladnění provozních materiálů, např. paliva, nikdy nepoužívejte lahve od nápojů apod. Osoby a zvláště děti by to mohlo lákat k napití.
- Výrobek nikdy neuchovávejte v budově s palivem v nádrži. Vznikající palivové výpary mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.
- Výrobek a nádrže na pohonné hmoty neukládejte v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů tepla.

**⚠ NEBEZPEČÍ****Nebezpečí výbuchu!**

Když během provozu zjistíte vadu na nádrži, víčku nádrže nebo na dílech vedoucích palivo (palivové potrubí), je třeba spalovací motor ihned vypnout.

Následně vyhledejte specializovaného prodejce.

**7.8 Bezpečnost baterie**

- Aby se zabránilo vzniku jisker následkem zkratu, musí se vždy ukostřovací kabel (–) odpojit od baterie jako první a jako poslední znovu připojit.
- Při pracích na baterii nikdy nekuřte. Baterii chraňte před jiskrami, otevřenými plameny a ostatními zdroji tepla.
- Při použití startovacích kabelů je zapotřebí zvláštní opatrnosti. Řiďte se příslušnými pokyny, abyste zabránili poškození přístroje (zvláště startér používejte maximálně 10 sekund).
- Baterii nikdy neotvírejte a nenechte ji spadnout.
- Baterii vždy nabíjejte v uzavřené místnosti s dobrým větráním, suché a chráněné proti povětrnostním vlivům.
- Nezkrajte přípojky baterie.
- Deformované nebo vadné (vyteklé) baterie se nesmí používat, je třeba je vyměnit a ekologicky zlikvidovat. Dodržujte platné předpisy daného státu.
- Z vadných baterií může vytékat kapalina. Zabraňte kontaktu! Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Unikající kapalina z baterie může způsobit podráždění pokožky, popáleniny a poleptání.
- Připojovací kabel na baterii podrobujte pravidelně vizuální kontrole, zda není poškozený. Poškozené kabely nechte vyměnit odborníkem.
- Pojistky se nesmí nikdy přemostovat. Nikdy nepoužívejte pojistku o jiné než předepsané zatížitelnosti (ampéry).

### 7.8.1 Bezpečnostní pokyny pro manipulaci s bateriemi

- Vždy dávejte pozor na to, abyste baterie vkládali se správnou polaritou (+ a -), která je uvedena na baterii.
- Baterie nezkratujte.
- Nenabíjejte baterie, které nejsou akumulátorové.
- Baterie nepřebíjejte!
- Nevkládejte současně staré a nové baterie, ani baterie různých typů nebo od různých výrobců. Baterie z jedné sady vždy vyměňujte současně.
- Použité baterie ihned vyjměte z přístroje a správně zlikvidujte! Baterie nevyhazujte do komunálního odpadu. Vadné nebo vypotřebované baterie se musí recyklovat podle směrnice 2006/66/ES. Baterie a/nebo zařízení odevzdejte prostřednictvím sběrných míst. O možnostech likvidace se informujte na místním obecním nebo městském úřadě.
- Baterie nezahřívajte!
- Přímo na bateriích nesvařujte ani neletujte!
- Baterie nerozebírejte!
- Baterie nedeformujte!
- Baterie nevhazujte do ohně!
- Baterie ukládejte mimo dosah dětí.
- Děti nesmí provádět výměnu baterií bez dohledu!
- Baterie neukládejte v blízkosti ohně, vařičů nebo jiných zdrojů tepla. Baterie nevystavujte přímému slunečnímu svitu a v horkém počasí je nepoužívejte ani neukládejte ve vozidlech.
- Nepoužívané baterie uchovávejte v originálním obalu a neukládejte je do blízkosti kovových předmětů. Vybalené baterie nemíchejte ani nepohazujte na hromadu! To může způsobit zkratování baterie, což může způsobit škody, popáleniny, nebo dokonce nebezpečí požáru.
- Nebude-li výrobek delší dobu používán a nebude-li určen pro případy nouze, baterie z něj vyjměte!
- Vyteklých baterií se NIKDY nedotýkejte bez vhodné ochrany. Dostane-li se vyteklá kapalina do styku s pokožkou, je třeba zasaženou oblast pokožky ihned omýt tekoucí vodou. V každém případě zabraňte styku kapaliny s očima a ústy. V takovém případě neprodleně vyhledejte lékaře.
- Před vložením baterií očistěte kontakty baterie i kontakty v přístroji.

### Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení výrobku do provozu.
- Při provozu výrobku nevklaďte ruce do pracovního prostoru.
- Neúmyslné uvedení přístroje do provozu.

- Dodržujte pokyny k údržbě a bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze.

### VAROVÁNÍ

V případě delší práce může v důsledku vibrací v ruce dojít k poruše prokrvení rukou (syndrom bílých prstů).

Syndrom bílých prstů je vaskulární onemocnění, při němž se křečovitě stahují malé krevní cévy v prstech rukou a nohou. Dotčené oblasti již nejsou dostatečně zásobovány krví, a proto vypadají velmi bledě. Časté používání vibrujících výrobků může u osob s narušením krevního oběhu (např. kuřáci, diabetici) způsobit poškození nervů.

Pokud zaznamenáte neobvyklé negativní účinky, okamžitě ukončete práci a poraďte se s lékařem.

## 8 Montáž

### POZOR

Montáž a nastavení výrobku provádějte vždy při vypnutém motoru a vyjměte konektor zapalovací svíčky.

- Na výrobek nemontujte žádné výrobky ani díly příslušenství, které k tomu nejsou výrobcem určeny ani schváleny.

Potřebný nástroj:

- 2x vidlicový klíč / nástrčný klíč vel. 13 mm\*
- Vidlicový klíč / nástrčný klíč SW 16 mm\*
- 2x vidlicový klíč / nástrčný klíč vel. 24 mm\*
- Inbusový klíč 4 mm\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

### Upozornění:

Všechny demontované upevňovací prvky uschovejte pro následnou montáž.

### 8.1 Montáž sedadla obsluhy (3) (obr. 4)

1. Zasuňte kolejnici sedadla obsluhy (3) zepředu do úchyty kapoty motoru (4).
2. Připojte spínací kontakt sedadla (3a).
3. Vytáhněte nastavovací páku (3b) směrem ven a držte ji v této poloze.
4. Posuňte sedadlo obsluhy (3) do požadované polohy a uvolněte nastavovací páku (3b). Sedadlo obsluhy (3) se slyšitelně zaskočí.

### 8.2 Montáž ovládací páky (12a/12d) (obr. 5)

1. Demontujte matice (12a 2/12d 2) z ovládacích pák (12a/12d). Použijte vidlicový klíč vel. 24 mm.
2. Provedte ovládací páky (12a/12d) shora přes gumové manžety (12a 1/12d 1).
3. Povolte upínací šrouby (12a 3/12d 3) na ovládacím panelu (12). Použijte inbusový klíč 4 mm.
4. Našroubujte matice (12a 2/12d 2) na ovládací páky (12a/12d).
5. Otočte ovládací páky (12a/12d) do objímek a nastavte požadovanou pracovní polohu.

- Utáhněte upínací šrouby (12a 3/12d 3) a zajistěte je pojistnými maticemi (12a 4/12d 4).  
Použijte inbusový klíč 4 mm a vidlicový klíč vel. 13 mm.
- Utáhněte matice (12a 2/12d 2).  
Použijte vidlicový klíč vel. 24 mm.
- Nasuňte gumové manžety (12a 1/12d 1) na úchyty.

### 8.3 Montáž rukojeti (12b 1/12c 1) (obr. 5)

- Na páky pojezdu (12b/12c) našroubujte po jedné rukojeti (12b 1/12c 1).

### 8.4 Montáž předního rámu (7) (obr. 6)

- Demontujte šrouby (7a), podložky (7b) a pružné kroužky (7c) z nástavby (5).  
Použijte vidlicový klíč/nástrčný klíč vel. 16 mm.
- Vyrovnejte přední rám (7) na nástavbě (5).  
Dbejte na to, aby montážní otvory souhlasily.
- Namontujte přední rám (7) pomocí šroubů (7a), podložek (7b) a pružných kroužků (7c) na nástavbu (5).  
Použijte vidlicový klíč/nástrčný klíč vel. 16 mm.

### 8.5 Montáž vnějších zrcátek (2) (obr. 7)

- Odstraňte všechny šrouby (2a), podložky (2b), pružné kroužky (2c) a matice (2d).  
Použijte dva vidlicové klíče/nástrčné klíče vel. 13 mm.
- Vyrovnejte obě vnější zrcátka (2) na levé a pravé straně předního rámu (7).  
Dbejte na to, aby montážní otvory souhlasily.  
Dbejte na správné vyrovnaní.
- Do každého z montážních otvorů vložte šroub (2a) s podložkou (2b) a zajistěte je podložkou (2b), pružným kroužkem (2c) a maticí (2d).
- Utáhněte všechny matice (2d) a šrouby (2a).  
Použijte dva vidlicové klíče/nástrčné klíče vel. 13 mm.
- Nastavte vnější zrcátka (2) pomocí kulové hlavy nakloněným nebo otočením tak, aby bylo dosaženo požadovaného výhledu.

## 9 Před uvedením do provozu

### ⚠ VAROVÁNÍ

Před uvedením výrobku do provozu si za účelem vlastní bezpečnosti důkladně přečtěte tuto příručku a všeobecné bezpečnostní pokyny. Pokud výrobek přenecháte třetí osobám, přiložte k němu vždy tento návod k obsluze.

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Před jakýmkoliv nastavením výrobku vždy odpojte baterii a vyjměte bezpečnostní klíč.**

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Uzavřete elektrický obvod baterie až poté, co je výrobek připraven k použití.**

### POZOR

**Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### POZOR

Při prvním uvedení do provozu je třeba nalít motorový olej a palivo.

### POZOR

Před každým uvedením do provozu namažte všechny maznice.

### Upozornění:

Výrobek je dodáván s naplněným hydraulickým olejem.

Před každým uvedením výrobku do provozu zkontrolujte:

- Pevné utažení veškerých šroubových spojů.
- Úniky z vedení, hadic a nádrží.
- Viditelné vady.
- Dostatečná hladina oleje, hydraulického oleje a paliva.

### POZOR

#### Poškození výrobku!

Pokud je výrobek provozován bez oleje, s příliš malým množstvím oleje, nebo se starým olejem, může to vést k poškození výrobku.

- Před uvedením do provozu doplňte olej. Výrobek je dodáván bez oleje.
- Nepoužívejte starý olej!
- Při každém uvedení do provozu zkontrolujte hladinu oleje.

### POZOR

#### Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### Smrtelné nebezpečí!

Palivo je jedovaté a vysoce vznětlivé.

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo nalévejte pouze při vypnutém a vychlazeném motoru. Když tankujete výrobek, nekuřte.

### ⚠ NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

### ⚠ VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů paliva/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary paliva/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Nádrž paliva vyprazdňujte pouze venku.

#### Upozornění:

Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu.

Potřebný nástroj:

- Trychtýř (26)
- Hadr/tkanina\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 9.1 Otevření/zavření kapoty motoru (4) (obr. 8)

#### Otevření:

1. Otočením klíče (4a) proti směru hodinových ručiček odjistíte kapotu motoru (4).
2. Zvedněte kapotu motoru (4) a zcela ji otevřete. Dbejte na to, aby zajištění kapoty motoru (4b) zapadlo.

#### Zavření:

1. Odjistíte zajištění kapoty motoru (4b) tak, že jej lehce zatáhnete za spodní konec směrem k sobě. Druhou rukou přitom přidržujete kapotu motoru (4).
2. Zavřete kapotu motoru (4) a zajistíte ji klíčem (4a). Ujistěte se, že je kapota motoru (4) správně uzavřená.

## 9.2 Plnění motorového oleje (obr. 9)

### POZOR

**Výrobek se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Používejte olej SAE 10W-30.**

- Vypněte motor a nechejte jej ochladit.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Dbejte na to, aby se do nádrže motorového oleje nedostaly žádné nečistoty ani voda.

#### Upozornění:

Motorový olej má vliv na výkon a životnost výrobku.

Hlídač oleje zabrání nastartování motoru, pokud je hladina oleje příliš nízká.

Používejte motorový olej pro 4tákní motory.

Ujistěte se, že olej splňuje **klasifikaci API SERVICE SJ nebo vyšší** – tyto informace najdete na štítku nádoby s olejem.

Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

1. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
2. Vyšroubujte olejovou měрку (16a).
3. Pomocí trychtýře naplňte nádrž motorového oleje (16). Dodržujte max. množství náplně (viz technické údaje). Opatrně naplňte motorový olej až po spodní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (16a) otřete čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.
5. Olejovou měрку (16a) opět zasuňte, aniž byste olejovou měрку (16a) opět našroubovali.
6. Vytáhněte olejovou měрку (16a) a odečtěte ve vodorovné poloze množství oleje. Množství oleje se musí nacházet mezi L (low) a H (high) na olejové měrcce (16a).
7. Pokud je stav oleje příliš nízký, přidejte doporučené množství motorového oleje (viz technické údaje).
8. Olejovou měрку (16a) následně znovu zašroubujte.
9. Zavřete kapotu motoru (4).

## 9.3 Doplnění paliva (obr. 10)

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Nepoužívejte staré nebo znečištěné palivo a žádné směsi paliva a oleje.
- Dbejte na to, aby se do palivové nádrže nedostaly žádné nečistoty ani voda.

#### Upozornění:

Stav paliva kontrolujte před každým uvedením do provozu.

### POZOR

**Výrobek se dodává bez paliva. Před uvedením do provozu tedy musíte bezpodmínečně doplnit palivo. Pro provoz používejte benzín Super E5/E10.**

1. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
2. Vyčistěte víko nádrže (17a) a okolí plnicího hrdla, aby se do palivové nádrže (17) nedostaly nečistoty nebo cizí tělesa.
3. Opatrně otevřete víko nádrže (17a), aby se mohl uvolnit případný přetlak. Víko nádrže (17a) je spojeno s pojistkou proti ztrátě v palivové nádrži (17) a nemůže tak spadnout.
4. Vyjměte vložku palivového filtru (17b).
5. Vizually zkontrolujte stav paliva.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (17b).
7. Pomocí trychtýře (26) naplňte palivovou nádrž (17) palivem. Dodržujte max. množství náplně 6 l. Opatrně naplňte palivo až po spodní hranu plnicího hrdla.
8. Víko nádrže (17a) opět uzavřete rovným nasazením a otočením ve směru hodinových ručiček. Ujistěte se, že je víko nádrže (17a) zcela uzavřené, aby nedocházelo k únikům a odpařování.
9. Vyčistěte víko nádrže (17a) a jeho okolí.

10. Zkontrolujte palivovou nádrž (17) palivová potrubí, zda nevykazují netěsnosti.
11. Zavřete kapotu motoru (4).

#### 9.4 Kontrola hladiny hydraulického oleje (obr. 11)

##### POZOR

Aby bylo možné správně odečíst hladinu hydraulického oleje, musí být všechny hydraulické válce v zadní koncové poloze. K tomu zcela zasuňte všechny hydraulické válce.

Zkontrolujte hladinu oleje při okolní teplotě přibližně 10 až 30 °C.

1. Zkontrolujte hladinu oleje na průhledítku (18b), hladina musí být mezi značkami.

#### 9.5 Kontrola zapalovací svíčky (19a) (obr. 12)

1. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
2. Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky (19) je připevněn k zapalovací svíčce (19a).

#### 9.6 Připojení/odpojení baterie (20) (obr. 13)

Elektrický obvod baterie (20) lze uzavřít nebo přerušit pomocí bezpečnostního klíče (20a).

##### VAROVÁNÍ

**Před jakýmkoliv nastavením výrobku vždy odpojte baterii a vyjměte bezpečnostní klíč.**

##### VAROVÁNÍ

**Demontáž baterie smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.**

##### Připojení baterie:

1. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
2. Vsuňte bezpečnostní klíč (20a) do zámku (20b).
3. Otočte bezpečnostním klíčem (20a) ve směru hodinových ručiček, dokud nezaskočí. Výrobek je nyní připraven k provozu.
4. Zavřete kapotu motoru (4).

##### Odpojení baterie:

1. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
2. Otočte bezpečnostním klíčem (20a) proti směru hodinových ručiček, baterie (20) je nyní odpojena.
3. Vyjměte bezpečnostní klíč (20a).

## 10 Obsluha

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí zranění!

Noste vždy osobní ochranné pracovní prostředky (OOPP)!

- Používejte ochrannou helmu.
- Noste ochranu sluchu.
- Noste přiléhavý ochranný oděv s ochrannou vložkou proti proříznutí.
- Noste protiskluzovou bezpečnostní obuv.
- Používejte ochranné rukavice.

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí vážných zranění a škod!

Před spuštěním výrobku se ujistěte, že se v blízkosti výrobku nenachází žádná další osoby. Před prací s výrobkem zkontrolujte směr gumových pásů. (Volnoběžné kolo a urovnávací radlice směřují k přední části výrobku). Nejezděte přes svah nebo na něm nepracujte bokem.

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí pádu břemen při zastavení motoru!

Pokud se motor neočekávaně zastaví, okamžitě posuňte pravou ovládací páku dopředu, aby se nástavec kontrolovaně spustil dolů. V opačném případě může dojít k poruchám a vážným nehodám v důsledku nekontrolovaného pádu břemen.

### OPATRNĚ

Pokud se výrobek nepoužívá nebo zůstává bez dozoru, musí být nástavec položen na zem a ovládací stanice zajištěna pomocí zajišťovací páky.

### POZOR

Vzhledem k vysoké hmotnosti výrobku doporučujeme, aby montáž/demontáž nástavce prováděly minimálně tři osoby.

Dříve než se pokusíte výrobek obsluhovat, seznamte se s návodem k obsluze.

#### 10.1 Nastavení sedadla obsluhy (3) (obr. 14)

### OPATRNĚ

Před nastavením sedadla obsluhy se ujistěte, že se žádné ruce nenacházejí na kapotě motoru nebo za sedadlem obsluhy.

1. Sedněte si na sedadlo obsluhy (3).
2. Vytáhněte nastavovací páku (3b) směrem ven a držte ji v této poloze.
3. Nastavte sedadlo obsluhy (3) do polohy, ve které můžete snadno dosáhnout na všechny ovládací prvky.
4. Uvolněte nastavovací páku (3b). Sedadlo obsluhy (3) slyšitelně zaskočí.

## 10.2 Vysvětlení ovládacího panelu (13) (obr. 1, 16)

Zasuňte klíček zapalování (21a) do zámku zapalování (21) a otočte jej do polohy „ON“.

### Počítadlo provozních hodin (13a):

Počítadlo provozních hodin (13a) zobrazuje dosud odpracované provozní hodiny výrobku.

Pokud je klíček zapalování (21a) v poloze „ON“, počítá počítadlo provozních hodin (13a) i při vypnutém motoru.

### Indikace provozu (13b):

Jakmile je klíček zapalování (21a) v poloze „ON“ a elektrický obvod baterie (20) je uzavřený, jak je popsáno v části 9.6, rozsvítí se LED indikátoru provozu (13b) nepřetržitě zeleně.

### Tlačítko (houkačka) (13c):

Stisknutím tlačítka (13c) zazní signál z houkačky.

### Tlačítko (LED světlomet) (13d):

Stisknutím tlačítka (13d) zapnete nebo vypnete LED světlomet (1a).

## 10.3 Vysvětlení ovládací stanice (12) (obr. 1)

### Levá ovládací páka (12a):

- Vysunutí nebo zasunutí ramene (11).
- Otočení rypadla doleva a doprava.

### Levá páka pojezdu (12b):

- Jízda vpřed/vzad (v kombinaci s pravou ovládací pákou).
- Jízda doleva/doprava.

### Pravá páka pojezdu (12c):

- Jízda vpřed/vzad (v kombinaci s levou ovládací pákou).
- Jízda doleva/doprava.

### Pravá ovládací páka (12d):

- Zvedání nebo spouštění výložníku (1).
- Kopání nebo vyprazdňování lopaty (9).

### Zajišťovací páka (12e):

- Zajištění ovládací stanice (12).

### Řídicí páka (12f):

- Zvedání a spouštění urovnávací radlice (8).

### Pravý ovládací pedál (12i):

- Otáčení nástavby (5).

### Zajišťovací páka (12j):

- Aretace nástavby (5).

Další informace o používání výrobku naleznete v dalších popisech.

### 10.3.1 Aretace ovládací stanice (12) (obr. 1, 17)

Ovládací stanici (12) můžete zajistit pomocí zajišťovací páky (12e).

#### Aretace ovládací stanice:

1. Stiskněte zajišťovací páku (12e) do přední polohy.
  - Ovládací stanice (12) je zaaretovaná.

#### Odjištění ovládací stanice:

1. Zatáhněte za zajišťovací páku (12e) do zadní polohy.
  - Ovládací stanice (12) je uvolněná.

### 10.3.2 Zvedání/spouštění urovnávací radlice (8) (obr. 18)

1. Stiskněte řídicí páku (12f) dopředu, aby se urovnávací radlice (8) spustila dolů, nebo ji zatáhněte dozadu, aby se zvedla.

#### Upozornění:

Při všech stacionárních pracích a při odstavení výrobku zcela sklopte urovnávací radlici, aby byla zajištěna větší stabilita.

### 10.3.3 Páka pojezdu (12b/12c)

#### 10.3.3.1 Obsluha jízdního pohonu (obr. 20)

#### POZOR

Při jízdou výrobku mírně zvedněte nástavec, ale držte je nízko.

#### POZOR

Při jízdě se zvedněte urovnávací radlici.

#### VAROVÁNÍ

Pokud byla nástavba otočena o 180°, změní se směr jízdy páky pojezdu. Pokud obsluha posune páku pojezdu dopředu, rypadlo se z jejího pohledu pohybuje dozadu.

#### OPATRNĚ

Na strmých svazích neměňte směr jízdy – rypadlo by se mohlo převrátit. Je-li změna směru nutná, ujistěte se, že se v pracovní oblasti nenacházejí žádné osoby.

#### Upozornění:

Výrobek může na svahu zhasnout, protože palivo v nádrži proudí dopředu a přívod paliva se přeruší.

Směr jízdy jednotlivých gumových pásů (6a) se ovládá pomocí pák pojezdu (12b/12c).

1. Odjistěte ovládací stanici (12) pomocí zajišťovací páky (12e).

#### Jízda vpřed:

1. Zatlačte obě páky pojezdu (12b/12c) současně dopředu.

#### Jízda vzad:

1. Zatáhněte obě páky pojezdu (12b/12c) současně dozadu.

#### Změna směru jízdy:

1. Zatlačte pravou páku pojezdu (12c) dopředu.
  - Pravý gumový pás se pohybuje dopředu, čímž se výrobek otáčí doleva.
2. Zatáhněte pravou páku pojezdu (12c) dozadu.
  - Pravý gumový pás se pohybuje dozadu, čímž se výrobek otáčí doprava.
3. Zatlačte levou páku pojezdu (12b) dopředu.
  - Levý gumový pás se pohybuje dopředu, čímž se výrobek otáčí doprava.
4. Zatáhněte levou páku pojezdu (12b) dozadu.

- Levý gumový pás se pohybuje dozadu, čímž se výrobek otáčí doleva.

#### Jízda do kopce a z kopce:

1. Během jízdy držte spodní hranu nástavce asi 20–40 cm nad zemí.  
I když je rypadlo na pásech stabilní, je bezpečnější nechat lopatu při jízdě z kopce lehce klouzat po zemi.
2. Při jízdě do kopce a z kopce vždy jezděte nízkou rychlostí.

#### 10.3.3.1.1 Jízda do zatáček a oblouků (obr. 20)

### VAROVÁNÍ

#### Varování před bodovým zatáčením (otáčením na místě)!

Bodová zatáčení ve vysoké rychlosti mohou vést k rozhoupaní, nestabilitě a nehodám.  
Bodová zatáčení provádějte pouze při nízké rychlosti.

- Tlačení a tažení pák pojezdu (12b/12c) různou silou lze jezdit do zatáček a oblouků.
- Čím větší je rozdíl v pohybu páky pojezdu mezi levým a pravým gumovým pásem (6a), tím menší je poloměr zatáčení.

#### Upozornění:

Když výrobek stojí nebo jede, ovládejte pouze jednu páku pojezdu pro změnu směru jízdy.

Chcete-li výrobek otočit na místě, zatlačte současně jednu páku pojezdu dopředu a druhou dozadu.

#### 10.3.4 Ovládací páka (12a/12d) (obr. 19)

##### 10.3.4.1 Obsluha výložníku (1) (obr. 21, 22)

### VAROVÁNÍ

Držte nohy vždy na okraji nášlapné plochy, aby nedošlo k jejich sevření mezi otočným rámem a výložníkem nebo válcem.

### POZOR

Nesprávné spuštění může způsobit poškození a vést ke zranění.

- Při spuštění výložníku dbejte na to, aby nedošlo ke kolizi s urovňovací radlicí.
- Ujistěte se, že se zuby rypadla nedotýkají urovňovací radlice.

#### Upozornění:

Při nízké teplotě hydraulického oleje (např. bezprostředně po spuštění motoru) může dojít ke zpoždění funkce tlumení výložníku (cca 3–5 sekund). Příčinou je zvýšená viskozita studeného hydraulického oleje. Nejedná se o chybnou funkci.

1. Pohybem pravé ovládací páky (12d) dopředu nebo dozadu zvednete nebo spustíte výložník (1).
2. Sešlápněte přední nebo zadní část pravého ovládacího pedálu (12i), aby se výložník (1) pomocí otočného mechanismu (1b) otočil nezávisle na nastavbě (5) doprava a doleva.
  - Výložník (1) lze otočit maximálně o 70° doleva a o 70° doprava.

- Pokud pravý ovládací pedál (12i) nepoužíváte, odklopte jej nahoru, aby nedošlo k jeho nechtěnému sešlápnutí.

##### 10.3.4.2 Obsluha ramena (11) (obr. 23)

### POZOR

Při zvedání ramena může být pohyb krátce přerušeno, pokud je rameno ve svislé poloze.

V této poloze je dosaženo maximálního zatížení ramene a nástavce a hydraulický tlak ve válci je dočasně nedostatečný k plynulému pokračování pohybu.

Toto chování je normální vlastností hydraulického systému a neznamena chybnou funkci.

1. Pohybem levé ovládací páky (12a) dozadu nebo dopředu vysuňte nebo zasuňte rameno (11).

##### 10.3.4.3 Obsluha nástavce (obr. 24)

1. Pohybem pravé ovládací páky (12d) doleva nebo doprava nakloňte nástavec dovnitř nebo ven.

#### 10.3.5 Nastavba (5)

##### 10.3.5.1 Aretace nastavby (5) (obr. 1, 17)

Nastavbu (5) můžete zajistit pomocí zajišťovací páky (12j).

### OPATRNĚ

Před aretací zajištění se ujistěte, že jsou nastavba a podvozek s gumovými pásy vzájemně vyrovnané.

#### Aretace nastavby:

1. Stiskněte zajišťovací páku (12j) do přední polohy.
  - Nastavba (5) je zaaretovaná.

#### Odjištění nastavby:

1. Zatáhněte za zajišťovací páku (12j) do zadní polohy.
  - Nastavba (5) je uvolněná.

##### 10.3.5.2 Ovládání nastavby (5) (obr. 25)

### POZOR

Před každým otočením se ujistěte, že není zajišťovací páka zajištěná.

### POZOR

Nepohybujte levou ovládací pákou trhavými pohyby zprava doleva nebo naopak. Náhlé změny směru způsobují v důsledku setrvačnosti nárazové zatížení na otočné převodovce a otočném motoru. To může vést k poškození součástí a výrazně zkrátit životnost stroje.

1. Pohybem levé ovládací páky (12a) doleva nebo doprava otočte nastavbu (5) doleva nebo doprava.

#### 10.4 Zapnutí/vypnutí výrobku

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí otravy!

Používejte výrobek pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorách.

### UPOZORNĚNÍ

Když motor spouštíte poprvé, je zapotřebí více spouštěcích pokusů, než dojde k transportu paliva z nádrže do motoru.

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí požáru a výbuchu!

Nikdy nepoužívejte předžhavovací nebo startovací kapalinu!

To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí vážného zranění v důsledku obehnutí bezpečnostní funkce při startu!

Výrobek je vybaven kontaktním spínačem sedadla. Motor smí být spuštěn pouze tehdy, pokud je obsluha správně usazená na sedadle řidiče.

Lankový startér je určený výhradně pro servisní a opravářské práce prováděné autorizovaným odborným personálem.

### OPATRNĚ

Před každým uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou zaaretovaná zajištění na ovládací stanici a nástavbě.

#### 10.4.1 Spuštění motoru (obr. 1, 26)

##### Před nastartováním:

- Než začnete s výrobkem pracovat, pročtěte si celý návod k obsluze.
- Před použitím se s výrobkem seznamte podle návodu k obsluze.
- Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu.
- Před každým spuštěním zkontrolujte hladinu motorového oleje, paliva a hydraulické kapaliny (viz 9.2, 9.3 a 9.4).
- Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky (19) je připevněn k zapalovací svíčce (19a) (viz 9.5).
- Otevřete palivový kohout (17c).
- Připojte baterii (20) podle popisu v části 9.6.
- Zavřete kapotu motoru (4).
- Posadte se na sedadlo obsluhy (3) a nastavte jej podle popisu v 10.1.
- Během provozu musí obsluha sedět na sedadle obsluhy (3).
- Uvolněte zajišťovací páky (12e/12j).
- Zasuňte klíček zapalování (21a) do zámku zapalování (21) a nastavte jej do polohy „ON“.
- Před spuštěním výrobku zatrubte, abyste upoutali pozornost kolemjdoucích.

##### Po nastartování:

- Nechte motor krátce zahřát.
- Pokud je venkovní teplota nízká, nechte hydraulickou kapalinu před uvedením do provozu dostatečně zahřát, protože studená kapalina může výrazně zpozdit reakční dobu výrobku.

- Nastavte požadovanou rychlost pomocí plynové páčky (12g).
  - Poloha MIN „Želva“
  - Poloha MAX „Zajíc“

#### 10.4.1.1 Startování při studeném motoru (obr. 27)

##### Upozornění:

Při vysokých venkovních teplotách se může stát, že je nutné startovat bez sytiče i při studeném motoru!

1. Umístěte plynovou páčku (12g) doprostřed.
2. Držte sytič (12h) v poloze „CHOKE“.
3. Otočte klíčkem zapalování (21a) do polohy „START“ a podržte ho v ní, dokud výrobek nenaskočí.
4. Nechte motor krátce zahřát.
5. Pomalu nastavte sytič (12h) do polohy „RUN“.
6. Nastavte požadovanou rychlost pomocí plynové páčky (12g).
7. Pokud motor ani po několika pokusech nenaskočí, přečtěte si kapitulu 17.

#### 10.4.1.2 Startování při teplém motoru (obr. 27)

1. Umístěte plynovou páčku (12g) doprostřed.
2. Otočte klíčkem zapalování (21a) do polohy „START“ a podržte ho v ní, dokud výrobek nenaskočí.
3. Nastavte požadovanou rychlost pomocí plynové páčky (12g).
4. Pokud motor ani po několika pokusech nenaskočí, nastartujte výrobek podle popisu v oddílu 10.4.1.1.

#### 10.4.2 Vypnutí motoru (obr. 1, 10, 15)

##### Upozornění:

- Po vypnutí výrobku vyčkejte dvě minuty, než odpojíte elektrický obvod baterie.

1. Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu.
2. Spusťte nástavec\* zcela na zem.
3. Nastavte všechny pohyby výrobku.
4. Klíčkem zapalování (21a) pohněte do polohy „OFF“.
5. Zajištěte ovládací stanici (12) pomocí zajišťovací páky (12j).
6. Opusťte sedadlo obsluhy (3).
7. Při opuštění výrobku vyjměte klíček zapalování (21a).
8. Zavřete palivový kohout (17c).
9. Nechte napřed vychladnout motor, než výrobek zaparkujete v uzavřené místnosti.
10. Při údržbě nebo delším skladování odpojte konektor zapalovací svíčky (19) od zapalovací svíčky (19a) a odpojte elektrický obvod baterie (20), jak je popsáno v části 12.2.3 a 9.6.

#### 10.5 Připevnění/odstranění nástavce (obr. 28)

##### Montáž:

1. Demontujte závlačky (10b) z montážních otvorů na čepu (10a).
2. Odstraňte čep (10a) z nástavce.
3. Vyrovnajte nástavec s upevněním nástroje (10). Dbejte na to, aby montážní otvory souhlasily.
4. Vložte čepy (10a) do montážních otvorů.

5. Zajistěte čepy (10a) závlačkami (10b).

**Demontáž:**

1. Demontujte závlačky (10b) z montážních otvorů na čepu (10a).
2. Pevně přidržte nástavec a vyjměte čepy (10a) z montážních otvorů na upevnění nástroje (10).
3. Odložte nástavec stranou.
4. Zasuňte čepy (10a) do montážních otvorů nástavce.
5. Namontujte závlačky (10b).

**11 Pracovní pokyny**

- Při manévrování nebo otáčení se vyhněte prudkým pohybům.
- Při manévrování držte nástavec co nejbližší k zemi, aby nedošlo k jeho rozhoupání.
- Při práci na svazích držte výložník na straně svahu a jezděte paralelně se svahem.
- Dodržujte nosnost výrobku a nepřekračujte ji.
- Zdržování se v nebezpečné oblasti je zakázáno!
- Pokud se při práci na měkkém podkladu gumové pásy zanášejí pískem nebo kameny, zvedněte gumový pás pomocí výložníku, ramene a lopaty a otočte jej, aby se písek a kameny odstranily.
- Pokud se výrobek zasekne na blátivém podkladu, zvedněte jej na bezpečný podklad, jak je popsáno v 5.2.
- Nejezděte po blátivých silnicích, pokud je nástavba kolmo vůči gumovým pásům. Jinak mohou pásy uvíznout v bahně.
- Nepokoušejte se rozbít beton nebo kámen bočním pohybem nástavce.  
Vyvarujte se také:
  - Přemístit hromadu zeminy bočním pohybem nástavce.
  - Kopání s využitím gravitace výrobku.
  - Zpevňování štěrku nebo zeminy padáním nástavce.
  - Kopání s využitím jízdní energie výrobku.

**Přilnutá zemina:**

- Při vyprazdňování lopaty odstraňte přilnutou zeminu zvednutím lopaty až na maximální zdvih válce. Pokud to nestačí, vysuňte úplně rameno (12) a pohybujte nástavcem střídavě dopředu a dozadu.

**Ochrana urovnávací radlice:**

- Zabraňte tomu, aby válec výložníku (1) narazil do urovnávací radlice (8). Při hlubokých výkopových pracích otočte nástavbu tak, aby se urovnávací radlice (8) nacházela na zadní straně rypadla. Tím se chrání urovnávací radlice (8) a válec před poškozením.

**Zatažení nástavce:**

- Dbejte na to, aby se nástavec při zasouvání pro jízdu nebo přepravu nedotýkal urovnávací radlice (8).

**Vyhýbejte se srážkám:**

- Zajistěte, aby při pohybu výrobku nedošlo ke kontaktu urovnávací radlice (8) s překážkami, jako jsou kameny. Takové kolize mohou výrazně zkrátit životnost urovnávací radlice (8) a válce.

**Stabilizace výrobku:**

- Při podpírání výrobku spusťte urovnávací radlici (8) zcela na zem.

**Ochrana před vodou a blátem:**

- Pokud voda nebo bláto přesahují horní okraj gumových pásů (6a), mohou se otočná ložiska, převodovka otočného motoru a ozubený věnec dostat do kontaktu s cizími předměty.

**Čištění:**

- Po každém použití rypadlo důkladně omyjte vysokotlakým čističem.

**Mazání:**

- Dodržujte postupy mazání popsané v návodu k obsluze.

**Ochranné zakrytí:**

- Pokud jste ochranné kryty předtím odstranili, nainstalujte je zpět.

**11.1 Zaběhnutí výrobku**

Životnost vašeho nového rypadla závisí především na správném provozu a pravidelné údržbě. Než vaše rypadlo opustilo továrnu, bylo pečlivě zkontrolováno a otestováno. Přesto je nutné všechny pohyblivé součásti během prvních 50 provozních hodin zaběhnout.

Během této fáze záběhu je třeba dodržovat následující body:

- Nepracujte při plných otáčkách motoru nebo maximálním zatížení.
- Než začnete pracovat, nechte motor dostatečně zahřát.
- Zvyšujte otáčky motoru pouze natolik, aby byl možný provoz.

Správná fáze záběhu je rozhodující pro zajištění plného výkonu a maximální životnosti vašeho rypadla.

**11.2 LED světlomet (1a) (obr. 1)**

Intenzita osvětlení v pracovním prostředí výrobku musí být minimálně 500 luxů.

<b>⚠ OPATRNĚ</b>
Neďívejte se přímo do LED reflektoru nebo světelného zdroje.

<b>⚠ OPATRNĚ</b>
Ve tmě je viditelnost omezená, takže pracovní osvětlení samo o sobě nestačí. Zajistěte dodatečné osvětlení a dodržujte všechny platné bezpečnostní předpisy a zvláštní pravidla pro noční práci, abyste předešli nehodám.

**11.3 Snížení opotřebení gumových pásů (obr. 33)**

Gumové pásy (6a) jsou zvláště vhodné pro použití na měkkém, neuzpevněném povrchu s malým množstvím kamenů nebo suti.

Aby se minimalizovalo opotřebení gumových pásů (6a), je třeba vždy jezdit sníženou rychlostí a s velkým poloměrem otáčení.

Vyhňte se následujícím zatížením:

- Protáčení gumových pásů při velkém zatížení.

- Otáčení na površích s ostrými hranami (např. kameny, rozbitý beton, suť).
- Prudké zatáčení na pevném povrchu, jako je asfalt nebo beton.
- Jízda přes vysoké obrubníky, hrany nebo výstupky.
- Narážení nebo obrušování gumových pásů o stěny nebo obrubníky.
- Práce na agresivních podkladech (např. sůl, hnojivo nebo jiné agresivní látky)

## 12 Čištění a údržba

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Nechte opravářské práce a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, provést ve specializované dílně. Používejte pouze originální náhradní díly.**

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Nesprávná údržba nebo čištění mohou způsobit zranění!**

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Při čištění, opravách a údržbě může výrobek nečekaně spustit, což může vést k zraněním a popáleninám.**

- Vypněte výrobek.
- Klíčkem zapalování otočte do polohy „OFF“.
- Vyměňte klíček ze zapalování.
- Vyměňte bezpečnostní klíč.
- Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek nechte vychladnout.

### ⚠ VAROVÁNÍ

**Provádějte pravidelně/denně a před uvedením do provozu vizuální kontrolu a kontrolu funkčnosti/údržbu, aby bylo zajištěno, že je výrobek v dobrém provozním stavu.**

- Nesprávná údržba, používání nekompatibilních náhradních dílů nebo odstranění či úprava bezpečnostních zařízení mohou vést k vážným věcným škodám nebo újmě na zdraví.
- Pokud uživatel nemůže tuto práci provést sám, měl by se obrátit na odborného prodejce.

### 12.1 Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete výrobek čistou tkaninou nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem. Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Aby se snížilo riziko požáru, čistěte pravidelně chladicí žebra motoru stlačeným vzduchem. Očistěte oblast tlumiče hluku od prachu, listů nebo jiných cizích těles.
- Větrací otvory musí být stále volné.

- Čistěte výrobek pravidelně vlhkým hadrem a trochou maziacího mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly výrobku. Dbejte na to, aby se dovnitř výrobku nemohla dostat žádná voda.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti.
- Čištění a údržbu provádějte pouze tak, jak je uvedeno v tomto návodu k obsluze. Práce dalšího rozsahu musí provádět odborný personál.
- Vyčistěte vnější zrcátka vlhkým hadříkem.

#### 12.1.1 Čištění vložky palivového filtru (17b) (obr. 10)

##### Upozornění:

Vložka palivového filtru je filtrační nádoba, která je umístěna přímo pod víkem nádrže a filtruje veškeré nalévané palivo.

1. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (17a), aby se mohl uvolnit případný přetlak. Víko nádrže (17a) je spojeno s pojistkou proti ztrátě v palivové nádrži (17) a nemůže tak spadnout.
3. Vyměňte vložku palivového filtru (17b). Vyčistěte ji buď v nehořlavém rozpouštědle, nebo v rozpouštědle s vysokým bodem vznícení.
4. Vložte opět vložku palivového filtru (17b).
5. Víko nádrže (17a) opět uzavřete rovným nasazením a otočením ve směru hodinových ručiček. Ujistěte se, že je víko nádrže (17a) zcela uzavřené, aby nedocházelo k únikům a odpařování.
6. Zavřete kapotu motoru (4).

### 12.2 Údržba

Dodržujte bezpečnostní pokyny popsány v části 7.

Postavte výrobek na rovnou, hladkou plochu.

Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, se musí provádět pouze ve specializované dílně.

Provádějte pečlivou údržbu výrobku. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejsou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost výrobku. Poškozené díly nechte před používáním výrobku opravit.

Pravidelná pečlivá technická údržba je nutná k zaručení nezměněné bezpečnosti a výkonnosti výrobku.

Odstraňte všechny nástroje, které používáte pro údržbu, než výrobek uvedete do provozu nebo uskladníte.

Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.

Potřebný nástroj:

- Montážní klíč vel. 21 mm (27)
- měděný drátěný kartáč\*
- Spároměr\*
- Hadr/tkanina\*
- sběrná nádoba\*
- Trychtýř (26)
- Sací čerpadlo oleje\*
- Mazací lis (28)
- Vidlicový klíč / nástrčný klíč SW 30 mm\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

### 12.2.1 Plán údržby

Pro zajištění bezporuchového provozu je nutné bezpodmínečně dodržovat následující intervaly údržby.  
**Pozor! Při prvním uvedení do provozu je třeba nalít motorový olej a palivo.**

Provozní hodiny	Před uvedením do provozu	10 hodin	50 hodin	200 hodin	1000 hodin	2 roky	6 roky
Obecná vizuální kontrola	x						
Zkontrolujte stav paliva	x						
Zkontrolujte palivová vedení	x						
Výměna palivových vedení						X*	
Kontrola hladiny motorového oleje	x						
Výměna motorového oleje			x				
Kontrola hydraulických vedení	x						
Výměna hydraulických vedení							X*
Kontrola hladiny hydraulického oleje	x						
Výměna hydraulického oleje					x		
Výměna vložky hydraulického sacího filtru					x		
Kontrola mazacích míst, příp. domazání	x						
Vyčistěte výrobek	x						
Kontrola elektrických vedení	x						
Kontrola stavu baterie			x				
Kontrola vzduchového filtru	x						
Vyčistěte vzduchové filtr			x				
Výměna vzduchového filtru				x			
Kontrola a příp. vyčištění zapalovací svíčky			x				
Výměna zapalovací svíčky				x			
Nastavení gumových pásů		První kontrola	x				

Pozor: Body „X\*“ smí provádět pouze autorizovaná specializovaná firma.

### 12.2.2 Údržba vzduchového filtru (22a) (obr. 29)

#### POZOR

#### Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez filtračního prvku nebo s poškozeným filtračním prvkem může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vložkou. Nečistota tak vnikne do motoru, čímž může dojít k závažným poškozením motoru.

#### POZOR

**Znečištěné vzduchové filtry snižují výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Proto je nezbytná pravidelná kontrola.**

#### POZOR

**Pokud je výrobek používán ve zvláště prašném prostředí, je třeba vzduchový filtr kontrolovat a čistit častěji než v pravidelných intervalech údržby.**

#### POZOR

**Nečistěte výrobek, pokud je motor v chodu. Voda by mohla vniknout do vzduchového filtru a poškodit motor. Vzduchový filtr udržujte suchý.**

#### POZOR

Vzduchový filtr nikdy nečistěte benzínem nebo hořlavými čisticími prostředky.

Čistíte vzduchový filtr (22a) každých 50 provozních hodin, doporučujeme

vyměnit vzduchový filtr (22a) po 200 provozních hodinách.

- Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
- Vymontujte šrouby (22b) a sejměte víko vzduchového filtru (22).
- Zkontrolujte kryt vzduchového filtru (22), zda v něm nejsou otvory nebo trhliny. Případně poškozenou vložku vyměňte.
- Vytáhněte vzduchový filtr (22a).
- Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasaďte víko vzduchového filtru (22) po dobu čištění filtru opět na filtrační skříně.
- Vyjměte vzduchový filtr (22a), zkontrolujte, zda není poškozený, a v případě potřeby jej vyměňte.
- Vzduchový filtr (22a) vyklepejte o tvrdý povrch pro odstranění nečistot. Vyměňte vadný vzduchový filtr (22a) za nový.
- Vložte opět vzduchový filtr (22a).
- Nasaďte víko vzduchového filtru (22) a upevněte je pomocí šroubů (22a).
- Zavřete kapotu motoru (4).

### 12.2.3 Údržba zapalovací svíčky (19a) (obr. 30)

#### POZOR

Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

#### POZOR

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. A příliš silné utažení zapalovací svíčky může poškodit závit v hlavě válce.

Vzdálenost elektrod = 0,6 mm (vzdálenost mezi elektrodami, mezi nimiž se vytvoří zapalovací jiskra). Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistíte měděným kartáčem. Poté svíčku zapalování čistíte po každých 50 hodinách provozu.

#### POZOR

Opatrně vytáhněte konektor zapalovací svíčky. Netahejte za kabel, ale přímo za konektor.

Zapalovací svíčku (19a) vyměňte po 500 provozních hodinách nebo nejpozději po jednom roce.

- Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
- Vyjměte konektor zapalovací svíčky (19) a demontujte zapalovací svíčku (19a). Použijte montážní klíč vel. 21 mm (27).
- Z podstavce zapalovací svíčky (19a) odstraňte případnou nečistotu.
- Vyčistíte zapalovací svíčku (19a) měděným drátěným kartáčem nebo ji vyměňte za novou.
- Zkontrolujte mezeru zapalovací svíčky. vzdálenost elektrod nastavte pomocí spárové měrky na 0,6-0,7 mm.

- Znovu namontujte zapalovací svíčku (19a) a dbejte na to, aby nebyla příliš utažená. Použijte montážní klíč vel. 21 mm (27).
- Nasaďte následně konektor zapalovací svíčky (19) na zapalovací svíčku (19a).
- Zavřete kapotu motoru (4).

### 12.2.4 Údržba hydrauliky (obr. 31)

#### POZOR

##### Poškození výrobku!

Pokud je výrobek provozován bez oleje, s příliš malým množstvím oleje, nebo se starým olejem, může to vést k poškození výrobku.

- Nepoužívejte starý olej!
- Před každým uvedením do provozu zkontrolujte množství oleje.

#### POZOR

##### Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

#### VAROVÁNÍ

Hydraulický systém je pod tlakem. Úniky mohou vést k vážným zraněním.

Při dodání je výrobek již naplněný hydraulickým olejem ISO 22.

Doporučují se následující typy olejů:

- HLP22
- ISO 22

- Než začnete provádět práce na nádrži hydraulického oleje (18), uvolněte zbytkový tlak.

#### 12.2.4.1 Kontrola hladiny hydraulického oleje

- Postupujte podle popisu v 9.4.

#### 12.2.4.2 Doplnění hydraulického oleje (obr. 11)

Pokud při kontrole hladiny hydraulického oleje zjistíte, že je v systému příliš málo hydraulického oleje, doplňte hydraulický olej.

Všechny hydraulické válce musí být v zadní koncové poloze. K tomu zcela zasuňte všechny hydraulické válce.

- Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
- Otevřete víko nádrže hydraulického oleje (18a).
- Doplňte čerstvý hydraulický olej a přitom průběžně kontrolujte hladinu oleje na průhledítce (19b), jak je popsáno v 12.2.4.1. Použijte trychtýř (26).

4. Zavřete víko nádrže hydraulického oleje (18a).
5. Zavřete kapotu motoru (4).
6. Po krátké době provozu znovu zkontrolujte hladinu oleje.

#### 12.2.4.3 Výměna hydraulického oleje

Obrat'te se na odborníka nebo odbornou dílnu.

#### 12.2.4.4 Výměna filtru hydraulického oleje

Obrat'te se na odborníka nebo odbornou dílnu.

#### 12.2.4.5 Hydraulická vedení

Před zahájením prací a každých 50 provozních hodin zkontrolujte, zda na označených místech nedochází k únikům. Hydraulická vedení vyměňte nejpozději po šesti letech.

Obrat'te se na odborníka nebo odbornou dílnu.

### 12.2.5 Údržba motorového oleje

#### POZOR

##### Poškození výrobku!

Pokud je výrobek provozován bez oleje, s příliš malým množstvím oleje, nebo se starým olejem, může to vést k poškození výrobku.

- Před uvedením do provozu doplňte olej. Výrobek je dodáván bez oleje.
- Nepoužívejte starý olej!
- Při každém uvedení do provozu zkontrolujte hladinu oleje.

#### POZOR

##### Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

#### 12.2.5.1 Kontrola množství oleje (obr. 31)

Množství oleje kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízká hladina oleje může motor poškodit.

1. Nastartujte motor podle popisu v bodu 10.4.
2. Nechte motor krátce zahřát.
3. Vypněte motor.
4. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
5. Vyšroubujte olejovou měрку (16a).
6. Olejovou měрку (16a) otřete čistým hadříkem nepouštějícím vlákna.
7. Olejovou měрку (16a) opět zasuňte, aniž byste olejovou měрку (16a) opět našroubovali.
8. Vyšroubujte olejovou měрку (16a) a odečtěte ve vodorovné poloze množství oleje. Množství oleje se musí nacházet mezi L (low) a H (high) na olejové měrcce (16a).
9. Pokud je hladina oleje příliš nízká, přidejte doporučené množství motorového oleje podle popisu v části 9.2.

10. Olejovou měрку (16a) následně znovu zašroubujte.

11. Zavřete kapotu motoru (4).

#### 12.2.5.2 Výměna oleje (obr. 31)

Motorový olej má vliv na výkon a životnost výrobku.

Používejte motorový olej pro 4takové motory.

Pro všeobecné použití se doporučuje SAE 10W-30.

Ujistěte se, že olej splňuje **klasifikaci API SERVICE SJ nebo vyšší** – tyto informace najdete na štítku nádoby s olejem.

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu.

1. Přistavte sběrnou nádobu na zachycení použitého oleje.
2. Otočte nastavbu (5) o 90°, jak je popsáno v 10.3.5.2.
3. Pod šroub pro vypouštění oleje (16b) umístěte sběrnou nádobu.
4. Demontujte šroub pro vypouštění oleje (16b).
5. Vyšroubujte olejovou měрку (16a).
6. Počkejte, až všechno motorové olej odteče do sběrné nádoby.
7. Znovu namontujte šroub pro vypouštění oleje (16b).
8. Naplňte nádrž motorového oleje (16) podle popisu v části 9.2.
9. Olejovou měрку (16a) znovu zašroubujte.
10. Zavřete kapotu motoru (4).
11. Nastartujte motor podle popisu v bodu 10.4.
12. Nechte motor krátce zahřát.
13. Zkontrolujte hladinu oleje podle popisu v části 12.2.5.1.
14. Starý olej řádně zlikvidujte.

#### 12.2.6 Mazací místa (obr. 32)

Pravidelné mazání je nezbytné, aby se zabránilo poškození, předčasnému opotřebenému a selhání výrobku.

Na výrobku je 28 maznic (23).

Používejte jako mazací tuk komerčně dostupný víceúčelový tuk EP2 na bázi lithného mýdla.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Promažte mazací místa každé 4 provozní hodiny.

Naplňte pouze malým množstvím tuku. V žádném případě nepřepřehňovat!

1. Nasadte mazací lis (28) na maznici (23).
2. Do maznice (23) vtlačte maximálně jeden zdvih běžně dostupného tuku.

#### 12.2.7 Nastavení podvozku s gumovými pásy (6) (obr. 33)

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí stlačení a převrácení!

Nastavení podvozku s gumovými pásy provádějte pouze na rovném a pevném povrchu. Nikdy nevracíte části těla mezi gumový pás a podvozek!

Před zahájením práce, po prvních 10 provozních hodinách a poté každých 50 provozních hodin zkontrolujte gumové pásy (6a).

1. Odstraňte kryty (6b) uvolněním šroubů (6c).  
Použijte vidlicový klíč/nástrčný klíč vel. 13 mm.
2. Uvolněte pojistnou matici (6d) na každé straně o několik otáček.  
Použijte vidlicový klíč/nástrčný klíč vel. 30 mm.
3. Točte nastavovací šroub (6e) rovnoměrně na obou stranách:  
Použijte vidlicový klíč/nástrčný klíč vel. 30 mm.
  - Ve směru hodinových ručiček, pro napínání gumového pásu (6a).
  - Proti směru hodinových ručiček, pro povolování gumového pásu (6a).
4. Zkontrolujte napnutí gumového pásu (6a) tak, že gumový pás (6a) mezi hnacím pastorkem (6f) a přední volnoběžnou kladkou (6g) mírně stlačíte nohou. Gumový pás (6a) by se v tomto místě měl prohnut asi o 5 cm.  
Dbejte na to, aby byly oba gumové pásy (6a) rovnoměrně napnuté.
5. V případě potřeby opravte napnutí.
6. Zajistěte nastavovací šrouby (6e) pojistnými maticemi (6d), přičemž utahovací moment smí činit maximálně 108 Nm.  
Použijte momentový klíč.
7. Namontujte kryty (6b).  
Použijte vidlicový klíč/nástrčný klíč vel. 13 mm.
8. Ujeďte několik metrů a znovu zkontrolujte napnutí gumových pásů (6a).

### 12.2.8 Pojistky 10 A (25) (obr. 35)

Rypadlo je chráněné dvěma pojistkami 10A (25). Jedna pojistka 10 A (25) se nachází pod kapotou motoru (4), druhá pojistka 10 A (25) je umístěná v ovládací stanici (12).

## 13 Skladování

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5°C a 30°C. Výrobek uchovávejte v originálním balení. Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při skladování výrobku v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky apod.

### POZOR

#### Nebezpečí poškození!

Nesprávné skladování výrobku může vést k poškození motoru.

- Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

Potřebný nástroj:

- Odsávací palivové čerpadlo\*
- Plnicí láhev oleje\*

- Hadr/tkanina\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

### 13.1 Vypuštění paliva pomocí odsávacího čerpadla na palivo (obr. 34)

1. Otevřete kapotu motoru (4) podle popisu v části 9.1.
2. Sběrnou nádobu přidrže pod hadicí odsávacího čerpadla na palivo.
3. Vyčistěte víko nádrže (17a) a okolí plnicího hrdla, aby se do palivové nádrže (17) nedostaly nečistoty nebo cizí tělesa.
4. Otevřete víko nádrže (17a) tak, že je otočíte proti směru chodu hodinových ručiček.  
Víko nádrže (17a) je spojeno s pojistkou proti ztrátě v palivové nádrži (17) a nemůže tak spadnout.
5. Vyjměte vložku palivového filtru (17b).
6. Zasuňte hadici odsávacího čerpadla na palivo do palivové nádrže (17) a pomocí odsávacího čerpadla na palivo zcela odčerpejte palivo.
7. Vložte opět vložku palivového filtru (17b).
8. Víko nádrže (17a) opět uzavřete rovným nasazením a otočením ve směru hodinových ručiček.
9. Pro zajištění, aby v karburátoru nezůstalo žádné palivo, musí se zbývající palivo z karburátoru vypustit. K tomu umístěte pod karburátor vhodnou nádobu a pomocí vidlicového klíče vel. 10 mm otevřete šroub karburátoru (24).
10. Zavřete kapotu motoru (4).

### 13.2 Příprava k uskladnění

#### VAROVÁNÍ

Neodstraňujte palivo v uzavřených prostorech, v blízkosti ohně a během kouření. Výpary mohou způsobit výbuch nebo požár.

Pokud se výrobek nepoužívá déle než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu ke skladování.

1. Vyčistěte výrobek a zkontrolujte, zda není poškozený.
2. Vyprázdněte palivovou nádrž pomocí odsávacího čerpadla na palivo.
3. Nastartujte motor a ponechte ho v chodu tak dlouho, dokud se nespoteřebuje zbylé palivo.
4. Skladujte palivo v nádobách, které jsou určeny speciálně k tomuto účelu.
5. Po každé sezóně proveďte výměnu oleje.
6. Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
7. Uchovávejte výrobek na dobře větraném místě.

## 14 Přeprava

Potřebný nástroj:

- Vhodné rampy\*
- Vhodné klíny\*
- Vhodné vázací prostředky\*
- Vhodné zvedací zařízení\*
- Vhodné upevňovací prostředky\*

\* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

## 14.1 Nakládání výrobku na přívěs nebo nákladní automobil pomocí ramp

Dodržujte bezpečnostní pokyny popsané v části 7.6.7.

### 14.1.1 Kontrola přívěsu/nákladního vozidla

- Zkontrolujte, zda není přívěs/nákladní vozidlo opotřebované a zda na něm nejsou praskliny.
- Zkontrolujte, zda je baterie nabitá na 12 V.
- Zkontrolujte čistotu a funkčnost koncových světel a blinkrů.
- Pokud jsou reflektory poškozené nebo znečištěné, vyměňte je.
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách a správný utahovací moment matic kol.
- Nastavte brzdy tak, aby fungovaly společně s brzdami tažného vozidla.
- Zkontrolujte, zda není ložná plocha prasklá a poškozená.

### 14.1.2 Naložení výrobku (obr. 1, 37)

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí převrácení při nakládání a vykládání!

- Při nakládání výrobku po rampě se smí pouze couvat. Těžší strana výrobku musí být vždy orientována do kopce, aby se zabránilo jeho převrácení nebo sklouznutí.
- Při vykládání výrobku se smí jet dopředu.

#### Upozornění:

Výrobek může na svahu zhasnout, protože palivo v nádrži proudí dopředu a přívod paliva se přeruší.

1. Spusťte motor výrobku a nastavte škrcení na střední úroveň.
2. Mírně zvedněte nástavec, ale nechte ho nízko.
3. Vyrovnajte výrobek na rampách a pomalu najedte.
4. Jakmile dosáhnete polohy ukotvení na přívěsu/nákladním vozidle, spusťte nástavec a urovňovací radlici (8) na zem. Dbejte na to, abyste urovňovací radlici (8) nespustili příliš.
5. Po naložení vypněte motor, vyjměte bezpečnostní klíč (21a) a sejměte konektor zapalovací svíčky (20) ze zapalovací svíčky (20a).

## 14.2 Zvednutí výrobku

1. Zvedněte výrobek podle popisu v části 5.2.

## 14.3 Upevnění výrobku (obr. 44)

#### NEBEZPEČÍ

Umístěte výrobek do středu přívěsu/nákladního vozidla tak, aby byla hmotnost rovnoměrně rozložena na obě nápravy. Dbejte na to, aby bylo hlavní zatížení posunuté mírně dopředu (směrem k tažnému vozidlu). Nesprávné rozložení hmotnosti může vést k nestabilitě, ztrátě kontroly a vážným nehodám.

#### VAROVÁNÍ

Přepravní kotvy jsou označené příslušnými symboly. Upevnění v jiných bodech je nebezpečné a může vést ke zranění osob nebo poškození výrobku.

1. Podvozek s gumovými pásy (6) zajistěte vhodnými klíny proti nekontrolovaným pohybům.
2. Výrobek upevněte vhodnými upevňovacími prostředky.
3. Před přepravou zkontrolujte, zda je výrobek dostatečně upevněný.

## 14.4 Příprava na přepravu

- Vypněte výrobek.
- Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Motorový olej vyprázdňte při teplém motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdňte do schválené nádoby pomocí odsávacího čerpadla na palivo.
- Před každou přepravou doporučujeme výrobek vyčistit.

## 15 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

#### POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

#### POZOR

##### Důležité upozornění v případě opravy

Při zpětné dodávce výrobku kvůli opravě pamatujte, že se výrobek z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

## 16 Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Pokyny pro likvidaci elektrických a elektronických přístrojů



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, se musí před odevzdáním bez poškození vyjmout! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.

- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
  - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
  - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

#### Pokyny pro likvidaci starých baterií



**Staré baterie nepatří do domovního odpadu, ale musí se předat k oddělenému uložení, resp. likvidaci!**

- Pokyny týkající se bezpečného vyjmutí starých baterií z elektrického přístroje a informace o jejich typu nebo chemickém systému naleznete v dalších údajích uvedených v návodu k obsluze, popřípadě v návodu k montáži.
- Majitelé, případně uživatelé baterií jsou ze zákona povinni je po použití vrátit. Vrácení je omezeno na množství běžná pro domácnost.

## 17 Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud váš výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
<b>Motor</b>		
Výrobek nelze spustit.	Klíček zapalování je v poloze „OFF“.	Otočte klíčkem zapalování do polohy „ON“.
	Elektrický obvod baterie není uzavřený.	Uzavřete elektrický obvod pomocí bezpečnostního klíče.
	Není připojený konektor zapalovací svíčky.	Nasaďte konektor zapalovací svíčky na zapalovací svíčku.
	Příliš vysoká viskozita oleje; motor v zimě běží těžce.	Použijte hydraulický olej pro zimní použití.
	Zareagoval spínač přetížení.	Resetujte spínač přetížení.
	Baterie je vybitá.	Proveďte startování lankem a dobijte baterii.
	Zapalovací svíčka je zanesena sazemi.	Vyčistěte nebo vyměňte zapalovací svíčku.
	Stav motorového oleje je nízký	Doplňte motorový olej.
	Nízká hladina paliva.	Zkontrolujte hladinu paliva a v případě potřeby doplňte.
	Výrobek stojí na svahu.	Přívod paliva se přerušil.
	Pojistka je spálená.	Zkontrolujte pojistky.

- Odpadní baterie mohou obsahovat škodlivé látky nebo těžké kovy, které mohou poškodit životní prostředí a zdraví. Recyklace odpadních baterií a využití zdrojů, které obsahují, pomáhá chránit tyto dva důležité statky.
- Použité plastové a kovové části lze oddělit podle druhu a předat je tak k recyklaci.
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se staré baterie nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Pokud jsou pod symbolem popelnice navíc umístěny značky Hg, Cd nebo Pb, znamená to následující:
  - Hg: Baterie obsahuje více než 0,0005 % rtuti
  - Cd: Baterie obsahuje více než 0,002 % kadmia
  - Pb: Baterie obsahuje více než 0,004 % olova
- Staré baterie můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa baterií
  - Místa zpětného odběru společného systému sběru použitých přístrojových baterií
  - Místo zpětného odběru výrobce (pokud není členem společného systému zpětného odběru)
- Tato prohlášení se vztahují pouze na baterie prodávané v zemích Evropské unie, které podléhají evropskému nařízení (EU) 2023/1542. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci starých baterií platit jiné předpisy.

**O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.**

#### Paliva a oleje

- Před likvidací výrobku je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se zachycovat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nedostatečný výkon motoru	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte vzduchový filtr.
Motor se náhle zastaví	Nízká hladina paliva.	Zkontrolujte hladinu paliva a v případě potřeby doplňte.
	Výrobek stojí na svahu.	Přívod paliva se přerušil.
Abnormální barva spalin	Nekvalitní palivo.	Používejte vysoce kvalitní palivo.
	Příliš mnoho motorového oleje	Vypusťte motorový olej až po předepsanou hladinu oleje.
	Sytič karburátoru je zavřený.	Otevřete sytič
<b>Hydraulický systém</b>		
Příliš nízký výkon výložníku, nastavce a pohonu.	Příliš nízká hladina hydraulického oleje.	Doplňte olej.
	Netěsnosti vedení a/nebo přípojek.	Vyměňte vedení nebo přípojku.
<b>Hnací systém</b>		
Odchylka směru pohonu	Blokováno cizím tělesem.	Odstraňte cizí předmět.
	Příliš volný nebo příliš utažený gumový pás.	Nastavte gumový pás.

## 18 EU prohlášení o shodě

### Překlad originálního prohlášení o shodě

#### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrniciím a normám.

Značka: **SCHEPPACH**  
Název výrobku: **Minibagr - EXC815/WMB800/IX-MNB815/MB850/MB850XL/SYMB815/MIB800-BE**  
Č. vyr.: **5915001903, 39150049933, 59150048969, 59150019969, 59150029969, 59150019992, 39150039978, 5915001915, 5815001917**  
Sériové č.: **0131-01001 – 0131-15001**

#### Směrnice EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2016/1628/EU, 2011/65/EU\*,

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

#### Použité normy:

EN 474-1:2006+A6:2019;  
EN 474-1:2022;  
EN 474-5:2006+A3:2013;  
EN474-5:2022;  
EN 55012:2007+A1:2009;  
EN ISO 12100:2010

#### Postup posuzování shody:

2000/14/EG\_2005/88/EG – Příloha: VI

Zaručená  
hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 93 dB  
Naměřená  
hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ ): 91,5 dB  
Notifikovaná osoba: TÜV SÜD  
Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199  
80686 München  
Německo  
0036

Číslo:

2016/1628/EU

Emise. Č.:  
e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

#### Pracovník pověřený dokumentací:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 01.04.2026

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center














  
Andreas Pecher  
Head of Project Management














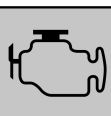
## Obsah





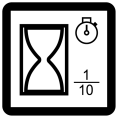



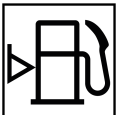


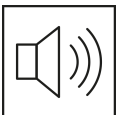

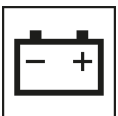
1	Úvod .....	112
2	Použitie v súlade s určením.....	112
3	Popis výrobku (obr. 1 – 37) .....	113
4	Rozsah dodávky (obr. 2) .....	113
5	Vybalenie.....	113
6	Technické údaje .....	114
7	Bezpečnostné upozornenia .....	115
8	Montáž.....	120
9	Pred uvedením do prevádzky.....	121
10	Obsluha .....	123
11	Pracovné pokyny .....	127
12	Čistenie a údržba.....	128
13	Skladovanie .....	132
14	Preprava .....	133
15	Oprava a objednávanie náhradných dielov .....	134
16	Likvidácia a recyklácia.....	134
17	Odstraňovanie porúch .....	135
18	EÚ vyhlásenie o zhode.....	136
19	Rozložený výkres .....	263

## Vysvetlenie symbolov na výrobku









Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na výrobku a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových upozornení môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Noste ochranné okuliare.
	Noste ochranu sluchu.
	Vždy noste ochrannú prilbu!
	Varovanie pred horúcimi povrchmi.
	Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti!
	Neštartujte motor zoskratovaním svoriek spúšťača.
	Je prísne zakázané požívať v blízkosti stroja otvorený plameň alebo fajčiť!
	Dôležité. Výfukové plyny sú jedovaté, preto motor nepoužívajte v nevetraných oblastiach.
	Pozor! Poletujúce predmety môžu spôsobiť poranenia.
	Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od tejto oblasti.

	Kvapaliny alebo vzduch pod tlakom môžu preniknúť pokožkou a spôsobiť ťažké zranenia alebo dokonca smrť. Udržiavajte dostatočný odstup.
	Pozor na padajúce predmety. Hrozí nebezpečenstvo pomliaždenia. Nepribližujte sa k zdvihnutým bremenám/konštrukčným dielom a ich rozsahu pohybu.
	Nebezpečenstvo porezania a pomliaždenia: Pred údržbárskymi prácami zabezpečte, aby boli všetky pohyblivé diely zastavené. Nezdržiavajte sa v blízkosti pohyblivých dielov alebo vložených nástrojov a ochranné zariadenia vždy udržiavajte v ochranej polohe.
	Dávajte pozor na horizontálne pohyby. Hrozí nebezpečenstvo ťažkých alebo dokonca smrteľných zranení v dôsledku pomliaždenia.
	Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť.
	Pozor! Výfuk a iné diely výrobku sa počas prevádzky veľmi zohrejú, nedotýkajte sa ich!
	Udržiavajte odstup a neblokujte ventilátor.
	Dbajte na svoju bezpečnosť. Nesiahajte do pracovnej oblasti ani sa tam nezdržiavajte.
	Pred opustením výrobku spustíte nasadzovací nástroj na zem, vypnite motor a vyťahnite kľúč zapalovania.
	Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých dielov. Pohyblivé ruky môžu pomliaždiť a porezať.
	Chladiaci ventilátor
	Ruky držte ďalej od ventilátora.
	Pri jazde po svahu alebo v šikmej polohe hrozí zvýšené nebezpečenstvo prevrátenia.
	Pri spustení motora sa tvoria iskry. Tieto môžu zapáliť horľavé plyny nachádzajúce sa v blízkosti.

	Pred uvedením do prevádzky naplňte olejom! Monitor oleja zabraňuje naštartovaniu motora, keď je hladina oleja príliš nízka.
	V prípade, že výrobok nefunguje správne, okamžite vypnite motor.
	Údržba alebo oprava sa smie vykonávať len pri vypnutom motore a po prečítaní návodu.
	Indikátor prevádzky
	Prevádzkové hodiny
	Zdvíhací bod
	Ukotvenie pri preprave.
	Mazacie miesta.
	Palivo
	Objem nádrže
	Doplňte hydraulický olej.
	Húkačka.
	Odpojovač uzemňovacieho kábla (negatívny spínač)
	Batéria/nabitie.

	Pri jazde po svahu alebo v šikmej polohe hrozí zvýšené nebezpečenstvo prevrátenia.
	Výrobok nepreťažujte. Hrozí nebezpečenstvo prevrátenia.
	Do kopca jazdite pomaly a rovno, ťažisko udržiavajte nízko a dbajte na bezpečný podklad.
	Dávajte pozor na skryté diery, prekážky, mäkkú pôdu a previsy.
	Pred cúvaním sa vždy obzrite cez rameno a skontrolujte, či sa v nebezpečnej oblasti nenachádzajú deti, osoby alebo prekážky
	Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom: Vyhýbajte sa kontaktu nasadzovacieho nástroja alebo zdvíhacieho ramena s nadzemnými elektrickými vedeniami alebo inými prekážkami.
	Strmé svahy a vysoké násypy sa môžu zosunúť. Nepracujte pod prevismi a nepodkopávajte ich. Dávajte pozor na padanie kameňov a nebezpečenstvo zosuvu.
	Nepribližujte sa k hranám zlomu – hmotnosť výrobku môže spôsobiť, že sa podlaha podlomí, čo môže viesť k pádu alebo prevráteniu. To môže mať za následok ťažké alebo smrteľné zranenia.
	Nepribližujte sa k hranám zlomu – hmotnosť výrobku môže spôsobiť, že sa podlaha podlomí, čo môže viesť k pádu alebo prevráteniu. To môže mať za následok ťažké alebo smrteľné zranenia. Nekopte pod výrobkom ani nasadzovacím nástrojom. Pozor pri zásype.
	LED svetlomet. Poloha na ovládacej plošine.
	Húkačka. Poloha na ovládacej plošine.
	Miesto uschovania návodu na obsluhu. Poloha pod kapotou motora.
	Plynová páka a sýtič.
	Kľúč zapaľovania má tri polohy: - OFF: Zapaľovanie je vypnuté. - ON: Zapaľovanie je zapnuté. - START: Motor sa naštartuje.

	<p>Priezor pre hladinu hydraulického oleja. (Pred každým použitím výrobku skontrolujte hladinu hydraulického oleja.)</p>
	<p>Nastavenie sedadla a odblokovanie kapoty motora.</p>
	<p>Zdvihnutie/spustenie zrovnávacej radlice.</p>
	<p>Prednastavenia na aretáciu alebo uvoľnenie nadstavby a ovládacej stanice.</p>
	<p>Otočenie výložníka doľava alebo doprava.</p>
	<p>Zaručená hladina akustického výkonu výrobku.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.</p>
	<p>Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.</p>

## Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

### NEBEZPEČENSTVO

Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

### VAROVANIE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

### OPATRNE

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.

### POZOR

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

## 1 Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní vnútroštátnych elektrických predpisov a ustanovení.

### Dodržiavajte:

Návod na prevádzku je súčasťou výrobku a obsahuje dôležité informácie o bezpečnej, odbornej a hospodárnej prevádzke. Dodržiavajte aj platné vnútroštátne predpisy. Pred použitím si pozorne prečítajte všetky pokyny na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a výrobok používajte len tak, ako je to v nich opísané. Uschovajte si návod a odovzdajte ho spolu s výrobkom.

## 2 Použitie v súlade s určením

### Mini rýpadlo je vhodné na nasledujúce oblasti použitia:

- Zemné práce a nivelácia terénu po ukončení stavebných prác v rámci uvedených technických limitov.
- Jazda a posun v určenej oblasti nasadenia (napr. stavebniská, prevádzkový areál, spevnené plochy).
- Umiestnenie alebo premiestnenie výrobku, napr. na údržbu, čistenie alebo výmenu nasadzovacích nástrojov.
- Nasadenie na zdvíhanie, premiestňovanie alebo obrábanie materiálu nie je bez vhodného nasadzovacieho nástroja povolené.

Ak sa počas prevádzky vyskytnú poruchy, ktoré by mohli narušiť bezpečnosť, mini rýpadlo sa musí okamžite vypnúť. V tomto prípade sa smie opäť uviesť do prevádzky až po odstránení príčiny a obnovení plnej prevádzkovej bezpečnosti.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a možnými nebezpečenstvami.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

### 2.1 Použitie v rozpore s určením

Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny. Môže tým byť ohrozená bezpečnosť. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, ako aj osoby pod vplyvom alkoholu, drog, liekov alebo ktoré sú unavené alebo choré, nesmú výrobok prevádzkovať.

Národné regulácie môžu obmedziť použitie výrobku!

Nasledujúce činnosti sú výslovne zakázané:

- Zdvíhanie a preprava osôb.
- Používanie výrobku ako pracovnej plošiny.
- Zdvíhanie a preprava bremien, pokiaľ nie sú vložené nástroje na to dimenzované.
- Ťahanie zavesených bremien.
- Nasadenie výrobku po neodbornom odstránení poruchy alebo neodbornej oprave.
- Jazda po verejných a dopravných komunikáciách.

### 3 Popis výrobku (obr. 1 – 37)

1. Výložník
- 1a. LED svetlomet
- 1b. Otočný mechanizmus
2. Vonkajšie zrkadlá (vľavo/vpravo)
- 2a. Skrutka (M8x25 mm)
- 2b. Podložka
- 2c. Pružná podložka
- 2d. Matica
3. Sedadlo operátora
- 3a. Kontaktný spínač sedadla
- 3b. Nastavovacia páka
4. Kapota motora
- 4a. Kľúč
- 4b. Zaistenie kapoty motora
5. Nadstavba
6. Gumový pásový podvozok
- 6a. Gumový pás
- 6b. Kryt
- 6c. Skrutka
- 6d. Poistná matica
- 6e. Nastavovacia skrutka
- 6f. Hnací pastorok
- 6g. Predné voľnobežné koleso
7. Predný oblúk
- 7a. Skrutka (M10x20 mm)
- 7b. Podložka
- 7c. Pružná podložka
8. Zrovnávací radlica
9. Lyžica
10. Uchytenie nástroja
- 10a. Čap
- 10b. Závažka
11. Rameno
12. Ovládacia stanica
- 12a. Ovládacia páka (vľavo)
- 12a 1. Gumová manžeta
- 12a 2. Matica
- 12a 3. Upínacia skrutka
- 12a 4. Poistná matica
- 12b. Páka pojazdu (vľavo)
- 12b 1. Rukoväť
- 12c. Páka pojazdu (vpravo)
- 12c 1. Rukoväť
- 12d. Ovládacia páka (vpravo)
- 12d 1. Gumová manžeta
- 12d 2. Matica
- 12d 3. Upínacia skrutka
- 12d 4. Poistná matica
- 12e. Blokovacia páka (ovládacia stanica)
- 12f. Riadiaca páka (zrovnávací radlica/gumový pásový podvozok)
- 12g. Plynová páka
- 12h. Sýtič
- 12i. Ovládací pedál
- 12j. Blokovacia páka (nastavba)
13. Ovládací panel
- 13a. Počítadlo prevádzkových hodín
- 13b. Indikátor prevádzky
- 13c. Tlačidlo (húkačka)
- 13d. Tlačidlo (LED svetlomet)
14. Prepravný rám
- 14a. Skrutka
15. Zdvíhacie body
16. Nádrž na motorový olej
- 16a. Mierka oleja
- 16b. Vypúšťacia skrutka

17. Palivová nádrž
- 17a. Veko palivovej nádrže
- 17b. Vložka palivového filtra
- 17c. Palivový kohút
18. Nádrž na hydraulický olej
- 18a. Veko nádrže na hydraulický olej
- 18b. Priezor
19. Konektor zapaľovacej sviečky
- 19a. Zapaľovacia sviečka
20. Batéria
- 20a. Bezpečnostný kľúč
- 20b. Zámok
21. Spínacia skrinka
- 21a. Kľúč zapaľovania
22. Kryt vzduchového filtra
- 22a. Vzduchový filter
- 22b. Skrutka
23. Mazacia hlavica
24. Skrutka karburátora
25. Poistka 10 A
26. Lievik
27. Montážny kľúč veľ. 21 mm
28. Mazací lis (s nastavcami)

### 4 Rozsah dodávky (obr. 2)

Pol.	Počet	Označenie
2.	2 x	Vonkajšie zrkadlá (vľavo/vpravo)
3.	1 x	Sedadlo operátora
4a.	1 x	Kľúč
7.	1 x	Predný oblúk
12a./	2 x	Ovládacia páka (vľavo/vpravo)
12d.		
12a 1./2 x		Gumová manžeta
12d 1.		
12b 1./2 x		Rukoväť
12c 1.		
21a.	2 x	Kľúč zapaľovania
26.	1 x	Lievik
27.	1 x	Montážny kľúč veľ. 21 mm
28.	1 x	Mazací lis (s nastavcami)
	1 x	Mini rýpadlo
	1 x	Návod na obsluhu

### 5 Vybalenie

#### VAROVANIE

**Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!**

**Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!**

- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Prípadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.

- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

Potrebné náradie:

- 2x vidlicový kľúč/nástrčkový kľúč veľ. 13 mm\*
- Odlamovací nôž\*
- Vhodné viazacie prostriedky\*
- Vhodné zdvíhacie zariadenie\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 5.1 Odstránenie prepravného rámu (14) (obr. 3)

1. Odstráňte obalový materiál. Použite odlamovací nôž. Dávajte si pozor na prsty!
2. Demontujte skrutky (14a) prepravného rámu (14). Použite dva vidlicové/nástrčkové kľúče veľ. 13.
3. Opatrne odnímate prepravný rám (14).
4. Pretnite a odstráňte popruhy, ktorými je výrobok upevnený.
5. Pred premiestnením výrobku odstráňte z palety všetky diely príslušenstva a prepravné poistky.

### 5.2 Zdvihnutie výrobku (obr. 3)

Rešpektujte bezpečnostné upozornenia podľa opisu v kapitole 7.6.8.

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

V oblasti pohybu zdvihnutých bremien sa nikdy nesmú zdržiavať osoby.  
Od zdvihnutých bremien hrozí nebezpečenstvo ťažkých až smrteľných zranení.

#### VAROVANIE

Na zabránenie zraneniam sa smie výrobok zdvíhať len bez namontovaného vloženého nástroja.

#### VAROVANIE

Zdvíhacie body sú označené zodpovedajúcimi symbolmi. Zdvihnutie na iných miestach je nebezpečné a môže viesť k ujme na zdraví alebo poškodeniu výrobku.

#### Upozornenia:

Pred zdvíhaním zabezpečte, aby bolo zdvíhacie zariadenie (žeriav alebo kladkostroj) bez nebezpečenstva dimenzované tak, aby unieslo hmotnosť výrobku. Pozri typový štítok pre hmotnosť zdvíhacieho zariadenia.

Riadte sa pokynmi výrobcu viazacieho prostriedku/zdvíhacieho zariadenia.

Používajte iba schválené zdvíhacie zariadenia (min. zdvíhacia sila kg).

1. Upevnite viazací prostriedok na určené zdvíhacie body (15).

2. Zaháknite viazací prostriedok do zdvíhacieho zariadenia.
3. Výrobok zdvihnite o malý kúsok a uistite sa, či sú správne upevnené všetky viazacie prostriedky.
4. Výrobok teraz môžete ako obvykle zdvihnúť prostredníctvom zdvíhacieho zariadenia.
5. Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu.

### 5.3 Odvezenie výrobku z palety

1. Pri príprave výrobku na prevádzku postupujte podľa kapitoly 8 und 9.
2. Oboznámte sa s kapitolou 10.3.
3. Naštartujte výrobok podľa opisu v kapitole 10.4.
4. Otočte nadstavbu o 180° podľa opisu v kapitole 10.3.5.2.
5. Vyrovnajte lyžicu tesne nad zemou, aby ste znížili ťažisko výrobku a zlepšili stabilitu počas schádzania.
6. Z palety schádzajte pomaly a kontrolované. Lyžicu pritom naďalej udržiavajte tesne nad zemou.

## 6 Technické údaje

Všeobecne:		
Prevádzková hmotnosť cca	637 kg	
Vlastná hmotnosť cca	562 kg	
Rýpacia sila (rameno)	4,2 kN (485 kg)	
Rýpacia sila (lyžica)	8,8 kN (815 kg)	
Šírka pásu	150 mm	
Max. stúpanie	15°	
Svetlá výška	340 mm	
Kontaktný zemný tlak	26,5 kPa	
Rozsah otáčania výložníka	Vľavo	70°
	Vpravo	70°
Jazdná rýchlosť (V/R)	1,7 km/h	
Motor:		
Typ motora	4-taktný motor, chladený vzduchom	
Menovitý výkon motora	6,3 kW (8,5 k)	
Max. otáčky motora	3600 min <sup>-1</sup>	
Zdvihový objem	306 cm <sup>3</sup>	
Krútiaci moment	18,5 Nm	
Štartovací systém	Elektrický štartér (12 V)	
Palivo	E10 a E5	
Emisie CO <sub>2</sub>	788,2 g/kWh	
Objem palivovej nádrže	6 liter	
Objem nádrže na motorový olej	1,1 liter	
Hydraulický systém:		
Výkon čerpadla	2×8,3 l/min	
Systémový tlak	175 barov	
Objem nádrže na hydraulický olej	12 liter	

<b>Príslušenstvo v rozsahu dodávky:</b>	
Lyžica (9)	0,011m <sup>3</sup> (11 litrov)

\*stanovené bez vodiča, bez dynamických efektov, na rovnej, pevnej zemi, s lyžicou na zeminu 7915400705

Technické zmeny vyhradené!

#### Hluk a vibrácie

#### **VAROVANIE**

Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.

#### **VAROVANIE**

Dodržiavajte zákonné ustanovenia k nariadeniu na ochranu proti hluku.

Informácie o emisiách zvuku výrobku boli stanovené podľa špecifikácií normy EN ISO 6395:2008 a na základe smernice 2000/14/ES, príloha VI:

#### Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	82,5 dB
Neistota merania $K_{pA}$	4,0 dB
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	93,4 dB
Zaručená hladina akustického výkonu $L_{wA}$	93 dB
Neistota merania $K_{wA}$	4,0 dB

#### **VAROVANIE**

**Emisie hluku a hodnota emisií vibrácií sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia výrobku, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.**

Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Vzorové opatrenia: obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je výrobok vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

V prípade potreby dodržiavajte čas odpočinku a obmedzte pracovný čas na to, čo je potrebné.

Informácie o vzniku vibrácií namerané podľa príslušných noriem:

#### Parametre vibrácií (vibrácia ruka-rameno)

<b>Vibrácia ruka-rameno</b>	
Vibrácia $a_h$	2,17 m/s <sup>2</sup>
Neistota $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Karoséria</b>	
Vibrácia $a_h$	7,65 m/s <sup>2</sup>
Neistota $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>

#### Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Používajte iba bezchybné výrobky.
- Výrobok pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Svoj spôsob práce prispôbte výrobku.
- Výrobok nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte výrobok prekontrolovať.
- Ak sa výrobok nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.
- V chladnom počasí udržiavajte svoje telo a najmä ruky v teple.
- Pravidelne si robte prestávky a pohybujte pritom rukami, aby ste podporili ich prekrvenie.
- Pravidelnou údržbou a pevnými dielmi na výrobku sa postarajte o čo najmenšie vibrácie výrobku.

## 7 Bezpečnostné upozornenia

### POZOR

#### Pozor!

Pri použití výrobkov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniám a škodám. Dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že výrobok odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

#### Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia!

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia!**

### 7.1 Oboznámenie sa s výrobkom

- Predtým, ako výrobok použijete, prečítajte si celý návod na obsluhu.
- Rešpektujte výstražné a informačné štítky, ktoré sú umiestnené na výrobku. Poskytujú dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnej prevádzky.
- Oboznámte sa s ovládacími a regulačnými zariadeniami a riadnym používaním výrobku.
- Zabezpečte, aby výrobok obsluhovali výlučne poučené osoby, ktoré si s porozumením prečítali celý priložený návod na obsluhu a dodržiavajú všetky pokyny aj bezpečnostné opatrenia, ktoré sú v ňom uvedené.

### 7.2 Pracovná oblasť

- Pred nasadením výrobku alebo namontovaním vloženého nástroja dôkladne skontrolujte okolie. Výrobok nie je vhodný na nasadenie v sťažených podmienkach – ako sú extrémne klimatické podmienky alebo nebezpečné prostredie – kde sa vyžadujú osobitné bezpečnostné opatrenia.
- Výrobok sa nesmie používať v kontaminovanom prostredí.
- Nepracujte s produktom v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od výrobku počas jeho používania. Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad výrobkom.

### 7.3 Osobná bezpečnosť

- Nepoužívajte výrobok, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Nepoužívajte žiadne výrobky, ak ste unavení.
- Noste vhodný odev! Nenoste voľné oblečenie ani šperky, ktoré môžu zachytiť pohyblivé diely alebo vložené nástroje. Odporúčame nosenie pevných rukavíc, protišmykovej obuvi, ochrany sluchu a ochranných okuliarov.
- Počas prevádzky sa na výrobku smie nachádzať výlučne obsluhujúca osoba. Zdržiavanie sa ďalších osôb na výrobku nie je povolené.
- Držte ruky a nohy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich dielov a vložených nástrojov.

### 7.4 Prevádzka a ošetrovanie

- Pred každým použitím skontrolujte výrobok, predovšetkým ochranné zariadenia a mechanické komponenty, ohľadom poškodení, ako sú voľné, opotrebované alebo poškodené diely. Skontrolujte pevné utiahnutie všetkých matíc, čapov a skrutiek.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- Pred uvedením do prevádzky sa uistite, že je výrobok vždy v dobrom stave, naplnený palivom, riadne namazaný a namastený tukom a že boli vykonané všetky údržbárske práce.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne zmeny. Zmeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre operátora.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia, či nie sú poškodené a či sú správne uložené. Prípadne ich vymeňte.
- Ak je ochranná nadstavba narušená plastickými deformáciami a/alebo trhlinami – napríklad v dôsledku prevrátenia, preklopenia alebo nárazu predmetu – musí sa vymeniť v súlade s údajmi výrobcu.

### 7.5 Bezpečnostné upozornenia, keď sú prítomné deti

Nepozornosť voči prítomným deťom môže mať závažné aj tragické následky. Deti často prejavujú veľký záujem o výrobky, nevedomujú si však nebezpečenstvá, ktoré sú s nimi spojené, a často sa správajú nepredvídateľne.

- Nikdy nepredpokladajte, že deti zostanú na mieste, kde ste ich videli naposledy.
- Deti vždy držte pod dohľadom zodpovednej dospelšej osoby a mimo pracovnej oblasti.
- Vždy dávajte pozor a ak deti vstúpia do pracovnej oblasti, výrobok okamžite zastavte.
- **Na výrobku nikdy nenechávajte sa zviazať aj deti.** Nemajú tam žiadne bezpečné miesto. Deti by mohli spadnúť, mohli by ste ich prejsť alebo by my mohli brániť obsluhujúcej osobe pri obsluhu výrobku.
- Nikdy nenechávajte výrobok obsluhovať deťmi. Nikdy nenechávajte výrobok obsluhovať dospelými, ak neboli predtým poučení.
- Deti sa s týmto výrobkom ani s vloženým nástrojom nesmú hrať.
- Pred cúvaním sa vždy obráťte cez rameno a skontrolujte, či sa v nebezpečnej oblasti nenachádzajú deti, osoby alebo prekážky.

- Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu. Pred opustením výrobku spustíte vložený nástroj na zem, vypnite motor, vyťahnite kľúč zapalovania a zaistíte klinmi gumový pásový podvozok.

### 7.6 Osobitné bezpečnostné upozornenia

#### 7.6.1 Pred nasadením

Dôkladne preskúmajte terén, aby ste mohli vybrať vhodný vložený nástroj a pasujúce diely príslušenstva pre prácu, ktorú chcete vykonávať. Aby ste mohli prácu vykonať riadne a bezpečne.

Používajte iba vložené nástroje a diely príslušenstva, ktoré schválil výrobca.

Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

- Riadne pripravte svoje pracovisko. Nepracujte v blízkosti budov ani objektov, ktoré by mohol výrobok poškodiť. Odstráňte sutiny alebo voľné materiály, ktoré by sa mohli pri prejazde neočakávane pohnúť a predstavovať nebezpečenstvo.
- Zabráňte prístupu osôb k zdvihnutým zdvíhacím ramenám, vloženým nástrojom a nepodopretým bremenám. Na varovanie vozidiel a chodcov používajte zábrany alebo signalizačné zariadenia. Pred naštartovaním výrobku zatrubte, aby ste na seba upozornili okolostojacich.
- Vyhýbajte sa kontaktu zdvíhacieho ramena alebo vloženého nástroja s nadzemnými elektrickými vedeniami a inými prekážkami. Dávajte pozor na skryté diery, prekážky, mäkkú pôdu a previsy, aby ste sa vyhlí nebezpečenstvu.
- Pri práci s určitými vloženými nástrojmi sa vyhýbajte kontaktu s plynovými potrubiami, káblami a vodovodnými potrubiami uloženými v zemi.

#### NEBEZPEČENSTVO

**V pracovnej oblasti sa môžu nachádzať podzemné zásobovacie potrubia.**

**V prípade poškodení týchto potrubí hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom alebo výbuchu.**

**Nechajte terén preskúmať na prítomnosť podzemných vedení a kopte len v označených oblastiach.**

**Obráťte sa na miestneho poskytovateľa služieb alebo dodávateľa, aby nechal označiť terén!**

- Udržiavajte výrobok čistý. Silné znečistenie, mastnota, prach a tráva sa môžu vznietiť a spôsobiť nehody alebo zranenia.

#### 7.6.2 Bezpečná prevádzka

- Pred naštartovaním motora zabezpečte, aby boli všetky pohony v neutrálnej polohe. Motor štartujte výlučne z ovládacej plošiny.
- Výrobok nikdy neuvádzajte do prevádzky, ak ochranné zariadenia chýbajú alebo nie sú bezpečne namontované. Zabezpečte, aby boli všetky blokovacie mechanizmy správne namontované, nastavené a plne funkčné.
- Nikdy neprekročte menovité prevádzkové zaťaženie. Výrobok sa môže stať nestabilným a môžete nad ním stratiť kontrolu.

- Počas jazdy nikdy nezdvíhajte bremená. Bremená vždy držte v nízkej polohe.
- Vložené nástroje vždy bezpečne upevnite aj pri jazde na krátke trate a príslušenstvo poriadne uložte.

### 7.6.2.1 Práca na svahoch

#### NEBEZPEČENSTVO

Sklony svahov zvyšujú riziko straty kontroly a prevrátenia, čo môže viesť k ťažkým zraneniam alebo smrteľným nehodám. Pri používaní výrobku na svahoch a v nerovnom teréne buďte mimoriadne opatrní. Nepracujte na rozmočenom, zamrznutom alebo nestabilnom podklade.

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Zohľadnite sklon výrobku vo všetkých osiach.
- Maximálny bočný sklon: 11°.
- Maximálne stúpanie: 25°.
- Do kopca a z kopca na svahoch jazdíte vždy so spusteným bremenom. Prispôbte svoj štýl jazdy tak, aby bola zaručená stabilita výrobku. Dbajte na to, aby ste ťažší koniec výrobku držali na strane svahu. Rozloženie hmotnosti sa líši v závislosti od vloženého nástroja:
  - Keď je lyžica prázdna, zadná časť je ťažšia.
  - Keď je lyžica plná, hmotnosť je vpredu.
  - V prípade nástrojov ako drapáková lyžica alebo zhŕňacia radlica sa ťažisko tiež nachádza vpredu.
- Pri jazde po svahu znižujú zdvihnuté zdvíhacie ramená stabilitu výrobku. Bremená vždy držte v nízkej polohe.
- Po odpojení vloženého nástroja na svahu sa hmotnosť presunie dozadu – zadná časť bude ťažšia.
- Jazdíte a pohybujte výrobkom na svahu pomaly a kontrolovane. Vyvarujte sa náhlych zmien smeru a rýchlosti.
- Na svahu sa nerozbiehajte a nezastavujte. V prípade straty trakcie zídte pomaly a rovno dolu svahom.
- Na svahu sa neotáčajte. V prípade potreby sa pomaly otočte a držte ťažký koniec hore svahom.
- Výrobok odstavte na svahoch alebo násypoch až potom, ako spustíte vložený nástroj na zem a zaistíte klinmi gumový pásový podvozok.

### 7.6.2.2 Bezpečnostné upozornenia gumového pásového podvozka

Gumový pásový podvozok umožňuje všestranné pohyby. Aby ste zabránili predčasnemu opotrebovaniu gumových pásov, bezpodmienečne dodržiavajte nasledujúce body.

- Jazda alebo otáčanie na predmetoch s ostrými hranami alebo na schodoch silno zaťažuje gumový pás a môže viesť k prasklinám alebo zárezom na jazdnej ploche.
- Dbajte na to, aby sa v gumových pásoch nenachádzali žiadne cudzie telesá, pretože počas prevádzky sú vystavené silnému zaťaženiu a cudzie telesá môžu viesť k poškodeniam alebo trhlinám.

- Zabráňte tomu, aby sa na gumový pás dostalo palivo alebo olej. Ak by k tomu napriek tomu došlo, okamžite očistite postihnuté miesto.

- Ostré zákruty na vozovkách s vysokým koeficientom trenia, ako sú betónové alebo asfaltové povrchy, môžu silno zaťažovať gumový pás.
- Nepracujte v blízkosti hrán pádu, výkopov alebo násypov. Gumový pásový podvozok sa môže náhle prevrátiť, ak gumový pás prejde cez hranu alebo sa zlomí.
- Nepracujte na mokrej tráve, pretože nízka trakcia môže spôsobiť zosunutie výrobku.
- Vždy dbajte na to, v ktorom smere sa výrobok pohybuje a skontrolujte, či sa na ceste nenachádzajú prekážky.
- Bezpečne nastupujte a vystupujte. Používajte na to držadlá. Na výrobok nevyskakujte ani z neho nezoskakujte.

### 7.6.3 Ukončenie práce

- Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu.
- Spustite vložený nástroj úplne na zem.
- Vypnite pomocnú hydrauliku.
- Vypnite motor a vytiahnite kľúč zapalovania zo spínacej skrinky.
- Vytiahnite bezpečnostný kľúč.

### 7.6.4 Protipožiarna ochrana

Výrobok má konštrukčné diely, ktoré sú počas prevádzky vystavené vysokým teplotám, najmä motor a výfukový systém. Poškodené alebo zle udržiavané elektrické zariadenia môžu navyše vytvárať iskry alebo elektrické oblúky, ktoré predstavujú nebezpečenstvo požiaru.

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Pri práci v sťažených podmienkach by sa mali pravidelne vyfukovať usadeniny v blízkosti horúcich dielov výfuku motora. Všetky horľavé materiály, ako je lístie, slama a triesky, sa musia odstraňovať z vane, podlahy vozidla a priestoru v blízkosti motora, aby sa zabránilo nebezpečenstvu požiaru.
- Pravidelne kontrolujte opotrebovanie a poškodenie všetky palivové a hydraulické potrubia. V prípade príznakov netesností sa musia okamžite vymeniť.
- Pravidelne kontrolujte poškodenie elektrických vedení a konektorov. Škody nechajte okamžite odstrániť výlučne kvalifikovaným elektrikárom.
- Každý deň kontrolujte výfukový systém, či nie je netesný, či nie sú zlomené potrubia a tlmiče hluku, ako aj uvoľnené alebo chýbajúce skrutky, matice a spony. Ak zistíte netesnosti alebo poškodené diely, pred nasadením dokončite opravy, aby bola zaručená bezpečná prevádzka.
- V blízkosti výrobku alebo priamo na ňom majte vždy pripravený viacúčelový hasiaci prístroj. Obsluhujúci personál musí byť vyškolený v zaobchádzaní s hasiacim prístrojom a musí vedieť, ako ho v núdzovej situácii rýchlo a správne použiť.

### 7.6.5 Hydraulické nebezpečenstvá

- Ak by sa vám hydraulický olej dostal do očí, okamžite si ich dôkladne opláchnite čistou vodou a ihneď vyhľadajte lekársku pomoc.
- Vyhybajte sa kontaktu kože a odevu s hydraulickým olejom. Ak by sa vám hydraulický olej dostal do kontaktu s kožou, okamžite si dôkladne umyte postihnuté miesta vodou.

a mydlom, aby ste zabránili podráždeniu kože a dermató- zam. Ak by sa vám dostal hydraulický olej na odev, ihneď sa prelečte.

- Pri vdýchnutí pár hydraulického oleja okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. Ak sa v hydraulickom systéme vyskytne netesnosť, výrobok neštartujte alebo ho ihneď zastavte.
- Úniky oleja sa nesmú kontrolovať holými rukami. Noste osobné ochranné prostriedky. Nosenie osobných ochranných prostriedkov, ako napríklad bezpečnostný odev, ochranné okuliare a rukavice, znižuje riziko poranení.

### VAROVANIE

Hydraulický systém je pod tlakom. Úniky môžu mať za následok ťažké poranenia.

### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo popálenia!

Počas prevádzky stúpa teplota hydraulického oleja, čo môže viesť k nebezpečenstvu popálení.

## 7.6.6 Opatrenia v núdzovej situácii

### 7.6.6.1 Zásah elektrickým prúdom

Práce v blízkosti elektrických vedení si vyžadujú osobitné bezpečnostné opatrenia.

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Elektrický prúd sa nešíri do zeme výlučne cestou najmenšieho odporu.
- Elektrický prúd môže prúdiť späť do výrobku cez rúry, hadice a káble.
- Nízke napätie môže spôsobiť ťažké, niekedy aj smrteľné zranenia. Mnohé pracovné úrazy spôsobené elektrickým prúdom sú dôsledkom kontaktu s napätím nižším ako 440 V.

Väčšinu zásahov elektrickým prúdom nevnímate okamžite, ale existujú typické príznaky, ktoré môžu poukazovať na zásah elektrickým prúdom:

- Výpadok prúdu
- Vznik dymu
- Výbuch
- Zvuky búchania
- Vznik elektrického oblúka

Ak sa vyskytne jeden alebo viacero z týchto príznakov, treba predpokladať zásah elektrickým prúdom.

### 7.6.6.2 Poškodenie elektrického vedenia

Pri podozrení na poškodenie elektrického vedenia sa v žiadnom prípade nehýbte.

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Ak sa nachádzate na výrobku, zostaňte tam. Zdvihnite vložený nástroj a vyjdite s výrobkom z bezprostrednej nebezpečnej oblasti.
- Ak sa nenachádzate na výrobku, nesmiete sa dotýkať výrobku ani vloženého nástroja.
- Malými krokmi opusťte pracovnú oblasť a držte chodidlá tesne pri sebe. Znížite tým nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom tzv. krokovým napätím.

- Okamžite informujte okolostojace osoby o zásahu elektrickým prúdom a vyzvite ich, aby ihneď opustili nebezpečnú oblasť.
- Ihneď sa spojte s dodávateľom elektrického prúdu, aby nechal odpojiť prívod prúdu.
- Do pracovnej oblasti sa smie po jej opustení znova vstúpiť len s povolením dodávateľa elektrického prúdu. Prístup neoprávneným osobám zakázaný.

### 7.6.6.3 Poškodenie plynového potrubia

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Bezodkladne vypnite motor, pokiaľ sa to dá urobiť bezpečne a bez oneskorenia.
- Bezodkladne odstráňte všetky zdroje zapálenia, pokiaľ sa to dá urobiť bezpečne a bez oneskorenia.
- Okamžite informujte okolostojace osoby o preťatí plynového potrubia a vyzvite ich, aby ihneď opustili nebezpečnú oblasť.
- Ihneď opusťte nebezpečnú oblasť.
- Ihneď sa spojte s dodávateľom.
- Ak sa pracovná oblasť nachádza na ulici, ihneď zastavte premávku v príslušnej oblasti.
- Do pracovnej oblasti sa smie po jej opustení znova vstúpiť len s povolením záchranárov a dodávateľa. Prístup neoprávneným osobám zakázaný.

### 7.6.6.4 Poškodenie optického kábla

Nepozerajte sa do odrezaných koncov optických káblov alebo neidentifikovaných káblov, pretože to môže spôsobiť poškodenie zraku.

Ihneď kontaktujte dodávateľa.

### 7.6.6.5 Požiar výrobku

#### Okamžite vykonajte núdzové odstavenie.

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Vytiahnite bezpečnostný kľúč batérie (ak je prístupný).
- Ak ide o malý požiar a je k dispozícii hasiaci prístroj, pokúste sa ho uhasiť.
- Ak sa oheň nedá uhasiť, okamžite opustite pracovnú oblasť a informujte záchranárov.

## 7.6.7 Bezpečná nakládka a vykládka výrobku

### VAROVANIE

Nakladanie a vykladanie výrobku na prívos alebo nákladné vozidlo zvyšuje riziko prevrátenia.

To môže mať za následok ťažké alebo smrteľné zranenia.

- Pri jazde po rampe alebo vychádzaní na rampu je namieste mimoriadna opatrnosť.
- Na rampu vchádzajte alebo po nej jazdíte len so spusteným nasadzovacím nástrojom.
- Pri nakládke výrobku po rampe sa smie len cúvať. Ťažká strana výrobku musí byť vtedy vždy vyrovnaná hore svahom, aby sa zabránilo prevráteniu alebo zosunutiu. Pri vykládke výrobku sa smie jazdiť vpred.
- Vyvarujte sa prudkého rozjazdu a brzdenia, pretože to môže spôsobiť stratu kontroly a prevrátenie výrobku.

- Dodržiavajte všetky predpisy týkajúce sa prepravy výrobku po verejných komunikáciách.

- Pri nakládke výrobku na nákladné vozidlo používajte dostatočne dlhé a stabilné rampy.
- Používajte výlučne rampy, ktoré sú vhodné pre hmotnosť výrobku.
- Aby ste zabránili prevráteniu, nemeňte smer jazdy.
- Po nakládke vypnite motor, vyťahnite bezpečnostný kľúč a odstráňte konektor zapaľovacej sviečky zo zapaľovacej sviečky.
- Používajte vhodné klíny na zaistenie gumového pásového podvozka proti nekontrolovaným pohybom.
- Používajte výlučne upevňovacie prostriedky, ktoré sú vhodné pre hmotnosť výrobku.  
Dodržiavajte miestne predpisy pre upevnenie.

### 7.6.8 Bezpečné zdvíhanie výrobku

Výrobok sa môže zdvihnúť na príves/nákladné vozidlo aj vhodnými zdvíhacími zariadeniami.

#### VAROVANIE

Zdvíhacie práce smie vykonávať výlučne kvalifikovaný personál, ktorý bol náležite vyškolený a poučený.

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

V oblasti pohybu zdvihnutých bremien sa nikdy nesmú zdržiavať osoby.  
Od zdvihnutých bremien hrozí nebezpečenstvo ťažkých až smrteľných zranení.

#### VAROVANIE

##### Nebezpečenstvo stlačenia!

Dávajte pozor na svoje prsty!

V záujme zníženia nebezpečenstiev dbajte na nasledujúce upozornenia:

- Odstráňte vložený nástroj.
- Používajte iba zdvíhacie body určené a označené výrobcom.
- Používajte výlučne viazacie prostriedky a zdvíhacie zariadenia, ktoré sú vhodné pre hmotnosť výrobku.
- Výrobok zdvíhajte len na troch zdvíhacích bodoch.
- Pri zdvíhaní výrobku dbajte na to, aby ste neprekročili uhol sklonu 20 stupňov.

### 7.7 Zaobchádzanie s palivom

#### POZOR

Používajte ako palivo výhradne benzín Super E5 alebo E10.

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Palivo je jedovaté a veľmi zápalné.

- Palivo uchovávajte iba v nádobách na to určených (kanistre).

- Uzatváracie veká nádrží sa musia vždy riadne naskrutkovať a dotiahnuť.
- Palivová nádrž a ostatné uzávery nádrže je pri poškodení potrebné vymeniť z bezpečnostných dôvodov.
- Zabráňte, aby sa do blízkosti paliva dostali iskry, otvorené plamene, trvalé plamene, zdroje tepla a iné zápalné zdroje.  
Nefajčite!
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Pred tankovaním vypnite spaľovací motor a nechajte ho vychladnúť.
- Palivo je potrebné naplniť pred spustením motora. Počas chodu motora alebo hneď po vypnutí výrobku sa nesmie otvárať uzáver palivovej nádrže ani dopĺňať palivo.
- Otvorte uzáver palivovej nádrže opatrne a pomaly. Počkajte na vyrovnanie tlaku a až potom úplne odoberte veko palivovej nádrže.

- Na tankovanie používajte vhodný lievik alebo plniacu rúru, aby sa palivo nedostalo na spaľovací motor a kryt.  
**Palivovú nádrž neprepínajte!**

- Na umožnenie rozpínavosti paliva nikdy neplňte palivovú nádrž nad dolnú hranu plniaceho hrdla. Dodržiavajte dodatočné údaje v návode na použitie pre spaľovací motor.
- Ak palivo pretieklo, spustite spaľovací motor až po vyčistení plochy znečistenej palivom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa výpary paliva nevyparia (utrite dosucha).
- Rozliate palivo vždy poutierajte.
- Ak sa palivo dostalo na odev, musí sa odev vymeniť.
- Veko nádrže sa musí po každom tankovaní riadne zaskrutkovať a dotiahnuť. Výrobok sa nesmie uviesť do prevádzky bez naskrutkovaného originálneho veka palivovej nádrže.
- Z bezpečnostných dôvodov pravidelne kontrolujte palivové potrubie, palivovú nádrž, uzáver palivovej nádrže a prípojky ohľadom poškodení, starnutia (lámavosť), pevného uloženia a netesných miest a v prípade potreby sa musia vymeniť.
- Nádrž vyprázdňte len v exteriéri.
- Nikdy nepoužívajte nápojové fľaše alebo podobne na likvidáciu alebo skladovanie prevádzkových látok, ako napr. palivá. Osoby, predovšetkým deti, by mohli byť zvädzané piť z týchto nádob.
- Nikdy neuchovávajte výrobok s palivom v nádrži v budove. Vznikajúce výpary paliva sa môžu dostať do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami a vznietiť sa.
- Výrobok a palivovú nádrž neodstavujte v blízkosti vykurovacích telies, teplometov, zväračiek a iných zdrojov tepla.

#### NEBEZPEČENSTVO

##### Nebezpečenstvo výbuchu!

Ak sa počas prevádzky zistí chyba na nádrži, na veku nádrže alebo na dieloch vedúcich palivo (palivové vedenia), musia sa okamžite vypnúť spaľovací motor.

Následne vyhľadajte špecializovaného predajcu.

### 7.8 Bezpečnosť batérie

- Na zabránenie tvorbe iskier v dôsledku skratu musí sa vždy najskôr odpojiť mínusový kábel (–) na batérii a znovu pripojiť ako posledný.

- Pri prácach na batérii nefajčite. Iskry, otvorené plamene a iné zdroje tepla udržiavajte vždy mimo batérie.
- Pri použití káblov na pomocné štartovanie dávajte mimo-riadny pozor. Dbajte na príslušné pokyny na zabránenie poškodení na prístroji (predovšetkým aktivujte spúšťač maximálne 10 sekúnd).
- Nikdy neotvárajte batériu a nenechávajte ju padnúť.
- Batériu vždy nabíjajte v zatvorenom priestore chránenom pred poveternostnými vplyvmi s dobrým vetraním a v suchu.
- Prípojky batérie neskratujte.
- Deformované alebo chybné (vytekajúce) batérie sa nesmú používať a musia sa vymeniť a ekologicky zlikvidovať. Dodržiavajte špecifické predpisy danej krajiny.
- Pri chybných batériách môže uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu! Pri náhodnom kontakte si postihnuté miesto opláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte lekársky pomoc. Vytekajúca batériová kvapalina môže spôsobiť podráždenie pokožky, popáleniny a poľptania.
- Pravidelne vizuálne kontrolujte pripájacie káble na batérii na poškodenia. Poškodené káble nechajte vymeniť odborníkom.
- Poistky sa nesmú nikdy premošťovať. Nikdy nepoužívajte poistku s inou zaťažiteľnosťou (ampérmi) než je predpísané.

### 7.8.1 Bezpečnostné upozornenia týkajúce sa zaobchádzania s batériami

- Vždy dávajte pozor na to, aby sa batérie vkladali so správnou polaritou (+ a -), ktorá je na nich uvedená.
- Batérie neskratujte.
- Nedobíjateľné batérie nenabíjajte.
- Batérie neprebíjajte!
- Nezmiešavajte staré a nové batérie, ako ani batérie rôznych druhov alebo od rôznych výrobcov! Všetky batérie jednej súpravy vymieňajte súčasne.
- Vybité batérie bezodkladne vyberte z prístroja a zlikvidujte v súlade s predpismi! Batérie nevyhadzujte do domového odpadu. Chybné alebo vybité batérie sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Batérie a/alebo zariadenie vráťte cez ponúkané zberné zariadenia. O možnostiach likvidácie sa môžete informovať na vašej obecnej obce mestskej správe.
- Batérie nezahrievajte!
- Zváranie ani spájkovanie nevykonávajte priamo na batériách!
- Batérie nerozoberajte!
- Batérie nedeformujte!
- Batérie nevhadzujte do ohňa!
- Batérie uschovávajú mimo dosahu detí.
- Deťom nie je povolené vymieňať batérie bez dozoru!
- Batérie neskladujte v blízkosti ohňa, sporákov ani iných typov tepelných zdrojov. Batérie neumiestňujte na miesta s priamym slnečným žiarením, pri horúcom počasí ich nepoužívajte ani neskladujte vo vozidle.
- Nepoužité batérie uschovávajú v originálnom balení a udržiavajte ich vo vzdialenosti od kovových predmetov. Rozbalené batérie nezmiešavajte ani ich neprehadzujte! Môže to viesť ku skratu batérie, a tým k poškodeniam, popáleninám alebo k požiaru.

- Batérie vyberte z výrobku, ak sa tento dlhšiu dobu nepoužíva, okrem toho, ak slúži pre núdzové prípady!
- Batérií, ktoré vytekli, sa NIKDY nedotýkajte bez príslušnej ochrany. Ak uniknutá kvapalina príde do kontaktu s pokožkou, okamžite pokožku umyte pod tečúcou vodou. V každom prípade zabráňte kontaktu kvapaliny s očami a ústami. V takomto prípade okamžite vyhľadajte lekára.
- Kontakty batérií a aj opačné kontakty v prístroji vyčistite pred vložením batérií.

### Zvyškové riziká

**Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.**

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Zamedzte neúmyselnému uvedeniu výrobku do prevádzky.
- Nikdy nevkładajte ruky do pracovnej oblasti, keď je výrobok v prevádzke.
- Neúmyselné uvedenie výrobku do prevádzky.
- Dodržiavajte zadané údržbové a bezpečnostné upozornenia návodu na obsluhu.

### VAROVANIE

Pri dlhších prácach môže z dôvodu vibrácií dôjsť v rukách obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa v záchvatoch kŕčovito sťahujú cievy na prstoch na rukách a nohách. Postihnuté oblasti už nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa zdajú extrémne bledé. Časté používanie vibrujúcich výrobkov môže u osôb, ktorých prekrvenie je narušené (napr. fajčiari, diabetici), vyvolať nervové poškodenia.

Ak spozorujete neobvyklé zhoršenia stavu prstov, okamžite ukončíte prácu a vyhľadajte lekára.

## 8 Montáž

### POZOR

Montáž a nastavenia na výrobku vždy vykonávajte pri vypnutom motore a vyťahnite konektor zapaľovacej sviečky.

- Na výrobok nemontujte žiadne výrobky ani diely príslušenstva, ktoré nie sú určené alebo schválené výrobcom.

Potrebné náradie:

- 2x vidlicový kľúč/nástrčkový kľúč veľ. 13 mm\*
- Vidlicový kľúč/nástrčkový kľúč veľ. 16 mm\*
- 2x vidlicový kľúč/nástrčkový kľúč veľ. 24 mm\*
- Imbusový kľúč 4 mm\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

**Upozornenie:**

Uschovajte si všetky demontované upevňovacie prvky na následnú montáž.

**8.1 Montáž sedadla operátora (3) (obr. 4)**

1. Zaveďte kofajničku sedadla operátora (3) spredu do uchytenia kapoty motora (4).
2. Pripojte kontaktný spínač sedadla (3a).
3. Potiahnite nastavovaciu páku (3b) smerom von a podržte ju v tejto polohe.
4. Potlačte sedadlo operátora (3) do požadovanej polohy a pustite nastavovaciu páku (3b). Sedadlo operátora (3) počuteľne zapadne.

**8.2 Montáž ovládacej páky (12a/12d) (obr. 5)**

1. Demontujte matice (12a 2/12d 2) z ovládacích pák (12a/12d). Použite vidlicový kľúč veľ. 24 mm.
2. Prestrčte ovládacie páky (12a/12d) zhora cez gumové manžety (12a 1/12d 1).
3. Uvoľnite zvieracie skrutky (12a 3/12d 3) na ovládacej stanici (12). Použite imbusový kľúč 4 mm.
4. Naskrutkujte matice (12a 2/12d 2) na ovládacie páky (12a/12d).
5. Otočte ovládacie páky (12a/12d) do puzdier a vyrovnajte požadovanú pracovnú polohu.
6. Utiahnite zvieracie skrutky (12a 3/12d 3) a zaistite ich poistnými maticami (12a 4/12d 4). Použite imbusový kľúč 4 mm a vidlicový kľúč veľ. 13 mm.
7. Utiahnite matice (12a 2/12d 2). Použite vidlicový kľúč veľ. 24 mm.
8. Vyhrňte gumové manžety (12a 1/12d 1) na uchytenia.

**8.3 Montáž rukoväti (12b 1/12c 1) (obr. 5)**

1. Naskrutkujte na páku pojazdu (12b/12c) po jednu rukoväť (12b 1/12c 1).

**8.4 Montáž predného oblúka (7) (obr. 6)**

1. Demontujte skrutky (7a), podložky (7b) a pružné podložky (7c) z nadstavby (5). Použite vidlicový/nástrčkový kľúč veľ. 16 mm.
2. Vyrovnajte predný oblúk (7) s nadstavbou (5). Dbajte na to, aby sa montážne otvory zhodovali.
3. Namontujte predný oblúk (7) pomocou skrutiek (7a), podložiek (7b) a pružných podložiek (7c) na nadstavbe (5). Použite vidlicový/nástrčkový kľúč veľ. 16 mm.

**8.5 Montáž vonkajších zrkadiel (2) (obr. 7)**

1. Odstráňte všetky skrutky (2a), podložky (2b), pružné podložky (2c) a matice (2d). Použite dva vidlicové/nástrčkové kľúče veľ. 13 mm.
2. Vyrovnajte obidve vonkajšie zrkadlá (2) na ľavej a pravej strane predného oblúka (7). Dbajte na to, aby sa montážne otvory zhodovali. Dbajte na správne vyrovnanie.
3. Prestrčte jednu skrutku (2a) s podložkou (2b) cez montážne otvory a zaistite ju jednou podložkou (2b), jednou pružnou podložkou (2c) a jednou maticou (2d).

4. Pevne utiahnite všetky matice (2d) a skrutky (2a). Použite dva vidlicové/nástrčkové kľúče veľ. 13 mm.
5. Nastavte vonkajšie zrkadlá (2) prostredníctvom guľovej hlavy naklápaním a otáčaním tak, aby ste dosiahli požadovaný výhľad.

**9 Pred uvedením do prevádzky**

**VAROVANIE**

Pred uvedením výrobku do prevádzky si v záujme vlastnej bezpečnosti dôkladne prečítajte túto príručku a všeobecné bezpečnostné upozornenia. Ak výrobok prenechávate tretím osobám, vždy k nemu priložte tento návod na obsluhu.

**VAROVANIE**

**Pred vykonávaním nastavení na výrobku odpojte batériu a vždy vytiahnite bezpečnostný kľúč.**

**VAROVANIE**

**Elektrický obvod batérie uzavrite až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.**

**POZOR**

**Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!**

**POZOR**

Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej a palivo.

**POZOR**

Pred každým uvedením do prevádzky namažte všetky mazacie hlavice.

**Upozornenie:**

Výrobok sa dodáva s naplneným hydraulickým olejom.

Skontrolujte produkt pred každým uvedením do prevádzky:

- Pevné utiahnutie všetkých skrutkových spojov.
- Úniky z potrubí, hadíc a nádrží.
- Viditeľné nedostatky.
- Dostatočná hladina oleja, hydraulického oleja a paliva.

**POZOR**

**Poškodenie výrobku!**

Ak sa produkt prevádzkuje bez oleja alebo s veľmi malým množstvom oleja alebo so starým olejom, môže to viesť k poškodeniu výrobku.

- Pred uvedením do prevádzky naplňte olej. Produkt sa dodáva bez oleja.
- Nepoužívajte starý olej!
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu oleja.

### POZOR

#### Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Olej naplňajte/vyprázdňujte len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života!

Palivo je jedovaté a veľmi zápalné.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo plňte len pri vypnutom a vychladnutom motore. Pri tankovaní výrobku nefajčite.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

### ⚠ VAROVANIE

#### Ohrozenie zdravia!

Vdychnutie výparov paliva/mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte výpary paliva/mazacieho oleja a spaliny.
- Palivo vyprázdňte len v exteriéri.

#### Upozornenie:

Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu.

Potrebné náradie:

- Lievik (26)
- Utierka/handrička\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

## 9.1 Otvorenie/zatvorenie kapoty motora (4) (obr. 8)

#### Otvorenie:

1. Odblokujte kapotu motora (4) otáčaním kľúča (4a) proti smeru hodinových ručičiek.
2. Zdvihnute kapotu motora (4) a úplne ju otvorte. Dbajte na to, aby zaistenie kapoty motora (4b) zapadlo.

#### Zatvorenie:

1. Odblokujte zaistenie kapoty motora (4b) tým, že zľahka potiahnete dolný koniec k sebe. Kapotu motora (4) pritom pevne držte druhou rukou.
2. Zatvorte kapotu motora (4) a uzamknite ju kľúčom (4a). Dbajte na to, aby bola kapota motora (4) uzavretá.

## 9.2 Naplnenie motorového oleja (obr. 9)

### POZOR

**Výrobok sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Použite na to olej SAE 10W-30.**

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Dbajte na to, aby sa do nádrže na motorový olej nedostali žiadne nečistoty alebo voda.

#### Upozornenia:

Motorový olej ovplyvňuje výkon a životnosť výrobku.

Monitor oleja zabraňuje naštartovaniu motora, keď je hladina oleja príliš nízka.

Používajte motorový olej pre 4-taktné motory.

Dbajte na to, aby olej spĺňal **klasifikáciu API SERVICE SJ alebo vyššiu** – tento údaj nájdete na etikete nádrže na olej.

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (16a).
3. Naplňte nádrž na motorový olej (16) pomocou lievika. Dbajte na max. plniace množstvo (pozri Technické údaje).
4. Opatrne naplňte motorový olej až po dolnú hranu plniaceho hrdla.
5. Utrite mierku oleja (16a) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
6. Opäť zasunite mierku oleja (16a) bez toho, aby ste mierku oleja (16a) opäť pevne priskrutkovali.
7. Vyťahnite mierku oleja (16a) a vo vodorovnej polohe odčítajte hladinu oleja. Hladina oleja sa na mierke oleja (16a) musí nachádzať medzi L (low) a H (high).
8. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo motorového oleja (pozri Technické údaje).
9. Následne mierku oleja (16a) opäť zaskrutkujte.
9. Zatvorte kapotu motora (4).

## 9.3 Naplnenie paliva (obr. 10)

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržujte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo doplňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Nepoužívajte staré alebo znečistené palivo, ani zmesi paliva a oleja.
- Dbajte na to, aby sa do palivovej nádrže nedostali žiadne nečistoty alebo voda.

**Upozornenie:**

Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu paliva.

**POZOR**

**Výrobok sa dodáva bez paliva. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte palivo. Použite na to benzín Super E5/E10.**

- Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
- Vyčistite veko palivovej nádrže (17a) a oblasť okolo plniaceho hrdla, čím zabránite, aby sa do palivovej nádrže (17) dostali nečistoty alebo cudzie telesá.
- Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (17a), aby sa mohol znížiť prípadný pretlak.  
Veko palivovej nádrže (17a) je spojené s poistkou proti strate v palivovej nádrži (17), takže nemôže spadnúť.
- Odstráňte vložku palivového filtra (17b).
- Vizuálnou kontrolou skontrolujte hladinu paliva.
- Vložte späť vložku palivového filtra (17b).
- Naplňte palivovú nádrž (17) palivom pomocou lievika (26).  
Dbajte na max. plniace množstvo 6 litrov.  
Palivo opatrne naplňte až po dolnú hranu plniaceho hrdla.
- Opäť uzavrite veko palivovej nádrže (17a) tak, že ho nasadíte rovno a zakrúťte v smere hodinových ručičiek. Dbajte na to, aby bolo veko palivovej nádrže (17a) úplne uzavreté, čím zabránite netesnostiam a odparovaniu.
- Vyčistite veko palivovej nádrže (17a) a okolitý priestor.
- Palivovú nádrž (17) a palivové vedenia skontrolujte ohľadom netesností.
- Zatvorte kapotu motora (4).

**9.4 Kontrola hladiny hydraulického oleja (obr. 11)**

**POZOR**

Aby ste mohli správne odčítať hladinu hydraulického oleja, všetky hydraulické valce sa musia nachádzať v zadnej koncovej polohe. Na tento účel úplne zasuňte všetky hydraulické valce.

Skontrolujte hladinu oleja pri teplote okolia cca 10 až 30 °C.

- Skontrolujte hladinu oleja na priezore (18b), hladina pri tom musí byť medzi značkami.

**9.5 Kontrola zapaľovacej sviečky (19a) (obr. 12)**

- Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
- Uistite sa, že je konektor zapaľovacej sviečky (19) upevnený na zapaľovacej sviečke (19a).

**9.6 Pripojenie/odpojenie batérie (20) (obr. 13)**

Pomocou bezpečnostného kľúča (20a) je možné uzavrieť alebo prerušiť elektrický obvod batérie (20).

**VAROVANIE**

**Pred vykonávaním nastavení na výrobku odpojte batériu a vždy vytiahnite bezpečnostný kľúč.**

**VAROVANIE**

**Batériu smie demontovať výhradne autorizovaný odborný personál.**

**Pripojenie batérie:**

- Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
- Vložte bezpečnostný kľúč (20a) do zámku (20b).
- Otáčajte bezpečnostný kľúč (20a) v smere hodinových ručičiek, kým počuteľne zapadne.  
Výrobok je teraz pripravený na prevádzku.
- Zatvorte kapotu motora (4).

**Odpojenie batérie:**

- Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
- Otáčajte bezpečnostný kľúč (20a) proti smeru hodinových ručičiek, batéria (20) je teraz odpojená.
- Vytiahnite bezpečnostný kľúč (20a).

**10 Obsluha**

**NEBEZPEČENSTVO**

**Nebezpečenstvo poranenia!**

Vždy noste osobné ochranné prostriedky (OOP)!

- Noste ochrannú prilbu.
- Noste ochranu sluchu.
- Noste tesne priliehajúci ochranný odev s ochrannou vložkou proti prerezaniu.
- Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.
- Noste ochranné rukavice.

**VAROVANIE**

**Nebezpečenstvo ťažkých zranení a ujmy na zdraví!**

Pred naštartovaním výrobku zaistite, aby sa v okolí výrobku nenachádzali žiadne ďalšie osoby. Pred prácou s výrobkom skontrolujte smer gumových pásov. (Voľnobežné koleso a zrovnávací radlica ukazujú na prednú stranu výrobku). Nejazdite po svahu priečne ani na ňom nepracujte z boku.

**VAROVANIE**

**Nebezpečenstvo v dôsledku padajúcich bremien pri zastavení motora!**

Ak sa motor neočakávane zastaví, okamžite potlačte pravú ovládaciu páku dopredu, aby ste nasadzovací nástroj kontrolovane spustili dolu. V opačnom prípade môže dôjsť ku chybným funkciám a ťažkým úrazom v dôsledku nekontrolovane padajúcimi bremenami.

### OPATRNE

Ak sa výrobok nepoužíva alebo zostáva bez dozoru, musí sa nasadzovací nástroj odstaviť na zem a ovládací stanica zaaretovať pomocou blokovacej páky.

### POZOR

Vzhľadom na vysokú hmotnosť výrobku odporúčame, aby nasadzovací nástroj montovali/demontovali aspoň dve osoby.

Predtým ako sa pokúsite obsluhovať výrobok sa oboznámte s návodom na obsluhu.

## 10.1 Nastavenie sedadla operátora (3) (obr. 14)

### OPATRNE

Pred prestavením sedadla operátora sa uistite, že na kapote motora alebo za sedadlom operátora sa nenachádzajú žiadne ruky.

1. Posadzte sa na sedadlo operátora (3).
2. Potiahnite nastavovaciu páku (3b) smerom von a podržte ju v tejto polohe.
3. Nastavte sedadlo operátora (3) do polohy, v ktorej ľahko dosiahnete na všetky ovládacie prvky.
4. Pustite nastavovaciu páku (3b). Sedadlo operátora (3) počuteľne zapadne.

## 10.2 Vysvetlenie ovládacieho panela (13) (obr. 1, 16)

Zasuňte kľúč zapaľovania (21a) do spínacej skrinky (21) a otočte ho do polohy „ON“.

### Počítadlo prevádzkových hodín (13a):

Počítadlo prevádzkových hodín (13a) zobrazuje doteraz odpracované prevádzkové hodiny výrobku.

Ak je kľúč zapaľovania (21a) v polohe „ON“, počítadlo prevádzkových hodín (13a) počíta ďalej aj pri vypnutom motore.

### Indikátor prevádzkového stavu (13b):

LED svetlo indikátora prevádzky (13b) neprerušovane svieti na zeleno, keď je kľúč zapaľovania (21a) v polohe „ON“ a prúdový obvod batérie (20) je uzavretý podľa kapitoly 9.6.

### Tlačidlo (húkačka) (13c):

Stlačením tlačidla (13c) zaznie signál húkačky.

### Tlačidlo (LED svetlomet) (13d):

Stlačením tlačidla (13d) sa zapne alebo vypne LED svetlomet. (1a).

## 10.3 Vysvetlenie ovládacej stanice (12) (obr. 1)

### Ľavá ovládací páka (12a):

- Vysunutie alebo zasunutie ramena (11).
- Otočenie rýpadla doľava a doprava.

### Ľavá páka pojazdu (12b):

- Jazda vpred/vzad (v kombinácii s pravou ovládacou pákou).

- Jazda doľava/doprava.

### Pravá páka pojazdu (12c):

- Jazda vpred/vzad (v kombinácii s ľavou ovládacou pákou).
- Jazda doľava/doprava.

### Pravá ovládací páka (12d):

- Zdvihnutie alebo spustenie výložníka (1).
- Rýpanie lyžicou (9) alebo vyprázdnenie.

### Blokovacia páka (12e):

- Aretácia ovládacej stanice (12).

### Riadiaca páka (12f):

- Zdvihnutie a spustenie zrovnávacej radlice (8).

### Pravý ovládací pedál (12i):

- Otočenie nadstavby (5).

### Blokovacia páka (12j):

- Aretácia nadstavby (5).

Ďalšiu obsluhu výrobku nájdete v ďalších opisoch.

### 10.3.1 Aretácia ovládacej stanice (12) (obr. 1, 17)

Ovládaciu stanicu (12) môžete aretovať blokovacou pákou (12e).

#### Aretácia ovládacej stanice:

1. Stlačte blokovaciu páku (12e) do prednej polohy.
  - Ovládacia stanica (12) je aretovaná.

#### Odblokovanie ovládacej stanice:

1. Potiahnite blokovaciu páku (12e) do zadnej polohy.
  - Ovládacia stanica (12) je uvoľnená.

### 10.3.2 Zdvihnutie/spustenie zrovnávacej radlice (8) (obr. 18)

1. Ak chcete zrovnávaciu radlicu (8) spustiť, potlačte riadiacu páku (12f) dopredu, ak ju chcete zdvihnúť, potiahnite ju dozadu.

#### Upozornenie:

V záujme vyššej stability úplne spustíte zrovnávaciu radlicu pri všetkých stacionárnych prácach, ako aj pri odstavení výrobku.

### 10.3.3 Jazdná páka (12b/12c)

#### 10.3.3.1 Obsluha pohonu pojazdu (obr. 20)

### POZOR

Počas jazdy výrobku trochu zdvihnite nasadzovací nástroj, držte ho však nízko.

### POZOR

Počas jazdy výrobku zdvihnite zrovnávaciu radlicu.

### VAROVANIE

Ak bola nadstavba otočená o 180°, obráti sa smer jazdy páky pojazdu. Ak operátor posunie páku pojazdu dopredu, rýpadlo prejde z jeho pohľadu dozadu.

**⚠ OPATRNE**

Nemeňte smer jazdy na strmých svahoch – rýpadlo by sa mohlo prevrátiť.  
Ak je potrebná zmena smeru, uistite sa, že v pracovnej oblasti sa nenachádzajú žiadne osoby.

**Upozornenie:**

Výrobok môže na svahu zhasnúť, pretože palivo v nádrži prúdi dopredu a prívod paliva sa preruší.

Smer jazdy jednotlivých gumových pásov (6a) sa ovláda pomocou pák pojazdu (12b/12c).

1. Odblokujte ovládaciu stanicu (12) blokovacou pákou (12e).

**Jazda vpred:**

1. Súčasne stlačte obidve páky pojazdu (12b/12c) dopredu.

**Jazda vzad:**

1. Súčasne potiahnite obidve páky pojazdu (12b/12c) dozadu.

**Zmena smeru jazdy:**

1. Stlačte pravú páku pojazdu (12c) dopredu.
  - Pravý gumový pás sa pohne dopredu, čím sa výrobok otočí doľava.
2. Stlačte pravú páku pojazdu (12c) dozadu.
  - Pravý gumový pás sa pohne dozadu, čím sa výrobok otočí doprava.
3. Stlačte ľavú páku pojazdu (12b) dopredu.
  - Ľavý gumový pás sa pohne dopredu, čím sa výrobok otočí doprava.
4. Potiahnite ľavú páku pojazdu (12b) dozadu.
  - Ľavý gumový pás sa pohne dozadu, čím sa výrobok otočí doľava.

**Jazda do kopca a z kopca:**

1. Počas jazdy držte dolnú hranu nasadzovacieho nástroja približne 20 – 40 cm nad zemou.  
Aj keď je rýpadlo na pásoch stabilné, lyžicu je pri jazde z kopca bezpečnejšie nechať zľahka kĺzať nad zemou.
2. Do kopca a z kopca vždy jazdite nízkou rýchlosťou.

**10.3.3.1.1 Jazda v zákrutách a polomeroch (obr. 20)****⚠ VAROVANIE****Varovanie pred Spot-Turns (otáčania na mieste)!**

Spot-Turns môžu pri vysokej rýchlosti viesť k rozhodnaniu, nestabilite a nehodám.  
Spot-Turns vykonávajú len pri nízkej rýchlosti.

- Stláčaním a ťahaním pák pojazdu (12b/12c) s rôznou silou je možné jazdiť v zákrutách a polomeroch.
- Čím väčší je rozdiel v pohybe páky pojazdu medzi ľavým a pravým gumovým pásom (6a), tým menší je polomer zákruty.

**Upozornenie:**

Na zmenu smeru jazdy stojaceho alebo idúceho výrobku stlačte len jednu páku pojazdu.

Ak chcete výrobok otočiť na mieste, potlačte súčasne jednu páku pojazdu dopredu a druhú dozadu.

**10.3.4 Ovládacie páky (12a/12d) (obr. 19)****10.3.4.1 Obsluha výložníka (1) (obr. 21, 22)****⚠ VAROVANIE**

Nohy vždy držte na hrane stúpadla, aby sa nezasekli medzi otočným rámom a výložníkom alebo valcom.

**POZOR**

Nesprávne spustenie môže spôsobiť poškodenie a viesť k poraneniu.

- Pri spúšťaní výložníka dbajte na to, aby nedošlo ku kolízii so zrovnávacou radlicou.
- Zaistite, aby sa zuby rýpadla nedotýkali zrovnávacej radlice.

**Upozornenie:**

Pri nízkej teplote hydraulického oleja (napr. hneď po naštartovaní motora) sa môže tlmiača funkcia výložníka aktivovať s oneskorením (cca 3 – 5 sekúnd). Príčinou je zvýšená viskozita studeného hydraulického oleja. Nejde o chybnú funkciu.

1. Posuňte pravú ovládaciu páku (12d) dopredu alebo dozadu, ak chcete výložník (1) zdvihnúť alebo spustiť.
2. Zošliapnite prednú alebo zadnú časť pravého ovládacieho pedála (12i), aby ste pomocou otočného mechanizmu (1b) otočili výložník (1) doprava alebo doľava, nezávisle od nadstavby (5).
  - Výložník (1) je pritom možné otočiť maximálne 70° doľava a 70° doprava.
  - Vyklopte pravý ovládací pedál (12i) nahor, ak ho nepoužívate, aby ste zabránili jeho neúmyselnému stlačeniu.

**10.3.4.2 Obsluha ramena (11) (obr. 23)****POZOR**

Pri zdvíhaní ramena je možné pohyb nakrátko prerušiť, keď sa rameno nachádza vo vertikálnej polohe.

V tejto polohe sa dosahuje maximálne zaťaženie ramena a nasadzovacieho nástroja a hydraulický tlak vo valci je dočasne nedostatočný na to, aby pohyb rovnomerne pokračoval.

Toto správanie je normálnou vlastnosťou hydraulického systému a nejde o chybnú funkciu.

1. Posuňte ľavú ovládaciu páku (12a) dozadu alebo dopredu, ak chcete rameno (11) zasunúť alebo vysunúť.

**10.3.4.3 Obsluha nasadzovacieho nástroja (obr. 24)**

1. Posuňte pravú ovládaciu páku (12d) doľava alebo doprava, ak chcete nasadzovací nástroj sklopiť dovnútra alebo vyklopiť von.

**10.3.5 Nadstavba (5)****10.3.5.1 Aretácia nadstavby (5) (obr. 1, 17)**

Nadstavbu (5) môžete aretovať blokovacou pákou (12j).

### OPATRNE

Pred aretáciou blokovacieho mechanizmu sa uistite, že nadstavba a gumový pásový podvozok sú rovnoobežne navzájom vyrovnané.

#### Aretácia nadstavby:

1. Stlačte blokovaciu páku (12j) do prednej polohy.
  - Nadstavba (5) je aretovaná.

#### Odblokovanie nadstavby:

1. Potiahnite blokovaciu páku (12j) do zadnej polohy.
  - Nadstavba (5) je uvoľnená.

#### 10.3.5.2 Riadenie nadstavby (5) (obr. 25)

### POZOR

Pred každým otočným pohybom zaistite, aby blokovacia páka nebola zablokovaná.

### POZOR

Ľavú ovládaciu páku neposúvajte trhavo sprava doľava alebo naopak. Prudké zmeny smeru spôsobujú v dôsledku zotrvačnosti hmoty rázové zaťaženia otočnej prevodovky a otočného motora. To môže viesť k poškodeniu konštrukčných dielov a značne skrátiť životnosť stroja.

1. Posuňte ľavú ovládaciu páku (12a) doľava alebo doprava, ak chcete nadstavbu (5) otočiť doľava alebo doprava.

## 10.4 Zapnutie/vypnutie výrobku

### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo otravy!

Výrobok používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.

### UPOZORNENIE

Keď sa motor prvýkrát štartuje, je potrebných viac pokusov na spustenie, kým sa palivo prečerpá z nádrže do motora.

### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Nikdy nepoužívajte predžeraviacu ani štartovaciu kvapalinu! To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo ťažkých zranení v dôsledku obídenia funkcie ochrany pri štarte!

Výrobok je vybavený kontaktným spínačom sedadla. Motor sa smie naštartovať len vtedy, keď operátor správne sedí na sedadle vodiča. Lankový štartér je určený výhradne na servisné a opravárske práce autorizovaným odborným personálom.

### OPATRNE

Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte, či sú aretované blokovacie mechanizmy na ovládacej stanici a nadstavbe.

## 10.4.1 Naštartovanie motora (obr. 1, 26)

### Pred naštartovaním:

- Predtým, ako výrobok použijete, prečítajte si celý návod na obsluhu.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu.
- Pred každým naštartovaním skontrolujte hladinu motorového oleja, paliva a hydraulického oleja (pozri 9.2, 9.3 a 9.4).
- Uistite sa, že je konektor zapaľovacej sviečky (19) upevnený na zapaľovacej sviečke (19a) (pozri 9.5).
- Otvorte palivový kohút (17c).
- Pripojte batériu (20) podľa opisu v kapitole 9.6.
- Zatvorte kapotu motora (4).
- Posadte sa na sedadlo operátora (3) a nastavte ho podľa opisu v kapitole 10.1.
- Počas prevádzky sa musí operátor nachádzať na sedadle operátora (3).
- Uvoľnite blokovaciu páku (12e/12j).
- Zasuňte kľúč zapaľovania (21a) do spínacej skrinky (21) a prestavte ho do polohy „ON“.
- Pred naštartovaním výrobku zatrubte, aby ste na seba upozornili okolostojacich.

### Po naštartovaní:

- Nechajte motor nakrátko zahrievať.
- Ak je vonkajšia teplota nízka, nechajte hydraulickú kvapalinu pred uvedením do prevádzky dostatočne zohriať, pretože studená kvapalina môže výrazne oneskoriť reakčný čas výrobku.
- Nastavte požadovanú rýchlosť pomocou plynovej páky (12g).
  - Poloha MIN-„korytnačka“
  - Poloha MAX-„zajac“

### 10.4.1.1 Štartovanie pri studenom motore (obr. 27)

#### Upozornenie:

Pri vysokých vonkajších teplotách sa môže stať, že je nutné naštartovať aj pri studenom motore bez sýtiča!

1. Umiestnite plynovú páku (12g) do stredu.
2. Držte sýtič (12h) v polohy „CHOKE“.
3. Otočte kľúč zapaľovania (21a) do polohy „START“ a držte ho v tejto polohe, kým výrobok nenaskočí.
4. Nechajte motor nakrátko zahrievať.
5. Pomaly prestavte sýtič (12h) do polohy „RUN“.
6. Nastavte požadovanú rýchlosť pomocou plynovej páky (12g).
7. Ak motor nenaskočí ani po viacerých pokusoch, prečítajte si kapitolu 17.

### 10.4.1.2 Štartovanie pri teplom motore (obr. 27)

1. Umiestnite plynovú páku (12g) do stredu.

- Otočte kľúč zapalovania (21a) do polohy „START“ a držte ho v tejto polohe, kým výrobok nenaskočí.
- Nastavte požadovanú rýchlosť pomocou plynovej páky (12g).
- Ak motor nenaskočí ani po niekoľkých pokusoch, spustite výrobok podľa opisu v odseku 10.4.1.1.

#### 10.4.2 Vypnutie motora (obr. 1, 10, 15)

##### Upozornenie:

- Po vypnutí výrobku počkajte dve minúty, kým prerušíte prúdový obvod batérie.
- Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu.
  - Spustite nasadzovací nástroj\* úplne na zem.
  - Nastavte všetky pohyby výrobku.
  - Otočte kľúč zapalovania (21a) do polohy „OFF“.
  - Zaareťujte ovládaciu stanicu (12) blokovacou pákou (12j).
  - Opusťte sedadlo operátora (3).
  - Pri opustení výrobku vytiahnite kľúč zapalovania (21a).
  - Zatvorte palivový kohút (17c).
  - Pred zaparkovaním výrobku v uzatvorených priestoroch nechajte motor vychladnúť.
  - Pri údržbe alebo dlhšom uskladnení vytiahnite konektor zapalovacej sviečky (19) zo zapalovacej sviečky (19a) a prerušte prúdový obvod batérie (20) podľa opisu v kapitole 12.2.3 a 9.6.

### 10.5 Montáž/demontáž nasadzovacieho nástroja (obr. 28)

#### Montáž:

- Demontujte závlačky (10b) z montážnych otvorov na čape (10a).
- Odstráňte čap (10a) z nasadzovacieho nástroja.
- Vyrovajte nasadzovací nástroj s uchytením nástroja (10).  
Dbajte na to, aby sa montážne otvory zhodovali.
- Vložte čapy (10a) do montážnych otvorov.
- Zaistite čapy (10a) závlačkami (10b).

#### Demontáž:

- Demontujte závlačky (10b) z montážnych otvorov na čape (10a).
- Pevne držte nasadzovací nástroj odstráňte čapy (10a) z montážnych otvorov na uchytení nástroja (10).
- Odložte si nasadzovací nástroj stranou.
- Prestrčte čapy (10a) do montážnych otvorov nasadzovacieho nástroja.
- Namontujte závlačky (10b).

## 11 Pracovné pokyny

- Pri manévrovaní alebo otáčaní sa vyhýbajte trhavým pohybom.
- Pri manévrovaní držte nasadzovací nástroj čo najbližšie k zemi, aby nedošlo k rozkmitaniu.
- Pri prácach na svahoch držte výložník na strane do kopca a po svahu sa pohybujte paralelne.
- Prihliadajte na zdvíhaciu kapacitu výrobku a neprekračujte ju.

- Zdržiavanie sa v nebezpečnej oblasti je zakázané!
- Ak sa gumové pásy pri práci na mäkkom podklade upchajú pieskom alebo kameňmi, zdvihnite gumový pás pomocou výložníka, ramena a lyžice a nechajte pás otčiť, aby sa piesok a kamene odstránili.
- Ak výrobok uviazne na bahnitom podklade, zdvihnite ho na bezpečný podklad podľa opisu v kapitole 5.2.
- Nejazdite po blatistých cestách, keď je nastavená otočná kolmo na gumový pásový podvozok. V opačnom prípade môžu pásy uviaznuť v bahne.
- Nepokúšajte sa rozbiť betón alebo skaly bočným otáčaním nasadzovacieho nástroja.  
Vyhňte sa tiež:
  - presúvaniu kôp zeminy bočným otáčaním nasadzovacieho nástroja.
  - kopaniu s využitím gravitácie výrobku.
  - spevneniu štrku alebo zeminy tým, že necháte spadnúť nasadzovací nástroj.
  - kopaniu za použitia jazdnej energie výrobku.

#### Priľnutá zemina:

- Odstráňte priľnutú zeminu pri vyprázdňovaní lyžice tým, že ju zdvihnete až do maximálneho zdvíhu valca. Ak to nestačí, úplne vysuňte rameno (12) a pohybujte nasadzovacím nástrojom striedavo dopredu a dozadu.

#### Ochrana zrovnávacej radlice:

- Zabráňte tomu, aby valec výložníka (1) narážal do zrovnávacej radlice (8). V prípade hlbokých výkopových prác otočte nastavbu tak aby sa zrovnávacia radlica (8) nachádzala na zadnej strane rýpadla. To chráni zrovnávaciu radlicu (8) a valec pred poškodením.

#### Vtiahnutie nasadzovacieho nástroja:

- Dbajte na to, aby nasadzovací nástroj pri vtiahnutí za účelom pojazdu alebo prepravy nenarážal do zrovnávacej radlice (8).

#### Predchádzanie kolíziám:

- Zabezpečte, aby sa zrovnávacia radlica (8) pri premiestňovaní výrobku nedostala do kontaktu s prekážkami, napríklad skalami. Takéto kolízie môže značne skrátiť životnosť zrovnávacej radlice (8) a valca.

#### Stabilizácia výrobku:

- Spustite zrovnávaciu radlicu (8) pri podopretí výrobku úplne na zem.

#### Ochrana pred vodou a blatom:

- Ak voda alebo blato siahajú nad hornú hranu gumových pásov (6a), môže dôjsť ku kontaktu otočného ložiska, prevodovky otočného motora a ozubeného venca s cudzími telesami.

#### Čistenie:

- Po každom použití očistite rýpadlo vysokotlakovým čističom.

#### Mazanie:

- Dodržiavajte mazacie postupy opísané v návode na obsluhu.

#### Ochranný kryt:

- Namontujte späť ochranné kryty, ak boli predtým odstránené.

### 11.1 Zabehtnutie výrobu

Životnosť nového rýpadla závisí v rozhodujúcej miere od správnej prevádzky a pravidelnej údržby. Skôr ako rýpadlo opustilo výrobný závod, bolo dôsledne skontrolované a otestované. Napriek tomu sa musia všetky pohyblivé komponenty počas prvých 50 prevádzkových hodín zabehtnúť.

Počas tejto fázy zábehu treba dodržiavať nasledujúce body:

- Nepracujte pri plných otáčkach motora ani pri maximálnom zaťažení.
- Pred začatím práce nechajte motor dostatočne zahriať.
- Otáčky motora zvyšte len potiaľ, aby bola možná prevádzka.

Správna fáza zábehu je rozhodujúca na zaistenie plného výkonu a maximálnej životnosti rýpadla.

### 11.2 LED svetlomet (1a) (obr. 1)

Intenzita osvetlenia pracovného prostredia výrobku musí byť minimálne 500 luxov.

#### OPATRNE

Nepozerajte sa priamo do LED svetlometu alebo zdroja svetla.

#### OPATRNE

V tme je výhľad obmedzený, takže len pracovné osvetlenie nepostačuje. Zabezpečte dodatočné osvetlenie a dodržiavajte všetky platné bezpečnostné predpisy, ako aj osobitné nariadenia pre prácu v noci, aby ste predišli úrazom.

### 11.3 Zníženie opotrebovania gumových pásov (obr. 33)

Gumové pásy (6a) sú obzvlášť vhodné na použitie na mäkkých, nespevnených zeminách s nízkym podielom kameňov alebo sute.

Aby sa minimalizovalo opotrebovanie gumových pásov (6a), malo by sa vždy jazdiť zníženou rýchlosťou a s veľkým polomerom otáčania.

Vyhýbajte sa nasledujúcim zaťaženiam:

- Preklzávanie gumových pásov pri veľkom zaťažení.
- Otáčanie na podklade s ostrými hranami (napr. kamene, rozbitý betón, sutiny).
- Ostré zatáčanie na pevných plochách, ako je asfalt alebo betón.
- Prejazd cez vysoké obrubníky, hrany alebo výstupky.
- Narážanie alebo odieranie gumových pásov o múry alebo obrubníky.
- Práca na agresívnych podkladoch (napr. soľ, hnojivá alebo iné agresívne látky)

## 12 Čistenie a údržba

#### VAROVANIE

**Opravnárske a údržbárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať v odbornej dielni. Používajte len originálne náhradné diely.**

#### VAROVANIE

**Neodborné údržbárske alebo čistiace práce môžu mať za následok poranenia!**

#### VAROVANIE

**Počas čistenia, opráv a údržby sa môže výrobok neočakávane spustiť a spôsobiť tým poranenia a popáleniny.**

- Vypnite výrobok.
- Otočte kľúč zapalovania do polohy „OFF“.
- Vytiahnite kľúč zapalovania.
- Odstráňte bezpečnostný kľúč.
- Odstráňte konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.
- Nechajte výrobok vychladnúť.

#### VAROVANIE

**Pravidelne/denne a pred uvedením do prevádzky vykonávajte vizuálnu a funkčnú kontrolu/údržbu, aby ste sa uistili, že výrobok je v dobrom prevádzkovom stave.**

- Nesprávna údržba, používanie nevyhovujúcich náhradných dielov alebo odstránenie či úprava bezpečnostných zariadení môže viesť k vážnym vecným, škodám alebo zraneniu osôb.
- Ak používateľ nedokáže tieto práce vykonať sám, mal by sa obrátiť na špecializovaného predajcu.

### 12.1 Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku. Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Aby ste zabránili nebezpečenstvu požiaru, pravidelne čistite chladiace rebrá motora pomocou stlačeného vzduchu. Oblasť tlmiča zvuku zbavte prachu, lístia alebo iných cudzích telies.
- Vetracie otvory musia byť vždy voľné.
- Výrobok pravidelne čistite vlhkou handričkou a trochu mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely výrobku. Dbajte na to, aby sa do vnútra výrobku nedostala voda.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a užívateľskú údržbu.
- Vykonávajte čistiace a údržbové práce len tak, ako je to uvedené v tomto návode na obsluhu. Ďalšie práce musí vykonať odborný personál.
- Vonkajšie zrkadlá čistite vlhkou handričkou.

#### 12.1.1 Čistenie vložky palivového filtra (17b) (obr. 10)

##### **Upozornenie:**

Pri vložke palivového filtra ide o filtračnú nádobu, ktorá sa nachádza priamo pod vekom palivovej nádrže a filtruje všetko naplnené palivo.

1. Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.

2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (17a), aby sa mohol znížiť prípadný pretlak.  
Veko palivovej nádrže (17a) je spojené s poistkou proti strate v palivovej nádrži (17), takže nemôže spadnúť.
3. Odstráňte vložku palivového filtra (17b). Nečistite ju horľavými rozpúšťadlami ani rozpúšťadlami s vysokou teplotou vzplanutia.
4. Vložte späť vložku palivového filtra (17b).
5. Opäť uzavrite veko palivovej nádrže (17a) tak, že ho nasadíte rovno a zakrúťte v smere hodinových ručičiek. Dbajte na to, aby bolo veko palivovej nádrže (17a) úplne uzavreté, čím zabránite netesnostiam a odparovaniu.
6. Zatvorte kapotu motora (4).

## 12.2 Údržba

Rešpektujte bezpečnostné upozornenia podľa opisu v kapitole 7.

Umiestnite výrobok na rovnú, priamu plochu.

Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, by sa mali vykonávať len v autorizovanej odbornej dielni.

Vykonávajúce dôkladnú údržbu výrobku. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú bezchybne a nie sú zablokované a či nie sú diely zlomené alebo natoľko poškodené, že by mohli byť negatívne ovplyvnená funkcia výrobku. Pred použitím výrobku dajte poškodené diely opraviť.

### 12.2.1 Plán údržby

Na zaistenie bezporuchovej prevádzky bezpodmienečne dodržiavajte nasledujúce lehoty údržby.

**Pozor! Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej a palivo.**

Prevádzkové hodiny	Pred uvedením do prevádzky	10 hodín	50 hodín	200 hodín	1000 hodín	2 roky	6 roky
Všeobecná vizuálna kontrola	x						
Kontrola hladiny paliva	x						
Kontrola palivových potrubí	x						
Výmena palivových potrubí						X*	
Kontrola hladiny motorového oleja	x						
Výmena motorového oleja			x				
Kontrola hydraulických potrubí	x						
Výmena hydraulických potrubí							X*
Kontrola hladiny hydraulického oleja	x						
Výmena hydraulického oleja					x		
Výmena vložky hydraulického sacieho filtra					x		
Kontrola, príp. namazanie mazacích miest	x						
Čistenie výrobku	x						
Kontrola elektrických vedení	x						
Kontrola stavu nabitia batérie			x				
Skontrolujte vzduchový filter.	x						
Vyčistite vzduchový filter			x				
Výmena vzduchového filtra				x			
Kontrola, príp. čistenie zapaľovacej sviečky			x				
Výmena zapaľovacej sviečky				x			

Pravidelná, dôsledná údržba je potrebná, aby ste zaručili nemennú bezpečnostnú úroveň a výkon výrobku.

Pred uvedením výrobku do prevádzky alebo jeho skladovaním odstráňte všetky náradia používané na údržbu.

Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončení opravárskych a údržbových prácach okamžite znovu namontovať.

Potrebné náradie:

- Montážny kľúč veľ. 21 mm (27)
- Keňa s medenými štetinami\*
- Škáromer\*
- Utierka/handrička\*
- Zberná nádoba\*
- Lievik (26)
- Sacie čerpadlo oleja\*
- Mazací lis (28)
- Vidlicový kľúč/nástrčkový kľúč veľ. 30 mm\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Nastavenia gumových pásov		Prvá kontrola	x				
Pozor: Body „X“ nechajte vykonávať len autorizovaným špecializovaným podnikom.							

### 12.2.2 Údržba vzduchového filtra (22a) (obr. 29)

#### POZOR

#### Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez filtračnej vložky alebo s poškodenou filtračnou vložkou môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez vložky vzduchového filtra alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Nečistoty sa tak dostanú do motora, čím môžu vzniknúť závažné poškodenia motora.

#### POZOR

**Znečistené vzduchové filtre znižujú výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.**

#### POZOR

**Ak sa výrobok používa v obzvlášť prašnom prostredí, vzduchový filter sa musí kontrolovať a čistiť častejšie ako v pravidelných intervaloch údržby.**

#### POZOR

**Nečistite výrobok, keď beží motor. Do vzduchového filtra by sa mohla dostať voda a poškodiť motor. Udržiavajte vzduchový filter suchý.**

#### POZOR

Vzduchový filter nikdy nečistite benzínom ani horľavými rozpúšťadlami.

Vyčistíte vzduchový filter (22a) každých 50 prevádzkových hodín, odporúča sa

vzduchový filter (22a) vymeniť po 200 prevádzkových hodinách.

1. Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
2. Demontujte skrutky (22b) a zložte kryte vzduchového filtra (22).
3. Skontrolujte, či na kryte vzduchového filtra (22) nie sú otvory alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
4. Vyberte vzduchový filter (22a).
5. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Kryt vzduchového filtra (22) počas čistenia filtra opäť nasadte na teleso filtra.
6. Vyberte vzduchový filter (22a), skontrolujte, či nie je poškodený, a prípadne ho vymeňte.
7. Vyklepte vzduchový filter (22a) na tvrdom povrchu, aby sa odstránili nečistoty. Vymeňte poškodený vzduchový filter (22a) za nový.

8. Vložte späť vložku vzduchového filtra (22a).

9. Nasadte kryt vzduchového filtra (22) a upevnite ho skrutkami (22b).

10. Zatvorte kapotu motora (4).

### 12.2.3 Údržba zapaľovacej sviečky (19a) (obr. 30)

#### POZOR

Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

#### POZOR

Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Príliš silné utiahnutie zapaľovacej sviečky môže poškodiť závit v hlave valca.

Odstup elektród = 0,6 mm (vzdialenosť elektród, medzi ktorými sa tvoria zapaľovacie iskry). Skontrolujte zapaľovaciu sviečku až po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kefy z medeného drôtu.

Údržbu zapaľovacej sviečky vykonávajte každých 50 prevádzkových hodín.

#### POZOR

Opatrne vytiahnite konektor zapaľovacej sviečky. Neťahajte za kábel, ale priamo za konektor.

Zapaľovaciu sviečku (19a) vymeňte najneskôr po 500 prevádzkových hodinách alebo po jednom roku.

1. Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
2. Odstráňte konektor zapaľovacej sviečky (19) a demontujte zapaľovaciu sviečku (19a). Použite montážny kľúč veľ. 21 mm (27).
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu z podstavca zapaľovacej sviečky (19a).
4. Vyčistite zapaľovaciu sviečku (19a) kefou z medenými drôti alebo ju vymeňte za novú.
5. Skontrolujte medzeru zapaľovacej sviečky. Pomocou škáromera nastavte vzdialenosť elektród na 0,6 – 0,7 mm.
6. Znovu namontujte zapaľovaciu sviečku (19a) a dbajte na to, aby ste ju neutiahli príliš pevno. Použite montážny kľúč veľ. 21 mm (27).
7. Následne nasadte konektor zapaľovacej sviečky (19) na zapaľovaciu sviečku (19a).
8. Zatvorte kapotu motora (4).

## 12.2.4 Údržba hydrauliky (obr. 31)

### POZOR

#### Poškodenie výrobku!

Ak sa produkt prevádzkuje bez oleja alebo s veľmi malým množstvom oleja alebo so starým olejom, môže to viesť k poškodeniu výrobku.

- Nepoužívajte starý olej!
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu oleja.

### POZOR

#### Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Olej naplňajte/vyprázdňujte len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

### VAROVANIE

Hydraulický systém je pod tlakom. Úniky môžu mať za následok ťažké poranenia.

V stave pri dodaní je už výrobok naplnený hydraulickým olejom ISO 22.

Odporúčajú sa nasledujúce typy oleja:

- HLP22
- ISO 22

1. Pred prácami na nádrži na hydraulický olej (18) znížte zvyškový tlak.

#### 12.2.4.1 Kontrola hladiny hydraulického oleja

1. Postupujte podľa opisu v kapitole 9.4.

#### 12.2.4.2 Doplnenie hydraulického oleja (obr. 11)

Ak pri kontrole hladiny hydraulického oleja zistíte, že v systéme je príliš málo hydraulického oleja, tak ho doplňte.

Všetky hydraulické valce sa musia nachádzať v zadnej koncovej polohe.

Na tento účel všetky hydraulické valce úplne zasuňte.

1. Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
2. Otvorte veko nádrže na hydraulický olej (18a).
3. Doplňte čerstvý hydraulický olej a pritom vždy skontrolujte hladinu oleja na priezore (19b) podľa opisu v kapitole 12.2.4.1.  
Použite lievik (26).
4. Zatvorte veko nádrže na hydraulický olej (18a).
5. Zatvorte kapotu motora (4).
6. Po krátkej dobe prevádzky znova skontrolujte hladinu oleja.

#### 12.2.4.3 Výmena hydraulického oleja

Obráťte sa na odborníka alebo odbornú dielňu.

#### 12.2.4.4 Výmena filtra hydraulického oleja

Obráťte sa na odborníka alebo odbornú dielňu.

#### 12.2.4.5 Hydraulické potrubia

Pred začatím práce a každých 50 prevádzkových hodín skontrolujte označené miesta, či nie sú netesné. Vymeňte hydraulické potrubia najneskôr po šiestich rokoch.

Obráťte sa na odborníka alebo odbornú dielňu.

## 12.2.5 Údržba motorového oleja

### POZOR

#### Poškodenie výrobku!

Ak sa produkt prevádzkuje bez oleja alebo s veľmi malým množstvom oleja alebo so starým olejom, môže to viesť k poškodeniu výrobku.

- Pred uvedením do prevádzky naplňte olej. Produkt sa dodáva bez oleja.
- Nepoužívajte starý olej!
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte hladinu oleja.

### POZOR

#### Škody na životnom prostredí!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Olej naplňajte/vyprázdňujte len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

#### 12.2.5.1 Kontrola hladiny oleja (obr. 31)

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Naštartujte motor tak, ako je opísané v časti 10.4.
2. Nechajte motor nakrátko zahrievať.
3. Vypnite motor.
4. Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
5. Vyskrutkujte mierku oleja (16a).
6. Utrite mierku oleja (16a) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
7. Opäť zasuňte mierku oleja (16a) bez toho, aby ste mierku oleja (16a) opäť pevne priskrutkovali.
8. Vyskrutkujte mierku oleja (16a) a vo vodorovnej polohe odčítajte hladinu oleja. Hladina oleja sa na mierke oleja (16a) musí nachádzať medzi L (low) a H (high).
9. Ak je hladina oleja príliš nízka, pridajte odporúčané množstvo motorového oleja podľa opisu v kapitole 9.2.
10. Následne mierku oleja (16a) opäť zaskrutkujte.
11. Zatvorte kapotu motora (4).

### 12.2.5.2 Výmena oleja (obr. 31)

Motorový olej ovplyvňuje výkon a životnosť výrobku.

Používajte motorový olej pre 4-taktné motory.

Na všeobecné použitie sa odporúča olej SAE 10W-30.

Dbajte na to, aby olej spĺňal **klasifikáciu API SERVICE SJ alebo vyššiu** – tento údaj nájdete na etikete nádrže na olej.

Výmena motorového oleja sa musí vykonávať pri motore zohriatom na prevádzkovú teplotu.

1. Na zachytenie odpadového oleja si prichystajte zbernú nádobu.
2. Otočte nastavbu (5) o 90° podľa opisu v kapitole 10.3.5.2.
3. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (16b) umiestnite zbernú nádobu.
4. Demontujte vypúšťaciu skrutku oleja (16b).
5. Vyskrutkujte mierku oleja (16a).
6. Počkajte, kým všetok motorový olej odtečie do zbernej nádoby.
7. Namontujte späť vypúšťaciu skrutku oleja (16b).
8. Naplňte nádrž na motorový olej (16) podľa opisu v kapitole 9.2.
9. Zaskrutkujte späť mierku oleja (16a).
10. Zatvorte kapotu motora (4).
11. Naštartujte motor tak, ako je opísané v časti 10.4.
12. Nechajte motor nakrátko zahrievať.
13. Skontrolujte hladinu oleja podľa opisu v kapitole 12.2.5.1.
14. Starý olej zlikvidujte podľa predpisov.

### 12.2.6 Mazacie miesta (obr. 32)

Pravidelné mazanie je nevyhnutné, aby sa predišlo poškodeniu, predčasnému opotrebovaniu a výpadkom výrobku.

Na výrobku sa nachádza 28 mazacích hlavíc (23).

Ako mazací tuk používajte bežne dostupný lítiom zmydlený viacúčelový tuk EP2.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Namažte mazacie miesta každé 4 prevádzkové hodiny.

Naplňte len malé množstvo mazacieho tuku. V žiadnom prípade nepreplňte!

1. Nasadte mazací lis (28) na mazaciu hlavicu (23).
2. Do mazacej hlavice (23) vtláčte max. jeden zdvih bežne dostupného tuku.

### 12.2.7 Nastavenie gumového pásového podvozka (6) (obr. 33)

#### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo pomliaždenia a prevrátenia!

Nastavenia na gumovom pásovom podvozku vykonávajte len na rovnom, nosnom podklade. Nikdy nekladajte časti tela medzi gumový pás a podvozok!

Gumové pásy (6a) kontrolujte pred začatím práce, po prvých 10 prevádzkových hodinách a následne každých 50 prevádzkových hodín.

1. Demontujte kryty (6b) uvoľnením skrutiek (6c). Použite vidlicový/nástrčkový kľúč veľ. 13 mm.
2. Uvoľnite poistnú maticu (6d) na každej strane o niekoľko otáčok. Použite vidlicový/nástrčkový kľúč veľ. 30 mm.
3. Otočte nastavovaciu skrutku (6e) rovnomerne na oboch stranách. Použite vidlicový/nástrčkový kľúč veľ. 30 mm.
  - Na napnutie gumového pásu (6a) v smere hodinových ručičiek.
  - Na povolenie gumového pásu (6a) proti smeru hodinových ručičiek.
4. Skontrolujte napnutie gumového pásu (6a) tak, že nohou trochu vtláčite gumový pás (6a) medzi hnací pastorok (6f) a predné voľnobežné koleso (6g). Gumový pás (6a) by mal na jednom mieste povoliť asi o 5 cm. Dbajte na to, aby boli obidva gumové pásy (6a) rovnomerne napnuté.
5. Prípadne dodatočne korigujte napnutie.
6. Zaisťte nastavovacie skrutky (6e) poistnými maticami (6d), ťahovací moment smie byť maximálne 108 Nm. Použite momentový kľúč.
7. Namontujte kryty (6b). Použite vidlicový/nástrčkový kľúč veľ. 13 mm.
8. Prejdite niekoľko metrov a znova skontrolujte napnutie gumových pásov (6a).

### 12.2.8 Poistky 10 A (25) (obr. 35)

Rýpadlo je zaistené dvomi poistkami 10 A (25). Jedna poistka 10 A (25) sa nachádza pod kapotou motora (4), druhá poistka 10A (25) je umiestnená v ovládacej stanici (12).

## 13 Skladovanie

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom.

Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C.

Uchovávajte výrobok v originálnom balení.

Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

#### NEBEZPEČENSTVO

#### Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Pri skladovaní výrobku v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

#### POZOR

#### Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa výrobok neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

Potrebné náradie:

- odsávacie čerpadlo paliva\*,
- Plniaca olejová fľaša\*

- Utierka/handrička\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 13.1 Vypustenie paliva pomocou pumpy na odsávanie paliva (obr. 34)

1. Otvorte kapotu motora (4) podľa opisu v kapitole 9.1.
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou pumpy na odsávanie paliva.
3. Vyčistite veko palivovej nádrže (17a) a oblasť okolo plniaceho hrdla, čím zabránite, aby sa do palivovej nádrže (17) dostali nečistoty alebo cudzie telesá.
4. Otvorte veko palivovej nádrže (17a) otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.  
Veko palivovej nádrže (17a) je pripojené k poistke proti strate v palivovej nádrži (17) a nemôže preto vypadnúť.
5. Odstráňte vložku palivového filtra (17b).
6. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie paliva do palivovej nádrže (17) a úplne vypustite palivo pomocou pumpy na odsávanie paliva.
7. Vložte späť vložku palivového filtra (17b).
8. Opäť uzavrite veko palivovej nádrže (17a) tak, že ho nasadíte rovno a zakrúťte v smere hodinových ručičiek.
9. Aby sa zabezpečilo, že v karburátore nezostane žiadne palivo, musí sa zvyšné palivo z karburátora vypustiť. Umiestnite vhodnú nádobu pod karburátor a otvorte skrutku karburátora (24) pomocou vidlicového kľúča veľ. 10 mm.
10. Zatvorte kapotu motora (4).

### 13.2 Príprava na uskladnenie

#### VAROVANIE

Neodstraňujte palivo v uzavretých priestoroch, v blízkosti ohňa alebo pri fajčení. Plynové výpary môžu spôsobiť výbuchy alebo požiar.

Ak výrobok nebudete používať dlhšie ako 30 dní, prijmite nasledujúce opatrenia na jeho prípravu na uskladnenie.

1. Výrobok vyčistite a skontrolujte, či nie je poškodený.
2. Palivo nádrž vyprázdňte pomocou pumpy na odsávanie paliva.
3. Naštartujte motor a nechajte ho bežať dovtedy, kým sa nespotrebuje zvyšné palivo.
4. Uložte palivo do nádob, ktoré sú určené špeciálne na tento účel.
5. Po každej sezóne vymeňte olej.
6. Odstráňte konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.
7. Výrobok vždy skladujte na dobre vetranom mieste.

## 14 Preprava

Potrebné náradie:

- Vhodné rampy\*
- Vhodné klíny\*
- Vhodné viazacie prostriedky\*
- Vhodné zdvíhacie zariadenie\*
- Vhodné upevňovacie prostriedky\*

\* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

### 14.1 Nakládka výrobku po rampách na prives alebo nákladné vozidlo

Rešpektujte bezpečnostné upozornenia podľa opisu v kapitole 7.6.7.

#### 14.1.1 Prehliadka privesu/nákladného vozidla

- Skontrolujte prives/ nákladné vozidlo na prítomnosť opotrebovania a trhlín.
- Skontrolujte batériu, či je nabitá na 12 V.
- Skontrolujte zadné svetlá a smerovky, či sú čisté a funkčné.
- Vymeňte reflektory, ak sú poškodené alebo znečistené.
- Skontrolujte tlak v pneumatikách a matice kolies, či sú utiahnuté správnym uťahovacím momentom.
- Nastavte brzdy tak, aby účinkovali spolu s brzdami ťažného vozidla.
- Skontrolujte ložnú plochu na prítomnosť trhlín a poškodení.

#### 14.1.2 Nabíjanie výrobku (obr. 1, 37)

#### VAROVANIE

##### Nebezpečenstvo prevrátenia pri nakládke a vykládke!

- Pri nakládke výrobku po rampe sa smie len cúvať. Ťažká strana výrobku musí byť vtedy vždy vyrovnaná hore svahom, aby sa zabránilo prevráteniu alebo zosunutiu.
- Pri vykládke výrobku sa smie jazdiť vpred.

#### Upozornenie:

Výrobok môže na svahu zhasnúť, pretože palivo v nádrži prúdi dopredu a prívod paliva sa preruší.

1. Naštartujte motor výrobku a nastavte škrtenie na stredný stupeň.
2. Trochu nadvihnite nasadzovací nástroj, držte ho však nízko.
3. Vyrovnajte výrobok na rampách a pomaly sa rozbehnite.
4. Keď dosiahnete polohu ukotvenia na privese/nákladnom vozidle, spustíte nasadzovací nástroj aj zrovnávaciu radlicu (8) na zem.  
Dbajte na to, aby ste zrovnávaciu radlicu (8) nespustili príliš nízko.
5. Po nakládke vypnite motor, vytiahnite bezpečnostný kľúč (21a) a odstráňte konektor zapalovacej sviečky (20) zo zapalovacej sviečky (20a).

### 14.2 Zdvihnutie výrobku

1. Zdvihnite výrobok podľa opisu v kapitole 5.2.

### 14.3 Upevnenie výrobku (obr. 44)

#### NEBEZPEČENSTVO

Umiestnite výrobok do stredu prívesu/nákladného vozidla tak, aby bola hmotnosť rovnomerne rozložená na obidve nápravy.

Dbajte na to, aby bola hlavná záťaž posunutá zľahka dopredu (smerom k ťažnému vozidlu).

Nesprávne rozloženie hmotnosti môže viesť k nestabilite, strate kontroly a vážnym nehodám.

#### VAROVANIE

Prepravné ukotvenia sú označené zodpovedajúcimi symbolmi.

Upevnenie na iných miestach je nebezpečné a môže viesť k ujme na zdraví alebo poškodeniu výrobku.

1. Používajte vhodné klíny na zaistenie gumového pásového podvozka (6) proti nekontrolovaným pohybom.
2. Výrobok vždy upevňujte jedným vhodným upevňovacím prostriedkom.
3. Pre prepravu skontrolujte, či je výrobok dostatočne upevnený.

### 14.4 Príprava na prepravu

- Vypnite výrobok.
- Odstráňte konektor zapaľovacej sviečky zo zapaľovacej sviečky.
- Odstráňte motorový olej z teplého motora.
- Vyprázdňte palivovú nádrž pomocou pumpy na odsávanie paliva do prípustnej nádoby.
- Výrobok odporúčame čistiť pred každou prepravou.

## 15 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobiť nebezpečenstvá, uchovávajú mimo dosahu iných osôb a detí.

#### POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznícky servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

#### POZOR

#### Dôležité upozornenie pre prípad opravy

V prípade zasielania výrobku na opravu majte na pamäti, že výrobok sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

## 16 Likvidácia a recyklácia

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Pokyny na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení



**Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!**

- Staré batérie, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
  - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
  - Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobkov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

### Pokyny na likvidáciu starých batérií



**Staré batérie nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Pre bezpečné vybratie starých batérií z elektrického zariadenia a pre informácie o ich type alebo chemickom systéme dodržiavajte ďalšie informácie v návode na obsluhu alebo montáž.
- Vlastníci alebo používatelia batérií sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť. Vrátenie je obmedzené na dodávku bežných množstiev pre domácnosť.

- Staré batérie môžu obsahovať škodlivé látky alebo ťažké kovy, ktoré môžu poškodiť životné prostredie a ľudské zdravie. Recyklácia starých batérií a využívanie zdrojov, ktoré obsahujú, pomáha chrániť tieto dva dôležité zdroje.
- Použité plastové a kovové diely sa môžu roztriediť podľa druhu a tak dopraviť na recykláciu.
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré batérie sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Ak sú pod symbolom smetnej nádoby aj znaky Hg, Cd alebo Pb, znamená to nasledovné:
  - Hg: batéria obsahuje viac ako 0,0005 % ortuti.
  - Cd: batéria obsahuje viac ako 0,002 % kadmia.
  - Pb: batéria obsahuje viac ako 0,004 % olova.
- Staré batérie je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).

- Predajné miesta batérií
- Miesta spätného odberu spoločného systému spätného odberu starých batérií zariadení.
- Miesto spätného odberu výrobcu (ak nie je členom spoločného systému spätného odberu).

- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na batérie predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskemu nariadeniu (EÚ) 2023/1542. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu starých batérií platiť odlišné predpisy.

**O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.**

**Palivá a oleje**

- Pred likvidáciou výrobku sa musí palivová nádrž a nádobka na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

## 17 Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
<b>Motor</b>		
Výrobok sa nedá spustiť.	Kľúč zapaľovania je v polohe „OFF“.	Prestavte kľúč zapaľovania do polohy „ON“.
	Prúdový obvod batérie nie je uzavretý.	Uzavrite prúdový obvod bezpečnostným kľúčom.
	Konektor zapaľovacej sviečky nie je pripojený.	Nasajte konektor zapaľovacej sviečky na zapaľovaciu sviečku.
	Viskozita oleja je príliš vysoká, motor beží v zime s ťažkou.	Použite hydraulický olej na zimu.
	Spustil sa spínač pri preťažení.	Vráťte spínač pri preťažení do pôvodného stavu.
	Batéria je vybitá.	Na opätovné nabitie batérie naštartujte štartérom s lankovým ťiahom.
	Zapaľovacia sviečka je znečistená sadzami.	Vyčistite alebo vymeňte zapaľovaciu sviečku.
	Nízka hladina motorového oleja	Doplňte motorový olej.
	Nízka hladina paliva.	Skontrolujte výšku hladiny a príp. doplňte palivo.
	Výrobok stojí na svahu.	Prívod paliva bol prerušený.
	Poistka je spálená.	Skontrolujte poistky.
Nedostatočný výkon motora	Vzduchový filter znečistený.	Vyčistite vzduchový filter.
Motor sa náhle zastaví	Nízka hladina paliva.	Skontrolujte výšku hladiny a príp. doplňte palivo.
	Výrobok stojí na svahu.	Prívod paliva bol prerušený.
Abnormálna farba výfukových plynov	Nedostatok paliva.	Používajte kvalitné palivo.
	Príliš veľa motorového oleja	Vypustite motorový olej až na predpísanú hladinu oleja.
	Sýtič karburátora je zatvorený.	Otvorte sýtič
<b>Hydraulický systém</b>		
Výkon výložníka, nasadzovacieho nástroja a pohonu je príliš nízky.	Hladina hydraulického oleja je príliš nízka.	Doplňte olej.
	Netesnosti na potrubiach a/alebo prípojkách.	Vymeňte potrubia alebo prípojky.

Porucha	Možná příčina	Náprava
<b>Hnací systém</b>		
Odchýlka od smeru pohonu	Zablokované cudzími telesami.	Odstráňte cudzie telesá.
	Gumový pás je príliš voľný alebo príliš napnutý.	Nastavte gumový pás.

## 18 EÚ vyhlásenie o zhode

### Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

#### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka: **SCHEPPACH**  
 Označenie výrobku: **Mini rýpadlo - EXC815/WMB800/IX-MNB815/MB850/MB850XL/SYMB815/MIB800-BE**  
 Č. výr.: **5915001903, 39150049933, 59150048969, 59150019969, 59150029969, 59150019992, 39150039978, 5915001915, 5815001917**  
 Sériové č.: **0131-01001 – 0131-15001**

#### Smernice EÚ:

2014/30/EÚ, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2016/1628/EÚ, 2011/65/EÚ\*,

\* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

#### Uplatnené normy:

EN 474-1:2006+A6:2019;  
 EN 474-1:2022;  
 EN 474-5:2006+A3:2013;  
 EN474-5:2022;  
 EN 55012:2007+A1:2009;  
 EN ISO 12100:2010

#### Postupy posudzovania zhody:

##### 2000/14/ES\_2005/88/ES – Príloha: VI

Zaručená  
 hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>): 93 dB  
 Nameraná  
 hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>): 91,5 dB  
 Notifikovaná osoba: TÜV SÜD  
 Industrie Service GmbH  
 Westendstraße 199  
 80686 Mníchov  
 Nemecko  
 0036

Číslo:

**2016/1628/EÚ**

Emisie. Č.:

e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

#### Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

David Rümpelein  
 Günzburger Str. 69  
 D-89335 Ichenhausen  
 Ichenhausen, 01.04.2026

Simon Schünk  
 Division Manager Product Center

Andreas Pecher  
 Head of Project Management














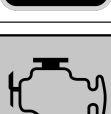
## Tartalomjegyzék





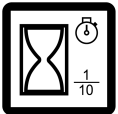





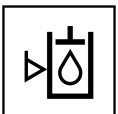


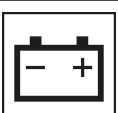
1	Bevezetés.....	143
2	Rendeltetésszerű használat.....	143
3	A termék leírása (1–37. ábra).....	144
4	Szállított elemek (2. ábra).....	144
5	Kicsomagolás.....	144
6	Műszaki adatok.....	145
7	Biztonsági utasítások.....	146
8	Összeszerelés.....	152
9	Üzembe helyezés előtt.....	153
10	Kezelés.....	155
11	Munkavégzési utasítások.....	159
12	Tisztítás és karbantartás.....	160
13	Tárolás.....	164
14	Szállítás.....	165
15	Javítások és pótalkatrészek rendelése.....	166
16	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás.....	166
17	Hibaelhárítás.....	167
18	EU megfeleléségi nyilatkozat.....	168
19	Robbantott ábra.....	263




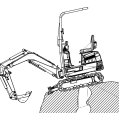







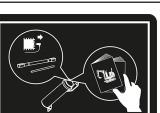
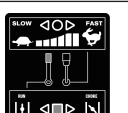

## A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hátrítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a terméken elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen hallásvédőt.
	Mindig viseljen munkavédelmi sisakot.
	Figyelmeztetés forró felületekre.
	Tartsa tőle távol a kezét!
	Ne indítsa be a motort az önindító kapcsainak rövidre zárásával.
	A készülék közelében szigorúan tilos nyílt láng használata és a dohányzás!
	Fontos. A kipufogógázok mérgezőek, a motort ezért ne működtesse nem szellőztetett területeken.
	Figyelem! A szétrepülő tárgyak sérülést okozhatnak.
	Tartsa távol a kezét ettől a területtől.

	A nyomás alatt álló folyadék vagy levegő a bőrbe hatolhat, ami súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat. Tartson megfelelő távolságot.
	Óvakodjon a lehulló tárgyaktól. Zúzódásveszély áll fenn! Tartsa magát távol a felemelt terhektől/alkatrészekről és azok mozgási tartományától.
	Vágási és zúzódásos sérülések veszélye: Karbantartás előtt győződjön meg róla, hogy minden mozgó alkatrész megállt. Ne tartózkodjon mozgó alkatrészek vagy cserélhető szerszámok közelében, és a védőszerkezeteket mindig tartsák üzemi helyzetben.
	Ügyeljen a vízszintes mozgásokra. Súlyos vagy akár halálos zúzódásos sérülések veszélye áll fenn.
	Biztosítsa, hogy mások is kellő biztonsági távolságot tartsanak.
	Figyelem! A kipufogó és a termék egyéb alkatrészei üzem közben felforrósodnak, ne érintse meg őket!
	Tartson távolságot, és ne takarja el a ventilátort.
	Ügyeljen a biztonságra. Ne nyúljon be a munkaterületre és ne tartózkodjon ott.
	A termék elhagyása előtt a cserélhető szerszámot le kell engedni a talajra, a motort le kell állítani, és a gyűjtáskulcsot el kell távolítani.
	Tartsa távol a kezét a mozgó alkatrészekről. A mozgó részek zúzódásos és vágásos sérüléseket okozhatnak.
	Hűtő ventilátor
	Tartsa távol a kezét a ventilátortól.
	Lejtőkön vagy ferde felületeken fokozott borulásveszély áll fenn.
	A motor beindításakor szikra keletkezik. Ez lángra lobbanthatja a közelben található gyúlékony gázokat.

	<p>Üzembe helyezés előtt töltsse fel olajjal! Az olajfigyelő megakadályozza a motor indítását, ha az olajsztint túl alacsony.</p>
	<p>A termék meghibásodása esetén azonnal állítsa le a motort.</p>
	<p>Karbantartást vagy javítást csak leállított motorral és a kezelési útmutató elolvasása után végezzen.</p>
	<p>Üzemi visszajelző</p>
	<p>Üzemóra</p>
	<p>Emelési pont</p>
	<p>Szállító rögzítési pont.</p>
	<p>Kenési pontok.</p>
	<p>Üzemanyag</p>
	<p>Tartály térfogata</p>
	<p>Töltsön be hidraulikaolajat.</p>
	<p>Kürt.</p>
	<p>Földelő kábel leválasztó kapcsoló (negatív kapcsoló)</p>
	<p>Akkumulátor / töltés.</p>

	Lejtőkön vagy ferde felületeken fokozott borulásveszély áll fenn.
	Ne terhelje túl a terméket. Felborulás veszélye áll fenn.
	Hegymenetben lassan és egyenesen haladjon, tartsa alacsonyan a súlypontot, és ügyeljen a biztonságos talajra.
	Ügyeljen arra, hogy ne legyenek rejtett lyukak, akadályok, felpuhult talaj és túlnyúlások.
	Tolatás előtt mindig nézzon hátra, és győződjön meg róla, hogy nincs gyermek, személy vagy akadály a
	Áramütés veszélye: Kerülje el a cserélhető szerszám vagy az emelőkar légvezetékekkel vagy egyéb akadályokkal való érintkezését.
	A meredek lejtők és magas részüik leomolhatnak. Ne dolgozzon túlnyúlások alatt, és ne ásson azok alá. Ügyeljen a kőomlásra és a csúszásveszélyre.
	Tartson távolságot a lejtők peremétől – a termék súlya miatt a talaj beszakadhat, ami leeséshez vagy felboruláshoz vezethet. Ez súlyos vagy halálos sérülést okozhat.
	Tartson távolságot a lejtők peremétől – a termék súlya miatt a talaj beszakadhat, ami leeséshez vagy felboruláshoz vezethet. Ez súlyos vagy halálos sérülést okozhat. Ne ásson a termék vagy a cserélhető szerszám alatt. Legyen körültekintő visszatöltéskor.
	LED-fényszóró. Elhelyezkedés a kezelőplatformon.
	Kürt. Elhelyezkedés a kezelőplatformon.
	Üzemeltetési útmutató tárolóhelye. Elhelyezkedés a motorháztető alatt.
	Gázkar és szivató.
	A gyújtáskulcsnak három állása van: - OFF: Gyújtás kikapcsolva. - ON: Gyújtás bekapcsolva. - START: A motor elindul.

	<p>Hidraulikaolajszint kémlelőablaka. (A termék minden egyes üzembe helyezése előtt ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét.)</p>
	<p>Ülésbeállítás és motorháztető-nyitás.</p>
	<p>Tolólap emelése/süllyesztése.</p>
	<p>A torony és a vezérlőállás rögzítésére vagy kioldására vonatkozó alapbeállítások.</p>
	<p>Forgassa jobbra vagy balra a gémet.</p>
	<p>A termék garantált hangteljesítményszintje.</p>
	<p>A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.</p>
	<p>A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.</p>

## Az üzemeltetési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata:

### VESZÉLY

**Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.**

### FIGYELMEZTETÉS

**Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.**

### VIGYÁZAT

**Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.**

### FIGYELEM

**Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.**

## 1 Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- Az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Az elektromos berendezés meghibásodása a nemzeti elektromos előírások és rendelkezések be nem tartása miatt.

### Vegye figyelembe a következőket:

A használati útmutató a termék része, amely fontos információkat tartalmaz a biztonságos, szakszerű és gazdaságos üzemeltetéssel kapcsolatban. Emellett a vonatkozó nemzeti előírásokat is figyelembe kell venni. Használat előtt figyelmesen olvassa el a kezelésre és biztonságra vonatkozó valamennyi utasítást, és a terméket kizárólag a leírásnak megfelelően használja. Őrizze meg az útmutatót, és adja át azt a vásárlónak a termék továbbadásakor.

## 2 Rendeltetésszerű használat

### A mini kotrógép az alábbi célokra használható:

- Földmunkák és talajszintezés az építési munkák befejezése után, a megadott műszaki határok között.
- Haladás és manőverezés a kijelölt munkaterületen belül (pl. építkezésen, üzemi területen, szilárd burkolatú felületen)
- A termék pozicionálása vagy áthelyezése, pl. karbantartás, tisztítás vagy cserélhető szerszámok cseréje céljából.
- Anyag emelése, mozgatása vagy megmunkálása csak megfelelő cserélhető szerszámmal engedélyezett.

Ha a működés során olyan meghibásodás lép fel, amely veszélyeztetheti a biztonságot, a mini kotrógépet azonnal le kell állítani. A gép csak akkor vehető ismét használatba, ha a hiba okát elhárították, és a teljes üzembiztonság helyreállt.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

### 2.1 Nem rendeltetésszerű használat

Tilos a terméken módosításokat végezni. Ez veszélyeztetheti a biztonságot. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

Olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót, valamint olyan személyek, akik alkohol, kábítószer, gyógyszer hatása alatt állnak, fáradtak vagy betegek, nem használhatják a készüléket.

Nemzeti előírások korlátozhatják a termék használatát!

A következő tevékenységek kifejezetten tilosak:

- Személyek emelése és szállítása
- A termék munkaplatformként való használata
- Terhek emelése és szállítása, ha a cserélhető szerszámok nem erre lettek kialakítva
- Pótkocsi vontatása.
- A gép használata hibás vagy szakszerűtlen javítást követően.
- Közúton és forgalmas útvonalakon való közlekedés.

### 3 A termék leírása (1–37. ábra)

1. Kinyúló kar
- 1a. LED-fényszóró
- 1b. Forgatási mechanizmus
2. Külső visszapillantó tükör (bal/jobb)
- 2a. Csavar (M8x25 mm)
- 2b. Hézagoló alátét
- 2c. Rugós alátétgyűrű
- 2d. Anya
3. Kezelőülés
- 3a. Ülés érintkezőkapcsolója
- 3b. Beállítókar
4. Motorháztető
- 4a. Kulcs
- 4b. Motorházfedél rögzítője
5. Felső kocsi
6. Gumihevederes járószerkezet
- 6a. Gumiheveder
- 6b. Borítás
- 6c. Csavar
- 6d. Ellenanya
- 6e. Beállító csavar
- 6f. Meghajtó fogaskerék
- 6g. Elülső üresjáratú görgő
7. Elülső kengyel
- 7a. Csavar (M10x20 mm)
- 7b. Hézagoló alátét
- 7c. Rugós alátétgyűrű
8. Tolólap
9. Lapát
10. Szerszámbe fogó
- 10a. Csapszeg
- 10b. Sasszeg
11. Kar
12. Kezelőállás
- 12a. Kezelőkar (bak)
- 12a 1. Gumi mandzsetta
- 12a 2. Anya
- 12a 3. Szorítócsavar
- 12a 4. Ellenanya
- 12b. Vezérlőkar (bal)
- 12b 1. Markolat
- 12c. Vezérlőkar (jobb)
- 12c 1. Markolat
- 12d. Kezelőkar (jobb)
- 12d 1. Gumi mandzsetta
- 12d 2. Anya
- 12d 3. Szorítócsavar
- 12d 4. Ellenanya
- 12e. Reteszelőkar (Kezelőállomás)
- 12f. Vezérlőkar (Tolólap/Gumihevederes futómű)
- 12g. Gázkar
- 12h. Szívató
- 12i. Kezelőpanel
- 12j. Reteszelőkar (Felső kocsi)
13. Kezelőpanel
- 13a. Üzemóra-számláló
- 13b. Üzemi visszajelző
- 13c. Gomb (Kürt)
- 13d. Gomb (LED-fényszóró)
14. Szállítókeret
- 14a. Csavar
15. Emelési pontok
16. Motorolajtartály
- 16a. Nívópálca
- 16b. Leeresztő csavar

17. Üzemanyagtartály
- 17a. Tanksapka
- 17b. Üzemanyagszűrő-betét
- 17c. Üzemanyagcsap
18. Hidraulikaolaj tartálya
- 18a. Hidraulikaolaj-tartály fedele
- 18b. Kémlelőablak
19. Gyertyapipa
- 19a. Gyújtógyertya
20. Akkumulátor
- 20a. Biztonsági kulcs
- 20b. Zár
21. Gyújtáskapcsoló
- 21a. Gyújtáskulcs
22. Légszűrő fedele
- 22a. Légszűrő
- 22b. Csavar
23. Zsírzszem
24. Porlasztó csavarja
25. 10 A biztosíték
26. Tölcsér
27. 21 mm-es kulcsnyílású szerelőkulcs
28. Zsírprés (kiegészítőkkal)

### 4 Szállított elemek (2. ábra)

Tétel	Darab- szám	Megnevezés
2.	2 db	Külső visszapillantó tükör (bal/jobb)
3.	1 db	Kezelőülés
4a.	1 db	Kulcs
7.	1 db	Elülső kengyel
12a./	2 db	Kezelőkar (bal/jobb)
12d.		
12a 1./2 db		Gumi mandzsetta
12d 1.		
12b 1./2 db		Markolat
12c 1.		
21a.	2 db	Gyújtáskulcs
26.	1 db	Tölcsér
27.	1 db	21 mm-es kulcsnyílású szerelőkulcs
28.	1 db	Zsírprés (kiegészítővel)
	1 db	Mini kotrógép
	1 db	Üzemeltetési útmutató

### 5 Kicsomagolás

#### FIGYELMEZTETÉS

**A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!**

**Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!**

- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/shállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítványozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.

- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évét.

Szükséges szerszám:

- 2x nyitott végű csavarkulcs/dugókulcs 13 mm-es kulcsnyílás\*
- Sniccer\*
- Megfelelő rögzítőeszközök\*
- Megfelelő emelőeszköz\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 5.1 Szállítókeret eltávolítása (14) (3. ábra)

1. Távolítsa el a csomagolóanyagot. Használjon vágókést. Vigyázzon az ujjaira!
2. Csavarozza le a szállítókeret (14) csavarjait (14a). Ehhez két 13-as kulcsnyílású villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
3. Óvatosan vegye le a szállítókeretet (14).
4. Vágja el és távolítsa el a szíjakat, amelyekkel a termék rögzítve van.
5. A termék mozgatása előtt távolítson el minden tartozékalkatrészt és szállítási rögzítést a raklapról.

### 5.2 Emelje meg a terméket (3. ábra)

Tartsa be a 7.6.8 alatt leírt biztonsági előírásokat.

#### VESZÉLY

##### Életveszély!

Személyek soha nem tartózkodhatnak a felemelt teher mozgásterében. A felemelt teher súlyos vagy halálos zúzódásos sérülést okozhat.

#### FIGYELMEZTETÉS

Sérülések elkerülése érdekében a terméket kizárólag felszerelt szerszám nélkül szabad megemelni.

#### FIGYELMEZTETÉS

Az emelési pontokat megfelelő szimbólumok jelölik. A más pontokon történő emelés balesetveszélyes, és a termékben is kárt okozhat.

#### Megjegyzések:

Emelés előtt győződjön meg róla, hogy az emelőszerkezet (daru vagy emelő) úgy van megtervezve, hogy a termék súlyát veszély nélkül elbírja. Az emelőszerkezet súlyát lásd a típusú táblán.

Kövesse a rögzítőeszköz és az emelőeszköz gyártójának utasításait.

Csak jóváhagyott (min. kg emelési kapacitású) emelőeszközt használjon.

1. Rögzítse a rögzítőeszközt a kijelölt emelési pontokon (15).
2. Akassza be a rögzítőeszközt az emelőeszközbe.

3. Kicsit emelje meg a terméket és győződjön meg róla, hogy minden rögzítőeszköz szabályosan van-e rögzítve.
4. Most már megemelheti a terméket az emelőszerkezettel.
5. Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre.

### 5.3 A termék leemelése a raklapról

1. A termék üzemkésszé tételéhez a 8 és 9 részben foglaltak szerint járjon el.
2. Olvassa el a 10.3 fejezetet.
3. Indítsa el a terméket a 10.4 szakaszban leírtak szerint.
4. Forgassa el a felső kocsit 180°-ban a 10.3.5.2 fejezetben elírtak szerint.
5. Tartsa a lapátot a talaj közelében, hogy a termék súlypontja lejjebb kerüljön, és így a lejtőn való haladás során nagyobb stabilitást biztosítson.
6. Lassan és óvatosan hajtsa le a raklapról. Eközben tartsa a lapátot továbbra is a talaj közelében.

## 6 Műszaki adatok

Általános tudnivalók:		
Üzemi tömeg: kb.		637 kg
Saját tömeg: kb.		562 kg
Ásóerő (kar)		4,2 kN (485 kg)
Ásóerő (lapát)		8,8 kN (815 kg)
Hevederszélesség		150 mm
Max. emelkedés		15°
Hasmagasság		340 mm
Talajra kifejtett érintkezési nyomás		26,5 kPa
Kinyúlókar forgástartomány	Bal oldalon	70°
	Jobb oldalon	70°
Menetsebesség (előre/hát-ra)		1,7 km/h
<b>Motor:</b>		
Motor típusa		4-ütemű motor, léghűtéses
Motor névleges teljesítménye		6,3 kW (8,5 PS)
Motor max. fordulatszáma		3600 min <sup>-1</sup>
Lökettérfogat		306 cm <sup>3</sup>
Forgatónyomaték		18,5 Nm
Indítási mechanizmus		Elektromos indító (12 V)
Üzemanyag		E10 és E5
CO <sub>2</sub> -Kibocsátás		788,2 g/kWh
Üzemanyagtartály térfogata		6 liter
A motorolajtartály térfogata		1,1 liter
<b>Hidraulikarendszer:</b>		
Szivattyúteljesítmény		2×8,3 l/perc
Rendszernyomás		175 bar

A hidraulikaolaj-tartály térfogata	12 liter
<b>A szállított elemek tartalma:</b>	
Lapát (9)	0,011 m <sup>3</sup> (11 liter)

\*vezető nélkül, dinamikus hatások figyelembevételével, sík és szilárd talajon, 7915400705-ös földkanállal meghatározva

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

### Zaj és vibráció

#### FIGYELMEZTETÉS

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.

#### FIGYELMEZTETÉS

Kérjük, vegye figyelembe a zajvédelmi törvény rendelkezéseit.

A termék zajkibocsátására vonatkozó adatok az EN ISO 6395:2008 szabvány, valamint a 2000/14/EK irányelv VI. melléklete alapján kerültek meghatározásra:

#### Zaj jellemző értékei

L <sub>PA</sub> hangnyomásszint	82,5 dB
K <sub>PA</sub> mérési bizonytalanság	4,0 dB
L <sub>WA</sub> hangteljesítményszint	93,4 dB
L <sub>WA</sub> garantált hangteljesítményszint	93 dB
K <sub>WA</sub> mérési bizonytalanság	4,0 dB

#### FIGYELMEZTETÉS

**A zajkibocsátási értékek és rezgés-kibocsátási értékek a termék tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől a termék alkalmazásának módjától függően, és különösen a megmunkálendő munkadarab jellege szerint.**

Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Példaértékű intézkedés: a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor a termék ki van kapcsolva, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Szükség esetén tartson pihenőket, és korlátozza a munkavégzés időtartamát a feltétlenül szükségesre.

Információk a vonatkozó szabványok szerint mért rezgés-képződési értékekhez:

#### Rezgésjellemzők (kéz-kar rezgés)

<b>Kéz-kar rezgés</b>	
A <sub>h</sub> rezgés	2,17 m/s <sup>2</sup>
K <sub>h</sub> bizonytalanság	0,5 m/s <sup>2</sup>

<b>Karosszéria</b>	
A <sub>h</sub> rezgés	7,65 m/s <sup>2</sup>
K <sub>h</sub> bizonytalanság	0,5 m/s <sup>2</sup>

#### **Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!**

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Csak kifogástalan állapotban lévő termékeket használjon.
- Rendszeresen végezze el a termék karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa a termékhez.
- Ne terhelje túl a terméket.
- Szükség szerint vizsgáltsa át a terméket.
- Kapcsolja ki a terméket, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.
- Hideg időjárás esetén tartsa melegen a testét és főleg a kezét.
- Rendszeresen tartson szünetet és közben mozgassa a kezét, hogy elősegítse a vérkeringést.
- Gondoskodjon a termék lehető legkisebb mértékű rezgésről rendszeres karbantartással és a termék alkatrészeinek rögzítésével.

## 7 Biztonsági utasítások

### FIGYELEM

#### **Figyelem!**

A termékek használata során a sérülések és károk elkerülése érdekében be kell tartani néhány óvintézkedést. Ezért figyelmesen olvassa el jelen használati útmutatót/biztonsági utasításokat. Amennyiben átadja a terméket más személynek, akkor kérjük, mellékelje hozzá a jelen használati útmutatót/biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

#### **Tartsa be a biztonsági utasításokat**

**Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából!**

### 7.1 A termék megismerése

- A termék használata előtt olvassa el a teljes üzemeltetési útmutatót.
- Figyelje meg a terméken elhelyezett figyelmeztető- és tájékoztató táblákat Ezek fontos információkat nyújtanak a biztonságos üzemeltetéshez.
- Ismerkedjen meg a vezérlő és szabályozó berendezésekkel és a termék szakszerű használatával.
- Biztosítani kell, hogy a terméket kizárólag betanított személyek kezeljék, akik elolvasták, megértették és betartják a mellékelt üzemeltetési útmutató minden utasítását és biztonsági előírását.

## 7.2 Munkaterület

- A termék használata vagy cserélhető szerszám felszerelése előtt gondosan ellenőrizze a környezetet. A termék nem alkalmas szélsőséges időjárási vagy veszélyes körülmények között való használatra, ahol különleges biztonsági intézkedések szükségesek.
- A terméket szennyezett környezetben nem szabad használni.
- Ne dolgozzon a termékkel robbanásveszélyes környezetben.
- A termék használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket. A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát a termék felett.

## 7.3 Személyi biztonság

- Ne használja a terméket, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Ha fáradt, ne használja a terméket.
- Viseljen megfelelő ruházatot! Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszert, amelyek beakadhatnak mozgó alkatrészekbe vagy cserélhető szerszámokba. Javasolt szűkebb védőkesztyűt, csúszásbiztos lábbelit, hallásvédőt és védőszemüveget viselni.
- A termék használata során kizárólag a kezelő személy tartózkodhat rajta. Más személyek jelenléte nem megengedett.
- Tartsa távol kezét és lábát a forgó alkatrészekről és cserélhető szerszámokról.

## 7.4 Üzemeltetés és ápolás

- Használat előtt ellenőrizze a terméket, különös tekintettel a védőszerkezetekre és a mechanikai alkatrészekre, hogy nincs-e rajtuk laza, kopott vagy sérült rész. Ellenőrizze az összes anya, csapszeg és csavar szoros illeszkedését.
- Az elkopott vagy sérült alkatrészeket biztonsági okokból cserélje ki.
- Üzembe helyezés előtt győződjön meg róla, hogy a gép jó állapotban van, fel van töltve üzemanyaggal, megfelelően kenve és zsírozva van, valamint minden karbantartási művelet el lett végezve.
- A terméket nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és fokozhatják a kezelőt érintő kockázatokat.
- Ellenőrizze a burkolatok és biztonsági berendezések épességét és helyes elhelyezkedését. Adott esetben cserélje ki őket.
- Ha a védőkeret műanyag deformációt szenved vagy megreped – például borulás, felborulás vagy tárgyakkal való ütközés következtében –, akkor azt a gyártó előírásainak megfelelően ki kell cserélni.

## 7.5 Biztonsági útmutatás gyermekek jelenléte esetén

A gyermekekkel szembeni figyelmetlenség súlyos, akár tragikus következményekkel járhat. A gyermekeket gyakran élénken érdekli a termék, de nem ismerik fel a veszélyeket, és kiszámíthatatlanul viselkedhetnek.

- Soha ne induljon ki abból, hogy a gyerekek ott maradnak, ahol utoljára látta őket.
- A gyermekeket mindig felelős felnőtt felügyelete alatt kell tartani, és távol kell tartani a munkaterülettől.

- Mindig legyen éber, és azonnal állítsa le a terméket, ha gyermek lép a munkaterületre.
- **Sose engedje, hogy gyermek utazzon a terméken.** Nem tud számukra biztonságos helyet biztosítani. A gyermekek leeshetnek, elgázolhatják őket, vagy zavarhatják a kezelőt az irányításban.
- Soha ne engedje, hogy gyerekek kezeljék a terméket. Soha ne engedje, hogy olyan felnőttek kezeljék a terméket, akik előtte nem részesültek oktatásban.
- A gyermekek nem játszhatnak sem a termékkel, sem a cserélhető szerszámmal.
- Tolatás előtt mindig nézzen hátra, és győződjön meg róla, hogy nincs gyermek, személy vagy akadály a veszélyzónában.
- Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre. A termék elhagyása előtt engedje le a cserélhető szerszámot a talajra, állítsa le a motort, húzza ki a gyújtáskulcsot, és rögzítse a gumihevederes járószerkezetet.

## 7.6 Különleges biztonsági utasítások

### 7.6.1 Használat előtt

Ellenőrizze alaposan a terepet, hogy a munkához megfelelő cserélhető szerszámot és tartozékokat választhasson. Így a munkát megfelelően és biztonságosan tudja elvégezni.

Csak a gyártó által jóváhagyott cserélhető szerszámokat és tartozékokat használjon.

Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.

- Készítse elő szakszerűen a munkaterületet. Ne dolgozzon olyan épületek vagy tárgyak közelében, amelyeket a termék károsíthat. Távolítsa el a törmeléket vagy laza anyagokat, amelyek áthaladás közben váratlanul elmozdulhatnak, és veszélyt jelenthetnek.
- Tartsa távol az embereket az emelt emelőkaroktól, cserélhető szerszámoktól és nem alátámasztott terhektől. Helyezzen el védőkerítéseket vagy jelzőeszközöket a járművek és gyalogosok figyelmeztetésére. A termék indítása előtt dudáljon, hogy felhívja magára a körülötte állók figyelmét.
- Kerülje el az emelőkar vagy a cserélhető szerszám légvezetékekkel vagy más akadályokkal való érintkezését. Figyeljen a rejtett lyukakra, akadályokra, laza talajra és túlnyúlásokra a veszélyek elkerülése érdekében.
- Kerülje a gázvezetékekkel, föld alatti kábelekkel és vízvezetékekkel való érintkezést, ha ilyen típusú cserélhető szerszámmal dolgozik.

### VESZÉLY

**A munkaterületen föld alatti közművezetékek lehetnek.**

**Ezek sérülése áramütéshez vagy robbanáshoz vezethet.**

**A terepet ellenőrizni kell föld alatti közművezetékek szempontjából, és ásni kizárólag az előzetesen megjelölt területeken szabad.**

**Vegye fel a kapcsolatot a helyi szolgáltatóval vagy közműcéggel, hogy a munkaterületet megfelelően megjelöljék.**

- Tartsa a munkagépet tisztán. A makacs szennyeződések, zsír, por vagy fű meggyulladhatnak, és balesetet vagy sérülést okozhatnak.

## 7.6.2 Biztonságos üzemelés

- Indítás előtt ellenőrizze, hogy minden hajtás semleges állásban van. A motort kizárólag a kezelőplatformról indítsa el.
- Soha ne használja a gépet, ha a védőszerkezetek hiányoznak vagy nincsenek biztonságosan felszerelve. Győződjön meg róla, hogy minden reteszelés megfelelően van rögzítve, pontosan beállítva és teljesen működőképes.
- Soha ne lépje túl a névleges üzemi terhelést. A gép instabillá válhat, és elveszítheti az irányítást.
- Soha ne emeljen terhet menet közben. A terheket mindig alacsony helyzetben kell tartani.
- A cserélhető szerszámokat rövid távon is biztonságosan rögzítse, a tartozékokat pedig rendben tárolja.

### 7.6.2.1 Munkavégzés lejtős terepen

#### VESZÉLY

A lejtők növelik a borulás és az irányítás elvesztésének kockázatát, ami súlyos vagy végzetes balesethez vezethet. A termék lejtőn és egyenetlen terepen történő használata esetén fokozott óvatossággal járjon el. Kerülje a felpuhult, fagyott vagy instabil talajon történő munkavégzést.

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Vegye figyelembe a gép dőlését minden irányban.
- Maximális oldaldőlés: 11°.
- Maximális emelkedés: 25°.
- Lejtőn mindig leengedett teherrel haladjon felfelé és lefelé is. Vezetési stílusát igazítsa a terephez, hogy megőrizze a gép stabilitását. Figyeljen rá, hogy a nehezebb gépvég mindig a lejtő felé essen. A súlyeloszlás a használt cserélhető szerszámtól függ:
  - Üres kanál esetén a hátsó rész a nehezebb.
  - Teli kanál esetén az első rész a súlyosabb.
  - Markolókanál vagy tolólap használatakor a súlypont szintén elöl van.
- Lejtőn haladva a felemelt emelőkar csökkenti a gép stabilitását. A terheket mindig alacsony helyzetben kell tartani.
- A szerszám leválasztásakor lejtőn a súlypont hátrább kerül – a hátsó rész nehezebbé válik.
- Lejtőn lassan és kontrolláltan vezesse és mozgassa a gépet. Kerülje a hirtelen irány- vagy sebességváltásokat.
- Kerülje a lejtőn történő elindulást és megállást. Tapadásvesztés esetén haladjon lassan és egyenesen lefelé a lejtőn.
- Kerülje a lejtőn történő fordulást. Ha mégis szükséges, forduljon lassan, és tartsa a gép nehezebb végét a lejtő felé.

- Ne hagyja a gépet lejtőn vagy rézsún úgy, hogy a cserélhető szerszám nincs leengedve a talajra, és a gumihevederes járószerkezet nincs rögzítve.

### 7.6.2.2 A gumihevederes járószerkezetre vonatkozó biztonsági előírások

A gumihevederes járószerkezet sokféle mozgásra ad lehetőséget. A korai elhasználódás megelőzése érdekében figyeljen az alábbiakra.

- Éles tárgyakon vagy lépcsőfokokon való haladás vagy kanyarodás komolyan megterheli a gumihevedert, ami repedésekhez vagy sérülésekhez vezethet.
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek idegen tárgyak a gumikettest alvázban, mivel ezek a működés során jelentős károsodást okozhatnak.
- Kerülje az üzemanyag vagy az olaj gumihevederre kerülését. Ha mégis megtörténik, a szennyezett felületet azonnal tisztítsa meg.
- Az éles kanyarok magas tapadású felületeken – mint a beton vagy az aszfalt – jelentősen igénybe veszik a gumihevedert.
- Kerülje a munkavégzést szakadékos vagy omlásveszélyes peremek, árkok és rézsűk közelében. A gumihevederes járószerkezet könnyen felborulhat, ha az egyik lánctalp leszakadó élre fut, vagy ha a perem beszakad.
- Kerülje a munkavégzést nedves fűvön – a csökkent tapadás miatt a gép megcsúszhat.
- Mindig figyelje, merre halad a gép, és ellenőrizze, van-e akadály az útvonalon.
- Ügyeljen a biztonságos fel- és leszállásra. Használja a kapaszkodókat. Ne ugorjon fel vagy le a gépről.

### 7.6.3 A munka befejezése

- Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre.
- A cserélhető szerszámot teljesen engedje le a talajra.
- Kapcsolja ki a segédhidraulikát.
- Állítsa le a motort, és vegye ki a gyújtáskulcsot.
- Vegye ki a biztonsági kulcsot.

### 7.6.4 Tűzvédelem

A gép bizonyos alkatrészei – különösen a motor és a kipufogórendszer – működés közben magas hőmérsékletnek vannak kitéve. A sérült vagy nem megfelelően karbantartott elektromos rendszer szikrázást vagy ívkisülést okozhat, amely tűzveszélyt jelent.

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Nehéz körülmények között végzett munka esetén rendszeresen távolítsa el a lerakódásokat a kipufogó közeléből. Minden éghető anyagot – például lombot, szalmát vagy faforgácsot – el kell távolítani a gépvázról, az alvázzal és a motor környékéről.
- Rendszeresen ellenőrizze az üzemanyag- és hidraulika-csőveket kopás és sérülés szempontjából. Szivárgás esetén a hibás alkatrészt azonnal ki kell cserélni.
- Az elektromos vezetékeket és csatlakozásokat is rendszeresen ellenőrizni kell. Az esetleges hibákat kizárólag szakképzett villanyszerelő javíthatja.

- Ellenőrizze naponta a kipufogórendszert: nincs-e szivárgás, törött cső vagy hangtompító, illetve laza vagy hiányzó csavar, anya vagy bilincs. Ha szivárgást vagy sérült alkatrészt észlel, a javítást a gép használata előtt el kell végezni.
- Mindig legyen elérhető egy univerzális porral oltó tűzoltó készülék a gép közelében vagy közvetlenül rajta. A kezelőszemélyzetnek ismernie kell a tűzoltó készülék használatát, és vészhelyzetben gyorsan és szakszerűen kell tudnia beavatkozni.

### 7.6.5 Hidraulikus veszélyek

- Ha hidraulikaolaj kerül a szemébe, azonnal öblítse ki alaposan tiszta vízzel, majd mielőbb forduljon orvoshoz.
- Kerülje a bőr és a ruházat érintkezését a hidraulikaolajjal. Ha hidraulikaolaj kerül a bőrére, az érintett területeket azonnal és alaposan mossa le vízzel és szappannal, hogy megelőzze a bőrirritációt és a bőrgyulladást. Ha a hidraulikaolaj a ruházatára kerül, azonnal cserélje le azt.
- Ha hidraulikaolaj-gőzt lélegzett be, azonnal forduljon orvoshoz. Ha szivárgás lép fel a hidraulikarendszerben, ne indítsa el a terméket, vagy azonnal állítsa le.
- Olajszivárgást soha ne ellenőrizzen pusztán kézzel. Viseljen egyéni védőfelszerelést. Egyéni védőfelszerelés, például munkaruha, védőszemüveg és kesztyű viselése csökkenti a sérülések kockázatát.

#### FIGYELMEZTETÉS

A hidraulikus rendszer nyomás alatt áll. A szivárgások súlyos sérüléseket okozhatnak.

#### FIGYELMEZTETÉS

##### Égési sérülések veszélye!

A hidraulikaolaj hőmérséklete üzem közben megemelkedik, ami égési sérülések veszélyét jelentheti.

### 7.6.6 Vészhelyzeti intézkedések

#### 7.6.6.1 Áramütés

Az áramvezetékek közelében végzett munkák különleges óvintézkedéseket igényelnek.

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Az áram nem kizárólag a legkisebb ellenállás útján halad a föld felé.
- Az áram a csöveken, tömlőkön és kábeleken keresztül visszafolyhat a gépbe.
- A kisfeszültség is súlyos, akár halálos sérüléseket okozhat. Számos munkavégzés közben bekövetkező áramütés 440 volt alatti feszültséggel való érintkezés következménye.

Az áramütések többsége nem azonnal észlelhető, de vannak tipikus jelek, amelyek utalhatnak rá:

- Áramkimaradás
- Füstképződés
- Robbanás
- Durranásszerű hanghatások
- Ívkisülés

Ha ezek közül egy vagy több tünet jelentkezik, feltételezhető, hogy áramütés történt.

#### 7.6.6.2 Áramvezetékek sérülése

Ne mozduljon el, ha áramvezetékek sérülését feltételezi.

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Ha a gépen tartózkodik, maradjon rajta. Emelje fel a cserélhető szerszámot, és hajtson ki a veszélyeztetett területről.
- Ha nem tartózkodik a gépen, ne érintse meg sem a gépet, sem a szerszámot.
- Kis lépésekkel hagyja el a munkaterületet, lábait tartsa szorosan egymás mellett. Így csökkentheti az úgynevezett lépésfeszültségből adódó áramütés kockázatát.
- Azonnal tájékoztassa a környezetében tartózkodókat az áramütésről, és szólítsa fel őket a veszélyzóna elhagyására.
- Vegye fel a kapcsolatot az áramszolgáltatóval, hogy a hálózatot áramtalanítsák.
- A munkaterületet csak az áramszolgáltató engedélyével lehet újra megközelíteni. Illetéktelenek belépése tilos.

#### 7.6.6.3 Gázvezetékek sérülése

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Azonnal állítsa le a motort, amennyiben ez biztonságosan és késedelem nélkül megtehető.
- Távolítsa el minden gyújtóforrást, amennyiben ez biztonságosan és késedelem nélkül lehetséges.
- Azonnal tájékoztassa a környezetében tartózkodókat a gázvezeték sérüléséről, és szólítsa fel őket a veszélyes terület azonnali elhagyására.
- Azonnal hagyja el a veszélyeztetett területet.
- Azonnal értesítse a szolgáltató vállalatot.
- Ha a munkaterület között közelében van, az érintett útszakaszon a forgalmat azonnal meg kell állítani.
- A munkaterületet csak a mentőszolgálat és a szolgáltató vállalat engedélyével lehet újra megközelíteni. Illetéktelenek belépése tilos.

#### 7.6.6.4 Üvegszálás kábel sérülése

Ne nézzen közvetlenül az üvegszálás kábel levágott végébe vagy ismeretlen kábelekre, mivel ez látáskárosodáshoz vezethet.

Azonnal vegye fel a kapcsolatot a szolgáltató vállalattal.

#### 7.6.6.5 A termék égése

##### Azonnal hajtson végre a vészleállítást.

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Távolítsa el az akkumulátor biztonsági kulcsát (ha elérhető).
- Kísérleljen meg oltást, ha kis tűzről van szó és rendelkezésre áll egy tűzoltó készülék.
- Ha a tűz nem oltható el, azonnal hagyja el a munkaterületet, és értesítse a mentőszolgálatot.

### 7.6.7 A termék biztonságos fel- és lepakolása

#### FIGYELMEZTETÉS

A termék pótkocsira vagy teherautóra való fel- és lerakódása növeli a felborulás veszélyét.

Ez súlyos vagy halálos sérüléseket eredményezhet.

- Rámpára való felhajtáskor vagy lehaladáskor különös óvatossággal kell eljárni.
- Csak leengedett cserélhető szerszámmal hajtson fel rámpára vagy hajtson le róla.
- A termék rámpán történő rakodása során kizárólag tolatva szabad közlekedni. A termék nehezebb oldalának ilyenkor mindig emelkedő irányába kell néznie, hogy elkerülhető legyen a felborulás vagy lecsúszás. A termék lerakodása során előre is lehet menni.
- Kerülje a hirtelen elindulást és fékezést, mert ezek irányítávesztéshez és a termék felborulásához vezethetnek.

- A termék szállításakor tartson be minden, a közúti közlekedésre vonatkozó előírást.
- A termék tehergépkocsira történő felrakásakor használjon kellően hosszú és stabil rámpákat.
- Csak olyan rámpát használjon, amely alkalmasak a termék súlyának megtartására.
- A felborulás elkerülése érdekében ne változtassa meg a haladási irányt.
- A felrakódás után kapcsolja ki a motort, távolítsa el a biztonsági kulcsot, és húzza le a gyújtógyertyacsatlakozót a gyújtógyertyáról.
- Használjon megfelelő ékeket, hogy a gumihevederes járószerkezet ne tudjon elmozdulni.
- Csak olyan rögzítőelemeket használjon, amelyek megfelelnek a termék súlyának.  
Vegye figyelembe a helyi rögzítési előírásokat.

### 7.6.8 A termék biztonságos emelése

A termék megfelelő emelőberendezéssel pótkocsira vagy tehergépkocsira is felemelhető.

#### FIGYELMEZTETÉS

Az emelési műveleteket kizárólag megfelelően képzett és oktatásban részesült személy végezheti.

#### VESZÉLY

##### Életveszély!

Személyek soha nem tartózkodhatnak a felemelt teher mozgásterében.  
A felemelt teher súlyos vagy halálos zúzódásos sérülést okozhat.

#### FIGYELMEZTETÉS

##### Zúzódásveszély!

Vigyázzon az ujjaira!

A veszélyek csökkentése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat:

- Távolítsa el a cserélhető szerszámot.

- Csak a gyártó által meghatározott és megjelölt emelési pontokat használja.
- Csak olyan hevedereket és emelőeszközöket használjon, amelyek megfelelnek a termék súlyának.
- A terméket kizárólag a három emelési pontnál szabad felemelni.
- A termék emelésekor ügyeljen arra, hogy a dőlésszög ne haladja meg a 20 fokot.

### 7.7 Az üzemanyag kezelése

#### FIGYELEM

Kizárólag Super E5 vagy E10 típusú benzint használjon üzemanyagként.

#### VESZÉLY

##### Életveszély!

Az üzemanyag mérgező, és rendkívül gyúlékony.

- Az üzemanyagot csak erre szolgáló és bevizsgált tartályban (kannában) tárolja.
- A tárolótartály zárókupakját mindig szabályosan tekerje fel és húzza meg.
- Ha megsérül az üzemanyag-tartály tanksapkája vagy valamelyik másik tanksapka zárja, akkor biztonsági okokból ki kell cserélni.
- Tartsa távol az üzemanyagot a nyílt lángot, őr lángot, fűtőtestet és egyéb gyújtóforrásokat.  
Ne dohányozzon!
- Csak a szabadban tankoljon, és a tankolás közben ne dohányozzon.
- Tankolás előtt állítsa le a belső égésű motort, és hagyja lehűlni.
- Az üzemanyagot a motor indítása előtt töltsse be. Amíg jár a motor, vagy közvetlenül a termék leállítása után a tanksapkát nem szabad kinyitni, és nem szabad üzemanyagot betölteni.
- Lassan és óvatosan nyissa ki a tanksapka zárját. Várja meg, hogy kiegyenlítődjön a nyomás, és csak ezután vegye le teljesen a tanksapkát.
- A tankoláshoz használjon megfelelő tölcsejt vagy betöltő csövet, hogy ne folyhasson üzemanyag a belső égésű motorra és a burkolatra.  
**Ne töltsse túl az üzemanyagtartályt!**
- Azért, hogy az üzemanyagnak kellő tér álljon rendelkezésre a táguláshoz, soha ne töltsse fel az üzemanyag-tartályt a betöltő csonc alsó élénél jobban. Vegye figyelembe a belső égésű motor használati útmutatójában olvasható további útmutatásokat is.
- Ha túlcsoordul az üzemanyag, csak akkor indítsa be a belső égésű motort, ha már megtisztította az üzemanyaggal szennyezett felületet. Amíg el nem párologott az üzemanyag gőze, ne kísérelje meg az indítást (törölje szárazra).
- Mindig törölje fel a kifolyt üzemanyagot.
- Ha üzemanyag került a ruhájára, cserélje le a ruhadarabot.

- A tanksapkát minden tankolási folyamat után szabályosan csavarja a helyére és húzza meg. A terméket nem szabad üzembe helyezni, amíg az eredeti tanksapka nincs rendesen a helyére csavarva.
- Biztonsági okokból rendszeresen ellenőrizze, hogy az üzemanyag-vezetékek, az üzemanyagtartály, a tanksapka zárja és a csatlakozások nem sérültek-e, illetve nem öregedtek-e el (ridegedés), valamint szorosan illeszkednek és tömörek-e, és amennyiben szükséges, cserélje le kell őket.
- A tartályt csak a szabadban ürítse le.
- Az üzemi anyagokat, amilyen például az üzemanyag, soha ne tárolja vagy ártalmatlanítsa itales flakonban vagy hasonlókban. Mások, különösen a gyerekek, tévedésből beleihatnak.
- A terméket soha ne tárolja épületben, ha a tartályában üzemanyag van. A képződő üzemanyag-gőz nyílt lánggal vagy szikrával érintkezve begyulladhat.
- A készüléket és az üzemanyagtartályt ne állítsa fűtőtest, infravörös hősugárzó, hegesztőgép és egyéb hőforrás közelébe.

## VESZÉLY

### Robbanásveszély!

Ha üzemeltetés közben hibát vesz észre a tartályon, a tanksapkán vagy az üzemanyagot továbbító rendszer valamelyik elemén (üzemanyag-vezetékek), azonnal állítsa le a belső égésű motort.

Ezt követően keressen fel egy szakkereskedést.

## 7.8 Az akkumulátor biztonsága

- A rövidzárlat okozta szikraképződést elkerülendő először mindig az akkumulátor negatív (–) kábelét válassza le, és azt csatlakoztassa utoljára.
- Soha ne dohányozzon, ha az akkumulátoron dolgozik. Az akkumulátortól mindig tartsa távol a szikrákat, a nyílt lángot és az egyéb hőforrásokat.
- Ha indítókábelt használ, járjon el különös óvatossággal. Tartsa be a vonatkozó előírásokat (különös tekintettel arra, hogy az önindítót nem szabad 10 másodpercnél hosszabb ideig működtetni), mert így elkerülhető, hogy kárt tegyen a készülékben.
- Az akkumulátort ne nyissa fel és ne ejtse le.
- Az akkumulátort mindig zárt, száraz, jól szellőző helyiségben töltsse, védve az időjárás viszontagságaitól.
- Ne zárja rövidre az akkumulátor csatlakozóit.
- A deformálódott vagy meghibásodott (túlfolyó) akkumulátort ne használja, cserélje le, és ártalmatlanítsa környezetbarát módon. Tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.
- A meghibásodott akkumulátorból folyadék léphet ki. Ne érjen hozzá! Ha véletlenül hozzáért, öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szemébe kerül, forduljon orvoshoz. A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációt, égési és marási sérüléseket okozhat.
- Rendszeresen ellenőrizze szemrevételezéssel, hogy nem sérültek-e az akkumulátor csatlakozókábelelei. A sérült kábeleket szakemberrel cseréltesse le.
- A biztosítékokat soha nem szabad áthidalni. A biztosítékot csak az előírt terhelhetőségű (amper-értékű) biztosítékra cserélje.

## 7.8.1 Biztonsági utasítások az elemek kezeléséhez

- Minden esetben ügyeljen arra, hogy helyes polaritással (+ és –) használja az elemeket, az elemek megadottaknak megfelelően.
- Az elemeket ne zárja rövidre.
- A nem tölthető elemeket ne töltsse.
- Ne merítse le túlságosan az elemet!
- Ne használjon vegyesen régi és új, valamint különböző típusú és gyártmányú elemeket! Mindig teljes készletnyi elemet cseréljen egyszerre.
- A lemerült elemeket haladéktalanul távolítsa el a készülékből, és megfelelően ártalmatlanítsa őket! Ne dobja az elemeket a háztartási hulladékba. A hibás vagy lemerült elemeket a 2006/66/EK irányelv szerint hasznosítsa újra. Az elemeket és/vagy a készüléket adja le valamelyik kijelölt gyűjtőpontra. Az ártalmatlanítási lehetőségekről a községi vagy városi önkormányzatnál tájékozódhat.
- Az elemeket ne hevítse!
- Ne hegeszzen vagy forrasszon közvetlenül az elemen!
- Az elemeket ne szedje szét!
- Az elemeket ne deformálja!
- Az elemeket ne dobja tűzbe!
- Az elemeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja.
- Ne engedje, hogy gyermek felügyelet nélkül elemet cseréljen!
- Ne tárolja az elemeket tűz, tűzhely, vagy egyéb hőforrás közelében. Ne tegye ki az elemet közvetlen napsugárzásnak, meleg időben ne használja vagy tárolja járműben.
- A nem használt elemeket eredeti csomagolásukban tárolja, és tartsa őket távol a fémtárgyaktól. A kicsomagolt elemeket ne keverje össze, és ne ömlessze őket! Ez rövidzárlatot okozhat az elemekben, és ennek anyagi kár, égési sérülés vagy akár tűzveszély lehet a következménye.
- Ha hosszabb ideig nem használja a terméket, vegye ki belőle az akkumulátort, kivéve, ha a készülék vészhelyzetben használandó!
- Ha az elemből kifolyt a sav, SOHA ne fogja meg megfelelő védőfelszerelés nélkül. Ha a kilépő folyadék a bőréhez ér, azonnal mossa le az érintett bőrfelületet folyó vízzel. Mindenképp kerülje el, hogy a folyadék a szeméhez vagy a szájához érjen. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz.
- Az elemek behelyezése előtt tisztítsa meg az elemek és a készülék érintkezőit.

## Fennmaradó kockázatok

**A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is fellelhetnek fennmaradó kockázatok.**

- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok azonban minimálisra csökkenthetők a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és az üzemeltetési útmutató együttes betartásával.

- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a munkaterülettől.
- A termék akaratlan üzembe helyezése.
- Tartsa be a kezelési útmutatóban előírt karbantartási és biztonsági utasításokat.

### FIGYELMEZTETÉS

Hosszabb idejű munkavégzés esetén a vibrációk miatt a kezelő személy kezeiben keringési zavarok (fehér ujj szindróma) léphetnek fel.

A fehér ujj szindróma olyan érrendszeri betegség, melynek következtében az ujjak és a lábujjak kis véredényei hirtelen összehúzódnak. Az érintett területek nem kapnak megfelelő vérellátást, és emiatt rendkívül sápadtak lesznek. A rezgő termékek gyakori használata idegkárosodást okozhat olyan a személyeknél, akiknek gyengébb a vérkeringése (például dohányosok, cukorbetegség).

Amennyiben szokatlan negatív hatásokat észlel, azonnal fejezze be a munkát, és forduljon orvoshoz.

## 8 Összeszerelés

### FIGYELEM

A termék beszerelését és beállításait mindig leállított motorral végezze, és húzza ki a gyújtógyertya csatlakozóját.

- A termékre ne szereljen fel olyan terméket vagy tartozékot, melyet a gyártó nem javasolt vagy engedélyezett.

Szükséges szerszám:

- 2x nyitott végű csavarkulcs/dugókulcs 13 mm-es kulcsnyílás\*
- Villáskulcs / dugókulcs 16 mm-es kulcsnyílás
- 2x nyitott végű csavarkulcs/dugókulcs 24 mm-es kulcsnyílás\*
- Imbuszkulcs, 4mm\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### Megjegyzés:

Őrizze meg az összes leszerelt rögzítőelemet későbbi összeszerelés céljából.

### 8.1 A kezelőülés (3) felszerelése (4. ábra)

1. Vezesse be a kezelőülés sínjeit (3) előlről a motorháztető (4) rögzítőjébe.
2. Csatlakoztassa az ülés érintkező kapcsolóját (3a).
3. Húzza kifelé a beállító kart (3b), és tartsa meg ebben a helyzetben.
4. Csúsztassa a kezelőülést (3) a kívánt pozícióba, majd engedje el a beállító kart (3b).  
A kezelőülés (3) hallhatóan reteszeli.

### 8.2 A kezelőkarok (12a/12d) felszerelése (5. ábra)

1. Szerelje le az anyákat (12a 2/12d 2) a kezelőkarokról (12a/12d).  
Ehhez egy 24-es kulcsnyílású villáskulcsot használjon.
2. Vezesse át a kezelőkarokat (12a/12d) felülről a gumiburkolatokon (12a 1/12d 1) felülről.

3. Oldja ki a szorítócsavarokat (12) a kezelőállomáson (12a/13a 3/12d 3).  
Ehhez egy 4 mm-es imbuszkulcsot (E) használjon.
4. Csavarozza fel az anyákat (12a 2/12d 2) a kezelőkarokra (12a/12d).
5. Tekerje bele a kezelőkarokat (12a/12d) a hüvelyekbe, és állítsa be a kívánt munkapozíciót.
6. Húzza meg a szorítócsavarokat (12a 3/12d 3) és rögzítse azokat a rögzítőanyákkal (12a 4/12d 4).  
Ehhez egy 4 mm-es imbuszkulcsot és egy 13 mm kulcsnyílású villáskulcsot használjon.
7. Húzza meg az anyákat (12a 2/12d 2).  
Ehhez egy 24-es kulcsnyílású villáskulcsot használjon.
8. Helyezze a gumimandzsettákat (12a 1/12d 1) a tartókra.

### 8.3 A markolat (12b 1/12c 1) felszerelése (5. ábra)

1. Csavarozzon fel egy-egy markolatokat (12b 1/12c 1) a kezelőkarokra (12b/12c).

### 8.4 Az elülső kengyel (7) felszerelése (6. ábra)

1. Szerelje le a csavarokat (7a), alátétet (7b) és rugós gyűrűt (7c) a felső kocsi (5).  
Ehhez egy 16 mm-es villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
2. Igazítsa az első kengyelt (7) a felső kocsihoz (5).  
Ügyeljen arra, hogy a szerelési furatok egy szintben legyenek egymással.
3. Szerelje fel az elülső kengyelt (7) az csavarokkal (7a), alátétekkel (7b) és rugós gyűrűvel (7c) együtt a felső kocsi (5).  
Ehhez egy 16 mm-es villáskulcsot/dugókulcsot használjon.

### 8.5 A külső tükrök (2) felszerelése (7. ábra)

1. Távolítsa el az összes csavart (2a), alátétet (2b), rugós gyűrűt (2c) és anyát (2d).  
Ehhez két 13 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
2. Igazítsa a két külső tükröt (2) a szélvédő (7) bal és jobb oldalához.  
Ügyeljen arra, hogy a szerelési furatok egy szintben legyenek egymással.  
Ügyeljen a megfelelő kiigazításra.
3. Vezessen át egy-egy-as csavart (2a) alátéttel (2b) együtt a szerelési furatokon, majd rögzítse őket egy-egy alátéttel (2b), rugós gyűrűvel (2c) és anyával (2d).
4. Húzza meg az összes anyát (2d) és csavart (2a).  
Ehhez két 13 mm-es villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
5. Állítsa be külső tükröket (2) döntéssel vagy elforgatással, a gömbfej segítségével a kívánt szögbe.

## 9 Üzembe helyezés előtt

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Kérjük, hogy a saját biztonsága érdekében a termék üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet és az általános biztonsági utasításokat. Ha a terméket továbbadja harmadik félnek, mindig mellékelje az üzemeltetési utasítást is.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Mielőtt bármilyen beállítást végezne a terméken, mindig válassza le az akkumulátort, és távolítsa el a biztonsági kulcsot.**

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Csak akkor csatlakoztassa az akkumulátor áramkörét, ha a termék már elő lett készítve a használatra.**

### FIGYELEM

**Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!**

### FIGYELEM

Az első üzembe helyezéskor be kell tölteni motorolajat és üzemanyagot.

### FIGYELEM

Minden üzembe helyezés előtt kenje le az összes zsírzószemet.

### Megjegyzés:

A termék előre feltöltött hidraulikaolajjal kerül kiszállításra. Minden üzembe helyezés előtt vizsgálja meg a terméket az alábbi szempontok szerint:

- Az összes csavarozás stabil elhelyezkedését.
- Vezetékek, tömlők és tartályok szivárgása.
- Látható sérülések.
- Elegendő olaj-, hidraulikaolaj- és üzemanyagszint.

### FIGYELEM

#### A termék károsodása!

Ha a terméket olaj nélkül vagy kevés olajjal, illetve fáradt olajjal üzemelteti, az a termék károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be olajat. A termékben kiszállításkor nincs olaj.
- Ne használjon használt olajat!
- Ellenőrizze az olajszintet minden üzembe helyezés előtt.

### FIGYELEM

#### Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsön be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcseret.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

### ⚠ VESZÉLY

#### Életveszély!

Az üzemanyag mérgező, és rendkívül gyúlékony.

### ⚠ VESZÉLY

#### Tűz- és robbanásveszély!

Csak akkor töltsön be üzemanyagot, ha a motor ki van kapcsolva és lehűlt. A termék tankolása során ne dohányozzon.

### ⚠ VESZÉLY

#### Tűz- és robbanásveszély!

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

#### Egészségkárosodás veszélye!

Az üzemanyag-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be az üzemanyag-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- Az üzemanyagot csak a szabadban eressze le.

### Megjegyzés:

Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre.

Szükséges szerszám:

- Tölcser (26)
- Kendő/Rongy\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

## 9.1 Motorháztető (4) nyitása/zárása (8. ábra)

### Nyitás:

1. Oldja ki a motorháztető (4) reteszét azáltal, hogy az (4a) kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja.

- Emelje fel a motorháztetőt (4) és nyissa fel teljesen. Ügyeljen arra, hogy a motorháztető rögzítője (4b) reteszelődjön.

#### Zárás:

- Oldja ki a motorháztető reteszelését (4b) úgy, hogy annak alsó végét kissé maga felé húzza. Ennek során tartsa meg a másik kezével a motorháztetőt (4).
- Csukja be a motorháztetőt (4), és reteszelje be a kulccsal (4a). Győződjön meg arról, hogy a motorháztető (4) zárva van.

## 9.2 Motorolaj feltöltése (9. ábra)

### FIGYELEM

**A termékben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltsse fel olajjal. Ehhez SAE 10W-30 olajat használjon.**

- Állítsa le a motort, és hagyja lehűlni.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy víz a motorolaj tartályába.

#### Megjegyzések:

A motorolaj befolyásolja a termék teljesítményét és élettartamát.

Az olajfigyelő megakadályozza a motor indítását, ha az olajszint túl alacsony.

4-ütemű motorokhoz való motorolajat használjon.

Ügyeljen arra, hogy az olaj megfeleljen az **API SERVICE SJ** vagy **annál magasabb** besorolásnak – ezt az olajtartály címkéjén találja meg.

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet. Ha túl alacsony az olajszint, károsodhat a motor.

- Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
- Csavarja ki a nivópálcát (16a).
- Töltsön motorolajat a motorolajtartályba (16) egy tölcser segítségével. Ügyeljen a maximális töltési mennyiségre (lásd a műszaki adatokat). Óvatosan töltsse be a motorolajat a töltőnyílás alsó széléig.
- Tisztítsa meg a nivópálcát (16a) egy tiszta, szöszmentes ronggyal.
- Helyezze be ismét a nivópálcát (16a) anélkül, hogy a nivópálcát (16a) visszacsavarná a helyére.
- Húzza ki a nivópálcát (16a), és vízszintes állásban olvassa le az olajszintet. Az olajszintnek az L (low) és a H (high) jelölés közé kell esnie a nivópálcán (16a).
- Ha túl alacsony az olajszint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű motorolajat (lásd a műszaki adatokat).
- Ezután csavarja vissza a helyére a nivópálcát (16a).
- Zárja vissza a motorháztetőt (4).

## 9.3 Üzemanyag betöltése (10. ábra)

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban töltsse fel.

- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrére vagy a szemébe kerüljön.
- Kerülje az előregedett vagy szennyezett üzemanyag, valamint az olaj-benzin keverékek használatát.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy víz az üzemanyagtartályba.

#### Megjegyzés:

Minden indítás előtt ellenőrizze az üzemanyagszintet.

### FIGYELEM

**A termékben kiszállításkor nincs üzemanyag. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül töltsse fel üzemanyaggal. Ehhez használjon E5/E10 szuper benzint.**

- Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
- Tisztítsa meg a tanksapkát (17a) és a betöltőnyílás környékét, hogy elkerülje szennyeződések vagy idegen anyagok bekerülését az üzemanyagtartályba (17).
- Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (17a), hogy az esetleges túlnyomás le tudjon épülni. A tanksapka (17a) az üzemanyagtartályban (17) lévő elvesztés-védelmi eszközzel van összekötve, és nem tud lelesni.
- Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (17b).
- Szemrevételezéssel ellenőrizze az üzemanyagszintet.
- Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (17b).
- Töltsse fel az üzemanyagtartályt (17) üzemanyaggal egy tölcser (26) segítségével. Ügyeljen a 6 literes maximális töltési mennyiségre. Óvatosan töltsse fel az üzemanyagot a töltőcsomák alsó széléig.
- Zárja vissza a tanksapkát (17a) úgy, hogy egyenesen rátolja, majd az óramutató járásával megegyező irányba elfordítja. Ügyeljen arra, hogy a tanksapka (17a) teljesen le legyen zárva, ezzel elkerülve a szivárgást vagy elpárolgást.
- Tisztítsa meg a tanksapkát (17a) és környékét.
- Ellenőrizze, nem tömítetlen-e az üzemanyagtartály (17) vagy az üzemanyag-vezetékek.
- Zárja vissza a motorháztetőt (4).

## 9.4 Hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése (11. ábra)

### FIGYELEM

A hidraulikaolaj szintjének megfelelő leolvasásához minden hidraulikus hengernek hátsó végállásban kell lennie. Ehhez húzza be az összes hidraulika-hengert.

Az olajszint ellenőrzését kb. 10°C és 30 °C közötti környezeti hőmérsékleten végezze.

- Ellenőrizze az olajszintet a kémlelőüvegen (18b) keresztül, a szintnek a jelölések között kell lennie.

## 9.5 Gyújtógyertya (19a) ellenőrzése (12. ábra)

- Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.

2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a gyertyapipa (19) rögzítve van a gyújtógyertyán (19a).

## 9.6 Akkumulátor (20) csatlakoztatása/leválasztása (13. ábra)

A biztonsági kulccsal (20a) az akkumulátor (20) áramköre zárható vagy megszakítható.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt bármilyen beállítást végezne a terméken, mindig válassza le az akkumulátort, és távolítsa el a biztonsági kulcsot.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor cseréjét kizárólag erre feljogosított szakember végezheti.

#### Akkumulátor csatlakoztatása:

1. Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
  2. Helyezze be a biztonsági kulcsot (20a) a zárba (20b).
  3. Forgassa el a biztonsági kulcsot (20a) az óramutató járásával megegyező irányba, amíg az hallhatóan nem reteszeli.
- A termék most már üzemkés.
4. Zárja vissza a motorháztetőt (4).

#### Akkumulátor leválasztása:

1. Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
2. Fordítsa a biztonsági kulcsot (20a) az óramutató járásával ellentétes irányba – ezzel leválasztja az akkumulátort (20).
3. Vegye ki a biztonsági kulcsot (20a).

## 10 Kezelés

### ⚠ VESZÉLY

#### Sérülésveszély!

Mindig viseljen egyéni védőfelszerelést (EVE)!

- Viseljen munkavédelmi sisakot.
- Viseljen hallásvédőt.
- Viseljen vágás elleni védőbetéttel ellátott, szűk védőruházatot.
- Viseljen csúszásmentes munkavédelmi cipőt.
- Viseljen védőkesztyűt.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

#### Súlyos sérülések és személyi sérülések veszélye!

A termék indítása előtt győződjön meg róla, hogy a termék közelében nem tartózkodnak további személyek. A termékkel végzendő munka megkezdése előtt ellenőrizze a gumi hernyótalpak irányát. (Az üresjárati görgő és a tololap a termék elülső oldala felé néznek). Kerülje a lejtőn keresztbe haladást, illetve a lejtőn oldalirányból való munkavégzést.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

#### Leeső terhek jelentette veszély a motor nyugalmi állapotában!

Amennyiben a motor váratlanul leáll, azonnal tolja előre a jobb oldali kezelőkart, a szerszám ellenőrzött leengedéséhez. Ellenkező esetben az ellenőrizetlenül leeső terhek miatt üzemzavarok és súlyos balesetek következhetnek be.

### ⚠ VIGYÁZAT

Ha a terméket nem használja, vagy felügyelet nélkül hagyja, az cserélhető szerszámot a földre kell helyezni, a kezelőállomást pedig a reteszelőkarral rögzíteni kell.

### FIGYELEM

A termék nagy súlya miatt azt javasoljuk, hogy a cserélhető szerszám össze-/szétszerelését legalább két személy végezze.

Ismerkedjen meg az üzemeltetési útmutatóval, mielőtt megpróbálná a terméket kezelni.

## 10.1 A kezelőülés (3) beállítása (14. ábra)

### ⚠ VIGYÁZAT

A kezelőülés beállítása előtt győződjön meg arról, hogy senkinek sincs a keze a motorháztetőn vagy a vezetőülés mögött.

1. Üljön a kezelőülésbe (3).
2. Húzza kifelé a beállító kart (3b), és tartsa meg ebben a helyzetben.
3. Állítsa a kezelőülést (3) olyan helyzetbe, hogy onnan minden kezelőelemet fáradtság nélkül elérhessen.
4. Engedje el az állítókart (3b).  
A kezelőülés (3) hallhatóan reteszeli.

## 10.2 A kezelőpanel (13) magyarázata (1., 16. ábra)

Helyezze be a gyújtáskulcsot (21a) a gyújtáskapcsolóba (21), és fordítsa „ON” állásba.

#### Üzemóra-számláló (13a):

Az üzemóra-számláló (13a) a termék eddig teljesített üzemóraszámát jelzi.

Amennyiben a gyújtáskulcs (21a) „ON” állásban van, az üzemóra-számláló (13a) a motor leállítása után is tovább működik.

#### Üzemi kijelző (13b):

Az üzemi visszajelző (13b) LED-je folyamatosan zölden világít, amint a gyújtáskulcs (21a) „ON” állásban van, és az akkumulátor (20) áramköre a 9.6 fejezet szerint zárva van.

#### Gomb (Kürt) (13c):

A (13c) gomb megnyomására megszólal a kürt.

#### Gomb (LED-fényszóró) (13d):

A (13d) gomb megnyomásával a LED-fényszóró (1a) be- vagy kikapcsolható.

### 10.3 A kezelőállomás (12) magyarázata (1. ábra)

#### Bal oldali kezelőkar (12a):

- Kar (11) kitolása és behúzása.
- A kotrógép balra és jobbra forgatása.

#### Bal oldali menetkar (12b):

- Előre-/hátramenet (jobb oldali karral kombinálva).
- Balra/jobbra kormányzás.

#### Jobb oldali menetkar (12c):

- Előre-/hátramenet (bal oldali karral kombinálva).
- Balra/jobbra kormányzás.

#### Jobb oldali kezelőkar (12d):

- Gém (1) emelése vagy süllyesztése.
- Ásás a lapáttal (9) vagy a lapát ürítése.

#### Reteszelőkar (12e):

- Kezelőállomás (12) reteszélése.

#### Kormánykar (12f):

- Tolólap (8) emelése és süllyesztése.

#### Jobb oldali vezérlőpedál (12i):

- Felső kocsi (5) forgatása.

#### Reteszelőkar (12j):

- Felső kocsi (5) reteszélése.

A termék további kezelése a következő leírásokban található.

#### 10.3.1 A kezelőállomás (12) reteszélése (1, 17. ábra)

A kezelőállomás (12) a reteszelőkarral (12e) reteszelhető.

##### A kezelőállomás reteszélése:

1. Nyomja a reteszelőkart (12e) az elülső helyzetbe.
  - A kezelőállomás (12) reteszelődik.

##### A kezelőállomás reteszelésének kioldása:

1. Nyomja a reteszelőkart (12e) a hátsó helyzetbe.
  - A kezelőállomás (12) reteszélése kiold.

#### 10.3.2 Tolólap (8) emelése/süllyesztése (18. ábra)

1. A vezérlőkar (12f) előre nyomásával a tolólap (8) leengedhető, hátra húzva pedig megemelhető.

##### Megjegyzés:

Egy helyben történő munkavégzés során, valamint a termék leállításakor a nagyobb stabilitás érdekében engedje le teljesen a tolólapot.

#### 10.3.3 Menetkar (12b/12c)

##### 10.3.3.1 Menetmeghajtás kezelése (20. ábra)

###### FIGYELEM

A termék mozgatása közben emelje meg kissé a cserélhető szerszámot, de tartsa alacsonyban.

###### FIGYELEM

A termékkel történő haladás során emelje meg a tolólapot.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A felső kocsi 180°-kal történő elforgatásával a menetkarok haladási iránya megfordul. Ha a kezelő előre mozgatja a menetkart, a kotrógép az ő szemszögéből nézve hátrafelé halad.

### ⚠ VIGYÁZAT

Ne váltson irányt meredek lejtőkön – a kotrógép felborulhat. Amennyiben irányváltásra van szükség, győződjön meg arról, hogy nem tartózkodik senki a munkaterületen.

#### Megjegyzés:

A gép lejtőn leállhat, mivel az üzemanyag előre áramlik a tartályban, megszakítva az üzemanyagellátást.

Az egyes gumihevederek (6a) menetiránya a menetkarokkal (12b/12c) szabályozható.

1. A kezelőállomás reteszélése (12) a reteszelőkarral (12e) oldható fel.

#### Előremenet:

1. Nyomja előre egyszerre mindkét menetkart (12b/12c).

#### Hátramenet:

1. Húzza hátra egyszerre mindkét menetkart (12b/12c).

#### Menetirány megváltoztatása:

1. Nyomja előre a jobb oldali menetkart (12c).
  - A jobb oldali gumiheveder előre mozog, így a gép balra fordul.
2. Húzza hátra a jobb oldali menetkart (12c).
  - A jobb oldali gumiheveder hátrafelé mozog, így a gép jobbra fordul.
3. Nyomja előre a bal oldali menetkart (12b).
  - A bal oldali gumiheveder előre mozog, így a gép jobbra fordul.
4. Húzza hátra a bal oldali menetkart (12b).
  - A bal oldali gumiheveder hátrafelé mozog, így a gép balra fordul.

#### Haladás hegyre felfelé és lefelé:

1. Menet közben tartsa a cserélhető szerszám alsó szélét a talajtól körülbelül 20–40 cm távolságra. Noha a kotrógép stabilan áll a hernyótalpakon, biztonságosabb, ha hegyről lefelé haladva a kanalat kissé a talaj felett csúsztatja.
2. Hegyre fel- és onnan lefelé mindig a legalacsonyabb sebességgel haladjon.

##### 10.3.3.1.1 Kanyarodás és ívek követése (20. ábra)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

#### Figyelmeztetés a helyben fordulásra (spot-turn)!

A helyben történő fordulás nagy sebességnél belengést, instabilitást és balesetet okozhat. Helyben fordulást csak alacsony sebességgel végezzen.

- A kanyarok a menetkarok (12b/12c) eltérő mértékű előretolásával vagy hátrahúzásával vehetők be.

- Minél nagyobb a különbség a bal és jobb oldali gumiheveder (6a) kezelőkarjának mozgása között, annál szűkebb a kanyarodási sugár.

#### Megjegyzés:

Álló vagy mozgó gép menetirányának módosításához csak az egyik menetkart működtesse.

Ha helyben szeretné megforgatni a terméket, nyomja előre az egyik menetkart, miközben a másikat hátrahúzza.

### 10.3.4 Kezelőkarok (12a/12d) (19. ábra)

#### 10.3.4.1 A gém (1) kezelés (21., 22. ábra)

#### FIGYELMEZTETÉS

Mindig tartsa a lábát a lábtartó szélén, hogy az ne szorulhasson be a forgókeret és a gém vagy a henger közé.

#### FIGYELEM

A szakszerűtlen leengedés károsodást okozhat és sérülésekhez vezethet.

- Leengedéskor ügyeljen arra, hogy a gém ne ütközhesen a tolólappal.
- Ügyeljen arra, hogy a kotrógép fogai ne érintkezzenek a tolólappal.

#### Megjegyzés:

A hidraulikaolaj alacsony hőmérséklete esetén (pl. közvetlenül a motor indítása után) a gém lengéscsillapító funkciója késleltetve léphet működésbe (kb. 3–5 másodperc). Ennek oka a hideg hidraulikaolaj megnövekedett viszkozitása. Ez nem jelenti a gép meghibásodását.

1. Mozgassa a jobb oldali kezelőkart (12d) előre vagy hátra, a gém (1) leengedéséhez vagy felemeléséhez.
2. Lépjen a jobb oldali kezelőpedál (12i) elülső vagy hátsó részére, hogy a gémet (1) a forgató mechanizmus (1b) segítségével a felső kocsi (5) függetlenül jobbra és balra forgathassa.
  - A gém (1) maximális forgásszöge 70° balra és 70° jobbra.
  - Használaton kívül hajtsa fel a jobb oldali kezelőpedált (12i), nehogy véletlen működtesse azt.

#### 10.3.4.2 A kar (11) (23. ábra)

#### FIGYELEM

A kar emelésekor a mozgás kis ideig megakadhat, ha a kar függőleges helyzetben van.

Ebben a helyzetben a kar és a cserélhető szerszám terhelése maximális, a hengerben lévő hidraulikus nyomás pedig átmenetileg nem elegendő a mozgás egyenletes folytatásához.

Ez a viselkedés a hidraulikus rendszer normális tulajdonsága, és nem jelez meghibásodást.

1. Mozgassa a bal oldali kezelőkart (12a) hátra vagy előre a gém (11) behúzásához vagy kitolásához.

#### 10.3.4.3 Cserélhető szerszám működtetése (24. ábra)

1. Mozgassa a jobb oldali vezérlőkart (12d) balra vagy jobbra a cserélhető szerszám befelé vagy kifelé történő bilentéséhez.

### 10.3.5 Felső kocsi (5)

#### 10.3.5.1 A felső kocsi (5) reteszelése (1, 17. ábra)

A felső kocsi (5) a reteszelőkarral (12j) reteszelhető.

#### VIGYÁZAT

A reteszelés előtt győződjön meg arról, hogy a felső kocsi és a gumi-hernyótalpas futómű párhuzamosan legyenek egymással.

#### A felső kocsi reteszelése:

1. Nyomja a reteszelőkart (12j) az elülső helyzetbe.
  - A felső kocsi (5) reteszelve van.

#### A felső kocsi reteszelésének kioldása:

1. Nyomja a reteszelőkart (12j) a hátsó helyzetbe.
  - A felső kocsi (5) reteszelése ki van oldva.

#### 10.3.5.2 A felső kocsi (5) felszerelése (25. ábra)

#### FIGYELEM

Minden forgó mozgás előtt győződjön meg arról, hogy a reteszelőkar nincs reteszelve.

#### FIGYELEM

Soha ne mozgassa hirtelen jobbról-balra vagy vissza a bal oldali kezelőkart. A hirtelen irányváltások a tehetetlenség következtében lökésszerű terhelést okoznak a forgatóművön és a forgatómotoron. Ez az alkatrészek károsodásához vezethet, és jelentős mértékben lerövidítheti a gép élettartamát.

1. Mozgassa a bal oldali vezérlőkart (12a) balra vagy jobbra, a felső kocsi (5) balra vagy jobbra történő forgatásához.

### 10.4 Termék be- és kikapcsolása

#### VESZÉLY

#### Mérgezésveszély!

A terméket csak a szabadban használja. Soha ne használja zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben.

#### MEGJEGYZÉS

Amikor a motort az első alkalommal indítják be, akkor a beindításhoz többszöri próbálkozás szükséges, hogy az üzemanyag a tartályból a motorba érjen.

#### FIGYELMEZTETÉS

#### Tűz- és robbanásveszély!

Soha ne használjon izzító- vagy indítófolyadékot! Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

### FIGYELMEZTETÉS

#### Súlyos sérülések veszélye az indítás-védelmi funkció megkerülése miatt!

A termék ülés-érintkezőkapcsolóval van felszerelve. A motor csak akkor indítható, ha a kezelő megfelelően ül a vezetőülésben.

A bovdenes indító kizárólag szerviz- és javítási munkákhoz használható, amelyeket kizárólag erre feljogosított szakemberek végezhetnek.

### VIGYÁZAT

Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a kezelőállomás és a felső kocszi reteszei le vannak-e zárva.

#### 10.4.1 A motor indítása (1, 26. ábra)

##### Indítás előtt:

- A termék használata előtt olvassa el a teljes üzemeltetési útmutatót.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre.
- Minden egyes indítás előtt ellenőrizze a motorolaj, az üzemanyag és a hidraulikaolaj szintjét (lásd 9.2, 9.3 und 9.4).
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gyertyapipa (19) rögzítve van a gyújtógyertyán (19a) (lásd 9.5).
- Nyissa ki az üzemanyagcsapot (17c).
- Csatlakoztassa az akkumulátort (20) a 9.6 fejezetben leírtak szerint.
- Zárja vissza a motorháztetőt (4).
- Üljön be a vezetőülésbe (3), és állítsa be azt a 10.1 leírtak szerint.
- A működtetés alatt a kezelőnek a vezetőülésben (3) kell tartózkodnia.
- Oldja ki a reteszelőkart (12e/12j).
- Helyezze be a gyújtáskulcsot (21a) a gyújtáskapcsolóba (21), és állítsa „ON” állásba.
- A termék indítása előtt dudáljon, hogy felhívja magára a körülötte állók figyelmét.

##### Indítás után:

- Hagyja a motort rövid ideig felmelegedni.
- Alacsony külső hőmérsékleten az üzembe helyezés előtt hagyja, hogy a hidraulikafolyadék megfelelően felmelegedjen, mivel a hideg folyadék jelentősen megnövelheti a berendezés reakcióidejét.
- Állítsa be a kívánt sebességet a gázkarral (12g).
  - MIN – „Teknős” pozíció
  - MAX – „Nyúl” pozíció

##### 10.4.1.1 Hideg motorral történő indítás (27. ábra)

##### Megjegyzés:

Magas külső hőmérsékletek esetén előfordulhat, hogy hideg motor esetén is szívató nélküli indítást kell végezni!

1. Állítsa a gázkart (12g) középállásba.
2. Tartsa a szívatót (12h) „CHOKE” állásban.

3. Fordítsa a gyújtáskulcsot (21a) „START” állásba, és tartsa ebben a helyzetben, amíg a termék be nem indul.
4. Hagyja a motort rövid ideig felmelegedni.
5. Lassan állítsa a szívatót (12h) „RUN” állásba.
6. Állítsa be a kívánt sebességet a gázkarral (12g).
7. Ha a motor többszöri próbálkozás után sem indul be, akkor olvassa el a 17 fejezetet.

##### 10.4.1.2 Meleg motorral történő indítás (27. ábra)

1. Állítsa a gázkart (12g) középállásba.
2. Fordítsa a gyújtáskulcsot (21a) „START” állásba, és tartsa ebben a helyzetben, amíg a termék be nem indul.
3. Állítsa be a kívánt sebességet a gázkarral (12g).
4. Ha a motor több próbálkozás után sem indul, indítsa el a terméket az 10.4.1.1 szakasz szerint.

#### 10.4.2 A motor leállítása (1, 10, 15. ábra)

##### Megjegyzés:

- A termék leállítása után várjon két percet, mielőtt megszakítaná az akkumulátor áramkört.
1. Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre.
  2. A cserélhető szerszámot\* teljesen engedje le a talajra.
  3. Állítsa le a termék minden mozgását.
  4. Fordítsa a gyújtáskulcsot (21a) „OFF” állásba.
  5. Reteszelve a kezelőállomást (12) a reteszelőkarral (12j).
  6. Álljon fel a vezetőülésből (3).
  7. A termék elhagyásakor húzza ki a gyújtáskulcsot (21a).
  8. Zárja el az üzemanyagcsapot (17c).
  9. Mielőtt zárt helyen leparkolná a terméket, hagyja lehűlni a motort.
  10. Karbantartás vagy hosszabb tárolás esetén húzza le a gyújtógyertya csatlakozót (19) a gyújtógyertyáról (19a), és szakítsa meg az akkumulátor (20) áramkörtét a 12.2.3 és a 9.6 szerint.

#### 10.5 Cserélhető szerszám felszerelése/eltávolítása (28. ábra)

##### Felszerelés:

1. Távolítsa el a sasszegeket (10b) a csapszegek (10a) szerelőfurataiból.
2. Távolítsa el a csapszegeket (10a) a cserélhető szerszámból.
3. Igazítsa a cserélhető szerszámot a szerszámbefogóhoz (10).  
Ügyeljen arra, hogy a szerelési furatok egy szintben legyenek egymással.
4. Helyezze a csapszegeket (10a) a szerelőfuratokba.
5. Rögzítse a csapszegeket (10a) a sasszegekkel (10b).

##### Leszerelés:

1. Távolítsa el a sasszegeket (10b) a csapszegek (10a) szerelőfurataiból.
2. Tartsa meg a cserélhető szerszámot és távolítsa el a csapszegeket (10a) a szerszámbefogó (10) szerelőfurataiból.
3. Tegye félre a cserélhető szerszámot.
4. Helyezze a csapszegeket (10a) a cserélhető szerszám szerelési furataiba.

5. Szerelje be a sasszegeket (10b).

## 11 Munkavégzési utasítások

- Manőverezés vagy forgatás során kerülje a hirtelen mozdulatokat.
- A manőverezés során tartsa a cserélhető szerszámot a talajhoz a lehető legközelebb, hogy elkerülje annak himbálózását.
- Lejtős terepen történő munkavégzés során tartsa a gémet a hegy felőli oldalon, és haladjon párhuzamosan a lejtővel.
- Vegye figyelembe a termék emelési kapacitását, és ne lépje azt túl.
- A veszélyzónában tartózkodni tilos!
- Ha a gumi-hernyótalpak a laza talajon végzett munka során homokkal vagy kövekkel tömődnek el, emelje meg az egyik hernyótalpat a gém, a kar és a lapát segítségével, és forgassa meg azt, hogy eltávolítsa belőle a homokot és a köveket.
- Ha a termék elakad a sáros talajon, emelje azt a 5.2 fejezetben leírt módon egy biztonságos felületre.
- Ne közlekedjen sáros utakon, ha a felső kocsi merőlegesen áll a gumi-hernyótalpas futóműre. Ellenkező esetben a hernyótalpak elakadhatnak a sárban.
- Ne próbáljon betont vagy kőzetet törni a szerszám oldalirányú mozgatásával.  
Kerülje továbbá a következőket:
  - A földhalom mozgatása a cserélhető szerszám oldalirányú elforgatásával.
  - Kiemelés a termék gravitációjának használatával.
  - A kavics vagy a föld beragadása a cserélhető szerszám leejtése miatt.
  - Kiemelés a termék mozgási energiájának használatával.

### Tapadós talaj:

- A lapát kiürítésekor távolítsa el a rátapadó talajt úgy, hogy a lapátot a henger maximális emelési löketéig megemeli. Ha ez nem elegendő, engedje ki teljesen a kart (12), és mozgassa a cserélhető szerszámot felváltva előre és hátra.

### A tolólap védelme:

- Kerülje el, hogy a gém (1) hengere hozzáérjen a tolólaphoz (8). Mélyásási munkák esetén forgassa el a felső kocsit úgy, hogy a tolólap (8) a kotrógép hátsó részén legyen. Ez védi a tolólapot (8) és a hengert a sérülésektől.

### A cserélhető szerszám behúzósa:

- Ügyeljen arra, hogy a cserélhető szerszám behúzóskor ne ütközzön a tolólapnak (8).

### Az összeütközés elkerülése:

- Ügyeljen arra, hogy a tolólap (8) a termék mozgatása közben ne érintkezzen akadályokkal, például kövekkel. Az ilyen jellegű ütközések jelentősen csökkenthetik a tolólap (8) és a henger élettartamát.

### A termék stabilizálása:

- A termék letámasztásakor engedje le teljesen a tolólapot (8) a talajra.

### Vízzel és sárral szembeni védelem:

- Ha a víz vagy a sár a gumi-hernyótalpak (6a) felső széléig ér, a forgócsapágyak, a forgatómotor hajtóműve és a fogaskerék idegen tárgyakkal érintkezhet.

### Tisztítás:

- Minden használat után alaposan mossa le a kotrógépet nagynyomású tisztítóval.

### Kenés:

- Kövesse a használati utasításban leírt kenési eljárásokat.

### Védőfedél:

- Helyezze vissza a védőfedeleket, ha azokat előzőleg eltávolította.

## 11.1 A termék bejárata

Új kotrógépének élettartama döntően a megfelelő üzemeltetéstől és a rendszeres karbantartástól függ. A kotrógépet a gyárból történő kiszállítás előtt gondosan ellenőrizték és tesztelték. Mindazonáltal minden mozgó alkatrészt be kell járni első 50 üzemórán belül.

A bejárati fázis során a következő pontokat kell figyelembe venni:

- Ne dolgozzon teljes motorfordulatszámra vagy maximális terhelés mellett.
- Hagyja a motort a munka megkezdése előtt rövid ideig felmelegedni.
- Csak addig növelje a motor fordulatszámát, ameddig az a működéshez szükséges.

A helyes bejárati fázis elengedhetetlen a kotrógép teljes teljesítményének és maximális élettartamának biztosításához.

## 11.2 LED-fényszóró (1a) (1. ábra)

A termék munkakörnyezetében a világítás intenzitása legalább 500 lux kell legyen.

### ⚠ VIGYÁZAT

Ne nézzen közvetlenül a LED-fényszóróba vagy a fényforrásba.

### ⚠ VIGYÁZAT

Sötétben a látás korlátozott, így a fényszórók használata önmagában nem elegendő. Gondoskodjon kiegészítő világításról, és a balesetek elkerülése érdekében tartsa be az összes vonatkozó biztonsági előírást, valamint az éjszakai munkavégzésre vonatkozó különleges szabályokat.

## 11.3 A gumihevederek kopásának csökkentése (33. ábra)

A gumihevederek (6a) különösen alkalmasak puha, nem tömörített talajon való használatra, amelyen kevés a kő vagy a törmelék.

A gumihevederek (6a) kopásának minimalizálása érdekében mindig csökkentett sebességgel és nagy fordulási sugárral kell haladni.

Kerülje az alábbi terheléseket:

- A gumiheveder kipörgése nagy terhelés alatt.
- Fordulás éles, szilárd felületen (pl. kövek, betontörmelék, sirt).
- Szűk fordulások szilárd burkolaton, például aszfalton vagy betonon.
- Magas szegélyeken, peremeken vagy kiemelkedéseken való áthajtás.

- A gumihevederek falhoz vagy szegélyhez való ütközése vagy súrlódása.
- Munka végzése agresszív felületeken (pl. só, műtrágya vagy más maró anyagok)

## 12 Tisztítás és karbantartás

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Azokat a javítási és karbantartási munkálatokat, melyeket a jelen üzemeltetési útmutató nem ismertet, végeztesse el szakműhelyben. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.**

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**A nem megfelelő karbantartási vagy tisztítási munkák sérüléseket okozhatnak!**

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Tisztítási, javítási és karbantartási munkálatok során a termék váratlanul beindulhat, ami sérüléseket és égési sérüléseket okozhat.**

- Kapcsolja ki a terméket.
- Fordítsa a gyújtáskulcsot „OFF” állásba.
- Húzza ki a gyújtáskulcsot.
- Távolítsa el a biztonsági kulcsot.
- Távolítsa el a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
- Hagyja kihűlni a terméket.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

**Rendszeresen/naponta és üzembe helyezés előtt végezzen szemrevételezéses és funkcionális ellenőrzést/karbantartást annak érdekében, hogy a termék jó üzemállapotban legyen.**

- A nem megfelelő karbantartás, a nem megfelelő pótalkatrészek használata vagy a biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása súlyos anyagi károkat vagy személyi sérüléseket okozhat.
- Ha a felhasználó nem képes saját maga elvégezni ezeket a munkálatokat, akkor fel kell keresnie egy szakkereskedést.

### 12.1 Tisztítás

- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tiszta ronggyal, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel. Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- A tűzveszélyt csökkentése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a motor hűtőbordáit sűrített levegővel. Távolítsa el a port, a leveleket és egyéb idegen tárgyakat a hangtompító területéről.
- A szellőzőnyílásoknak mindig szabadon átjárhatónak kell lenniük.

- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket nedves ronggyal és némi kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek kikezdehetik a termék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a termék belsőjébe.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek nem végezhetik el.
- A tisztítási és karbantartási munkálatokat csak abban a mértékben végezze, ahogyan azokat a jelen üzemeltetési útmutató ismerteti. A további munkálatokat bízza szakemberre.
- Tisztítsa meg a külső tükröket egy nedves ronggyal.

#### 12.1.1 Az üzemanyagszűrő-betét (17b) tisztítása (10. ábra)

##### Megjegyzés:

Az üzemanyagszűrő-betét egy szűrőkehely, amely közvetlenül a tanksapka alatt található, és minden betöltött üzemanyagot megsűr.

1. Nyissa ki a motorházat (4), a 9.1 szerint.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (17a), hogy az esetleges túlnyomás le tudjon épülni  
A tanksapka (17a) az üzemanyagtartályban (17) lévő elvesztés-védelmi eszközzel van összekötve, és nem tud leesni.
3. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (17b). Tisztítsa meg az elemet nem gyúlékony oldószerrel vagy magas lobbanspontú oldószerrel.
4. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (17b).
5. Zárja vissza a tanksapkát (17a) úgy, hogy egyenesen rátolja, majd az óramutató járásával megegyező irányba elfordítja. Ügyeljen arra, hogy a tanksapka (17a) teljesen legyen zárva, ezzel elkerülve a szivárgást vagy elpárolgást.
6. Zárja vissza a motorházat (4).

### 12.2 Karbantartás

Tartsa be a 7 alatt leírt biztonsági előírásokat.

Állítsa a terméket sík és vízszintes felületre.

Azokat a munkálatokat, melyek ismertetését ez az üzemeltetési útmutató nem tartalmazza, csak arra illetékes szakműhely végezheti.

Gondosan tartsa karban a terméket. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének a termék működésére. A termék használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.

A termék biztonsági szintjének és teljesítményének változatlan biztosításához rendszeres, gondos javítás szükséges.

Mielőtt üzembe helyezi vagy tárolja a terméket, távolítsa el az összes, karbantartáshoz használatos szerszámot.

A javítási és karbantartási munkálatok végeztével azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.

Szükséges szerszám:

- 21 mm-es kulcsnyílású szerelőkulcs (27)
- Réz drótkefe\*
- Tapintásérzékelő\*
- Kendő/Rongy\*
- Felfogó tartály\*
- Tölcsér (26)

- Olajbeszívó pumpa\*
- Zsírprés (28)

- Villáskulcs / dugókulcs 30 mm-es kulcsnyílás
- \* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 12.2.1 Karbantartási terv

A zavartalan üzemeltetés biztosítása érdekében feltétlenül tartsa be az alábbi karbantartási időközöket.

**FIGYELEM! Az első üzembe helyezéskor be kell tölteni motorolajat és üzemanyagot.**

Üzemóra	Üzembe helyezés előtt	10 óra	50 óra	200 óra	1000 óra	2 év	6 év
Általános szemrevételezés	x						
Az üzemanyag szintjének ellenőrzése	x						
Az üzemanyag-vezetékek ellenőrzése	x						
Az üzemanyag-vezetékek cseréje						X*	
Motorolajszint ellenőrzése	x						
Cserélje le a motorolajat			x				
A hidraulikavezetékek ellenőrzése	x						
A hidraulikavezetékek cseréje							X*
A hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése	x						
A hidraulikaolaj cseréje					x		
A hidraulikaszívósűrő betét cseréje					x		
Kenési pontok ellenőrzése, szükség esetén zsírzás	x						
A termék tisztítása	x						
Elektromos vezetékek ellenőrzése	x						
Akkumulátor állapotának ellenőrzése			x				
Ellenőrizze a levegősűrőt	x						
Tisztítsa meg a légsűrőt			x				
Légsűrő cseréje				x			
Gyújtógyertya ellenőrzése, szükség esetén tisztítása			x				
Gyújtógyertya cseréje				x			
Gumihevederek beállítása		Első ellenőrzés	x				

Figyelem: Az „X\*” betűvel jelölt pontokat kizárólag arra illetékes szaküzemmel végeztesse el.

### 12.2.2 Légsűrő (22a) karbantartása (29. ábra)

#### FIGYELEM

#### Károsodás veszélye!

Ha a motort szűrőelem nélkül, vagy sérült szűrőelemmel üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem nélkül, vagy sérült légsűrő betéttel. Így szennyeződés kerül a motorba, ami miatt súlyos motorkárok keletkezhetnek.

#### FIGYELEM

**Ha szennyezett a levegősűrő, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért a rendszeres ellenőrzés elengedhetetlen.**

#### FIGYELEM

**Ha a gépet különösen poros környezetben használják, a légsűrőt a szokásos karbantartási intervallumoknál gyakrabban kell ellenőrizni és tisztítani.**

### FIGYELEM

**Ne tisztítsa a gépet járó motorral. A víz bejuthat a légszűrőbe és károsíthatja a motort. Tartsa szárazon a légszűrőt.**

### FIGYELEM

A légszűrőt soha ne tisztítsa benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

Tisztítsa meg a légszűrőt (22a) 50 üzemóránként, 200 üzemóra után javasolt a légszűrő (22a) cseréje.

- Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
- Szerelje le a csavartoka (22b), és vegye le a légszűrő fedelét (22).
- Vizsgálja meg, hogy nem lyukas vagy repedt-e a légszűrő fedele (22). Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki.
- Vegye ki a légszűrőt (22a).
- Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba. A légszűrő tisztításának idejére tegye vissza a légszűrő fedelét (22) a szűrőházra.
- Vegye ki a légszűrőt (22a), ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
- Ütögesse ki a légszűrőt (22a) egy kemény felületen a szennyeződés eltávolításához. Ha meghibásodott a légszűrő (22a), cserélje ki egy újra.
- Tegye vissza a légszűrőt (22a).
- Tegye fel a légszűrő fedelét (22), és rögzítse a csavarokkal (22b).
- Zárja vissza a motorháztetőt (4).

### 12.2.3 Gyújtógyertya (19a) karbantartása (30. ábra)

### FIGYELEM

A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

### FIGYELEM

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. A gyújtógyertya túl erős meghúzása károsítja a hengerfejben a menetet.

Gyertyahézag = 0,6 mm (az elektródák közötti távolság, ahol a szikra ívet húz). Először 10 üzemóra után ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg rézszűrő kefével.

A gyújtógyertya karbantartását ezután 50 üzemóránként végezze.

### FIGYELEM

Óvatosan húzza le a gyújtógyertya csatlakozóját. Ne a kábelt húzza, hanem közvetlenül a dugót.

A gyújtógyertyát (19a) legkésőbb 500 üzemóra után vagy évente cserélje.

- Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.

- Távolítsa el a gyújtógyertya csatlakozóját (19), és szerelje le a gyújtógyertyát (19a). Ehhez egy 21 mm-es kulcsnyílású szerelőkulcsot használjon (27).
- Távolítson el minden szennyeződést a gyújtógyertya foglalatáról (19a).
- Tisztítsa meg a gyújtógyertyát (19a) rézdrót kefével, vagy cserélje ki.
- Ellenőrizze a gyújtógyertya-hézagot. Állítsa be a gyertya-hézagot hézagmérővel 0,6 és 0,7 mm közé.
- Helyezze vissza a gyújtógyertyát (19a), és ügyeljen arra, hogy ne húzza meg túl szorosan. Ehhez egy 21 mm-es kulcsnyílású szerelőkulcsot (27) használjon.
- Illessze a gyertyapipát (19) a gyújtógyertyára (19a).
- Zárja vissza a motorháztetőt (4).

### 12.2.4 Hidraulikarendszer karbantartása (31. ábra)

### FIGYELEM

#### A termék károsodása!

Ha a terméket olaj nélkül vagy kevés olajjal, illetve fáradt olajjal üzemelteti, az a termék károsodását okozhatja.

- Ne használjon fáradt olajat!
- Minden indítás előtt ellenőrizze az olajszintet.

### FIGYELEM

#### Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A hidraulikus rendszer nyomás alatt áll. A szivárgások súlyos sérüléseket okozhatnak.

A gyárból való kiszállításkor a gép ISO 22-es hidraulikaolajjal van feltöltve.

A következő típusú olajok használata javasolt:

- HLP22
- ISO 22

- A hidraulikatartályon (18) végzett munka előtt csökkentse a maradéknyomást.

#### 12.2.4.1 A hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése

- Járjon el a 9.4 szakaszban leírtak szerint.

#### 12.2.4.2 Hidraulikaolaj utántöltése (11. ábra)

Amennyiben a hidraulikaolaj szintjének ellenőrzése során megállapítást nyer, hogy túl kevés hidraulikaolaj van a rendszerben, akkor töltsön be hidraulikaolajat.

Az összes hidraulika-hengernek hátsó végállásban kell lennie.

Ehhez húzza be teljesen az összes hidraulika-hengert.

1. Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
2. Nyissa ki a hidraulikaolaj tartályának fedelét (18a).
3. Töltsön be friss hidraulikaolajat, és ennek során folyamatosan ellenőrizze az olajsintet a kémlelőüvegen (19b) keresztül, a 12.2.4.1 fejezetben leírtak szerint. Használjon tölcst (26).
4. Zárja le a hidraulikaolaj tartályának fedelét (18a).
5. Zárja vissza a motorháztetőt (4).
6. Rövid használatot követően ellenőrizze újra az olajsintet.

#### 12.2.4.3 A hidraulikaolaj cseréje

Forduljon szakszervizhez vagy szakemberhez.

#### 12.2.4.4 Hidraulikaolaj szűrő cseréje

Forduljon szakszervizhez vagy szakemberhez.

#### 12.2.4.5 Hidraulikavezetékek

Munkavégzés előtt és minden 50 üzemóránként ellenőrizze a megjelölt helyeket szivárgás szempontjából. Legkésőbb hat év elteltével cserélje ki a hidraulika-vezetékeket.

Forduljon szakszervizhez vagy szakemberhez.

### 12.2.5 Motorolaj karbantartása

#### FIGYELEM

##### A termék károsodása!

Ha a terméket olaj nélkül vagy kevés olajjal, illetve fáradt olajjal üzemelteti, az a termék károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be olajat. A termékben kiszállításkor nincs olaj.
- Ne használjon használt olajat!
- Ellenőrizze az olajsintet minden üzembe helyezés előtt.

#### FIGYELEM

##### Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan beszennyezheti a vizet.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsön be / ürítse le.
- Használjon betöltő csonkot vagy tölcst.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

#### 12.2.5.1 Olajsint ellenőrzése (31. ábra)

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajsintet. Ha túl alacsony az olajsint, károsodhat a motor.

1. Indítsa be a motort a 10.4 szakaszban leírtak szerint.
2. Hagyja a motort rövid ideig felmelegedni.
3. Kapcsolja ki a motort.
4. Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
5. Csavarja ki a nivópálcát (16a).
6. Tisztítsa meg a nivópálcát (16a) egy tiszta, szőszmentes ronggyal.
7. Helyezze be ismét a nivópálcát (16a) anélkül, hogy a nivópálcát (16a) visszacsavarná a helyére.
8. Csavarja ki a nivópálcát (16a), és vízszintes állásban olvassa le az olajsintet. Az olajsintnek az L (low) és a H (high) jelölés közé kell esnie a nivópálcán (16a).
9. Ha az olajsint túl alacsony, töltsön fel a javasolt mennyiségű motorolajjal a 9.2 szerint.
10. Ezután csavarja vissza a helyére a nivópálcát (16a).
11. Zárja vissza a motorháztetőt (4).

#### 12.2.5.2 Olajcsere (31. ábra)

A motorolaj befolyásolja a termék teljesítményét és élettartamát.

4-ütemű motorokhoz való motorolajat használjon.

Általános felhasználásra SAE 10W-30 motorolaj használata javallott.

Ügyeljen arra, hogy az olaj megfeleljen az **API SERVICE SJ vagy annál magasabb** besorolásnak – ezt az olajtartály címkéjén találja meg.

Az olajcserét üzemmeleg motoron kell végrehajtani.

1. Helyezzen egy felfogó tartályt az elhasznált olaj felfogásához.
2. Forgassa el a felső kocsit (5) 90°-ban a 10.3.5.2 fejezetben leírtak szerint.
3. Helyezze a felfogó tartályt az olajleeresztő csavar (16b) alá.
4. Szerelje le az olajleeresztő csavart (16b).
5. Csavarja ki a nivópálcát (16a).
6. Várjon, amíg az összes motorolaj lefolyik a felfogó tartályba.
7. Szerelje vissza az olajleeresztő csavart (16b).
8. Töltsön fel a motorolajtartályt (16) a 9.2 szerint.
9. Csavarja vissza a nivópálcát (16a).
10. Zárja vissza a motorháztetőt (4).
11. Indítsa be a motort a 10.4 szakaszban leírtak szerint.
12. Hagyja a motort rövid ideig felmelegedni.
13. Ellenőrizze az olajsintet az 12.2.5.1 szakaszban leírtak szerint.
14. A használt olajat szabályszerűen ártalmatlanítsa.

#### 12.2.6 Kenési pontok (32. ábra)

A rendszeres kenés elengedhetetlen a meghibásodások, a korai kopás és a termékkiesés elkerülése érdekében.

A gépen összesen 28 zsírzószem (23) található.

Kenőzsírként általános, lítiumbázisú EP2 többcélú zsírt használjon.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Kenje meg a kenési pontokat minden 4 üzemóra után. Csak kis mennyiségű zsírt használjon. Semmiképp ne töltsen túl!

1. Helyezzen egy zsírzóprést (28) a zsírzószemre (23).
2. Minden zsírzószembe (23) töltsön be max. egy löketnyi kereskedelmi forgalomban kapható zsírt.

### 12.2.7 A gumihevederes futómű (6) beállítása (33. ábra)

#### FIGYELMEZTETÉS

##### Zúzdás és felborulás veszélye!

A gumihevederes futómű beállítását csak sík, stabil talajon végezze. Soha ne helyezze testrészeit a gumiheveder és a futómű közé!

A munkavégzés előtt, az első 10 üzemóra után, majd minden 50 üzemóra után ellenőrizze a gumihevedereket (6a).

1. Vegye le a fedelet (6b) a csavarok (6c) meglazításával. Ehhez egy 13 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
2. Lazítsa meg az ellenanyát (6d) mindkét oldalon néhány fordulatnyit. Ehhez egy 30 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
3. Forgassa el egyenletesen a beállítócsavart (6e) mindkét oldalon: Ehhez egy 30 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
  - Az óramutató járásával egyező irányba forgatva megfeszítheti a gumihevedert (6a).
  - Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva meglazíthatja a gumihevedert (6a).
4. Ellenőrizze a gumiheveder (6a) feszességét úgy, hogy a gumihevedert (6a) a hajtó fogaskerék (6f) és az első futógörgő (6g) között kissé benyomja a lábával. A gumihevedernek (6a) ezen a ponton körülbelül 5 cm-t kell engednie. Ügyeljen arra, hogy a két gumiheveder (6a) egyformán legyen megfeszítve.
5. Szükség esetén korrigálja a feszítést.
6. Rögzítse a beállítócsavarokat (6e) az ellenanyákkal (6d), a meghúzási nyomaték legfeljebb 108 Nm lehet. Ehhez egy nyomatékkulcsot használjon.
7. Szerelje fel a fedelet (6b). Ehhez egy 13 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot/dugókulcsot használjon.
8. Menjen néhány métert, majd ismét ellenőrizze a gumihevederek (6a) feszességét.

### 12.2.8 10A biztosítékok (25) (35. ábra)

A kotrógép két 10 A áramerősségű biztosítékkal (25) van ellátva. Az egyik 10 A-es biztosíték (25) a motorháztető (4) alatt található, a második 10 A-es biztosíték (25) pedig a kezelőállomásba (12) van behelyezve.

## 13 Tárolás

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől. A használati útmutatót a termék mellett tárolja.

#### VESZÉLY

##### Tűz- és robbanásveszély!

Ha a terméket potenciális gyújtóforrások közelében tárolja, az tüzet vagy robbanást okozhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Távolítsa el a lehetséges gyújtóforrásokat, mint pl. kályha, gázos vízmelegítő, gázüzemű szárítógép, stb.

#### FIGYELEM

##### Károsodás veszélye!

Ha a terméket nem tárolja szabályosan, az a motor károsodását okozhatja.

- A terméket szennyeződéstől, portól és nedvességtől védve tárolja.

Szükséges szerszám:

- Üzemanyag-elszívó szivattyú\*
- Olajbetöltő palack\*
- Kendő/Rongy\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 13.1 Üzemanyag leeresztése üzemanyag-leszívó szivattyúval (34. ábra)

1. Nyissa ki a motorháztetőt (4), a 9.1 szerint.
2. Tartson egy felfogó tartályt az üzemanyag-leszívó szivattyú tömlője alá.
3. Tisztítsa meg a tanksapkát (17a) és a betöltőnyílás környékét, hogy elkerülje szennyeződések vagy idegen anyagok bekerülését az üzemanyagtartályba (17).
4. Nyissa ki a tanksapkát (17a) az óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordítással. A tanksapka (17a) elvesztés elleni biztosítással az üzemanyagtartályhoz (17) van rögzítve, így nem tud leesni.
5. Távolítsa el az üzemanyag-szűrő betétet (17b).
6. Tolja bele az üzemanyag-leszívó szivattyú tömlőjét az üzemanyagtartályba (17), és eressze le teljesen az üzemanyagot az üzemanyag-leszívó szivattyú segítségével.
7. Tegye vissza az üzemanyag-szűrő betétet (17b).
8. Zárja vissza a tanksapkát (17a) úgy, hogy egyenesen rátolja, majd az óramutató járásával megegyező irányba elfordítja.
9. Ahhoz, hogy biztosan ne maradjon üzemanyag a porlasztóban, le kell ereszteni a maradék üzemanyagot is a porlasztóból. Ehhez állítson megfelelő tartályt a porlasztó alá, és nyissa meg a porlasztó csavarját (24) egy 10 mm-es kulcsnyílású villáskulccsal.
10. Zárja vissza a motorháztetőt (4).

## 13.2 A tárolás előkészítése

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az üzemanyagot ne távolítsa el zárt helyiségben, tűz közelében vagy dohányzás közben. A gázgőzök robbanáshoz vezethetnek, vagy tüzet okozhatnak.

Ha 30 napnál hosszabb ideig nem használja a terméket, az alábbi intézkedéseket kell megtennie, hogy előkészítse a terméket a tárolásra.

1. Tisztítsa meg a terméket, és vizsgálja meg, hogy nem sérült-e.
2. Az üzemanyag-tartályt üzemanyag-leszívó szivattyúval ürítse ki.
3. Indítsa el a motort, és hagyja járni, amíg elfogyasztja a maradék üzemanyagot.
4. Az üzemanyagot csak kifejezetten erre a célra előírányzott tartályokban tárolja.
5. Minden szezon után végezzen olajcserét.
6. Távolítsa el a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
7. A terméket jól szellőző helyen vagy helyiségben tárolja.

## 14 Szállítás

Szükséges szerszám:

- Megfelelő rámpák\*
- Megfelelő ékek\*
- Megfelelő rögzítőeszközök\*
- Megfelelő emelőeszköz\*
- Megfelelő rögzítőeszközök\*

\* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

### 14.1 A termék rámpán keresztül pótkocsira vagy tehergépkocsira való felrakodása

Tartsa be a 7.6.7 alatt leírt biztonsági előírásokat.

#### 14.1.1 Utánfutó/tehergépkocsi ellenőrzése

- Vizsgálja meg a pótkocsit / tehergépkocsit kopás és repedések szempontjából.
- Ellenőrizze, hogy az akkumulátor feszültsége eléri-e a 12 voltot.
- Ellenőrizze a hátsó lámpák és az irányjelzők tisztaságát és működését.
- Sérült vagy szennyezett fényvisszaverők cseréje.
- Ellenőrizze az abroncsnyomást, valamint a kerékanyák meghúzását a megfelelő nyomatékkal.
- Állítsa be a fékeket úgy, hogy a vontató jármű fékeivel együtt működjenek.
- Ellenőrizze a rakodófelületet repedések és sérülések szempontjából.

### 14.1.2 A termék feltöltése (1., 37. ábra)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

#### Borulásveszély rakodás és lepakolás közben!

- A termék rámpán történő rakodása során kizárólag tolatva szabad közlekedni.  
A termék nehezebb oldalának ilyenkor mindig emelkedő irányába kell néznie, hogy elkerülhető legyen a felborulás vagy lecsúszás.
- A termék lerakodása során előre is lehet menni.

#### Megjegyzés:

A gép lejtőn leállhat, mivel az üzemanyag előre áramlik a tartályban, megszakítva az üzemanyagellátást.

1. Indítsa be a termék motorját, és állítsa a gázkart közepes állásba.
2. Emelje meg kissé a cserélhető szerszámot, de tartsa alacsonyan.
3. Igazítsa a terméket a rámpákhoz, és hajtson lassan rájuk.
4. Ha elérte a rögzítési pozíciót a pótkocsin/teherautón, engedje le a cserélhető szerszámot és a tolólapot (8) a talajra.  
Ügyeljen arra, hogy ne süllyessze túl mélyre a tolólapot (8).
5. A felrakodás után kapcsolja ki a motort, távolítsa el a biztonsági kulcsot (21a), és húzza le a gyújtógyertyacsatlakozót (20) a gyújtógyertyáról (20a).

### 14.2 Termék felemelése

1. Emelje meg a terméket a 5.2 szakaszban leírtak szerint.

### 14.3 A termék rögzítése (44. ábra)

### ⚠ VESZÉLY

Helyezze a terméket középre a pótkocsin / tehergépkocsin, hogy a súly egyenletesen oszadjon el a tengelyek között.  
Ügyeljen arra, hogy a fő súly kissé előre (a vontató jármű irányába) legyen eltolva.  
A helytelen súlyeloszlás instabilitást, irányításvesztést és súlyos baleseteket okozhat.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

A szállításhoz használt rögzítési pontokat megfelelő szimbólumok jelölik.  
A más pontokon történő rögzítés balesetveszélyes, és a termékben is kárt okozhat.

1. Használjon megfelelő ékeket, hogy a gumihevederes járószerkezet (6) ne tudjon elmozdulni.
2. Rögzítse a terméket egy-egy megfelelő rögzítőeszkőzzel.
3. A szállítás előtt ellenőrizze, hogy a termék megfelelően rögzítve van-e.

### 14.4 A szállítás előkészítése

- Kapcsolja ki a terméket.
- Távolítsa el a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
- A motorolajat meleg motornál eressze le.

- Ürítse le az üzemanyag-tartályt üzemanyag-leszívó szivattyúval egy arra engedélyezett tartályba.
- Javasoljuk, hogy minden szállítás előtt tisztítsa meg a terméket.

## 15 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

### FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízson meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

### FIGYELEM

#### Fontos megjegyzés javítás esetére

Ha javításra visszaküldi a terméket, akkor ügyeljen arra, hogy a terméket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

## 16 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására vonatkozó tudnivalók



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)

- Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
- Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.

- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

### A leselejtezett akkumulátorok ártalmatlanítására vonatkozó tudnivalók



**A leselejtezett akkumulátorok nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorok elektromos készülékből való biztonságos kiszerezésére vonatkozó tudnivalókéért, illetve a típusukkal és vegyi összetételükkel kapcsolatos információkért forduljon a készülék kezelési és szerelési útmutatójában foglalt részletes ismertetőhöz.
- Az akkumulátorok tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a leadásukra az élettartamuk lejártával. A visszaadási lehetőség a háztartásban szokványos mennyiségre korlátozódik.
- A leselejtezett akkumulátorok és elemek káros anyagokat és nehézfémeket tartalmazhatnak, melyek károsak lehetnek a környezetre és az egészségre. A leselejtezett akkumulátorok és elemek újrahasznosítása és a bennük található nyersanyagok felhasználása jelentősen hozzájárul ezek védelméhez.
- A felhasznált műanyag és fém részek szelektíven gyűjtendők össze és így újrahasznosíthatók.
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett akkumulátorok nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- Ha az áthúzott kuka ikonja alatt megtalálható a Hg, Cd vagy Pb felirat is, akkor ezek az alábbiakra vonatkoznak:
  - Hg: az akkumulátor több mint 0,0005% higanyt tartalmaz
  - Cd: az akkumulátor több mint 0,002% kadmiumot tartalmaz
  - Pb: az akkumulátor több mint 0,004 % ólmot tartalmaz
- A leselejtezett akkumulátorokat az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)

- Akkumulátorok értékesítési helyei
- A készülékek leselejtezett akkumulátorainak országos visszavételi rendszerének átvételi pontjai
- A gyártó kijelölt átvételi pontja (ha nem tagja az országos visszavételi hálózatnak)
- A fentebb közöltek csak azokra a leselejtezett akkumulátorokra, melyeket az Európai Unióban értékesítettek, és így a 2023/1542 (EU) rendelet hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett akkumulátorok ártalmatlanítására.

**A kiselejtezett készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.**

**Üzemanyagok és olajok**

- A termék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

**17 Hibaelhárítás**

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
<b>Motor</b>		
A terméket nem lehet beindítani.	A gyújtáskulcs „OFF” állásban van.	Állítsa a gyújtáskulcsot „ON” állásba.
	Az akkumulátor áramköre nincs zárva.	Zárja az áramkört a biztonsági kulccsal.
	A gyertyapipa nincs csatlakoztatva.	Csatlakoztassa a gyertyapipát a gyújtógyertyára.
	Az olaj viszkozitása túl magas; a motor télen nehezen indul.	Használjon téli használatra való hidraulikaolajat.
	A túlterhelésvédelmi kapcsoló kioldott.	Állítsa vissza a túlterhelésvédelmi kapcsolót.
	Az akkumulátor lemerült.	Indítsa el a berántóval, hogy újratöltse az akkumulátort.
	A gyújtógyertya kormos.	Tisztítsa meg, vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
	Alacsony a motorolajszint	Töltsön után motorolajat.
	Az üzemanyagszint alacsony.	Ellenőrizze a töltöttségi szintet, és szükség esetén töltsön üzemanyagot.
	A gép lejtőn áll.	Az üzemanyagellátás megszakadt.
	Az egyik biztosíték kiégett.	Ellenőrizze a biztosítékokat.
Nem elegendő motorteljesítmény	Szennyezett a légszűrő.	Légszűrő tisztítása.
A motor hirtelen leáll	Az üzemanyagszint alacsony.	Ellenőrizze a töltöttségi szintet, és szükség esetén töltsön üzemanyagot.
	A gép lejtőn áll.	Az üzemanyagellátás megszakadt.
Rendellenes kipufogógáz-szín	Rossz minőségű üzemanyag.	Használjon jó minőségű üzemanyagot.
	Túl sok motorolaj.	Engedje le a motorolajat az előírt szintre.
	A karburátor szivatója zárva van.	Nyissa ki a szivatót.
<b>Hidraulikarendszer</b>		
Az gép, a cserélhető szerszám vagy a hajtás teljesítménye túl alacsony.	A hidraulikaolaj szintje túl alacsony.	Töltsön után olajat.
	Szivárgás a vezetékeken és/vagy csatlakozásoknál.	Cserélje ki a vezetékét vagy a csatlakozást.
<b>Hajtásrendszer</b>		
Eltérés a haladási iránytól	Idegen tárgy akadályozza.	Távolítsa el az idegen tárgyat.
	A gumiheveder túl laza vagy túl feszes.	Állítsa be a gumihevedert.

## 18 EU megfelelőségi nyilatkozat

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka: **SCHEPPACH**  
Termék **Mini kotrógép -**  
megnevezése: **EXC815/WMB800/IX-MNB815/MB850/  
MB850XL/SYMB815/MIB800-BE**  
Cikksz. **5915001903, 39150049933,  
59150048969, 59150019969,  
59150029969, 59150019992,  
39150039978, 5915001915,  
5815001917**  
Szériaszám: **0131-01001 – 0131-15001**

### EU-irányelvek:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG,  
2016/1628/EU, 2011/65/EU\*,

\* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait.

### Alkalmazott szabványok:

EN 474-1:2006+A6:2019;  
EN 474-1:2022;  
EN 474-5:2006+A3:2013;  
EN474-5:2022;  
EN 55012:2007+A1:2009;  
EN ISO 12100:2010

### Megfelelőségi értékelési eljárás:

**2000/14/EK\_2005/88/EK – melléklet: VI**

Garantált  
hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 93 dB  
Mért  
hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ ): 91,5 dB  
Bejelentett szervezet: TÜV SÜD

Industrie Service GmbH,  
Westendstraße 199,  
80686 München  
Németország  
0036

Szám:

**2016/1628/EU**

Kibocsátás. No:  
e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

### A dokumentáció felelőse:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 01.04.2026



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management














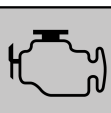
## Spis treści

1	Wprowadzenie.....	175
2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	175
3	Opis produktu (rys. 1-37).....	176
4	Zakres dostawy (rys. 2).....	176
5	Rozpakowanie .....	176
6	Dane techniczne.....	177
7	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	178
8	Montaż.....	184
9	Przed uruchomieniem.....	185
10	Obsługa .....	187
11	Wskazówki dotyczące pracy.....	191
12	Czyszczenie i konserwacja.....	192
13	Przechowywanie.....	197
14	Transport .....	198
15	Naprawa i zamawianie części zamiennych .....	198
16	Utylizacja i recykling .....	199
17	Pomoc dotycząca usterek .....	200
18	Deklaracja zgodności UE .....	201
19	Rysunek eksplozji.....	263




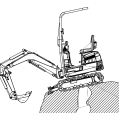








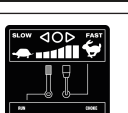

## Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na produkt, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Stosować okulary ochronne.
	Nosić nauszники ochronne.
	Zawsze stosować kask ochronny!
	Ostrzeżenie przed gorącymi powierzchniami.
	Trzymać ręce z dala od narzędzia!
	Nie wolno uruchamiać silnika przez zwarcie zacisków rozrusznika.
	Stosowanie otwartych płomieni lub palenie tytoniu w pobliżu urządzenia jest surowo zabronione!
	Ważne. Spaliny są trujące, dlatego nie eksploatować silnika w niewentylowanych pomieszczeniach.
	Uwaga! Przelatujące przedmioty mogą spowodować obrażenia.
	Należy trzymać ręce z dala od tego obszaru.

	Ciecze lub powietrze pod ciśnieniem mogą przeniknąć przez skórę i spowodować poważne obrażenia, a nawet śmierć. Zachować wystarczający odstęp.
	Ostrożnie, spadające przedmioty. Istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia. Należy trzymać się z dala od podniesionych ładunków/podzespołów i ich zakresu ruchu.
	Niebezpieczeństwo przecięcia i zmiążdżenia: Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy upewnić się, że wszystkie ruchome części są zatrzymane. Nie stawać w pobliżu ruchomych części lub narzędzi roboczych i zawsze utrzymywać urządzenia ochronne w położeniu ochronnym.
	Należy zwracać uwagę na ruchy poziome. Istnieje ryzyko poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń w wyniku zmiążdżenia.
	Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeństwa.
	Uwaga! Wydmuch i inne części produktu są podczas eksploatacji bardzo gorące, nie należy ich dotykać!
	Zachować odstęp i nie blokować dmuchawy.
	Zwracać uwagę na własne bezpieczeństwo. Nie sięgać do obszaru roboczego ani nie przebywać w tym obszarze.
	Przed opuszczeniem produktu należy opuścić narzędzie robocze na ziemię, wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.
	Nie zbliżać rąk do ruchomych części. Ruchome części mogą spowodować zmiążdżenie lub przecięcie.
	Dmuchawa chłodząca
	Trzymać ręce z dala od dmuchawy.
	Podczas jazdy po zboczach lub pochyłościach istnieje zwiększone ryzyko przewrócenia.
	Podczas rozruchu silnika wytwarzane są iskry. Mogą one spowodować zapalenie się gazów palnych w pobliżym otoczeniu.

	<p>Przed uruchomieniem należy wlać olej! Monitor oleju zapobiega uruchomieniu silnika, jeśli poziom oleju jest zbyt niski.</p>
	<p>Jeżeli produkt działa nieprawidłowo, natychmiast wyłączyć silnik.</p>
	<p>Konserwacja lub naprawa tylko przy wyłączonym silniku i po przeczytaniu instrukcji.</p>
	<p>Wskaźnik pracy</p>
	<p>Roboczogodziny</p>
	<p>Punkt podparcia</p>
	<p>Kotwiczenie transportowe.</p>
	<p>Punkty smarowania.</p>
	<p>Paliwo</p>
	<p>Pojemność zbiornika</p>
	<p>Uzupełnić olej hydrauliczny.</p>
	<p>Klakson.</p>
	<p>Rozłącznik kabla uziemiającego (wyłącznik ujemny)</p>
	<p>Bateria/ladowanie.</p>

	Podczas jazdy po zboczach lub pochyłościach istnieje zwiększone ryzyko przewrócenia.
	Nie przeciążać produktu. Istnieje ryzyko przewrócenia.
	Podczas jazdy pod górę poruszać się powoli w linii prostej, utrzymywać niski środek ciężkości i zwracać uwagę na stabilne podłoże.
	Uważać na ukryte otwory, przeszkody, miękkie podłoże i nawisy.
	Przed rozpoczęciem cofania należy zawsze spojrzeć przez ramię, aby upewnić się, że w strefie zagrożenia nie znajdują się dzieci, ludzie ani przeszkody
	Niebezpieczeństwo porażenia prądem: Należy unikać kontaktu narzędzia roboczego lub ramienia podnoszącego z przewodami napowietrznymi lub innymi przeszkodami.
	Strome zbocza i wysokie nasypy mogą spowodować poślizg. Należy unikać pracy pod nawisami i nie podkopywać ich. Należy uważać na spadające kamienie i ryzyko poślizgnięcia.
	Trzymać z dala od krawędzi - ciężar produktu może spowodować ugięcie się podłoża, co może doprowadzić do upadku lub przewrócenia się. Może to spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia.
	Trzymać z dala od krawędzi - ciężar produktu może spowodować ugięcie się podłoża, co może doprowadzić do upadku lub przewrócenia się. Może to spowodować poważne lub śmiertelne obrażenia. Nie wolno kopać pod produktem ani narzędziem roboczym. Zachować ostrożność podczas wypełniania.
	Reflektory LED. Pozycja na platformie obsługowej.
	Klakson. Pozycja na platformie obsługowej.
	Miejsce przechowywania instrukcji eksploatacji. Pozycja pod maską silnika.
	Dźwignia gazu i zasysacz.
	Wyłącznik zapłonu ma trzy pozycje: - OFF: Zapłon jest wyłączony. - ON: Zapłon jest włączony. - START: Silnik zostanie uruchomiony.

	<p>Wziernik poziomu oleju hydraulicznego. (Przed każdym użyciem produktu sprawdzić poziom oleju hydraulicznego).</p>
	<p>Ustawienie siedziska i odblokowanie maski silnika.</p>
	<p>Podnoszenie lub opuszczanie lemiesza.</p>
	<p>Ustawienia wstępne dotyczące blokowania lub odblokowywania nadwozia i stanowiska operatora.</p>
	<p>Przechylenie wysięgnika w lewo lub w prawo.</p>
	<p>Gwarantowany poziom mocy akustycznej produktu.</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.</p>
	<p>Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.</p>

## Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji eksploatacji

### ZAGROŻENIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.

### OSTRZEŻENIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.

### OSTROŻNIE

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.

### UWAGA

Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

## 1 Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji eksploatacji
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania krajowych przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE.

### Przestrzegać:

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest częścią produktu i zawiera istotne wskazówki zapewniające bezpieczną, prawidłową i ekonomiczną eksploatację. Należy przestrzegać dodatkowo obowiązujących przepisów krajowych. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa oraz używać

produktu wyłącznie zgodnie z opisem. Instrukcję należy zachować i dołączyć produktu przy przekazaniu go innemu użytkownikowi.

## 2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Minikoparka jest przystosowana do użytkowania w następujących obszarach:

- Roboty ziemne oraz niwelowanie podłoża po zakończeniu prac budowlanych w zakresie podanych granic technicznych.
- Jazda i manewrowanie w obrębie przewidzianego obszaru użytkowania (np. place budowy, tereny firmowe, tereny utwardzone).
- Ustawianie lub przemieszczanie produktu, np. w celu konserwacji, czyszczenia lub wymiany narzędzi roboczych.
- Podnoszenie, przenoszenie lub obróbka materiału bez odpowiednich narzędzi roboczych jest niedozwolona.

Jeśli podczas pracy wystąpią usterki, które mogą zagrozić bezpieczeństwu, minikoparka musi zostać natychmiast wyłączona. W takim przypadku nie wolno jej ponownie uruchamiać, dopóki przyczyna nie zostanie usunięta i nie zostanie przywrócone pełne bezpieczeństwo pracy.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby używające i konserwujące produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

### 2.1 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Nie dokonywać żadnych zmian produktu. Może to spowodować zagrożenie. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi; dzieci oraz osoby pozostające pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, osoby zmęczone lub chore nie powinny obsługiwać produktu.

Przepisy krajowe mogą ograniczać stosowanie produktu!

Zabrania się wykonywania następujących czynności:

- Podnoszenie i transportowanie osób.
- Używanie produktu jako platformy roboczej.
- Podnoszenie i transportowanie ładunków, chyba że używane narzędzia robocze są do tego przeznaczone.
- Ciągnięcie holowanych ładunków.
- Używanie produktu po nieprawidłowym usunięciu usterki lub naprawie.
- Jazda po drogach publicznych i ciągach komunikacyjnych.

### 3 Opis produktu (rys. 1-37)

1. Wysięgnik
- 1a. Reflektory LED
- 1b. Mechanizm obrotu
2. Lusterko zewnętrzne (lewe/prawe)
- 2a. Śruba (M8x25 mm)
- 2b. Podkładka
- 2c. Pierścień sprężysty
- 2d. Nakrętka
3. Siedzisko operatora
- 3a. Przełącznik stykowy siedziska
- 3b. Dźwignia nastawcza
4. Maska silnika
- 4a. Klucz
- 4b. Zabezpieczenie maski silnika
5. Nadwozie
6. Gumowe podwozie gaśnicowe
- 6a. Gumowa gaśnica
- 6b. Osłona
- 6c. Śruba
- 6d. Nakrętka kontrolująca
- 6e. Śruba nastawcza
- 6f. Zębniak napędowy
- 6g. Przednia rolka prowadząca
7. Pałak przedni
- 7a. Śruba (M10x20 mm)
- 7b. Podkładka
- 7c. Pierścień sprężysty
8. Lemiesz
9. Łyżka
10. Uchwyt narzędziowy
- 10a. Sworzeń
- 10b. Zawleczka
11. Ramię
12. Stacja obsługowa
- 12a. Dźwignia sterująca (z lewej)
- 12a 1. Mankiet gumowy
- 12a 2. Nakrętka
- 12a 3. Śruba zaciskowa
- 12a 4. Nakrętka kontrolująca
- 12b. Dźwignia jazdy (lewa)
- 12b 1. Rękojeść
- 12c. Dźwignia jazdy (prawa)
- 12c 1. Rękojeść
- 12d. Dźwignia sterująca (z prawej)
- 12d 1. Mankiet gumowy
- 12d 2. Nakrętka
- 12d 3. Śruba zaciskowa
- 12d 4. Nakrętka kontrolująca
- 12e. Dźwignia blokująca (stacja obsługowa)
- 12f. Dźwignia sterująca (lemiesz/gumowe podwozie gaśnicowe)
- 12g. Dźwignia gazu
- 12h. Zasysacz
- 12i. Pedal sterowniczy

- 12j. Dźwignia blokująca (nadwozie)
13. Panel obsługowy
- 13a. Licznik godzin pracy
- 13b. Wskaźnik pracy
- 13c. Przycisk (klakson)
- 13d. Przycisk (reflektory LED)
14. Rama transportowa
- 14a. Śruba
15. Punkty podparcia
16. Zbiornik oleju silnikowego
- 16a. Prętowy wskaźnik poziomu oleju
- 16b. Korek spustowy
17. Zbiornik paliwa
- 17a. Korek wlewu paliwa
- 17b. Wkład filtra paliwa
- 17c. Kurek paliwa
18. Zbiornik oleju hydraulicznego
- 18a. Pokrywa zbiornika oleju hydraulicznego
- 18b. Wziernik
19. Końcówka przewodu świecy zapłonowej
- 19a. Świeca zapłonowa
20. Akumulator
- 20a. Klucz zabezpieczający
- 20b. Zamek
21. Wyłącznik zapłonu
- 21a. Kluczyk zapłonowy
22. Osłona filtra powietrza
- 22a. Filtr powietrza
- 22b. Śruba
23. Smarownicza
24. Śruba gaźnika
25. Bezpiecznik 10A
26. Lejek
27. Klucz montażowy RK 21 mm
28. Smarownica (z nasadkami)

### 4 Zakres dostawy (rys. 2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
2.	2 x	Lusterko zewnętrzne (lewe/prawe)
3.	1 x	Siedzisko operatora
4a.	1 x	Klucz
7.	1 x	Pałak przedni
12a./	2 x	Dźwignia sterująca (z lewej/z prawej)
12d.		
12a 1./2 x		Mankiet gumowy
12d 1.		
12b 1./2 x		Rękojeść
12c 1.		
21a.	2 x	Kluczyk zapłonowy
26.	1 x	Lejek
27.	1 x	Klucz montażowy RK 21 mm
28.	1 x	Smarownica (z nasadkami)
	1 x	Minikoparka
	1 x	Instrukcja eksploatacji

### 5 Rozpakowanie

#### OSTRZEŻENIE

**Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!**

**Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewoźowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamienialnych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

Wymagane narzędzia:

- 2x klucz widlasty/klucz nasadowy SW 13 mm\*
- Nóż tnący\*
- Odpowiednie elementy mocujące\*
- Odpowiedni podnośnik\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 5.1 Zdejmowanie ramy transportowej (14) (rys. 3)

1. Usunąć materiał opakowaniowy. Używać noża tnącego. Uważać na palce!
2. Zdemonstrować śruby (14a) ramy transportowej (14). Użyć dwóch kluczy płaskich / kluczy nasadowych RK 13.
3. Ostrożnie zdjąć ramę transportową (14).
4. Odciąć i zdjąć paski zabezpieczające produkt.
5. Usunąć wszelkie części akcesoriów i zabezpieczenia z palety przed przemieszczaniem produktu.

### 5.2 Podnoszenie produktu (rys. 3)

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zgodnie z opisem w 7.6.8.

#### ZAGROŻENIE

##### Zagrożenie życia!

Nigdy nie wolno przebywać w obszarze ruchu podnoszonych ładunków. Istnieje ryzyko poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń spowodowanych zmiążdżeniem przez podnoszone ładunki.

#### OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć obrażeń, produkt może być podnoszony wyłącznie bez zamocowanego narzędzia roboczego.

#### OSTRZEŻENIE

Punkty podparcia są oznaczone odpowiednimi symbolami. Podnoszenie w innych punktach jest niebezpieczne i może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia produktu.

#### Wskazówki:

Przed przystąpieniem do podnoszenia należy upewnić się, że podnośnik (dźwig lub wciągnik) jest przystosowany do przenoszenia ciężaru produktu bez zagrożenia. Patrz tabliczka znamionowa dla wagi podnośnika.

Należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta elementów mocujących i podnośników.

Używać wyłącznie zatwierdzonych podnośników (min. udźwig kg).

1. Elementy podnoszące przymocować do wyznaczonych punktów podparcia (15).
2. Zaczepić element mocujący w podnośniku.
3. Podnieść produkt na niewielką odległość i upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są prawidłowo zamocowane.
4. Teraz można dowolnie podnosić produkt za pomocą podnośnika.
5. Umieścić produkt na płaskiej, równej powierzchni.

### 5.3 Zjeżdżanie produktem z palety

1. Postępować zgodnie z opisem w rozdziale 8 i 9, aby przygotować produkt do eksploatacji.
2. Zapoznać się z informacjami w rozdziale 10.3.
3. Uruchomić produkt zgodnie z opisem w 10.4.
4. Obrócić nadwozie o 180°, zgodnie z opisem w rozdziale 10.3.5.2.
5. Ustawić łyżkę tuż nad podłogą, aby obniżyć środek ciężkości produktu i poprawić stabilność w czasie jazdy.
6. Zjeżdżać z palety powoli i w sposób kontrolowany. Łyżkę utrzymywać nadal tuż nad podłogą.

## 6 Dane techniczne

Informacje ogólne:		
Ciężar roboczy ok.	637 kg	
Masa własna ok.	562 kg	
Siła kopania (ramię)	4,2 kN (485 kg)	
Siła kopania (łyżka)	8,8 kN (815 kg)	
Szerokość gąsienic	150 mm	
Maks. wzniesienie	15°	
Prześwit	340 mm	
Ciśnienie nacisku na podłoże	26,5 kPa	
Zakres obrotu wysięgnika	Lewy	70°
	Prawy	70°
Prędkość jazdy (V/R)	1,7 km/h	
<b>Silnik:</b>		
Rodzaj silnika	Silnik 4-taktowy, chłodzony powietrzem	
Moc znamionowa silnika	6,3 kW (8,5 PS)	
Maks. prędkość obrotowa silnika	3600 min <sup>-1</sup>	
Pojemność skokowa	306 cm <sup>3</sup>	
Moment obrotowy	18,5 Nm	

System rozruchowy	Rozrusznik elektryczny (12 V)
Paliwo	E10 i E5
Emisja CO <sub>2</sub>	788,2 g/kWh
Pojemność zbiornika paliwa	6 litrów
Pojemność zbiornika oleju silnikowego	1,1 litrów
<b>Układ hydrauliczny:</b>	
Wydajność pompy	2×8,3 l/min
Ciśnienie w systemie	175 barów
Pojemność zbiornika oleju hydraulicznego	12 litrów
<b>Akcesoria objęte zakresem dostawy:</b>	
Łyżka (9)	0,011 m <sup>3</sup> (11 l)

\*Średnia bez kierowcy, bez efektów dynamicznych, na równym, twardym podłożu, z łyżką do ziemi 7915400705

Zmiany techniczne zastrzeżone!

#### Hałas i drgania

### OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nasłucharki ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

### OSTRZEŻENIE

Należy przestrzegać przepisów prawnych dotyczących ochrony przed hałasem.

Informacje na temat emisji hałasu przez produkt zostały określone zgodnie ze specyfikacjami normy EN ISO 6395:2008 oraz na podstawie dyrektywy 2000/14/WE, załącznik VI:

#### Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	82,5 dB
Niepewność pomiaru K <sub>pA</sub>	4,0 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	93,4 dB
Gwarantowany poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	93 dB
Niepewność pomiaru K <sub>WA</sub>	4,0 dB

### OSTRZEŻENIE

**W trakcie rzeczywistego użytkowania produktu wartości emisji hałasu i drgań mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania produktu, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego.**

Ograniczać obciążenie do minimum. Przykładowe środki zaradcze: ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym produkt jest wyłączony, oraz czas, w którym jest włączony, ale pracuje bez obciążenia).

Jeśli to konieczne, należy przestrzegać okresów odpoczynku i ograniczyć czas pracy do niezbędnego minimum.

Informacje dotyczące drgań mierzonych według obowiązujących norm:

#### Parametry drgań (drgania ramienia ręcznego)

<b>Drgania ramię-ręka</b>	
Drgania a <sub>h</sub>	2,17 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K <sub>h</sub>	0,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Karoseria</b>	
Drgania a <sub>h</sub>	7,65 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K <sub>h</sub>	0,5 m/s <sup>2</sup>

#### Ograniczyć wytwarzanie hałasu i wibracje do minimum!

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Stosować wyłącznie sprawne produkty.
- Produkt poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do produktu.
- Nie przeciążać produktu.
- W razie potrzeby oddać produkt do przeglądu.
- Gdy produkt nie jest używany, powinien być wyłączony.
- Zakładać rękawice.
- Przy chłodnej pogodzie zapewniać ciepło dla ciała, a zwłaszcza dla rąk.
- Regularnie przerywać pracę i poruszać palcami, aby wspomóc ukrwienie.
- Zadbaj o możliwie niewielkie wibracje produktu poprzez jego regularną konserwację i stałe elementy produktu.

## 7 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### UWAGA

#### Uwaga!

Podczas użytkowania produktów należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Dlatego należy dokładnie przeczytać instrukcję eksploatacji/wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. W przypadku przekazania niniejszego produktu innym osobom przekazać również niniejszą instrukcję eksploatacji/wskazówki bezpieczeństwa. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

## Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje!

### 7.1 Zapoznanie się z produktem

- Przed użyciem produktu przeczytać całą instrukcję eksploatacji.
- Należy przestrzegać znaków ostrzegawczych i informacyjnych dołączonych do produktu. Zawierają one ważne informacje dotyczące bezpiecznej eksploatacji.
- Należy zapoznać się z urządzeniami sterującymi lub nastawczymi oraz zasadami prawidłowego użytkowania produktu.
- Należy upewnić się, że produkt jest obsługiwany wyłącznie przez przeszkolone osoby, które w pełni przeczytały i zrozumiały załączoną instrukcję eksploatacji oraz przestrzegają wszystkich zawartych w niej wskazówek i środków ostrożności.

### 7.2 Strefa pracy

- Przed użyciem produktu lub podłączeniem narzędzia roboczego należy dokładnie sprawdzić otoczenie. Produkt nie nadaje się do użytku w trudnych warunkach - takich jak ekstremalny klimat lub niebezpieczne środowisko - gdzie wymagane są specjalne środki bezpieczeństwa.
- Produkt nie może być używany w zanieczyszczonym środowisku.
- Nie należy pracować z produktem w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Nie dopuszczać, aby dzieci i inne osoby zbliżyły się podczas używania produktu. Podczas odchyłania można stracić kontrolę nad produktem.

### 7.3 Bezpieczeństwo osobiste

- Nie używać produktu w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Nie należy używać produktów w stanie zmęczenia.
- Nosić odpowiednią odzież! Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii, która może zostać przytrzaśnięta przez ruchome części lub narzędzia robocze. Zaleca się noszenie mocnych rękawic, antypoślizgowego obuwia, naszników ochronnych i okularów ochronnych.
- Podczas pracy na produkcie może znajdować się wyłącznie operator. Obecność innych osób jest niedozwolona.
- Nie zbliżać rąk i stóp do obracających się części i narzędzi roboczych.

### 7.4 Eksploatacja i pielęgnacja

- Przed każdym użyciem sprawdzać produkt, w szczególności urządzenia zabezpieczające i komponenty mechaniczne, pod kątem uszkodzeń, takich jak obluźnione, zużyte lub uszkodzone części. Sprawdzać, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze osadzone.
- Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem wymieniać zużyte lub uszkodzone elementy.
- Przed uruchomieniem należy upewnić się, że produkt jest zawsze w dobrym stanie, napełniony paliwem, odpowiednio nasmarowany i nasmarowany oraz że przeprowadzono wszystkie prace konserwacyjne.
- Produkt nie może być zmieniany. Modyfikacje mogą zmniejszać skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększać ryzyko dla operatora.

- Sprawdzać osłony i urządzenia zabezpieczające pod kątem uszkodzeń i prawidłowego zamocowania. W razie potrzeby wymienić je.
- Jeśli struktura ochronna ulegnie odkształceniu plastycznemu i/lub pęknięciom - na przykład w wyniku przewrócenia, przechylenia lub uderzenia przez przedmiot - należy ją wymienić zgodnie z instrukcjami producenta.

### 7.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w obecności dzieci

Nieostrożność w obecności dzieci może mieć poważne i tragiczne konsekwencje. Dzieci często wykazują duże zainteresowanie produktami, ale nie zdają sobie sprawy z niebezpieczeństw z nimi związanych i często zachowują się nieprzewidywalnie.

- Nigdy nie należy zakładać, że dzieci pozostaną w miejscu, w którym widziano je po raz ostatni.
- Dzieci należy zawsze trzymać pod nadzorem odpowiedzialnej osoby dorosłej i z dala od strefy pracy.
- Należy zawsze zachować czujność i natychmiast zatrzymać produkt, jeśli dzieci znajdują się w strefie pracy.
- **Nigdy nie należy pozwalać dzieciom jeździć na produkcie.** Nie ma dla nich bezpiecznego miejsca. Dzieci mogą spaść, zostać przejechane lub przeszkadzać operatorowi podczas obsługi produktu.
- Nigdy nie zezwalać dzieciom na korzystanie z produktu. Nigdy nie zezwalać osobom dorosłym na obsługę produktu, jeśli nie zostały one wcześniej poinstruowane.
- Dzieciom nie wolno bawić się produktem ani narzędziem roboczym.
- Przed rozpoczęciem cofania należy zawsze spojrzeć przez ramię, aby upewnić się, że w strefie zagrożenia nie znajdują się dzieci, ludzie ani przeszkody.
- Umieścić produkt na płaskiej, równej powierzchni. Przed opuszczeniem produktu należy opuścić narzędzie robocze na podłoże, wyłączyć silnik, wyjąć kluczyk zapłonowy i zablokować gumowe podwozie gąsienicowe.

### 7.6 Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

#### 7.6.1 Przed zastosowaniem

Należy dokładnie sprawdzić teren, aby wybrać odpowiednie narzędzie robocze i odpowiednie akcesoria do wykonywanej pracy. Pozwoli to na prawidłowe i bezpieczne wykonanie pracy.

Nie używać narzędzi roboczych i wyposażenia innego niż zatwierdzone przez producenta.

Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.

- Należy odpowiednio przygotować miejsce pracy. Nie należy pracować w pobliżu budynków lub obiektów, które mogą zostać uszkodzone przez produkt. Należy usunąć gruz lub luźne materiały, które mogą się niespodziewanie przemieścić i stanowić zagrożenie podczas przejeżdżania nad nimi.
- Trzymać ludzi z dala od podniesionych ramion podnoszących, narzędzi roboczych i niepodpartych ładunków. Używać barierek lub urządzeń sygnalizacyjnych do ostrzegania pojazdów i pieszych. Przed uruchomieniem produktu należy włączyć klakson, aby ostrzec osoby postronne.

- Unikać kontaktu ramienia podnoszącego lub narzędzia roboczego z przewodami napowietrznymi i innymi przewodami. Należy uważać na ukryte otwory, przeszkody, miękkie podłoże i nawisy, aby uniknąć zagrożeń.
- Podczas pracy z niektórymi narzędziami roboczymi należy unikać kontaktu z rurami gazowymi, przewodami podziemnymi i rurami wodociagowymi.

### ZAGROŻENIE

**W strefie pracy mogą znajdować się podziemne przewody zasilające.**

**Uszkodzenie tych przewodów grozi porażeniem prądem elektrycznym lub wybuchem.**

**Należy zlecić sprawdzenie terenu pod kątem obecności przewodów podziemnych i kopać tylko w oznaczonych miejscach.**

**W celu oznaczenia terenu należy skontaktować się z lokalnym dostawcą usług lub zakładem energetycznym!**

- Utrzymywać produkt w czystości. Silne zabrudzenia, tłuszcz, kurz i trawa mogą się zapalić i doprowadzić do wypadków lub obrażeń.

## 7.6.2 Bezpieczna eksploatacja

- Przed uruchomieniem silnika należy upewnić się, że wszystkie napędy znajdują się w położeniu neutralnym. Silnik należy uruchamiać wyłącznie z platformy obsługowej.
- Nigdy nie używać produktu, jeśli brakuje urządzeń ochronnych lub nie są one prawidłowo zamontowane. Upewnić się, że wszystkie blokady są prawidłowo zamontowane, wyregulowane i w pełni sprawne.
- Nigdy nie przekraczać znamionowego obciążenia roboczego. Produkt może stracić stabilność, a użytkownik może stracić nad nim kontrolę.
- Nigdy nie podnosić ładunków podczas jazdy. Ładunki należy zawsze trzymać nisko.
- Zawsze należy bezpiecznie mocować narzędzia robocze, nawet na krótkich dystansach, i starannie przechowywać akcesoria.

### 7.6.2.1 Praca na pochyłościach

#### ZAGROŻENIE

Pochyłości zwiększają ryzyko utraty kontroli i przewrócenia się, co może prowadzić do poważnych obrażeń lub wypadków śmiertelnych. Podczas użytkowania produktu na zboczach i na nierównym terenie zachowywać szczególną ostrożność.

Unikać prac na miękkim, zamrzniętym lub niestabilnym podłożu.

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Należy wziąć pod uwagę nachylenie produktu we wszystkich osiach.
- Maksymalne nachylenie boczne: 11°.
- Maksymalne wzniesienie: 25°.
- Należy zawsze podjeżdżać pod górę i zjeżdżać z pochyłości z opuszczonym ładunkiem. Należy odpowiednio dostosować styl jazdy, aby zapew-

nić stabilność produktu.

Należy upewnić się, że cięższy koniec produktu znajduje się po stronie pochylenia.

Rozkład masy różni się w zależności od narzędzia roboczego:

- Przy pustej łyżce tył jest cięższy.
- Gdy łyżka jest pełna, ciężar znajduje się z przodu.
- W przypadku narzędzi takich jak łyżka chwytakowa lub lemiesz spycharki, środek ciężkości również znajduje się z przodu.

- Podczas jazdy po pochyłościach podniesione ramiona podnoszące zmniejszają stabilność produktu. Ładunki należy zawsze trzymać nisko.
- Podczas odłączania narzędzia roboczego na pochyłości ciężar przenosi się na tył - tył staje się cięższy.
- Produkt należy prowadzić i przemieszczać po pochyłościach powoli i w kontrolowany sposób. Unikać gwałtownych zmian kierunku lub prędkości.
- Unikać ruszania i zatrzymywania się na pochyłościach. W przypadku utraty przyczepności należy jechać powoli i prosto w dół z boku.
- Należy unikać skręcania na pochyłościach. W razie potrzeby należy skręcać powoli i utrzymywać ciężki koniec maszyny na zboczu.
- Nie parkować produktu na zboczach lub nasypach bez opuszczenia narzędzia na ziemię i zaklinowania gumowej gąsienicy.

### 7.6.2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podwozia z gumową gąsienicą

Podwozie z gumową gąsienicą umożliwia wszechstronne ruchy. Aby zapobiec przedwczesnemu zużyciu gumowych gąsienic, należy przestrzegać następujących punktów.

- Jazda lub skręcanie na obiektach o ostrych krawędziach lub stopniach powoduje duże obciążenie gumowej gąsienicy i może prowadzić do pęknięć lub nacięć na powierzchni jezdnej.
- Należy upewnić się, że w gumowych gąsienicach nie znajdują się żadne ciała obce, ponieważ podczas pracy są one poddawane dużym obciążeniom, a ciała obce mogą powodować uszkodzenia lub pęknięcia.
- Należy unikać zabrudzenia gumowych gąsienic paliwem lub olejem. Jeśli tak się stanie, należy natychmiast wytrzeć uszkodzony obszar.
- Ostre zakręty na nawierzchniach drogowych o wysokim współczynniku tarcia, takich jak nawierzchnie betonowe lub asfaltowe, mogą powodować duże obciążenie gumowej gąsienicy.
- Należy unikać pracy w pobliżu krawędzi, rowów lub nasypów. Podwozie z gumową gąsienicą może się nagle przewrócić, jeśli gumowa gąsienica najedzie na krawędź lub jeśli krawędź się załamie.
- Należy unikać pracy na mokrej trawie, ponieważ zmniejszona przyczepność może spowodować poślizg produktu.
- Należy zawsze zwracać uwagę na kierunek jazdy produktu i sprawdzać ścieżkę pod kątem ewentualnych przeszkód.
- Bezpiecznie wsiadać i wysiadać. W tym celu należy korzystać z poręczy. Nie wskakiwać na produkt ani z niego nie zeskakiwać.

### 7.6.3 Kończenie pracy

- Umieść produkt na płaskiej, równej powierzchni.
- Całkowicie opuścić narzędzie robocze na podłogę.
- Wyłączyć pomocniczy układ hydrauliczny.
- Wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk zapłonowy ze stacyjki.
- Wyciągnąć kluczyk bezpieczeństwa.

### 7.6.4 Ochrona przeciwpożarowa

Produkt posiada podzespoły narażone na działanie wysokich temperatur podczas pracy, w szczególności silnik i układ wydechowy. Ponadto uszkodzone lub źle konserwowane układy elektryczne mogą generować iskry lub łuki elektryczne, które stwarzają zagrożenie pożarowe.

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Podczas pracy w trudnych warunkach należy regularnie przedmuchiwać osady znajdujące się w pobliżu gorących elementów układu wydechowego silnika. Wszystkie materiały palne, takie jak liście, słoma i wióry drzewne, muszą być usuwane z miski olejowej, podwozia i obszaru w pobliżu silnika, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Należy regularnie sprawdzać wszystkie przewody paliwowe i hydrauliczne pod kątem zużycia i uszkodzeń. Jeśli występują jakiegokolwiek oznaki wycieków, należy je natychmiast wymienić.
- Należy regularnie sprawdzać przewody elektryczne i połączenia wtykowe pod kątem uszkodzeń. Wszelkie uszkodzenia powinny być niezwłocznie naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.
- Codziennie sprawdzać układ wydechowy pod kątem wycieków, pękniętych rur i tłumików, a także poluzowanych lub brakujących śrub, nakrętek i zacisków. W przypadku wykrycia nieszczelności lub uszkodzonych części należy je naprawić przed rozpoczęciem użytkowania, aby zapewnić bezpieczne działanie.
- W pobliżu produktu lub bezpośrednio przy nim należy zawsze przechowywać wielofunkcyjną gaśnicę. Operatorzy muszą być przeszkoleni w zakresie korzystania z gaśnicy i wiedzieć, jak jej szybko i prawidłowo użyć w sytuacji awaryjnej.

### 7.6.5 Zagrożenia związane z układem hydraulicznym

- W przypadku przedostania się oleju hydraulicznego do oczu należy natychmiast dokładnie przepłukać je czystą wodą i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Unikać kontaktu skóry i odzieży z olejem hydraulicznym. Jeśli olej hydrauliczny wejdzie w kontakt ze skórą, należy natychmiast dokładnie umyć dotknięte obszary wodą z mydłem, aby zapobiec podrażnieniom i dermatozom. Jeśli olej hydrauliczny dostanie się na odzież, należy ją natychmiast zmienić.
- W przypadku wdychania oparów oleju hydraulicznego należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. Jeśli w układzie hydraulicznym dojdzie do wycieku, nie należy uruchamiać produktu ani natychmiast go zatrzymywać.
- Wycieków oleju nie wolno sprawdzać gołymi rękami. Nośić osobiste wyposażenie ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak odzież robocza, okulary ochronne i rękawice, zmniejsza ryzyko obrażeń.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Układ hydrauliczny jest pod ciśnieniem. Wycieki mogą spowodować ciężkie obrażenia.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Ryzyko poparzenia!

Temperatura oleju hydraulicznego wzrasta podczas pracy, co może prowadzić do ryzyka poparzeń.

### 7.6.6 Środki nadzwyczajne

#### 7.6.6.1 Porażenie prądem elektrycznym

Podczas pracy w pobliżu przewodów prądowych należy podjąć specjalne środki ostrożności.

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Prąd elektryczny rozprzestrzenia się do ziemi nie tylko poprzez ścieżkę najmniejszego oporu.
- Prąd może przepływać z powrotem do produktów przez rury, węże i kable.
- Niskie napięcie może powodować poważne, czasem śmiertelne obrażenia. Wiele wypadków elektrycznych związanych z pracą wynika z kontaktu z napięciem poniżej 440 V.

Większość porażeń prądem elektrycznym nie jest natychmiast rozpoznawana, ale istnieją typowe objawy, które mogą wskazywać na porażenie prądem:

- Przerwa w dostawie prądu
- Powstawanie dymu
- Wybuch
- Odgłosy uderzenia
- Łuk elektryczny

Jeśli wystąpi jeden lub więcej z tych symptomów, należy założyć porażenie prądem elektrycznym.

#### 7.6.6.2 Uszkodzenie przewodu prądowego

W przypadku podejrzenia, że przewód prądowy został uszkodzony, pod żadnym pozorem nie ruszać się z miejsca.

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- W przypadku przebywania na produkcie, należy tam pozostać. Podnieść narzędzie robocze i przenieść produkt poza strefę bezpośredniego zagrożenia.
- Nie będąc na produkcie, nie dotykać produktu ani narzędzia roboczego.
- Opuszczać obszar roboczy małymi krokami i trzymać stopy blisko siebie. Zmniejszy to ryzyko porażenia prądem z powodu tzw. napięcia krokowego.
- Natychmiast poinformować osoby postronne o porażeniu prądem i poprosić je o natychmiastowe opuszczenie strefy zagrożenia.
- Natychmiast skontaktować się z dostawcą energii elektrycznej w celu wyłączenia zasilania.
- Ponowne wejście do strefy pracy może nastąpić wyłącznie po opuszczeniu jej za zgodą dostawcy energii elektrycznej. Zakaz wstępu dla osób nieupoważnionych.

### 7.6.6.3 Uszkodzenie przewodu gazowego

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Silnik należy natychmiast wyłączyć, o ile można to zrobić bezpiecznie i bezzwłocznie.
- Należy natychmiast usunąć wszystkie źródła zapłonu, o ile można to zrobić bezpiecznie i bezzwłocznie.
- Natychmiast poinformować osoby postronne o przecięciu rury gazowej i poprosić je o natychmiastowe opuszczenie strefy zagrożenia.
- Natychmiast opuścić strefę zagrożenia.
- Natychmiast skontaktować się z zakładem energetycznym.
- Jeśli strefa pracy znajduje się na drodze, należy natychmiast wstrzymać ruch w obszarze, w którym wystąpiło zagrożenie.
- Ponowne wejście do strefy pracy może nastąpić wyłącznie po opuszczeniu jej za zgodą dostawcy energii elektrycznej oraz przedsiębiorstwa użyteczności publicznej. Zakaz wstępu dla osób nieupoważnionych.

### 7.6.6.4 Uszkodzenie kabla światłowodowego

Nie wolno zaglądać do odciętych końcówek kabli światłowodowych lub niezidentyfikowanych kabli, ponieważ może to spowodować uszkodzenia widzenia. Niezwłocznie skontaktować się z zakładem energetycznym.

### 7.6.6.5 Pożar produktu

**Natychmiast przeprowadzić wyłączenie awaryjne.**

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Wyjąć klucz bezpieczeństwa baterii (jeśli jest dostępny).
- Spróbować ugasić pożar, jeśli jest niewielki i dostępna jest gaśnica.
- Jeśli pożaru nie można ugasić, należy natychmiast opuścić miejsce pracy i wezwać służby ratunkowe.

### 7.6.7 Bezpieczny załadunek i rozładunek produktu

#### OSTRZEŻENIE

Załadunek i rozładunek produktu na przyczepę lub samochód ciężarowy zwiększa ryzyko wywrócenia. Może to skutkować ciężkimi lub śmiertelnymi obrażeniami ciała.

- Zachować szczególną ostrożność podczas jazdy lub poruszania się po rampie.
- Wjeżdżać lub jeździć po rampie tylko z opuszczonym narzędziem roboczym.
- Podczas załadunku produktu za pomocą rampy należy jechać wyłącznie do tyłu. Cięższa strona produktu musi być zawsze skierowana do góry, aby uniknąć przechylenia lub poślizgu. Podczas rozładunku produktu można jechać do przodu.
- Należy unikać gwałtownego ruszania i hamowania, ponieważ może to doprowadzić do utraty kontroli i przewrócenia się produktu.

- Podczas transportu produktu po drogach publicznych należy przestrzegać wszystkich przepisów.
- Podczas załadunku produktu na ciężarówkę należy używać wystarczająco długich i stabilnych ramp.

- Należy używać wyłącznie ramp odpowiednich do wagi produktu.
- Aby uniknąć przewrócenia, nie należy zmieniać kierunku jazdy.
- Po zakończeniu załadunku wyłączyć silnik, wyjąć kluczyk zabezpieczający i odłączyć końcówkę przewodu świecy zapłonowej od świecy zapłonowej.
- Do zabezpieczenia gumowego podwozia gąsienicowego przed niekontrolowanymi ruchami należy użyć odpowiednich klinów.
- Należy używać wyłącznie elementów mocujących odpowiednich do wagi produktu. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących mocowania.

### 7.6.8 Bezpieczne podnoszenie produktu

Produkt można również podnieść na przyczepę/ciężarówkę przy użyciu odpowiedniego podnośnika.

#### OSTRZEŻENIE

Prace związane z podnoszeniem mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel, odpowiednio przeszkolony i poinstruowany.

#### ZAGROŻENIE

##### Zagrożenie życia!

Nigdy nie wolno przebywać w obszarze ruchu podnoszonych ładunków. Istnieje ryzyko poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń spowodowanych zmiążdżeniem przez podnoszone ładunki.

#### OSTRZEŻENIE

##### Niebezpieczeństwo zmiążdżenia!

Uważać na palce!

Aby zredukować niebezpieczeństwo, należy przestrzegać poniższych wskazówek:

- Usunąć narzędzie robocze.
- Należy używać wyłącznie punktów podparcia określonych i oznaczonych przez producenta.
- Należy używać wyłącznie podnośników i urządzeń podnoszących odpowiednich do wagi produktu.
- Produkt należy podnosić wyłącznie w trzech punktach podparcia.
- Podczas podnoszenia produktu nie należy przekraczać kąta nachylenia 20 stopni.

### 7.7 Postępowanie z paliwem

#### UWAGA

Jako paliwa używać tylko benzyny Super E5 lub E10.

#### ZAGROŻENIE

##### Zagrożenie życia!

Paliwo jest toksyczne i wysoce łatwopalne.

- Paliwo przechowywać tylko w przewidzianych do tego celu zbiornikach (kanistrach).
  - Korki zamykające muszą być zawsze prawidłowo przykręcone i dokręcone.
  - Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem zbiornik paliwa oraz inne zatyczki zbiornika należy wymienić w razie uszkodzenia.
  - Przechowywać paliwo z dala od iskier, otwartego ognia, stałych płomieni, źródeł ciepła i innych źródeł zapłonu. Nie palić!
  - Paliwo należy tankować wyłącznie na wolnym powietrzu i nie palić podczas tej czynności.
  - Przed tankowaniem należy wyłączyć silnik spalinowy i pozwolić mu ostygnąć.
  - Przed uruchomieniem silnika należy uzupełnić paliwo. Jeżeli silnik pracuje lub zaraz po wyłączeniu produktu, nie należy otwierać zamknięcia zbiornika, ani nie wlewać paliwa.
  - Zamknięcie zbiornika należy otworzyć ostrożnie i powoli. Początkowo na wyrównanie ciśnienia i dopiero wtedy całkowicie zdjąć korek wlewu paliwa.
  - Do tankowania należy używać odpowiedniego lejka lub rury wlewowej, aby paliwo nie wylało się na silnik spalinowy i obudowę.
- Nie przepelniać zbiornika paliwa!**
- Aby pozostawić miejsce na rozprężenie się paliwa, nie należy nigdy napełniać zbiornika paliwa poza dolną krawędź króćca wlewowego. Przestrzegać dodatkowych informacji zawartych w instrukcji obsługi silnika spalinowego.
  - Jeśli nastąpiło przelanie paliwa, nie należy uruchamiać silnika spalinowego, dopóki nie zostanie oczyszczone miejsce skażone paliwem. Należy unikać wszelkich prób zapłonu do momentu całkowitego ulotnienia się oparów paliwa (wytrzeć do sucha).
  - Zawsze należy wytrzeć rozlane paliwo.
  - Jeśli paliwo znalazło się na ubraniu, należy je zmienić.
  - Korek wlewu paliwa musi być prawidłowo założony i dokręcony po każdym tankowaniu. Nie wolno uruchamiać produktu bez przykręconego oryginalnego korka wlewu paliwa.
  - Z przyczyn związanych z bezpieczeństwem należy regularnie sprawdzać przewód paliwa, zbiornik paliwa, zamknięcie zbiornika i połączenia pod kątem uszkodzeń, starzenia się (kruchości), szczelności i nieszczelności, a w razie potrzeby wymienić.
  - Zbiornik opróżniać tylko na zewnątrz.
  - Nigdy nie używać butelek po napojach lub podobnych do usuwania lub przechowywania materiałów eksploatacyjnych, takich jak paliwo. Mogłoby to skusić człowieka, a w szczególności dziecko do wypicia.
  - Nigdy nie należy przechowywać produktu z paliwem w zbiorniku wewnątrz budynku. Wszelkie powstałe opary paliwa mogą wejść w kontakt z nieosłoniętym płomieniem lub iskrami i zapalić się.
  - Nie należy umieszczać produktu i zbiornika paliwa w pobliżu grzejników, promienników, urządzeń spawalniczych lub innych źródeł ciepła.

## ⚠ ZAGROŻENIE

### Niebezpieczeństwo wybuchu!

W przypadku stwierdzenia podczas pracy uszkodzenia zbiornika, korka wlewu paliwa lub części przewodzących paliwo (przewodów paliwa) należy natychmiast wyłączyć silnik spalinowy.

Następnie należy skonsultować się z dystrybutorem.

## 7.8 Bezpieczeństwo akumulatora

- Aby uniknąć iskrzenia z powodu zwarcia, zawsze najpierw należy odłączyć ujemny (-) przewód od akumulatora i podłączyć go ponownie jako ostatni.
- Nigdy nie palić podczas pracy przy akumulatorze. Akumulator należy zawsze trzymać z dala od iskier, otwartego ognia i innych źródeł ciepła.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy używaniu kabli rozruchowych. Należy przestrzegać odpowiednich instrukcji, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia (w szczególności nie uruchamiać rozrusznika na dłużej niż 10 sekund).
- Nigdy nie otwierać akumulatora i nie upuszczać go.
- Akumulator należy zawsze ładować w zamkniętym pomieszczeniu z dobrą wentylacją, suchym i chronionym przed warunkami atmosferycznymi.
- Nie należy doprowadzać do zwarcia przyłączy akumulatora.
- Zdeformowanych lub uszkodzonych (nieszczelnych) akumulatorów nie wolno używać, należy je wymienić i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.
- Jeśli akumulatory są uszkodzone, może dojść do wycieku płynu. Unikać kontaktu! W razie przypadkowego kontaktu opłukać wodą. Jeśli płyn dostanie do oczu, dodatkowo zasięgnąć porady lekarza. Wyciekający płyn z akumulatora może powodować podrażnienia skóry, oparzenia i oparzenia chemiczne.
- Regularnie sprawdzać wzrokowo kable połączeniowe na akumulatorze pod kątem uszkodzeń. Wymianę uszkodzonych przewodów należy zlecić specjalistom.
- Nie wolno nigdy mostkować bezpieczników. Nigdy nie stosować bezpiecznika o wartości znamionowej innej niż zalecana (ampery).

### 7.8.1 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się z bateriami

- Zawsze pamiętać, że baterie powinny zostać założone zgodnie z biegunami (+ i -) zaznaczonymi na baterii.
- Nie zwierać baterii.
- Nie ładować baterii jednorazowego użytku.
- Nie doprowadzić do całkowitego rozładowania baterii!
- Nie mieszać starych i nowych baterii oraz baterii innego typu lub pochodzących od innych producentów! Baterie z jednego zestawu należy wymieniać w tym samym czasie.
- Zużyte baterie natychmiast usunąć z urządzenia i zutylizować w odpowiedni sposób! Baterii nie wyrzucać wraz ze odpadami z gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte baterie należy poddać recyklingowi. Baterie i / lub urządzenie zwracać przez dostępne składowiska. Informacji na temat możliwości utylizacji udziela urząd gminy lub miasta.

- Nie rozgrzewać baterii!
- Nie wykonywać prac spawalniczych lub lutowniczych bezpośrednio w pobliżu baterii!
- Nie rozkładać baterii na części!
- Nie deformować baterii!
- Nie wrzucać baterii do ognia!
- Baterie przechowywać z dala od dzieci.
- Dzieciom nie zezwalać na wymianę baterii bez nadzoru osoby dorosłej!
- Nie przechowywać baterii w pobliżu ognia, pieców lub innych źródeł ciepła. Nie odkładać baterii w miejscu, gdzie są narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub nie przechowywać ich w samochodach w przypadku upału.
- Nieużywane baterie przechowywać w oryginalnym opakowaniu z dala od metalowych przedmiotów. Rozpakowanych baterii nie należy mieszać lub układać w nieładzie! Może to doprowadzić do zwarcia baterii, a tym samym do pojawienia się uszkodzeń, oparzeń lub całkowitego pożaru.
- Baterie usunąć z produktu, jeżeli nie będzie ono używane przez jakiś czas, poza przypadkami awaryjnymi!
- Baterii, w których doszło do wylania elektrolitu NIGDY nie dotykać bez zastosowania odpowiedniej ochrony. Jeżeli dojdzie do zetknięcia skóry z elektrolitem, miejsce to należy natychmiast przepłukać pod bieżącą wodą. Kategorycznie zapobiegać przedostaniu się elektrolitu do ust lub oczu. W innym wypadku należy natychmiast udać się do lekarza.
- Styki baterii oraz przeciwstyki w urządzeniu należy oczyścić przed założeniem baterii.

## Ryzyka szczątkowe

**Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.**

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji eksploatacji.
- Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia produktu.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.
- Niezamierzone uruchomienie produktu.
- Przestrzegać zalecanych wskazówek konserwacji i bezpieczeństwa, zawartych w instrukcji obsługi.

## ⚠ OSTRZEŻENIE

Przy dłuższych pracach może wskutek wibracji w rękach osoby obsługującej wystąpić zakłócenie ukrwienia (syndrom białych palców).

Syndrom białych palców stanowi schorzenie naczyń krwionośnych, przy którym małe naczynia krwionośne w palcach rąk i stóp ulegają nagłym skurczom. Dotknięte obszary nie są wystarczająco zaopatrywane w krew i stają się dłatego niesamowicie blade. Częste stosowanie produktów wibrujących może u osób, których ukrwienie jest pogorszone (np. palacze, cukrzycy), spowodować uszkodzenie nerwów.

W razie zaobserwowania nietypowych pogorszeń stanu zdrowia natychmiast zakończyć pracę i skontaktować się z lekarzem.

## 8 Montaż

### UWAGA

Montaż i ustawienia produktu należy zawsze przeprowadzać przy wyłączonym silniku i odłączonym przewodzie świecy zapłonowej.

- Nie należy montować na produkcie żadnych produktów ani akcesoriów, które nie są przeznaczone do tego celu lub nie zostały zatwierdzone przez producenta.

Wymagane narzędzia:

- 2x klucz widlasty/klucz nasadowy SW 13 mm\*
- Klucz widlasty/klucz nasadowy SW 16 mm\*
- 2x klucz widlasty/klucz nasadowy SW 24 mm\*
- Klucz imbusowy 4 mm\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### Wskazówka:

Zachować wszystkie zdemontowane elementy mocujące do późniejszego montażu.

### 8.1 Montaż siedziska operatora (3) (rys. 4)

1. Wprowadzić szynę siedziska operatora (3) od przodu do uchwytu maski silnika (4).
2. Połączyć przełącznik stykowy siedziska (3a).
3. Pociągnąć dźwignię nastawczą (3b) na zewnątrz i przytrzymać w tej pozycji.
4. Przesunąć siedzisko operatora (3) na wybraną pozycję i zwolnić dźwignię nastawczą (3b). Siedzisko operatora (3) zatrząskuje się ze słyszalnym kliknięciem.

### 8.2 Montaż dźwigni sterujących (12a/12d) (rys. 5)

1. Zdemontować nakrętki (12a 2/12d 2) z dźwigni sterujących (12a/12d). Użyć klucza płaskiego RK 24 mm.
2. Wprowadzić dźwignie sterujące (12a/12d) od góry przez mankiety gumowe (12a 1/12d 1).
3. Odkręcić śruby zaciskowe (12a 3/12d 3) przy stacji obsługowej (12). Użyć klucza imbusowego 4 mm.

- Przykręcić nakrętki (12a 2/12d 2) do dźwigni sterujących (12a/12d).
- Wkręcić dźwignie sterujące (12a/12d) do gniazd i ustawić wybraną pozycję roboczą.
- Dokręcić śruby zaciskowe (12a 3/12d 3) i zabezpieczyć nakrętkami zabezpieczającymi (12a 4/12d 4).  
Użyć klucza imbusowego 4 mm oraz klucza płaskiego RK 13 mm.
- Dokręcić nakrętki (12a 2/12d 2).  
Użyć klucza płaskiego RK 24 mm.
- Nałożyć mankiety gumowe (12a 1/12d 1) na uchwyty.

### 8.3 Montaż rękojeści (12b 1/12c 1) (rys. 5)

- Przykręcić każdą rękojeść (12b 1/12c 1) do dźwigni jazdy (12b/12c).

### 8.4 Montaż pałaka przedniego (7) (rys. 6)

- Zdemontować wszystkie śruby (7a), podkładki (7b) i pierścienie sprężyste (7c) z nadwozia (5).  
Użyć klucza płaskiego / klucza nasadowego RK 16 mm.
- Ustawić pałak przedni (7) na nadwoziu (5).  
Zwracać uwagę, aby otwory montażowe się pokrywały.
- Zamontować pałak przedni (7) przy użyciu śrub (7a), podkładek (7b) i pierścieni sprężystych (7c) na nadwoziu (5).  
Użyć klucza płaskiego / klucza nasadowego RK 16 mm.

### 8.5 Montaż lusterka zewnętrznego (2) (rys. 7)

- Usunąć wszystkie śruby (2a), podkładki (2b), pierścienie sprężyste (2c) i nakrętki (2d).  
Użyć dwóch kluczy płaskich / kluczy nasadowych RK 13 mm.
- Ustawić obydwa lusterka zewnętrzne (2) po lewej i prawej stronie pałaka przedniego (7).  
Zwrócić uwagę, aby otwory montażowe się pokrywały.  
Zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie.
- Włożyć po jednej śrubie (2a) z podkładką (2b) przez otwory montażowe i zabezpieczyć je podkładką (2b), pierścieniem sprężystym (2c) i nakrętką (2d).
- Dokręcić wszystkie nakrętki (2d) i śruby (2a).  
Użyć dwóch kluczy płaskich / kluczy nasadowych RK 13 mm.
- Ustawić lusterka zewnętrzne (2) za pomocą głowicy kuliastej przechylając je lub obracając w taki sposób, aby uzyskać żądany widok.

## 9 Przed uruchomieniem

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Przed uruchomieniem produktu dla własnego bezpieczeństwa należy dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem i ogólnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Jeżeli produkt jest przekazywany osobom trzecim, należy zawsze dołączać instrukcję eksploatacji.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji produktu należy odłączyć baterię i wyjąć klucz bezpieczeństwa.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Zamknąć obwód prądowy akumulatora dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

### UWAGA

Przed uruchomieniem produkt należy całkowicie zmontować!

### UWAGA

Przy pierwszym uruchomieniu należy wlać olej silnikowy i paliwo.

### UWAGA

Przed każdym uruchomieniem nasmarować wszystkie smarowniczki.

### Wskazówka:

Produkt jest dostarczany z napełnionym olejem hydraulicznym.

Przed każdym uruchomieniem sprawdzić produkt pod kątem:

- Stałego osadzenia wszystkich połączeń śrubowych.
- Przecieki na przewodach, węzłach i zbiornikach.
- Widoczne braki.
- Wystarczający poziom oleju, oleju hydraulicznego i paliwa.

### UWAGA

#### Uszkodzenie produktu!

Eksploatacja urządzenia bez oleju lub ze zbyt małą jego ilością może spowodować uszkodzenie produktu.

- Przed uruchomieniem napełnić olejem. Produkt jest dostarczany bez oleju.
- Nie używać starego oleju!
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić poziom oleju.

### UWAGA

#### Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### ⚠ ZAGROŻENIE

#### Zagrożenie życia!

Paliwo jest toksyczne i wysoce łatwopalne.

### ⚠ ZAGROŻENIE

#### Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo należy wlewać tylko wtedy, gdy silnik jest wyłączony i ostygł. Nie należy palić podczas tankowania produktu.

### ⚠ ZAGROŻENIE

#### Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów paliwa / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów paliwa / oleju smarowego ani spalin.
- Paliwo opróżniać tylko na zewnątrz.

#### Wskazówka:

Umieść produkt na płaskiej, równej powierzchni.

Wymagane narzędzia:

- Lejek (26)
- Ściereczka/ścierka\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

## 9.1 Otwieranie/zamykanie maski silnika (4) (rys. 8)

#### Otwieranie:

1. Odblokować maskę silnika (4), przekręcając kluczyk (4a) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Podnieść maskę silnika (4) i otworzyć całkowicie. Zwracać uwagę, aby zabezpieczenie maski silnika (4b) zatrzasnęło się.

#### Zamykanie:

1. Odblokować zabezpieczenie maski silnika (4b) pociągając dolny koniec lekko do siebie. Przytrzymać przy tym maskę silnika (4) drugą ręką.
2. Należy zamknąć maskę silnika (4) i zablokować ją kluczem (4a). Należy upewnić się, że maska silnika (4) jest zamknięta.

## 9.2 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 9)

### UWAGA

**Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. W tym celu należy zastosować olej SAE 10W-30.**

- Wyłączyć silnik i pozostawić do ostygnięcia.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Zwracać uwagę na to, aby do zbiornika oleju silnikowego nie dostały się żadne zanieczyszczenia lub woda.

#### Wskazówki:

Olej silnikowy ma wpływ na wydajność i żywotność produktu.

Monitor oleju zapobiega uruchomieniu silnika, jeśli poziom oleju jest zbyt niski.

Należy używać oleju silnikowego do silników 4-suwowych.

Upewnić się, że olej spełnia wymogi **klasyfikacji API SERVICE SJ lub wyższej** - informacje te można znaleźć na etykiecie zbiornika oleju.

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a).
3. Napełnić zbiornik oleju silnikowego (16) za pomocą lejka. Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia (patrz Dane techniczne). Ostrożnie wlać olej silnikowy aż do dolnej krawędzi szyki wlewu.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a), bez ponownego dokręcania prętowego wskaźnika poziomu oleju (16a).
6. Wyciągnąć prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a) i odczytać poziom oleju w pozycji poziomej. Poziom oleju musi zawierać się w zakresie pomiędzy oznaczeniem L (low) i H (high) na prętowym wskaźniku poziomu oleju (16a).
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju silnikowego (patrz dane techniczne).
8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a).
9. Zamknąć maskę silnika (4).

## 9.3 Napełnianie paliwem (rys. 10)

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i iskier.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.

- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Należy unikać stosowania starego lub zanieczyszczonego paliwa i mieszanek paliwowo-olejowych.
- Zwracać uwagę na to, aby do zbiornika paliwa nie dostały się żadne zanieczyszczenia lub woda.

**Wskazówka:**

Przed każdym uruchomieniem sprawdzić poziom paliwa.

**UWAGA**

**Produkt dostarczany jest bez paliwa. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać paliwo. W tym celu należy użyć benzyny Super E5/E10.**

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Oczyszczyć pokrywę zbiornika (17a) i obszar wokół króćca wlewowego, aby zapobiec przedostawaniu się zanieczyszczeń lub ciał obcych do zbiornika paliwa (17).
3. Otworzyć ostrożnie korek wlewu paliwa (17a), aby uwolnić nadmiar ciśnienia.  
Korek wlewu paliwa (17a) jest połączony z urządzeniem zabezpieczającym przed zgubieniem w zbiorniku paliwa (17), co zapobiega spadnięciu.
4. Wyjąć wkład filtra paliwa (17b).
5. Sprawdzić wzrokowo poziom paliwa.
6. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (17b).
7. Napęlnić zbiornik paliwa (17) paliwem za pomocą lejka (26).  
Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napelnienia wynoszącą 6 l.  
Ostrożnie wlać paliwo aż do dolnej krawędzi szyjki wlewu.
8. Ponownie zamknąć korek wlewu (17a), zakładając go prosto i obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Należy upewnić się, że korek wlewu (17a) jest całkowicie zamknięty, aby zapobiec wyciekom i parowaniu.
9. Wyczyścić korek wlewu paliwa (17a) i obszar wokół niego.
10. Sprawdzić zbiornik paliwa (17) i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
11. Zamknąć maskę silnika (4).

**9.4 Kontrola poziomu oleju hydraulicznego (rys. 11)**

**UWAGA**

Aby prawidłowo odczytać poziom oleju hydraulicznego wszystkie siłowniki hydrauliczne muszą znajdować się w tylnym położeniu krańcowym. Wsunąć w tym celu całkowicie wszystkie siłowniki hydrauliczne.

Sprawdzić poziom oleju w temperaturze otoczenia wynoszącej od ok 10°C do 30°C.

1. Sprawdzić poziom oleju na wzierniku (18b), poziom musi znajdować się między oznaczeniami.

**9.5 Kontrola świecy zapłonowej (19a) (rys. 12)**

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej (19) jest założona na świecę zapłonową (19a).

**9.6 Podłączanie/odłączanie akumulatora (20) (rys. 13)**

Klucz bezpieczeństwa (20a) może być używany do zamykania lub przerywania obwodu akumulatora (20).

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji produktu należy odłączyć baterię i wyjąć klucz bezpieczeństwa.**

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Demontaż akumulatora powinien wykonywać wyłącznie upoważniony personel specjalistyczny.**

**Podłączanie akumulatora:**

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Włożyć klucz bezpieczeństwa (20a) do zamka (20b).
3. Obrócić klucz zabezpieczający (20a) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż zatrzaśnie się ze słyszalnym kliknięciem.  
Produkt jest teraz gotowy do eksploatacji.
4. Zamknąć maskę silnika (4).

**Odłączanie akumulatora:**

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Obrócić klucz bezpieczeństwa (20a) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, akumulator (20) jest teraz odłączony.
3. Wyciągnąć kluczyk bezpieczeństwa (20a).

**10 Obsługa**

**⚠ ZAGROŻENIE**

**Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**

Stosować zawsze osobiste wyposażenie ochronne (PSA)!

- Zakładać kask ochronny.
- Nosić nauszники ochronne.
- Nosić ściśle dopasowaną odzież ochronną z wkładką chroniącą przed przecięciem.
- Nosić antypoślizgowe obuwie ochronne.
- Nosić rękawice ochronne.

### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo odniesienia ciężkich obrażeń ciała i uszczerbków na zdrowiu!

Przed uruchomieniem produktu upewnić się, że w otoczeniu produktu nie znajdują się żadne osoby. Przed rozpoczęciem prac z produktem sprawdzić kierunek gąsienic gumowych. (Rolka prowadząca i lemiesz wskazują do przodu produktu). Unikać jazdy w poprzek zbocza i pracy bokiem.

### OSTRZEŻENIE

#### Zagrożenie spadającymi ładunkami przy zatrzymaniu silnika!

Jeżeli silnik nieoczekiwanie się zatrzyma, przesunąć prawą dźwignię sterującą natychmiast do przodu, aby opuścić narzędzie robocze w kontrolowany sposób. W przeciwnym razie mogą wystąpić zakłócenia działania i poważne wypadki wskutek ładunków spadających w niekontrolowany sposób.

### OSTROŻNIE

Jeżeli produkt nie jest używany lub zostanie pozostawiony bez nadzoru, narzędzie robocze należy odstawić na podłoże, a stacją obsługową zablokować dźwignią blokującą.

### UWAGA

Ze względu na dużą masę produktu zaleca się, aby narzędzie robocze było montowane/demontowane przez co najmniej dwie osoby.

Przed przystąpieniem do obsługi produktu należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

## 10.1 Ustawianie siedziska operatora (3) (rys. 14)

### OSTROŻNIE

Przed regulacją siedziska operatora upewnić się, że nikt nie trzyma rąk na masce silnika ani za siedziskiem operatora.

1. Usiąść na siedzisku operatora (3).
2. Pociągnąć dźwignię nastawczą (3b) na zewnątrz i przytrzymać w tej pozycji.
3. Ustawić siedzisko operatora (3) w pozycji, w której będzie możliwy dostęp do wszystkich elementów obsługowych.
4. Zwolnić dźwignię nastawczą (3b).  
Siedzisko operatora (3) zatrzaskuje się ze słyszalnym kliknięciem.

## 10.2 Objaśnienie panelu obsługowego (13) (rys. 1, 16)

Włożyć klucz zapłonowy (21a) do wyłącznika zapłonu (21) i przekręcić go do pozycji „ON”.

#### Licznik roboczogodzin (13a):

Licznik roboczogodzin (13a) wskazuje roboczogodziny, które przepracował produkt.

Jeżeli klucz zapłonowy (21a) jest ustawiony w pozycji „ON”, licznik roboczogodzin (13a) odlicza również dalej przy wyłączonym silniku.

#### Wskaźnik pracy (13b):

Lampka LED wskaźnika pracy (13b) świeci na zielono w sposób ciągły, gdy tylko kluczyk zapłonowy (21a) znajdzie się w położeniu „ON”, a obwód akumulatora (20) zostanie zamknięty zgodnie z opisem w 9.6.

#### Przycisk (klakson) (13c):

Naciśnięcie przycisku (13c) spowoduje włączenie sygnału dźwiękowego klaksonu.

#### Przycisk (reflektory LED) (13d):

Naciśnięcie przycisku (13d), aby włączyć lub wyłączyć reflektor LED (1a).

## 10.3 Objaśnienie stacji obsługowej (12) (rys. 1)

#### Lewa dźwignia sterująca (12a):

- Wysuwanie lub wsuwanie ramienia (11).
- Obracanie koparki w lewo i w prawo.

#### Lewa dźwignia jazdy (12b):

- Jazda do przodu / jazda do tyłu (w kombinacji z prawą dźwignią sterującą).
- Przejazd w lewo/w prawo.

#### Prawa dźwignia jazdy (12c):

- Jazda do przodu / jazda do tyłu (w kombinacji z lewą dźwignią sterującą).
- Przejazd w lewo/w prawo.

#### Prawa dźwignia sterująca (12d):

- Podnoszenie lub opuszczanie wysięgnika (1).
- Napędzanie lub opróżnianie łyżki (9).

#### Dźwignia blokująca (12e):

- Blokada stacji obsługowej (12).

#### Dźwignia sterująca (12f):

- Podnoszenie i opuszczanie lemiesza (8).

#### Prawy pedał sterujący (12i):

- Obracanie nadwozia (5).

#### Dźwignia blokująca (12j):

- Blokada nadwozia (5).

Pozostałe opcje obsługi produktu zostały podane w dalszych opisach.

## 10.3.1 Blokowanie stacji obsługowej (12) (rys. 1, 17)

Stację obsługową (12) można zablokować za pomocą dźwigni blokującej (12e).

#### Blokada stacji obsługowej:

1. Docisnąć dźwignię blokującą (12e) do przedniej pozycji.
  - Stacja obsługowa (12) jest zablokowana.

#### Odblokowanie stacji obsługowej:

1. Pociągnąć dźwignię blokującą (12e) do tylnej pozycji.
  - Stacja obsługowa (12) jest odblokowana.

### 10.3.2 Podnoszenie/opuszczanie lemiesza (8) (rys. 18)

1. Docisnąć dźwignię sterującą (12f) do przodu, aby opuścić lemiesz (8) lub pociągnąć ją do tyłu, aby go podnieść.

**Wskazówka:**

Opuścić całkowicie lemiesz przy wszystkich pracach stacjonarnych oraz przy odstawianiu produktu, aby zapewnić większą stabilność.

### 10.3.3 Dźwignia jazdy (12b/12c)

#### 10.3.3.1 Obsługa napędu jezdowego (rys. 20)

**UWAGA**

Podczas jazdy produktem należy lekko unieść narzędzie robocze, ale utrzymywać je nisko.

**UWAGA**

Unieść lemiesz przed przemieszczeniem produktu.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

Jeżeli nadwozie zostało obrócone o 180°, odwraca się kierunek jazdy dźwigni jazdy. Jeżeli operator poruszy dźwignią jazdy do przodu, koparka przemieści się z jego perspektywy do tyłu.

**⚠ OSTROŻNIE**

Nie zmieniać kierunku jazdy na stromych zboczach – koparka mogłaby spaść. Jeżeli wymagana jest zmiana kierunku, upewnić się, że w obszarze roboczym nie ma żadnych osób.

**Wskazówka:**

Na zbozczu może zabraknąć paliwa, ponieważ paliwo w zbiorniku wypływa do przodu i dopływ paliwa zostaje przerwany.

Kierunek jazdy poszczególnych gumowych gąsienic (6a) jest kontrolowany za pomocą dźwigni jazdy (12b/12c).

1. Odblokować stację obsługową (12) za pomocą dźwigni blokującej (12e).

**Jazda do przodu:**

1. Nacisnąć jednocześnie obie dźwignie jazdy (12b/12c) w przód.

**Jazda do tyłu:**

1. Pociągnąć jednocześnie obie dźwignie jazdy (12b/12c) w tył.

**Zmiana kierunku jazdy:**

1. Nacisnąć prawą dźwignię jazdy (12c) do przodu.
  - Prawa gumowa gąsienica przesuwa się do przodu, powodując obrót produktu w lewo.
2. Pociągnąć prawą dźwignię jazdy (12c) do tyłu.
  - Prawa gumowa gąsienica przesuwa się do tyłu, powodując obrót produktu w prawo.
3. Nacisnąć lewą dźwignię jazdy (12b) do przodu.
  - Lewa gumowa gąsienica przesuwa się do przodu, powodując obrót produktu w prawo.

4. Pociągnąć lewą dźwignię jazdy (12b) do tyłu.
  - Lewa gumowa gąsienica przesuwa się do tyłu, powodując obrót produktu w lewo.

**Jazda do góry i w dół:**

1. Dolna krawędź narzędzia roboczego powinna znajdować się podczas jazdy ok. 20–40 cm nad podłożem. Nawet jeśli koparka jest stabilna na gąsienicach, bezpieczniej jest, gdy łyżka podczas jazdy w dół ociera się lekko o podłoże.
2. Jazdę do góry i w dół wykonywać zawsze z niską prędkością.

#### 10.3.3.1.1 Jazda po zakrętach i promieniach (rys. 20)

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Konserwacja Spot-Turns (obrót w miejscu)!**

Skręcanie w miejscu przy dużej prędkości może prowadzić do kołysania, niestabilności i wypadków. Skręcanie w miejscu należy wykonywać wyłącznie przy niskiej prędkości.

- Naciskając i pociągając dźwignie jazdy (12b/12c) w różnym stopniu, można pokonywać zakręty i promienie.
- Im większa różnica w ruchu dźwigni jazdy między lewą i prawą gumową gąsienicą (6a), tym mniejszy promień zakrętu.

**Wskazówka:**

Aby zmienić kierunek jazdy, gdy produkt stoi lub jedzie, należy użyć tylko jednej dźwigni jazdy.

Aby obrócić produkt w miejscu, należy jednocześnie popchnąć jedną dźwignię jazdy do przodu, a drugą do tyłu.

### 10.3.4 Dźwignie sterujące (12a/12d) (rys. 19)

#### 10.3.4.1 Obsługa wysięgnika (1) (rys. 21, 22)

**⚠ OSTRZEŻENIE**

Stopy trzymać zawsze przy krawędzi stopnia, aby zapobiec zakleszczeniu pomiędzy ramą wychylną a wysięgnikiem lub siłownikiem.

**UWAGA**

Nieprawidłowe opuszczanie może spowodować uszkodzenia i zranienia.

- Podczas opuszczania wysięgnika uważać, na kolizję z lemieszem.
- Upewnić się, że zęby koparki nie dotykają lemiesza.

**Wskazówka:**

Przy niskiej temperaturze oleju hydraulicznego (np. bezpośrednio po uruchomieniu silnika) funkcja tłumienia wysięgnika może zadziałać z opóźnieniem (ok. 3–5 sekund). Przyczyną jest podwyższona lepkość zimnego oleju hydraulicznego. Nie jest to oznaką nieprawidłowego działania.

1. Przesunąć prawą dźwignię sterującą (12d) do przodu lub do tyłu, aby podnieść lub opuścić wysięgnik (1).
2. Nacisnąć przednią lub tylną część prawego pedału sterowniczego (12i), aby wychylić wysięgnik (1) za pomocą mechanizmu obrotu (1b) niezależnie od nadwozia (5) w prawą lub w lewą stronę.

- Wysięgnik (1) można przy tym wychylić maksymalnie pod kątem 70° w lewo i 70° w prawo.
- Złożyć prawy pedał sterowniczy (12i) do góry, jeżeli nie jest używany, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.

#### 10.3.4.2 Obsługa ramienia (11) (rys. 23)

##### UWAGA

Przy podnoszeniu ramienia ruch można na chwilę zatrzymać, jeżeli ramię znajduje się w pozycji pionowej.

W tej pozycji osiągnęte jest maksymalne obciążenie ramienia i narzędzia roboczego, a ciśnienie hydrauliczne w siłowniku jest tymczasowo niewystarczające, aby kontynuować równomiernie ruch.

Zachowanie to jest normalną cechą układu hydraulicznego i nie wskazuje na nieprawidłowe działanie.

1. Przesunąć lewą dźwignię sterującą (12a) do tyłu lub do przodu, aby wsunąć lub wysunąć ramię (11).

#### 10.3.4.3 Obsługa narzędzia roboczego (rys. 24)

1. Przesunąć prawą dźwignię sterującą (12d) w lewo lub w prawo, aby przechylić narzędzie robocze do wewnątrz lub na zewnątrz.

#### 10.3.5 Nadwozie (5)

##### 10.3.5.1 Blokowanie nadwozia (5) (rys. 1, 17)

Nadwozie (5) można zablokować za pomocą dźwigni blokującej (12j).

##### ⚠ OSTROŻNIE

Przed zaryglowaniem blokady upewnić się, że nadwozie oraz gumowe podwozie gąsienicowe są ustawione równolegle względem siebie.

##### Blokada nadwozia:

1. Docisnąć dźwignię blokującą (12j) do przedniej pozycji.
  - Nadwozie (5) jest zablokowane.

##### Odblokowanie nadwozia:

1. Pociągnąć dźwignię blokującą (12j) do tylnej pozycji.
  - Nadwozie (5) jest zwolnione.

##### 10.3.5.2 Sterowanie nadwoziem (5) (rys. 25)

##### UWAGA

Przed każdym ruchem obrotowym upewnić się, że dźwignia blokująca nie jest zablokowana.

##### UWAGA

Nigdy nie przesuwaj gwałtownie dźwigni sterującej z prawej do lewej lub odwrotnie. Nagła zmiana kierunku powoduje skutek bezwładności masy gwałtowne obciążenia przekładni obrotu oraz silnika obrotu. Może to spowodować uszkodzenia elementów oraz znacznie skrócić okres użytkowania maszyny.

1. Przesunąć lewą dźwignię sterującą (12a) w lewo lub w prawo, aby obrócić nadwozie (5) w lewo lub w prawo.

## 10.4 Włączanie/wyłączanie produktu

### ⚠ ZAGROŻENIE

#### Niebezpieczeństwo zatrucia!

Używać produktu tylko na zewnątrz, nigdy nie używać w zamkniętych lub nieodpowiednio wentylowanych pomieszczeniach.

### WSKAZÓWKA

Przy pierwszym uruchomieniu silnika konieczne są wielokrotne próby uruchomienia silnika, aż paliwo zostanie przetransportowane ze zbiornika do silnika.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Nigdy nie używać płynu przed żarzeniem ani płynu rozruchowego!  
Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała wskutek omięcia funkcji zabezpieczenia uruchomienia!

Produkt jest wyposażony w przełącznik stykowy siedziska. Silnik może zostać uruchomiony, gdy operator znajduje się w prawidłowej pozycji na siedzisku. Rozrusznik linkowy jest przewidziany wyłącznie do prac serwisowych i naprawczych przez upoważniony personel specjalistyczny.

### ⚠ OSTROŻNIE

Przed każdym uruchomieniem sprawdzić, czy blokady na stacji obsługowej i nadwoziu są zamknięte.

#### 10.4.1 Uruchamianie silnika (rys. 1, 26)

##### Przed uruchomieniem:

- Przed użyciem produktu przeczytać całą instrukcję eksploatacji.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- Umieścić produkt na płaskiej, równej powierzchni.
- Przed każdym uruchomieniem sprawdzać poziom paliwa i oleju silnikowego (patrz 9.2, 9.3 oraz 9.4).
- Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej (19) jest założona na świecę zapłonową (19a) (patrz 9.5).
- Otworzyć zawór paliwa (17c).
- Podłączyć akumulator (20) zgodnie z opisem w rozdziale 9.6.
- Zamknąć maskę silnika (4).
- Usiąść na siedzisku (3) i wyregulować je zgodnie z opisem w rozdziale 10.1.
- Podczas pracy operator musi znajdować się na siedzisku (3).
- Zwolnić dźwignię blokującą (12e/12j).

- Włożyć klucz zapłonowy (21a) do wyłącznika zapłonu (21) i ustawić go w pozycji „ON”.
- Przed uruchomieniem produktu należy włączyć klakson, aby ostrzec osoby postronne.

#### Po uruchomieniu:

- Pozostawić silnik na chwilę do rozgrzania.
- Jeśli temperatura na zewnątrz jest niska, przed uruchomieniem należy odczekać, aż płyn hydrauliczny wystarczająco się rozgrzeje, ponieważ zimny płyn może znacznie opóźnić czas reakcji produktu.
- Za pomocą dźwigni przepustnicy (12g) ustawić żądaną prędkość.
  - Pozycja MIN - „żółt”
  - Pozycja MAX - „zając”

#### 10.4.1.1 Uruchamianie silnika na zimno (rys. 27)

##### Wskazówka:

Przy wysokich temperaturach na zewnątrz może się zdarzyć, że przy zimnym silniku będzie konieczne uruchomienie bez ssania!

1. Ustawić dźwignię przepustnicy (12g) na środku.
2. Przytrzymać zasysacz (12h) w pozycji „CHOKE”.
3. Przekręcić klucz zapłonowy (21a) do pozycji „START” i przytrzymać go w tej pozycji do momentu uruchomienia produktu.
4. Pozostawić silnik na chwilę do rozgrzania.
5. Ustawić powoli zasysacz (12h) w pozycji „RUN”.
6. Za pomocą dźwigni przepustnicy (12g) ustawić żądaną prędkość.
7. Jeżeli silnik nie uruchomi się po kilku próbach, przeczytać rozdział 17.

#### 10.4.1.2 Uruchomienie na rozgrzanym silniku (rys. 27)

1. Ustawić dźwignię przepustnicy (12g) na środku.
2. Przekręcić klucz zapłonowy (21a) do pozycji „START” i przytrzymać go w tej pozycji do momentu uruchomienia produktu.
3. Za pomocą dźwigni przepustnicy (12g) ustawić żądaną prędkość.
4. Jeżeli silnik nie zaskoczy po kilku próbach, uruchomić produkt zgodnie z opisem w punkcie 10.4.1.1.

#### 10.4.2 Wyłączanie silnika (rys. 1, 10, 15)

##### Wskazówka:

- Przed odłączeniem obwodu baterii należy odczekać dwie minuty po wyłączeniu produktu.
1. Umieść produkt na płaskiej, równej powierzchni.
  2. Całkowicie opuścić narzędzie robocze\* na podłogę.
  3. Zatrzymać wszystkie ruchy produktu.
  4. Obrócić klucz zapłonowy (21a) w pozycję „OFF”.
  5. Zablokować stację obsługi (12) za pomocą dźwigni blokującej (12j).
  6. Zejść z siedziska (3).
  7. Po opuszczeniu produktu należy wyjąć klucz zapłonowy (21a).
  8. Zamknąć zawór paliwa (17c).
  9. Pozostawić silnik do ostygnięcia przed odstawieniem produktu w zamkniętych pomieszczeniach.

10. W przypadku konserwacji lub dłuższego przechowywania należy odłączyć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (19) od świecy zapłonowej (19a) i odłączyć obwód akumulatora (20) zgodnie z opisem w 12.2.3 i 9.6.

### 10.5 Zakładanie / usuwanie narzędzia roboczego (rys. 28)

#### Montaż:

1. Wymontować zawleczkę (10b) z otworów montażowych przy sworzniu (10a).
2. Wyjąć sworznie (10a) z narzędzia roboczego.
3. Wyrównać narzędzie robocze przy uchwycie narzędziowym (10).  
Zwracać uwagę, aby otwory montażowe pokrywały się.
4. Włożyć sworznie (10a) w otwory montażowe.
5. Zabezpieczyć sworznie (10a) zawleczkami (10b).

#### Demontaż:

1. Wymontować zawleczkę (10b) z otworów montażowych przy sworzniu (10a).
2. Przytrzymać narzędzie robocze i usunąć sworznie (10a) z otworów montażowych przy uchwycie narzędziowym (10).
3. Odłożyć narzędzie robocze na bok.
4. Włożyć sworznie (10a) w otwory montażowe narzędzia roboczego.
5. Zamontować zawleczkę (10b).

### 11 Wskazówki dotyczące pracy

- Unikać gwałtownych ruchów podczas manewrowania lub obracania.
  - Podczas manewrowania narzędzie robocze powinno znajdować się tuż nad podłożem, aby uniknąć rozkołysania.
  - Podczas prac na zboczach trzymać wysięgnik od strony wzniesienia i poruszać się równoległe po zboczu.
  - Przestrzegać udźwigu produktu i nie przekraczać go.
  - Przebywanie w strefie zagrożenia jest zabronione!
  - Jeżeli gąsienice gumowe ulegną zatkanie piaskiem lub kamykami na miękkim podłożu, unieść gąsienicę gumową za pomocą wysięgnika, ramienia i łyżki, a następnie obrócić ją, aby usunąć piasek i kamyki.
  - Jeżeli produkt ugrzęźnie w błotnistym podłożu, przenieść go na stabilne podłoże zgodnie z opisem w rozdziale 5.2.
  - Po błotnistych drogach poruszać się, gdy nadwozie jest ustawione prostopadle do gumowego podwozia gąsienicowego. W przeciwnym razie gąsienice mogą utknąć w błocie.
  - Nie próbować kruszyć betonu lub kamieni poprzez boczne wychyłanie narzędzia roboczego
- Unikać również:
- Przesuwać zwalę ziemi wychylając narzędzie robocze w bok.
  - Kopanie z wykorzystaniem siły ciężkości produktu.
  - Ubijanie tłucznia lub podłoża poprzez opuszczanie narzędzia roboczego z góry.
  - Kopanie z wykorzystaniem energii jazdy produktu.

#### Przywierająca ziemia:

- Usunąć przywierającą ziemię podczas opróżniania łyżki unosząc ją do maksymalnego skoku siłownika. Jeżeli to nie wystarczy, wysunąć całkowicie ramię (12) i przesunąć na zmianę narzędzie robocze do przodu i do tyłu.

#### Ochrona lemiesza:

- Unikać uderzania siłownikiem wysięgnika (1) w lemiesz (8). Przy głębokich pracach ziemnych obrócić nadwozie w taki sposób, aby lemiesz (8) znajdował się z tyłu koparki. Zabezpieczy to lemiesz (8) i siłownik przed uszkodzeniami.

#### Wsuwanie narzędzia roboczego:

- Zwracać uwagę, aby narzędzie robocze podczas wsuwania w celu przejazdu lub transportu nie uderzało o lemiesz (8).

#### Unikanie zderzeń:

- Upewnić się, że lemiesz (8) podczas przemieszczania produktu nie zetknie się z przeszkodami, np. z kamieniami. Takie zderzenia mogą znacznie skrócić okres użytkowania lemiesza (8) i siłownika.

#### Stabilizacja produktu:

- Podczas podpierania produktu opuścić całkowicie lemiesz (8) na podłoże.

#### Zabezpieczenie przed wodą i błotem:

- Jeżeli woda lub błoto sięga poza krawędź gumowych gąsienic (6a), łożysko obrotowe, przekładnia silnika obrotu i wieniec zębaty mogą zetknąć się z zanieczyszczeniami.

#### Czyszczenie:

- Po każdym użyciu należy dokładnie wyczyścić koparkę myjką wysokociśnieniową.

#### Smarowanie:

- Przestrzegać procedur smarowania opisanych w instrukcji obsługi.

#### Oslona:

- Założyć z powrotem osłonę, jeżeli została wcześniej zdjęta.

### 11.1 Wsuwanie produktu

Okres użytkowania nowej koparki jest uzależniony w decydującym stopniu od prawidłowej eksploatacji i regularnej konserwacji. Przed opuszczeniem fabryki koparka została starannie sprawdzona i przetestowana. Mimo to wszystkie ruchome komponenty wymagają dotarcia w ciągu pierwszych 50 godzin pracy.

W tej fazie rozruchu należy uwzględnić następujące punkty:

- Nie pracować przy pełnej prędkości obrotowej silnika lub z maksymalnym obciążeniem.
- Przed rozpoczęciem pracy rozgrzać odpowiednio silnik.
- Zwiększać prędkość obrotową silnika tylko w taki sposób, aby umożliwić eksploatację.

Prawidłowa faza rozruchu ma decydujące znaczenie, aby zapewnić pełną wydajność i maksymalną żywotność koparki.

### 11.2 Reflektory LED (1a) (rys. 1)

Natężenie oświetlenia w obszarze roboczym produktu musi wynosić co najmniej 500 luksów.

#### OSTROŻNIE

Nie należy patrzeć bezpośrednio w reflektor LED lub w źródło światła.

#### OSTROŻNIE

O zmroku widoczność jest ograniczona, wskutek czego nie wystarczy samo oświetlenie robocze. Przygotować dodatkowe oświetlenie i przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa, oraz specjalnych przepisów dotyczących pracy w nocy, aby zapobiec wypadkom.

### 11.3 Zmniejszenie zużycia gumowych gąsienic (rys. 33)

Gumowe gąsienice (6a) nadają się w szczególności do zastosowania na miękkich, nieutwardzonych podłożach o niewielkiej zawartości kamieni lub żwiru.

Aby zminimalizować zużycie gumowych gąsienic (6a) należy stale poruszać się ze zredukowaną prędkością i wykonywać skręty o dużym promieniu.

Należy unikać następujących obciążeń:

- Przewijanie gumowych gąsienic pod dużym obciążeniem.
- Skręcanie na podłożu o ostrych krawędziach (np. kamienie, gruz betonowy, gruz).
- Ciasne manewry skręcania na twardych powierzchniach, takich jak asfalt lub beton.
- Przejeżdżanie przez wysokie krawężniki, krawędzie lub występy.
- Uderzanie lub ocieranie gąsienic gumowych o ściany lub krawężniki.
- Praca na agresywnych podłożach (np. sól, nawóz lub inne agresywne substancje)

## 12 Czyszczenie i konserwacja

#### OSTRZEŻENIE

**Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji, należy zlecać wyspecjalizowanemu warsztatowi. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.**

#### OSTRZEŻENIE

**Nieprawidłowa konserwacja lub czyszczenie może spowodować obrażenia!**

#### OSTRZEŻENIE

**Podczas czyszczenia, napraw i konserwacji produkt może się niespodziewanie uruchomić, powodując obrażenia i oparzenia.**

- Wyłączyć produkt.
- Obrócić kluczyk zapłonowy do pozycji „OFF”.
- Wyjąć kluczyk zapłonowy.
- Wyjąć klucz zabezpieczający.
- Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy.
- Pozostawić produkt do schłodzenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Należy przeprowadzać kontrolę wizualną i działania / konserwację regularnie / codziennie i przed uruchomieniem, aby upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie technicznym.**

- Nieprawidłowa konserwacja oraz stosowanie niezgodnych części zamiennych lub usuwanie, czy modyfikacja zabezpieczeń mogą doprowadzić do poważnych uszkodzeń mienia i osób.
- Jeśli użytkownik nie może wykonać tych prac samodzielnie, należy skonsultować się ze specjalistycznym sprzedawcą.

**12.1 Czyszczenie**

- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem. Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, należy regularnie czyścić żeberka chłodzące silnika za pomocą sprężonego powietrza. Oczyszczyć obszar tłumika z kurzu, liści i innych ciał obcych.
- Otwory wentylacyjne muszą być zawsze drożne.
- Produkt należy czyścić regularnie przy pomocy wilgotnej szmatki i szarego mydła. Nie używać detergentów ani rozpuszczalników; mogą one spowodować korozję plastikowych części produktu wykonanych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza produktu nie dostała się woda.
- Czyszczenie i konserwacja nie może być przeprowadzana przez dzieci.
- Czyszczenie i konserwację przeprowadzać tylko zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji eksploatacji. Dalsze czynności mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel.
- Czyścić lusterka zewnętrzne wilgotną ściereczką.

**12.1.1 Czyszczenie wkładu filtra paliwa (17b) (rys. 10)**

**Wskazówka:**

Wkład filtra paliwa to pojemnik filtrujący, umieszczony bezpośrednio pod korkiem wlewu paliwa, filtrujący całe wlewane paliwo.

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.

**12.2.1 Plan konserwacji**

Konieczne przestrzegać poniższych terminów konserwacji, aby zapewnić bezawaryjną eksploatację.

**Uwaga! Przy pierwszym uruchomieniu należy wlać olej silnikowy i paliwo.**

Roboczegodziny	Przed uruchomieniem	10 godzin	50 godzin	200 godzin	1000 godzin	2 lata	6 lata
Ogólna kontrola wzrokowa	x						
Skontrolować poziom paliwa	x						
Skontrolować przewody paliwowe	x						

2. Otworzyć ostrożnie korek wlewu paliwa (17a), aby uwolnić nadmiar ciśnienia.  
Korek wlewu paliwa (17a) jest połączony z urządzeniem zabezpieczającym przed zgubieniem w zbiorniku paliwa (17), co zapobiega spadnięciu.
3. Wyjąć wkład filtra paliwa (17b). Wyczyścić go za pomocą niepalnego rozpuszczalnika lub rozpuszczalnika o wysokiej temperaturze zapłonu.
4. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (17b).
5. Ponownie zamknąć korek wlewu (17a), zakładając go prosto i obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Należy upewnić się, że korek wlewu (17a) jest całkowicie zamknięty, aby zapobiec wyciekowi i parowaniu.
6. Zamknąć maskę silnika (4).

**12.2 Konserwacja**

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zgodnie z opisem w 7.

Umieścić produkt na płaskiej, równej powierzchni.

Prace nieopisane w niniejszej instrukcji eksploatacji należy wykonywać wyłącznie w autoryzowanym wyspecjalizowanym warsztacie.

Należy starannie konserwować produkt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie produktu. Przed zastosowaniem produktu, zapewnić naprawę uszkodzonych części.

Regularna, staranna konserwacja jest konieczna w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa oraz stałej wydajności produktu.

Przed rozpoczęciem eksploatacji lub przechowywania produktu należy usunąć wszystkie narzędzia używane do konserwacji.

Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.

Wymagane narzędzia:

- Klucz montażowy RK 21 mm (27)
- Miedziana szczotka druciana\*
- Szczelinomierz\*
- Ściereczka/ścierka\*
- Zasobnik\*
- Lejek (26)
- Pompa odsysająca olej\*
- Praska smarowa (28)
- Klucz widlasty/klucz nasadowy SW 30 mm\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

Wymiana przewody paliwowe						X*	
Skontrolować poziom oleju silnikowego	x						
Wymienić olej silnikowy			x				
Sprawdzić przewody hydrauliczne	x						
Wymienić przewody hydrauliczne							X*
Skontrolować poziom oleju hydraulicznego	x						
Wymienić olej hydrauliczny					x		
Wymienić wkład hydraulicznego filtra ssącego					x		
Skontrolować punkty smarowania, w razie potrzeby nasmarować	x						
Czyszczenie produktu	x						
Skontrolować kable elektryczne	x						
Skontrolować stan naładowania akumulatora			x				
Kontrola filtra powietrza	x						
Wyczyścić filtr powietrza			x				
Wymienić filtr powietrza				x			
Sprawdzić i w razie potrzeby wyczyścić świecę zapłonową			x				
Wymienić świecę zapłonową				x			
Ustawienia gumowej gąsienicy		Pierwsza kontrola	x				
Uwaga: Wykonanie czynności opisanych w punktach oznaczonych „X*” zlecić autoryzowanej firmie specjalistycznej.							

### 12.2.2 Konserwacja filtra powietrza (22a) (rys. 29)

#### UWAGA

#### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez lub z uszkodzonym wkładem filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez lub z uszkodzonym wkładem filtra powietrza. W ten sposób brud dostaje się do silnika, co może spowodować jego poważne uszkodzenie.

#### UWAGA

**Zabrudzone filtry powietrza zmniejszają wydajność silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna.**

#### UWAGA

**Jeśli produkt jest używany w szczególnie zapylnym otoczeniu, filtr powietrza należy sprawdzać i czyścić częściej niż w regularnych odstępach czasu między przeglądami.**

#### UWAGA

**Nie czyścić produktu podczas pracy silnika. Woda może dostać się do filtra powietrza i uszkodzić silnik. Filtr powietrza należy utrzymywać w stanie suchym.**

#### UWAGA

Nigdy nie czyścić filtra powietrza za pomocą benzyny lub palnych rozpuszczalników.

Filtr powietrza (22a) należy czyścić co 50 godzin pracy, zaleca się wymianę

filtra powietrza (22a) po 200 godzinach pracy.

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Zdemontować śruby (22b) i zdjąć osłonę filtra powietrza (22).
3. Sprawdzić, czy w osłonie filtra powietrza (22) nie ma dziur lub pęknięć. Wymienić uszkodzony element.
4. Wyjąć filtr powietrza (22a).
5. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ściereką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud. Na czas czyszczenia filtra założyć osłonę filtra powietrza (22) na obudowę filtra.
6. Wyjąć filtr powietrza (22a), sprawdzić go pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby wymienić.

7. Wystukać filtr powietrza (22a) o twardą powierzchnię, aby usunąć z niego zanieczyszczenia. Wymienić uszkodzony filtr powietrza (22a) na nowy.
8. Włożyć z powrotem filtr powietrza (22a).
9. Założyć osłonę filtra powietrza (22) i zabezpieczyć ją śrubami (22b).
10. Zamknąć maskę silnika (4).

### 12.2.3 Konserwacja świecy zapłonowej (19a) (rys. 30)

#### UWAGA

Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

#### UWAGA

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. Zbyt mocne pociągnięcie świecy zapłonowej może spowodować uszkodzenie gwintu w głowicy cylindra.

Odstęp elektrod = 0,6 mm (Odległość między elektrodami, między którymi generowana jest iskra zapłonowa). Sprawdzić świecę zapłonową po 10 roboczogodzinach pod kątem zabrudzeń i wyczyścić ją ewentualnie szczotką drucianą. Następnie przeprowadzać konserwację świecy zapłonowej co 50 roboczogodzin.

#### UWAGA

Wyciągnąć ostrożnie końcówkę przewodu świecy zapłonowej. Nie ciągnąć za kabel, lecz bezpośrednio za wtyczkę.

Należy wymienić świecę zapłonową (19a) najpóźniej po 500 godzinach pracy lub po upływie roku.

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Umieścić końcówkę przewodu świecy zapłonowej (19) i zdemontować świecę zapłonową (19a). Użyć klucza montażowego RK 21 mm (27).
3. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia z cokołu świecy zapłonowej (19a).
4. Wyczyścić świecę zapłonową (19a) za pomocą szczotki z drutu miedzianego lub wymienić ją na nową.
5. Sprawdzić szczelinę świecy zapłonowej. Odstęp elektrod ustawić na 0,6 do 0,7 mm za pomocą szczelinomierza.
6. Ponownie zamontować świecę zapłonową (19a), uważając, aby nie dokręcić jej zbyt mocno. Użyć klucza montażowego RK 21 mm (27).
7. Następnie umieścić końcówkę przewodu świecy zapłonowej (19) na świecy zapłonowej (19a).
8. Zamknąć maskę silnika (4).

### 12.2.4 Konserwacja układu hydraulicznego (rys. 31)

#### UWAGA

#### Uszkodzenie produktu!

Eksploatacja urządzenia bez oleju lub ze zbyt małą jego ilością może spowodować uszkodzenie produktu.

- Nie używać starego oleju!
- Przed każdym uruchomieniem należy skontrolować poziom oleju.

#### UWAGA

#### Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

Układ hydrauliczny jest pod ciśnieniem. Wycieki mogą spowodować ciężkie obrażenia.

W stanie dostawy produkt jest już napełniony olejem hydraulicznym ISO 22.

Zalecane są następujące rodzaje oleju:

- HLP22
- ISO 22

1. Przed przystąpieniem do prac przy zbiorniku oleju hydraulicznego (18) należy zredukować ciśnienie resztkowe.

#### 12.2.4.1 Kontrola poziomu oleju hydraulicznego

1. Postępować dalej zgodnie z opisem w rozdziale 9.4.

#### 12.2.4.2 Dopełnianie oleju hydraulicznego (rys. 11)

Jeżeli podczas kontroli poziomu napełnienia olejem hydraulicznym okaże się, że w układzie znajduje się zbyt mało oleju hydraulicznego, należy dolać olej hydrauliczny.

Wszystkie siłowniki hydrauliczne muszą znajdować się w tylnym położeniu krańcowym.

W tym celu należy wsunąć całkowicie wszystkie siłowniki hydrauliczne.

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Otworzyć pokrywę zbiornika oleju hydraulicznego (18a).
3. Napełnić czystym olejem hydraulicznym, sprawdzając jednocześnie poziom oleju na wzierniku (19b) zgodnie z opisem w rozdziale 12.2.4.1. Użyć lejka (26).
4. Zamknąć pokrywę zbiornika oleju hydraulicznego (18a).

5. Zamknąć maskę silnika (4).
6. Sprawdzić poziom oleju po krótkim czasie eksploatacji.

#### 12.2.4.3 Wymienić olej hydrauliczny

Należy skontaktować się ze specjalistą lub wyspecjalizowanym warsztatem.

#### 12.2.4.4 Wymienić filtr oleju hydraulicznego

Należy skontaktować się ze specjalistą lub wyspecjalizowanym warsztatem.

#### 12.2.4.5 Przewody hydrauliczne

Przed rozpoczęciem pracy i co 50 godzin pracy należy sprawdzić szczelność oznaczonych punktów. Przewody hydrauliczne należy wymieniać najpóźniej po sześciu latach.

Należy skontaktować się ze specjalistą lub wyspecjalizowanym warsztatem.

### 12.2.5 Konserwacja oleju silnikowego

#### UWAGA

##### Uszkodzenie produktu!

Eksploatacja urządzenia bez oleju lub ze zbyt małą jego ilością może spowodować uszkodzenie produktu.

- Przed uruchomieniem napełnić olejem. Produkt jest dostarczany bez oleju.
- Nie używać starego oleju!
- Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić poziom oleju.

#### UWAGA

##### Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### 12.2.5.1 Kontrola poziomu oleju (rys. 31)

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Uruchomić silnik w sposób opisany w 10.4.
2. Pozostawić silnik na chwilę do rozgrzania.
3. Wyłączyć silnik.
4. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
5. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a).
6. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
7. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a), bez ponownego dokręcania prętowego wskaźnika poziomu oleju (16a).

8. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a) i odczytać poziom oleju w pozycji poziomej. Poziom oleju musi zawierać się w zakresie pomiędzy oznaczeniem L (low) i H (high) na prętowym wskaźniku poziomu oleju (16a).
9. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju silnikowego zgodnie z opisem w 9.2.
10. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a).
11. Zamknąć maskę silnika (4).

#### 12.2.5.2 Wymiana oleju (rys. 31)

Olej silnikowy ma wpływ na wydajność i żywotność produktu.

Należy używać oleju silnikowego do silników 4-suwowych.

Do ogólnego użytku zalecany jest SAE 10W-30.

Upewnić się, że olej spełnia wymogi **klasyfikacji API SERVICE SJ lub wyższej** - informacje te można znaleźć na etykiecie zbiornika oleju.

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika.

1. Zapewnić zasobnik wychwytyjący, aby wylapać zużyty olej.
2. Obrócić nadwozie (5) o 90°, zgodnie z opisem w rozdziale 10.3.5.2.
3. Umieścić zasobnik pod śrubą spustową oleju (16b).
4. Zdemontować śrubę spustową oleju (16b).
5. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a).
6. Poczekać, aż cały olej silnikowy spłynie do zasobnika.
7. Zamontować z powrotem śrubę spustową oleju (16b).
8. Napełnić zbiornik oleju silnikowego (16) zgodnie z opisem w 9.2.
9. Wkręcić ponownie prętowy wskaźnik poziomu oleju (16a).
10. Zamknąć maskę silnika (4).
11. Uruchomić silnik w sposób opisany w 10.4.
12. Pozostawić silnik na chwilę do rozgrzania.
13. Sprawdzić poziom oleju w sposób opisany w 12.2.5.1.
14. Prawidłowo zutylizować zużyty olej.

#### 12.2.6 Punkty smarowania (rys. 32)

Regularne smarowanie jest niezbędne, aby uniknąć uszkodzeń, przedwczesnego zużycia i awarii produktu.

Na produkcie znajduje się 28 smarowniczek (23).

Jako smar należy stosować dostępny w handlu smar wielofunkcyjny EP2 na bazie litowego mydła.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Punkty smarowania smarować co 4 roboczogodziny. Dodać tylko trochę smaru. Nigdy nie przepelniać!

1. Nałożyć praskę smarową (28) na smarowniczkę (23).
2. Wcisnąć maksymalnie jedną dawkę dostępnego na rynku smaru do smarowniczek (23).

### 12.2.7 Ustawianie gumowego podwozia gąsienicowego (6) (rys. 33)

#### OSTRZEŻENIE

##### Niebezpieczeństwo zmiążdżenia i przewrócenia!

Ustawianie gumowego podwozia gąsienicowego wykonywać tylko na równym, nośnym podłożu. Nigdy nie wkładać części ciała między gumową gąsienicę a podwozie!

Sprawdzić gumowe gąsienice (6a) przed rozpoczęciem pracy, po pierwszych 10 godzinach pracy, a następnie co 50 godzin pracy.

1. Zdjąć osłony (6b) odkręcając śruby (6c).  
Użyć klucza płaskiego / klucza nasadowego RK 13 mm.
2. Odkręcić nakrętkę zabezpieczającą (6d) po każdej stronie o kilka obrotów.  
Użyć klucza płaskiego / klucza nasadowego RK 30 mm.
3. Odkręcać śrubę nastawczą (6e) równomiernie po obu stronach:  
Użyć klucza płaskiego / klucza nasadowego RK 30 mm.
  - W kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby naprężyć gumową gąsienicę (6a).
  - W kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby poluzować gumową gąsienicę (6a).
4. Sprawdzić napięcie gumowej gąsienicy (6a), naciskając lekko stopą gumową gąsienicę (6a) między zębniakiem napędowym (6f) a przednią rolką prowadzącą (6g). Gumowa gąsienica (6a) powinna ugiąć się w tym miejscu o ok. 5 cm.  
Zwracać uwagę, aby obydwie gumowe gąsienice (6a) były równomiernie naprężone.
5. W razie potrzeby wyregulować napięcie.
6. Zabezpieczyć śruby regulacyjne (6e) nakrętkami zabezpieczającymi (6d), moment obrotowy może przy tym wynosić maksymalnie 108 Nm.  
Użyć klucza dynamometrycznego.
7. Zamontować osłony (6b).  
Użyć klucza płaskiego / klucza nasadowego RK 13 mm.
8. Przejechać kilka metrów i ponownie sprawdzić napięcie gumowych gąsienic (6a).

### 12.2.8 Bezpieczniki 10A (25) (rys. 35)

Koparka jest zabezpieczona dwoma bezpiecznikami 10A (25). Bezpiecznik 10A (25) znajduje się pod maską silnika (4), drugi bezpiecznik 10A (25) jest umieszczony w stacji obsługowej (12).

## 13 Przechowywanie

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję eksploatacji produktu.

#### ZAGROŻENIE

##### Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

W przypadku przechowywania urządzenia w pobliżu potencjalnych źródeł zapłonu może dojść do pożaru lub wybuchu. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Usunąć potencjalne źródła zapłonu, takie jak kuchenki, gazowe kotły grzewcze, suszarki gazowe itp.

#### UWAGA

##### Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Nieprawidłowe przechowywanie urządzenia może spowodować uszkodzenie silnika.

- Produkt należy przechowywać w miejscu chronionym przed brudem, kurzem i wilgocią.

Wymagane narzędzia:

- Pompa zasysająca paliwo\*
- Butelka do napełniania olejem\*
- Ściereczka/ścierka\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 13.1 Spuszczanie paliwa za pomocą pompy ssącej do paliwa (rys. 34)

1. Otworzyć maskę silnika (4) zgodnie z opisem w rozdziale 9.1.
2. Pod węże pompy ssącej do paliwa umieścić zasobnik.
3. Oczyszczyć pokrywę zbiornika (17a) i obszar wokół króćca wlewowego, aby zapobiec przedostawaniu się zanieczyszczeń lub ciał obcych do zbiornika paliwa (17).
4. Obrócić korek wlewu paliwa (17a) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i otworzyć go.  
Korek wlewu paliwa (17a) jest połączony z urządzeniem zabezpieczającym przed zgubieniem w zbiorniku paliwa (17), dzięki czemu nie może spaść.
5. Wyjąć wkład filtra paliwa (17b).
6. Wsunąć wąż pompy ssącej do paliwa do zbiornika paliwa (17) i całkowicie spuścić paliwo za pomocą pompy ssącej do paliwa.
7. Z powrotem włożyć wkład filtr paliwa (17b).
8. Ponownie zamknąć korek wlewu (17a), zakładając go prosto i obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
9. Aby mieć pewność, że w gaźniku nie pozostanie paliwo, należy spuścić z niego resztki paliwa. W tym celu należy umieścić pod gaźnikiem odpowiedni zbiornik i otworzyć śrubę gaźnika (24) za pomocą klucza płaskiego RK 10 mm.
10. Zamknąć maskę silnika (4).

### 13.2 Przygotowanie do przechowywania

#### OSTRZEŻENIE

Nie opróżniać paliwa w pomieszczeniach zamkniętych, w pobliżu ognia lub podczas palenia tytoniu. Opary gazu mogą spowodować wybuch lub ogień.

Jeśli produkt ma nie być używany przez okres ponad 30 dni, należy podjąć następujące działania w celu przygotowania przechowywania.

1. Wyczyścić i sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń.
2. Opróżnić zbiornik paliwa pompą do odsysania paliwa.
3. Uruchomić silnik i pozostawić pracujący silnik, aż reszta paliwa zostanie zużyta.
4. Paliwo przechowywać w specjalnie przeznaczonych do tego celu pojemnikach.
5. Wymianę oleju przeprowadzać po każdym sezonie.
6. Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy.
7. Produkt należy przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu lub przestrzeni.

## 14 Transport

Wymagane narzędzia:

- Odpowiednie rampy\*
- Odpowiednie kliny\*
- Odpowiednie elementy mocujące\*
- Odpowiedni podnośnik\*
- Odpowiednie elementy mocujące\*

\* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

### 14.1 Załadunek produktu na przyczepę lub ciężarówkę za pomocą ramp

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zgodnie z opisem w 7.6.7.

#### 14.1.1 Sprawdzanie przyczepy/ciężarówki

- Sprawdzić przyczepę/ciężarówkę pod kątem zużycia i pęknięć.
- Sprawdzić stan naładowania baterii 12 V.
- Sprawdzić czystość i działanie tylnych świateł i kierunkowskazów.
- Wymienić reflektory, jeśli są uszkodzone lub zabrudzone.
- Sprawdzić ciśnienie w oponach i moment dokręcenia nakrętek kół.
- Wyregulować hamulce tak, aby działały razem z hamulcami pojazdu ciągnącego.
- Sprawdzić powierzchnię ładunkową pod kątem pęknięć i uszkodzeń.

#### 14.1.2 Ładowanie produktu (rys. 1, 37)

#### OSTRZEŻENIE

##### Ryzyko przewrócenia podczas załadunku i rozładunku!

- Podczas załadunku produktu za pomocą rampy należy jechać wyłącznie do tyłu. Cięższa strona produktu musi być zawsze skierowana do góry, aby uniknąć przechylenia lub poślizgu.
- Podczas rozładunku produktu można jechać do przodu.

#### Wskazówka:

Na zboczu może zabraknąć paliwa, ponieważ paliwo w zbiorniku wypływa do przodu i dopływ paliwa zostaje przerywany.

1. Należy uruchomić silnik produktu i ustawić przepustnicę na średnim poziomie.
2. Lekko podnieść narzędzie robocze, ale utrzymywać je nisko.
3. Umieścić produkt na rampach i powoli odjechać.
4. Po osiągnięciu pozycji zakotwienia na przyczepie/samochodzie ciężarowym należy opuścić narzędzie robocze oraz lemiesz (8) na podłoże. Zwracać uwagę, aby lemiesz (8) nie został opuszczony zbyt nisko.
5. Po zakończeniu załadunku wyłączyć silnik, wyjąć kluczyk zabezpieczający (21a) i odłączyć końcówkę przewodu świecy zapłonowej (20) od świecy zapłonowej (20a).

### 14.2 Podnoszenie produktu

1. Podnieść produkt zgodnie z opisem w 5.2.

### 14.3 Mocowanie produktu (rys. 44)

#### ZAGROŻENIE

Umieścić produkt na środku przyczepy/ciężarówki, tak aby ciężar był równomiernie rozłożony na obu osiach. Upewnić się, że główny ładunek jest przesunięty lekko do przodu (w kierunku pojazdu ciągnącego). Nieprawidłowe rozłożenie ciężaru może prowadzić do niestabilności, utraty kontroli i poważnych wypadków.

#### OSTRZEŻENIE

Kotwiczenia transportowe są oznaczone odpowiednimi symbolami. Mocowanie w innych punktach jest niebezpieczne i może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia produktu.

1. Do zabezpieczenia gumowego podwozia gąsienicowego (6) przed niekontrolowanymi ruchami należy użyć odpowiednich klinów.
2. Zabezpieczyć produkt za pomocą odpowiedniego elementu mocującego.
3. Przed transportem produktu należy sprawdzić, czy jest on odpowiednio zabezpieczony.

### 14.4 Przygotowanie dla transportu

- Wyłączyć produkt.
- Wyjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy.
- Spuścić olej silnikowy z ciepłego silnika.
- Opróżnić zbiornik paliwa pompą do odsysania paliwa do zatwierdzonego zbiornika.
- Zalecamy czyszczenie produktu przed każdym przetransportowaniem.

## 15 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

**UWAGA**

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

**UWAGA****Ważna wskazówka dotycząca naprawy**

W przypadku dostawy zwrotnej produktu do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem został on opróżniony z oleju i paliwa.

**16 Utylizacja i recykling****Wskazówki dotyczące opakowania**

Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

**Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych**

**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodziły w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu użytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Zużyte baterie, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych).
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.

- Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.

- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.

- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegających Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

**Wskazówki dotyczące utylizacji zużytych baterii**

**Zużyte baterie nie wchodziły w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Aby bezpiecznie usunąć zużyte baterie z urządzenia elektrycznego oraz uzyskać informacje o ich typie lub układzie chemicznym, należy zapoznać się z innymi informacjami zawartymi w instrukcji obsługi lub instalacji.
- Właściciele lub użytkownicy baterii są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania. Zwrot jest ograniczony do dostawy zwykłej ilości towaru do gospodarstwa domowego.
- Zużyte baterie mogą zawierać zanieczyszczenia lub metale ciężkie, które mogą być szkodliwe dla środowiska i zdrowia. Recykling zużytych baterii i wykorzystanie zawartych w nich zasobów pomaga chronić te dwa ważne dobra.
- Używane części plastikowe i metalowe można oddzielić według typu i w ten sposób poddać recyklingowi.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytych baterii nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Jeśli dodatkowo pod symbolem kosza na śmieci znajdują się oznaczenia Hg, Cd lub Pb, oznacza to, co następuje:
  - Hg: Bateria zawiera więcej niż 0,0005% rtęci
  - Cd: Bateria zawiera więcej niż 0,002 % kadmu
  - Pb: Bateria zawiera więcej niż 0,004% ołowiu
- Zużyte baterie można bezpłatnie zwrócić w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych)
  - Punkty sprzedaży baterii
  - Punkty zbioru w ramach wspólnego systemu zbierania zużytych baterii przenośnych
  - Punkt zbioru producenta (jeśli nie należy do wspólnego systemu zbierania)

- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie baterii sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegających Dyrektywie Europejskiej (UE) 2023/1542. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych baterii.

**Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.**

#### Paliwa i oleje

- Przed utylizacją produktu, należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!

- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 17 Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
<b>Silnik</b>		
Nie można uruchomić produktu.	Kluczyk zapłonowy znajduje się na pozycji „OFF”.	Przekręcić kluczyk zapłonowy do pozycji „ON”.
	Obwód akumulatora nie jest zamknięty.	Zamknąć obwód za pomocą kluczyka zabezpieczającego.
	Końcówka przewodu świecy zapłonowej nie jest podłączona.	Umieścić końcówkę przewodu świecy zapłonowej na świecy zapłonowej.
	Zbyt wysoka lepkość oleju; silnik pracuje ospale w zimie.	Należy używać oleju hydraulicznego przeznaczonego do użytku zimą.
	Zadziałał wyłącznik przeciążeniowy.	Zresetować wyłącznik przeciążeniowy.
	Akumulator jest rozładowany.	Przeprowadzić rozruch w celu naładowania akumulatora.
	Świeca zapłonowa zakopcona.	Wyczyścić lub wymienić świecę zapłonową.
	Niski poziom oleju silnikowego	Uzupełnić olej silnikowy.
	Niski poziom paliwa.	Sprawdzić poziom paliwa i w razie potrzeby uzupełnić.
	Produkt znajduje się na zboczu.	Zasilanie paliwem zostało przerwane.
	Bezpiecznik jest przepalony.	Sprawdzić bezpieczniki.
Niewystarczająca moc silnika	Filtr powietrza zabrudzony.	Wyczyścić filtr powietrza.
Silnik nagle się zatrzymuje	Niski poziom paliwa.	Sprawdzić poziom paliwa i w razie potrzeby uzupełnić.
	Produkt znajduje się na zboczu.	Zasilanie paliwem zostało przerwane.
Nieprawidłowy kolor spalin	Niewystarczająca ilość paliwa.	Należy stosować paliwo wysokiej jakości.
	Za dużo oleju silnikowego	Spuścić olej silnikowy do określonego poziomu.
	Dławik gaźnika zamknięty.	Otworzyć dławik
<b>Układ hydrauliczny</b>		
Zbyt niska moc wysięgnika, narzędzia roboczego i napędu.	Zbyt niski poziom oleju hydraulicznego.	Uzupełnić olej.
	Wycieki w przewodach i/lub przyłączach.	Wymienić przewody lub przyłącza.
<b>Układ napędowy</b>		
Odchylenie od kierunku jazdy	Blokada przez ciało obce.	Usunąć ciała obce.
	Gumowa gąsienica za luźna lub uszkodzona.	Ustawić gumową gąsienicę.

## 18 Deklaracja zgodności UE

### Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

#### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: **SCHEPPACH**  
Nazwa artykułu: **Minikoparka -  
EXC815/WMB800/IX-MNB815/MB850/  
MB850XL/SYMB815/MIB800-BE**  
Nr art.: **5915001903, 39150049933,  
59150048969, 59150019969,  
59150029969, 59150019992,  
39150039978, 5915001915,  
5815001917**  
Nr seryjny: **0131-01001 – 0131-15001**

#### Dyrektywy UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG,  
2016/1628/UE, 2011/65/UE\*,

\* Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

#### Zastosowane normy:

EN 474-1:2006+A6:2019;  
EN 474-1:2022;  
EN 474-5:2006+A3:2013;  
EN474-5:2022;  
EN 55012:2007+A1:2009;  
EN ISO 12100:2010

#### Procedura oceny zgodności:

**2000/14/WE\_2005/88/WE – załącznik: VI**

Gwarantowany  
poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ): 93 dB  
Zmierzony  
poziom mocy akustycznej ( $L_{WA}$ ): 91,5 dB  
Jednostka notyfikowana: TÜV SÜD  
Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199  
80686 München  
Niemcy  
0036

Numer:

**2016/1628/UE**

Emisja. Nr:  
e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

#### Pełnomocnik ds. dokumentacji:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 01.04.2026

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center










  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Popis sadržaja




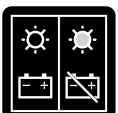
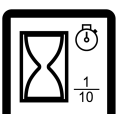



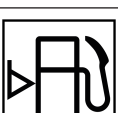


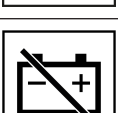
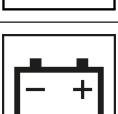
1	Uvod .....	208
2	Namjenska upotreba .....	208
3	Opis proizvoda (sl. 1-37) .....	208
4	Opseg isporuke (sl. 2) .....	209
5	Raspakiravanje.....	209
6	Tehnički podatci.....	210
7	Sigurnosne napomene .....	211
8	Montaža .....	216
9	Prije stavljanja u pogon .....	217
10	Rukovanje.....	219
11	Upute za rad .....	223
12	Čišćenje i održavanje .....	224
13	Skladištenje .....	228
14	Transport .....	229
15	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova .....	230
16	Zbrinjavanje i recikliranje .....	230
17	Otklanjanje neispravnosti .....	231
18	EU izjava o sukladnosti .....	232
19	Povećani crtež .....	263

## Objašnjenje simbola na proizvodu









Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!
	Pozor! Nepridržavanje znakova sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na proizvodu te nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite štitnik sluha.
	Uvijek nosite zaštitnu kacigu!
	Upozorenje na vruće dijelove.
	Držite ruke dalje!
	Motor ne pokrećite kratkim spajanjem stezaljke pokretača.
	Strogo su zabranjeni otvoreni plamen i pušenje u Proizvod!
	Važno. Ispušni plinovi su otrovni, motor stoga ne rabite u neprozračenim prostorima.
	Pozor! Predmeti koji lete okolo mogu uzrokovati ozljede.
	Držite šake podalje od ovog područja.

	Tekućine ili zrak pod tlakom mogu prodrijeti u kožu i uzrokovati teške ozljede, pa čak i smrt. Održavajte dovoljnu udaljenost.
	Pazite na padajuće predmete. Postoji opasnost od prignječenja. Držite se podalje od podignutih tereta/komponenti i njihovog područja pomicanja.
	Opasnost od posjekotina i prignječenja: Prije održavanja osigurajte da su svi pokretni dijelovi zaustavljeni. Ne zadržavajte se u blizini pokretnih dijelova ili radnih alata, a zaštitne naprave uvijek držite u zaštitnom položaju.
	Vodite računa o vodoravnim pokretima. Postoji opasnost od teških, pa čak i smrtonosnih, ozljeda od prignječenja.
	Pobrinite se za to da se druge osobe udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost.
	Pozor! Ispuh i drugi dijelovi proizvoda postaju vrlo vrući tijekom rada, stoga ih ne dodirujte!
	Držite razmak i ne blokirajte ventilator.
	Pazite na svoju sigurnost. Ne posežite u radno područje i ne zadržavajte se u njemu.
	Prije napuštanja proizvoda spustite radni alat na tlo, isključite motor i izvucite kontakti ključ.
	Držite ruke dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu vas prignječiti i posjeći.
	Rashladni ventilator
	Držite ruke dalje od ventilatora.
	Postoji povećana opasnost od prevrtanja pri vožnji na nagibima ili uzbrdicama.
	Pri pokretanju motora stvaraju se iskre. One mogu zapaliti zapaljive plinove u blizini.

	Prije stavljanja u pogon ulijte ulje! Senzor ulja sprječava pokretanje motora ako je razina ulja preniska.
	U slučaju neispravnosti proizvoda odmah isključite motor.
	Odražavanje ili popravak smiju se izvoditi samo ako je motor isključen i nakon čitanja uputa.
	Pokazivač rada
	Sati rada
	Točka dizanja
	Transportno sidrište.
	Mjesta za podmazivanje.
	Motorno gorivo
	Zapremina rezervoara
	Dolijte hidraulično ulje.
	Truba.
	Rastavna sklopka kabela za uzemljenje (negativna sklopka)
	Baterija/punjenje.

	Postoji povećana opasnost od prevrtanja pri vožnji na nagibima ili uzbrdicama.
	Ne preopterećujte proizvod. Postoji opasnost od prevrtanja.
	Prilikom vožnje uzbrdo vozite polako i ravno naprijed, držite težište nisko i obratite pozornost na stabilnu površinu.
	Pazite na skrivene rupe, prepreke, meko tlo i nadvišenja.
	Prije vožnje unatrag uvijek provjerite pogledom preko ramena da u opasnom području nema djece, ljudi ili prepreka
	Opasnost od električnog udara: Izbjegavajte kontakt radnog alata ili podiznog kraka s nadzemnim vodovima ili drugim preprekama.
	Na padinama i visokim strminama može doći do odrona. Izbjegavajte radove ispod izbočina i nemojte ih potkopavati. Pazite na opasnost od odrona kamenja i klizanja.
	Držite se podalje od oštrih rubova – težina proizvoda može uzrokovati urušavanje tla, što može dovesti do pada ili prevrtanja. To može uzrokovati teške ili smrtonosne ozljede.
	Držite se podalje od oštrih rubova – težina proizvoda može uzrokovati urušavanje tla, što može dovesti do pada ili prevrtanja. To može uzrokovati teške ili smrtonosne ozljede. Ne kopajte ispod proizvoda ili radnog alata. Oprez pri punjenju.
	LED reflektor. Položaj na upravljačkoj platformi.
	Truba. Položaj na upravljačkoj platformi.
	Mjesto za pohranu uputa za uporabu. Položaj ispod poklopca motora.
	Poluga gasa i prigušnica.
	Kontaktna brava ima tri položaja: - OFF: Kontakt je isključen. - ON: Kontakt je uključen. - START: Motor se pokreće.

	<p>Kontrolno okance za razinu hidrauličnog ulja. (Prije svake upotrebe proizvoda provjerite razinu hidrauličnog ulja.)</p>
	<p>Namještanje sjedala i deblokiranje poklopca motora.</p>
	<p>Dizanje/spuštanje buldožerskog noža.</p>
	<p>Zadane postavke za blokiranje ili deblokiranje nadvozja i upravljačke stanice.</p>
	<p>Zakretanje grane nalijevo ili nadesno.</p>
	<p>Zajamčena razina zvučne snage proizvoda.</p>
	<p>Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.</p>
	<p>Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.</p>

## Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

### OPASNOST

Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.

### UPOZORENJE

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.

### OPREZ

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.

### POZOR

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

## 1 Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- Nepridržavanje priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja nacionalnih propisa i odredaba.

### Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu dio je proizvoda i sadrži važne informacije za siguran, stručan i ekonomičan rad. Pridržavajte se i važećih nacionalnih propisa. Prije uporabe pažljivo pročitajte sve upute za uporabu i sigurnosne napomene, a proizvod rabite samo onako kako je opisano. Sačuvajte priručnik i predajte ga prilikom predaje proizvoda.

## 2 Namjenska upotreba

### Mini bager je prikladan za sljedeće primjene:

- Zemljani radovi i niveliranje terena nakon završetka građevinskih radova unutar zadanih tehničkih ograničenja.

- Vožnja i manevriranje unutar predviđenog radnog područja (npr. gradilišta, prostorije tvrtke, asfaltirane površine).
- Postavljanje ili premještanje proizvoda, npr. radi održavanja, čišćenja ili zamjene radnih alata.
- Upotreba za dizanje, premještanje ili obradu materijala nije dopuštena bez prikladnog radnog alata.

Ako se tijekom rada pojave neispravnosti koje bi mogle ugroziti sigurnost, mini bager se mora odmah isključiti. U tom slučaju smije se ponovno staviti u pogon tek nakon što se uzrok otkloni i ponovno uspostavi potpuna radna sigurnost.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 2.1 Nenamjenska uporaba

Ne obavljajte izmjene na proizvodu. Time se može ugroziti sigurnost. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Osobe koje nisu upoznate s priručnikom za uporabu i osobe pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova te umorne ili bolesne osobe ne smiju rukovati proizvodom.

Nacionalni propisi mogu ograničavati uporabu proizvoda!

Sljedeće radnje izričito su zabranjene:

- Podizanje i transport osoba.
- Upotrebljavanje proizvoda kao radnu platformu.
- Podizanje i transportiranje tereta ako radni alati nisu predviđeni za tu svrhu.
- Vučenje priključene mase.
- Upotreba proizvoda nakon neispravnog otklanjanja grešaka ili popravka.
- Vožnja javnim cestama i prometnim putovima.

## 3 Opis proizvoda (sl. 1-37)

1. Grana
  - 1a. LED reflektor
  - 1b. Mehanizam za zakretanje
2. Vanjski retrovizor (lijevi/desni)
  - 2a. Vijak (M8x25 mm)
  - 2b. Podložna pločica
  - 2c. Opružni prsten
  - 2d. Matica

- 3. Upravljačko sjedalo
- 3a. Kontaktna sklopka sjedala
- 3b. Poluga za namještanje
- 4. Poklopac motora
- 4a. Ključ
- 4b. Osigurač poklopca motora
- 5. Nadvozje
- 6. Podvozje s gumenim gusjenicama
- 6a. Gumena gusjenica
- 6b. Pokrov
- 6c. Vijak
- 6d. Protumatica
- 6e. Vijak za namještanje
- 6f. Pogonski zupčanik
- 6g. Prednji vodeći kotač
- 7. Prednji stremen
- 7a. Vijak (M10x20 mm)
- 7b. Podložna pločica
- 7c. Opružni prsten
- 8. Buldožerski nož
- 9. Žlica
- 10. Prihvat alata
- 10a. Svornjak
- 10b. Rascjepka
- 11. Krak
- 12. Upravljačka stanica
- 12a. Upravljačka ručica (lijevo)
- 12a 1. Gumena manžeta
- 12a 2. Matica
- 12a 3. Pritezni vijak
- 12a 4. Protumatica
- 12b. Vozna ručica (lijevo)
- 12b 1. Ručka
- 12c. Vozna ručica (desno)
- 12c 1. Ručka
- 12d. Upravljačka ručica (desno)
- 12d 1. Gumena manžeta
- 12d 2. Matica
- 12d 3. Pritezni vijak
- 12d 4. Protumatica
- 12e. Poluga za blokiranje (upravljačka stanica)
- 12f. Upravljačka palica (buldožerski nož/podvozje s gumenim gusjenicama)
- 12g. Poluga gasa
- 12h. Prigušnica
- 12i. Upravljačka papučica
- 12j. Poluga za blokiranje (nadvozje)
- 13. Upravljačka ploča
- 13a. Brojač radnih sati
- 13b. Pokazivač rada
- 13c. Tipka (truba)
- 13d. Tipka (LED reflektor)
- 14. Transportni okvir
- 14a. Vijak
- 15. Točke dizanja
- 16. Rezervoar motornog ulja
- 16a. Mjerna šipka za ulje
- 16b. Ispusni vijak
- 17. Rezervoar goriva
- 17a. Poklopac rezervoara
- 17b. Umetak filtra goriva
- 17c. Pipac za gorivo
- 18. Rezervoar hidrauličnog ulja
- 18a. Poklopac rezervoara hidrauličnog ulja
- 18b. Kontrolno okance
- 19. Utikač svjećice
- 19a. Svjećica
- 20. Baterija

- 20a. Sigurnosni ključ
- 20b. Brava
- 21. Kontaktna brava
- 21a. Kontaktni ključ
- 22. Poklopac filtra zraka
- 22a. Filtar zraka
- 22b. Vijak
- 23. Nazuvica za podmazivanje
- 24. Vijak rasplinjača
- 25. Osigurač 10 A
- 26. Lijevak
- 27. Montažni ključ od 21 mm
- 28. Ručna mazalica (s nastavcima)

#### 4 Opseg isporuke (sl. 2)

Poz.	Količina	Naziv
2.	2 x	Vanjski retrovizor (lijevi/desni)
3.	1 x	Upravljačko sjedalo
4a.	1 x	Ključ
7.	1 x	Prednji stremen
12a./	2 x	Upravljačka ručica (lijevo/desno)
12d.		
12a 1./2 x		Gumena manžeta
12d 1.		
12b 1./2 x		Ručka
12c 1.		
21a.	2 x	Kkontaktni ključ
26.	1 x	Lijevak
27.	1 x	Montažni ključ od 21 mm
28.	1 x	Ručna mazalica (s nastavcima)
	1 x	Mini bager
	1 x	Priručnik za uporabu

#### 5 Raspakiranje

##### UPOZORENJE

**Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka!**

**Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. Sva oštećenja odmah prijavite otpremniku koji je isporučio proizvod. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

Potreban alat:

- 2x račvasti ključ / nasadni ključ veličine 13 mm\*
- Skalpel\*

- Odgovarajuća pričvršno sredstvo\*
- Odgovarajuća podizna oprema\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

### 5.1 Demontiranje transportnog okvira (14) (sl. 3)

1. Uklonite ambalažni materijal. Upotrijebite nož. Pazite na prste!
2. Demontirajte vijke (14a) s transportnog okvira (14). Upotrijebite dva viličasta/nasadna ključa od 13.
3. Oprezno skinite transportni okvir (14).
4. Odrežite i uklonite trake kojima je proizvod pričvršćen.
5. Prije premještanja proizvoda uklonite sav pribor i sve transportne osigurače s palete.

### 5.2 Dizanje proizvoda (sl. 3)

Pogledajte sigurnosne napomene kao što je opisano u odjeljku 7.6.8.

#### OPASNOST

##### Životna opasnost!

Osobe se nikada ne smiju zadržavati u području pomicanja podignutih tereta. Pri podizanju tereta postoji opasnost od teških, pa čak i smrtonosnih, prignječenja.

#### UPOZORENJE

Kako biste izbjegli ozljede, proizvod se smije podizati samo bez pričvršćenog radnog alata.

#### UPOZORENJE

Točke za dizanje označene su odgovarajućim simbolima. Podizanje na drugim mjestima nije sigurno i može dovesti do tjelesnih ozljeda i materijalne štete na proizvodu.

#### Napomene:

Prije dizanja pobrinite se za to da je podizna oprema (dizalica ili teretna kolotura) konstruirana za sigurno nošenje mase proizvoda. Za masu podizne opreme vidi označnu pločicu.

Poštujte upute proizvođača pričvršnih sredstava / podizne opreme.

Upotrebjavajte samo odobrenu opremu za dizanje (min. nosivost kg).

1. Pričvrstite priveznice na predviđene točke dizanja (15).
2. Zakvačite priveznice u opremu za dizanje.
3. Malo podignite proizvod i provjerite jesu li sve priveznice ispravno pričvršćene.
4. Sada možete podići proizvod po želji s pomoću opreme za dizanje.
5. Postavite proizvod na ravnu površinu.

### 5.3 Odvoženje proizvoda s palete

1. Kako biste proizvod pripremili za rad, postupite kao što je opisano u odjeljku 8 und 9.
2. Upoznajte se s poglavljem 10.3.
3. Pokrenite proizvod kao što je opisano u odjeljku 10.4.

4. Okrenite nadvozje za 180° kao što je opisano u odjeljku 10.3.5.2.
5. Poravnajte žlicu blizu tla kako biste snizili težište proizvoda i poboljšali stabilnost tijekom odvoženja.
6. Polako i kontrolirano se odvezite s palete. Pritom nastavite držati žlicu blizu tla.

## 6 Tehnički podatci

<b>Općenito:</b>		
Radna masa cca.	637 kg	
Prazna masa cca.	562 kg	
Sila kopanja (krak)	4,2 kN (485 kg)	
Sila kopanja (žlica)	8,8 kN (815 kg)	
Širina gusjenica	150 mm	
Maks. uspon	15°	
Udaljenost od tla	340 mm	
Kontaktni pritisak na tlo	26,5 kPa	
Raspon zakretanja grane	Lijevo	70°
	Desno	70°
Brzina vožnje (naprijed/natrag)	1,7 km/h	
<b>Motor:</b>		
Vrsta motora	4-taktni motor, hlađen zrakom	
Nazivna snaga motora	6,3 kW (8,5 KS)	
Maks. brzina vrtnje motora	3600 min <sup>-1</sup>	
Zapremina	306 cm <sup>3</sup>	
Okretni moment	18,5 Nm	
Sustav pokretanja	Električni pokretač (12 V)	
Motorno gorivo	E10 i E5	
Emisija CO <sub>2</sub>	788,2 g/kWh	
Volumen rezervoara goriva	6 litara	
Volumen rezervoara motornog ulja	1,1 litara	
<b>Hidraulični sustav:</b>		
Učinak pumpe	2×8,3 l/min	
Tlak sustava	175 bar	
Volumen rezervoara hidrauličnog ulja	12 litara	
<b>Pribor u opsegu isporuke:</b>		
Žlica (9)	0,011m <sup>3</sup> (11 litre)	

\*utvrđeno bez vozača, bez dinamičnih efekata, na ravnom i čvrstom tlu, s lopatom za zemlju 7915400705

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

## Buka i vibracije

### ⚠ UPOZORENJE

Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekorači 85 dB, vi i osobe koje se nalaze u blizini svakako nosite prikladan štitić sluha.

### ⚠ UPOZORENJE

Pridržavajte se zakonskih odredaba Zakona o zaštiti od buke.

Informacije o emisiji buke proizvoda utvrđene su u skladu s odredbama norme EN ISO 6395:2008 i na temelju Direktive 2000/14/EZ, prilog VI.:

#### Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	82,5 dB
Nesigurnost mjerenja $K_{pA}$	4,0 dB
Razina zvučne snage $L_{wA}$	93,4 dB
Zajamčena razina zvučne snage $L_{wA}$	93 dB
Nesigurnost mjerenja $K_{wA}$	4,0 dB

### ⚠ UPOZORENJE

**Vrijednosti emisije buke i vrijednost emisije vibracija mogu se razlikovati od navedenih vrijednosti tijekom stvarne uporabe proizvoda, ovisno o načinu uporabe proizvoda, a naročito o vrsti izratka.**

Pokušajte što više smanjiti opterećenje. Primjer takvih mjera jest ograničavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je proizvod isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

Pridržavajte se eventualnih razdoblja mirovanja i ograničite trajanje rada na minimum.

Informacije o razvoju vibracija izmjerenih prema primjenjivim normama:

#### Karakteristične vrijednosti vibracija (vibriranje šaka-ruka)

<b>Vibracije šake i ruke</b>	
Vibracije $a_h$	2,17 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Karoserija</b>	
Vibracije $a_h$	7,65 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>

#### Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Rabite samo ispravne proizvode.
- Redovito održavajte i čistite proizvod.
- Prilagodite svoj način rada proizvodu.
- Ne preopterećujte proizvod.
- Po potrebi zatražite provjeru proizvoda.

- Isključite proizvod kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.
- Održavajte tijelo, a naročito šake, toplima pri hladnom vremenu.
- Redovito pravite stanke i pritom pomičite šake kako biste potaknuli cirkulaciju.
- Smanjite na minimum vibriranje proizvoda redovitim održavanjem i nepomičnim dijelovima na proizvodu.

## 7 Sigurnosne napomene

### POZOR

#### Pozor!

Prilikom uporabe proizvoda valja se pridržavati određenih sigurnosnih mjera kako bi se izbjegle ozljede i oštećenja. Stoga pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu za uporabu / sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugoj osobi, predajte i ovaj priručnik za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

#### Pridržavajte se sigurnosnih napomena

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe!**

### 7.1 Upoznavanje s proizvodom

- Prije uporabe proizvoda pročitajte cijele upute za uporabu.
- Obratite pozornost na pločice s upozorenjem i obavijesne pločice postavljene na proizvodu. Pločice sadrže važne informacije za siguran rad.
- Upoznajte se s upravljačkim ili regulacijskim napravama i ispravnom uporabom proizvoda.
- Treba osigurati da proizvodom rukuju isključivo obučene osobe koje su u cijelosti pročitale i razumjele priložene upute za uporabu te poštuju sve upute i sigurnosne mjere navedene u njima.

### 7.2 Radni prostor

- Prije uporabe proizvoda ili postavljanja radnog alata potrebno je temeljito provjeriti okruženje. Proizvod nije prikladan za rad u otežanim uvjetima poput ekstremnih klimatskih uvjeta ili opasnih okruženja u kojima su potrebne posebne sigurnosne mjere.
- Proizvod se ne smije koristiti u kontaminiranom okruženju.
- S proizvodom ne radite u potencijalno eksplozivnoj okolini.
- Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe proizvoda. U slučaju gubitka nepozornosti možete izgubiti kontrolu nad proizvodom.

### 7.3 Osobna sigurnost

- Ne rabite uređaj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Ne rabite uređaje ako ste umorni.
- Nosite odgovarajuću odjeću! Ne nosite široku odjeću ili nakit koje bi pokretni dijelovi ili radni alati mogli zahvatiti. Preporučuje se nošenje čvrstih rukavica, cipela protiv klizanja, štitić sluha i zaštitnih naočala.

- Tijekom rada na proizvodu smije raditi isključivo rukovatelj. Zadržavanje drugih osoba nije dopušteno.
- Držite šake i stopala dalje od rotirajućih dijelova i radnih alata.

## 7.4 Rad i njega

- Prije svake uporabe provjerite postoje li oštećenja na proizvodu, a naročito na zaštitnim napravama i mehaničkim komponentama kao što su labavi, istrošeni ili oštećeni dijelovi. Provjerite pritegnutost svih matrica, svornjaka i vijaka.
- Zbog sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.
- Prije stavljanja u pogon uvjerite se da je proizvod u dobrom stanju, napunjen motornim gorivom, pravilno podmazan i namašćen te da su provedeni svi radovi održavanja.
- Proizvod se ne smije mijenjati. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizike za rukovatelja.
- Provjerite postojanje oštećenja i učvršćenost pokrova i zaštitnih naprava. Po potrebi ih zamijenite.
- U slučaju da je zaštitna konstrukcija oštećena plastičnim deformacijama i/ili pukotinama, na primjer onim nastalim uslijed gaženja, prevrtanja ili udara predmeta, potrebno ju je zamijeniti u skladu s uputama proizvođača.

## 7.5 Sigurnosne napomene u slučaju prisutnosti djece

Nepažnja prema prisutnoj djeci može imati ozbiljne i tragične posljedice. Djeca često pokazuju veliki interes za proizvode, ali ne prepoznaju povezane opasnosti i često se ponašaju nepredvidivo.

- Nikada ne pretpostavljajte da će djeca ostati ondje gdje ste ih posljednji put vidjeli.
- Djecu uvijek držite pod nadzorom odgovorne odrasle osobe i izvan radnog prostora.
- Budite stalno oprezni i odmah zaustavite proizvod ako djeca uđu u radni prostor.
- **Nikada ne dopustite djeci da se voze na proizvodu.** Na proizvodu nema sigurno mjesto za njih. Djeca mogu pasti, biti pregažena ili ometati rukovatelja pri upravljanju proizvodom.
- Nikada ne dopustite djeci da rukuju uređajem. Nikada ne dopustite odraslima da rukuju proizvodom ako prethodno nisu podučeni.
- Djeca se ne smiju igrati s proizvodom ili radnim alatom.
- Prije vožnje unatrag uvijek provjerite pogledom preko ramena da se u području opasnosti ne nalaze djeca, osobe ili prepreke.
- Postavite proizvod na ravnu površinu. Prije napuštanja proizvoda radni alat spustite na tlo, ugasite motor, izvucite kontaktni ključ i blokirajte podvozje s gumenim gusjenicama.

## 7.6 Posebne sigurnosne napomene

### 7.6.1 Prije uporabe

Temeljito provjerite teren kako biste odabrali odgovarajući radni alat i prikladan pribor za posao koji obavljate. Tako ćete svoj rad obavljati propisno i sigurno.

Upotrebljavajte samo radne alate i pribor koje je odobrio proizvođač.

Uporaba drugih nastavaka i drugog pribora može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.

- Pripremite svoje radno mjesto propisno. Ne radite u blizini zgrada ili objekata koje bi proizvod mogao oštetiti. Uklonite građevinski otpad i rasuti materijal koji bi se mogao neočekivano pomicati pri prelasku proizvoda i predstavljati opasnost.
- Držite osobe podalje od podignutih podiznih krakova, radnih alata i tereta koji nisu poduprti. Postavite zaštitne ograde ili uređaje za signalizaciju kako biste upozorili vozače i pješake. Zatrubite prije pokretanja proizvoda kako biste upozorili prisutne.
- Izbjegavajte dodir podiznog kraka ili radnog alata s nadzemnim vodovima i drugim preprekama. Pazite na skrivene rupe, prepreke, mekane podloge i izbočine kako biste izbjegli opasnosti.
- Izbjegavajte dodir s plinskim vodovima, podzemnim kabelima i vodovodnim vodovima tijekom rada s određenim radnim alatima.

### OPASNOST

**U radnom prostoru mogu postojati podzemni opskrbeni vodovi.**

**Oštećenje tih vodova predstavlja opasnost od električnog udara ili eksplozije.**

**Pregledajte teren kako biste utvrdili postoje li podzemni vodovi i kopajte isključivo na označenim mjestima.**

**Obratite se lokalnom pružatelju usluga ili opskrbljivaču kako biste označili teren!**

- Održavajte proizvod čistim. Snažna onečišćenja, masnoća, prašina i trava mogu se zapaliti i uzrokovati nesreće ili ozljede.

### 7.6.2 Siguran rad

- Osigurajte da su svi pogoni u neutralnom položaju prije nego li pokrenete motor. Motor pokrećite isključivo s upravljačke platforme.
- Nikada ne puštajte proizvod u pogon ako nedostaju zaštitne naprave ili nisu pravilno montirane. Provjerite jesu li svi blokirajući elementi ispravno postavljeni, podešeni i potpuno funkcionalni.
- Nikada ne prekoračujte nazivno radno opterećenje. Proizvod može postati nestabilan i može se izgubiti kontrola nad njim.
- Terete nikada ne podižite dok se vozite. Uvijek držite terete u niskom položaju.
- Radne alate uvijek sigurno pričvršćujte, čak i na kratkim udaljenostima, a pribor uredno pohranite.

#### 7.6.2.1 Rad na padinama

### OPASNOST

**Nagnut teren povećava rizik od gubitka kontrole i prevrtanja, što može uzrokovati teške ozljede ili smrtonosne nesreće. Budite posebno oprezni pri upotrebi proizvoda na padinama i neravnom terenu.**

**Izbjegavajte rad na omekšanom, zamrznutom ili nestabilnom tlu.**

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Uzmite u obzir nagib proizvoda u svim osima.
- Maksimalan bočni nagib: 11°.
- Maksimalan uspon: 25°.
- Uvijek vozite padinama sa spuštenim teretom, bilo da vozite uzbrdo ili nizbrdo.  
Prilagodite svoj način vožnje kako biste osigurali stabilnost proizvoda.  
Osigurajte da teži dio proizvoda bude okrenut padini.  
Raspodjela mase razlikuje se ovisno o radnom alatu:
  - Ako je utovarna lopata prazna, stražnja strana je teža.
  - Kod pune utovarne lopate, teži je dio sprijeda.
  - U slučaju alata poput grabilice ili buldožerskog noža težište je, isto tako, sprijeda.
- Podignuti podizni krakovi smanjuju stabilnost proizvoda tijekom vožnje padinama.  
Uvijek držite terete u niskom položaju.
- Pri odvajanju radnog alata na padini, masa se prebacuje straga, tj. stražnji dio postaje teži.
- Proizvod na padini vozite polako i kontroliranim pokretima.  
Izbjegavajte nagle promjene smjera i brzine.
- Izbjegavajte pokretanje i zaustavljanje na padini. U slučaju gubitka prljanja, spuštajte se niz padinu polako i ravno.
- Izbjegavajte okretanje na padini. Ako je potrebno okretanje, okrećite proizvod polako i držite teži kraj okrenut uzbrdo.
- Ne parkirajte proizvod na padinama ili strminama, a da ne spustite radni alat na tlo i zablokirate podvozje s gumenim gusjenicama.

#### 7.6.2.2 Sigurnosne napomene podvozja s gumenim gusjenicama

Podvozje s gumenim gusjenicama omogućuje svestrane pokrete. Kako biste spriječili prijevremeno trošenje gumenih gusjenica, obvezno poštujujte sljedeće napomene.

- Vožnja ili okretanje na predmetima s oštrim rubovima ili vožnje ili okretanje po stepenicama jako opterećuje gumene gusjenice, a to može uzrokovati pucanje ili urezivanje gaznog sloja.
- Pazite da se u gumenim gusjenicama ne nalaze strana tijela jer su one tijekom rada izložene velikim opterećenjima, a strana tijela mogu uzrokovati oštećenja ili pukotine.
- Izbjegavajte da motorno gorivo ili ulje dospije na gumenu gusjenicu. Ako se to ipak dogodi, to mjesto odmah očistite.
- Oštri zavoji na cestama s visokim koeficijentom trenja poput betona ili asfaltnih površina mogu jako opteretiti gumenu gusjenicu.
- Izbjegavajte rad u blizini rubova, jaraka ili strmina. Podvozje s gumenim gusjenicama može se naglo prevrnuti ako gumena gusjenica pređe preko ruba ili ako se podloga uruši.
- Izbjegavajte rad na mokroj travi jer smanjena vuča može uzrokovati proklizavanje proizvoda.
- Uvijek pazite u kojem se smjeru proizvod kreće i provjerite postoje li na njemu prepreke.

- Sigurno se penjite u uređaj i izlazite iz njega. U tu svrhu koristite rukohvate. Nemojte skakati na proizvod niti s njega.

#### 7.6.3 Završetak rada

- Postavite proizvod na ravnu površinu.
- Potpuno spustite radni alat na tlo.
- Isključite pomoćnu hidrauliku.
- Isključite motor i izvucite kontaktni ključ iz kontaktne brave.
- Izvucite sigurnosni ključ.

#### 7.6.4 Zaštita od požara

Proizvod sadrži komponente koje su tijekom rada izložene visokim temperaturama, posebice motor i ispušni sustav. Osim toga, oštećeni ili loše održavani električni sustavi mogu stvarati iskre ili svjetlosne lukove, a to predstavlja opasnost od požara.

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Tijekom radova u otežanim uvjetima potrebno je redovito čistiti naslage u blizini vrućih dijelova ispušnog sustava motora.  
Svi zapaljivi materijali poput lišća, slame i piljevine moraju se ukloniti iz korita, podvozja i područja blizu motora kako bi se spriječile opasnosti od požara.
- Redovito provjeravajte jesu li vodovi za motorno gorivo i hidraulički vodovi istrošeni i oštećeni. U slučaju curenja, ti se vodovi moraju odmah zamijeniti.
- Redovito provjeravajte postoje li oštećenja na električnim vodovima i utičnim spojevima. Zatražite isključivo od elektrotehničkog stručnjaka da popravi oštećenja.
- Svaki dan provjeravajte postoje li curenja, puknute cijevi i prigušivači zvuka na ispušnom sustavu te postoje li labavi ili nedostajući vijci, matice i obujmice. U slučaju curenja ili oštećenih dijelova, popravci se moraju završiti prije ponovnog korištenja kako bi se osigurao siguran rad.
- Uvijek imajte višenamjenski vatrogasni aparat u blizini proizvoda ili izravno na njemu. Osoblje za rukovanje mora biti obučeno za korištenje vatrogasnog aparata i mora znati kako ga ispravno upotrijebiti u slučaju nužde.

#### 7.6.5 Hidrauličke opasnosti

- Ako hidrauličko ulje dospije u oči, odmah ih temeljito isperite čistom vodom i što prije potražite liječničku pomoć.
- Izbjegavajte dodir kože i odjeće s hidrauličkim uljem. Ako hidrauličko ulje dođe u dodir s kožom, odmah temeljito isperite zahvaćeno mjesto vodom i sapunom kako biste spriječili iritacije kože i dermatoze. Ako hidrauličko ulje dospije na odjeću, odmah je zamijenite.
- U slučaju udisanja para hidrauličkog ulja, odmah potražite liječničku pomoć. Ako dođe do curenja u hidrauličkom sustavu, ne pokrećite proizvod ili ga odmah zaustavite.
- Izlijevanja ulja ne smiju se provjeravati golim rukama. Nosite osobnu zaštitnu opremu. Nošenje osobne zaštitne opreme poput radne odjeće, zaštitnih naočala i rukavica smanjuje rizik od ozljeda.

#### UPOZORENJE

Hidraulični sustav je pod tlakom. Propuštanja mogu uzrokovati teške ozljede.

## UPOZORENJE

### Opasnost od opeklina!

Temperatura hidrauličkog ulja raste tijekom rada, a to može dovesti do opasnosti od opeklina.

## 7.6.6 Mjere u slučaju nužde

### 7.6.6.1 Električni udar

Radovi u blizini električnih vodova zahtijevaju posebne mjere opreza.

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Struja se ne širi uvijek samo putem najmanjeg otpora prema zemlji.
- Struja se može vraćati u proizvode preko cijevi, crijeva i kabela.
- Niski napon može uzrokovati teške i djelomično smrtonosne ozljede. Mnoge električne nesreće na poslu nastaju uslijed kontakta s naponima manjim od 440 volti.

Većina električnih udara ne osjeti se odmah, ali postoje tipični znakovi koji mogu ukazivati na njega:

- Prekid opskrbe elektroenergijom
- Nastanak dima
- Eksplozija
- Zvukovi pucanja
- Stvaranje svjetlosnih lukova

Pojava jednog ili više ovih simptoma ukazuje na moguću električni udar.

### 7.6.6.2 Oštećenje električnog voda

U slučaju sumnje na oštećenje električnog voda, ostanite nepomično stajati.

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Ako ste na proizvodu, ostanite na njemu. Podignite radni alat i pomaknite proizvod iz neposrednog područja opasnosti.
- Ako se nalazite na proizvodu, ne smijete dodirivati proizvod ili radni alat.
- Napustite radno područje malim koracima, držeći stopala blizu jedno drugome. Tako smanjujete opasnost od električnog udara takozvanom naponskom razlikom između stopala.
- Odmah obavijestite osobe u blizini o električnom udaru i zatražite od njih da odmah napuste područje opasnosti.
- Odmah zatražite od dobavljača električne energije da isključi dovod struje.
- U radno područje smije se ponovno ulaziti samo uz odobrenje dobavljača električne energije. Zabranjen pristup neovlaštenim osobama.

### 7.6.6.3 Oštećenje plinskog voda

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Motor se mora odmah isključiti ako je to moguće bez izlaganja opasnosti i odgađanja.
- Odmah uklonite sve izvore zapaljiva ako je to moguće bez izlaganja opasnosti i odgađanja.

- Odmah obavijestite osobe u blizini da je došlo do prekida plinskog voda i zatražite od njih da odmah napuste područje opasnosti.
- Odmah napustite područje opasnosti.
- Odmah se obratite opskrbljivaču plinom.
- Ako se radni prostor nalazi uz cestu, odmah zaustavite promet u zahvaćenom području.
- U radno područje smije se ponovno ulaziti samo uz odobrenje spasilačke službe i dobavljača. Zabranjen pristup neovlaštenim osobama.

### 7.6.6.4 Oštećenje svjetlovodnog kabela

Nemojte gledati u prerezane krajeve svjetlovodnih kabela ili neidentificiranih kabela jer to može uzrokovati oštećenje vida.

Odmah se obratite opskrbljivaču.

### 7.6.6.5 Požar na proizvodu

#### Odmah provedite isključivanje u nuždi.

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Uklonite sigurnosni ključ baterije (ako je dostupan).
- Pokušajte ugасiti požar ako je riječ o malom požaru i ako imate vatrogasni aparat pri ruci.
- Ako ne možete ugасiti požar, odmah napustite radni prostor i obavijestite spasilačke službe.

## 7.6.7 Siguran utovar i istovar proizvoda

## UPOZORENJE

Utovar i istovar proizvoda na prikolicu ili kamion povećava opasnost od prevrtanja.

To može uzrokovati teške ili smrtonosne ozljede.

- Pri penjanju na rampu ili vožnji po njoj budite iznimno pažljivi.
- Vozite se ili pristupajte rampama samo sa spuštenim radnim alatom.
- Pri utovaru proizvoda preko rampe smije se voziti isključivo unatrag. Teža strana proizvoda mora uvijek biti okrenuta uzbrdo kako bi se spriječilo prevrtanje ili proklizavanje proizvoda. Pri istovaru proizvoda ne smije se voziti unaprijed.
- Izbjegavajte naglo pokretanje i kočenje jer to može dovesti do gubitka kontrole i prevrtanja proizvoda.

- Pridržavajte se svih propisa koji se odnose na transport proizvoda po javnim cestama.
- Prilikom utovara na kamion koristite dovoljno duge i stabilne rampe.
- Upotrebljavajte isključivo rampe koje su prikladne za masu proizvoda.
- Kako biste izbjegli prevrtanje, ne mijenjajte smjer vožnje.
- Nakon utovara isključite motor, uklonite sigurnosni ključ i utikač svjeće sa svjeće.
- Koristite odgovarajuće klinove kako biste osigurali podvozje s gumenim gusjenicama od nekontroliranog pomicanja.
- Upotrebljavajte isključivo pričvršna sredstva koja su prikladna za masu proizvoda. Poštujte lokalne propise za pričvršćivanje.

### 7.6.8 Sigurno podizanje proizvoda

Proizvod se isto tako može podići na prikolicu/kamion s pomoću odgovarajuće opreme za dizanje.

#### UPOZORENJE

Podizanje smije obavljati isključivo kvalificirano osoblje s odgovarajućom obukom i odgovarajućim uputama.

#### OPASNOST

##### Životna opasnost!

Osobe se nikada ne smiju zadržavati u području pomicanja podignutih tereta. Pri podizanju tereta postoji opasnost od teških, pa čak i smrtonosnih, prignječenja.

#### UPOZORENJE

##### Opasnost od prignječenja!

Pazite na svoje prste!

Pridržavajte se sljedećih napomena kako biste smanjili opasnosti:

- Uklonite radni alat.
- Upotrebjavajte samo točke dizanja koje je predvidio i označio proizvođač.
- Upotrebjavajte isključivo pričvrtna sredstva i podiznu opremu koji su prikladni za masu proizvoda.
- Proizvod podižite samo na tri točke dizanja.
- Pri podizanju proizvoda pripazite na to da nagib ne prelazi 20 stupnjeva.

### 7.7 Rukovanje motornim gorivom

#### POZOR

Kao motorno gorivo upotrebjavajte isključivo benzin Super E5 ili E10.

#### OPASNOST

##### Životna opasnost!

Motorno gorivo je otrovno i vrlo zapaljivo.

- Čuvajte motorno gorivo samo u za to predviđenim spremnicima (kanistrima).
- Zaporne kapice rezervoara valja uvijek propusno navrnuti i pritegnuti.
- Zbog sigurnosnih razloga valja zamijeniti zatvarače rezervoara goriva i druge zatvarače.
- Držite motorno gorivo dalje od iskara, otvorenog plamena, trajnog plamena, izvora topline i drugih izvora zapaljenja. Ne pušite!
- Točite samo na otvorenom i ne pušite tijekom točenja.
- Prije točenja isključite motor s unutarnjim izgaranjem i pustite ga da se ohladi.

- Motorno gorivo valja uliti prije pokretanja motora. Dok motor radi ili odmah nakon isključivanja proizvoda nije dopušteno otvarati zatvarač rezervoara ili dolijevati motorno gorivo.

- Oprezno i polako otvorite zatvarač rezervoara. Pričekajte izjednačenje tlaka i tek zatim potpuno skinite poklopac rezervoara.

- Za točenje rabite prikladan lijevak ili cijev za ulijevanje kako se motorno gorivo ne bi moglo izliti po motoru s unutarnjim izgaranjem i kućištu.

##### Ne prepunjavajte rezervoar goriva!

- Kako bi motorno gorivo imalo mjesta za širenje, rezervoar goriva nikada ne punite iznad donjeg ruba nastavka za ulijevanje. Pridržavajte se dodatnih informacija u priručniku za uporabu motora s unutarnjim izgaranjem.

- Ako se motorno gorivo prelije, pokrenite motor s unutarnjim izgaranjem tek nakon čišćenja površine onečišćene motornim gorivom. Valja izbjegavati svaki pokušaj pokretanja dok pare motornog goriva ne ishlape (obrišite).

- Uvijek obrišite proliveno motorno gorivo.

- Ako motorno gorivo doprije na odjeću, nju je potrebno promijeniti.

- Poklopac rezervoara valja propisno navrnuti i pritegnuti nakon svakog postupka rezervoara. Proizvod nije dopušteno stavljati u pogon ako nije navrnut originalni poklopac rezervoara.

- Zbog sigurnosnih razloga redovito provjeravajte oštećenost, starenje (krhkost), pritegnutost i propusna mjesta na vodu za gorivo, rezervoaru goriva, zatvaraču rezervoara i priključcima i po potrebi ih zamijenite.

- Praznite rezervoar samo na otvorenom.

- Nikada ne rabite boce za napitke ili slično za zbrinjavanje ili skladištenje pogonskih sredstava kao što je npr. motorno gorivo. Osobe, a naročito djeca, mogli bi doći u iskušenje da ih popiju.

- Proizvod s motornim gorivom u rezervoaru nikada ne čuvajte unutar zgrade. Nastale pare motornog goriva mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrama i zapaliti se.

- Ne polažite proizvod i spremnik goriva u blizinu grijača, infracrvenih grijalica, uređaja za zavarivanje i drugih izvora topline.

#### OPASNOST

##### Opasnost od eksplozije!

Ako se tijekom rada utvrdi neispravnost na rezervoaru, na poklopcu rezervoara ili na dijelovima koji provode gorivo (vodovi za gorivo), potrebno je odmah isključiti motor s unutarnjim izgaranjem.

Zatim se valja obratiti ovlaštenom distributeru.

### 7.8 Sigurnost baterije

- Radi izbjegavanja nastanka iskre zbog kratkog spoja uvijek je potrebno najprije odvojiti, a posljednji priključiti negativni kabel (–) na bateriji.

- Nikada ne pušite prilikom rada na bateriji. Uvijek spriječite da iskre, otvoreni plamen i drugi izvori topline dođu u blizinu baterije.

- Prilikom uporabe kabela za vanjsko pokretanje potreban je poseban oprez. Pridržavajte se odgovarajućih uputa kako biste izbjegli oštećenje uređaja (naročito pokrećite pokretač maksimalno 10 sekunda).
- Bateriju nikada ne otvarajte i ne dopustite da padne.
- Bateriju uvijek puniti u zatvorenoj prostoriji s dobrim pro- vjetranjem, na suhom mjestu zaštićenom od vremen- skih uvjeta.
- Ne spajajte priključke baterije u kratki spoj.
- Deformirane ili neispravne (istekle) baterije nije dopušte- no dalje rabiti, nego ih je potrebno zamijeniti i ekološki zbrinuti. Pridržavajte se specifičnih nacionalnih propisa.
- Iz neispravnih baterija može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt! U slučaju slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, zatražite i liječničku pomoć. Istekla baterijska tekućina može uzrokovati nadražaje ko- že, opekline i ozljede kiselinom.
- Vizualno provjerom redovito provjeravajte oštećenost pri- ključnih kabela na bateriji. Zatražite od stručnjaka da za- mijeni oštećene kabele.
- Osigurače nije nikada dopušteno premošćivati. Nikada ne umećite osigurač čija je opteretivost (jačina struje u amperima) drukčija od propisane.

### 7.8.1 Sigurnosne napomene za rukovanje baterijama

- Uvijek pazite na to da uporabite baterije s ispravnim pola- ritetom (+ i –), onako kako je on naveden na bateriji.
- Baterije ne spajajte u kratki spoj.
- Ne puniti punjive baterije.
- Ne prepunjavajte bateriju!
- Ne miješajte stare i nove baterije te baterije raznih tipova ili raznih proizvođača! Istodobno zamijenite sve baterije istog kompleta.
- Istrošene baterije odmah izvadite iz uređaja i ispravno zbrinite! Ne bacajte baterije u kućni otpad. Neispravne ili istrošene baterije potrebno je reciklirati u skladu s Direkti- vom 2006/66/EZ. Odnosite baterije i/ili uređaj na propisna sabirna mjesta. O mogućnostima zbrinjavanja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.
- Ne zagrijavajte baterije!
- Ne zavarujte i ne lemite izravno na baterije!
- Nemojte rastavljati baterije!
- Ne deformirajte baterije!
- Baterije ne bacajte u vatru!
- Baterije čuvajte izvan dohvata djece.
- Ne dopustite djeci zamjenu baterija bez nadzora odraslih!
- Baterije ne čuvajte u blizini vatre, štednjaka ili drugih izvora topline. Baterije ne izlažite izravnoj sunčanoj svje- tlosti te ih ne rabite i ne skladištite na vrućini u vozilima.
- Nekorištene baterije čuvajte u originalnom pakiranju i dr- žite dalje od metalnih predmeta. Raspakirane baterije ne- mojte miješati ili ih isprevtirati! To može uzrokovati kratki spoj baterije te time oštećenja, opekline pa čak i opasnost od požara.
- Izvadite baterije iz proizvoda ako ga nećete dulje vrijeme rabiti, osim ako je to za hitne slučajeve!
- Iscurile baterije NIKAD ne primajte bez odgovarajuće za- štite. Dođe li iscurila tekućina u dodir s kožom, na tom bi- ste području morali kožu odmah isprati pod tekućom vo-

dom. U svakom slučaju spriječite da oči i usta dođu u do- dir s tom tekućinom. U takvom slučaju odmah potražite li- ječničku pomoć.

- Prije umetanja baterije očistite kontakte baterije i protu- kontakte u uređaju.

### Potencijalni rizici

**Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.**

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mo- gu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum prid- žavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske upora- be“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte nenamjerno pokretanje proizvoda.
- Držite šake dalje od radnog područja kada proizvod radi.
- Nenamjerno pokretanje proizvoda.
- Pridržavajte se propisanih napomena za održavanje i si- gurnost iz priručnika za uporabu.

### UPOZORENJE

Pri duljem radu zbog vibracija u šakama rukovatelja može doći do cirkulacijskih smetnja (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je oboljenje krvnih žila pri kojem se male krvne žile na prstima i nožnim prstima iznenada zgr- če. Pogođena mjesta više se ne opskrbljuju s dovoljno krvi i zbog toga izgledaju ekstremno blijedo. Česta uporaba vi- brirajućih proizvoda kod osoba s oslabljenom cirkulacijom (npr. pušača, dijabetičara) može izazvati oštećenje živaca.

Ako uočite neuobičajene pojave, odmah prekinite rad i po- tražite liječničku pomoć.

## 8 Montaža

### POZOR

Montiranje i namještanja na proizvodu uvijek obavljajte s isključenim motorom i izvucite utikač svjeće.

- Na proizvod ne montirajte proizvode ili dijelove pribora koje proizvođač nije predvidio ili odobrio.

Potreban alat:

- 2x račvasti ključ / nasadni ključ veličine 13 mm\*
- Viličasti/nasadni ključ od 16 mm\*
- 2x viličasti/nasadni ključ od 24 mm\*
- Imbus vijak 4 mm\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

#### Napomena:

Sačuvajte sve demontirane elemente za pričvršćivanje za naknadnu ponovnu montažu.

### 8.1 Montiranje upravljačkog sjedala (3) (sl. 4)

1. Umetnite tračnicu upravljačkog sjedala (3) u utor poklop- ca motora (4) sprijeda.
2. Spojite kontaktnu sklopku sjedala (3a).

- Povucite polugu za namještanje (3b) prema van i držite je u tom položaju.
- Pomaknite upravljačkog sjedalo (3) u željeni položaj i puštite polugu za namještanje (3b).  
Upravljačko sjedalo (3) će se čujno uglaviti.

## 8.2 Montiranje upravljačkih ručica (12a/12d) (sl. 5)

- Demontirajte matice (12a 2/12d 2) s upravljačkih ručica (12a/12d).  
Upotrijebite viličasti ključ od 24 mm.
- Provucite upravljačke ručice (12a/12d) odozgo kroz gumene manžete (12a 1/12d 1).
- Otpustite pritezne vijke (12a 3/12d 3) na upravljačkoj stanici (12).  
Upotrijebite imbus ključ od 4 mm.
- Navrnite matice (12a 2/12d 2) na upravljačke ručice (12a/12d).
- Okrenite upravljačke ručice (12a/12d) u čahure i poravnajte ih u željeni radni položaj.
- Pritegnite pritezne vijke (12a 3/12d 3) i osigurajte ih protumaticama (12a 4/12d 4).  
Upotrijebite imbus ključ od 4 mm i viličasti ključ od 13 mm.
- Pritegnite matice (12a 2/12d 2) an.  
Upotrijebite viličasti ključ od 24 mm.
- Stavite gumene manžete (12a 1/12d 1) preko držača.

## 8.3 Montiranje ručke (12b 1/12c 1) (sl. 5)

- Navrnite po jednu ručku (12b 1/12c 1) na vozne ručice (12b/12c).

## 8.4 Montiranje prednjeg stremena (7) (sl. 6)

- Demontirajte vijke (7a), podložne pločice (7b) i opružne prstene (7c) iz nadvozja (5).  
Upotrijebite viličasti/nasadni ključ od 16 mm.
- Poravnajte prednji stremen (7) s nadvozjem (5).  
Provjerite jesu li montažni otvori poravnati.
- Montirajte prednji stremen (7) na nadvozje (5) s pomoću vijaka (7a), podložnih pločica (7b) i opružnih prstena (7c).  
Upotrijebite viličasti/nasadni ključ od 16 mm.

## 8.5 Montiranje vanjskih retrovizora (2) (sl. 7)

- Izvadite sve vijke (2a), podložne pločice (2b), opružne prstene (2c) i matice (2d).  
Upotrijebite dva viličasta/nasadna ključa od 13 mm.
- Poravnajte dva vanjska retrovizora (2) s lijevom i desnom stranom prednjeg stremena (7).  
Provjerite jesu li montažni otvori poravnati.  
Provjerite ispravno poravnanje.
- Umetnite po jedan vijak (2a) s podložnom pločicom (2b) kroz montažne otvore i osigurajte ih po jednom podložnom pločicom (2b), opružnim prstenom (2c) i maticom (2d).
- Pritegnite sve matice (2d) i vijke (2a).  
Upotrijebite viličasti/nasadni ključ od 13 mm.
- Namjestite vanjske retrovizore (2) s pomoću kuglastog zgloba naginjanjem ili okretanjem kako biste postigli željeni pogled.

## 9 Prije stavljanja u pogon

### ⚠ UPOZORENJE

Prije stavljanja proizvoda u pogon radi svoje sigurnosti molimo temeljito pročitajte ovaj priručnik i opće sigurnosne napomene. Ako proizvod predate drugima, uvijek predajte i ovaj priručnik za uporabu.

### ⚠ UPOZORENJE

**Prije namještanja proizvoda uvijek odspojite bateriju i izvucite sigurnosni ključ.**

### ⚠ UPOZORENJE

**Ne zatvarajte strujni krug baterije dok proizvod nije spreman za upotrebu.**

### POZOR

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte proizvod!**

### POZOR

Prilikom prvog stavljanja u pogon potrebno je uliti motorno ulje i motorno gorivo.

### POZOR

Prije svake upotrebe podmažite sve nazuvce za podmazivanje.

### Napomena:

Proizvod se isporučuje s već napunjenim hidrauličkim uljem.

Prije svakog stavljanja u pogon na proizvodu provjerite:

- Pritegnutost svih vijčanih spojeva.
- Propuštanja u vodovima, crijevima i rezervoarima.
- Vidljivi nedostaci.
- Dovoljna razina ulja, hidrauličnog ulja i goriva.

### POZOR

#### Oštećenje proizvoda!

Ako proizvod radi bez ulja, s malo ulja ili sa starim uljem, to može uzrokovati oštećenje proizvoda.

- Prije stavljanja u pogon ulijte ulje. Proizvod se isporučuje bez ulja.
- Ne rabite staro ulje!
- Prije svakog stavljanja u pogon provjerite razinu ulja.

### POZOR

#### Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

### ⚠ OPASNOST

#### Životna opasnost!

Motorno gorivo je otrovno i vrlo zapaljivo.

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od požara i eksplozije!

Motorno gorivo dolijte samo kada je motor isključen i ohlađen. Ne pušite prilikom ulijevanja goriva u proizvod.

### ⚠ OPASNOST

#### Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

### ⚠ UPOZORENJE

#### Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od motornog goriva / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od motornog goriva / mazivog ulja i dimne plinove.
- Ispuštajte motorno gorivo samo na otvorenom.

#### Napomena:

Postavite proizvod na ravnu površinu.

Potrebni alat:

- Lijevak (26)
- Krpa\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

## 9.1 Otvaranje/zatvaranje poklopca motora (4) (sl. 8)

#### Otvaranje:

1. Otključajte poklopac motora (4) okretanjem ključa (4a) nalijevo.
2. Podignite poklopac motora (4) i potpuno ga otvorite. Provjerite je li osigurač poklopca motora (4b) uglavljen.

#### Zatvaranje:

1. Deblokirajte osigurač poklopca motora (4b) laganim povlačenjem prema sebi na dnu. Pritom držite poklopac motora (4) drugom rukom.
2. Zatvorite poklopac motora (4) i zaključajte ga ključem (4a). Provjerite je li poklopac motora (4) zatvoren.

## 9.2 Ulivanje motornog ulja (sl. 9)

### POZOR

**Proizvod se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte ulje. U tu svrhu uporabite ulje SAE 10W-30.**

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pazite da u rezervoar motornog ulja ne uđe prljavština ili voda.

#### Napomene:

Motorno ulje utječe na učinak i vijek trajanja proizvoda.

Senzor ulja sprječava pokretanje motora ako je razina ulja preniska.

Koristite motorno ulje za 4-taktne motore.

Pazite na to da ulje ispunjava **API klasifikaciju za učinkovitost SJ ili višu**, a te su informacije navedene na naljepnici spremnika ulja.

Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Odvrnite mjernu šipku za ulje (16a).
3. Napunite rezervoar motornog ulja (16) s pomoću lijevka. Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja (vidi tehničke podatke). Oprezno ulijte motorno ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Obrišite mjernu šipku za ulje (16a) čistom krpom koja ne ostavlja dlačice.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (16a), ali nemojte pritezati mjernu šipku za ulje (16a).
6. Izvucite mjernu šipku za ulje (16a) i u vodoravnom položaju očitajte razinu ulja. Razina ulja mora biti između oznaka L („low”, nisko) i H („high”, visoko) na mjernoj šipki za ulje (16a).
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu motornog ulja (vidi tehničke podatke).
8. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (16a).
9. Zatvorite poklopac motora (4).

## 9.3 Ulivanje motornog goriva (sl. 10)

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Uljevajte motorno gorivo samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Izbjegavajte korištenje starog ili onečišćenog motornog goriva i mješavine goriva i ulja.

- Pripazite na to da prljavština ili voda ne dospiju u spremnik goriva.

#### Napomena:

Provjeravajte razinu motornog goriva prije svakog stavljanja u pogon.

#### POZOR

**Proizvod se isporučuje bez motornog goriva. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte motorno gorivo. U tu svrhu upotrebljavajte benzin Super E5/E10.**

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Očistite poklopac rezervoara (17a) i područje oko nastavka za ulijevanje kako biste spriječili da prljavština ili strana tijela dospiju u rezervoar goriva (17).
3. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (17a) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.  
Poklopac rezervoara (17a) spojen je sa zaštitom od gubitka u rezervoaru goriva (17) i zbog toga ne može pasti.
4. Izvadite umetak filtra goriva (17b).
5. Provjerite razinu motornog goriva vizualnom provjerom.
6. Vratite umetak filtra goriva (17b).
7. Napunite rezervoar goriva (17) gorivom s pomoću lijevka (26).  
Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 6 litara.  
Oprezno ulijte gorivo do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
8. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (17a) tako da ga postavite ravno i okrenete nadesno. Pritom provjerite da je rezervoar goriva (17a) potpuno zatvoren kako biste izbjegli istjecanja i isparavanje.
9. Očistite poklopac rezervoara (17a) i okolno područje.
10. Provjerite propuštaju li rezervoar goriva (17) i vodovi za gorivo.
11. Zatvorite poklopac motora (4).

### 9.4 Provjeravanje razine hidrauličnog ulja (sl. 11)

#### POZOR

Kako biste ispravno očitali razinu hidrauličnog ulja, svi hidraulični cilindri moraju biti u stražnjem krajnjem položaju. U tu svrhu potpuno uvucite sve hidraulične cilindre.

Provjerite razinu ulja na okolnoj temperaturi od oko 10 do 30 °C.

1. Provjerite razinu ulja na kontrolnom okancu (18b); razina mora biti između oznaka.

### 9.5 Provjeravanje svjeće (19a) (sl. 12)

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Uvjerite se u to da je utikač svjeće (19) pričvršćen na svječicu (19a).

### 9.6 Priklučivanje/odvajanje baterije (20) (sl. 13)

Strujni krug baterije (20) može se zatvoriti ili prekinuti sigurnosnim ključem (20a).

#### ⚠ UPOZORENJE

**Prije namještanja proizvoda uvijek odspojite bateriju i izvucite sigurnosni ključ.**

#### ⚠ UPOZORENJE

**Vađenje baterije smiju obavljati samo ovlašteni stručnjaci.**

#### Spajanje baterije:

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Umetnite sigurnosni ključ (20a) u bravu (20b).
3. Okrećite sigurnosni ključ (20a) nadesno čujno ne uskoči. Proizvod je sada spreman za rad.
4. Zatvorite poklopac motora (4).

#### Odvajanje baterije:

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Okrenite sigurnosni ključ (20a) nalijevo, baterija (20) je sada odvojena.
3. Izvucite sigurnosni ključ (20a).

## 10 Rukovanje

#### ⚠ OPASNOST

##### Opasnost od ozljeda!

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu (OZO)!

- Nosite zaštitnu kacigu.
- Nosite štitnik sluha.
- Nosite usku zaštitnu odjeću s podstavom otpornom na posjekotine.
- Nosite zaštitne cipele koje se ne klize.
- Nosite zaštitne rukavice.

#### ⚠ UPOZORENJE

##### Opasnost od teških ozljeda i tjelesnih ozljeda!

Prije pokretanja proizvoda provjerite da u blizini proizvoda nema drugih osoba. Prije rada s proizvodom provjerite smjer gumenih gusjenica. (Vozni kotač i buldožerski nož usmjereni su prema prednjem dijelu proizvoda). Izbjegavajte vožnju poprečno preko nagiba ili rad bočno na njemu.

### UPOZORENJE

#### Opasnost od pada tereta kada je motor isključen!

Ako se motor neočekivano zaustavi, odmah pomaknite desnu upravljačku ručicu prema naprijed kako biste kontrolirano spustili radni alat. U suprotnom mogu se pojaviti neispravnosti i teške nesreće zbog nekontroliranog pada tereta.

### OPREZ

Kada se proizvod ne upotrebljava ili se ostavlja bez nadzora, radni alat mora biti postavljen na pod, a upravljačka stanica zaključana s pomoću poluge za blokiranje.

### POZOR

Zbog velike težine proizvoda preporučujemo da radni alat demontiraju najmanje dvije osobe.

Prije nego što pokušate rukovati proizvodom upoznajte se s priručnikom za uporabu.

## 10.1 Namještanje upravljačkog sjedala (3) (sl. 14)

### OPREZ

Prije namještanja upravljačkog sjedala provjerite da nema te ruke na poklopcu motora ili iza upravljačkog sjedala.

1. Sjednite na upravljačko sjedalo (3).
2. Povucite polugu za namještanje (3b) prema van i držite je u tom položaju.
3. Postavite upravljačko sjedalo (3) tako da lako možete dohvatiti sve upravljačke elemente.
4. Pustite polugu za namještanje (3b). Upravljačko sjedalo (3) će se čujno uglaviti.

## 10.2 Objašnjenje upravljačke ploče (13) (sl. 1, 16)

Utaknite kontaktni ključ (21a) u kontaktnu bravu (21) i okrenite ga u položaj „ON“.

#### Brojač radnih sati (13a):

Brojač radnih sati (13a) prikazuje obavljene radne sate proizvoda.

Ako je kontaktni ključ (21a) u položaju „ON“, brojač radnih sati (13a) nastavit će brojati čak i kada je motor isključen.

#### Pokazivač rada (13b):

Žaruljica pokazivača rada (13b) svijetli zeleno kada je kontaktni ključ (21a) u položaju „ON“ i strujni krug baterije (20) priključen je kao što je opisano u odjeljku 9.6.

#### Tipka (truba) (13c):

Pritiskom tipke (13c) oglašava se zvučni signal trube.

#### Tipka (LED reflektor) (13d):

Pritiskom tipke (13d) uključuje se ili isključuje LED reflektor (1a).

## 10.3 Objašnjenje upravljačke stanice (12) (sl. 1)

#### Lijeva upravljačka ručica (12a):

- Izvlačenje ili uvlačenje kraka (11).
- Okrenite bager nalijevo i nadesno.

#### Lijeva vozna ručica (12b):

- Vožnja unaprijed/unatrag (u kombinaciji s desnom upravljačkom ručicom).
- Vožnja nalijevo/nadesno.

#### Desna vozna ručica (12c):

- Vožnja unaprijed/unatrag (u kombinaciji s lijevom upravljačkom ručicom).
- Vožnja nalijevo/nadesno.

#### Desna upravljačka ručica (12d):

- Podizanje ili spuštanje grane (1).
- Kopanje ili pražnjenje žlice (9).

#### Poluga za blokiranje (12e):

- Blokiranje upravljačke stanice (12).

#### Upravljačka palica (12f):

- Dizanje i spuštanje buldožerskog noža (8).

#### Desna upravljačka papučica (12i):

- Okretanje nadvozja (5).

#### Poluga za blokiranje (12j):

- Blokiranje nadvozja (5).

Za upute o rukovanju proizvodom pogledajte dodatne opise.

### 10.3.1 Blokiranje upravljačke stanice (12) (sl. 1, 17)

Upravljačku stanicu (12) možete blokirati s pomoću poluge za blokiranje (12e).

#### Blokiranje upravljačke stanice:

1. Pomaknite polugu za blokiranje (12e) u prednji položaj.
  - Upravljačka stanica (12) je blokirana.

#### Deblokiranje upravljačke stanice:

1. Povucite polugu za blokiranje (12e) u stražnji položaj.
  - Upravljačka stanica (12) je deblokirana.

### 10.3.2 Dizanje/spuštanje buldožerskog noža (8) (sl. 18)

1. Pomaknite upravljačku palicu (12f) prema naprijed radi spuštanje buldožerskog noža (8) ili je povucite prema natrag radi podizanja.

#### Napomena:

Radi veće stabilnosti potpuno spustite buldožerski nož tijekom svih stacionarnih radova i prilikom spuštanja proizvoda.

### 10.3.3 Vozna ručica (12b/12c)

#### 10.3.3.1 Rukovanje voznim pogonom (sl. 20)

### POZOR

Malo podignite radni alat dok vozite proizvod, ali ih držite u niskom položaju.

**POZOR**

Podignite buldožerski nož dok vozite proizvod.

**UPOZORENJE**

Ako se nadvozje okrenuto za 180°, smjer kretanja vozne ručice se mijenja.  
Ako rukovatelj pomakne voznu ručicu prema naprijed, bager se kreće prema natrag iz njegove perspektive.

**OPREZ**

Ne mijenjajte smjer na strmim padinama – bager bi se mogao prevrnuti.  
Ako je potrebna promjena smjera, provjerite da u radnom području nema nikoga.

**Napomena:**

Na padini se proizvod može ugaziti jer motorno gorivo u spremniku teče unaprijed, što može prekinuti dovod motornog goriva.

Smjer kretanja pojedinačnih gumenih gusjenica (6a) regulira se voznim ručicama (12b/12c).

1. Deblokirajte upravljačku stanicu (12) s pomoću poluge za blokiranje (12e).

**Vožnja unaprijed:**

1. Istodobno pomaknite obje vučne ručice (12b/12c) prema naprijed.

**Vožnja unatrag:**

1. Istodobno povucite obje vozne ručice (12b/12c) prema natrag.

**Promjena smjera vožnje:**

1. Pritisnite desnu voznu ručicu (12c) prema naprijed.
  - Desna gumena gusjenica pomiče se prema naprijed, čime se proizvod okreće nalijevo.
2. Povucite desnu voznu ručicu (12c) prema natrag.
  - Desna gumena gusjenica pomiče se prema natrag, čime se proizvod okreće nadesno.
3. Pritisnite lijevu voznu ručicu (12b) prema naprijed.
  - Lijeva gumena gusjenica pomiče se prema naprijed, čime se proizvod okreće nadesno.
4. Povucite lijevu voznu ručicu (12b) prema natrag.
  - Lijeva gumena gusjenica pomiče se prema natrag, čime se proizvod okreće nalijevo.

**Vožnja uzbrdo i nizbrdo:**

1. Tijekom vožnje držite donji rub radnog alata otprilike 20–40 cm iznad tla.  
Čak i ako je bager stabilan na gusjenicama, sigurnije je pustiti da žlica lagano klizi po tlu prilikom vožnje nizbrdo.
2. Uvijek vozite malom brzinom prilikom vožnje uzbrdo i nizbrdo.

**10.3.3.1.1 Vožnja po krivinama i zavojima (sl. 20)**

**UPOZORENJE**

**Opasnost od tzv. spot-turns (okretanja na mjestu)!**

Okretanje na mjestu pri velikoj brzini može uzrokovati lju-ljanje, nestabilnost i pad.  
Okretanje na mjestu izvodite samo pri malim brzinama.

- Pritiskanjem i povlačenjem voznih ručica (12b/ 12c) različitim intenzitetom može se voziti po krivinama i zavojima.
- Što je veća razlika u pomicanju vozne ručice između lijeve i desne gumene gusjenice (6a), to je uži radijus krivine.

**Napomena:**

Radi promjene smjera vožnje upotrijebite samo jednu voznu ručicu, bez obzira na to stoji li proizvod ili se kreće.

Radi okretanja proizvoda na mjestu, istodobno gurnite jednu voznu ručicu prema naprijed, a drugu prema natrag.

**10.3.4 Upravljačke ručice (12a/12d) (sl. 19)**

**10.3.4.1 Rukovanje granom (1) (sl. 21, 22)**

**UPOZORENJE**

Uvijek držite stopala na rubu oslonca za noge kako biste izbjegli da se priključite između zakretnog okvira i grane ili cilindra.

**POZOR**

Neispravno spuštanje može uzrokovati oštećenja i dovesti do ozljeda.

- Prilikom spuštanja grane pazite da ne dođe do sudara s buldožerskim nožem.
- Pazite da zubi bagera ne dodiruju buldožerski nož.

**Napomena:**

Pri niskim temperaturama hidrauličnog ulja (npr. odmah nakon pokretanja motora), funkcija prigušenja grane može se aktivirati s odgodom (otprilike 3-5 sekundi). Uzrok je povećana viskoznost hladnog hidrauličnog ulja. Uzrok je povećana viskoznost hladnog hidrauličnog ulja.

1. Pomaknite desnu upravljačku ručicu (12d) prema naprijed ili natrag radi podizanja ili spuštanja grane (1).
2. Stanite na prednji ili stražnji dio desne upravljačke papučice (12i) radi zakretanja grane (1) nadesno i nalijevo s pomoću mehanizma za zakretanje (1b) neovisno o nadvozu (5).
  - Grana (1) se pritom može zakrenuti maksimalno 70° nalijevo i 70° nadesno.
  - Desnu upravljačku papučicu (12i) preklopite prema gore kada se ne upotrebljava kako biste spriječili slučajno aktiviranje.

### 10.3.4.2 Rukovanje krakom (11) (sl. 23)

#### POZOR

Prilikom dizanja kraka pokret se može nakratko prekinuti ako je krak u okomitom položaju.

U tom položaju postiže se maksimalno opterećenje kraka i radnog alata, a hidraulični tlak u cilindru privremeno nije dovoljan za nesmetan nastavak kretanja.

To ponašanje je normalna karakteristika hidrauličnog sustava i ne ukazuje na neispravnost.

1. Pomaknite lijevu upravljačku ručicu (12a) prema natrag ili naprijed radi uvlačenja ili izvlačenja kraka (11).

### 10.3.4.3 Rukovanje radnim alatom (sl. 24)

1. Pomaknite desnu upravljačku ručicu (12d) nalijevo ili nadesno radi naginjanja radnog alata prema unutra ili prema van.

### 10.3.5 Nadvozje (5)

#### 10.3.5.1 Blokiranje nadvozja (5) (sl. 1, 17)

Nadvozje (5) možete blokirati s pomoću poluge za blokiranje (12j).

#### OPREZ

Prije blokiranja blokade provjerite jesu li nadvozje i podvozje s gumenim gusjenicama poravnati paralelno jedno s drugim.

#### Blokiranje nadvozja:

1. Pomaknite polugu za blokiranje (12j) u prednji položaj.
  - Nadvozje (5) je blokirano.

#### Deblokiranje nadvozja:

1. Povucite polugu za blokiranje (12j) u stražnji položaj.
  - Nadvozje (5) je deblokirano.

#### 10.3.5.2 Upravljanje nadvozjem (5) (sl. 25)

#### POZOR

Prije svakog okretanja provjerite da poluga za blokiranje nije blokirana.

#### POZOR

Nemojte naglo pomicati lijevu upravljačku ručicu s desne na lijevu stranu ili obrnuto. Nagle promjene smjera zbog inercije uzrokuju udarna opterećenja na zakretnom prijenosniku i zakretnom motoru. To može uzrokovati oštećenja komponenti i znatno skratiti vijek trajanja stroja.

1. Pomaknite lijevu upravljačku ručicu (12a) nalijevo ili nadesno radi okretanja nadvozja (5) nalijevo ili nadesno.

### 10.4 Uključivanje/isključivanje proizvoda

#### OPASNOST

#### Opasnost od trovanja!

Proizvod rabite samo u vanjskom prostoru, a nikada ne u zatvorenim ili loše provjetravanim prostorijama.

#### NAPOMENA

Prilikom prvog pokretanja motora potrebno je više pokušaja pokretanja dok se gorivo ne potisne iz rezervoara u motor.

#### UPOZORENJE

#### Opasnost od požara i eksplozije!

Nikada ne upotrebljavajte tekućine za predgrijavanje i pokretanje!  
To uzrokuje teške opekline ili smrt.

#### UPOZORENJE

#### Opasnost od teških ozljeda zbog zaobilaženja funkcije zaštite pri pokretanju!

Proizvod je opremljen kontaktnom sklopkom sjedala. Motor se smije pokrenuti samo kada rukovatelj ispravno sjedi na vozačkom sjedalu.

Pokretač s poteznom uzicom je namijenjen isključivo za servisiranje i popravke od strane ovlaštenog stručnog osoblja.

#### OPREZ

Prije svake upotrebe provjerite jesu li blokade na upravljačkoj stanici i nadvozju blokirane.

### 10.4.1 Pokretanje motora (sl. 1, 26)

#### Prije pokretanja:

- Prije uporabe proizvoda pročitajte cijele upute za uporabu.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Postavite proizvod na ravnu površinu.
- Prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja, motornog goriva i hidrauličnog ulja (vidi odjeljak 9.2, 9.3 und 9.4).
- Provjerite je li utikač svjeće (19) pričvršćen na svjećicu (19a) (vidi odjeljak 9.5).
- Otvorite pipac za gorivo (17c).
- Zatvorite bateriju (20) kao što je opisano u odjeljku 9.6.
- Zatvorite poklopac motora (4).
- Sjednite na upravljačko sjedalo (3) i namjestite ga kao što je opisano u odjeljku 10.1.
- Tijekom rada rukovatelj mora sjediti na upravljačkom sjedalu (3).
- Otpustite polugu za blokiranje (12e/12j).
- Utaknite kontaktni ključ (21a) u kontaktnu bravu (21) i postavite ga u položaj „ON“.
- Zatrubite prije pokretanja proizvoda kako biste upozorili prisutne.

#### Nakon pokretanja:

- Pustite motor da se kratko zagrije.
- Prije početka rada i pri niskim vanjskim temperaturama pustite da se hidraulička tekućina dovoljno zagrije jer hladna tekućina može znatno odgoditi vrijeme odaziva proizvoda.

- Namjestite željenu brzinu polugom gasa (12g).
  - Položaj MIN - „Kornjača“
  - Položaj MAX - „Zec“

#### 10.4.1.1 Pokretanje s hladnim motorom (sl. 27)

##### Napomena:

Pri visokim vanjskim temperaturama pokretanje može biti potrebno bez prigušnice i kada je motor hladan!

1. Postavite polugu gasa (12g) u sredinu.
2. Držite prigušnicu (12h) u položaju „CHOKE“.
3. Okrenite kontaktni ključ (21a) u položaj „START“ i držite ga u tom položaju dok se proizvod ne pokrene.
4. Pustite motor da se kratko zagrije.
5. Polako postavite prigušnicu (12h) u položaj „RUN“.
6. Namjestite željenu brzinu polugom gasa (12g).
7. Ako se motor ne pokrene ni nakon više pokušaja, pročitajte poglavlje 17.

#### 10.4.1.2 Pokretanje s toplim motorom (sl. 27)

1. Postavite polugu gasa (12g) u sredinu.
2. Okrenite kontaktni ključ (21a) u položaj „START“ i držite ga u tom položaju dok se proizvod ne pokrene.
3. Namjestite željenu brzinu polugom gasa (12g).
4. Ako se motor ne pokrene nakon više pokušaja, pokrenite proizvod kao što je opisano u odjeljku 10.4.1.1.

#### 10.4.2 Isključivanje motora (sl. 1, 10, 15)

##### Napomena:

- Nakon isključivanja proizvoda pričekajte dvije minute prije nego što prekinete strujni krug baterije.
1. Postavite proizvod na ravnu površinu.
  2. Potpuno spustite radni alat\* na tlo.
  3. Zaustavite sve pokrete proizvoda.
  4. Okrenite kontaktni ključ (21a) u položaj „OFF“.
  5. Blokirate upravljačku stanicu (12) s pomoću poluge za blokiranje (12j).
  6. Napustite upravljačko sjedalo (3).
  7. Izvadite kontaktni ključ (21a) kada napuštate proizvod.
  8. Zatvorite pipac za gorivo (17c).
  9. Pustite motor da se ohladi prije parkiranja proizvoda u zatvorenim prostorijama.
  10. Tijekom održavanja ili duljeg skladištenja izvucite utikač svjećice (19) sa svjećice (19a) i prekinite strujni krug baterije (20) kao što je opisano u odjeljku 12.2.3 und 9.6.

#### 10.5 Montaža/demontaža radnog alata (sl. 28)

##### Montiranje:

1. Demontirajte rascjepke (10b) iz montažnih otvora na svornjaku (10a).
2. Izvadite svornjak (10a) iz radnog alata.
3. Poravnajte radni alat s držačem alata (10). Provjerite jesu li montažni otvori poravnati.
4. Uvucite svornjake (10a) u montažne otvore.
5. Osigurajte svornjake (10a) rascjepkama (10b).

##### Demontiranje:

1. Demontirajte rascjepke (10b) iz montažnih otvora na svornjaku (10a).
2. Čvrsto držite radni alat i izvadite svornjake (10a) iz montažnih otvora na držaču alata (10).
3. Odložite radni alat.
4. Umetnite svornjake (10a) u montažne otvore radnog alata.
5. Montirajte rascjepke (10b).

#### 11 Upute za rad

- Izbjegavajte nagle pokrete prilikom manevriranja ili zakretanja.
- Prilikom manevriranja držite alat što bliže tlu kako biste izbjegli ljuljanje.
- Prilikom rada na nagibima držite granu na uzbrdici i vozite paralelno s nagibom.
- Vodite računa o nosivosti proizvoda i nemojte je prekoračiti.
- Zabranjeno je zadržavanje u opasnom području!
- Ako se gumene gusjenice začepe pijeskom ili kamenjem prilikom rada na mekom tlu, podignite gumenu gusjenicu s pomoću grane, kraka i žlice te je okrenite kako biste uklonili pijesak i kamenje.
- Ako se proizvod zaglavi na blatnjavom tlu, podignite ga na sigurnu podlogu kao što je opisano u odjeljku 5.2.
- Ne vozite po blatnjavim cestama kada je nadvozje okomito prema podvozju s gumenim gusjenicama. Inače se gusjenice mogu zaglaviti u blatu.
- Ne pokušavajte razbijati beton ili kamen zakretanjem radnog alata na stranu. Isto tako izbjegavajte:
  - Premještanje hrpa zemlje zakretanjem radnog alata na stranu.
  - Iskopavanje pod utjecajem sile teže proizvoda.
  - Učvršćivanje šljunka ili tla ispuštanjem radnog alata.
  - Iskopavanje upotrebom pogonske energije proizvoda.

##### Prilijepljena zemlja:

- Prilikom pražnjenja žlice uklonite svu prilijepljenu zemlju podizanjem do maksimalnog hoda cilindra. Ako to nije dovoljno, potpuno ispružite krak (12) i naizmjenično pomičite radni alat naprijed-natrag.

##### Zaštita buldožerskog noža:

- Izbjegavajte da cilindar grane (1) udari u buldožerski nož (8). Za duboke iskopne radove zakrenite nadvozje tako da se buldožerski nož (8) nalazi na stražnjoj strani bagera. Tako se buldožerski nož (8) i cilindar štite od oštećenja.

##### Uvlačenje radnog alata:

- Pazite da radni alat ne udari u buldožerski nož (8) prilikom uvlačenja za vožnju ili transport.

##### Izbjegavajte udarce:

- Pazite da buldožerski nož (8) ne dođe u kontakt s preprekama poput kamenja prilikom premještanja proizvoda. Takvi udarci mogu znatno skratiti vijek trajanja buldožerskog noža (8) i cilindra.

#### Stabiliziranje proizvoda:

- Prilikom podupiranja proizvoda, potpuno spustite buldožerski nož (8) na tlo.

#### Zaštita od vode i blata:

- Ako voda ili blato prelaze gornji rub gumenih gusjenica (6a), zakretni ležajevi, prijenosnik zakretnog motora i zupčasti vijenac mogu doći u kontakt sa stranim predmetima.

#### Čišćenje:

- Nakon svake upotrebe temeljito operite bager visokotlačnim čistačem.

#### Podmazivanje:

- Pridržavajte se postupaka podmazivanja opisanih u priručniku za uporabu.

#### Zaštitni pokrov:

- Vratite zaštitne pokrove ako su prethodno uklonjeni.

### 11.1 Razrada proizvoda

Vijek trajanja vašeg novog bagera uvelike ovisi o propisnom radu i redovitom održavanju. Prije nego što je bager izašao iz tvornice, pažljivo je pregledan i ispitan. Unatoč tome, sve pokretne komponente potrebno je razraditi tijekom prvih 50 sati rada.

Tijekom ove faze razrade treba obratiti pozornost na sljedeće:

- Ne radite pri punoj brzini vrtnje motora ili maksimalnom opterećenju.
- Prije početka rada pustite motor da se dovoljno zagrije.
- Povećajte brzinu vrtnje motora samo toliko da omogućite rad.

Ispravna faza razrade ključna je za osiguranje pune učinkovitosti i maksimalnog vijeka trajanja vašeg bagera.

### 11.2 LED reflektor (1a) (sl. 1)

Osvjetljenje u radnom okruženju proizvoda mora biti najmanje 500 luksa.

#### OPREZ

Ne gledajte izravno u LED reflektor ili izvor svjetlosti.

#### OPREZ

Vidljivost je ograničena u mraku, tako da sama radna rasvjeta nije dovoljna. Osigurajte dodatnu rasvjetu i pridržavajte se svih važećih sigurnosnih propisa kao i posebnih pravila za noćni rad kako biste izbjegli nesreće.

### 11.3 Smanjenje trošenja gumenih gusjenica (sl. 33)

Gumene gusjenice (6a) posebno su prikladne za upotrebu na mekom, neasfaltiranom tlu s malim udjelom kamenja ili otpada.

Kako biste smanjili trošenje gumenih gusjenica (6a), uvijek vozite smanjenom brzinom i s velikim radijusom okretanja.

Izbjegavajte sljedeća opterećenja:

- Naglo okretanje gumenih gusjenica pod teškim teretom.
- Okretanje na površinama s oštrim rubovima (npr. kameenje, komadići betona, građevinski otpad).

- Nikada ne izvodite manevre okretanja na površinama poput asfalta ili betona.
- Prelaženje preko visokih rubnjaka, rubova ili izbočina.
- Udaranje gumenim gusjenicama u zidove ili rubnjake ili trljanje o njih.
- Rad na agresivnim podlogama (npr. sol, gnojivo ili druge agresivne tvari)

## 12 Čišćenje i održavanje

### UPOZORENJE

**Zatražite od specijalizirane radionice da obavi radove popravljavanja i radove održavanja koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu. Rabite samo originalne rezervne dijelove.**

### UPOZORENJE

**Nepropisno izvedeni radovi održavanja ili čišćenja mogu uzrokovati ozljede!**

### UPOZORENJE

**Prilikom čišćenja, servisiranja i održavanja proizvod se može iznenada pokrenuti i time uzrokovati ozljede i opekline.**

- Isključite proizvod.
- Okrenite kontaktni ključ u položaj „OFF”.
- Izvucite kontaktni ključ.
- Uklonite sigurnosni ključ.
- Skinite utikač svječiće sa svječiće.
- Pustite proizvod da se ohladi.

### UPOZORENJE

**Redovito/svakodnevno i prije puštanja u pogon provodite vizualnu provjeru i provjeru funkcije / održavanje, na taj način se osigurava da je proizvod u dobrom radnom stanju.**

- Neispravno održavanje, uporaba neodgovarajućih zamjenskih dijelova, uklanjanje ili preinaka sigurnosnih naprava može uzrokovati tešku materijalnu štetu ili ozljede.
- Ako sam korisnik ne može obaviti te radove, potrebno je zatražiti pomoć ovlaštenog distributera.

### 12.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom. Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.
- Kako biste smanjili opasnost od požara, rashladna rebra motora redovito čistite stlačenim zrakom. Iz područja pri-gušivača zvuka uklonite prašinu, lišće i druga strana tijela.
- Ventilacijski otvori moraju uvijek biti slobodni.

- Proizvod redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove proizvoda. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost proizvoda.
- Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje.
- Radove čišćenja i održavanja obavljajte samo kao što je opisano u ovom priručniku za uporabu. Ostale radove mora obaviti stručno osoblje.
- Očistite vanjske retrovizore vlažnom krpom.

### 12.1.1 Čišćenje umetka filtra goriva (17b) (sl. 10)

#### Napomena:

Umetak filtra goriva je filtarska čašica koja se nalazi neposredno ispod poklopca rezervoara i filtrira sve uliveno motorno gorivo.

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (17a) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak. Poklopac rezervoara (17a) spojen je sa zaštitom od gubitka u rezervoaru goriva (17) i zbog toga ne može pasti.
3. Izvadite umetak filtra goriva (17b). Očistite ga u nezapaljivom otapalu ili u otapalu s visokim plamištem.
4. Vratite umetak filtra goriva (17b).
5. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (17a) tako da ga postavite ravno i okrenete nadesno. Pritom provjerite da je rezervoar goriva (17a) potpuno zatvoren kako biste izbjegli istjecanja i isparavanje.
6. Zatvorite poklopac motora (4).

### 12.2.1 Plan održavanja

Strogo se pridržavajte sljedećih intervala održavanja kako biste osigurali nesmetan rad.

**Pozor! Prilikom prvog stavljanja u pogon potrebno je uliti motorno ulje i motorno gorivo.**

Sati rada	Prije stavljanja u pogon	10 sati	50 sati	200 sati	1000 sati	2 godi- na	6 godi- na
Opća vizualna provjera	x						
Provjera razine motornog goriva	x						
Provjera vodova za gorivo	x						
Zamjena vodova za gorivo						X*	
Provjera razine motornog ulja	x						
Zamjena motornog ulja			x				
Provjera hidrauličnih vodova	x						
Zamjena hidrauličnih vodova							X*
Provjera razine hidrauličnog ulja	x						
Zamjena hidrauličnog ulja					x		
Zamjena hidrauličnog umetka usisnog filtra					x		
Provjera mjesta podmazivanja, po potrebi podmazivanje	x						
Čišćenje proizvoda	x						
Provjera električnih vodova	x						
Provjera stanja baterije			x				
Provjera filtra zraka	x						

### 12.2 Održavanje

Pogledajte sigurnosne napomene kao što je opisano u odjeljku 7.

Postavite proizvod na ravnu površinu.

Radove koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu smiju se obavljati samo u ovlaštenoj specijaliziranoj radionici.

Redovito održavajte proizvod. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje proizvoda. Prije uporabe proizvoda zatražite popravak oštećenih dijelova.

Redovito, pažljivo servisiranje potrebno je kako bi se zajamčili nepromijenjena razina sigurnosti i učinak proizvoda.

Prije stavljanja proizvoda u pogon ili njegova skladištenja uklonite sve alate koje ste koristili za održavanje.

Nakon obavljenih radova popravljivanja i održavanja potrebno je odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.

Potrebni alat:

- Montažni ključ od 21 mm (27)
- Bakrena žičana četka\*
- Mjerni listići\*
- Krpa\*
- Sabirni spremnik\*
- Lijevak (26)
- Pumpa za usisavanje ulja\*
- Ručna mazalica (28)
- Viličasti/nasadni ključ od 30 mm\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

Čišćenje filtra zraka			x			
Zamjena filtra zraka				x		
Provjera svjeće, po potrebi čišćenje			x			
Zamjena svjeće				x		
Namještanje gumenih gusjenica		Prva provjera	x			

Pozor: Obavljanje stavki „X“ zatražite samo od ovlaštenog specijaliziranog poduzeća.

### 12.2.2 Održavanje filtra zraka (22a) (sl. 29)

#### POZOR

#### Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez filteraskog uloška ili s oštećenim filteraskim uloškom može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne dopustite da motor radi bez uloška ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština će time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora.

#### POZOR

**Onečišćeni filtri zraka smanjuju snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Stoga je nužna redovita provjera.**

#### POZOR

**Ako se proizvod upotrebljava u vrlo prašnjavom okruženju, filter zraka treba provjeravati češće nego što je predviđeno redovitim intervalima održavanja.**

#### POZOR

**Ne čistite proizvod dok motor radi. Voda može ući u filter zraka i oštetiti motor. Održavajte filter zraka suhim.**

#### POZOR

Filter zraka nikada ne čistite benzinom ili zapaljivim otapalima.

Čistite filter zraka (22a) svakih 50 radnih sati, a nakon

200 radnih sati preporučuje se zamijeniti filter zraka (22a).

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Demontirajte vijke (22b) i skinite poklopac filtra zraka (22).
3. Provjerite postoje li rupe ili pukotine na poklopcu filtra zraka (22). Po potrebi zamijenite oštećeni uložak.
4. Izvadite filter zraka (22a).
5. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospije u otvor. Vratite poklopac filtra zraka (22) na kućište filtra tijekom postupka čišćenja filtra.
6. Izvadite filter zraka (22a), provjerite postoje li oštećenja i po potrebi ga zamijenite.

7. Ispržite filter zraka (22a) po tvrdoj površini kako biste uklonili prljavštinu. Zamijenite neispravan filter zraka (22a) novim.

8. Ponovno umetnite filter zraka (22a).

9. Stavite poklopac filtra zraka (22) i učvrstite ga vijcima (22b).

10. Zatvorite poklopac motora (4).

### 12.2.3 Održavanje svjeće (19a) (sl. 30)

#### POZOR

Mijenjajte svjeću samo kada je motor hladan!

#### POZOR

Labava svjeća može se pregrijati i oštetiti motor. Prejako pritezanje svjeće može oštetiti navoj u glavi cilindra.

Razmak elektroda = 0,6 mm (razmak između elektroda među kojima se stvara iskra paljenja). Provjerite onečišćenost svjeće prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom.

Nakon toga održavajte svjeću svakih 50 radnih sati.

#### POZOR

Oprezno izvucite utikač svjeće. Ne vucite za kabel, nego izravno za utikač.

Zamijenite svjeću (19a) najkasnije nakon 500 radnih sati ili jedne godine.

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Skinite utikač svjeće (19) i demontirajte svjeću (19a). Upotrijebite montažni ključ od 21 mm (27).
3. Uklonite sva onečišćenja s postolja svjeće (19a).
4. Očistite svjeću (19a) bakrenom žičanom četkom ili je zamijenite novom.
5. Provjerite zračnost svjeće. Namjestite razmak elektroda s pomoću mjernog listića na 0,6-0,7 mm.
6. Ponovno stavite svjeću (19a) i pazite na to da je ne pritegnete prejako. Upotrijebite montažni ključ od 21 mm (27).
7. Na kraju stavite utikač svjeće (19) na svjeću (19a).
8. Zatvorite poklopac motora (4).

## 12.2.4 Održavanje hidraulike (sl. 31)

### POZOR

#### Oštećenje proizvoda!

Ako proizvod radi bez ulja, s malo ulja ili sa starim uljem, to može uzrokovati oštećenje proizvoda.

- Ne upotrebljavajte staro ulje!
- Prije svakog stavljanja u pogon provjerite razinu ulja.

### POZOR

#### Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

### UPOZORENJE

Hidraulični sustav je pod tlakom. Propuštanja mogu uzrokovati teške ozljede.

Proizvod je već pri isporuci napunjen hidrauličnim uljem ISO 22.

Preporučuju se sljedeći tipovi ulja:

- HLP22
- ISO 22

1. Prije rada na rezervoaru hidrauličnog ulja (18) otpustite preostali tlak.

#### 12.2.4.1 Provjeravanje razine hidrauličnog ulja

1. Postupite kao što je opisano u odjeljku 9.4.

#### 12.2.4.2 Dolijevanje hidrauličnog ulja (sl. 11)

Ako prilikom provjere razine hidrauličnog ulja utvrdite da u sustavu ima premalo hidrauličnog ulja, dolijte hidraulično ulje.

Svi hidraulični cilindri moraju biti u stražnjem krajnjem položaju.

U tu svrhu potpuno uvucite sve hidraulične cilindre.

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Otvorite poklopac rezervoara hidrauličnog ulja (18a).
3. Dolijte svježe hidraulično ulje, redovito provjeravajući razinu ulja na kontrolnom okancu (19b) kao što je opisano u odjeljku 12.2.4.1.  
Upotrijebite lijevak (26).
4. Zatvorite poklopac rezervoara hidrauličnog ulja (18a).
5. Zatvorite poklopac motora (4).
6. Nakon kratkog vremena rada ponovno provjerite razinu ulja.

#### 12.2.4.3 Zamjena hidrauličnog ulja

Obratite se stručnjaku ili specijaliziranoj radionici.

#### 12.2.4.4 Zamjena filtra hidrauličnog ulja

Obratite se stručnjaku ili specijaliziranoj radionici.

#### 12.2.4.5 Hidraulični vodovi

Prije početka rada i svakih 50 sati rada provjerite označena mjesta na propuštanje. Hidraulične vodove zamijenite najkasnije nakon šest godina.

Obratite se stručnjaku ili specijaliziranoj radionici.

## 12.2.5 Održavanje motornog ulja

### POZOR

#### Oštećenje proizvoda!

Ako proizvod radi bez ulja, s malo ulja ili sa starim uljem, to može uzrokovati oštećenje proizvoda.

- Prije stavljanja u pogon ulijte ulje. Proizvod se isporučuje bez ulja.
- Ne rabite staro ulje!
- Prije svakog stavljanja u pogon provjerite razinu ulja.

### POZOR

#### Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

#### 12.2.5.1 Provjeravanje razine ulja (sl. 31)

Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Pokrenite motor kao što je opisano u 10.4.
2. Pustite motor da se kratko zagrije.
3. Isključite motor.
4. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
5. Odvrnite mjernu šipku za ulje (16a).
6. Obrišite mjernu šipku za ulje (16a) čistom krpom koja ne ostavlja dlačice.
7. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (16a), ali nemojte pritezati mjernu šipku za ulje (16a).
8. Odvrnite mjernu šipku za ulje (16a) i u vodoravnom položaju očitajte razinu ulja. Razina ulja mora biti između oznaka L („low”, nisko) i H („high”, visoko) na mjernoj šipki za ulje (16a).
9. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu motornog ulja kao što je navedeno u odjeljku 9.2.
10. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (16a).
11. Zatvorite poklopac motora (4).

#### 12.2.5.2 Zamjena ulja (sl. 31)

Motorno ulje utječe na učinak i vijek trajanja proizvoda.

Koristite motorno ulje za 4-taktne motore.

Za opću upotrebu preporučuje se ulje SAE 10W-30.

Pazite na to da ulje ispunjava **API klasifikaciju za učinkovitost SJ ili višu**, a te su informacije navedene na naljepnici spremnika ulja.

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor na radnoj temperaturi.

1. Pripremite sabirni spremnik za prikupljanje otpadnog ulja.
2. Okrenite nadvozje (5) za 90° kao što je opisano u odjeljku 10.3.5.2.
3. Postavite sabirni spremnik ispod vijka za ispuštanje ulja (16b).
4. Demontirajte vijak za ispuštanje ulja (16b).
5. Odvrnite mjernu šipku za ulje (16a).
6. Pričekajte dok ne ulijete svu količinu motornog ulja u sabirni spremnik.
7. Ponovo montirajte vijak za ispuštanje ulja (16b).
8. Napunite rezervoar motornog ulja (16) kao što je opisano u odjeljku 9.2.
9. Ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (16a).
10. Zatvorite poklopac motora (4).
11. Pokrenite motor kao što je opisano u 10.4.
12. Pustite motor da se kratko zagrije.
13. Provjerite razinu ulja kao što je opisano u odjeljku 12.2.5.1.
14. Ekološki zbrinite otpadno ulje.

### 12.2.6 Mjesta podmazivanja (sl. 32)

Redovito podmazivanje nužno je za sprječavanje oštećenja, preranog trošenja i kvara proizvoda.

Na proizvodu se nalazi 28 nazuvica za podmazivanje (23).

Kao mazivu mast upotrijebite uobičajenu višenamjensku mast s litijem EP2.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Podmazujte mjesta podmazivanja svakih 4 sati rada. Dolijte samo malo masti. Nipošto ne prepunjavajte!

1. Stavite ručnu mazalicu (28) na nazuvicu za podmazivanje (23).
2. Uobičajenu mast pritisnite najviše jedanput u nazuvicu za podmazivanje (23).

### 12.2.7 Namještanje podvozja s gumenim gusjenicama (6) (sl. 33)

#### UPOZORENJE

##### Opasnost od gnječenja i prevrtanja!

Namještanje podvozja s gumenim gusjenicama smije se obavljati samo na ravnoj, nosivoj podlozi. Nikada ne stavljajte dijelove tijela između gumene gusjenice i voznog mehanizma!

Provjerite gumene gusjenice (6a) prije početka rada, nakon 10 radni sati te nakon 50 radnih sati.

1. Skinite pokrove (6b) otpuštanjem vijaka (6c). Upotrijebite viličasti/nasadni ključ od 13 mm.

2. Otpustite protumatice (6d) na svakoj strani za nekoliko okretaja.  
Upotrijebite viličasti/nasadni ključ od 30 mm.
3. Vijak za namještanje (6e) ravnomjerno okrećite s obje strane:  
Upotrijebite viličasti/nasadni ključ od 30 mm.
  - Nadesno radi zatezanja gumene gusjenice (6a).
  - Nalijevo radi otpuštanja gumene gusjenice (6a).
4. Provjerite zategnutost gumene gusjenice (6a) tako da gumenu gusjenicu (6a) lagano pritisnete stopalom između pogonskog zupčanika (6f) i prednjeg vodećeg kotača (6g). Gumena gusjenica (6a) trebala bi na tom mjestu popustiti za oko 5 cm.  
Provjerite jesu li obje gumene gusjenice (6a) ravnomjerno zategnute.
5. Po potrebi ispravite zategnutost.
6. Poduprite vijke za namještanje (6e) protumaticama (6d), pritezni moment ne smije biti veći od 108 Nm.  
Upotrijebite momentni ključ.
7. Montirajte pokrove (6b).  
Upotrijebite viličasti/nasadni ključ od 13 mm.
8. Vozite nekoliko metara i ponovno provjerite zategnutost gumenih gusjenica (6a).

### 12.2.8 Osigurači od 10 A (25) (sl. 35)

Bager je zaštićen s dva osigurača od 10 A (25). Jedan osigurač od 10 A (25) nalazi se ispod poklopca motora (4), a drugi osigurač od 10 A (25) u upravljačkoj stanici (12).

## 13 Skladištenje

Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraka i nepristupačno djeci.

Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju.

Pokrijte proizvod radi zaštite od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda.

#### OPASNOST

##### Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom skladištenja proizvoda u blizini mogućih izvora zapaljenja mogu nastati požar ili eksplozija. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Udaljite moguće izvore zapaljenja kao što su npr. pećnice, plinski kotlovi za vruću vodu, plinske sušilice itd.

#### POZOR

##### Opasnost od oštećenja!

Ako se proizvod ne skladišti ispravno, to može uzrokovati oštećenja motora.

- Skladištite proizvod zaštićen od prljavštine, prašine i vlage.

Potreban alat:

- Pumpa za usisavanje goriva\*
- Boca za uljevanje ulja\*
- Krpa\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

### 13.1 Ispuštanje motornog goriva pumpom za usisavanje motornog goriva (sl. 34)

1. Otvorite poklopac motora (4) kao što je opisano u odjeljku 9.1.
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje motornog goriva.
3. Očistite poklopac rezervoara (17a) i područje oko nastavka za ulijevanje kako biste spriječili da prljavština ili strana tijela dospiju u rezervoar goriva (17).
4. Otvorite poklopac rezervoara (17a) tako da ga okrenete nalijevo.  
Poklopac rezervoara (17a) povezan je sa štitnikom protiv gubitka u rezervoaru goriva (17) i zbog toga ne može pasti.
5. Izvadite umetak filtra goriva (17b).
6. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje motornog goriva u rezervoar goriva (17) i ispušajte sve motorno gorivo s pomoću pumpe za usisavanje motornog goriva.
7. Vratite umetak filtra goriva (17b).
8. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (17a) tako da ga postavite ravno i okrenete nadesno.
9. Kako bi se osiguralo da motorno gorivo ne ostane u rasplinjaču, potrebno je ispustiti preostalo motorno gorivo iz rasplinjača. U tu svrhu postavite prikladan spremnik ispod rasplinjača i otvorite vijak rasplinjača (24) s pomoću viličastog ključa od 10 mm.
10. Zatvorite poklopac motora (4).

### 13.2 Priprema za skladištenje

#### UPOZORENJE

Ne ispuštajte motorno gorivo u zatvorenim prostorijama, u blizini vatre ili prilikom pušenja. Plinske pare mogu uzrokovati eksploziju ili požar.

Ako se proizvod ne koristi dulje od 30 dana, potrebno je poduzeti sljedeće mjere kako biste ga pripremili za skladištenje.

1. Očistite proizvod i provjerite je li oštećen.
2. Ispraznite rezervoar goriva pumpom za usisavanje motornog goriva.
3. Pokrenite motor i pustite ga da radi dok se ne potroši preostalo motorno gorivo.
4. Čuvajte motorno gorivo u spremnicima koji su posebno predviđeni za tu svrhu.
5. Obavite zamjenu ulja nakon svake sezone.
6. Skinite utikač svjeće sa svjeće.
7. Čuvajte proizvod na dobro provjetranom mjestu.

## 14 Transport

Potreban alat:

- Odgovarajuće rampe\*
- Odgovarajući klinovi\*
- Odgovarajuća pričvršna sredstvo\*
- Odgovarajuća podizna oprema\*
- Odgovarajuća pričvršna sredstva\*

\* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

### 14.1 Utovar proizvoda preko rampi na prikolicu ili kamion

Obratite pažnju na sigurnosne napomene kao što je opisano u odjeljku 7.6.7.

#### 14.1.1 Provjera prikolice/kamiona

- Provjerite istrošenost prikolice/kamiona i postoje li pukotine na njima.
- Provjerite je li baterija napunjena na 12 volti.
- Provjerite jesu li stražnja svjetla i pokazivači smjera čisti i funkcionalni.
- Zamijenite reflektore ako su oštećeni ili zaprljani.
- Provjerite tlak u gumama i okretni moment matica kotača.
- Podesite kočnice da djeluju zajedno s kočnicama vučnog vozila.
- Provjerite postoje li pukotine i oštećenja na utovarnoj površini.

#### 14.1.2 Utovarivanje proizvoda (sl. 1, 37)

#### UPOZORENJE

##### Opasnost od prevrtanja pri utovaru i istovaru!

- Pri utovaru proizvoda preko rampe smije se voziti isključivo unatrag.  
Teža strana proizvoda mora uvijek biti okrenuta uzbrdo kako bi se spriječilo prevrtanje ili proklizivanje proizvoda.
- Pri istovaru proizvoda ne smije se voziti unaprijed.

#### Napomena:

Na padini se proizvod može ugasi jer motorno gorivo u spremniku teče unaprijed, što može prekinuti dovod motornog goriva.

1. Pokrenite motor proizvoda i postavite prigušnicu na srednji stupanj.
2. Malo podignite radni alat, ali ga držite u niskom položaju.
3. Usmjerite proizvod prema rampi i polako krenite.
4. Kada dosegnete položaj za sidrenje na prikolici/kamionu, spustite radni alat i buldožerski nož (8) na tlo.  
Pazite da ne spustite buldožerski nož (8) previše nisko.
5. Nakon utovara isključite motor, izvadite sigurnosni ključ (21a) i utikač svjeće (20) sa svjeće (20a).

### 14.2 Dizanje proizvoda

1. Dignite proizvod kao što je opisano u odjeljku 5.2.

### 14.3 Pričvrščivanje proizvoda (sl. 44)

#### OPASNOST

Postavite proizvod u sredinu prikolice/kamiona tako da masa bude ravnomjerno raspoređena na obje osi. Pripazite na to da je glavni teret lagano pomaknut prema naprijed (u smjeru vučnog vozila). Nepravilna raspodjela mase može dovesti do nestabilnosti, gubitka kontrole i teških nesreća.

## UPOZORENJE

Mjesta za pričvršćivanje za transport označena su odgovarajućim simbolima.

Pričvršćivanje na drugim mjestima nije sigurno i može dovesti do tjelesnih ozljeda i materijalne štete na proizvodu.

1. Upotrijebite odgovarajuće klinove kako biste osigurali podvozje s gumenim gusjenicama (6) od nekontroliranog pomicanja.
2. Proizvod pričvršćujte samo prikladnim pričvršnim sredstvima.
3. Prije transporta provjerite je li proizvod dovoljno pričvršćen.

### 14.4 Priprema za transport

- Isključite proizvod.
- Skinite utikač svjeće sa svjeće.
- Ispraznite motorno ulje iz toplog motora.
- Ispraznite rezervoar goriva pumpom za usisavanje motornog goriva u dopušten sabirni spremnik.
- Preporučujemo da proizvod očistite prije svakog transporta.

## 15 Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

### POZOR

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

### POZOR

#### Važna napomena u slučaju popravka

U slučaju povrata proizvoda radi popravka vodite računa o tome da je proizvod iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

## 16 Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o zbrinjavanju električne i elektroničke opreme



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije koje nisu fiksno ugrađene u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekržižene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
  - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
  - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

### Napomene o zbrinjavanju starih baterija



**Stare baterije ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Radi sigurnog vađenja starih baterija iz električnog uređaja i za informacije o njihovom tipu i kemijskom sastavu pogledajte dodatne informacije u priručniku za rukovanje i montažu.
- Vlasnici i korisnici baterija zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe. Povrat je ograničen na predaju uobičajenih kućanskih količina.
- Stare baterije mogu sadržavati štetne tvari ili teške metale koji mogu uzrokovati onečišćenje okoline i zdravstvene štete. Recikliranje starih baterija i uporaba resursa sadržanih u njima doprinosi zaštiti od tih dvaju važnih tvari.
- Ondje će odvojiti korištene plastične i metalne dijelove te ih reciklirati.
- Simbol prekržižene kante za otpad znači da stare baterije nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Ako se, osim toga, ispod simbola kante za otpad nalaze znakovi Hg, Cd ili Pb, to znači sljedeće:
  - Hg: Baterija sadržava više od 0,0005 % žive
  - Cd: Baterija sadržava više od 0,002 % kadmija
  - Pb: Baterija sadržava više od 0,004 % olova
- Stare baterije moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:

- Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (n-pr. komunalna dvorišta)
- Prodajna mjesta baterija
- Mjesta povrata zajedničkog sustava za povrat otpadnih uređaja i starih baterija
- Mjesto povrata proizvođača (ako on nije član zajedničkog sustava za povrat)
- Ove izjave vrijede samo za baterije koje se prodaju u državama Europske unije i koje podliježu Europskoj uredbi (EU) 2023/1542. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje starih baterija.

**O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.**

**Motorna goriva i ulja**

- Prije zbrinjavanja proizvoda potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

## 17 Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
<b>Motor</b>		
Proizvod se ne može pokrenuti.	Kontaktni ključ nalazi se u položaju „OFF”.	Postavite kontaktni ključ u položaj „ON”.
	Strujni krug baterije nije zatvoren.	Sigurnosnim ključem zatvorite strujni krug.
	Utikač svjećeice nije priključen.	Nataknite utikač svjećeice na svjećeicu.
	Viskoznost ulja je prevelika; motor se teško pokreće zimi.	Upotrebljavajte hidraulično ulje za zimske uvjete.
	Sklopka za zaštitu od preopterećenja je aktivirana.	Resetirajte sklopku za zaštitu od preopterećenja.
	Baterija je prazna.	Povucite poteznu uzicu kako biste napunili bateriju.
	Svjećeica je zahrđala.	Očistite ili zamijenite svjećeicu.
	Razina motornog ulja je niska	Dolijte motorno ulje.
	Razina motornog goriva je niska.	Provjerite razinu goriva i nadolijte ga po potrebi.
	Proizvod se nalazi na padini.	Dovod motornog goriva je prekinut.
	Pregorio je osigurač.	Provjerite osigurače.
Snaga motora nije dovoljna	Filtar zraka je onečišćen.	Očistite filter zraka.
Motor se naglo zaustavlja	Razina motornog goriva je niska.	Provjerite razinu goriva i nadolijte ga po potrebi.
	Proizvod se nalazi na padini.	Dovod motornog goriva je prekinut.
Neuobičajena boja ispušnih plinova	Neprikladno motorno gorivo.	Upotrebljavajte motorno gorivo visoke kvalitete.
	Previše motornog ulja	Ispustite motorno ulje do propisane razine ulja.
	Prigušnica rasplinjača je zatvorena.	Otvorite prigušnicu
<b>Hidraulični sustav</b>		
Snaga grane, radnog alata i pogona je premala.	Razina hidrauličnog ulja je preniska.	Dolijte ulje.
	Curenja na vodovima i/ili priključcima.	Zamijenite vodove ili priključak.
<b>Pogonski sustav</b>		
Odstupanje od smjera kretanja	Blokirano stranim tijelom.	Uklonite strana tijela.
	Gumena gusjenica je prelabava ili prenapeta.	Podesite gumenu gusjenicu.

**18 EU izjava o sukladnosti****Prijevod originalne izjave o sukladnosti****Proizvođač:**

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Marka: **SCHEPPACH**  
Naziv artikla: **Mini bager -  
EXC815/WMB800/IX-MNB815/  
MB850/MB850XL/SYMB815/  
MIB800-BE**

Br. art.: **5915001903, 39150049933,  
59150048969, 59150019969,  
59150029969, 59150019992,  
39150039978, 5915001915,  
5815001917**

Serijski broj: **0131-01001 – 0131-15001**

**Direktive EU-a:**

2014/30/EU, 2006/42/EZ, 2000/14/EZ\_2005/88/EZ,  
2016/1628/EU, 2011/65/EU\*,

\* Gore opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

**Primijenjene norme:**

EN 474-1:2006+A6:2019;  
EN 474-1:2022;  
EN 474-5:2006+A3:2013;  
EN474-5:2022;  
EN 55012:2007+A1:2009;  
EN ISO 12100:2010

**Postupak procjene sukladnosti:****2000/14/EZ\_2005/88/EZ – Prilog: VI**

Zajamčena  
razina zvučne snage ( $L_{WA}$ ): 93 dB  
Izmjerena  
razina zvučne snage ( $L_{WA}$ ): 91,5 dB  
Imenovano tijelo: TÜV SÜD

Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199  
80686 München  
Njemačka  
0036

Broj:

**2016/1628/EU**

Emisija. Br.:  
e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

**Ovlaštena osoba za sastavljanje dokumentacije:**

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 01.04.2026



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management














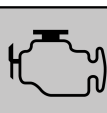
## Kazalo




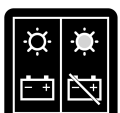
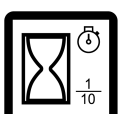
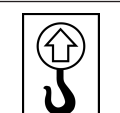




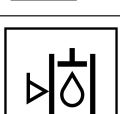
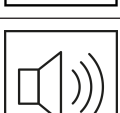
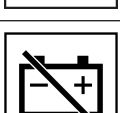
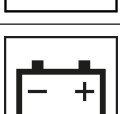
1	Uvod .....	239
2	Namenska uporaba .....	239
3	Opis izdelka (sl. 1–37) .....	239
4	Obseg dostave (sl. 2) .....	240
5	Razpakiranje .....	240
6	Tehnični podatki .....	241
7	Varnostni napotki .....	242
8	Montaža .....	247
9	Pred zagonom .....	248
10	UPRAVLJANJE .....	250
11	Delovna navodila .....	254
12	Čiščenje in vzdrževanje .....	255
13	Skladiščenje .....	259
14	Prevoz .....	259
15	Popravila in naročanje rezervnih delov .....	260
16	Odlaganje med odpadke in reciklaža .....	260
17	Pomoč pri motnjah .....	261
18	EU izjava o skladnosti .....	262
19	Eksplozijska risba .....	263




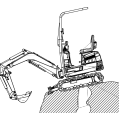







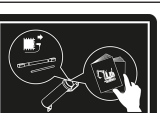
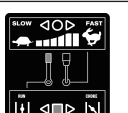

## Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na izdelku, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite zaščito za sluh.
	Vedno nosite zaščitno čelado!
	Opozorilo pred vročimi površinami.
	Ne približujte rok!
	Motorja ne zaganjajte s kratkim stikom na priključkih zaganjalnika.
	Odprt ogenj ali kajenje v bližini naprave sta strogo prepovedana!
	Pomembno. Izpušni plini so strupeni, zato motor ne sme delovati v neprezračenih območjih.
	Pozor! Leteči predmeti lahko povzročijo poškodbe.
	Držite roke stran od tega območja.

	Tekočine pod tlakom ali zrak lahko prodrejo v kožo in povzročijo hude poškodbe ali celo smrt. Ohranite zadostno razdaljo.
	Pazite na padajoče predmete. Obstaja nevarnost stiska. Ne približujte se dvignjenim tovorom/komponentam in njihovem razponu gibanja.
	Nevarnost ureznin in zmečkanin: Pred servisiranjem se prepričajte, da so vsi premikajoči se deli zaustavljeni. Ne zadržujte se v bližini premikajočih se delov ali orodja in vedno imejte zaščitne naprave v zaščitnem položaju.
	Bodite pozorni na horizontalne premike. Obstaja nevarnost hudih ali celo smrtnih poškodb.
	Prepričajte se, da so druge osebe na zadostni varnostni razdalji.
	Pozor! Izpuh in drugi deli izdelka se med delovanjem zelo segrejejo – ne dotikajte se jih!
	Ohranjajte razdaljo in ne blokirajte puhal.
	Pazite na svojo varnost. Ne posegajte v delovno območje ali se zadržujte v njem.
	Preden zapustite izdelek, spustite vstavitevno orodje na tla, zaustavite motor in odstranite ključ za zagon.
	Rok ne približujte premikajočim se delom. Premični deli lahko povzročijo stiskanje in urezine.
	Hladilni ventilatorji
	Rok ne približujte pihalniku.
	Pri vožnji po klancih ali na naklonih obstaja večja nevarnost prevrnitve.
	Ob zagonu motorja nastanejo iskre. Te lahko vnamejo gorljive pline, ki se nahajajo v bližini.

	<p>Pred zagonom dolijte olje! Kontrolnik olja preprečuje zagon motorja, če je nivo olja prenizek.</p>
	<p>Če izdelek ne deluje pravilno, takoj zaustavite motor.</p>
	<p>Servisiranje ali popravilo opravite samo pri zaustavljenem motorju in ko preberete navodila.</p>
	<p>Indikator delovanja</p>
	<p>Obratovalne ure</p>
	<p>Dvigalna točka</p>
	<p>Transportno sidrišče.</p>
	<p>Mazalna mesta.</p>
	<p>Gorivo</p>
	<p>Kapaciteta rezervoarja</p>
	<p>Dolijte hidravlično olje.</p>
	<p>Hupa.</p>
	<p>Ozemljitveni kabel odklopnega stikala (negativno stikalo)</p>
	<p>Baterija/polnjenje.</p>

	Pri vožnji po klancih ali na naklonih obstaja večja nevarnost prevrnitve.
	Ne preobremenite izdelka. Obstaja nevarnost prevrnitve.
	Pri vožnji po klancu navzgor vozite počasi in naravnost, težišče naj bo nizko in zagotovite, da so tla varna.
	Pazite na skrite luknje, ovire, mehko podlago in previse.
	Preden se peljete vzvratno, vedno preverite, ali je v nevarnem območju kakšnih otrok, ljudi ali ovir, tako da pogledate čez ramo
	Nevarnost električnega udara: Izogibajte se stiku vstavitvenega orodja ali dvižne roke z nadzemnimi vodi ali drugimi ovirami.
	Strma pobočja in visoki nasipi lahko zdrsnejo. Izogibajte se delu pod previsom in jih ne spodkopavajte. Pazite na padajoče kamenje in nevarnost zdrsa.
	Ne približujte se robovom – teža izdelka lahko povzroči, da se tla vdrejo, kar lahko povzroči padec ali prevrnitev. To lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.
	Ne približujte se robovom – teža izdelka lahko povzroči, da se tla vdrejo, kar lahko povzroči padec ali prevrnitev. To lahko povzroči hude poškodbe ali smrt. Ne kopati pod izdelkom ali vstavitvenim orodjem. Bodite previdni pri polnjenju.
	LED-žarometi. Položaj na upravljalni ploščadi.
	Hupa. Položaj na upravljalni ploščadi.
	Mesto za shranjevanje navodil za uporabo. Položaj pod pokrovom motornega prostora.
	Ročica za plin in choke (dušilka).
	Stikalo za zagon ima tri položaje: – IZKLOP: Kontakt je izklopljen. – VKLOP: Kontakt je vklopljen. – ZAGON: Motor se zažene.

	Kontrolno okence za nivo hidravličnega olja. (Pred vsako uporabo izdelka preverite nivo hidravličnega olja.)
	Nastavitev sedeža in odklepanje pokrova motorja.
	Dviganje/spuščanje pluga.
	Prednastavitve za zaklepanje ali odklepanje nadgradnje in upravljalnega mesta.
	Zasukajte nosilec v levo ali desno.
	Zagotovljen nivo moči zvoka izdelka.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

## Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

### NEVARNOST

Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

### OPOZORILO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

### PREVIDNO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.

### POZOR

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

## 1 Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpad električne naprave zaradi neupoštevanja nacionalnih električnih predpisov in določil.

### Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so del izdelka in vsebujejo pomembne informacije za varno, pravilno in ekonomično delovanje. Upoštevajte tudi veljavne nacionalne predpise. Pred uporabo natančno preberite vsa navodila za uporabo in varnostna navodila ter izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano. Navodila shranite in jih priložite, če izdelek izročite drugi osebi.

## 2 Namenska uporaba

### Mini bager je primeren za naslednja področja uporabe:

- Zemeljska dela in izravnava tal po zaključku gradbenih del v okviru navedenih tehničnih omejitev.

- Vožnja in manevriranje znotraj predvidenega območja delovanja (npr. gradbišča, prostori podjetja, tlakovane površine).
- Namestitvev ali premikanje izdelka, na primer za vzdrževanje, čiščenje ali menjavo vstavitvenega orodja.
- Dviganje, premikanje ali strojna obdelava materiala ni dovoljena brez ustreznega vstavitvenega orodja.

Če se med delovanjem pojavijo kakršne koli okvare, ki bi lahko vplivale na varnost, je treba mini bager takoj izklopiti. V tem primeru je stroj dovoljeno ponovno uporabiti šele, ko je vzrok odpravljen in je ponovno vzpostavljena popolna varnost delovanja.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

### 2.1 Nenamenska uporaba

Ne spreminjajte izdelka. Tako lahko ogrozite varnost. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

Izdelka ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, osebe, ki so pod vplivom alkohola, mamil ali zdravil, utrujene ali bolne.

Nacionalne regulacije lahko omejujejo uporabo izdelka!

Naslednje dejavnosti so izrecno prepovedane:

- Dviganje in prevažanje ljudi.
- Uporaba izdelka kot delovne platforme.
- Dviganje in prevažanje tovora, razen če so orodja za vstavljanje zasnovana v ta namen.
- Vleka vlečnih tovorov.
- Uporaba izdelka po nepravilnem odpravljanju težav ali popravilu.
- Vožnja po javnih cestah in poteh.

## 3 Opis izdelka (sl. 1–37)

- Nosilec roke
  - LED-žarometi
  - Vrtljivi mehanizem
- Zunanji ogledali (levo/desno)
  - Vijak (M8x25 mm)
  - Podložka
- Vzmetni obroč
  - Matica

- 3. Sedež za upravljavca
- 3a. Kontaktno stikalo sedeža
- 3b. Nastavitvena ročica
- 4. Pokrov motorja
- 4a. Ključ
- 4b. Varovalo pokrova motornega prostora
- 5. Nadgradnja
- 6. Gumijaste verižne gosenice
- 6a. Gumijasta gosenica
- 6b. Pokrov
- 6c. Vijak
- 6d. Protimatica
- 6e. Nastavitveni vijak
- 6f. Pogonski pastorek
- 6g. Sprednji valj prostega teka
- 7. Sprednji lok
- 7a. Vijak (M10x20 mm)
- 7b. Podložka
- 7c. Vzmetni obroč
- 8. Plug
- 9. Žlica
- 10. Nastavek za orodje
- 10a. Sornik
- 10b. Razcepka
- 11. Roka
- 12. Postaja upravljavca
- 12a. Krmilna ročica (leva)
- 12a 1. Gumijasta manšeta
- 12a 2. Matica
- 12a 3. Vpenjalni vijak
- 12a 4. Protimatica
- 12b. Ročica pogona (leva)
- 12b 1. Ročaj
- 12c. Ročica pogona (desna)
- 12c 1. Ročaj
- 12d. Krmilna ročica (desna)
- 12d 1. Gumijasta manšeta
- 12d 2. Matica
- 12d 3. Vpenjalni vijak
- 12d 4. Protimatica
- 12e. Ročica za zaklepanje (postaje upravljavca)
- 12f. Krmilna ročica (plug/podvozje z gumijastimi gosenicami)
- 12g. Ročica za plin
- 12h. Dušilka
- 12i. Upravljalna stopalka
- 12j. Ročica za zaklepanje (nadgradnja)
- 13. Upravljalna plošča
- 13a. števec obratovalnega časa
- 13b. Indikator delovanja
- 13c. Gumb (hupa)
- 13d. Gumb (LED-žarometi)
- 14. Transportni okvir
- 14a. Vijak
- 15. Dvigalne točke
- 16. Posoda za motorno olje
- 16a. Merilna palica za olje
- 16b. Izpustni vijak
- 17. Rezervoar za gorivo
- 17a. Pokrov rezervoarja
- 17b. Vložek filtra za gorivo
- 17c. Ventil za gorivo
- 18. Rezervoar hidravličnega olja
- 18a. Pokrov posode za hidravlično olje
- 18b. Kontrolno okence
- 19. Vtič vžigalne svečke
- 19a. Vžigalna svečka
- 20. Baterija

- 20a. Varnostni ključ
- 20b. Ključavnica
- 21. Zagonska ključavnica
- 21a. Ključ za zagon
- 22. Pokrov zračnega filtra
- 22a. Zračni filter
- 22b. Vijak
- 23. Mazalka
- 24. Vijak uplinjača
- 25. Varovalka 10 A
- 26. Lijak
- 27. Montažni ključ SW 21 mm
- 28. Mazalna pištola (z nastavki)

#### 4 Obseg dostave (sl. 2)

Poz.	Število	Opis
2.	2 x	Zunanji ogledali (levo/desno)
3.	1 x	Sedež za upravljavca
4a.	1 x	Ključ
7.	1 x	Sprednji lok
12a./	2 x	Krmilna ročica (levo/desno)
12d.		
12a 1./2 x		Gumijasta manšeta
12d 1.		
12b 1./2 x		Ročaj
12c 1.		
21a.	2 x	Ključ za zagon
26.	1 x	Lijak
27.	1 x	Montažni ključ SW 21 mm
28.	1 x	Mazalna pištola (z nastavki)
	1 x	Mini bager
	1 x	Navodila za uporabo

#### 5 Razpakiranje

##### OPOZORILO

**Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!**

**Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

Potrebno orodje:

- 2x 13-milimetrski viličasti ključ/natični ključ\*
- Rezalni nož\*

- Primerna dvizna oprema\*
  - Primerna dvizna naprava\*
- \* = Ni nujno v obsegu dostave!

### 5.1 Odstranjevanje transportnega okvirja (14) (sl. 3)

1. Odstranite embalažni material. Uporabite rezalni nož. Pazite na prste!
2. Odstranite vijake (14a) s transportnega okvirja (14). Uporabite dva viličasta ključa/nasadna ključa velikosti SW13.
3. Previdno odstranite transportni okvir (14).
4. Odrežite in odstranite trakove, s katerimi je izdelek pritrjen.
5. Pred premikanjem izdelka s palete odstranite vso dodatno opremo in transportne ključavnice.

### 5.2 Dviganje izdelka (sl. 3)

Upoštevajte varnostna navodila, kot je opisano v poglavju 7.6.8.

#### NEVARNOST

##### Smrtna nevarnost!

Osebe ne smejo biti nikoli v območju premikanja dvignjenih tovorov. Dvignjeni tovari lahko povzročijo hudo ali smrtno zmečkanje.

#### OPOZORILO

Izdelek dvignite samo brez orodja za vstavljanje, da se izognete poškodbam.

#### OPOZORILO

Točke dviganja so označene s simboli. Dviganje na drugih mestih ni varno in lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe izdelka.

#### Napotki:

Pred dvigovanjem se prepričajte, da je dvizna naprava (žerjav ali dvigalo) sposobna varno prenesti težo izdelka. Za težo dvizne naprave glejte tipsko ploščico.

Upoštevajte navodila proizvajalca jermenov in dvizne opreme.

Uporabljajte samo odobrene dvizne naprave (nosilnost najmanj kg).

1. Jermene pritrдите na predvidena dvizna mesta (15).
2. Dvizno opremo pritrдите na dvizno napravo.
3. Izdelek nekoliko dvignite in se prepričajte, da so vse obe se pravilno pritrjene.
4. Sedaj lahko z dvizno napravo poljubno dvignete izdelek.
5. Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino.

### 5.3 Odstranjevanje izdelka s palete

1. Nadaljujte, kot je opisano v poglavju 8 in 9, da izdelek pripravite na obratovanje.
2. Seznanite se s poglavjem 10.3.

3. Izdelek zaženite, kot je opisano v razdelku 10.4.
4. Obrnite nadgradnjo za 180°, kot je opisano v razdelku 10.3.5.2.
5. Žlico poravnajte blizu tal, da znižate težišče izdelka in izboljšate stabilnost med spuščanjem.
6. S palete zapeljite počasi in nadzorovano. Žlico držite blizu tal.

## 6 Tehnični podatki

<b>Splošno:</b>		
Delovna teža pribl.	637 kg	
Prazna teža pribl.	562 kg	
Sila kopanja (roka)	4,2 kN (485 kg)	
Sila kopanja (žlica)	8,8 kN (815 kg)	
Širina gosenic	150 mm	
Maks. nagib	15°	
Oddaljenost od tal	340 mm	
Tlak stika s tlemi	26,5 kPa	
Razpon obračanja nosilca roke	Levo	70°
	Desno	70°
Vozna hitrost (V/R)	1,7 km/h	
<b>Motor:</b>		
Tip motorja	4-taktni motor, zračno hlajen	
Nazivna moč motorja	6,3 kW (8,5 PS)	
Najv. število vrtljajev motorja	3600 min <sup>-1</sup>	
Delovna prostornina	306 cm <sup>3</sup>	
Vrtilni moment	18,5 Nm	
Sistem zagona	Električni zaganjalnik (12 V)	
Gorivo	E10 in E5	
Izpust CO <sub>2</sub>	788,2 g/kWh	
Prostornina rezervoarja za gorivo	6 litra	
Prostornina posode za motorno olje	1,1 litra	
<b>Hidravlični sistem:</b>		
Zmogljivost črpalke	2×8,3 l/min	
Tlak v sistemu	175 barov	
Prostornina rezervoarja za hidravlično olje	12 litra	
<b>Dodatna oprema v obsegu dostave:</b>		
Žlica (9)	0,011m <sup>3</sup> (11 litrov)	

\*izmerjeno brez voznika, brez dinamičnih učinkov, na ravnih, trdnih tleh, z lopato za zemeljska dela 7915400705

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

## Hrup in vibracije

### OPOZORILO

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.

### OPOZORILO

Upošteвайте zakonska določila o uredbi o protihrupni zaščiti.

Informacije o emisiji hrupa proizvoda so bile pridobljene v skladu z zahtevami standarda EN ISO 6395:2008 in na podlagi Priloge VI k Direktivi 2000/14/ES:

#### Karakteristike hrupa

Raven hrupa $L_{pA}$	82,5 dB
Merilna negotovost $K_{pA}$	4,0 dB
Nivo moči zvoka $L_{wA}$	93,4 dB
Zagotovljen nivo zračne moči $L_{wA}$	93 dB
Negotovost meritve $K_{wA}$	4,0 dB

### OPOZORILO

**Vrednosti emisije hrupa in vrednost emisij vibracij lahko med dejansko uporabo izdelka odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe izdelka; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate.**

Potrudite se, da bo obremenitev čim nižja. Primeri ukrepov: omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je izdelek izklopljen, in takšne, ko je sicer vklopljeno, ampak deluje brez obremenitve).

Upošteвайте morebiten čas za počitek in trajanje dela omejite na nujen čas.

Informacije o nastanku tresljajev, izmerjene v skladu z ustreznimi standardi:

#### Vrednosti tresljajev (nihanja dlan-roka)

<b>Nihanja dlan-roka</b>	
Vibracije $a_h$	2,17 m/s <sup>2</sup>
Negotovost $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Karoserija</b>	
Vibracije $a_h$	7,65 m/s <sup>2</sup>
Negotovost $K_h$	0,5 m/s <sup>2</sup>

#### Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

Upošteвайте naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Uporabljajte samo brezhibne izdelke.
- Redno vzdržujte in čistite izdelek.
- Svoj način dela prilagodite izdelku.
- Ne preobremenite izdelka.
- Po potrebi predajte izdelek v pregled.
- Izklopite izdelek, ko ga ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

- Ob hladnem vremenu ohranjajte svoje telo in zlasti roke tople.
- Redno delajte premore in pri tem premikajte dlani, da pospešite prekrvavitev.
- Z rednim vzdrževanjem in fiksno pritrjenimi deli na izdelku poskrbite za čim manjše vibriranje izdelka.

## 7 Varnostni napotki

### POZOR

#### Pozor!

Pri uporabi izdelkov morate upoštevati nekatere varnostne ukrepe, da preprečite telesne poškodbe in materialno škodo. Skrbno preberite ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Če boste izdelek predali drugim osebam, jim izročite tudi ta navodila za uporabo oz. varnostne napotke. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

#### Upošteвайте varnostne napotke

**Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo!**

### 7.1 Seznanite se z izdelkom

- Preden začnete uporabljati izdelek, preberite celotna navodila za uporabo.
- Upošteвайте opozorilne in informacijske znake, ki so pritrjeni na izdelek. Zagotavljajo pomembne informacije za varno delovanje.
- Seznanite se s pripravami za krmiljenje in regulacijo i in z ustrezno uporabo izdelka.
- Zagotoviti je treba, da izdelek upravljajo le usposobljene osebe, ki so v celoti prebrale in razumele priložena navodila za uporabo ter upoštevajo vsa navodila in varnostne ukrepe, ki so v njih navedeni.

### 7.2 Delovno območje

- Pred uporabo izdelka ali uporabo orodja za vstavljanje skrbno preglejte okolje. Izdelek ni primeren za uporabo v težkih pogojih, kot so ekstremne vremenske razmere ali nevarna okolja, kjer so potrebni posebni varnostni ukrepi.
- Izdelka se ne sme uporabljati v onesnaženem okolju.
- Izdelka ne uporabljajte v potencialno eksplozivnem okolju.
- Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate izdelek. Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad izdelkom.

### 7.3 Osebna varnost

- Izdelka ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Ne uporabljajte izdelkov, če ste utrujeni.
- Nosite primerna oblačila! Ne nosite širokih oblačil ali naki-ta, ker se lahko ujamejo v premikajoče se dele ali uporabljeno orodje. Priporočeno je, da nosite odporne rokavice, nedrsljivo obutev, zaščito za sluh in zaščitna očala.
- Med delovanjem je lahko na izdelku samo upravljavec. Zadrževanje dodatnih oseb ni dovoljeno.

- Rok in nog ne približujte vrtečim se delom in uporabljnim orodjem.

## 7.4 Delovanje in nega

- Pred vsako uporabo preverite morebitne poškodbe izdelka, še posebej varovalnih naprav in mehanskih komponent, kot so nepritrjeni, obrabljeni ali poškodovani deli. Preverite, ali so vse matice, sorniki in vijaki dobro pritrjeni.
- Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.
- Pred zagonom izdelka se prepričajte, da je vedno v dobrem delovnem stanju, napolnjen z gorivom, pravilno namazan in podmazan ter da so bila opravljena vsa vzdrževalna dela.
- Izdelka ne smete spreminjati. Spremembe lahko zmanjšajo učinkovitost varnostnih ukrepov in upravljavce postavijo večjim nevarnostim.
- Preverite, ali so pokrovi in zaščitne priprave poškodovane in pravilno nameščene. Po potrebi jih zamenjajte.
- Če je zaščitna konstrukcija plastično deformirana in/ali razpokana – na primer zaradi prevračanja, prevrnitve ali udarca predmeta – jo je treba zamenjati v skladu z navodili proizvajalca.

## 7.5 Varnostna navodila v prisotnosti otrok

Malomarnost do prisotnih otrok ima lahko resne in tragične posledice. Otroci se pogosto zelo zanimajo za izdelke, vendar ne prepoznajo z njimi povezanih nevarnosti in se pogosto obnašajo nepredvidljivo.

- Nikoli ne predvidevajte, da bodo otroci ostali na mestu, kjer ste jih nazadnje videli.
- Vedno ohranite otroke pod nadzorom odgovorne odrasle osebe in izven delovnega območja.
- Ko otroci vstopijo v delovno območje, bodite vedno pozorni in izdelek takoj zaustavite.
- **Nikoli ne dovolite, da se otroci vozijo z izdelkom.** Za njih ni varnega prostora. Otroci lahko padejo, jih povozijo ali pa motijo upravljavca pri upravljanju izdelka.
- Nikoli ne pustite otrokom, da bi upravljali izdelek. Nikoli ne dovolite, da bi odrasli uporabljali izdelek, če niso bili predhodno poučeni.
- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom ali orodjem za vstavljanje.
- Preden se peljete vzvratno, vedno preverite, ali je v nevarnem območju kakšnih otrok, ljudi ali ovir, tako da pogledate čez ramo.
- Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino. Preden zapustite izdelek, spustite orodje za vstavljanje na tla, zaustavite motor, odstranite ključ za zagon in zagostite gumijaste gosenice.

## 7.6 Posebna varnostna navodila

### 7.6.1 Pred uporabo

Temeljito preglejte teren, da izberete primerno orodje za vstavljanje in dodatke za vaše delo. Da boste lahko svoje delo opravljali pravilno in varno.

Uporabljajte samo uporabljena orodja in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec.

Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.

- Pravilno pripravite delovno mesto. Ne delajte v bližini stavb ali predmetov, ki bi jih izdelek lahko poškodoval. Odstranite vse odpadke ali ohlapne materiale, ki bi se lahko pri vožnji nepričakovano premaknili in predstavljali nevarnost.
- Osebe se ne smejo približati dvignjenim dvignjenim rokam, orodjem za vstavljanje in nepodprtim tovorom. Uporabite ovire ali signalne naprave za opozarjanje vozil in pešcev. Preden zaženete izdelek, potrobite, da pritegnete pozornost mimoidočih.
- Izogibajte se stiku dvizne roke ali orodja za vstavljanje z nadzemnimi vodi in drugimi ovirami. Pazite na skrite luknje, ovire, mehka tla in previse, da se izognete nevarnostim.
- Pri delu z določenimi orodji za vstavljanje se izogibajte stiku s plinskimi vodi, podzemnimi kablji in vodnimi vodi.

### NEVARNOST

**Na delovnem območju so lahko prisotni podzemni oskrbovalni vodi. Če so te cevi poškodovane, obstaja nevarnost električnega udara ali eksplozije. Preverite območje za podzemne kable in kopajte le na označenih mestih. Za označitev območja se obrnite na lokalnega ponudnika storitev ali komunalno podjetje!**

- Izdelek mora biti čist. Težka umazanija, mast, prah in trava se lahko vžgejo in povzročijo nesreče ali poškodbe.

### 7.6.2 Varno obratovanje

- Pred zagonom motorja se prepričajte, da so vsi pogoni v nevtralnem položaju. Motor zaženite samo z upravljalne ploščadi.
- Izdelka ne uporabljajte, če zaščitne priprave manjkajo ali niso varno nameščene. Prepričajte se, da so vsi zapahi pravilno nameščeni, nastavljeni in popolnoma delujoči.
- Nikoli ne prekoračite nazivne delovne obremenitve. Izdelek lahko postane nestabilen in izgubite nadzor nad njim.
- Med vožnjo nikoli ne dvigujte tovora. Tovor vedno držite v nizkem položaju.
- Orodja za vstavljanje tudi pri kratkih razdaljah vedno varno pritrdite, dodatno opremo pa ustrezno shranite.

#### 7.6.2.1 Delo na pobočjih

### NEVARNOST

Nagnjenost poveča tveganje izgube nadzora in prevrnitve, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt. Pri uporabi izdelka na klancih in neravnem terenu bodite posebej previdni. Izogibajte se delu na zmehčanih, zamrznjenih ali nestabilnih površinah.

Upošteвайте naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Upošteвайте naklon izdelka v vseh oseh.
- Največji stranski nagib: 11°.
- Največji naklon: 25°.
- Po klancu navzgor in navzdol vedno vozite s spuščnim tovorom. Prilagodite svoj slog vožnje, da zagotovite stabilnost izdelka.

Težji konec izdelka držite ob strani pobočja. Porazdelitev teže se razlikuje glede na orodje za vstavljanje:

- Ko je žlica prazna, je zadnji del težji.
- Ko je žlica polna, je teža spredaj.
- Pri orodjih, kot sta prijemalna žlica ali plug, je težišče tudi spredaj.
- Med vožnjo po klancih dvignjene dvižne roke zmanjšajo stabilnost izdelka. Tovor vedno držite v nizkem položaju.
- Ko orodje za vstavljanje odklopite na klancu, se teža premakne nazaj, zaradi česar je zadnji del težji.
- Izdelek po klancu vozite in premikajte počasi in nadzorovano. Izogibajte se nenadnim spremembam v smeri ali hitrosti.
- Izogibajte se speljevanju in ustavljanju na klancu. Če izgubite oprijem, se vozite počasi in naravnost po klancu navzdol.
- Izogibajte se obračanju na klancu. Po potrebi se počasi obračajte in težji konec držite navzgor.
- Izdelka ne parkirajte na pobočjih ali nasipih, ne da bi orodje za vstavljanje spustili na tla in zagozdili podvozje gumijastih gosenic.

#### 7.6.2.2 Varnostna navodila podvozja z gumijastimi gosenicami

Podvozje z gumijastimi gosenicami omogoča vsestranske premike. Da preprečite prezgodnjo obrabo gumijastih gosenic, upoštevajte naslednje točke.

- Vožnja ali zavijanje na ostrih predmetih ali stopnicah močno obremeni gumijaste gosenice in lahko povzroči zlome ali zareze v tekalni plasti.
- Prepričajte se, da v gumijastih gosenicah ni tujkov, saj so med delovanjem izpostavljene težkim obremenitvam in da lahko tujki povzročijo poškodbe ali razpoke.
- Pazite, da na gumijasto gosenico ne pride gorivo ali olje. Če se to zgodi, je treba prizadeto območje takoj očistiti.
- Ostri ovinki na cestah z visokim koeficientom trenja, kot so betonske ali asfaltne površine, lahko močno obremenijo gumijaste gosenice.
- Izogibajte se delu v bližini robov, jarkov ali nasipov. Podvozje z gumijastimi gosenicami se lahko nenadoma prevrne, če se gumijasta gosenica premakne čez rob ali se zruši.
- Izogibajte se delu na mokri travi, saj lahko zaradi zmanjšane oprijema izdelek zdrсне.
- Vedno bodite pozorni na smer premikanja izdelka in preverite, ali so na poti morebitne ovire.
- Varno vstopite in izstopite. V ta namen uporabite ograje. Ne skačite na izdelek ali z njega.

#### 7.6.3 Konec dela

- Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino.
- Orodje za vstavljanje popolnoma spustite na tla.
- Izklopite pomožno hidravliko.
- Zaustavite motor in izvlecite ključ za zagon iz stikala za zagon.
- Povlecite varnostni ključ.

#### 7.6.4 Protipožarna zaščita

Izdelek ima sestavne dele, ki so med delovanjem izpostavljene visokim temperaturam, zlasti motor in izpušni sistem. Poleg tega lahko poškodovani ali slabo vzdrževani električni sistemi povzročijo iskre ali obloke, ki predstavljajo nevarnost požara.

Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Pri delu v težkih pogojih je treba redno izpihovati usedline v bližini vročih delov izpušnega sistema motorja. Vse vnetljive materiale, kot so listje, slama in lesni sekaneci, je treba odstraniti iz kadi, podvozja in območja v bližini motorja, da se izognete nevarnosti požara.
- Redno preverjajte obrabo in poškodbe vseh cevi za gorivo in hidravličnih vodov. Če opazite znake puščanja, ga takoj zamenjajte.
- Redno preverjajte električne kable in priključke vtikačev, ali so poškodovani. Morebitno škodo dajte takoj popraviti in to lahko opravi samo usposobljen električar.
- Vsak dan preverjajte izpušni sistem glede puščanja, zlomljenih cevi in dušilcev ter ohlapnih ali manjkajočih vijakov, matic in objemk. Če odkrijete puščanje ali poškodovane dele, morate pred uporabo izvesti popravila, da zagotovite varno delovanje.
- Večnamenski gasilni aparat imejte vedno v bližini ali neposredno na izdelku. Upravljalno osebje mora biti usposobljeno za uporabo gasilnega aparata in vedeti, kako ga v nujnih primerih hitro in pravilno uporabiti.

#### 7.6.5 Hidravlične nevarnosti

- Če vam hidravlično olje pride v oči, jih takoj in temeljito sperite s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Izogibajte se stiku kože in oblačil s hidravličnim oljem. Če pride hidravlično olje v stik s kožo, takoj temeljito očistite prizadeta območja z milom in vodo, da preprečite draženje kože in dermatozo. Če pride hidravlično olje na oblačila, jih takoj zamenjajte.
- Pri vdihavanju hlapov hidravličnega olja se takoj posvetujte z zdravnikom. Če v hidravličnem sistemu pride do puščanja, izdelka ne zaženite ali ga takoj ustavite.
- Puščanja olja ne preverjajte z golimi rokami. Nosite osebno zaščitno opremo. Nošenje osebne zaščitne opreme, kot so delovna oblačila, zaščitna očala in rokavice, zmanjšuje tveganje poškodb.

#### OPOZORILO

Hidravlični sistem je pod tlakom. Uhajanja lahko povzročijo hude poškodbe.

#### OPOZORILO

##### Nevarnost opeklin!

Temperatura hidravličnega olja se med delovanjem poveča, kar lahko povzroči opekline.

#### 7.6.6 Postopki v sili

##### 7.6.6.1 Električni udar

Pri delu v bližini električnih vodov so potrebni posebni previdnostni ukrepi.

Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Tok se ne širi izključno po poti najmanjšega upora do zemlje.
- Električna se lahko v izdelke vrne po ceveh, gibkih ceveh in kabljih.
- Nizka napetost lahko povzroči resne, včasih smrtne poškodbe. Številne poklicne nesreče zaradi elektrike so posledica stika z napetostmi pod 440 volti.

Večina električnih udarov ni takoj opaznih, vendar obstajajo tipični znaki, ki lahko kažejo na električni udar:

- Izpad toka
- Nastajanje dima
- Eksplozija
- Zvok udarca
- Oblikovanje obloka

Če se pojavi eden ali več teh simptomov, je verjetno, da ste prejeli električni udar.

### 7.6.6.2 Poškodba električnega voda

Če sumite, da je električni vod poškodovan, se pod nobenim pogojem ne premikajte.

Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Če ste na izdelku, ostanite tam. Dvignite orodje za vstavljanje in izdelek premaknite iz območja neposredne nevarnosti.
- Izdelka ali orodja za vstavljanje se ne dotikajte, ko ga ne uporabljate.
- Delovno območje zapustite z majhnimi koraki in držite stopala skupaj. S tem se zmanjša nevarnost električnega udara, ki ga povzroči tako imenovana stopničasta napetost.
- O električnem udarcu takoj obvestite ostale osebe in jih prosite, naj takoj zapustijo nevarno območje.
- Takoj se obrnite na dobavitelja električne energije, da izklopi napajanje.
- Po odhodu iz delovnega območja se lahko vanj vrnete le z dovoljenjem dobavitelja električne energije. Dostop za nepooblaščen osebe prepovedan.

### 7.6.6.3 Poškodba cevi za plin

Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Če je to mogoče varno in brez odlašanja, morate motor takoj izklopiti.
- Če je to varno in mogoče, takoj odstranite vse vire vžiga.
- O pretrganju plinovoda takoj obvestite mimoidoče in jih prosite, naj takoj zapustijo nevarno območje.
- Takoj zapustite nevarno območje.
- Takoj stopite v stik s komunalnim podjetjem.
- Če se delovno območje nahaja na cesti, je treba promet na prizadetem območju takoj ustaviti.
- Po odhodu z delovnega območja se lahko vanj vrnete le z dovoljenjem reševalnih služb in komunalnega podjetja. Dostop za nepooblaščen osebe prepovedan.

### 7.6.6.4 Poškodba optičnega kabla

Ne glejte v odrezane konce optičnih kablov ali neidentificiranih kablov, saj lahko to poškoduje vid. Takoj se obrnite na komunalno podjetje.

### 7.6.6.5 Požar izdelka

#### Takoj izvedite izklop v sili.

Upoštevajte naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Odstranite varnostni ključ baterije (če je dostopen).
- Poskusite pogasiti požar, če gre za majhen požar in je na voljo gasilni aparat.
- Če požara ni mogoče pogasiti, takoj zapustite delovno območje in pokličite reševalno službo.

### 7.6.7 Varno natovarjanje in raztovarjanje izdelka

#### OPOZORILO

Natovarjanje in raztovarjanje izdelka na priklopnik ali tovornjak poveča tveganje prevračanja.

To lahko povzroči resne ali smrtne poškodbe.

- Pri vožnji na ali po rampi morate biti zelo previdni.
- Po klančini se vozite ali vzpenjajte le s spuščnim vstavitvenim orodjem.
- Pri nakladanju izdelka z rampo lahko vozite samo vzvratno. Težja stran izdelka mora biti vedno usmerjena navzgor, da se prepreči prevrnitev ali zdrs. Pri razkladanju izdelka se lahko peljete naprej.
- Izogibajte se nenadnim zagonom in ustavljanjem, saj lahko to povzroči izgubo nadzora in prevrnitev izdelka.

- Pri prevozu izdelka upoštevajte vse predpise na javnih cestah.
- Pri natovarjanju na tovornjak uporabite dovolj dolge in stabilne rampe.
- Uporabljajte samo rampe, ki ustrezajo teži izdelka.
- Da se izognete prevrnitvi, ne spreminjajte smeri vožnje.
- Po natovarjanju izklopite motor, izvlecite varnostni ključ in z vžigalne svečke odstranite vtič vžigalne svečke.
- Z ustreznimi zagozdami zavarujte gumijaste gosence pred nenadzorovanimi premiki.
- Uporabljajte samo pritrtilna sredstva, ki ustrezajo teži izdelka. Upoštevajte lokalne predpise za pritrditve.

### 7.6.8 Varno dviganje izdelka

Izdelek je mogoče dvigniti tudi na prikolico/tovornjak z ustrezno dvižno opremo.

#### OPOZORILO

Dvižna dela sme izvajati le usposobljeno osebje z ustreznim usposabljanjem in navodili.

#### NEVARNOST

##### Smrtna nevarnost!

Osebe ne smejo biti nikoli v območju premikanja dvignjenih tovorov. Dvignjeni tovari lahko povzročijo hudo ali smrtno zmečkanje.

## ⚠ OPOZORILO

### Nevarnost ukleščanja!

Pazite na prste!

Upošteвайте naslednje napotke, da zmanjšate tveganja:

- Odstranite orodje za vstavljanje.
- Uporabljajte samo dvižne točke, ki jih je določil in označil proizvajalec.
- Uporabljajte samo dvižno opremo in dvižne naprave, ki ustrezajo teži izdelka.
- Izdelek dvignite samo na treh dvižnih točkah.
- Pri dviganju izdelka se prepričajte, da kot nagiba 20 stopinj ni presežen.

## 7.7 Ravnanje z gorivom

### POZOR

Kot gorivo uporabljajte izključno Super E5 ali E10 bencin.

## ⚠ NEVARNOST

### Smrtna nevarnost!

Gorivo je strupeno in zelo vnetljivo.

- Gorivo hranite samo v predvidenih vsebnikih (posodah).
- Pokrovi posod za gorivo morajo biti vedno priviti in ustrezno pritegnjeni.
- Iz varnostnih razlogov je treba rezervoar za gorivo in ostale pokrove rezervoarja zamenjati, če se poškodujejo.
- Gorivo ne sme biti v bližini isker, odprtega ognja, stalnega ognja, virov toplote in drugih virov vžiga. Ne kadite!
- Gorivo točite samo na prostem in med dolivanjem goriva ne kadite.
- Pred dolivanjem goriva izklopite motor na notranje zgorevanje in počakajte, da se ohladi.
- Preden zaženete motor, natočite gorivo. Ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne dodajajte goriva, medtem ko motor deluje ali takoj po izklopu izdelka.
- Pokrov rezervoarja odprite previdno in počasi. Počakajte, da se tlak izenači, in šele nato popolnoma odstranite pokrov rezervoarja.
- Za dolivanje goriva uporabite ustrezen lijak ali polnilno cev, da preprečite iztekanje goriva v motor na notranje zgorevanje.
- **Rezervoarja za gorivo ne napolnite preveč!**
- Da bi se gorivo lahko razširilo, rezervoarja za gorivo nikoli ne napolnite prek spodnjega roba polnilnega nastavka. Glejte dodatne informacije v navodilih za uporabo za motor z notranjim zgorevanjem.
- Če je gorivo preveč izteklo, ne zaženite motorja na notranje zgorevanje, dokler ne očistite površine, onesnažene z gorivom. Motorja ne vžigajte tako dolgo, dokler hlapi goriva ne izhlapijo (obrišite).
- Polito gorivo vedno obrišite.
- Če je gorivo iztekalo na oblačila, jih je treba zamenjati.

- Pokrov rezervoarja morate vedno priviti in ustrezno pritegniti po vsakem dolivanju goriva. Izdelka ne smete uporabljati z odvitim pokrovom rezervoarja.
- Iz varnostnih razlogov redno preverjajte vod za gorivo, rezervoar za gorivo, pokrov rezervoarja in priključke, da ne pride do poškodb, staranja (krhkosti), tesnosti in puščanja, ter jih po potrebi zamenjajte.
- Rezervoar izpraznite samo na prostem.
- Nikoli ne uporabljajte steklenic za pijačo ali podobnega za odstranjevanje ali shranjevanje obratovalnih sredstev, na primer goriva. Osebe, še posebej otroci, so lahko v skušnjavi, da bi pili iz nje.
- Izdelka ne shranjujte z gorivom v rezervoarju v stavbi. Nastali hlapi goriva lahko pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskro in se vnamejo.
- Izdelka ali posode za gorivo ne postavljajte v bližino grelnikov, radiatorjev, varilnih aparatov ali drugih virov toplote.

## ⚠ NEVARNOST

### Nevarnost eksplozije!

Če se med delovanjem na rezervoarju, pokrov rezervoarja ali na delih, po katerih teče gorivo (cevi za gorivo), pojavi napaka, je treba motor na notranje zgorevanje takoj izklopiti.

Nato je treba obiskati specializiranega trgovca.

## 7.8 Varnost baterija

- Da preprečite nastajanje isker zaradi kratkega stika, vedno najprej odklopite negativni (-) kabel iz baterije in ga nazadnje ponovno priklopite.
- Med delom na bateriji nikoli ne kadite. Vedno hranite stran od isker, odprtega ognja in drugih virov toplote.
- Pri uporabi premostitvenih kablov bodite posebej previdni. Upošteвайте ustrezna navodila, da se izognete poškodbam naprave (zlasti zaganjalnik sprožite za največ 10 sekund).
- Nikoli ne odpirajte baterije ali je pustite, da pade.
- Baterijo vedno polnite v zaprtem, dobro prezračenem, suhem prostoru, ki je zaščiten pred vremenskimi vplivi.
- Ne povzročite kratkega stika na priključnih sponkah baterije.
- Deformiranih ali okvarjenih (puščajočih) baterij ne smete uporabljati in jih morate zamenjati in odstraniti na okolju prijazen način. Upošteвайте državne predpise.
- Iz okvarjenih baterij lahko izteka tekočina. Izogibajte se stiku! V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če vam tekočina pride v oči, dodatno poiščite zdravniško pomoč. Tekočina iz baterije lahko povzroči draženje kože, opekline in kemične opekline.
- Redno vizualno pregledujte priključne kable na bateriji glede poškodb. Poškodovane kable naj zamenja strokovnjak.
- Varovalk nikoli ne smete premostiti. Nikoli ne uporabljajte varovalke z nazivno vrednostjo, ki ni navedena (amper).

### 7.8.1 Varnostni napotki za ravnanje z baterijami

- Stalno pazite na to, da baterije vstavite s pravilno polarnostjo (+ in -), kot je navedeno na bateriji.
- Ne povzročajte kratkega stika na baterijah.

- Ne polnite baterij, katerih ni mogoče ponovno napolniti.
- Baterij ne napolnite prekomerno!
- Ne mešajte med seboj starih in novih baterij ter baterij različnega tipa ali proizvajalca! Istočasno zamenjajte en komplet baterij.
- Izrabljene baterije takoj odstranite iz naprave in jih pravilno zavrzite! Baterij ne mečite med gospodinjske odpadke. Okvarjene ali porabljene baterije je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES. Baterije in/ali napravo oddajte na ustreznem zbirnem mestu. O možnostih odstranitve se lahko pozanimate pri vaši občinski ali mestni upravi.
- Ne pregrevajte baterij!
- Ne varite ali spajkajte neposredno na baterijah!
- Baterij ne razstavljajte!
- Baterij ne deformirajte!
- Baterij ne mečite v ogenj!
- Baterije hranite izven dosega otrok.
- Otrokom ne dovolite menjave baterij brez nadzora!
- Baterij ne hranite v bližini ognja, štedilnikov ali drugih toplotnih virov. Baterij ne izpostavljajte neposrednim sončnim žarkom, ne uporabljajte ali hranite jih v vozilu ob vročem vremenu.
- Nerabljene baterije hranite v originalni embalaži in jih ne približujte kovinskim predmetom. Baterij, odstranjenih iz embalaže, ne mešajte med seboj!  
To lahko povzroči kratki stik baterije in s tem poškodbe, opekline ali celo nevarnost požara.
- Vzemite baterije iz izdelka, če je dalj časa ne uporabljate, razen v primerih v sili!
- Baterij, ki so iztekle, se NIKOLI ne dotikajte brez ustrezne zaščite. Če iztečena tekočina pride v stik s kožo, jo na tem območju takoj izperite pod tekočo vodo. V vsakem primeru preprečite stik tekočine z očmi in usti. V tem primeru takoj obiščite zdravnika.
- Baterijske kontakte in tudi kontakte v napravi pred vstavljanjem baterij očistite.

## Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu izdelka.
- Kadar izdelek deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- nenamerni zagon izdelka,
- Upoštevajte določene vzdrževalne in varnostne napotke v navodilih za uporabo.

## ⚠ OPOZORILO

Pri daljših delih lahko zaradi vibracij pride do motenj prekrvavitve v rokah upravljavca (sindrom belih prstov).

Sindrom belih prstov je bolezen ožilja, pri kateri se majhne krvne žile v prstih na rokah in nogah krčijo, kot da bi prišlo do napada. Prizadeta območja ne dobijo več dovolj krvi in postanejo zelo blede. Pogosta uporaba vibrirajočih izdelkov lahko pri osebah, ki imajo ovirano prekrvavitev (npr. kadihci, diabetiki), povzroči poškodbe živcev.

Če opazite nenavadne pojave, takoj končajte z delom in obiščite zdravnika.

## 8 Montaža

### POZOR

Montažo in nastavitve na izdelku vedno izvajajte pri izključenem motorju in odstranjenem priključku vžigalne svečke.

- Na izdelek ne montirajte izdelkov ali pribora, ki ni predvidena ali odobrena s strani proizvajalca.

Potrebno orodje:

- 2x 13-milimetrski viličasti ključ/natični ključ\*
- Viličasti ključ/natični ključ velikost SW 16 mm\*
- 2x 24-milimetrski viličasti ključ/natični ključ\*
- Imbus ključ 4 mm\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

### Napotek:

Shranite vse razstavljene pritrdilne elemente za poznejšo montažo.

### 8.1 Montaža sedeža za upravljavca (3) (sl. 4)

1. Vstavite vodilo sedeža za upravljavca (3) v nastavek pokrova motornega prostora (4) spredaj.
2. Priklopite kontaktno stikalo za sedež (3a).
3. Povlecite nastavitveno ročico (3b) ven in jo zadržite v tem položaju.
4. Potisnite sedež za upravljavca (3) v zeleni položaj in spustite nastavitveno ročico (3b).  
Sedež za upravljavca (3) se bo slišno zaskočil.

### 8.2 Montaža krmilne ročice (12a/12d) (sl. 5)

1. Odstranite matice (12a 2/12d 2) s krmilnih ročic (12a/12d).  
Uporabite viličasti ključ velikost SW 24 mm.
2. Krmilne ročice (12a/12d) od zgoraj vstavite skozi gumijaste manšete (12a 1/12d 1).
3. Odvijte vpenjalne vijake (12a 3/12d 3) na upravljalni postaji (12).  
Uporabite šesterkotni imbus ključ 4 mm.
4. Privijte matice (12a 2/12d 2) na krmilne ročice (12a/12d).
5. Krmilne ročice (12a/12d) obrnite v manšete in jih poravnajte v zeleni delovni položaj.
6. Privijte vpenjalne vijake (12a 3/12d 3) in jih pritrdite z varovalnimi maticami (12a 4/12d 4).  
Uporabite 4 mm imbus ključ in viličasti ključ velikosti SW 13 mm.

7. Privijte matice (12a 2/12d 2).  
Uporabite viličasti ključ velikosti SW 24 mm.
8. Čez nastavke namestite gumijaste manšete (12a 1/12d 1).

### 8.3 Montaža ročaja (12b 1/12c 1) (sl. 5)

1. Privijte en ročaj (12b 1/12c 1) na vsako od ročic pogona (12b/12c).

### 8.4 Montaža sprednjega loka (7) (sl. 6)

1. Odstranite vse vijake (7a), podložke (7b) in vzmetne podložke (7c) z zgornjega okvirja (5).  
Uporabite viličasti ključ velikosti SW 16 mm.
2. Poravnajte sprednji lok (7) na nadgradnji (5).  
Prepričajte se, da so montažne luknje poravnane.
3. Sprednji lok (7) namestite na nadgradnjo (5) z vijaki (7a), podložkami (7b) in vzmetnimi podložkami (7c).  
Uporabite viličasti ključ velikosti SW 16 mm.

### 8.5 Montaža zunanjega ogledala (2) (sl. 7)

1. Odstranite vse vijake (2a), podložke (2b), vzmetne podložke (2c) in matice (2d).  
Uporabite dva viličasta ključa/natična ključa velikosti SW 13 mm.
2. Poravnajte zunanji ogledali (2) z levo in desno stranjo sprednjega loka (7).  
Prepričajte se, da so montažne luknje poravnane.  
Prepričajte se, da je usmerjenost pravilna.
3. Vstavite en vijak mm (2a) s podložko (2b) skozi montažne luknje in jih pritrdite s podložko (2b), vzmetnim obročkom (2c) in matico (2d).
4. Privijte vse matice (2d) in vijake (2a).  
Uporabite dva viličasta ključa/natična ključa velikosti SW 13 mm.
5. Nastavite zunanja ogledala (2) nad krogelno glavo tako, da jih nagnete ali obrnete tako, da dosežete želeni pogled.

## 9 Pred zagonom

### OPOZORILO

Pred zagonom izdelka zaradi lastne varnosti temeljito preberite ta priročnik in splošne varnostne napotke. Če izdelek prepustite tretjim osebam, vedno priložite ta navodila za uporabo.

### OPOZORILO

**Pred kakršnimkoli prilagajanjem izdelka odklopite baterijo in vedno odstranite varnostni ključ.**

### OPOZORILO

**Ne zapirajte tokokroga baterije, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.**

### POZOR

**Pred zagonom morate izdelek obvezno montirati v celoti!**

### POZOR

Ob prvem zagonu je treba naliti motorno olje in gorivo.

### POZOR

Pred vsako pripravo namažite vse mazalke.

#### Napotek:

Izdelek je dobavljen z napolnjenim hidravličnim oljem.

Pred vsakim zagonom izdelek napravo glede naslednjih točk:

- Dobra pritrditev vseh vijačnih povezav.
- Puščanja v vodih, ceveh in rezervoarjih.
- Vidne pomanjkljivosti.
- Ustrezno olje, hidravlično olje in nivo goriva.

### POZOR

#### Poškodbe izdelka!

Če izdelek uporabljate brez ali s premajhno količino olja ali s starim oljem, lahko to povzroči poškodbe izdelka.

- Pred zagonom dolijte olje. Izdelek je dostavljen brez olja.
- Ne uporabljajte starega olja!
- Preverite nivo olja pred vsakim zagonom.

### POZOR

#### Poškodbe okolja!

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjajte samo na ravnih, pritrdjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- 
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

### NEVARNOST

#### Smrtna nevarnost!

Gorivo je strupeno in zelo vnetljivo.

### NEVARNOST

#### Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo dolivajte le, ko je motor izklopljen in ohlajen. Med točenjem goriva v izdelek ne kadite.

### NEVARNOST

#### Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

**⚠ OPOZORILO****Nevarnost za zdravje!**

Vdihavanje hlapov goriva/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte hlapov goriva/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Gorivo izčrpajte samo na prostem.

**Napotek:**

Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino.

Potrebno orodje:

- Lijak (26)
- Krpa\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

**9.1 Odpiranje/zapiranje pokrova motorja (4) (sl. 8)****Odpiranje:**

1. Odklenite pokrov motorja (4) tako, da obrnete ključ (4a) v nasprotni smeri urinega kazalca.
2. Dvignite pokrov motornega prostora (4) in ga popolnoma odprite. Prepričajte se, da se varovalo pokrova motornega prostora (4b) zaskoči.

**Zapiranje:**

1. Odklenite varovalo pokrova motornega prostora (4b) tako, da ga rahlo povlečete proti sebi na dnu. Z drugo roko primite pokrov motornega prostora (4).
2. Zaprite pokrov motorja (4) in ga zaklenite s ključem (4a). Prepričajte se, da je pokrov motorja (4) zaprt.

**9.2 Dolivanje motornega olja (sl. 9)****POZOR**

**Izdelek je dobavljen brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite olje SAE 10W-30.**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- V posodo za motorno olje ne sme priti umazanija ali voda.

**Napotki:**

Motorno olje vpliva na delovanje in življenjsko dobo izdelka.

Kontrolnik olja preprečuje zagon motorja, če je nivo olja prenizek.

Uporabite motorno olje za 4-taktne motorje.

Prepričajte se, da olje ustreza **SERVISNI klasifikaciji API SJ ali višji** – to je označeno na nalepki posode za olje.

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Izvijte merilno palico za olje (16a).

3. Posodo za motorno olje (16) napolnite z lijakom. Upoštevajte najvišjo dovoljeno količino (glejte Tehnični podatki). Previdno nalijte motorno olje do spodnjega roba odprtine za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (16a) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (16a), ne da bi merilno palico za olje (16a) znova privili.
6. Izvlecite merilno palico za olje (16a) in v vodoravnem položaju odčitajte raven olja. Raven olja mora biti med oznakama L (nizko) in H (visoko) na merilni palici za olje (16a).
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino motornega olja (glejte tehnične podatke).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (16a).
9. Zaprite pokrov motorja (4).

**9.3 Nalivanje goriva (sl. 10)**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Izogibajte se uporabi starega ali onesnaženega goriva in ne uporabljajte mešanic goriva in olja.
- V posodo za gorivo ne sme priti umazanija ali voda.

**Napotek:**

Pred vsakim zagonom preverite raven goriva.

**POZOR**

**Izdelek je dostavljen brez goriva. Pred zagonom zato obvezno nalijte gorivo. Uporabite bencin Super E5/E10.**

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Očistite pokrov rezervoarja (17a) in območje okoli odprtine za polnjenje, da preprečite vdor umazanije ali tujkov v rezervoar za gorivo (17).
3. Previdno odprite pokrov rezervoarja (17a), da sprostite morebitni presežni tlak. Pokrov rezervoarja (17a) je povezan z varovalom proti izgubljanju v rezervoarju za gorivo (17), da ne more pasti dol.
4. Odstranite vložek filtra za gorivo (17b).
5. Vizualno preverite nivo goriva.
6. Vložek filtra za gorivo (17b) namestite nazaj.
7. Napolnite posodo za gorivo (17) z gorivom z lijakom (26). Bodite pozorni na največjo količino polnjenja 6 litrov. Previdno napolnite gorivo do spodnjega roba polnilnega nastavka.
8. Ponovno zaprite pokrov rezervoarja (17a) tako, da ga namestite naravnost in ga obrnete v smeri urinega kazalca. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja (17a) popolnoma zaprt, da preprečite puščanje in izhlapevanje.
9. Očistite pokrov rezervoarja (17a) in okolico.
10. Preverite, ali rezervoar za gorivo (17) in vodi za gorivo tesnijo.
11. Zaprite pokrov motorja (4).

## 9.4 Preverjanje ravni hidravličnega olja (sl. 11)

### POZOR

Za pravilno odčitavanje nivoja hidravličnega olja morajo biti vsi hidravlični cilindri v skrajnem zadnjem položaju. V ta namen popolnoma uvlecite vse hidravlične valje.

Preverite nivo olja pri temperaturi okolice približno od 10 do 30 °C.

1. Preverite nivo olja na kontrolnem okencu (18b); nivo mora biti med oznakama.

## 9.5 Preverjanje vžigalne svečke (19a) (sl. 12)

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Zagotovite, da je vtič vžigalne svečke (19) pritrjen na vžigalno svečko (19a).

## 9.6 Priključitev/odklop baterije (20) (sl. 13)

Varnostni ključ (20a) lahko uporabite za zapiranje ali prekinitev tokokroga baterije (20).

### ⚠ OPOZORILO

**Pred kakršnimkoli prilagajanjem izdelka odklopite baterijo in vedno odstranite varnostni ključ.**

### ⚠ OPOZORILO

**Baterijo lahko odstrani samo pooblaščen osebje.**

#### Priklop baterije:

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Vstavite varnostni ključ (20a) v ključavnico (20b).
3. Varnostni ključ (20a) obrnite v smeri urinega kazalca, dokler se slišno ne zaskoči. Izdelek je zdaj pripravljen za uporabo.
4. Zaprite pokrov motorja (4).

#### Odklop baterije:

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Varnostni ključ (20a) obrnite v nasprotni smeri urinega kazalca, baterija (20) je zdaj odklopljena.
3. Odstranite varnostni ključ (20a).

## 10 UPRAVLJANJE

### ⚠ NEVARNOST

#### Nevarnost poškodbe!

Vedno nosite osebno varovalno opremo (OVO)!

- Nosite zaščitno čelado.
- Nosite zaščito za sluh.
- Nosite prilegajoča se zaščitna oblačila s protiurezno zaščitno plastjo.
- Nosite varnostne čevlje, odporne proti drsenju.
- Nosite zaščitne rokavice.

### ⚠ OPOZORILO

#### Nevarnost hudih poškodb in telesnih poškodb!

Preden zaženete izdelek, se prepričajte, da v bližini izdelka ni drugih oseb. Pred delom z izdelkom preverite usmerjenost gumijastih gosenic. (Valj prostega teka in plug sta obrnjena proti sprednjemu delu izdelka.) Izogibajte se vožnji po klancu ali delu na njem.

### ⚠ OPOZORILO

#### Nevarnost padca tovora, ko motor miruje!

Če se motor nepričakovano zaustavi, takoj potisnite desno krmilno ročico naprej, da vstavitevno orodje spustite na nadzorovan način. V nasprotnem primeru lahko pride do okvar in hudih nesreč zaradi nenadzorovanega padca tovora.

### ⚠ PREVIDNO

Če izdelka ne uporabljate ali ga pustite brez nadzora, morate vstavitevno orodje postaviti na tla, postajo upravljavca pa zakleniti z ročico za zaklepanje.

### POZOR

Zaradi velike teže izdelka priporočamo, da vstavitevno orodje namestite/odstranite z vsaj dvema osebama.

Pred uporabo izdelka morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.

## 10.1 Nastavitev sedeža za upravljavca (3) (sl. 14)

### ⚠ PREVIDNO

Pred nastavitvijo sedeža za upravljavca se prepričajte, da ni rok na pokrovu motorja ali za sedežem za upravljavca.

1. Sedite na sedež za upravljavca (3).
2. Povlecite nastavitveno ročico (3b) ven in jo zadržite v tem položaju.
3. Sedež za upravljavca (3) nastavite v položaj, kjer omogoča enostaven dostop do vseh krmilnih elementov.
4. Sprostite nastavitveno ročico (3b). Sedež za upravljavca (3) se slišno zaskoči.

## 10.2 Razlaga upravljalne plošče (13) (sl. 1, 16)

Ključ za zagon (21a) vstavite v stikalo za zagon (21) in ga obrnite v položaj »ON« (VKLOP).

#### Števec delovnih ur (13a):

Števec delovnih ur (13a) prikazuje dosedanje ure delovanja izdelka.

Če je ključ za zagon (21a) v položaju »ON« (VKLOP), števec delovnih ur (13a) še naprej šteje tudi ob zaustavitvi motorja.

#### Indikator delovanja (13b):

LED indikator delovanja (13b) sveti neprekinjeno zeleno, takoj ko je ključ za zagon (21a) v položaju »ON« (VKLOP) in je tokokrog baterije (20) sklenjen, kot je opisano v poglavju 9.6.

**Gumb (hupa) (13c):**

Če pritisnete gumb (13c), se zasliši zvočni signal.

**Gumb (LED žaromet) (13d):**

S pritiskom gumba (13d) vklopite ali izklopite LED-žaromet (1a).

**10.3 Razlaga postaje upravljavca (12) (sl. 1)****Leva krmilna ročica (12a):**

- Izteg ali uvlek roke (11).
- Obračanje stroja v levo in desno.

**Leva ročica pogona (12b):**

- Vožnja naprej/vzvratno (v kombinaciji z desno krmilno ročico).
- Vozite levo/desno.

**Desna ročica pogona (12c):**

- Vožnja naprej/vzvratno (v kombinaciji z levo krmilno ročico).
- Vozite levo/desno.

**Desna krmilna ročica (12d):**

- Dvig ali spust nosilca roke (1).
- Kopanje ali praznjenje z žlico (9).

**Ročica za zaklepanje (12e):**

- Blokiranje postaje upravljavca (12).

**Krmilna ročica (12f):**

- Dvig in spust pluga (8).

**Desna upravljalna stopalka (12i):**

- Obračanje nadgradnje (5).

**Ročica za zaklepanje (12j):**

- Blokiranje nadgradnje (5).

Za nadaljnja navodila o upravljanju izdelka glejte dodatne opise.

**10.3.1 Zaklepanje postaje upravljavca (12) (sl. 1, 17)**

Postajo upravljavca (12) lahko zaklenete z ročico za zaklepanje (12e).

**Zaklepanje postaje upravljavca:**

1. Potisnite ročico za zaklepanje (12e) v sprednji položaj.
  - Postaja upravljavca (12) je zaklenjena.

**Odklepanje postaje upravljavca:**

1. Povlecite ročico za zaklepanje (12e) v zadnji položaj.
  - Postaja upravljavca (12) je odklenjena.

**10.3.2 Dviganje/spuščanje pluga (8) (sl. 18)**

1. Krmilno ročico (12f) potisnite naprej, da spustite plug (8), ali jo povlecite nazaj, da ga dvignete.

**Napotek:**

Za večjo stabilnost med vsemi stacionarnimi operacijami in pri odlaganju izdelka popolnoma spustite plug.

**10.3.3 Ročica pogona (12b/12c)****10.3.3.1 Upravljanje pogona (sl. 20)****POZOR**

Med vožnjo izdelka rahlo dvignite vstavitevno orodje, vendar ga pustite nizko.

**POZOR**

Med vožnjo izdelka dvignite plug.

**⚠ OPOZORILO**

Če se nadgradnja zavrti za 180°, se smer gibanja ročic pogona obrne.  
Če upravljaivec premakne ročico pogona naprej, se bager z njegove perspektive premakne nazaj.

**⚠ PREVIDNO**

Ne spreminjajte smeri vožnje na strmih pobočjih – stroj se lahko prevrne.  
Če je potrebna sprememba smeri, se prepričajte, da v delovnem območju ni oseb.

**Napotek:**

Izdelek se lahko izklopi na klancu, ker gorivo v rezervoarju teče naprej in je dovod goriva prekinjen.

Smer vožnje posameznih gumijastih gosenic (6a) upravljate z ročico pogona (12b/12c).

1. Odklenite postajo upravljavca (12) z ročico za zaklepanje (12e).

**Vožnja naprej:**

1. Istočasno pritisnite obe ročici pogona (12b/12c) naprej.

**Vzratna vožnja:**

1. Obe ročici pogona (12b/12c) istočasno povlecite nazaj.

**Spreminjanje smeri vožnje:**

1. Desno ročico pogona (12c) potisnite naprej.
  - Desna gumijasta gosenica se premakne naprej, zaradi česar se izdelek obrne v levo.
2. Desno ročico pogona (12c) povlecite nazaj.
  - Desna gumijasta gosenica se premakne nazaj, zaradi česar se izdelek obrne v desno.
3. Levo ročico pogona (12b) potisnite naprej.
  - Leva gumijasta gosenica se premakne naprej, zaradi česar se izdelek obrne v desno.
4. Levo ročico pogona (12b) povlecite nazaj.
  - Leva gumijasta gosenica se premakne naprej, zaradi česar se izdelek obrne v levo.

**Vožnja navzgor in navzdol na klancu:**

1. Spodnji rob vstavitvenega orodja med vožnjo držite približno 20–40 cm nad tlemi.  
Tudi če je bager stabilen na gosenicah, je varneje, da žlica pri spuščanju navzdol rahlo drsi po tleh.
2. Pri vzpenjanju ali spuščanju vedno vozite z nizko hitrostjo.

### 10.3.3.1.1 Krivulje vožnje in polmeri (sl. 20)

#### OPOZORILO

##### **Opozorilo glede »Spot-Turns« (obračanje na mestu)!**

Obračanje na mestu pri visoki hitrosti lahko povzroči zibanje, nestabilnost in nesreče.  
Obračanje na mestu izvajajte samo pri nizki hitrosti.

- S pritiskom in potegom ročic pogona (12b/12c) v različne stopinje lahko vozite v ovinke in polmere.
- Večja kot je razlika v premikanju ročice pogona med levo in desno gumijasto gosenico (6a), ožji je obračalni polmer.

#### **Napotek:**

Za spremembo smeri vožnje, ko izdelek miruje ali se premika, uporabite samo eno ročico pogona.

Če želite izdelek obrniti na mestu, hkrati potisnite eno ročico pogona naprej, drugo pa nazaj.

### 10.3.4 Upravljalna ročica (12a/12d) (sl. 19)

#### 10.3.4.1 Upravljanje nosilca (1) (sl. 21, 22)

#### OPOZORILO

Noge vedno držite na robu stopnice, da se izognete stiskanju med vrtljivim okvirjem in nosilcem roke ali valjem.

#### **POZOR**

Neppravilno spuščanje lahko povzroči poškodbe in poškodbe.

- Pri spuščanju nosilca roke pazite, da ne pride do trčenja s plugom.
- Prepričajte se, da se zobniki bagra ne dotikajo pluga.

#### **Napotek:**

Pri nizkih temperaturah hidravličnega olja (npr. takoj po zagonu motorja) se lahko blažilna funkcija nosilca roke vklopi z zamikom (približno 3–5 sekund). To je posledica povečane viskoznosti hladnega hidravličnega olja. To ni napaka.

1. Desno krmilno ročico (12d) premaknite naprej ali nazaj, da nosilec (1) dvignete ali spustite.
2. Pritisnite sprednji ali zadnji del desne krmilne stopalke (12i), da dvignete nosilec (1) v desno in levo prek mehanizma za nihanje (1b) neodvisno od nadgradnje (5).
  - Nosilec roke (1) lahko zavrtite v levo in desno za največ 70° in 70°.
  - Ko desne krmilne stopalke (12i) ne uporabljate, jo preklopite navzgor, da preprečite nenamerno aktiviranje.

### 10.3.4.2 Upravljanje roke (11) (sl. 23)

#### **POZOR**

Pri dvigovanju roke se lahko gibanje za kratek čas prekine, če je roka v navpičnem položaju.

V tem položaju je dosežena največja obremenitev roke in vstavitvenega orodja, hidravlični tlak v valju pa začasno ne zadostuje za nemoteno nadaljevanje premikanja.

To vedenje je normalno za hidravlični sistem in ne pomeni okvare.

1. Levo krmilno ročico (12a) premaknite nazaj ali naprej, da uvlečete ali izvlečete roko (11).

#### 10.3.4.3 Upravljanje vstavitvenega orodja (sl. 24)

1. Premaknite desno krmilno ročico (12d) v levo ali desno, da vstavitveno orodje zavrtite navznoter ali navzven.

### 10.3.5 Nadgradnja (5)

#### 10.3.5.1 Zaklepanje nadgradnje (5) (sl. 1, 17)

Nadgradnjo (5) lahko zaklenete z ročico za zaklepanje (12j).

#### PREVIDNO

Praden zaklenete zapah, se prepričajte, da sta nadgradnja in podvozje z gumijastimi gosenicami poravnana vzporedno.

#### **Zaklepanje nadgradnje:**

1. Potisnite ročico za zaklepanje (12j) v sprednji položaj.
  - Nadgradnja (5) je zaklenjena.

#### **Odklepanje nadgradnje:**

1. Povlecite ročico za zaklepanje (12j) v zadnji položaj.
  - Nadgradnja (5) je sproščena.

#### 10.3.5.2 Krmiljenje nadgradnje (5) (sl. 25)

#### **POZOR**

Pred vsakim vrtenjem se prepričajte, da ročica za zaklepanje ni zaklenjena.

#### **POZOR**

Leve krmilne ročice sunkovito ne premikajte z desne v levo ali obratno. Nenadne spremembe smeri povzročajo udarne obremenitve na rotacijskem menjalniku in rotacijskem motorju zaradi vztrajnosti. To lahko poškoduje sestavne dele in znatno skrajša življenjsko dobo stroja.

1. Premaknite levo krmilno ročico (12a) levo ali desno, da zavrtite nadgradnjo (5) levo ali desno.

### 10.4 Vklop/izklop izdelka

#### NEVARNOST

##### **Nevarnost zastrupitve!**

Izdelek uporabljajte le na prostem in nikoli v zaprtih ali slabo prezračenih prostorih.

**NAPOTEK**

Ko motor zaganjate prvič, je potrebnih več poskusov, dokler se gorivo iz rezervoarja ne prečrpa do motorja.

**⚠ OPOZORILO****Nevarnost požara in eksplozije!**

Nikoli ne uporabljajte predgretja ali tekočine za zagon! To povzroči hude poškodbe ali smrt.

**⚠ OPOZORILO****Nevarnost hudih telesnih poškodb, če zaobidete funkcijo zaščite pred zagonom!**

Izdelek je opremljen s kontaktnim stikalom v sedežu. Motor lahko zaženete samo, če voznik pravilno sedi na voznikovem sedežu.

Zaganjalna vrstica je namenjena samo servisiranju in popravilom, ki jih izvaja pooblaščen osebje.

**⚠ PREVIDNO**

Pred vsako usposobitvijo za zagon preverite, ali so zaporni mehanizmi na postaji za upravljavca in na nadgradnji zaklenjeni.

**10.4.1 Zagon motorja (sl. 1, 26)****Pred zagonom:**

- Preden začnete uporabljati izdelek, preberite celotna navodila za uporabo.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino.
- Pred vsakim zagonom preverite nivo motornega olja, goriva in hidravličnega olja (glejte 9.2, 9.3 in 9.4).
- Zagotovite, da je vtič vžigalne svečke (19) pritrjen na vžigalno svečko (19a) (glejte 9.5).
- Odprite ventil za gorivo (17c).
- Priklopite baterijo (20), kot je opisano v poglavju 9.6.
- Zaprite pokrov motorja (4).
- Sedite na sedež za upravljavca (3) in ga nastavite, kot je opisano v poglavju 10.1.
- Upravljavca mora biti med delovanjem na sedežu za upravljavca (3).
- Sprostite ročice za zaklepanje (12e/12j).
- Ključ za zagon (21a) vstavite v stikalo za zagon (21) in ga prestavite v položaj »ON« (VKLOP).
- Preden zaženete izdelek, potrobite, da pritegnete pozornost mimoidočih.

**Po zagonu:**

- Motor pustite delovati kratek čas, da se segreje.
- Pri nizkih zunanjih temperaturah pustite, da se hidravlična tekočina pred zagonom dovolj ogreje, saj lahko hladna tekočina znatno podaljša odzivni čas izdelka.
- Želena hitrost nastavite z ročico za plin (12g).
  - Položaj MIN »Želva«
  - Položaj MAX »zajec«

**10.4.1.1 Zagon pri hladnem motorju (sl. 27)****Napotek:**

Pri višjih zunanjih temperaturah se lahko motor včasih zažene v hladnem stanju tudi brez dušilke!

1. Ročico za plin (12g) postavite na sredino.
2. Dvignite »Choke« (dušilka) (12h) v položaj »CHOKE« (DUŠILKA).
3. Obrnite ključ za zagon (21a) v položaj »START« (ZAGON) in ga držite v tem položaju, dokler se izdelek ne zažene.
4. Motor pustite delovati kratek čas, da se segreje.
5. »Choke« (dušilka) (12h) počasi prestavite v položaj »RUN« (DELOVANJE).
6. Želena hitrost nastavite z ročico za plin (12g).
7. Če se motor ne zažene tudi po več poskusih, glejte poglavje 17.

**10.4.1.2 Zagon pri toplen motorju (sl. 27)**

1. Ročico za plin (12g) postavite na sredino.
2. Obrnite ključ za zagon (21a) v položaj »START« (ZAGON) in ga držite v tem položaju, dokler se izdelek ne zažene.
3. Želena hitrost nastavite z ročico za plin (12g).
4. Če se motor po več poskusih ne zažene, zaženite napravo, kot je opisano v razdelku 10.4.1.1.

**10.4.2 Izklop motorja (sl. 1, 10, 15)****Napotek:**

- Po izklopu izdelka počakajte dve minuti, da prekinete tokokrog baterije.
1. Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino.
  2. Vstavitveno orodje\* popolnoma spustite na tla.
  3. Nastavite vse premike izdelka.
  4. Ključ za zagon (21a) obrnite v položaj »OFF« (VKLOP).
  5. Postajo upravljavca (12) zaklenite z ročico za zaklepanje (12j).
  6. Zapuščanja sedeža za upravljavca (3).
  7. Ko zapustite izdelek, odstranite ključ za zagon (21a).
  8. Zaprite ventil za gorivo (17c).
  9. Počakajte, da se motor ohladi, preden izdelek parkirate v zaprtih prostorih.
  10. Med vzdrževanjem ali dolgotrajnim skladiščenjem odklopite vtič vžigalne svečke (19) z vžigalne svečke (19a) in prekinite napajalni tokokrog baterije (20), kot je opisano v poglavju 12.2.3 in 9.6.

**10.5 Nameščanje/odstranjevanje orodja za vstavljanje (sl. 28)****Montaža:**

1. Odstranite razcepke (10b) iz montažnih lukenj na sorniku (10a).
2. Odstranite sornik (10a) iz vstavitvenega orodja.
3. Vstavitveno orodje poravnajte z nastavkom za orodje (10).  
Prepričajte se, da so montažne luknje poravnane.
4. Vstavite sornike (10a) v montažne luknje.
5. Sornike (10a) pritrdite z razcepki (10b).

### Demontaža:

1. Odstranite razcepke (10b) iz montažnih lukenj na sorniku (10a).
2. Primite vstavitevno orodje in odstranite sornike (10a) iz montažnih lukenj na nastavku za orodje (10).
3. Postavite vstavitevno orodje na stran.
4. Vstavite sornike (10a) v montažne luknje vstavitvenega orodja.
5. Namestite razcepke (10b).

## 11 Delovna navodila

- Izogibajte se sunkovitim premikom med manevriranjem ali nihanjem.
- Med manevriranjem naj bo vstavitevno orodje čim bližje tlom, da ne bo zanihalo navzgor.
- Pri delu na klancih držite nosilec roke na strani navkreber in zapeljite po klancu vzporedno.
- Upoštevajte dvizžno zmogljivost izdelka in je ne prekoračite.
- Zadrževanje v nevarnem območju je prepovedano!
- Če se gumijaste gosenice med delom na mehkih tleh zamašijo s peskom ali kamenjem, dvignite gumijasto gosenico z nosilcem roke, roko in žlico ter jo zavrtite, da odstranite pesek in kamenje.
- Če se izdelek zatakne na blatnih tleh, ga dvignite na varno površino, kot je opisano v poglavju 5.2.
- Ne vozite po blatnih cestah, ko je nadgradnja pravokotna na podvozje z gumijastimi gosenicami. V nasprotnem primeru se lahko gosenice zataknejo v blatu.
- Ne poskušajte razbiti betona ali kamnin s stranskim nihanjem vstavitvenega orodja.  
Izogibajte se tudi:
  - Premikajte kupe zemlje s stranskim nihanjem vstavitvenega orodja.
  - Izkop z uporabo gravitacije izdelka.
  - Strjevanje gramoza ali zemlje s prostim spuščanjem vstavitvenega orodja.
  - Kopanje z uporabo pogonske sile izdelka.

### Zlepljena zemlja:

- Pri praznjenju žlice odstranite zlepljeno zemljo tako, da jo dvignete do največjega hoda cilindra. Če to ne zadostuje, popolnoma iztegnite roko (12) in izmenično premikajte vstavitevno orodje naprej in nazaj.

### Zaščita pluga:

- Preprečite, da bi valj nosilca roke (1) udaril ob plug (8). Pri globokih izkopavanjih obrnite nadgradnjo tako, da je plug (8) na zadnjem delu stroja. S tem zaščitite plug (8) in valj pred poškodbami.

### Uvlek vstavitvenega orodja:

- Prepričajte se, da vstavitevno orodje za vožnjo ali prevoz ne udari v plug (8).

### Izogibajte se trkom:

- Med premikanjem izdelka se prepričajte, da plug (8) ne pride v stik z ovirami, kot je skala. Takšni trki lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo pluga (8) in valja.

### Stabilizacija izdelka:

- Ko podpirate izdelek, spustite plug (8) do konca na tla.

### Zaščita pred vodo in blatom:

- Če voda ali blato segata preko zgornjega roba gumijastih gosenic (6a), lahko nihajni ležaj, menjalnik motorja in zobniški venec pridejo v stik s tujki.

### Čiščenje:

- Po vsaki uporabi temeljito operite stroj z visokotlačnim čistilnikom.

### Mazanje:

- Upoštevajte postopke mazanja, opisane v navodilih za uporabo.

### Zaščitni pokrov:

- Zamenjajte zaščitni pokrov, če ste ga predhodno odstranili.

## 11.1 Uvlek izdelka

Življenjska doba vašega novega bagra je odvisna predvsem od pravilnega delovanja in rednega vzdrževanja. Preden vaš bager zapusti tovarno, je bil skrbno preverjen in preizkušen. Kljub temu je treba vse gibljive komponente uteči v prvih 50 delovnih urah.

V tej fazi utekanja je treba upoštevati naslednje točke:

- Ne uporabljajte pri polnem številu vrtljajev motorja ali največji obremenitvi.
- Pred začetkom dela pustite, da se motor dovolj ogreje.
- Število vrtljajev motorja povečajte samo toliko, da omogočite delovanje.

Pravilna faza utekanja je bistvenega pomena za zagotovitev polne zmogljivosti in maksimalne življenjske dobe stroja.

## 11.2 LED žaromet (1a) (sl. 1)

Osvetlitev v delovnem okolju izdelka mora biti najmanj 500 luksov.

### PREVIDNO

Ne glejte neposredno v LED-žaromet ali vir svetlobe.

### PREVIDNO

V temi je vidljivost omejena, tako da sama delovna osvetlitev ni dovolj. Zagotovite dodatno osvetlitev in upoštevajte vse veljavne varnostne predpise in posebne predpise za nočno delo, da preprečite nesreče.

## 11.3 Zmanjšanje obrabe gumijastih gosenic (sl. 33)

Gumijaste gosenice (6a) so še posebej primerne za uporabo na mehkih, netlakovanih tleh z majhnim odstotkom kamnov ali ruševin.

Da bi zmanjšali obrabo gumijastih gosenic (6a), vedno vozite z zmanjšano hitrostjo in velikim obračalnim krogom.

Izogibajte se naslednjim obremenitvam:

- Gumijaste gosenice se pri težkem tovoru vrtijo na mestu.
- Obračanje na površinah z ostrimi robovi (npr. kamenje, razbit beton, ruševine).
- Tesni obračalni manevri na trdnih površinah, kot sta asfalt ali beton.
- Vožnja čez visoke robnike, robove ali izbokline.

- Gumijaste gosenice udarjajo ali praskajo ob stene ali robnike.
- Delo na agresivnih površinah (npr. sol, gnojilo ali druge agresivne snovi)

## 12 Čiščenje in vzdrževanje

### OPOZORILO

**Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, pustite izvesti samo specializirani delavnici. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.**

### OPOZORILO

**Neppravilno vzdrževanje ali čiščenje lahko povzroči poškodbe!**

### OPOZORILO

**Med čiščenjem, popravilom in vzdrževanjem se lahko izdelek nepričakovano zažene, kar povzroči telesne poškodbe in opekline.**

- Izklopite izdelek.
- Ključ za zagon obrnite v položaj »OFF« (VKLOP).
- Izvlecite ključ za zagon.
- Odstranite varnostni ključ.
- Snemite vtiče vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Počakajte, da se izdelek ohladi.

### OPOZORILO

**Redno/dnevno in pred zagonom izvajajte vizualni in funkcijski pregled/vzdrževanje, da zagotovite, da je izdelek v dobrem obratovalnem stanju.**

- Neppravilno vzdrževanje, uporaba neustreznih nadomestnih delov ali odstranitvev ali spreminjanje varnostnih naprav lahko povzroči resno materialno škodo ali telesne poškodbe.
- Če uporabnik teh opravil ne more opraviti sam, se mora posvetovati s specializiranim trgovcem.

### 12.1 Čiščenje

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom. Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Za zmanjšanje nevarnosti požara redno čistite hladilna rebra motorja s stisnjenim zrakom. Z območja zvočne izolacije odstranite prah, listje ali druge tujke.
- Prezračevalne odprtine morajo biti vedno proste.
- Izdelek redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele izdelka. Pazite, da v notranjost izdelka ne vdre voda.

- Otroci ne smejo čistiti ali izvajati vzdrževanja naprave.
- Čistilna in vzdrževalna dela izvajajte samo v tistem obsegu, kot je opisano v teh navodilih za uporabo. Ostala dela mora izvesti strokovno osebje.
- Zunanje ogledalo očistite z vlažno krpo.

#### 12.1.1 Čiščenje vložka filtra za gorivo (17b) (sl. 10)

##### **Napotek:**

Filter za gorivo je filtrirna posoda, ki se nahaja neposredno pod pokrovom rezervoarja in filtrira vso natočeno gorivo.

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Previdno odprite pokrov rezervoarja (17a), da sprostite morebitni presežni tlak. Pokrov rezervoarja (17a) je povezan z varovalom proti izgubljanju v rezervoarju za gorivo (17), da ne more pasti dol.
3. Odstranite vložek filtra za gorivo (17b). Očistite ga v nevnetljivem topilu ali topilu z visokim plameniščem.
4. Vložek filtra za gorivo (17b) namestite nazaj.
5. Ponovno zaprite pokrov rezervoarja (17a) tako, da ga namestite naravnost in ga obrnete v smeri urinega kazalca. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja (17a) popolnoma zaprt, da preprečite puščanje in izhlapevanje.
6. Zaprite pokrov motorja (4).

### 12.2 Vzdrževanje

Upošteвайте varnostna navodila, kot je opisano v poglavju 7. Izdelek postavite samo na plosko, ravno površino.

Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, smejo izvajati samo pooblaščen specializirane delavnice.

Izdelek vzdržujte skrbno. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, ali so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje izdelka omejeno. Pred uporabo izdelka je treba popraviti poškodovane dele.

Redno, skrbno servisiranje je potrebno, da se ohranita nespremenjen nivo varnosti in zmogljivost izdelka.

Odstranite vse orodje, ki ste ga uporabljali pri vzdrževanju, preden izdelek zaženete ali shranite.

Vse zaščitne in varnostne naprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.

Potrebno orodje:

- Montažni ključ SW 21 mm (27)
- Bakrena žična krtača\*
- Tiplno merilo\*
- Krpa\*
- Lovilna posoda\*
- Lijak (26)
- Črpalka za sesanje olja\*
- Stiskalnica za mast (28)
- Viličasti ključ/natični ključ velikost SW 30 mm\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

### 12.2.1 Načrt vzdrževanja

Sledeče roke vzdrževanja je treba nujno upoštevati, da je zagotovljeno nemoteno obratovanje.

**Pozor! Ob prvem zagonu je treba naliti motorno olje in gorivo.**

Obratovalne ure	Pred za- gonom	10 ur	50 ur	200 ur	1000 ur	2 let	6 let
Splošni vizualni pregled	x						
Preverite nivo goriva	x						
Preverjanje napeljave za gorivo	x						
Zamenjajte cevi za gorivo						X*	
Preverjanje nivoja motornega olja	x						
Zamenjajte motorno olje			x				
Preverite hidravlične vode	x						
Zamenjajte hidravlične cevi							X*
Preverite nivo hidravličnega olja	x						
Zamenjajte hidravlično olje					x		
Zamenjajte element hidravličnega sesalnega filtra					x		
Preverite mazalna mesta in jih po potrebi namažite	x						
Čiščenje izdelka	x						
Preverite električne kable	x						
Preverite stanje baterije			x				
Preverite zračni filter	x						
Čiščenje zračnega filtra			x				
Zamenjajte zračni filter				x			
Preverite vžigalno svečko in jo po potrebi očistite			x				
Zamenjajte vžigalno svečko				x			
Nastavitve gumijastih gosonic		Prvi pregled	x				

Pozor: Točke »X\*« morajo izvesti samo v pooblaščenem strokovnem obratu.

### 12.2.2 Servisiranje zračnega filtra (22a) (sl. 29)

#### POZOR

#### Nevarnost materialnih poškodb!

Uporaba motorja brez ali s poškodovanim filtrirnim elementom lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati s poškodovanim filtrirnim elementom zračnega filtra. Umazanija lahko povzroči zelo resno škodo na motorju.

#### POZOR

**Umazani zračni filtri zmanjšajo motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje.**

#### POZOR

**Če izdelek uporabljate v posebej prašnem okolju, je treba zračni filter preverjati in čistiti pogosteje kot v rednih intervalih vzdrževanja.**

#### POZOR

**Izdelka ne čistite, ko motor deluje. Voda lahko vstopi v zračni filter in poškoduje motor. Zračni filter vzdržujte v suhem stanju.**

#### POZOR

Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

Priporočljivo je, da zračni filter (22a) očistite vsakih 50 ur delovanja

Zamenjajte zračni filter (22a) po 200 urah delovanja.

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Demontirajte vijake (22b) in snemite pokrov zračnega filtra (22).
3. Preverite, ali so na pokrovu zračnega filtra (22) luknje oziroma praske. Poškodovani element po potrebi zamenjajte.
4. Odstranite zračni filter (22a).

5. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino. Med čiščenjem filtra morate pokrov zračnega filtra (22) znova namestiti na ohišje filtra.
6. Zračni filter (22a), preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
7. Da bi odstranili umazanijo iz zračnega filtra (22a), ga iztepite na trdi podlagi. Zamenjajte pokvarjen zračni filter (22a) z novim.
8. Zračni filter (22a) namestite nazaj.
9. Namestite pokrov zračnega filtra (22) in ga pritrdite z vijaki (22b).
10. Zaprite pokrov motorja (4).

### 12.2.3 Servisiranje vžigalne svečke (19a) (sl. 30)

#### POZOR

Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

#### POZOR

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če pa je vžigalna svečka zategnjena premočno, se lahko poškoduje navoj v glavi motorja.

Razmik med elektrodami = 0,6 mm (razmik med elektrodam, med katerima se ustvari vžigalna iskra). Vžigalno svečko po 10 obratovnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami. Nato svečko vzdržujte vsakih 50 obratovnih ur.

#### POZOR

Previdno izvlecite vtič vžigalne svečke. Ne vlecite za kabel, ampak neposredno pri vtiču.

Vžigalno svečko (19a) zamenjajte najpozneje po 500 urah delovanja ali po enem letu.

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Odstranite vtič vžigalne svečke (19) in odstranite vžigalno svečko (19a).  
Uporabite montažni ključ velikosti SW 21 mm (27).
3. Odstranite vso umazanijo z vznožja vžigalne svečke (19a).
4. Svečko (19a) očistite z bakreno žično ščetko ali jo zamenjajte z novo.
5. Preverite režo na vžigalni svečki. Z merilnikom nastavite razmik med elektrodami med 0,6-0,7 mm.
6. Ponovno namestite vžigalno svečko (19a) in pazite, da je ne zategnete preveč.  
Uporabite montažni ključ velikosti SW 21 mm (27).
7. Vtič vžigalne svečke (19) nato namestite nazaj na vžigalno svečko (19a).
8. Zaprite pokrov motorja (4).

### 12.2.4 Servisiranje hidravlike (sl. 31)

#### POZOR

##### Poškodbe izdelka!

Če izdelek uporabljate brez ali s premajhno količino olja ali s starim oljem, lahko to povzroči poškodbe izdelka.

- Ne uporabljajte starega olja!
- Pred vsakim zagonom preverite raven olja.

#### POZOR

##### Poškodbe okolja!

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- 
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

#### OPOZORILO

Hidravlični sistem je pod tlakom. Uhajanja lahko povzročijo hude poškodbe.

Izdelek je že napolnjen s hidravličnim oljem ISO 22.

Priporočamo naslednje vrste olja:

- HLP22
- ISO 22

1. Pred delom na rezervoarju za hidravlično olje (18) odstranite preostali tlak.

#### 12.2.4.1 Preverjanje ravni hidravličnega olja

1. Nadaljujte, kot je opisano v poglavju 9.4.

#### 12.2.4.2 Dolivanje hidravličnega olja (sl. 11)

Če pri preverjanju nivoja hidravličnega olja ugotovite, da je v sistemu premalo hidravličnega olja, ga dolijte.

Vsi hidravlični valji morajo biti v skrajnem zadnjem položaju. V ta namen popolnoma umaknite vse hidravlične valje.

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Odprite pokrov rezervoarja za hidravlično olje (18a).
3. Dolijte sveže hidravlično olje in večkrat preverite nivo olja na kontrolnem okencu (19b), kot je opisano v poglavju 12.2.4.1.  
Uporabite lijak (26).
4. Zaprite pokrov rezervoarja za hidravlično olje (18a).
5. Zaprite pokrov motorja (4).
6. Po kratkem času delovanja ponovno preverite nivo olja.

#### 12.2.4.3 Zamenjajte hidravlično olje

Obrnite se na strokovnjaka ali specializirano delavnico.

#### 12.2.4.4 Zamenjava filtra hidravličnega olja

Obrnite se na strokovnjaka ali specializirano delavnico.

#### 12.2.4.5 Hidravlični vodi

Pred začetkom dela in vsakih 50 ur delovanja preverite označena mesta glede morebitnih puščanj. Hidravlične vode zamenjajte najpozneje po šestih letih.

Obrnite se na strokovnjaka ali specializirano delavnico.

#### 12.2.5 Vzdrževanje motornega olja

##### POZOR

##### Poškodbe izdelka!

Če izdelek uporabljate brez ali s premajhno količino olja ali s starim oljem, lahko to povzroči poškodbe izdelka.

- Pred zagonom dolijte olje. Izdelek je dostavljen brez olja.
- Ne uporabljajte starega olja!
- Preverite nivo olja pred vsakim zagonom.

##### POZOR

##### Poškodbe okolja!

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- 
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

#### 12.2.5.1 Preverjanje ravni olja (sl. 31)

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe motorja.

1. Zaženite motor, kot je opisano v poglavju 10.4.
2. Motor pustite delovati kratek čas, da se segreje.
3. Izklopite motor.
4. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
5. Izvijte merilno palico za olje (16a).
6. Merilno palico za olje (16a) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
7. Znova vstavite merilno palico za olje (16a), ne da bi merilno palico za olje (16a) znova privili.
8. Odvijte merilno palico za olje (16a) in v vodoravnem položaju odčitajte raven olja. Raven olja mora biti med oznakama L (nizko) in H (visoko) na merilni palici za olje (16a).
9. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino motornega olja, kot je opisano v 9.2.
10. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (16a).
11. Zaprite pokrov motorja (4).

#### 12.2.5.2 Menjava olja (sl. 31)

Motorno olje vpliva na delovanje in življenjsko dobo izdelka.

Uporabite motorno olje za 4-taktno motorje.

Za splošno uporabo priporočamo olje SAE 10W-30.

Prepričajte se, da olje ustreza **SERVISNI klasifikaciji API SJ ali višji** – to je označeno na nalepki posode za olje.

Motorno olje menjajte, ko je motor ogret na delovno temperaturo.

1. Pripravite lovilno posodo, da zberete uporabljeno olje.
2. Obrnite nadgradnjo (5) za 90°, kot je opisano v razdelku 10.3.5.2.
3. Pod čep za izpust olja (16b) postavite lovilno posodo.
4. Odstranite vijak za izpust olja (16b).
5. Izvijte merilno palico za olje (16a).
6. Počakajte, da se vse motorno olje izteče v lovilno posodo.
7. Znova namestite vijak za izpust olja (16b).
8. Napolnite posodo za motorno olje (16), kot je opisano v poglavju 9.2.
9. Ponovno privijte merilno palico za olje (16a).
10. Zaprite pokrov motorja (4).
11. Zaženite motor, kot je opisano v poglavju 10.4.
12. Motor pustite delovati kratek čas, da se segreje.
13. Preverite nivo olja kot je opisano v razdelku 12.2.5.1.
14. Rabljeno olje zavržite na primeren način.

#### 12.2.6 Mazalna mesta (sl. 32)

Redno mazanje je bistvenega pomena za preprečevanje poškodb, prezgodnje obrabe in okvare izdelka.

Na izdelku je 28 mazalk (23).

Kot mazalno mast uporabite komercialno dostopno večnamensko mast EP2.

- Shell Alvania EP2
- Mobilux EP2
- Beacon Q2

Mazalna mesta namažite vsakih 4 obratovalnih ur.

Dolijte samo majhno količino masti. Nikoli ne prenapolnite!

1. Stiskalnico za mast (28) namestite na mazalko (23).
2. V mazalko vedno stisnite največ za en hod komercialne masti (23).

#### 12.2.7 Nastavitev podvozja z gumijastimi gosenicami (6) (sl. 33)

##### OPOZORILO

##### Nevarnost stiska in prevrnitve!

Prilagoditve podvozja z gumijastimi gosenicami izvajajte le na ravnih, stabilnih tleh. Nikoli ne postavljajte delov telesa med gumijasto gosenico in podvozje!

Preverite gumijaste gosenice (6a) pred začetkom dela, po prvih 10 urah delovanja in nato vsakih 50 ur delovanja.

1. Odstranite pokrove (6b), tako da odvijete vijake (6c). Uporabite viličasti ključ/natični ključ velikosti SW 13 mm.
2. Za nekaj obratov odvijte varovalno matico (6d) na vsaki strani. Uporabite viličasti ključ/natični ključ velikosti SW 30 mm.
3. Na obeh straneh enakomerno obračajte nastavitveni vijak (6e): Uporabite viličasti ključ/natični ključ velikosti SW 30 mm.
  - V smeri urinega kazalca, da zategnete gumijasto gosenico (6a).

- Za zrahljanje gumijaste gosenice (6a) zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca.
- 4. Preverite napetost gumijaste gosenice (6a) tako, da rahlo pritisnete gumijasto gosenico (6a) med pogonskim pastorkom (6g) in sprednjim valjem prostega teka (6h). Gumijasta veriga (6a) se mora na tej točki sprostiti za približno 5 cm. Prepričajte se, da sta obe gumijasti verigi (6a) enakomerno napeti.
- 5. Po potrebi popravite napetost.
- 6. Privijte nastavitvene vijake (6e) z varovalnimi maticami (6d), navor privijanja ne sme presegati 108 Nm. Uporabite momentni ključ.
- 7. Namestite pokrove (6b). Uporabite viličasti ključ/natični ključ velikosti SW 13 mm.
- 8. Prevozite nekaj metrov in ponovno preverite napetost gumijastih gosenic (6a).

### 12.2.8 Varovalke 10 A (25) (sl. 35)

Bager je zaščiten z dvema 10A varovalkama (25). Ena varovalka 10 A (25) se nahaja pod pokrovom motorja (4), druga varovalka 10 A (25) pa se nahaja v postaji upravljalca (12).

## 13 Skladiščenje

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom. Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C. Izdelek shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

### ⚠ NEVARNOST

#### Nevarnost požara in eksplozije!

Pri skladiščenju izdelka v bližini morebitnih virov vnetja lahko pride do požara ali eksplozije. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Odstranite morebitne vire vnetja, kot npr. peči, grelce za vodo na plin, plinske sušilnike ipd.

### POZOR

#### Nevarnost materialnih poškodb!

Če izdelka ne skladiščite pravilno, lahko pride do poškodb motorja.

1. Izdelek skladiščite tako, da je zaščiten pred umazanijo, prahom in vlago.

Potrebno orodje:

- sesalna črpalka za gorivo\*
- Steklenica za nalivanje olja\*
- Krpa\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

### 13.1 Izpuščanje goriva s črpalko za gorivo (sl. 34)

1. Odprite pokrov motorja (4), kot je opisano v poglavju 9.1.
2. Pod cevjo sesalne črpalke za gorivo držite lovilno posodo.

3. Očistite pokrov rezervoarja (17a) in območje okoli odprtine za polnjenje, da preprečite vdor umazanije ali tujkov v rezervoar za gorivo (17).
4. Odprite pokrov rezervoarja (17a), tako da ga zavrtite proti smeri urinih kazalcev. Pokrov rezervoarja (17a) je povezan z varovalom proti izgubljanju v rezervoarju za gorivo (17), da ne more pasti dol.
5. Odstranite vložek filtra za gorivo (17b).
6. Cevko črpalke za odsesavanje goriva potisnite v rezervoar za gorivo (17) in gorivo v celoti izčrpajte z črpalko za odsesavanje goriva.
7. Vložek filtra za gorivo (17b) namestite nazaj.
8. Ponovno zaprite pokrov rezervoarja (17a) tako, da ga namestite naravnost in ga obrnete v smeri urinega kazalca.
9. Da bi zagotovili, da v uplinjaču ni ostalo nič goriva, morate iz uplinjača izpustiti preostalo gorivo. Za ta namen pod uplinjač postavite primerno posodo in odprite vijak uplinjača (24) z viličastim ključem velikosti SW10 mm.
10. Zaprite pokrov motorja (4).

## 13.2 Priprave na skladiščenje

### ⚠ OPOZORILO

Goriva ne črpajte v zaprtih prostorih, v bližini ognja ali medtem ko kadite. Plinski hlapi lahko povzročijo eksplozije ali požar.

Če izdelka ne boste uporabljali več kot 30 dni, morate izvesti naslednje ukrepe, da ga pripravite za skladiščenje.

1. Izdelek očistite in preverite, ali je poškodovan.
2. S črpalko za sesanje goriva izpraznite rezervoar za gorivo.
3. Zaženite motor in pustite, da deluje tako dolgo, dokler ne porabi preostalega goriva.
4. Gorivo skladiščite v posodah, ki so predvidene posebej v ta namen.
5. Pred vsako sezono zamenjajte olje.
6. Snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
7. Izdelek shranite na dobro zračenem mestu ali kraju.

## 14 Prevoz

Potrebno orodje:

- Primerne rampe\*
- Primerne zagozde\*
- Primerna dvižna oprema\*
- Primerna dvižna naprava\*
- Primerni pritrdilni elementi\*

\* = Ni nujno v obsegu dostave!

### 14.1 Nakladanje izdelka na prikolico ali tovornjak z rampami

Upoštevajte varnostna navodila, kot je opisano v poglavju 7.6.7.

#### 14.1.1 Pregled prikolice/tovornjaka

- Preverite prikolico/tovornjak glede obrabe.

- Preverite naplnjenost 12 V baterije.
- Preverite čistost in funkcionalnost zadnjih luči in smernikov.
- V primeru poškodb ali kontaminacije zamenjajte odsevničke.
- Preverite tlak v pnevmatikah in ustrezen zatezni moment matic koles.
- Zavore nastavite tako, da delujejo z zavorami vlečnega vozila.
- Preverite, ali so na nakladalni površini razpoke in poškodbe.

#### 14.1.2 Nakladanje izdelka (sl. 1, 37)

### OPOZORILO

#### Nevarnost prevrnitve pri natovarjanju in raztovarjanju!

- Pri nakladanju izdelka z rampo lahko vozite samo vzvratno.  
Težja stran izdelka mora biti vedno usmerjena navzgor, da se prepreči prevrnitev ali zdrs.
- Pri razkladanju izdelka se lahko peljete naprej.

#### Napotek:

Izdelek se lahko izklopi na klancu, ker gorivo v rezervoarju teče naprej in je dovod goriva prekinjen.

1. Zaženite motor izdelka in nastavite plin na srednjo raven.
2. Rahlo dvignite vstavitevno orodje, vendar ga ohranite v nizkem položaju.
3. Izdelek poravnajte z rampami in vozite počasi.
4. Ko dosežete sidrišče na priklopniku/tovornjaku, spustite vstavitevno orodje in plug (8) na tla.  
Pazite, da pluga (8) ne spustite prenizko.
5. Po obremenitvi izklopite motor, odstranite varnostni ključ (21a) in odstranite vtič vžigalne svečke (20) z vžigalne svečke (20a).

#### 14.2 Dviganje izdelka

1. Izdelek dvignite, kot je opisano v razdelku 5.2.

#### 14.3 Pritrjevanje izdelka (sl. 44)

### NEVARNOST

Izdelek postavite na sredino prikolice/tovornjaka tako, da bo teža enakomerno porazdeljena po obeh oseh. Prepričajte se, da je glavna obremenitev premaknjena rahlo naprej (proti vlečnemu vozilu). Nepravilna porazdelitev teže lahko povzroči nestabilnost, izgubo nadzora in hude nesreče.

### OPOZORILO

Točke dviganja so označene z ustreznimi simboli. Pritrjevanje na drugih mestih ni varno in lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe izdelka.

1. Z ustreznimi zagodbami zavarujte gumijaste gosenice (6) pred nenadzorovanimi premiki.
2. Izdelek pritrdite z ustreznim pritrdilnim elementom.

3. Pred transportom izdelka preverite, ali je izdelek pravilno pritrjen.

#### 14.4 Priprave na transport

- Izklopite izdelek.
- Snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Odstranite motorno olje toplega motorja.
- Posodo za gorivo izpraznite s sesalno črpalko za gorivo v odobreno lovilno posodo.
- Priporočamo, da izdelek očistite pred vsakim transportom.

#### 15 Popravila in naročanje rezervnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

### POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

### POZOR

#### Pomemben napotek v primeru popravila

Ko izdelek vračate v popravilo, upoštevajte, da ga morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

#### 16 Odlaganje med odpadke in reciklaža

##### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

##### Navodila za odstranjevanje električne in elektronske opreme



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije, ki niso fiksno vgrajene v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:

- Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
- Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
- Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

#### Navodila za odlaganje rabljenih baterij



**Stare baterije ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Za varno odstranjevanje starih baterij iz električne naprave in za informacije o njihovem tipu oz. kemičnem sistemu upoštevajte nadaljnje podatke v navodilih za uporabo oz. montažo.
- Lastnik oz. uporabnik baterij je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda. Vračilo je omejeno na oddajo običajnih količin za gospodinjstvo.
- Stare baterije lahko vsebujejo škodljive snovi ali težke kovine, ki so lahko okolju in zdravju škodljive. Ponovna uporaba starih baterij in uporaba virov iz njih prispeva k ohranjanju teh dveh vrednot.

## 17 Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
<b>Motor</b>		
Izdelek se ne zažene.	Ključ za zagon je v položaju »OFF« (IZKLOP).	Ključ za zagon premaknite v položaj »ON« (IZKLOP).
	Tokokrog baterije ni zaprt.	Zaprte tokokrog s pomočjo varnostnega ključa.
	Vtič vžigalne svečke ni priključen.	Namestite vtič vžigalne svečke na vžigalno svečko.
	Viskoznost olja je previsoka; motor pozimi deluje počasi.	Uporabite hidravlično olje za zimske razmere.
	Sprožilo se je preobremenitveno stikalo.	Ponastavite preobremenitveno stikalo.
	Baterija je prazna.	Za polnjenje baterije izvedite zagon z žično potego zaganjalnika.
	Vžigalna svečka je umazana s sajami.	Očistite ali zamenjajte vžigalno svečko.
	Nivo motornega olja je nizek.	Dolijte motorno olje.
	Nizek nivo goriva.	Preverite nivo in po potrebi dolijte gorivo.
	Izdelek je na pobočju.	Dovod goriva je bil prekinjen.
	Pregorela je varovalka.	Preverite varovalke.
Nezadostna moč motorja	Zračni filter je umazan.	Očistite zračni filter.

- Uporabljene plastične in kovinske dele je mogoče ločiti glede na vrsto in jih tako reciklirati.
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da starih baterij ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Če so pod simbolom smetnjaka še znaki Hg, Cd ali Pb, to pomeni naslednje:
  - Hg: Akumulator vsebuje več kot 0,0005 % živega srebra
  - Cd: Akumulator vsebuje več kot 0,002 % kadmija
  - Pb: Akumulator vsebuje več kot 0,004 % svineca
- Stare baterije lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajalci baterij
  - Prevzemna mesta za vračilo skupnega sistema za vračila za stare baterije naprav
  - Prevzemna mesta proizvajalca (če ni član skupnega sistema za vračila)
- Te izjave veljajo le za baterije, ki so prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske uredbe (EU) 2023/1542. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih baterij med odpadke.

**Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.**

#### Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem izdelka med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okolju prijazno.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se nenadoma ustavi	Nizek nivo goriva.	Preverite nivo in po potrebi dolijte gorivo.
	Izdelek je na pobočju.	Dovod goriva je bil prekinjen.
Nenavadna barva izpušnih plinov	Slabo gorivo.	Uporabljajte kakovostno gorivo.
	Preveč motornega olja	Izpustite motorno olje do določenega nivoja olja.
	Dušilka uplinjača je zaprta.	Odprite dušilko
<b>Hidravlični sistem</b>		
Moč roke, vstavitvenega orodja in moč so prenizki.	Nivo hidravličnega olja je prenizek.	Dolijte olje.
	Puščanje v ceveh in/ali priključkih.	Zamenjajte vode ali priključek.
<b>Pogonski sistem</b>		
Odstopanje od smeri vožnje	Blokirano zaradi tujkov.	Odstranite tujke.
	Gumijasta gosenica je preveč ohlapna ali pretesna.	Nastavite gumijasto gosenico.

## 18 EU izjava o skladnosti

### Prevod originalne izjave o skladnosti

#### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka: **SCHEPPACH**  
Oznaka izdelka: **Mini bager -  
EXC815/WMB800/IX-MNB815/MB850/  
MB850XL/SYMB815/MIB800-BE**  
Št. art.: **5915001903, 39150049933,  
59150048969, 59150019969,  
59150029969, 59150019992,  
39150039978, 5915001915,  
5815001917**  
Serijska št.: **0131-01001 – 0131-15001**

#### Direktive EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG,  
2016/1628/EU, 2011/65/EU\*,

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah.

#### Uporabljeni standardi:

EN 474-1:2006+A6:2019;  
EN 474-1:2022;  
EN 474-5:2006+A3:2013;  
EN474-5:2022;  
EN 55012:2007+A1:2009;  
EN ISO 12100:2010

#### Postopek ugotavljanja skladnosti:

##### 2000/14/EG\_2005/88/EG – Priloga: VI

Zagotovljen  
nivo zračne moči (L<sub>WA</sub>): 93 dB  
Izmerjeni  
nivo zračne moči (L<sub>WA</sub>): 91,5 dB  
Priglašeni organ: TÜV SÜD

Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199  
80686 München  
Nemčija  
0036

Številka:  
**2016/1628/EU**

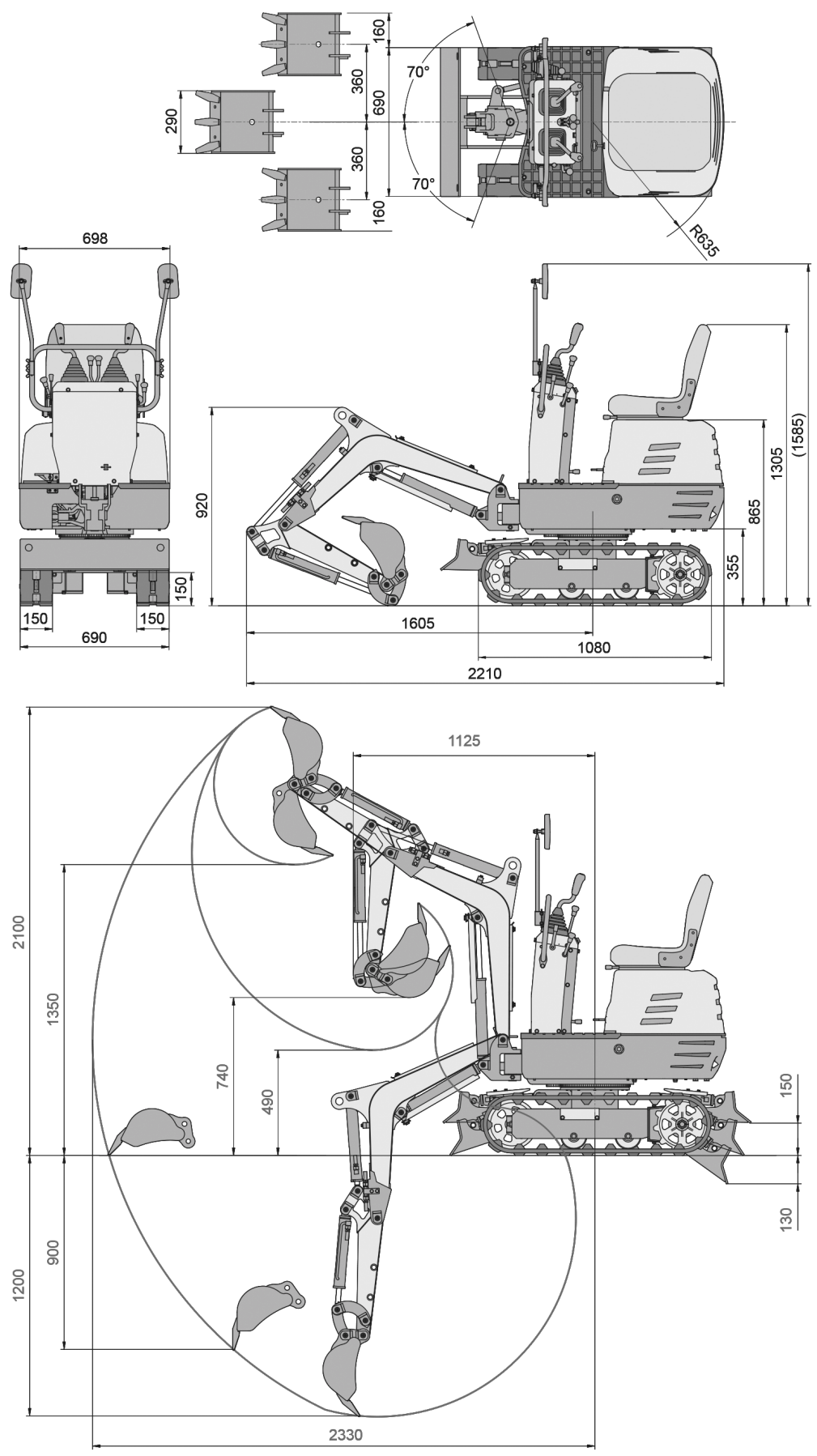
Emisije. Št.:  
e24\*2016/1628\*2021/1398SRB1/P\*0557\*00

#### Poblaščenec za dokumentacijo:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 01.04.2026

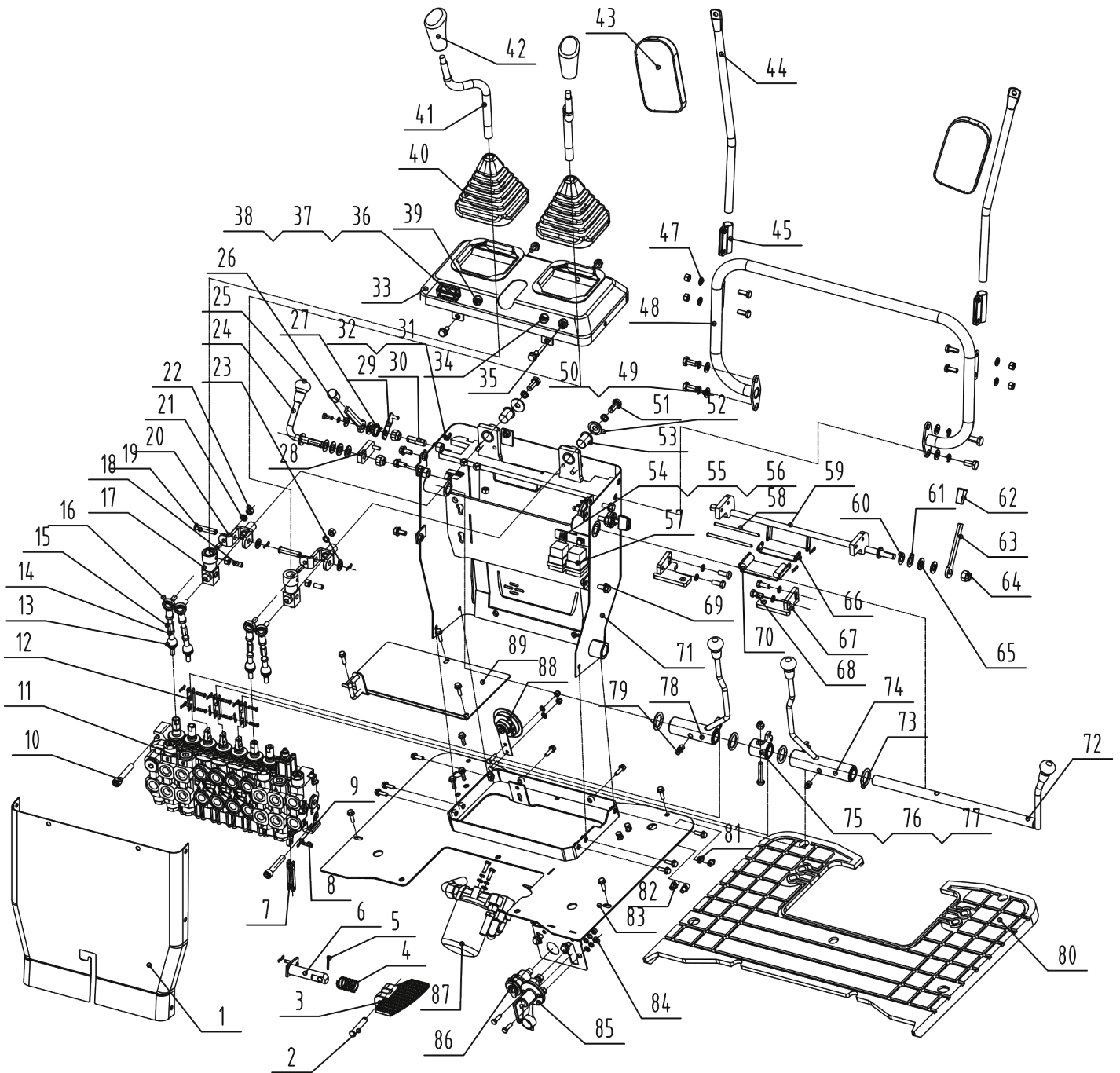
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

Andreas Pecher  
Head of Project Management

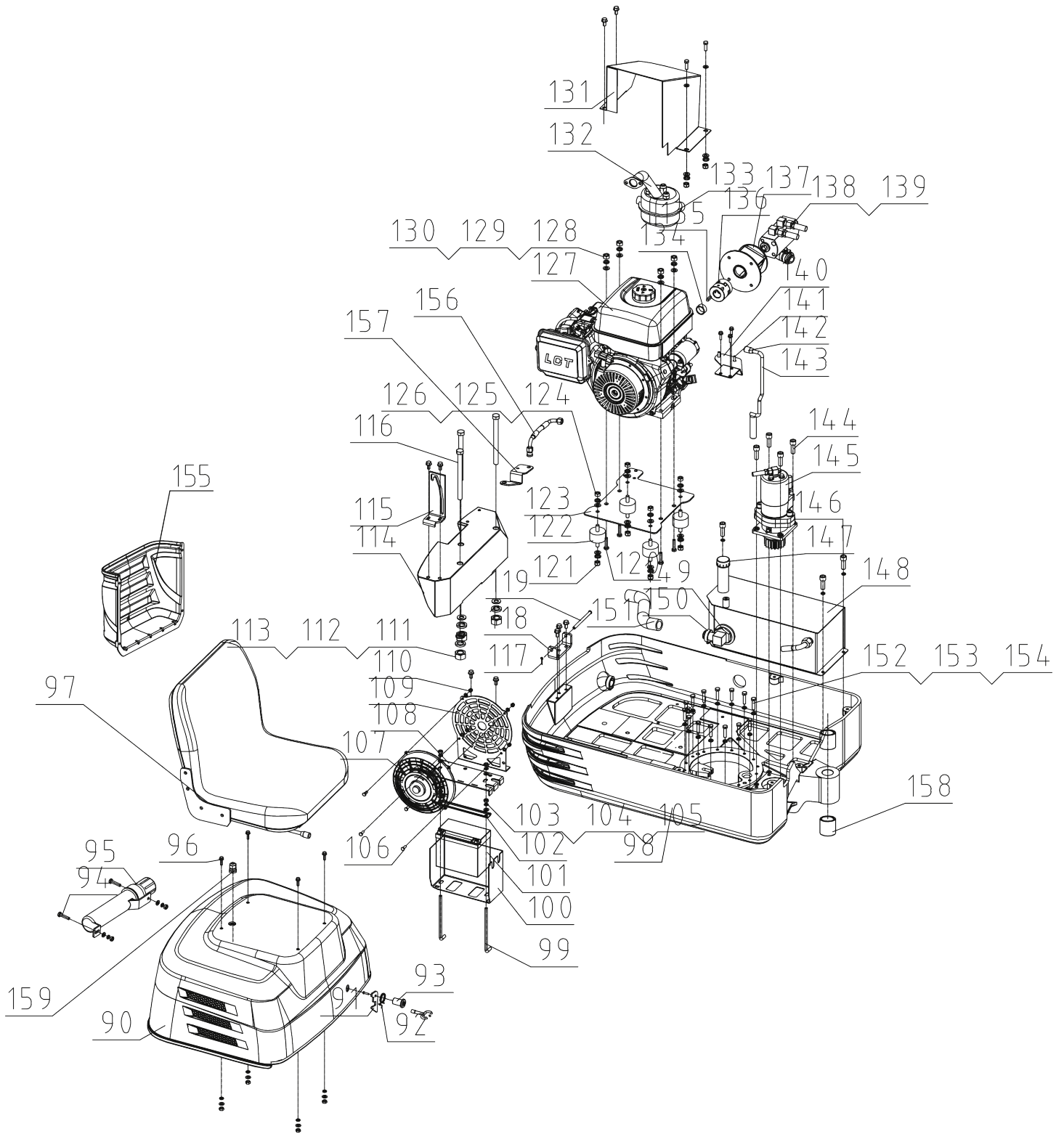




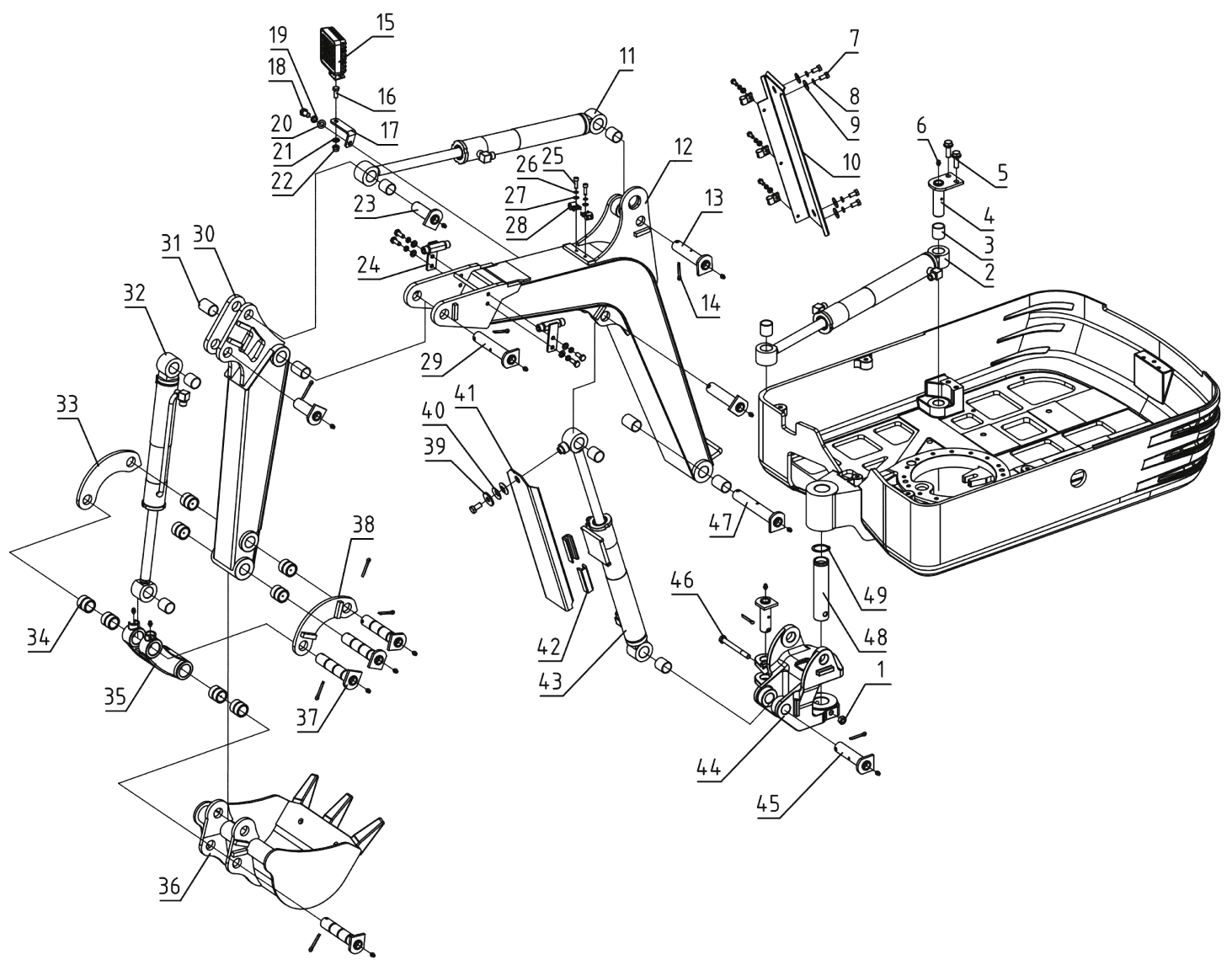
A



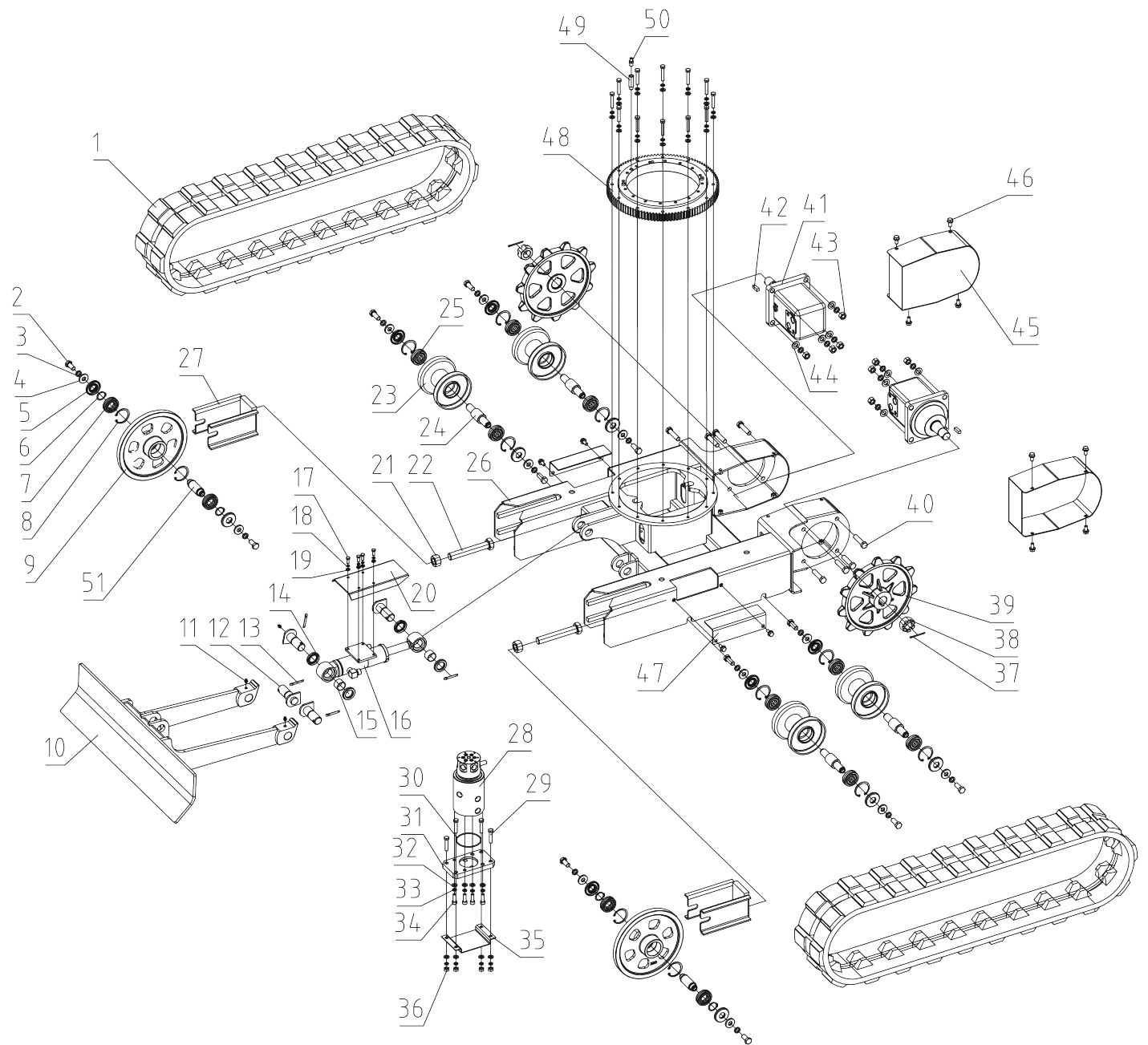
B



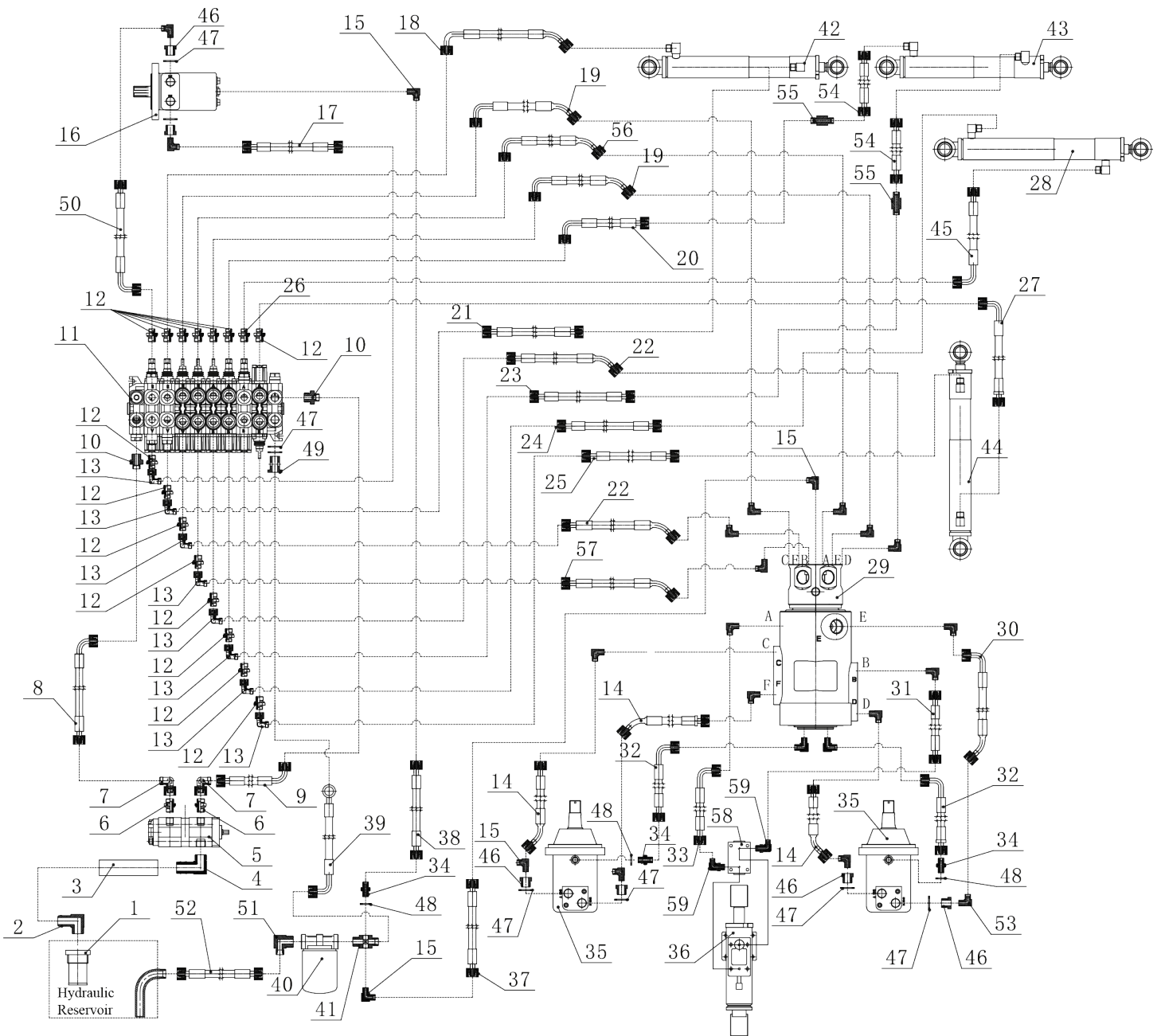
C



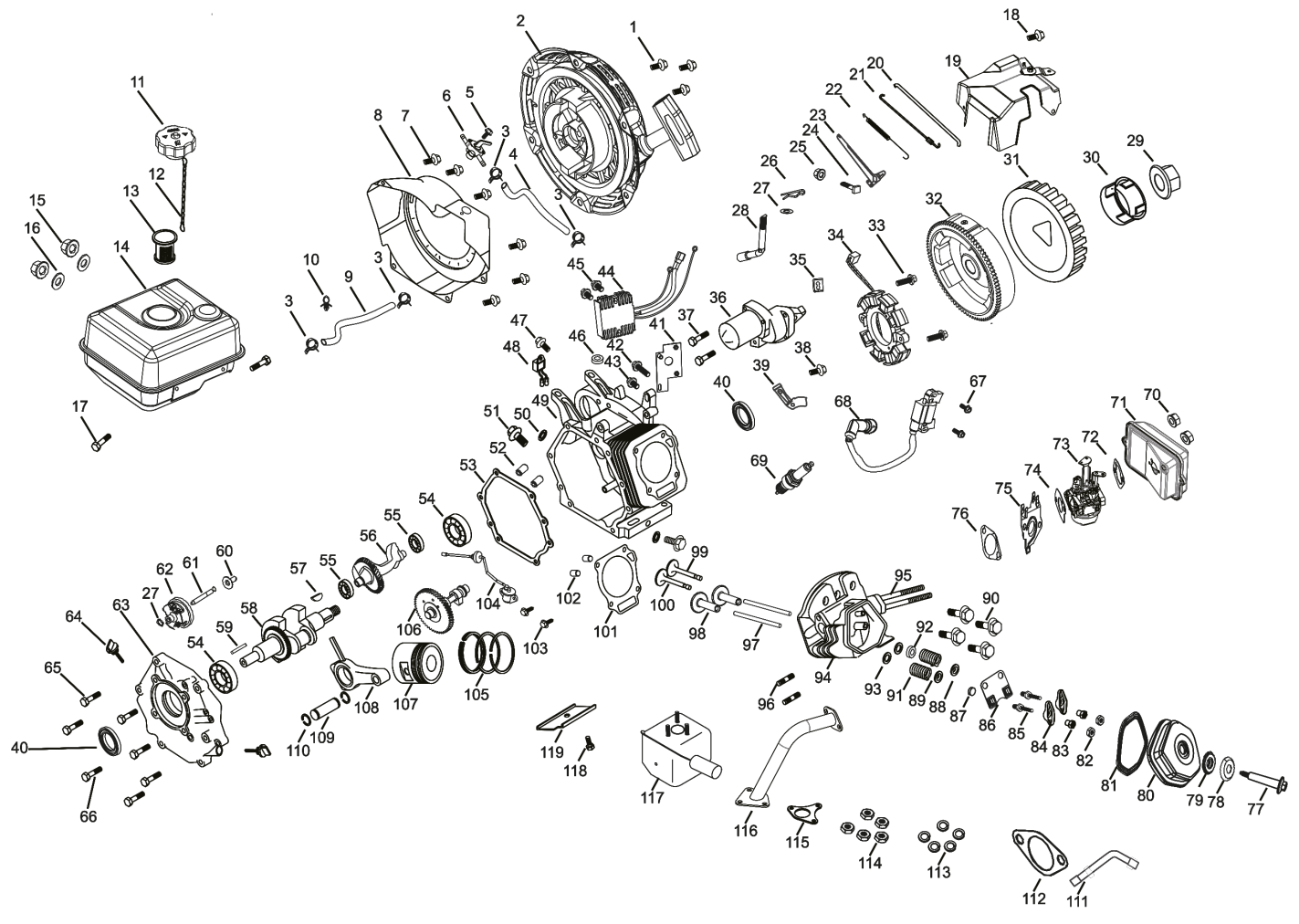
D



E



F



## Notizen



**SCHEPPACH GMBH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Status of the information · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacj · Verzija informacija  
· Stanje informacij

Update: 04/2026 · Ident.-No.: 5915001903, 39150049933, 59150048969, 59150019969, 59150029969, 59150019992, 39150039978,  
5915001915, 5815001917